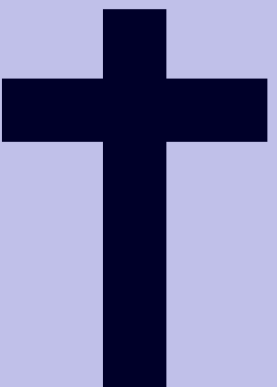
In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo



New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)

In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022
f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 98
SAN LUCAS 156
SAN JUAN 254
LOS HECHOS 322
ROMANOS 409
1 CORINTIOS 446
2 CORINTIOS 484
GÁLATAS 508
EFESIOS 523
FILIPENSES 536
COLOSENSES 545
1 TESALONICENSES 554
2 TESALONICENSES 561
1 TIMOTEO 566
2 TIMOTEO 576
TITO 583
FILEMÓN 588
HEBREOS 590
SANTIAGO 619
1 SAN PEDRO 630
2 SAN PEDRO 642
1 SAN JUAN 649
2 SAN JUAN 659
3 SAN JUAN 661
SAN JUDAS 663
APOCALIPSIS 667

SAN MATEO
ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MATEO OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

In se tocayomej de on itajhuehuentzitzihuan Jesucristo (Lc. 3.23-38)

1 In se tocayomej de itajhuehuentzitzihuan Jesucristo yejhuan teicniu itech David niman Abraham. 2 Abraham tajtli catca itech Isaac,
niman Isaac tajtli catca itech Jacob,
niman Jacob tajtli catca intech Judá
niman icnihuan Judá.
3 Judá tajtli catca intech Fares niman Zara,
niman innan Fares niman Zara itoca catca Tamar.
Fares tajtli catca itech Esrom,
niman Esrom tajtli catca itech Aram.
4 Aram tajtli catca itech Aminadab,
niman Aminadab tajtli catca itech Naasón,
niman Naasón tajtli catca itech Salmón.
5 Salmón tajtli catca itech Booz,
niman inan Booz itoca catca Rahab.
Booz tajtli catca itech Obed,
niman inan Obed itoca catca Rut.
Obed tajtli catca itech Isaí,
6 niman Isaí tajtli catca itech rey David.
Rey David tajtli catca itech Salomón,
niman inan Salomón cahuajli catca itech Urías.
7 Salomón tajtli catca itech Roboam,
niman Roboam tajtli catca itech Abías,
niman Abías tajtli catca itech Asa.
8 Asa tajtli catca itech Josafat,
niman Josafat tajtli catca itech Joram,
niman Joram tajtli catca itech Uzías.
9 Uzías tajtli catca itech Jotam,
niman Jotam tajtli catca itech Acaz,
niman Acaz tajtli catca itech Ezequías.
10 Ezequías tajtli catca itech Manasés,
niman Manasés tajtli catca itech Amón,
niman Amón tajtli catca itech Josías.
11 Josías tajtli catca intech Jeconías
niman icnihuan. Niman yejhuamej nemiyaj

ipan on tonaltin ijcuac on hebreos
oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne
ipan on país itoca Babilonia.
12 Ijcuac on hebreos yoquintzacuatoj ne ipan
on país itoca Babilonia,
Jeconías onochiu tajtli itech Salatiel,
niman Salatiel onochiu tajtli itech
Zorobabel.
13 Zorobabel tajtli catca itech Abiud,
niman Abiud tajtli catca itech Eliaquim,
niman Eliaquim tajtli catca itech Azor.
14 Azor tajtli catca itech Sadoc,
niman Sadoc tajtli catca itech Aquim,
niman Aquim tajtli catca itech Eliud.
15 Eliud tajtli catca itech Eleazar,
niman Eleazar tajtli catca itech Matán,
niman Matán tajtli catca itech Jacob.
16 Jacob tajtli catca itech José yejhuan
ihuehuentzin catca María,
niman María nantli catca itech Jesús.
Yejhua no itoca Cristo yejhuan
quijtosnequi on yejhuan Dios quitlalia
para tlamandaros.

17 Yejhua ica, tej, Abraham hasta David, onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman David hasta on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia, no onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman desde on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia hasta onen Cristo, no ijqui onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo.

Ijquin otlacat Jesucristo
(Lc. 2.1-7)

18 Ijquin otlacat Jesucristo. María, on inan, yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan José. Pero ijcuac xe san secan nemij, yejhua oquimat ica yocan se conetzintli. On conetzintli quitlacatilis ipampa ipoder on Espíritu Santo. 19 José, on yejhuan más saquin* ihuan ononamictij María, yejhua se tlacatl catca yejhuan nochipa oquichiu on tlen cuajli. Pero yejhua xoquinec para quipinajtis María. Yejhua ica José quinemiliaya san quichtacatlalcahuis para on tlacamej xquimatisquej. 20 Niman chica yejhua ijquin quinemiliaya,

* **1:19** después

se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij itemicpan niman oquijlij:

—José, huejca teixhuiu‡ David, ma ca xmomojti ticselis María para mosihuau, pampa on conetzintli yejhuan quitlacatilis, quitlacatilis ipampa on Espíritu Santo. 21 María quitlacatilis se conetzintli, niman tictocayotis Jesús pampa yejhua quinmaquixtis ican intlajtlacolhuan on yejhuan quineltocasquej.

22 Nochi yejhua in onochiu para otenquisquej on tlen toTeco oquijtoca itechcopa on tiotlajtojquetl. 23 Yejhua oquijtoj:

Sen ichpochtli yejhuan xe yacaj tlacatl quinixmachtia canas iconetzin, niman quitlacatilis se oquichconetl. Niman on oquichconetl itoca yes Emanuel. Emanuel quijtosnequi: Dios tohuan nemi.

24 Ijcuac José otlachix, ihuan ononamictij María quen on ilhuicactequitquetl yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinahuatij. 25 Pero José ihuan María xnemiyaj quen on yejhuan yononamictijquej masqui ihuan nemiya, yej hasta ijcuac otlacat on conetzintli. Niman ijcuac otlacat on conetzintli, José oquitocayotij Jesús.

2

On tlacamej intoca magos, yejhuan quimixmatij on sitlalimej, ohualajquej para quitasquej on conetzintli Jesús

1 Ijcuac Herodes rey catca, Jesús otlacat ne ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea. Niman más saquin*, oyejcoquej ne ipan on hueyican itoca Jerusalén sequimej tlacamej yejhuan intoca magos. Yejhuamej ohualejquej ipan on país yejhuan nocahua ne iquisayan on tonajli. 2 Yejhuamej otlajtlanquej:

—¿Canon nemi inrey on hebreos yejhuan quemach otlacat? Tej, desde ne ipan topaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli, otiquitaquej on sitlalin yejhuan otechititij ica yotlacat on rey. Yejhua ica otihualajquej para ticmahuistilisquej.

3 Ijcuac on rey Herodes ijcon ocac, sanoyej† onomojtij, niman nochi tlacatl ne Jerusalén no onomojtij. 4 Quemaj on rey oquinnotz nochimej on tlayecanquej tiopixquej niman on yejhuan quinmachtiayaj on tlacamej ica on tlanahuatiltin, niman oquintlajtoltij canon tlacatis yejhua on Cristo yejhuan quitenehuaj Dios quitlapejpenia para tlamandaros. 5 Yejhuamej oquijlijquej:

† **1:20** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
‡ **1:20** descendiente * **2:1** después † **2:3** muy

—Tlacatis ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea, pampa on tiotlajtojquetl ijquin oquijcuiloj:

6 Tejhua Belén yejhuan tioncaj ne ipan iregión Judá xtejhua
más tipitentzin intzajlan on ocsequimej huejhueyi-
can niman pueblos, pampa motech Belén quisas se
tlayecanquetl yejhuan quinyecanas on noconehuan
hebreos.

7 Quemaj Herodes oquimichtacanotz on magos, niman oquintlajtoltij tlen tonajli ones on sitlalin. 8 Quemaj oquintitlan ne Belén ica in tlanahuatijli, oquimijlij:

—Xhuiyan ne Belén, niman cuajli xtejtemocan on conetzintli. Ijcuac nenquinextisquej, xnechijlijtiquisacan para nejhua no nias niconmahuistilis.

9 Ijcuac ocacquej on itlanahuatil on rey, on magos oyajquej. Niman on sitlalin yejhuan oquitaquej ne ipan impaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli yaya inyecapan, niman onoteltito ne campa nemiya on conetzintli. 10 Ijcuac on magos oquitaquej onoteltij on sitlalin, sanoyej ocuelitaquej niman sanoyej opaquilistlamatquej. 11 Yejhuamej ocalaquitoj ne ipan on cajli, niman oquitaquej on conetzintli ihuan María on inan. Quemaj onotlacuenquetzquej ixpan on conetzintli niman oquimahuistilijquej. Quemaj oquitlapojquej on incaja niman oquitlayocolijquej copajli yejhuan tlatla, incienso niman mirra. 12 Ijcuac ye quisasquiaj para yasquej ne impaís, Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma ca nocuepacan itech on rey Herodes. Yejhua ica on magos onocuepquej ne impaís ipan ocse ojtli.

José oquinhuicac Jesús niman inan ne Egipto

13 Ijcuac yoyajquej on magos, se ilhuicactequitquetl‡ yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij José itemicpan, niman oquijlij:

—Xmoquetztehua niman xcuica on conetzintli niman inan ne Egipto. Ompa xnemican hasta ijcuac nimitzijlis ica cuajli para nenquisasquej, pampa Herodes quitejtemos on conetzintli para quimictis.

14 Yejhua ica José onoquetzteu sa no ipan on tlayohua, niman oquejcuanij on conetzintli ihuan inanaj, niman ocajsiquej on ojtli para oyajquej ne Egipto. 15 Ompa onenquej hasta ijcuac omic Herodes. Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquijtojca on toTeco itechcopa on tiotlajtojquetl. Yejhua oquijtoj: “Onicnotz noconeu para ma quisa ne Egipto.”

‡ **2:13** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

Herodes oquinnahuatij on isoldados ma quinmictican on oquichcoconej ne Belén

16 Ijcuac Herodes oquimat ica on magos yej oquelcahuijquej, sanoyej ocualan, niman oquinnahuatij isoldados para ma quinmictican nochi on oquichcoconej de ome xipan para tlatzintlan yejhuan chantiyaj ne Belén niman iyehualican. Yejhua san ipan nohuicaya on tonajli yejhuan on magos oquijlijquej. 17 Ijcuac nochi on coconej yomiquej, onochiu on tlen onijtoj itechcopa on tiotlajtojquetl Jeremías ijcuac oquijcuiloj:

18 Ocaquistic se ajmancatzajtzilistli ne ipan on pueblo itoca
Ramá. Oncatca choquistli niman hueyi nejeltilistli,
pampa Raquel chocaya impampa iconehuan. Yejhua
xoquinec onoyoltlalij, pampa nochi iconehuan
omiquej.

José ocuajhuicac Jesús niman inan ne Israel

19 Pero más saquin§, ijcuac Herodes yomic, se ilhuicactequitquetl* yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij ipan temictli José ne Egipto, niman oquijlij:

20 —Xmoquetztehua, niman xmocuepa ihuan on conetzintli niman inan ne ipan on mopaís Israel, pampa on yejhuan quinequiya quimictis on conetzintli aman yomic.

21 Quemaj José onoquetzteu niman ocuicac on conetzintli ihuan inan ne Israel. 22 Pero ijcuac José oquimat ica Arquelao tequihuajtiticaj ne Judea campa tequihuaj catca Herodes on itaj, onomojtij ompa chantis. Quemaj Dios oquinahuatij ipan se temictli ma huiya ne Galilea, niman yejhua ompa oyaj. 23 Ijcuac ompa oajsiquej, ochantitoj ne ipan on pueblo itoca Nazaret. Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtojca on tiotlajtojquetl ijcuac oquijcuiloj ica Jesús quitocayotisquej nazareno.

3

Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne tlapatlaco
(Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

1 Ipan on tonaltin, Juan on yejhuan tlacuatequijquetl ohuajlaj ipan itlapatlaco Judea, niman oquinmachtij on tlacamej yejhuan itech ohualajquej. 2 Quijtohuaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlau on tonaltin ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

3 On tiotlajtojquetl Isaías otlajcuiloj itech ica Juan ijcuac ijquin oquijcuiloj:

---

§ **2:19** después * **2:19** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj.

4 Juan notlaquentiaya ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican itojmiyo on camello, niman quitlaliaya ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Yejhua quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. 5 Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican itoca Jerusalén, niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea, niman ne nisiu itech on atentli itoca Jordán. 6 Yejhuamej noyolcuitijtiayaj ican intlajtlacolhuan, niman Juan quincuatequiaya ipan on atentli itoca Jordán.

7 Pero ijcuac Juan oquitac ica miyequej fariseos niman saduceos huajlayaj para nocuatequisquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on xcuajli quen nencohuamej, ¿aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? 8 Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica melahuac yonencajcaquej nenquichihuaj on tlen xcuajli. 9 Niman ma ca xnemilican tla xitlaj* huelis nochihuas nemotech pampa nenteconehuan itech Abraham. Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan itech Abraham. 10 Nemejhuamej nemijcomej quen on cojtin† yejhuan xtlaquij. Nochi cojtli yejhuan xtlaquis notequis niman notlatis. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlaquij.

11 Melahuac nejhua nemechcuatequiya ican atl para noteititia ica yonencajcaquej nenquichihuaj on tlen xcuajli, pero yejhua on yejhuan nechajtoca quipia más poder xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua‡ nion achijtzin para nicacquixtis. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. 12 Dios ye nemi listo para nochimej quintlaxtlahuilis. Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para yejhua ica cajcahuis on trigo niman quixelos itech on itlajsojlo. Quejehuas on trigo ipan on cuescontli, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

Juan oquicuatequij Jesús (Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22)

* **3:9** nada; coxtla † **3:10** árboles ‡ **3:11** no merezco

13 Ipan on tonaltin Jesús oquis ne Galilea niman ohuajlaj
itech on atentli Jordán para Juan ocuatequij. 14 Pero Juan
xquinequiya cuatequis Jesús, niman oquijlij:
—Nejhua nechtocarohua tinechcuatequis, ¿niman yej
tejhua notech tihuajlau para ma nimitzcuatequi?
15 Pero Jesús oquijlij:
—Xcahua para aman ma ijqui nochihua, pampa ijqui
nonequi ticchihuasquej nochi tlen Dios tlanahuatia.
Ijcuacon Juan ijqui oquichiu. 16 Quemaj ijcuac Jesús
yonocuatequij, oquis itech on atl. Niman nimantzin on
ilhuicac otlapou, niman yejhua oquitac iEspíritu Dios huajte-
mohuaya quen itlaj paloma ipan. 17 Quemaj ocaquistic se
tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj:
—Yejhua in yejhua notlajsojcaConetzin yejhuan itech ni-
pacticaj.

4

On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mr. 1.12-13; Lc. 4.1-13)

1 Quemaj on Espíritu Santo ocuicac Jesús campa tlapatlaco,
para on diablo ompa ma quitlatlata Jesús. 2 Yejhua xotlacuaj
ompoajli* tonajli niman ompoajli yehuajli, niman sanoyej†
oquipix apistli. 3 Quemaj on diablo oquinisihuij Jesús, niman
oquijlij:
—Tla tejhua tiiConeu Dios, xquinnahuati in temej ma
nochihuacan tlaxcaltin.
4 Pero Jesús oquijlij:
—In Yectlajcuilojli quijtohua: "Xsan ican tlaxcajli huelis
nemis on tlacatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios
quijtohua."
5 Quemaj on diablo ocuicac ipan on yejyejticaj hueyican
Jerusalén, niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on
hueyi tiopan, 6 niman oquijlij:
—Tla melahuac tejhua tiiConeu Dios, xonmotlajcali ne
tlatzintlan, pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequitcahuan‡ ma mitzpale-
huican niman mitzquetztehuasquej ican inmahuan
para ma ca timocxicocos ican tetl.

7 Jesús oquijlij:
—No quijtohua on Yectlajcuilojli: "Ma ca xtlatlata moTeco
Dios."
8 Quemaj on diablo ocuicac ipan se tepetl yejhuan sanoyej
hueyi. Ompa oquititij nochi países yejhuan oncaj ipan

* **4:2** cuarenta † **4:2** mucha ‡ **4:6** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpatli.

in tlalticpactli niman on hueyilistli yejhuan impan oncaj.
9 Quemaj on diablo oquijlij:
—Nochi yejhua in nimitzmacas tla tejhua timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis.
10 Ijcuacon Jesús oquijlij:
—Xhuiya, Satanás, pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua: "Xmahuistili moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano."
11 Quemaj on diablo oquitlalcahuij Jesús. Niman on ilhuicactequitquej ohualajquej itech Jesús niman oquipalehuijquej.

Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli
(Mr. 1.14-15; Lc. 4.14-15)

12 Ijcuac Jesús ocac ica Juan tzacuticaj, oyaj ne Galilea.
13 Pero yejhua xonocau ne Nazaret, yej ochantito ne Capernaum. Capernaum yejhua se pueblo yejhuan oncatca ne itenco on mar itoca Galilea niman ipan inyehualican Zabulón niman Neftalí. 14 Yejhua in onochiu para otenquis on tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuiloj. 15-16 Yejhua oquijcuiloj:

On tlacamej nemiyaj ipan tlayehuajlotl ne Zabulón niman
Neftalí, niman nisiu on ojtli itech on mar itoca Galilea,
niman ne campaca iquisayan tonajli on atentli Jordán,
niman se parte de Galilea campa chantij on yejhuan
xhebreos. Pero aman yejhuamej quitasquej se hueyi
tlahuijli. Yejhuamej ye miquisquia inalma, pero on
tlahuijli oquinmacac tlanexyotl.

17 Desde ijcuac onocuep para Galilea Jesús opeu tenojnotza, niman quiteijliaya:
—Xcajcahuacan ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlau ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

Jesús oquinnotz nahuimej michajsiquej
(Mr. 1.16-20; Lc. 5.1-11)

18 Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar de Galilea, oquintac omemej icniutin. Se itoca catca Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman on ocse Andrés. Yejhuamej conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl pampa michajsiquej catcaj.
19 Niman Jesús oquimijlij:
—Nemejhuamej nenquintejtemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan niman nenquintejtemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.
20 Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatl niman ihuan oyajquej.
21 Achijtzin más tlayecapan Jesús oquintac ocse omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Yejhuamej quitlamanilijticatcaj inmatl ipan

se barco ihuan intaj. Jesús oquinnotz, 22 niman yejhuamej
nimantzin oquitlalcahuijquej on barco niman intaj, niman
ihuan oyajquej.

Jesús otemachtij niman otepajtij nochihuiyan ne Galilea
(Lc. 6.17-19)

23 Jesús quipaxalohuilijtiaya nochi Galilea, niman
temachtijtiaya ipan on tiopantin. Yejhua quiteijlijtiaya
on cuajli tlajtojli ica Dios nemi listo para quinmandaros
nochi on yejhuan quinequisquej. Yejhua no quipajtijtiaya
nochi tlajtlamach§ cualolistli niman cocolistli* yejhuan on
tlacamej quipiayaj. 24 Omachiyato itequiu ne imanyan Siria.
Yejhua ica oquinhuajhuiquilijquej nochimej on yejhuan
quijyohuijticatcaj nochi sesetlamantic cualolistin niman
cocolistin, niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin
espíritus, niman on yejhuan san sojsotlahuiyaj niman on
yejhuan sepohuiyaj. Niman Jesús oquimpajtij. 25 Niman
quemaj oyaj ihuan miyec tlacatl yejhuan quisa ne Galilia,
niman on yejhuan quisa ne Decápolis. Niman no oyaj ihuan
miyec tlacatl yejhuan quisa ipan on hueyican itoca Jerusalén
niman on yejhuan quisa imanyan Judea niman on yejhuan
chantiyaj iquisayan tonajli de on atentli Jordán.

5

Jesús otemachtij ipan se tepetl

1 Ijcuac Jesús oquintac nochimej on tlacamej, otlejcoc ipan
se tepetl niman ompa onotlalij. Quemaj on inomachti-
jcahuan ompa iyehualican onosentlalijquej, 2 niman Jesús
opeu ijquin quinmachtia:

Jesús otemachtij aquinon quipia itlatiochihualis Dios
(Lc. 6.20-23)

3 —Dios quintiochihua on yejhuan quimatij ica quimpolo-
hua cuajlilistli tlen hualehua itech Dios. Quintiochihua
pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej
tlamandarohua.

4 'Dios quintiochihua on yejhuan najmanaj pampa Dios
yejhua quinyoltlalis.

5 'Dios quintiochihua on yejhuan yolyemanquej* pampa
yejhuamej quiselisquej on tlalticpactli yejhuan Dios oquim-
prometerohuilij.

6 'Dios quintiochihua on yejhuan ican nochi inyojlo capis-
miquij niman camiquij para quichihuasquej on tlen cuajli
pampa Dios quimpalehuis para quichihuasquej.

§ **4:23** cosas * **4:23** dolor * **5:5** humildes

7 'Dios quintiochihua on yejhuan quimpalehuiyaj ocsequimej ican teicnelilistli† pampa Dios no itlaj ica quimicnelis.
8 'Dios quintiochihua on yejhuan yolchipajquej pampa yejhuamej quitasquej Dios.
9 'Dios quintiochihua on yejhuan quichihuaj canica para ma ca onyas tlahuejli ipan on tlacamej pampa Dios quintocayotis iconehuan.
10 'Dios quintiochihua on yejhuan quijyohuiyaj ijcuac quintlahuelitaj san pampa quichihuaj on tlen cuajli. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.
11 'Dios mechtiochihuas nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechhuijhuicaltiaj, niman mechcojcocosquej, niman mechtenehuilisquej tlajtlamach‡ tlen xmelahuac san pampa nennechneltocaj. 12 Ijcuac ijcon mechchihuilisquej, xpaquican niman xnemican ican pactli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tetlayocolijli. On tlacamej no ijqui oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej§ on tiotlajtojquej yejhuan onemicoj yehuejcahui ijcuac xe nennemiyaj.

Jesús otemachtijca ica ipan in tlalticpactli on tlaneltocaquej nemij quen itlaj on istatl niman on tlahuijli
(Mr. 9.50; Lc. 14.34-35)
13 'Nemejhuamej quen on istatl yejhuan on tlacamej ica quipoyeliaj on nacatl para ma ca ijtlacahuis. Dios quimpoyelia on tlalticpactlacamej nemotechcopa para ma ca ijtlacahuisquej ican tlajtlacojli. Niman nemejhuamej no nenquimatij ica tla on istatl quipolos on ipoyecyo, xhuelis ocsejpa quitequitiltisquej. On xoc itlaj ica tepalehuij, yej san para quixiniaj ne ipan ojtli niman nochi tlacatl ipan cholohua.
14 'Ipan in tlalticpactli on tlacamej mechitaj quen ijqui nemohuicaj. Yejhua ica nemejhuamej nennemij quen itlaj on tlahuijli yejhuan quintlahuilhuiya. Nochimej huelij quitaj se hueyican yejhuan oncaj icuapan se tepetl. 15 Niman xacaj quitlicuiltia se lámpara niman quitlalia itzintlan se chiquiutli, yej quitlalia campa tlacpac para hueli quitlahuilhuiya nochi tlacatl yejhuan nemi calijtic. 16 Nemejhuamej, tej, quen nenlámparas. Yejhua ica xchihuacan para nemotlahuil ma tlahuilo imixpan on tlacamej para ijqui quitasquej on tlen cuajli nenquichihuasquej, niman yejhua ica cueyilisquej nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac.

Jesús oquitemelajcaijli on itlanahuatil Moisés

† **5:7** misericordia ‡ **5:11** cosas § **5:12** les hicieron sufrir

17 'Ma ca xnemilican tla nejhua onihuajlaj para on-
icpopoloco on itlanahuatil Moisés niman itemachtilhuan on
tiotlajtojquej. Nejhua onihuajlaj xpara onicpopoloco, yej
para onictlacamatico niman para onicteititico nochi tlen qui-
jtosnequi on tlanahuatijli. 18 Ica tlen melahuac nemechi-
jlia ica xnoquixtilis se letra nion se punto itlanahuatil Dios
chica onyas on cielo* niman in tlalticpactli. Xitlaj noquix-
tilis hasta nochihuas nochi tlen onijcuiloj. 19 Yejhua ica, on
yejhuan xquitlacamatis san catlejhua tlanahuatijli, masqui
on tlanahuatijli yejhuan xmás hueyi quijtosnequi, niman
quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan,
yejhua pitentzin yes ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej
tlamandarohua. Pero on yejhuan quitlacamatis nochi on
tlanahuatijli, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui
ma quichihuacan, yejhua hueyi yes ne campa Dios tlaman-
darohua. 20 Yejhua ica nemechijlia ica xnenhuelisquej nen-
calaquisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tla-
mandarohua tla xnenmohuicasquej más cuajli xquen on
temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos no-
huicaj.

Jesús otemachtij ica on cualanilistli yejhua tlajtlacojli (Lc. 12.57-59)

21 'Nemejhuamej onencaquej ica ye huejcahui Moisés
otemachtij: "Ma ca titemictis. San aquinon yejhuan temictis
ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaj, niman quitla-
jtlacolmacas." 22 Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon
yejhuan cualanis ihuan ocse, ica oncaj onotelquetzas ixpan
on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas. Niman san aquinon
yejhuan cuijhuicaltis ocse, ica oncaj onotelquetzas imixpan
on tetlacanonotzquej. Niman san aquinon yejhuan quijlis
ocse ica semi tonto, huelis yas ipan on tlitl yejhuan oncaj ne
mictlan campa tetlajyohuiltiloyan.

23 'Ijcon, tej, tla ijcuac tictemaca mohuen ne tlaixpan†
tiquelnamiqui ica ocse itlaj ica motech cualani, 24 xcahua
mohuen ne ipan on tlaixpan niman xhuiya itech on tlacatl.
Achtopa ihuan xmoyoltlaliti, niman quemaj ocsejpa xhuiya
ne itech on tlaixpan niman xtemaca mohuen.

25 'Tla yacaj mitzhuica ne juzgado para mitzteixpanhuis,
nimantzin ihuan cuajli xmocahua ne ipan ojtli para ma ca
mitztemacas ne itech on tequihuaj. Ijquin xchihua pampa tla
mitztemacas itech on tequihuaj, on tequihuaj mitztemacas
itech on policía niman mitzajsisquej. 26 Ica tlen melahuac

* **5:18** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **5:23** altar

nimitzijlia ica ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

Jesús otemachtij ica on sihuapajpatlalistli niman tlacapajpatlalistli

27 'Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: "Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlacapajpatlacan." 28 Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan quitas se sihuatl ican xcuajli elehuilistli‡, yejhua ye sihuapajpatla ipan iyojlo ihuan on sihuatl.

29 'Aman, tej, tla yejhua on mixtololoj yejhuan ticpia moyecmacopa mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan. 30 Niman tla yej moyecma mitzchihuilia para titlajtlacohua, xmotequili niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan.

Jesús otemachtij ica se tlacatl tlajtlacohua ijcuac noxotonia ihuan isihuau

(Mt. 19.9; Mr. 10.11-12; Lc. 16.18)

31 'Nemejhuamej no nenquimatztoquej ica onijtoj: "San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau ica oncaj quimacas se amatlajcuilojli campa quijtos ica melahuac yocau." 32 Pero nejhua nemechijlia ica tla se tlacatl noxotonia ihuan isihuau, niman xpampa tla on sihuatl oquichiu on tlen xcuajli ihuan ocse tlacatl, sa no yejhua quichihua para on sihuatl ma tlacapajpatla tla nonamictia ocsejpa. Niman on yejhuan ihuan nonamictia on sihuatl, yejhuan tehuan yonoxotonij, no sihuapajpatla.

Jesús otemachtij ica on tlajtolpalehuilistli yejhua tlajtlacojli

33 'Nemejhuamej no onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: "Ma ca ijqui ticahuas on tlen ticprometerohua, yej xchihua on tlen ican tlajtolpalehuilistli ticprometerohua itech toTeco." 34 Pero nejhua nemechijlia: Ma ca itlaj ica xmotlajtolpalehuican. Ma ca xmotlajtolpalehuican ica on ilhuicac, pampa ompa nosehuijticaj Dios ican nochi tequihuajyotl. 35 Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican in tlalticpactli, pampa Dios yejhua quimandarohua in tlalticpactli. Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican Jerusalén, pampa on yejhua ihueyican on tohueyi Rey. 36 Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican nemotzontecon, pampa nion se nemotzon

‡ **5:28** deseo

xhueli nencuepaj istac noso capotztic§. 37 Pero san xtlananquilican "quemaj" noso "ca", pampa nochi tlen ocsequi nenquijtosquej hualehuas itech on diablo.

Jesús otemachtij ica on tlacuepiltijli yejhua tlajtlacojli (Lc. 6.29-30)

38 'Nemejhuamej onencacquej ica onijtoj: "Aquin quixtepatzahua se tlacatl, yejhua no quixtepatzahuasquej. Aquin quitlajcalilia itlan se tlacatl, yejhua no quitlajcalilisquej itlan." 39 Pero nejhua nemechijlia: Ma ca xcuepiltican on xcuajli tlacatl tlen yejhua mechchihuilia. Yej tla mitzmailia se lado ipan moxayac, no xmaca on ocse lado moxayac. 40 Niman tla yacaj mitzteixpanhuiya niman quinequi mitzcuilis motlaquen, xcahuili no ma quitqui mogában. 41 Tla yacaj mitzchihualtia tiquitquis se tlamamajli ipan se kilómetro, xquitqui ipan ome kilómetro. 42 On yejhuan itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan itlaj mitztlanehuilisnequi, xtlanejti.

Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej on totlahuelicnihuan (Lc. 6.27-28, 32-36)

43 'No ijqui onencacquej ica onijtoj: "Xtlajsojtla* motetlajsojcau† niman xtlahuelita motlahuelicniu." 44 Pero nejhua nemechijlia: Xquintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan. Xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuajli, niman xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtlahuelitaj. Xchihuacan oración para on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuajli niman yejhuan mechtlahuelitaj miman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltiaj. 45 Ijcon xchihuacan para nesis ica nenteconehuan itech on nemoTajtzin ilhuicac chanej. Yejhua, tej, quichihua para on tonaltzintli ma quisa impan on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman yejhuan cuajcualtin. Niman no quichihua para quiahui impan on yolchipajquej niman yejhuan xyolchipajquej. 46 Niman tla nemejhuamej nenquintlajsojtlaj san on yejhuan mechtlajsojtlaj, ¿tlin tetlayocolijli itech Dios nenquiselisquej yejhua ica on? Hasta on yejhuan tlacobrarojquej ipan impuestos ijqui quichihuaj. 47 Niman tla nenquintlajpalohuaj san on yejhuan nemocnihuan, ¿tlinon más cuajli nenquichihuaj xquen on ocsequimej quichihuaj? Tej, hasta on yejhuan xquixmatij Dios ijqui quichihuaj. 48 Nemejhuamej, tej, xmochihuacan cuajcualtin ican nochi tlajtlamach para nennemisquej quen nemoTajtzin ilhuicac chanej.

---

§ **5:36** negro; tliliqui * **5:43** ámalo † **5:43** su amigo

6

Jesús otemachtij ica xcuajli teixpan quichihuasquej on tlen cuajli san para quinhueyitenehuasquej
(Lc. 11.2-4)

1 'Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca nenquichihuasquej
on tlen cuajli imixpan on tlacamej san para yejhuamej ma
mechitacan tlen nenquichihuaj. Tla ijqui nenquichihuaj, on
nemoTajtzin ilhuicac chanej xitlaj* mechtlayocolis.
2 'Yejhua ica, ijcuac nenquimpalehuisquej on yejhuan
quimpolojticaj, ma ca xpantlantican quen quichihuaj on
omexayacyejquej ne ipan on tiopantin niman ipan calles.
Yejhuamej quichihuaj san para on tlacamej ma quintla-
caitacan. Pero nejhua ica tlen melahuac nemechijlia ica
san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayoco-
lil. 3 Pero ijcuac nemejhuamej itlaj ica nenquimpale-
huisquej on yejhuan quimpolojticaj, hasta yejhua on yejhuan
sanoyej† cuajli nemotetlajsojcau‡ ma ca ma quimati tlinon
nenquichihuaj. 4 Yej xchihuacan san ichtaca§. Tla ijcon
nenquichihuasquej, nemoTajtzin yejhuan quitas tlinon nen-
quichtacachihuasquej mechmacas nemotetlayocolil yejhuan
nochimej quimatisquej.
5 'Niman ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca xchihua-
can quen on omexayacyejquej quichihuaj. Yejhuamej cueli-
taj notelquetzaj para quichihuaj oración ne ijtic on tiopantin
niman ipan iesquinas on calles, san para on tlacamej ma
quintacan tlen quichihuaj. Ica tlen melahuac, tej, nemechi-
jlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intet-
layocolil. 6 Pero ijcuac nemejhuamej nenquichihuasquej
oración, xcalaquican nemocalitic, xtzacuacan nemotlatza-
cuilyo*, niman ompa xquichtacachihuacan nemooración
itech nemoTajtzin. Niman nemoTajtzin, yejhuan quitas
tlinon nemejhuamej nenquichtacachihuasquej, mechmacas
nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.
7 'Ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca miyecpa sa no
yejhua tlajtojli nenquijtosquej yejhuan xitlaj ica mechpale-
huis, quen quichihuaj on xhebreos. Yejhuamej quinemiliaj
ica Dios quincaqui pampa huejhueyac inoración quichihuaj.
8 Ma ca, tej, xchihuacan quen yejhuamej pampa on nemo-
Tajtzin ye quimatzticaj tlinon nemejhuamej mechpolohua
ijcuac xe nenquitlajtlaniaj. 9 Yejhua ica, tej, ijquin xchihua-
can oración:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi
tlacatl.

---

* **6:1** nada; coxtla † **6:3** muy ‡ **6:3** amigo de ustedes § **6:4** en secreto
* **6:6** su puerta

10 Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlacatl.
Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on
tlen ticnequi ijcon quen nochihua ne ilhuicac.
11 Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmostla ica
tipanotoquej.
12 Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen
tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtla-
mach† xcuajli techchihuiliaj.
13 Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej
xtechejcuanilij nochi tlen xcuajli. Timitztlajtlaniliaj
yejhua in pampa ticpia tequihuajyotl, niman poder,
niman hueyilistli para nochipa. Amén.
14 'Tla nenquintlapojpolhuisquej ocsequimej ica
on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin ilhuicac
chanej no mechtlapojpolhuis. 15 Pero tla on ocsequimej
xnenquintlapojpolhuiliaj on tlen xcuajli mechchihuiliaj,
nemoTajtzin no xmechtlapojpolhuilis on tlen xcuajli
onenquichijquej.
16 'Ijcuac nemejhuamej nemosahuasquej, ma ca xtlalican
nemoxayac ican ajmantli quen quichihuaj on omexayacye-
jquej. Yejhuamej, tej, ijcon quichihuaj san para on tlacamej
ma quitacan ica yejhuamej nosautoquej. Ica tlen melahuac
nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj
intetlayocolil. 17 Pero nemejhuamej ijcuac nemosahuasquej,
cuajli xmixamican niman xmopeinarocan. 18 Ijcon on tla-
camej xquitasquej ica nemosautoquej, yej san nemoTajtzin
yejhuan xnesticaj quimatis. Yejhua quitas tlinon nenquichta-
cachihuasquej, niman yejhua mechmacas nemotetlayocolil
yejhuan nochimej quimatisquej.

Jesús otemachtij ica se quitocarohua quipias riquezas ne ilhuicac
(Lc. 12.33-34)

19 'Ma ca xsentlalican nemorriquezas nican ipan in tlaltic-
pactli campa on pochahuistli quijtlacohua niman nochi on
tlajtlamach san ixpolihui, niman campa on ichtequej calaquij
niman tlachtequij. 20 Yej xsentlalican nemorriquezas ne il-
huicac campa on pochahuistli xqueman tlaijtlacohua, niman
nochi on tlajtlamach xqueman ixpolihui, niman on ichte-
quej xqueman calaquij para tlachtequij. 21 Tej, campa ne-
mejhuamej nenquipiasquej nemorriquezas, no ompa onyas
nemoyojlo.

Jesús otemachtij ica itlamachilis on tlacatl hueli quitlahuil-huilia ialma
(Lc. 11.34-36)

† **6:12** cosas

22 'Ijcuac nemotlamachilis cajsicamati on tlen cuajli para
nenquichihuasquej, yejhua nochihua itlahuil nemoalma.
23 Pero tla nemotlamachilis xcajsicamati on tlen cuajli para
nenquichihuasquej, nemoalma quipia tlayohualyotl. Ni-
man xoncaj ocse tlayohualyotl yejhuan más capostic‡ xquen
yejhua on.

Jesús otemachtij ica se xhuelis quitequichihuilis Dios niman on tomin
(Lc. 16.13)

24 'Xacaj hueli quintequichihuilia omemej tecomej, pampa
se quitlajsojtlas§ niman ocse quitlahuelitas, noso se quipialis
cuajli iyojlo niman ocse quitlalcahuis. Ijcon, tej, xacaj huelis
quitequichihuilis Dios niman no quinotequimacas on tomin.

Dios quinmacas iconehuan nochi tlen quimpolohua
(Lc. 12.22-31)

25 'Yejhua ica, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan
on tlen nenquicuasquej niman on tlen nenconisquej, nion
nemotlaquen yejhuan mojmostla mechpolojticaj. ¿Tlen xnen-
quimatij ica on nemilistli más hueyi quijtosnequi xquen
yejhua on tlacuajli, niman on tlalnacayotl más hueyi qui-
jtosnequi xquen yejhua on tlaquentli? 26 Xquintacan on
totomej yejhuan patlantinemij ne ipan ajacatl. Yejhuamej
xtocaj nion pixcaj, nion quejehuaj ipan se cuescontli on tlen
quicuasquej. Niman xcahua, tej, on nemoTajtzin ilhuicac
chanej quinmacaticaj tlen quicuaj. ¿Tlica* nemejhuamej
xmás nenhueyi quijtosnequij xquen yejhuamej on totomej?
27 ¿Niman aquinon masqui sa itlaj comatztias, huelis ocse
tlajco metro más notlaquechilis?

28 '¿Niman tlica sa nencomatztoquej on nemotlaquen? Cua-
jli xquintacan quen ijqui noscaltiaj on xochimej ne ipan
tepetl. Yejhuamej xtequitij nion quichijchihuaj intlaquen.
29 Pero nejhua nemechijlia ica on rey Salomón xqueman
onotlaquentij quen se de yejhua on xochitl masqui sanoyej
onocualnextij ica on yejhuan patio itlaquehuan. 30 ¡Oh! ne-
mejhuamej yejhuan xmás nenquineltocaj Dios, tla on xojtli
yejhuan quen aman in oncaj ipan tepetl, Dios ijqui quitlaque-
ntia niman huajmostla quitlatiaj, ¿tlen xmás mechtlaquentis
nemejhuamej? 31 Yejhua ica, ma ca xcomatztiacan nenquij-
tosquej: "¿Tlinon ticuasquej? noso ¿tlinon ticonisquej? noso
¿tlinon ica titotlaquentisquej?" 32 On yejhuan xhebreos quite-
jtemohuaj nochi yejhua in tlajtlamach. Pero nemoTajtzin
ilhuicac chanej quimatzticaj ica nochi yejhua in mechpolo-
hua. 33 Pero achtopa xnequican para nenquichihuasquej

‡ **6:23** negro; tlilijqui § **6:24** amará * **6:26** ¿por qué?; ¿tline?

nochi on tlen Dios mechnahuatia niman no xnequican cuajli nennemisquej quen yejhua nemi. Tla ijcon nenquichihuasquej, Dios mechmacas nochi tlen mechpolohua. 34 Ma ca xcomatztiacan on tlen mostla nochihuas, pampa cada tonajli ye oncaj tlen nenquiselisquej yejhuan ica nemocahuasquej. Cada tonajli, tej, nenquipiasquej problemas san quech huelis nenquixicosquej.

7

Jesús otemachtij ica se xquitocarohua teistlacos (Lc. 6.37-38, 41-42)

1 'Ma ca queman xquinmistlacocan ocsequimej para ijcon Dios no xmechistlacos, 2 pampa tla nemejhuamej nentetlajtlacoltisquej, Dios no mechtlajtlacoltis. Niman quech nemejhuamej ica nentetlajtlacoltisquej, Dios no sa no ijqui ica mechtlajtlacoltis. 3 ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? 4 Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: "Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli", ijcuac tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? 5 ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman ijqui huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

6 'On tlen chipahuac ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan sanoyej* xcuajli inyojlo, pampa yejhuamej quen chichimej yejhuan huajnocuepasquej nemotech, niman mechcuajcuasquej. Niman on tlen hueyi quijtosnequi ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan quen pitzomej, para ma ca yej ipan chojcholosquej.

Jesús otemachtij ica Dios quitemacas on tlen quitlajtlanilisquej (Lc. 11.9-13; 6.31)

7 'Xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl†, niman Dios mechtlapohuilis. 8 Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani quiselia, niman yejhuan quitejtemohua quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlatlapohuiliaj.

9 '¿Tlen nemotzajlan nemi se yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? 10 ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanilis se michin?

* **7:6** muy † **7:7** puerta

11 Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tla-
camej nenquimatij quen cuajli nenquinmacasquej nemo-
conehuan tlajtlamach‡ on tlen cuajli, sanoyej pantlannestia-
caj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej mechmacas on tlen cuajli
yejhuan nenquitlajtlanilisquej.
12 'Ijcon, tej, xquinchihuilican ocsequimej nochi on tlajt-
lamach tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj ma mechchi-
huilican ocsequimej, pampa nochi on itlanahuatil Moisés
niman nochi on yectlajcuilotin yejhuan on tiotlajtojquej oqui-
jcuilojquej yejhua tlanahuatia.

Jesús oquixtij se ejemplo itech ome ojtli
(Lc. 13.24)

13-14 'Oncaj se ojtli yejhuan tehuica ne mictlan campa tet-
lajyohuiltiloyan, niman ocse yejhuan tehuica ne ilhuicac
campa oncaj on nemilistli yejhuan para nochipa. Ne campa
pehua on ojtli yejhuan tehuica ne mictlan oncaj se tlatza-
cuilyotl§ yejhuan patlahuac, niman on ojtli no patlahuac.
Miyequej quinejnemij on ojtli patlahuac niman miyequej
calaquij ipan on puerta. Pero pitztic on puerta yejhuan oncaj
ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne campa oncaj
on nemilistli, niman on ojtli pitzahuac. On ojtli pitzahuac
ohuijticaj* para quinejnemij, niman xmiyequej quinextiaj on
tlatzacuilyotl para ompa calaquisquej. Pero nemejhuamej
xcalaquican ipan on tlatzacuilyot yejhuan pitztic, niman
xhuiyan ipan on ojtli yejhuan pitzahuac.

Jesús otemachtij quen ijqui se huelis quixmatis on tlacatl
yejhuan cuajli temachtia itlajtol Dios
(Lc. 6.43-44)

15 'Xmotacan sa no nemejhuamej intech on tlacajcayajquej
tiotlajtojquej yejhuan quijtohuaj tenojnotzaj ican itemachtil
Dios. Yejhuamej huajlahuij nemotech, niman nesij quen cua-
jli tlacamej, pero quinequij quixoxotonisquej nemotlaneltoc.
16 Nemejhuamej huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej
noso ca ica on tlen quichihuaj. Tej, xqueman notequi uvas
ipan on huitzcojtin, nion higos ipan on xicojhuitztin. 17 Ijcon,
tej, nochi tlen cuajli cojtlaquijlyotl quipia cuajli itlaquilyo,
niman nochi tlen xcuajli cojtlaquijlyotl quipia xcuajli it-
laquilyo. 18 On cuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias xcuajli
itlaquilyo, nion on xcuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias cua-
jli itlaquilyo. 19 Niman nochi cojtlaquijlyotl yejhuan xcuajli
quipia itlaquilyo quitzontequij niman quitlatiaj. 20 Yejhua
ica, tej, huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica
on tlen quichihuaj.

‡ **7:11** cosas § **7:13-14** puerta * **7:13-14** difícil

Jesús otemachtij ica xnochimej huelisquej calaquisquej ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua
(Lc. 13.25-27)

21 'Xnochimej on yejhuan nechijliaj: "NoTeco, noTeco", calaquisquej ne campa noTajtzin ilhuicac chanej tlamandarohua, yej san yejhuamej on yejhuan quichihuaj on tlen quinequi noTajtzin ilhuicac chanej. 22 Ijcuac yejcos on tonajli para Dios quitlaxtlahuilis nochi tlacatl, miyequej nechijlisquej: "NoTeco, noTeco, tejhuamej otitemachtijquej ican motocatzin, niman ican motlanahuatil otictequixtilijquej on xcuajcualtin espíritus, niman ican motocatzin oticchijquej miyec milagros." 23 Pero ijcuacon niquimijlis: "Xqueman onemechixmat. Xnechtlalcahuican nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli."

Jesús otemachtij ica ome cajli
(Lc. 6.47-49; Mr. 1.22)

24 'Nochimej on yejhuan nechcaquij niman quichihuaj on tlen nejhua niquijtohua, yejhuamej quen on tlacatl tlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan se tepetlatl yejhuan tilahuac niman chicahuac. 25 Opeu quiahui, ohuejhueyiyaquej on atepeyamej†, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. Pero on cajli xohuetz, pampa yejhua tzimpejticaj ipan on tepetlatl. 26 Pero nochimej on yejhuan nechcaquij niman xquichihuaj on tlen nejhua niquijtohua, yejhuamej quen on tlacatl xtlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan xajli. 27 Opeu quiahui, ohuejhueyiyaquej on atepeyamej, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. On cajli ohuetz, niman sanoyej temojtij quen oxoxoton.

Jesús otemachtij ican tequihuajyotl

28 Jesús otlan tlajtlajtohua niman on tojlan sanoyej mojcatlachaya ica on tlen yejhua quimijliaya, 29 pampa yejhua temachtiaya ican itlanahuatil Dios, niman xijqui quen on temachtijquej ican tlanahuatijli temachtiayaj.

8

Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan palaniya inacayo
(Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16)

1 Ijcuac Jesús ohuajtemoc ne ipan tepetl, miyec tlacatl oquicuitlapanhuij. 2 Niman se cocoxqui yejhuan quipiaya on cualolistli itoca lepra oquinisihuij Jesús. Ijcuac oquinisihuij, ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

3 Ijcuacon Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

† **7:25** ríos

—Nicnequi. Xpajti aman.

Ijcuac yejhua ijcon oquijtoj, inacayo on tlacatl nimantzin opajtic. 4 Niman Jesús oquijlij:

—Xcaqui tlin timitzijlis. Ma ca yacaj tiquijlis on tlen onicchiu. Yej san xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo, niman xcuentlali on tlen Moisés otenahuatij para on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano (Lc. 7.1-10)

5 Ijcuac Jesús ocalac ne ipan on pueblo itoca Capernaum, se capitán romano oquinisihuij niman oquitlajtlanilij se favor. 6 Niman ijquin oquijlij:

—NoTeco, notequichihuilijcau nemi ipan tlapechtli ne nochan. Yejhua sepojtoc, niman sanoyej* nococohua.

7 Jesús oquijlij:

—Nejhua nias nicompajtis.

8 Pero on capitán oquijlij:

—NoTeco, nejhua xnechmelahua† para tejhua ticalaquis nochan. San ican motlajtol xtlanahuati, niman notequichihuilijcau pajtis. 9 Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on yejhuan nechmandarohuaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinmandarohua. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niquijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

10 Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquitlatlachaltij, niman oquimijlij on yejhuan cuicatiayaj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlacatl. 11 Nejhua nemechijlia ica miyequej xhebreos nochihuiyan ipan in tlalticpactli hualehuasquej, niman notlalisquej para tlacuasquej ihuan Abraham, Isaac niman Jacob ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua. 12 On hebreos nonequi calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua, pero xcalaquisquej. Yej quinhuajxinisquej ipan tlayehuajlotl campa chocasquej niman notlantisisquej.

13 Quemaj Jesús oquijlij on capitán:

—Xhuiya ne mochan niman on tlen oticneltocac ijqui nochihuas.

Niman quemaj nimantzin on itequichihuilijcau on capitán opajtic.

---

* **8:6** muy, mucho † **8:8** no merezco

Jesús oquipajtij imonan Pedro
(Mr. 1.29-31; Lc. 4.38-39)

14 Jesús oyaj ichan Pedro, niman ompa oquitac imonan
Pedro onoc ipan itlapech ican totonqui‡. 15 Jesús oquitzquilij
ima, niman ijqui ocau on totonqui. Quemaj yejhua onoquet-
zteu niman opeu quintlacualtia.

Jesús miyequej oquimpajtij
(Mr. 1.32-34; Lc. 4.40-41)

16 Ijcuac otlayohuac, oquinhuajhuicaquej itech Jesús miye-
quej tlacamej yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus ni-
man ocsequimej cocoxquej. Niman ican itlanahuatil oquin-
quixtilij on espíritus, niman no oquimpajtij nochimej on co-
coxquej. 17 Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteij-
lijca on tiotlajtojquetl Isaías, ijcuac oquijtoj: "Sa no yejhua
otechpopolohuilij on tocualolis, niman oquitquic on tococo-
lis."

On yejhuan quitoca Cristo ica oncaj notlajyohuis
(Lc. 9.57-62)

18 Ijcuac Jesús oquitac ica tojlan quiyehualohuaya, oquin-
nahuatij on inomachtijcahuan para ma panotij ne ipan ocse
ilado on mar. 19 Quemaj se temachtijquetl ica on tlanahuatijli
oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

—Temachtijquetl, nimitzhuicas san canon tejhua tias.

20 Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecal, niman on totomej quip-
iaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia
canon nicochis.

21 Niman ocse tlacatl, yejhuan no inomachtijcau, oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontoc-
cas notaj niman quemaj mohuan nias.

22 Pero Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan, niman xquincahua on yejhuan micto-
quej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan.

Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl
(Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25)

23 Niman Jesús otlejcoc ipan se barco niman on inomachti-
jcahuan oyajquej ihuan. 24 Niman ipan on mar nimantzin
opeu sanoyej chicahuac ajaca niman on atl yejhuan no-
quetztehuaya hasta calaquiyaj ijtic on barco. Pero Jesús
cochticatca. 25 Quemaj on inomachtijcahuan oquitlachaltitoj,
niman oquijlijquej:

—¡ToTeco, xtechmaquixti! ¡Ye tiamimictoquej!

26 Yejhua oquimijlij:

---

‡ **8:14** fiebre; totonalistli

—¿Tlica§ sanoyej nemomojtiaj? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli!

Quemaj onotelquetz niman oquinahuatij on ajacatl niman on mar ma ca sa tlamach ma quichihua. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau. 27 On tlacamej omojcatlachixquej, niman oquijtojquej:

—¿Tlinon itequiu yejhua in tlacatl ica hasta on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

Jesús oquimpajtij omemej tlacamej yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus
(Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39)

28 Ijcuac Jesús oajsic ne ipan ocse ilado on mar, ipan intlalhuan on tlacamej yejhuan chantij ne Gadara, omemej tlacamej ohuajquisquej ne intzajlan on ostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. On omemej tlacamej oquinisihuijquej Jesús. Yejhuamej quipiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman ipan on ojtli xacaj hueliya panohuaya pampa yejhuamej sanoyej cualaniyaj. 29 Niman opejquej tzajtzij:

—¿Tlinon ticnequi tohuan Jesús tejhua tiiConetzin Dios? ¿Otihuajlaj nican para titechcastigaros masqui xe ajsi on tonajli para ticselisquej tocastigo?

30 San ompaca nisiu miyequej pitzomej tlacuajcuajtinemiyaj. 31 Niman on xcuajcualtin espíritus oquimojcatlajtlanilijquej Jesús:

—Tla titechquixtis impan in tlacamej, xtechcahuili ma ticalaquican ne impan on pitzomej.

32 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xhuiyan, tej.

Niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ne impan on tlacamej niman ocalaquej impan on pitzomej. Quemaj nochimej on pitzomej onotlajtlalojquej* niman ne ipan on tlaltentli campa huejcatlan oxinitoj hasta ijtic on mar, niman ompa oamimiquej.

33 On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Niman ijcuac oajsiquej ne ipan on pueblo, opeu quitetlajtlajtohuiliaj nochi tlen onochiu, niman on tlen onochiu intech on tlacamej yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus. 34 Quemaj nochi tlacatl yejhuan chanti ipan on pueblo oquis para oquitato Jesús campa yejhua nemiya. Niman ijcuac oquitaquej, oquimojcatlajtlanilijquej para ma nejcuani ne intlalpan ica.

§ **8:26** ¿por qué?; ¿tline? * **8:32** corrieron

9

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtoya
(Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26)

1 Quemaj Jesús ocalac ipan se barco, opanoc ne ipan ocse
ilado on mar, niman oajsic ipan on pueblo itoca Capernaum.
2 Ipan on pueblo, ocuiquilijquej ican cojtlapechtli se tlacatl
yejhuan sepojtoya. Ijcuac Jesús oquitac intlaneltoc, oquijlij
on cocoxqui:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Motlajtlacolhuan yotlapo-
jpolhuiloquej.

3 Ijcuacon semej temachtijquej ica on tlanahuatijli oquine-
milijquej: "In tlacatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol pampa
yejhua notenehua quipia sa no ipoder Dios." 4 Jesús
quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj. Yejhua
ica, tej, oquimijlij:

—¿Tlica* nenquinemiliaj on tlen xcuajli? 5 ¿Catlejhua más
xtepopoloj para niquijtos: "Motlajtlacolhuan yotlapojpol-
huiloquej", noso yej niquijtos: "Xmotelquetz niman xne-
jnemi"? 6 Aman cuajli, nejhua nemechititis ica nejhua
yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuajyotl ipan in tlaltic-
pactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:

—Xmotelquetza, xcajcocui motlapech, niman xhuiya
mochan.

7 Quemaj on yejhuan sepojtoya onotelquetz niman oyaj
ichan. 8 Niman ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, onomo-
jtijquej, niman ocueyilijquej Dios ipampa on poder yejhuan
oquimacac Jesús.

Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas
(Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32)

9 Ijcuac Jesús oquis ompa, ipan iojhui oquitac se tlacatl itoca
Mateo yehuaticatca ne campa tlacobrarohua ican impuestos.
Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Mateo nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

10 Más saquin†, ijcuac Jesús tlacuajticatca ne ichan Mateo,
sequimej tlacamej yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos
niman no ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlali-
jquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne itech mesa.
11 Pero ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquimijlijquej on
inomachtijcahuan:

---

* **9:4** ¿por qué?; ¿tline? † **9:10** después

—¿Tlica on nemotemachtijcau tlacua inhuan on yejhuan tlacobrarohuaj ica on impuestos niman inhuan on ocsequimej tlajtlacolejquej?

12 Jesús ocac tlinon yejhuamej oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. 13 Xhuiyan niman cuajli xcajsicamatitican tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli ijcuac ijquin quijtohua: "Nejhua nicnequi teicnelilistli‡, amo tla yej nenquinhuentlalisquej on yolquej." Ijcon quemaj nenquimatisquej ica nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj quen inomachtijcahuan Juan on tlacuatequijquetl niman on fariseos
(Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39)

14 Quemaj on yejhuan cuicatinemiyaj Juan on tlacuatequijquetl oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlica tejhuamej niman on fariseos sanoyej§ titosahuaj, niman monomachtijcahuan xnosahuaj?

15 Jesús oquimijlij:

—Xhuelis najmanasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua, chica on montli ompa inhuan nemi. Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej on notlahuelicnihuan intech on notlanotzcahuan. Niman ijcuacon quemaj yejhuamej nosahuasquej ican ajmantli.

16 'Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui niman más hueyica quitzayana on tlaquentli ijsoltic. 17 Niman no xquitecaj on vino yejhuan yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej, pampa ijcon quemaj san secan cuajli nocahuas.

Jesús oquiyolitij ichpotzin Jairo yejhuan tlayecanquetl intech on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya
(Mr. 5.21-43; Lc. 8.40-56)

18 Chica Jesús quimijliaya in tlajtlamach†, se intlayecancau on hebreos ohuajlaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. Niman yejhua oquijlij:

‡ **9:13** misericordia § **9:14** mucho * **9:16** tela † **9:18** cosas

—Nochpotzin quinamantzin omic, pero tla tejhua tias niman ipan tictlalis moma, yejhua ocsejpa yolihuis‡.

19 Yejhua ica Jesús ohuanoquetzteu niman ihuan inomachtijcahuan oyajquej ihuan on tlacatl.

20 No ompa tehuan nemiya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Yejhua oquinisihuij Jesús icuitlapan niman ocajsic itempan itlaquen. 21 Ijcon oquichiu pampa yejhua oquinemilij: "Tla san nicajsis itlaquen, nejhua nipajtis." 22 Niman Jesús onocueptiquis, ocontac on sihuatl, niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Aman yotipajtic pampa otitlaneltocac.

Quemaj nimantzin opajtic.

23 Ijcuac Jesús oajsic ne ichan on tlayecanquetl, niman oquitac ica on músicos nemiyaj listos para contocasquej on ichpocatzin, niman ica on tlacamej sa najcomantinemiyaj, 24 oquimijlij:

—Xquisacan nican, pampa on ichpocatzin xe miqui, yej san cochtica.

Niman yejhuamej san ocuetzquilijquej. 25 Ijcuac otlan quinquixtiaj on tlacamej, Jesús ocalaquito niman oquitzquij ipan ima on ichpocatzin, niman yejhua onotelquetz. 26 Niman nochihuiyan nimantzin omachiyato on tlen onochiu.

Jesús oquimpajtij omemej ciegos

27 Jesús ompa oquis. Niman chica nejnentiaya, omemej ciegos oquitocaquej, niman quitzajtzilijtiayaj:

—¡Xtechicneli§, xtechpalehui tejhua huejca teixhuiu* itech David!

28 Niman ijcuac Jesús ocalac ipan se cajli, on ciegos oquinisihuijquej, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Nemejhuamej nenquineltocaj ica huelis nemechpajtis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Quemaj, toTeco.

29 Ijcuacon Jesús oquinmatoquilij imixtololojhuan niman oquimijlij:

—Ma nochihua quen quimelahua† nemotlaneltoc.

30 Niman on imixtololojhuan opajtiquej. Niman Jesús sanoyej oquintlachicahuilij. Oquimijlij:

—Xchihuacan canica para ma ca yacaj quimatis aquinon omechpajtij.

31 Pero yejhuamej ohuajquisquej, oquitetlajtlajtohuilijquej nochihuiyan on tlen Jesús oquichiu.

‡ **9:18** resucitará; yolis § **9:27** ten misericordia de nosotros * **9:27** descendiente † **9:29** merece

Jesús oquipajtij se tlacatl nontzin

32 Ijcuac yejhuamej huajquistiayaj ne ipan on cajli, se-
quimej tlacamej ocuajhuiquilijquej Jesús se tlacatl nontzin
yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. 33 Ijcuac Jesús oquixtij
on xcuajli espíritu, on nontzin opeu tlajtohua. On tlacamej
tlamojcaitayaj niman quijtohuayaj:

—Ipan in país itoca Israel xqueman tiquitayaj tlajtlamach
quen yejhua in.

34 Pero on fariseos quijtohuayaj:

—Yejhua in tlacatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus,
pampa on poder quiselia itech intlayecancau sa no
yejhuamej on espíritus.

Jesús oquimicnelij on tlacamej

35 Jesús panotiaya nochihuiyan ipan pueblos niman
cuadrillas. Niman nochihuiyan yejhua temachtijtiaya
ipan intiopanhuan on hebreos niman quiteijlijtiaya on
cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. Jesús
quipajtijtiaya nochi cocolistli‡ niman masqui san catlejhua
cualolistli. 36 Ijcuac Jesús oquintac on tojlamej, sanoyej
oquimicnelij§, pampa yejhuamej najmanayaj niman
xquipiayaj yolchicahualistli. Yejhuamej nemiyaj quen
on borreguitos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. 37 Ijcuacon
oquimijlij inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac tiquitaj ica sanoyej miyec tlatoctli,
pero xmiyequej nemij tequitquej para pixcasquej. 38 Yejhua
ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on tlaquilyotl más ma quinhuajti-
tlani on pixcaquej para ma pixcaquij.

10

Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej
(Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16)

1 Quemaj Jesús oquinsentlalij on majtlactli huan ome
inomachtijcahuan, niman oquinmacac poder para ma
quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus niman para
quipajtisquej nochi cocolistli* niman masqui san catlejhua
cualolistli.

2 Ijquin intojtoca on majtlactli huan ome apóstoles: achtopa
Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman Andrés on icniu,
Jacobo niman Juan on icniu yejhuan iconehuan Zebedeo,
3 Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo on yejhuan tlacobraro-
jquetl catca ican impuestos, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo,
Lebeo, yejhuan no itoca Tadeo, 4 Simón, on yejhuan tehuan

‡ **9:35** dolor § **9:36** tuvo compasión * **10:1** dolor

tlapohuajli catca ne intech on cananistas, niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin† oquitemactilij Jesús.

Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles imanyan on país de Israel

(Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6)

5 Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles, niman ijquin oquinnajnahuatij:

—Ma ca nenyasquej campa chantij on yejhuan xhebreos, nion ipan on pueblos de Samaria. 6 Yej xhuiyan ne campa on hebreos chantij. Yejhuamej quen iborreguitos Dios yejhuan polijcanemij. 7 Xhuiyan niman ijquin xteijlitij: "Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac." 8 Xquimpajtican on yejhuan palanij innacayo niman on ocsequimej cocoxquej. Xquinyolihuitican on mimiquej. Xquintequixtilican on xcuajcualtin espíritus. Nemejhuamej xican tomin nenquiseliaj yejhua in poder, yejhua ica xtequitiltican niman ma ca xtecobrarocan.

9 'Ma ca xquitquican tomin. 10 Ma ca xquitquican nemotlacual para nencuasquej ipan nemojhui. Ma ca ocsequi xquitquican nemotlaquen, nion nemocachuan. Nion ma ca xquitquican nemocojtopil‡. Nochi in tlajtlamach§ ma ca xquitquican, pampa on tequitquetl quimelahua* quimacasquej itlaxtlahuil.

11 'Ijcuac nemejhuamej nemajsisquej ipan se hueyican noso ipan se pueblo, ompa xtejtemocan yacaj cuajli tlacatl yejhuan nenhuelisquej nenquitlalisquej nemoyojlo itech, niman ichan xmocahuacan hasta ijcuac ocse pueblo nenyasquej. 12 Ijcuac nencalaquisquej ipan se cajli, ijquin xtetlajpalocan: "Xpiacan yolsehuilistli." 13 Tla on tlacamej yejhuan chantij ipan on cajli cuajli mechselisquej, Dios quintiochihuas ican yolsehuilistli. Pero tla yejhuamej xcuajli mechselisquej, Dios xquinmacas yolsehuilistli. 14 Niman tla on yejhuan chanejquej ipan on cajli noso ipan on pueblo xmechselisquej nion xquinequisquej mechcaquisquej, tla ijcon xquisacan niman xtzejtzelocan nemocxi ica on tlalteutli. 15 Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, on yejhuan chanejquej ipan on pueblo más temojtij quiselisquej tlajtlacolmacalistli xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma niman Gomorra.

Jesús oquinmachtij on iapóstoles ica tlajyohuisquej

16 '¡Xcaquican! Nejhua nemechtitlani intzajlan on xcuajcualtin tlacamej quen on borreguitos yejhuan

† **10:4** después ‡ **10:10** su bastón § **10:10** cosas * **10:10** merece

quistinemij intzajlan on lobos. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej quen on cohuamej niman xyolyemanquej† quen on palomas. 17 Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on tlacamej mechtemacasquej intech on tetlacanonotzquej, niman no mechhuihuitequisquej ipan intiopanhuan. 18 Mechhuicasquej imixpan on gobernadores niman reyes san pampa nennechneltocaj. Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, noca xtlajtocan imixpan niman imixpan on yejhuan xhebreos. 19 Niman ijcuac mechtemactilisquej intech on tequihuajquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej noso quen ijqui nenquijtosquej, pampa ijcuac ajsis on hora para nentlajtosquej, Dios mechmacas tlinon nenquijtosquej. 20 On tlajtoltin yejhuan nenquijtosquej xnemoyaxca‡ yes, yej on iEspíritu nemoTajtzin yejhua mechmacas on tlajtoltin.

21 'On tlacamej quintemacasquej imicnihuan ma quinmictican, niman on tatajtin no quintemacasquej inconehuan, niman on teconehuan quintlahuelixnamiquisquej intajhuan niman quichihuasquej para ma miquican. Ijcon quinchihuilisquej pampa yejhuamej nechneltocaj. 22 Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero yejhuan melajcanemis ican itlaneltoc hasta ijcuac nochi tlamis, Dios yejhua quimaquixtis. 23 Ijcuac mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej ipan se pueblo, xhuiyan ipan ocse. Tej, ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ijcuac nemejhuamej xe tlami nenyahuij ipan nochi inpueblos on hebreos.

24 'Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on itemachtijcau, nion yacaj tlanamactli más hueyixticaj xquen on iteco. 25 On nomachtijquetl ma noyoltlali quijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan quijyohuiya on itemachtijcau, niman on tlanamactli no quen yejhua on iteco. Tla nejhua nechtocayotiaj nidiablo, tla ijcon nemejhuamej más mechtocayotisquej ica tlajtlamach.

Jesús oquinmachtij on iapóstoles aquinon quitocarohua quimacajsisquej
(Lc. 12.2-9)

26 'Ma ca xquinmacajsican on tlacamej. Tej, nochi on temachtijli yejhuan iyanticaj pa nesis, niman nochi on temachtijli yejhuan ichtaca§ oncaj machiyas. 27 Tlinon nejhua nemechijlia campa xacaj nemi, nemejhuamej xtemachiltican ne campa tojlan. Niman tlinon nejhua

† **10:16** ser inofensivos ‡ **10:20** no les pertenece; xnemoaxca, xnemohuaxca, xnemotlatqui § **10:26** secreto

nemechichtacaijlia, nochi tlacatl xpanextilican. 28 Ma
ca xquinmacajsican on yejhuan hueli quimictiaj
nemotlalnacayo pero xhuelij itlaj quichihuiliaj nemoalma.
Yej xmacajsican Dios yejhuan huelis quixoxotonis
nemotlalnacayo niman cahuas nemoalma ne mictlan campa
tetlajyohuiltiloyan.

29 '¿Tlen xsan se tomin valerohuaj omemej totoTzitzintin?
Pero nion semej yejhuamej on totoTzitzintin hueli huetzi tla
on toTajtzin xcahuilia. 30 Tej, hasta on tzontli ipan nemotzon-
tecon nochi oncaj tlapohuajli cada sesentetl. 31 Yejhua ica,
tej, ma ca xmomojtican. Nemejhuamej más nenhueyiquij-
tosnequij xquen miyequej totoTzitzintin.

Jesús oquinmachtij iapóstoles tlinon quichihuas tla xnonenequij ipampa
(Lc. 12.8-9)

32 'Nochimej on yejhuan imixpan on tlacamej quijtosquej
ica nechseliaj quen intemaquixtijcau, nejhua no niquijtos
ixpan noTajtzin ilhuicac chanej ica niquinselia. 33 Pero on
yejhuan nonenequisquej* nopampa imixpan on tlacamej,
nejhua no ninonenequis impampa ixpan noTajtzin ilhuicac
chanej.

Jesús oquinmachtij iapóstoles ica san ipampa on tlacamej noxexelosquej
(Lc. 12.51-53; 14.26-27)

34 'Ma ca xnemilican ica nejhua onicuajquic yolsehuilistli
ipan tlalticpactli. Nejhua, tej, xonicuajquic yolsehuilistli, yej
nopampa notlahuelitalos. 35 Onihuajlaj para noxexelosquej
on tlacamej. Nopampa se telpochtli quipias tlahuejli itech
itaj, niman se ichpochtli quipias tlahuejli itech inan, niman
se sihuamontli quipias tlahuejli itech imonan. 36 Ijcon, tej, se
quipias itlahuelicniu sa no ihuan ichanchanecahuan†.

37 'On yejhuan quitlajsojtlas‡ itaj noso inan más xquen ne-
jhua, xquimelahua§ noyaxca yes. Niman yejhuan quitlajso-
jtlas itelpoch noso ichpoch más xquen nejhua, xquimelahua
noyaxca yes. 38 Niman on yejhuan xquinequis quiselis on
tlajyohuilistli ipan inemilis niman xquinequis nohuan yas,
xquimelahua noyaxca yes. 39 On yejhuan quimanahuis ine-
milis para ma ca miquis nopampa, quipolos ialma. Pero on
yejhuan quipolos inemilis san nopampa, yejhua quimaquix-
tis ialma.

---

* **10:33** negarse † **10:36** su familia ‡ **10:37** amará § **10:37** no merece

Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ica on yejhuan quinselisquej Dios quinmacas intlaxtlahuil
(Mr. 9.41)

40 'On yejhuan mechselia, sa no ijqui quen nejhua nechselisquia. Niman yejhuan nechselia no quiselia on yejhuan onechajtitlan. 41 Yejhuan quiselia se tiotlajtojquetl pampa on tiotlajtojquetl quichihua itequiu Dios, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se tiotlajtojquetl. Niman yejhuan quiselia se cuajli tlacatl pampa yejhua cuajli tlacatl, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se cuajli tlacatl. 42 Niman san aquinon yejhuan quimacas siquiera se vaso asesec semej nonomachtijcahuan, ica tlen melahuac quipias itlaxtlahuil.

11

On inomachtijcahuan Juan oquinotzquej Jesús
(Lc. 7.18-35)

1 Ijcuac Jesús otlan quinnajnahuatia on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, onejcuanij ompa, niman oyaj para otemachtito niman otenojnotzato ne ipan ipueblos on región.

2 Ijcuac Juan yejhuan tzacuticatca oquimat tlinon Cristo quichihuaya, yejhua oquintitlan omemej inomachtijcahuan 3 para quitlajtoltisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

4 Quemaj Jesús ijquin oquinnanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej nenquitztoquej niman nencactoquej. 5 Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos, niman ica on yejhuan huilatzitzintin quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij* niman noquetztehua ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 6 Dios quitiochihuas on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

7 Chica inomachtijcahuan Juan oyajquej, Jesús opeu quinnojnotza on tlacamej ica Juan, niman oquimijlij:

—¿Aquinon onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl? 8 ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan tlaquempepetlacaj? Nemejhuamej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej† tlaquempepetlacaj nemij ne inchan on reyes. 9 Tla ijcon, ¿aquinon onenquitatoj?

* **11:5** son resucitados; yolij † **11:8** muy

¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. 10 In Juan yejhua on tenojnotzquetl yejhuan itechcopa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan noachtotenojnotzcau nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

11 Ica tlen melahuac nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj xquen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilia ma quimandaro Dios, más hueyixticaj xquen Juan.

12 Desde ijcuac Juan on tlacuatequijquetl opeu quiteijlia on cuajli tlajtojli niman opeu tlacuatequia hasta aman, sanoyej noyolchicahualo para quinocahuiliaj Dios ne ilhuicac ma quinhuajmandarojtia. Pero yejhua san hueli quinhuajmandarohua on yejhuan itech noyolchicahuaj.

13 Hasta ijcuac Juan ohuajlaj, nochimej on tiotlajtojquej niman on itlanahuatil Moisés otlajtlajtojquej quen ijqui Dios tlamandaros.

14 Niman tla nemejhuamej nenquinequij nenquineltocasquej intemachtil, Juan sa no yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan onijtoj ica huajlas.

15 Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

16 ’¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? Yejhuamej ijcomej quen on telpocamej yejhuan nosehuiaj ne ipan plaza, niman ijquin quintzajtziliaj on intetlajsojcahuan‡: 17 “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzajli quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan nocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.” 18 Ijcuac Juan ohuajlaj, nosahuaya niman xitlaj coniya. Pero yejhuamej oquijtojquej ica yejhua oquipix se xcuajli espíritu. 19 Quemaj onihuajlaj, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman natlini onihuajlaj, yejhuamej oquijtojquej ica melahuac nitlacuan, niman ica sanoyej natlini. Niman oquijtojquej ica nitetlajsojcau itech on tlajtlacolejquej niman on yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos. Pero on ihueyi tlamatquilis§ Dios noteititia yejhua ica on tlen nochihua.

Jesús oquimajhuac on yejhuan xcajcahuayaj on tlen xcuajli (Lc. 10.13-15)

‡ **11:16** amigos de ellos § **11:19** sabiduría

20 Quemaj Jesús opeu quiteijlia ijqui quen on tlacamej
yejhuan chantij ipan on pueblos campa más oquichiu imila-
gros ica sanoyej tlajtlacohuayaj. Yejhua ijquin temachtiaya,
pampa on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos xcajc-
ahuayaj ica quichihuayaj on tlen xcuajli. 21 Oquimijlij:
—¡Lástima para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on
pueblo itoca Corazín niman ipan on pueblo itoca Betsaida!
Xcuajli yes para yejhuamej pampa Dios sanoyej quincasti-
garos. Ijquin quinchihuilis pampa oquitaquej miyec mila-
gros, pero xocajcajquej ica oquichijquej on tlen xcuajli. Tla
on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón
quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman
Betsaida, yejhuamej cahuasquiaj ica quichihuasquiaj on tlen
xcuajli. Niman yejhuamej quitlalisquiaj tlaquentli tlachi-
jchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan
intzontecon, para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaj
on tlen xcuajli. 22 Niman nemechijlia ica ipan on tona-
jli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuamej más hueyi tlajy-
ohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochanti-
jquej ne Tiro niman Sidón. 23 Niman yejhuan chanejquej
ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa
on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Pero inhueyimatilis
quintlajcalis ne mictlan, pampa tla ne ipan on hueyican itoca
Sodoma nochihuasquiaj on milagros yejhuan onochijquej
ipan, manisquia on hueyican oc* nemi. 24 Niman nemechi-
jlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuamej
on yejhuan chantij ne Capernaum más hueyi tlajyohuilistli
quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne
Sodoma.

Jesús nochi tlacatl oquinotz para itech ma huiyan niman ijqui quiselisquej nesehuilistli para inalma
(Lc. 10.21-22)

25 Ipan on tonajli Jesús oquichiu oración. Ijquin oquijtoj:
—Nimitzyectenehua noTajtzin, tejhua yejhuan iTeco on
ilhuicac niman in tlalticpactli. Nimitzyectenehua pampa
nochi in tlajtlamach† xotiquinmachiltij on tlajmatquej niman
on tlacajsicamatquej, pero otiquinmachiltij on yejhuan quen
coconej. 26 Melahuac noTajtzin, ijcon oticchiu quen oticnec.
27 'Nochi tlajtlamach noTajtzin onechmactilij. Xacaj
nechixmati, nejhua yejhuan niiConeu, yej san yejhua on
noTajtzin. Niman xacaj quixmati noTajtzin, yej san nejhua
yejhuan niiConeu niman on yejhuan niquintlapejpenia para
niquintitia.

* **11:23** todavía; sanquen † **11:25** cosas

28 'Xhuajlacan notech nemochimej‡ yejhuan yonensi-
auquej pampa hasta aman xnenquinextiaj temaquixtilistli
niman pampa on tlajtlamach tepajsolohualistin sanoyej
mechyetiliaj, niman nejhua nemechmacas nesehuijli.
29 Xmocahuilican ma nemechpalehui niman xmocahuilican
ma nemechmachti, pampa nejhua niyolsejqui niman
niyolyemanqui§, niman notech nenquinextisquej
nesehuilistli para nemoalma. 30 On temachtijli yejhuan
nejhua nemechmaca xtepopoloj para nenquitlacamatisquej,
niman on tlanahuatijli yejhuan nejhua nemechmaca no
xtepopoloj.

12

Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos
(Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5)

1 Ipan se tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, Jesús nej-
nentiaya ne campaca tlatocyoj ican trigo. Inomachtijcahuan
opeu apismiquij niman opeu quimaxicopinaj on trigo para
quicuasquej on iteyo. 2 Ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej,
oquijlijquej Jesús:

—Xquinta, monomachtijcahuan tequitij, niman totlanahu-
atil xtechcahuilia para titequitisquej ipan on tonajli ijcuac on
tlacamej nosehuiaj.

3 Pero yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen
oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapis-
miquej? 4 Yejhua ocalac ichan Dios niman ihuan ite-
huicalhuan oquicuaj on pan yejhuan oquihuentlalilijcaj
Dios, masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on
tiopixquej quicuayaj on pan. 5 ¿Noso ca yej xqueman nen-
quimomachtiaj on itlanahuatil Moisés, ica on tiopixquej ipan
hueyi tiopan xnosehuiaj ipan on tonaltin ijcuac nosehuiaj
on hebreos, niman ica yejhuamej xquipiaj tlajtlacojli ijcuac
ijquin quichihuaj? 6 Tej, nemechijlia ica nican nemi on
yejhuan más hueyixticaj xquen on hueyi tiopan. 7 On Yect-
lajcuilojli quijtohua: "Nejhua nicnequi teicnelilistli*, niman
ma ca yej xquinhuentlalican on yolquej." Tla nencajsicama-
tisquiaj tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli, xnen-
quintlajtlacolmacasquiaj on tlacamej yejhuan xmelahuac
quichihuaj on tlen ica nenquintlajtlacolmacaj. 8 Tej, nejhua
yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos

‡ **11:28** todos ustedes; nannochti, yejmochimej, anochimej, innochimej, em-
mochimej § **11:29** soy humilde * **12:7** misericordia

tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj.

Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui (Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11)

9 Quemaj Jesús onejcuanij ompa, niman ocalaquito ipan
on intiopan on hebreos. 10 Ompa nemiya se tlacatl yejhuan
quipiaya se ima huaqui. No nemiyaj quesquimej tlacamej
yejhuan quinequiyaj quinextilisquej tlinon ica huelisquej
quiteixpanhuisquej Jesús. Yejhua ica oquitlajtoltijquej:
—¿Totlanahuatil techcahuilia para ticpajtisquej se cocoxqui
ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj?
11 Jesús oquinnanquilij:
—Tla semej nemejhuamej quipia se iborreguito niman on
borreguito onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli ijcuac on
hebreos nosehuiaj, ¿xau para conquixtia? 12 Tej, se tlacatl
más hueyi quijtosnequi xquen on borreguito. Ijcon, tej,
totlanahutil techcahuilia ticchihuasquej on tlen cuajli ipan
on tonajli ijcuac titosehuiaj.
13 Ijcuacon Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima
huaqui:
—Xmelahua moma.
Niman ijcuac oquimelau, opajtic on ima, niman cuajli
onocau quen on ocse ima. 14 Quemaj oquisquej on fariseos
ipan intiopan on hebreos, niman opejquej notlajtoltiaj quen
ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

Jesús oquinnahuatij on tlacamej para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua

15 Jesús oquimat on tlinon quinequij quichihuasquej niman
yejhua ica onejcuanij. Miyec tlacatl oyaj ihuan, niman yejhua
quimpajtiaya nochimej on cocoxquej. 16 Yejhua quinnahu-
atiaya para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua. 17 Yejhua in
onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl
Isaías, ijcuac oquijtoj:

18 In yejhua notequipanojcau yejhuan onictlapejpenij, quijto-
hua Dios. Yejhua nictlajsojtla†, niman itech nipacticaj.
Ipan nictlalia noEspíritu para quimijlis on xhebreos
ica cada se nictlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen
quichihua.
19 Xtehuan nocamatlanis, nion xtehuan notzajtzilis. Niman
no xacaj caquis sa tzajtzi ijcuac temachtia ipan calles.
20 Yejhua xquitlajcali on yejhuan xcojtic xijqui quen se tlacatl
quitlajcali se acatl yejhuan xcuajli. Yejhua xquisehuis
itlahuil ialma on yejhuan xhueyi tlahuijli quipia ipan

† **12:18** le amo

ialma, xquen se tlacatl quisehuia yejhua on mecha yejhuan sa popocaticaj. Yejhua quimpalehuijtias hasta queman tetlanis nochi on tlen cuajli.
21 Niman on xhebreos quineltocasquej ica yejhua quinmaquixtis.

On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on diablo
(Mr. 3.19-30; Lc. 11.14-23; 12.10)

22 Quemaj ocuiquilijquej Jesús se tlacatl ciego niman nontzin yejhuan quipia se xcuajli espíritu. Jesús oquipajtij. Ijcon, tej, on tlacatl ohuel otlachix niman ohuel otlajtoj. 23 Nochi tlacatl otlamojcaitac, niman oquijtoj:

—¿Manin in yejhua huejca teixhuiu‡ itech David yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros?

24 Pero ijcuac on fariseos ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritus san ican ipoder on diablo, on yejhuan inhueyi tlayecancau.

25 Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—Tla se país notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman nochi hueyican noso chanyotl§ yejhuan noxexelohuaj ican tlahuejli, xqueman huejcahuij san secan nemij. 26 Satanás, tej, quinmandarohua on xcuajcualtin espíritus. Niman tla sa no yejhua quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui, tej, huelis san secan nemisquej? 27 Tla nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on diablo quen nennechtenehuiliaj, tla ijcon, ¿aquinon quinmaca poder para quitequixtiliaj on yejhuan nopohuaj nemotech? Sa no yejhuamej, tej, quijtosquej tla melahuac noso ca on tlen onennechijlijquej. 28 Pero nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican iEspíritu Dios, niman yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para mechmandaros.

29 '¿Quen ijqui, tej, huelis yacaj calaquis ichan se tlacatl yejhuan sanoyej* cojtic niman cuilis on tlen quipia, tla xachtopa quisalohua? San ijcon, tej, huelis quixtilis on tlen yejhua quipia.

30 'On yejhuan xnohuan nopohua, quejecohua quiteltlalis notequiu. Niman on yejhuan xnohuan pixca, quichajchayahua on tlaquilyotl. 31 Yejhua ica nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis nochi intlajtlacolhuan on tlacamej niman nochi tlahuijhuicaltilistli. Pero tla yej cuijhuicaltis on Espíritu Santo, yejhua xqueman quintlapojpolhuis. 32 Niman

‡ **12:23** descendiente § **12:25** casa; cajli * **12:29** muy

san aquinon yejhuan nechtenehuilis se tlajtojli yejhuan xcuajli nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, Dios huelis quitlapojpolhuilis, pero on yejhuan quitenehuilis tlen xcuajli on Espíritu Santo, Dios xquitlapojpolhuis ipan in nemilistli nion ipan ocse.

On tlacatl ixmachyoj ican itlajtol
(Lc. 6.43-45)

33 'Tla on cojtlaquilyotl yejhua cuajli, quitlaquitia cuajli itlaquiliyo. Niman tla on cojtlaquilyotl yejhua xcuajli, xcuajli tlaqui itlaquiliyo. Yejhua ica, tej, on cojtlaquilyotl nenquixmatisquej tla cuajli noso xcuajli ica on itlaquiliyo. 34 ¡Teconehuan intech cohuamej! Xnenhuelisquej nenquijtosquej on tlajtlamach† tlen cuajli ijcuac nemejhuamej xnencuajcualtin. Tej, on tlen quisa ipan tecamac hualehua ne ipan teyojlo campa yejhua ica tlatentoc. 35 On yejhuan cuajli tlacatl quijtohua tlajtlamach tlen cuajli pampa ipan iyojlo quipia on tlen cuajli. Niman on yejhuan xcuajli tlacatl quijtohua tlajtlamach tlen xcuajli pampa ipan iyojlo xquipia on tlen cuajli. 36 Niman nejhua nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis on tlacamej, nochimej yejhuamej quimacasquej cuenta Dios nochi on tlen camaijnehuaj. 37 Ijcon, tej, ican nemotlajtol yejhuan cuajli xnemotlajtlacolmacasquej, pero ican nemotlajtol yejhuan xcuajli nemotlajtlacolmacasquej.

Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ica se milagro
(Mr. 8.12; Lc. 11.29-32)

38 Quemaj semej fariseos niman on yejhuan temachtijquej ican itlanahuatil Moisés oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticnequij tiquitasquej xchihua itlaj tlamajhuisojli milagrosa.

39 Jesús oquimijlij:

—On xcuajcualtin tlacamej, yejhuan ixcoejehuaj Dios quen se sihuatl ixcoejehua ihuehuentzin, quinequij quitasquej se tlamajhuisojli milagrosa. Pero xniquintitis ocse más, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás. 40 Ijcon quen Jonás onen yeyi tonajli niman yeyi yehuajli ijtic on hueyi michin, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl yeyi tonajli niman yeyi yehuajli ninemis ne ijtic on tlajli. 41 On yejhuan ochantijquej ne ipan on hueyican itoca Nínive ocacquej Jonás yejhuan oquimijlij on itemachtil Dios. Niman ijcuac ocacquej, yejhuamej ocajcajquej ica quichihuaj on tlen xcuajli. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más

† **12:34** cosas

hueyixticaj xquen Jonás, niman on tlacamej yejhuan aman nemij xcajcahuaj ica quichihuaj on tlen xcuajli. Yejhua ica ijcuac on yejhuan aman nemij notelquetzasquej ixpan Dios ipan on tonajli ijcuac yejhua quintlaxtlahuilis nochimej, on yejhuan ochantijquej ne Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej in tlacamej. 42 No ijqui on sihuatlamandarojquetl ne Sur ohualeu ne campa sanoyej huejca para ocaquico on itlamatquilis Salomón. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Salomón. Yejhua ica on sihuatlamandarojquetl ne Sur no noquetztehuas ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis nochimej, niman yejhua quintlajtlacolmacas in tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

Jesús otemachtij ica se xcuajli espíritu yejhuan onocuep itech se tlacatl
(Lc. 11.24-26)

43 'Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ijtic se tlacatl, pehua quistinemi campa tlayohuatoc. Quitejtemojtinemi canon nosehuis. Niman ijcuac xhueli quinextia, quinemilia: 44 "Ocsejpa nias ne nochan campa oniquis." Ijcuac yejco, quinextia on tlacatl quen se cajli yejhuan xacaj quitequitiltia, tlachpancan ijtic, niman cuajli tlaojoncaj. 45 Quemaj yau cominana ocse chicomemej más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej calaquij para chantisquej ijtic on tlacatl. Ijcuacon on tlacatl más sanoyej xcuajli nocahua xquen ijcuac san se on xcuajli espíritu quipiaya. No ijqui impan nochihuas in xcuajcualtin tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

Tla se quichihuas tlen Dios quinequi, yejhua icniu yes Jesús niman inan yes
(Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21)

46 Jesús oc‡ quinnojnotzticatca on tlacamej, ijcuac oajsiquej inan niman icnihuan. Onocajquej ipan ojtli, niman quinequiyaj ihuan tlajtosquej. 47 Yacaj oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa nemij ipan ojtli, niman mitznotzasnequij.

48 Pero yejhua oquinanquilij niman oquijlij on yejhuan oquimachiltij:

—¿Aquinon on nonan, niman aquinomej on nocnihuan?

49 Quemaj ocominmajpilhuij on inomachtijcahuan, niman oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan, 50 pampa san aquinon yejhuan quichihua on tlen quinequi noTatzin ilhuicac chanej, on yejhua nocniu noso yejhua nonan.

‡ **12:46** todavía; sanquen

13

Jesús oquixtij se ejemplo itech se tlaxinijquetl
(Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8)

1 Ipan sa no yejhua on tonajli, Jesús oquis ne ipan on cajli
niman onotlalij ne itenco on mar. 2 Ica sanoyej* miyec tlacatl
onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejcoc ipan se
barco niman onotlalij, niman nochi tlacatl onocau ne itenco
on mar. 3 Niman opeu quinmachtia miyec tlajtlamach† ican
ejemplos. Quimijliaya:
—Sen tlaxinijquetl oyaj tlaxinito. 4 Ijcuac tlaxinijtiaya, se-
qui xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohualajquej
niman ocuajquej. 5 Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj
campa xmás oncaj tlajli. On xinachtli nimantzin oquis,
pampa xmás huejcatlan oncatca on tlajli campa oxin. 6 Pero
ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman
ica xhuejcatlan quipiaya inelhuayo, ohuajhuac. 7 Ocsequi
xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin
saniman onoscaltijquej niman oquixomictiquej imilyo on
trigo. 8 Pero ocsequi xinachtli oxin ipan on cuajli tlajli, niman
oquipix cuajli itlaquiliyo. Sequi xinachtli oquitlaquitij se
ciento iteyo, ocsequi sesenta, niman ocsequi treinta. 9 Tla
nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican
on ejemplo.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos
(Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10)

10 Quemaj on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman
oquitlajtoltijquej:
—¿Tlica‡ tiquinnojnotza on tlacamej ican ejemplos?
11 Yejhua oquimijlij:
—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nen-
quimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua
tlamandarohua. Pero yejhuamej in tlacamej xquincahuilia
ma quimatican. 12 San aquinon yejhuan cajsicamati
itemachtil Dios, Dios quipalehuis para más cajsicamatis
sanoyej miyec. Pero on yejhuan xcajsicamati itemachtil
Dios, quixtilisquej on tlen achijtzin cajsicamati. 13 Yejhua
ica niquinnojnotza ican ejemplos, pampa masqui quitaj
on tlen nicchihua, yejhuamej xquinomacaj cuenta, niman
masqui caquij on tlen niquijtohua, yejhuamej xcajsicamatij.
14 Ijcon, tej, cuajli impan nochihua tlen on tiotlajtojquetl
Isaías oquijtoj:

---

* **13:2** mucha † **13:3** cosas ‡ **13:10** ¿por qué?; ¿tline?

Nemejhuamej ican nemonacashuan nentlacaquisquej, pero
xitlaj§ nencajsicamatisquej. Ican nemixtololojhuan
nentlachasquej, pero xnenquimatisquej tlinon quij-
tosnequi on tlen nenquitasquej.
15 Yejhua in nochihua, pampa intlamachilis in tlacamej
xtequiti. Yejhuamej nonacastzajtzacuasquej niman
nixtzajtzacuasquej para ma ca tlachasquej ican
imixtololojhuan, nion ma ca tlacaquisquej ican
innacashuan, nion ma ca itlaj cajsicamatisquej ican
intlamachilis, nion ma ca nocuepasquej notechica
para nejhua niquinmaquixtis.
16 'Pero Dios mechtiochihua nemejhuamej, pampa nent-
lachaj ican nemixtololojhuan, niman nenquimatij tlinon qui-
jtosnequi on tlen nenquitaj. Niman no nencajsicamatij on
tlen nencaquij niquijtohua. 17 Ica tlen melahuac nemechijlia
ica miyequej tiotlajtojquej niman on yejhuan cuajcualtin
tlacamej sanoyej oquinequej quitasquej yejhua in tlen ne-
mejhuamej nenquitaj, pero xoquitaquej. Niman yejhuamej
sanoyej oquinequej caquisquej in tlen nemejhuamej nen-
caquij, pero xocacquej.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quij-
tosnequi iejemplo on tlaxinijquetl*
(Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15)
18 'Xcaquican, tej, on tlen quijtosnequi iejemplo on tlax-
inijquetl. 19 On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli
quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica caquij itlajtol
Dios yejhuan quimijlia ica Dios quinequi quinmandaros,
niman xcajsicamatij. Yejhua ica on Satanás huajlau niman
quinquixtilia itlajtol Dios ipan inyojlo. 20 On tlajli yejhuan
tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuel-
caquij itlajtol Dios niman ican pactli quiseliaj. 21 Pero yejhua
in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica,
ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman on tlen tetla-
jyohuiltia ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuaj intlaneltoc.
22 On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej
yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. Pero pampa sa comatz-
toquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej quinequij
notomintisquej, quelcahuaj itlajtol Dios. Ijcon, tej, itlajtol
Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. 23 Pero on cuajli
tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij
niman cajsicamatij itlajtol Dios, niman intech quisa se cuajli
tlaquiliyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan
oquitlaquitij se ciento iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui

§ **13:14** nada; coxtla

quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli*, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij sempoajli† huan majtlactli.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on xcuajli xojtli

24 Jesús no oquintlalilij in ocse ejemplo:

—Niman ipan in tlalticpactli campa Dios tlamandarohua sa no ijqui quen se tlajli campa se tlacatl quitoca ican cuajli xinachtli. 25 Pero ijcuac iteco on tlajli niman itequitcahuan cochticatcaj, ocalaquito se itlahuelicniu niman oquitocac on xcuajli xojtli intzajlan on trigo. Niman quemaj onejcuanij. 26 Ijcuac on trigo onoscaltij niman omiyahuatlapan, no ompa ones on xcuajli xojtli. 27 Quemaj on tequitquej ohualajquej itech on iteco on tlajli, niman oquijlijquej: "Señor, tla yejhua on xinachtli yejhuan otictocac ne ipan on motlal cuajli catca, ¿canon, tej, ohualeu on xcuajli xojtli?" 28 Niman iteco on tlajli oquimijlij: "Yacaj notlahuelicniu oquichiu yejhua on." Quemaj itequitcahuan oquitlajtoltijquej: "¿Ticnequi para ma ticuihuitlatij on xcuajli xojtli?" 29 Niman yejhua oquimijlij: "Ca, xnicnequi, pampa ijcuac nencuihuitlasquej on xcuajli xojtli, no huelis tehuan nencuihuitlasquej on trigo. 30 Más cuajli xcahuilican ma ihuan noscalti hasta ma chicahui on trigo. Niman ijcuac yochicau, niquinnahuatis on pixcaquej achtopa ma quisentlalican on xcuajli xojtli niman ma quisalocan por manojos para tlatlas. Niman quemaj niquinnahuatis ma quisentlalican on trigo niman ma quitlalican ipan nocuescon."

Jesús oquixtij se ejemplo itech iteyo on mostaza
(Mr. 4.30-32; Lc. 13.18-19)

31 Jesús no oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli miyequixtihuij sa no ijqui quen iteyo mostaza ijcuac se tlacatl yoquitocac ipan itlal nomayehualojtiu. 32 On melahuac ica yejhua más pitentzin xinachtli xquen nochimej on xinachtin yejhuan onoquej. Pero ijcuac noscaltia, nochihua más hueyi xquen nochi on tlen quitocaj. Yejhua hueyiya quen itlaj hueyi cojtli‡, niman hasta on totomej huajlahuij itech niman notepajsoltiaj ipan imatzitzihuan.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlaxocolilistli
(Mr. 4.33-34; Lc. 13.20-21)

33 No oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli ijcomej quen on tlaxocolilistli§ yejhuan se sihuatl

---

* **13:23** sesenta † **13:23** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. ‡ **13:32** árbol § **13:33** levadura

quimanelohua ican yeyi tlatemachihuajli harina hasta queman nochi najcocui.

34 Nochi yejhua in Jesús oquimijlij on tlacamej ican ejemplos niman xitlaj* quimijliaya tla xican ejemplo. 35 Yejhua ijquin oquichiu san para otenquis on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

Nitenojnotzas ican ejemplos, niman niquijtos on tlajtlamach yejhuan ichtaca† oncaj desde ijcuac Dios oquichijchiu in tlalticpactli.

Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on xcuajli xojtli

36 Quemaj Jesús oquimijlij on tojlan ica ye yau. Quemaj ocalaquito ipan on cajli, niman inomachtijcahuan oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—Cuajli xtechmelajcaijli iejemplo yejhua on xcuajli xojtli yejhuan oquis ne itzajlan on trigo.

37 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—On yejhuan quitoca on cuajli xinachtli sa no nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, 38 niman on tlajli yejhuan trigojyoj sa no yejhua in tlalticpactli. On cuajli xinachtli quijtosnequi on tlacamej yejhuan teconehuan itech Dios, niman on xcuajli xojtli quijtosnequi on yejhuan teconehuan itech diablo, 39 niman on tetlahuelicniu yejhuan oquitocac on xcuajli xojtli sa no yejhua on diablo. On tonaltin ijcuac on pixcaquej quitequij on trigo quijtosnequi on tonaltin ijcuac tlatlalpolihuis, niman on pixcaquej yejhuan quitequij on trigo sa no yejhuamej on ilhuicactequitquej‡. 40 Ijcon quen on xcuajli xojtli nosentlalia niman conxiniaj ipan tlitl para tlatla, no ijqui nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. 41 Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niquinhuajtitlanis noilhuicactequitcahuan para quinhuajsentlalisquej niman quinquixtisquej intzajlan on tlacamej yejhuan niquinmandarohua nochimej on yejhuan quichihuaj para ocsequimej ma tlajtlacocan, niman on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. 42 Niman cominxinisquej ne tlico campa yejhuamej sanoyej chocasquej niman notlantotopotzasquej. 43 Ijcuacon on yejhuan cuajcualtin petlanisquej quen on tonaltzintli ne campa inTajtzin tlamandarohua. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se tesoro yejhuan iyanticaj

44 'On tlacatl yejhuan quinequi Dios ma quimandaro quen se tlacatl yejhuan oquinextij on tesoro ipan se tlajli campa

* **13:34** nada; coxtla † **13:35** secreto ‡ **13:39** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

iyanticatca. Ijcuac oquinextij on tesoro, ocsejpa ompa oquiyan. Niman ican paquilistli oyaj ichan, niman oquinamacato nochi tlen quipia. Quemaj ocou on tlajli campa oquinextij on tesoro.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on perla

45 'On tlacatl yejhuan quinequi calaquis ne campa Dios
tlamandarohua, no quitejtemojtinemi on perlas yejhuan
sanoyej cualtetzitzintin. 46 Niman ijcuac quinextia se
yejhuan sanoyej patioj, yau ichan, niman quinamaca nochi
tlen quipia, niman cohua on perla.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on matlatl

47 'Ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua no
ijqui quen se matlatl yejhuan conchapaniaj ipan mar ni-
man quisentlalia miyec sesetlamantic michimej. 48 Ijcuac
temi on matlatl, on michajsiquej quixtiaj ne itenco on mar,
niman ompa notlaliaj para quintlapejpeniaj on michimej.
Yejhuamej quejehuaj on yejhuan cuajcualtin ipan chiquiutin,
niman quixiniaj on yejhuan xcuajcualtin. 49 Ijcon nochihuas
ijcuac tlatlalpolihuis. On ilhuicactequitquej§ quisasquej para
quinxelosquej on yejhuan xcuajcualtin tlacamej intech on
yejhuan cuajcualtin tlacamej. 50 Niman cominxinisquej on
xcuajcualtin tlacamej ne tlico campa sanoyej chocasquej ni-
man notlantisisquej.

Jesús oquijtoj ica cuajli para se temachtijquetl ican tlanahuatijli quipias on yencuic temachtijli niman on yejhuan xencuic temachtijli

51 Quemaj Jesús oquintlajtoltij:
—¿Nencajsicamatij nochi yejhua in?
Yejhuamej oquijtojquej:
—Quemaj, toTeco.
52 Quemaj oquimijlij:
—Ijcuac se temachtijquetl ica on tlanahuatijli nomachtia quen Dios tlamandarohua, hueli quitemachtia on yencuic temachtilistli niman on yejhuan xencuic. Yejhua, tej, sa no ijqui quen se tlayejyejquetl ipan se cajli yejhuan quimati quen ijqui quixtia itech on tlen quipia tlajtlamach yejhuan yencuic niman yejhuan xencuic.

On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús (Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30)

53 Ijcuac Jesús otlan quiteijlia in ejemplos, oyaj. 54 Ijcuac
oajsic ipan ipueblo, opeu temachtia ne ipan intiopan on tla-
camej. Yejhuamej oometlamatquej niman ocualancatlane-
milijquej. Yejhua ica quijtohuayaj:

§ **13:49** ángeles

—¿Canon ohuelito in tlacatl on tlamatquilistli*? ¿Quen ijqui hueli quichihua yejhua in milagros? 55 In, tej, yejhua iconeu on cojxinqui, niman no yejhua inan María. Yejhua icnihuan Jacobo, José, Simón niman Judas. 56 Niman nochimej icnihuan yejhuan sihuamej no nican totzajlan chantij. ¿Canon, tej, hueli quimati niman quichihua nochi yejhua in tlajtlamach?

57 Niman yejhuamej ocualanquej itechcopa Jesús. Pero yejhua oquimijlij:

—Sen tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ipan ipueblo niman intzajlan ichanchanecahuan† xquitlacaitaj.

58 Niman ompa xoquichiu miyec milagros, pampa yejhuamej xquineltocayaj.

14

Juan on tlacuatequijquetl omic
(Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9)

1 Ipan on tonaltin, Herodes, on gobernador ne Galilea, ocac on tlen huejhueyi quichihuaya Jesús. 2 Niman yejhua oquimijlij itequitcahuan yejhuan quipalehuiyaj para tlamandarohua:

—On yejhua Juan on tlacuatequijquetl. Yejhua yonoyolihuitij* niman yonoquetzteu intzajlan on mimiquej. Yejhua ica yejhua hueli quichihua on milagros.

3 Herodes ijcon oquijtoj, pampa yejhua otlanahuatij ma cajsican Juan, niman ma quisalocan ican teposcadenas niman ma quitzacuacan para quipactis Herodías yejhuan isihuau. Yejhua in Herodías isihuau catca Felipe on icniu Herodes. 4 Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijliaya:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

5 Herodes quinequiya quimictis Juan, pero quinmacajsiya on tlacamej, pampa nochimej quineltocayaj ica Juan se tiotlajtojquetl. 6 Pero ijcuac oquichijquej ilhuitl ipan ilhuiu Herodes, imixpan on itenotzcahuan onijtotij ichpoch Herodías. Niman Herodes sanoyej† ocuelitac quen onijtotij on ichpochtli. 7 Yejhua ica oquiprometerohuilij niman onocalactij ican itlajtol para quimacas san tlinon yejhua quitlajtlanis. 8 Ijcuacon yejhua ican itlanahuatil inan oquijlij Herodes:

—Nican ipan se plato xnechmaca itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

9 Ijcuacon on rey Herodes onajman, pero pampa yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa on itenotzcahuan

* **13:54** sabiduría † **13:57** su familia * **14:2** resucitó † **14:6** tanto

yejhuan ihuan tlacuaj, on rey otlanahuatij para ma quimacacan. 10 Oquintitlan on isoldados ma quiquechtzontequitij Juan ne campa tzacuticaj. 11 Quemaj ocuajquiquej itzontecon ipan se plato, niman oquimacaquej on ichpochtli. Quemaj yejhua oquitquic niman oquimactilij inan.

12 Quemaj ohualajquej on yejhuan inomachtijcahuan Juan, niman oquitquiquej on itlalnacayo niman ocahuatoj ipan tlalcontli. Quemaj oyajquej oquimachiltitoj Jesús on tlinon onochiu.

Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej
(Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

13 Ijcuac Jesús ijcon oquimat, onejcuanij ompa niman oyaj ipan barco campaca xacaj nemi. Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej ica Jesús ye yau, yejhuamej oquisquej ipan on pueblos, niman onejnentiajquej ocuitlapanhuijquej. 14 Ijcuac Jesús oquis ipan on barco, oquitac ica miyec tlacatl ompa quichixticatca. Yejhua oquimicnelij niman oquimpajtij on cocoxquej yejhuan quinhuicayaj.

15 Ijcuac ye tiotlac catca, on inomachtijcahuan Jesús ohualajquej itech, niman oquijlijquej:

—Ye tiotlac, niman xacaj nican chanti. Xquintitlani on tlacamej para ma huiyan ipan on pueblitos niman ma cohuacan tlen quicuasquej.

16 Jesús oquimijlij:

—Ca, xquipiaj tlica‡ yasquej. Sa no nemejhuamej xquinmacacan tlinon quicuasquej.

17 Yejhuamej oquijlijquej:

—Pero san ticpiaj macuijli pan niman ome michin.

18 Jesús oquimijlij:

—Xnechajcuilican nican.

19 Quemaj otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan on sacayoj. Quemaj ijcuac ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan niman oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. 20 Nochimej otlacuajquej niman cuajli oixhuiquej. Quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau oquitemiltijquej majtlactli huan ome chiquiutin. 21 On yejhuan otlacuajquej canaj macuijli mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacuajquej.

Jesús onejnen ipan atl
(Mr. 6.45-52; Jn. 6.16-21)

‡ **14:16** por qué; tline

22 Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan para
ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ipan
ocse ilado on mar chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej.
23 Más saquin§, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, Jesús otlej-
coc ipan on tepetl para iselti oquichihuato oración. Ijcuac
otlayohuac, Jesús iselti ompa nemiya. 24 Ipan on mismo
tiempo on barco ye atlajcotian yaya, niman on olas ont-
lahuitequiyaj itech on barco, pampa sanoyej chicahuac aja-
catl tlahuitequiya intech yejhuamej. 25 Ijcuac canaj ipan yeyi
hora ica cualcan, Jesús nejnentiaya ne ixco on mar niman
oquinnisihuij inomachtijcahuan. 26 Niman ijcuac on ino-
machtijcahuan oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, sanoyej
onomojtijquej. Yejhuamej oquijtojquej:

—¡Aj! ¡Ne nemi se tlamojtiloni!

Niman omojcatzajtziquej.

27 Pero Jesús nimantzin oquinnotz, niman oquimijlij:

—Xmoyolchicahuacan. Nejhua niJesús. Ma ca xmomojti-
can.

28 Ijcuacon Pedro oconanquilij, niman oquijlij:

—NoTeco, tla tejhua, xtlanahuati ma nihuiya ipan on atl
hasta campa tejhua tinemi.

29 Jesús oquijlij:

—Xhuajla, tej.

Ijcuacon Pedro otemoc ipan on barco, niman opeu nejnemi
ipan on mar para yas campa nemi Jesús. 30 Pero ijcuac oquitac
on temojtij ajacatl, onomojtij niman opeu apolaqui. Quemaj
ijquin otzajtzic:

—¡Xnechmaquixti, noTeco!

31 Nimantzin Jesús oquitzquij ipan ima, niman oquijlij:

—¡Semi achijtzin ticpia tlaneltoctli! ¿Tlica* otiometlamat?

32 Niman ijcuac yejhuamej otlejcoquej ipan on barco,
onoteltij on ica chicahuac ajacaya. 33 Quemaj on yejhuan
nemiyaj ne ipan barco onotlacuenquetzquej ne ixpan Jesús,
niman oquimahuistilijquej. Oquijlijquej:

—Tlacaj melahuac tejhua tiiConetzin Dios.

*Jesús oquimpajtij on cocoxquej ne ipan on tlajli itoca Gene-
saret*
(Mr. 6.53-56)

34 Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan
on tlajli itoca Genesaret. 35 Ijcuac on tlacamej yejhuan
chanejquej ipan on lugar oconixmatquej, oquitemachiltitoj
nochihuiyan ipan on regiónes ica Jesús ye ompa nemi. Yejhua
ica oquinhuajhuicaquej nochimej on cocoxquej ne campa

§ **14:23** después * **14:31** ¿por qué?; ¿tline?

Jesús nemiya. 36 Niman on tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para on cocoxquej ma quincahuili ma quimatoquilican, masqui san itencotzin on itlaquen. Niman nochimej yejhuan oquimatoquilijquej, opajtiquej.

15

Jesús oquimixcoijlij on fariseos niman on temachtijquej ican tequihuajyotl ica yejhuamej omexayacyejquej
(Mr. 7.1-12)

1 Quemaj semej fariseos niman on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan ohualejquej ne ipan on hueyican de Jerusalén oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

2 —¿Tlica* monomachtijcahuan xquitlacamatij incostumbre on achtojtajhuan? Monomachtijcahuan, tej, xnomajtequiaj ijcuac tlacuaj ijqui quen on achtojtatajtin tlamandarohuaj.

3 Pero Jesús oquimijlij:

—¿Man tlica nemejhuamej no xnenquitlacamatij on itlanahuatil Dios, san para nenquitlacamatij on nemocostumbres? 4 Dios oquijtoj: "Xtlacaita motaj niman monan." Niman no oquijtoj: "Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican." 5 Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlacatl huelis quijlis itaj noso inan yejhuan quipolohua itlaj: "Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa nochi tlen nicpia yonicmactilij Dios." 6 Yejhua ica on, tej, tlen nenquijtohuaj quijtosnequi ica on tlacatl xoc quitocarohua quipalehuis itaj noso inan ica on tlen quipolohua. Ijcon, tej, nemejhuamej yonencuepquej quen xitlaj† quijtosnequi on itlanahuatil Dios san para nenquitlacamatij on costumbres yejhuan otemachtijcaj on achtojtatajtin. 7 ¡Omexayacyejquej! Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

8 Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj ican on tlen quijtohuaj,
pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.
9 San nencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej
quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan sa
no yejhuamej on tlacamej oquitlalijquej quen
itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

Jesús otemachtij tlinon quijtlacohua se tlacatl
(Mr. 7.13-23)

10 Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

---

* **15:2** ¿por qué?; ¿tlineʔ † **15:6** nada; coxtla

—Xcaquican niman xcajsicamatican. 11 On tlen calaqui
icamac se tlacatl xquijtlacohua, yej yejhua on tlen quisa
icamac se tlacatl, yejhua quijtlacohua.
12 Ijcuacon on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, ni-
man oquijlijquej:
—¿Ticmati ica on fariseos ocualanquej ijcuac ocacquej on
tlen otiquijtoj?
13 Pero yejhua oquimijlij:
—San tlen xojtli noso cojtli‡ yejhuan noTajtzin ilhuicac
chanej xoquitocac, hasta ipan inelhuayo nohuihuitlas. 14 Ma
ca, tej, xquimpajsolocan. Yejhuamej quen on ciegos quinye-
canaj ocsequimej ciegos. Tla se ciego quiyecanas ocse ciego,
nochimej on omemej onxinisquej ne campa huejcatlan.
15 Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:
—Cuajli xtechmelajcaijli yejhua in ejemplo.
16 Jesús oquijtoj:
—¿Nemejhuamej no oc§ xnencajsicamatij?
17 ¿Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlacatl
yau ipan ijti niman quemaj quisa ipan on itlalnacayo? 18 Pero
on tlen quijtohua se tlacatl hualehua ipan iyojlo, niman in
quijtlacohua on tlacatl. 19 Yejhua in melahuac, pampa ipan
iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistli, on temictilistli,
on sihuapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, on tlachtequilistli,
on tetlajtolcatztehualistli, niman on tlahuijhuicaltilistli.
20 Yejhua in tlajtlamach* quijtlacohua se tlacatl. Pero tla se
tlacatl xnomajtequiya ijcuac tlacua, quen on tlayecanquej
ipan on tiopan temachtiaj, on xteijtlacohua.

Sen sihuatl yejhuan xhebrea oquitlajtlanilij Jesús ma quipalehui
(Mr. 7.24-30)

21 Jesús onejcuanij niman oyaj ne ipan on región campa
nisiu intech on omemej huejhueyican intoca Tiro niman
Sidón. 22 Niman se sihuatl cananea yejhuan chantiya ipan on
región ohuajtzajtzitiaj itech Jesús:
—¡NoTeco, huejca teixhuiu† itech David, xnechicneli‡ ni-
man xnechpalehui! Nochpoch quipia se xcuajli espíritu ni-
man sanoyej§ temojtij quitlajyohuiltia.
23 Pero Jesús xoquichihuilij cuenta. Quemaj on inomachti-
jcahuan oquinisihuijquej Jesús niman sanoyej oquitlajtlanil-
ijquej:
—Xnahuati ma huiya pampa huajtzajtzitiu tocuitlapan.
24 Ijcuacon Jesús oquijtoj:

‡ **15:13** árbol § **15:16** todavía; sanquen * **15:20** cosas † **15:22** descendiente ‡ **15:22** ten misericordia de mí § **15:22** muy

—NoTaj san onechajtitlan intech on hebreos yejhuan ixpolijtinemij.

25 Pero on sihuatl oquinisihuij niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—¡NoTeco, xnechpalehui!

26 Pero Jesús oquijlij:

—Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

27 Pero yejhua oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero hasta on chichimej quicuaj on tlacuajli tejteinqui yejhuan xixini ipan tlajli yejhuan onehua ne ipan inmesa on inteco.

28 Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡Oh sihuatl, sanoyej hueyi motlaneltoc ticpia! Ma nochihua quen tejhua ticnequi.

Ijcuacon nimantzin opajtic on ichpoch.

Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej

29 Jesús onejcuanij niman opanoc ne itenco on mar itoca Galilea. Quemaj otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. 30 Miyec tlacamej oajsiquej ne campa yejhua nemiya, niman quinhuajhuicayaj coxomej, ciegos, nontzitzintin, on yejhuan xquipiayaj se imicxi noso inma niman miyequej ocsequimej cocoxquej. Oquintlalijquej icxitlan Jesús, niman yejhua oquimpajtij. 31 Ijcuac on tlacamej oquitaquej ica on nontzitzintin tlajtohuaj, on yejhuan quimpolohuaya imicxi noso inma quinmacaya, on coxomej cuajli nejnemiyaj niman on ciegos hueliyaj tlachaj, sanoyej opacatlachixquej. Niman opejquej cueyiliaj inDios on hebreos.

Jesús oquintlacualtij nahui mil tlacamej
(Mr. 8.1-10)

32 Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman oquimijlij:

—Nejhua niquimicnelia in tlacamej, pampa ye quipia yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. Xnicnequi niquintitlanis inchajchan tla xtlacuaj, pampa huelis sotlahuisquej ne ipan ojtli.

33 Ijcuacon on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Pero ¿quen ijqui huelis ticnextisquej quech tlacuajli nican campa tlapatlaco yejhuan quimajxilis in miyec tlacatl?

34 Jesús oquintlajtoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome niman quesqui michintzitzintin.

35 Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan tlajli. 36 Quemaj yejhua ocontilan on chicome pan niman on michintzitzintin, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan niman oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on inomachtijcahuan oquinxexelohuilijquej on tlacamej. 37 Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej. Quemaj inomachtijcahuan oquitemiltijquej chicome chiquiutin ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau. 38 On yejhuan otlacuajquej canaj nahui mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacuajquej.

39 Quemaj Jesús ononajnahuatij inhuan on tlacamej. Quemaj yejhua otlejcoc ipan barco niman oyaj ne ipan on región yejhuan oncaj itech on hueyican itoca Magdala.

16

On fariseos niman saduceos oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintiti se milagro

(Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56)

1 On fariseos niman on saduceos oquitatoj Jesús, pampa quinequiyaj quitlatlatasquej. Yejhuamej oquijlijquej ma quichihua ne imixpan itlaj milagro yejhuan ne ilhuicac quisticaj para quitasquej ica Dios ocuajtitlan. 2 Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcuac on tonajli calaqui, nemejhuamej nenquijtohuaj: “Aman xquiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc.” 3 Niman ijcuac quisa tonajli nenquijtohuaj: “Aman quiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc niman tlamoxtentoc.” ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nochihua ne itech cielo, pero xhueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlajtlamach* yejhuan nochihua nemotzajlan ipan in tonaltin. 4 In tlacamej yejhuan aman nemij xcuajcualtin niman yoquitlalcahuijquej Dios. Yejhuamej nechijliaj ma nicchihua se milagro para niquintitis ica Dios onechajtitlan. Pero xniquintitis ocse más milagro, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás.

Quemaj oquincau, niman oyaj.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan para ma ca quijtocasquej on intemachtil on fariseos niman on saduceos

(Mr. 8.14-21)

5 Ijcuac Jesús niman on inomachtijcahuan opanotoj ipan ocse ilado on mar, on inomachtijcahuan oquelnamiquej ica xquitquij pan. 6 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

---

* **16:3** cosas

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis† on fariseos niman on saduceos.

7 Quemaj on nomachtijquej opeu ijquin quinochtacaijliaj:

—On quijtohua pampa xoticuajquiquej pan.

8 Jesús oquimat on tlinon quinojlayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica‡ nenquijtohuaj ica xnenquipiaj pan? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli! 9 ¿Oc xnencajsicamatij nion nenquelnamiquij on macuijli pan ica onicxeloj intech on macuijli mil tlacamej, niman ica más saquin§ quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau? 10 ¿Nion nenquelnamiquij on chicome pan onicxeloj intech nahui mil tlacamej, niman ica más saquin quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau? 11 ¿Tlica, tej, xonencajsicamatquej ica xejhua on pan nictenejticatca ijcuac onemechijlij ica xmotacan sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis on fariseos niman saduceos?

12 Ijcuacon ocajsicamatquej ica Jesús xoquimijlij para ma notacan sa no yejhuamej itech on tlaxocolilistlii de pan, yej oquimijlij para ma notacan itech on intemachtil on fariseos niman on saduceos.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo on toTemaquixtijcau (Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-20)

13 Ijcuac Jesús oajsic ne ipan iregión on hueyican itoca Cesarea de Filipo, oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—Nejhua oninochiu Tlacatl, pero on tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

14 Yejhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman más ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiJeremías noso yacaj ocse tiotlajtojquetl.

15 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

16 Ijcuacon Simón Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros. Tejhua tiiConetzin Dios yejhuan melahuac nemi.

17 Jesús oquijlij:

—Dios yomitztiochiu tejhua Simón, yejhuan iconeu Jonás, pampa xacaj tlacatl mitzijlia ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlapejpenij para tlamandaros. Yej noTajtzin ilhuicac chanej yejhua mitzmachiltia. 18 Niman nejhua nimitzijlia ica tejhua tiPedro yejhuan quijtosnequi “tetl”, pampa tejhua

† **16:6** levadura de ellos ‡ **16:8** ¿por qué?; ¿tline? § **16:9** después

oticpantlantij on tlen melahuac. Niman nochimej on yejhuan nechneltocasquej, quiselisquej in tlen melahuac. Niman ipoder on miquilistli xqueman huelis quintlanis. 19 Niman nimitzmacas illaves on campa Dios tlamandarohua. On tlen tejhua xtictecahuilis ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman on tlen tejhua tictecahuilis nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

20 Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan ma ca yacaj quijlisquej ica yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej
(Mr. 8.31—9:1; Lc. 9.22-27)

21 Jesús ijcuacon opeu quintlajtlajtohuilia on inomachtijcahuan ica yejhua ica oncaj yas ne Jerusalén, niman ica ompa on tlajtlamatquej, niman on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli quitlajyohuiltisquej ican miyec tlajtlamach. Niman oquimijlij ica yejhua quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis* niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. 22 Ijcuacon Pedro oquixeloj ocsecan niman ijquin opeu cajhua:

—NoTeco, ¡Ma ca Dios quinequi ijcon nochihuas! ¡Tejhua xmitztocarohua para ijcon mopan nochihuas!

23 Pero Jesús onomalacachoj niman oquijlij Pedro:

—¡Xnechtlalcahui nican Satanás! Tejhua tinechteltia para xnicchihuas on tlen Dios quinequi. Tejhua xticnemilia quen Dios, yej ticnemilia quen on tlacamej.

24 Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis noso miquis nopampa, niman ma nohuan huiya. 25 Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. 26 Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl, tla yejhua quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? Xitlaj, tej, ica quipalehuis,

* **16:21** resucitará; yolis † **16:26** se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquis

pampa xitlaj‡ oncaj yejhuan se tlacatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. 27 Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ihuan noilhuicactequitcahuan§, niman nihuajlas ican ihueyilis noTajtzin. Niman ijcuacon cada se nictlaxtlahuilis quech quitocarohua on tlen oquichiu. 28 Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij, ijcuac xe mimiquij, nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl pehuas nitlamandaros.

17

Jesús onixpatlac
(Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36)

1 Chicuasen tonajli más saquin*, Jesús ocuicac Pedro, niman on icniutin Jacobo niman Juan, niman inseltimej oyajquej ipan se tepetl sanoyej† hueyi 2 campa imixpan onixpatlac. Ixayac onocau petlanqui quen on tonaltzintli, niman on itlaquen sanoyej cualtzin opetlancaistayac. 3 Niman nimatzin ohuajnonextijquej Moisés niman Elías otlajtlajtojquej ihuan Jesús. 4 Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—NoTeco, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Tla ticnequi, ma ticchijchihuacan yeyi caltzitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

5 Chica Pedro ijcon tlajtohuaya, se moxtli yejhuan sanoyej istac oquintlapachoj. Niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan itech nipacticaj. Yejhua xtencaquican.

6 Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, nimantzin onotlacuenquetzquej ican inxayac hasta ipan tlajli, niman sanoyej onomojtijquej. 7 Ijcuacon Jesús oquinnisihuij. Oquinminmatocac niman oquimijlij:

—Xmotelquetzacan, ma ca xmomojtican.

8 Niman ijcuac onotelquetzquej, xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

9 Chica huajtemotiayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij:

—Ma ca yacaj xtlajtlajtohuilican on tlen onenquitaquej, hasta ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyolihuis‡ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

10 Ijcuacon on nomachtijquej oquitlajtoltijquej Jesús:

---

‡ **16:26** nada; coxtla § **16:27** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **17:1** después † **17:1** muy ‡ **17:9** resucitaré; niyolis

—¿Tlica§, tej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

11 Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman nochi tlajtlamach* quiyectlalis. 12 Pero nejhua nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman xoquixmatquej, yej oquichihuilijquej nochi tlen xcuajli yejhuamej oquinequej. No ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej.

13 Ijcuacon on nomachtijquej ocajsicamatquej ica ijcuac Jesús quinnojnotzticatca ica Elías, yejhua quitenejticatca Juan on tlacuatequijquetl.

Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu

(Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43)

14 Ijcuac oajsiquej ne itzintlan on tepetl campa nemiyaj on tojlamej tlacamej, se tlacatl oquinisihuij Jesús niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

15 —NoTeco xpalehui notelpoch ican teicnelilistli†. Yejhua san sojsotlajtinemi niman sanoyej temojtij tlajyohuiya. Miyecpa onhuetzi ipan tlitl niman miyecpa ipan atl. 16 Nejhua onicuajhuicac itech momachtijcahuan, pero yejhuamej xohuelquej oquipajtijquej.

17 Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocaj niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon más nemohuan ninemis? ¿Hasta quemanon nemechxicos? Nican xcuajhuicacan on telpochtli.

18 Quemaj Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu niman oquis ipan on telpochtli. Quemaj nimantzin on telpochtli opajtic.

19 Más saquin‡ on nomachtijquej oquinotzquej Jesús san iselti, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlica§ tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

20 Jesús oquimijlij:

—Xonenhuelquej pampa onenometlamatquej tla huelisquia pajtis noso ca. Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla nenquipiaj nemotlaneltoc masqui ichtetzin on quen on iteyo on mostaza huelis nenquijlisquej on tepetl: "Xmejcuanij nican niman xhuiya ne ocsecan", niman on tepetl nejcuanis. Ijcon, tej, nochi huelis nenquichihuasquej tla melahuac nenquipiaj nemotlaneltoc. 21 Pero in quen in

§ **17:10** ¿por qué?; ¿tline? * **17:11** cosas † **17:15** misericordia ‡ **17:19** después § **17:19** ¿por qué?; ¿tline?

xcuajli espíritu huelis nenquitequixtilisquej san ican oración niman nesahuajli.

Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis
(Mr. 9.30-32; Lc. 9.43-45)

22 Chica san secan quistinemiyaj neca ipan on iregión Galilea, Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej, 23 niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

Niman ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej.

Jesús oquitlaxtlau on quech notlajtlani para ipan tiopan

24 Ijcuac Jesús niman inomachtijcahuan oajsiquej ipan on pueblo itoca Capernaum, on yejhuan tlacobrarohuayaj para ne tiopan, oyajquej itech Pedro niman ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿On nemotemachtijcau xquitlaxtlahuas on tomin para on hueyi tiopan?

25 Pedro oquijlij:

—Quemaj.

Quemaj ijcuac Pedro ocalaquito ne ipan on cajli, Jesús achtoj yejhua oquinotz, niman oquijlij:

—¿Quen ticnemilia Simón? In reyes ipan in tlalticpactli, ¿aquinomej quincobrarohuaj yejhua ica on impuestos? ¿Quincobrarohuaj yejhuamej on chanejquej noso on yejhuan xchanejquej?

26 Pedro oquijlij:

—On yejhuan xchanejquej.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, on chanejquej xquintocarohua para quitlaxtlahuasquej. 27 Pero para ma ca yacaj ticualanisquej, xhuiya ne ipan mar para xcajsi se michin. Niman on yejhuan achtoj michin ticajsis, xquixti. Niman ipan icamac ticnextis se tomin yejhuan cajxilis para tictlaxtlahuas on quech techtlajtlaniaj nejhua niman tejhua ne ipan tiopan. Xquitqui, tej, on tomin niman xquintlaxtlahuiliti.

18

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios.
(Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48)

1 Ipan on tonaltin on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquitlajtoltijquej:

* **17:23** resucitaré; niyolis

—¿Aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej?

2 Ijcuacon Jesús oquinotz se conetl, niman oquitlalij ne imixpan. 3 Niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nemotlamachilis xnopatla niman xnocuepa quen intlamachilis on coconej, xnencalaquisquej ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. 4 Ijcon, tej, on yejhuan más hueyixticaj campa tlamandarohua on ilhuicac chanej, on yejhuan xnohueyimati yej nohuica quen yejhua in conetl. 5 San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui* quen yejhua in conetl, nejhua nechselia.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan para ma quipiacan nemojtijli quichihuasquej tlajtlacojli

(Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2)

6 'Pero san aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej coconej yejhuan nechneltocaj, quiselis hueyi castigo. Más cuajli yesquia ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar campa más huejcatlan. 7 Lástima para in tlalticpactlacamej pampa sanoyej† oncaj tlinon se ica huetzi ipan tlajtlacojli. Nochipa ijcon yes, pero sanoyej xcuajli yes para on tlacatl yejhuan itech pehua on tlajtlacojli.

8 'Yejhua ica, tej, tla moma noso mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli tinemis timatejtepoltic noso tiicxitejtepoltic, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan para nochipa mitztlatis. 9 Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli para ticpias san se mixtololoj, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan oncaj ne mictlan.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se borreguito yejhuan opolijca

(Lc. 15.3-7)

10 'Xquintlacaitacan in pipitiquej coconej. Tej, nemechijlia ica ne ilhuicac on inilhuicactequitcahuan‡ nochipa nemij ne ixpan on noTajtzin ilhuicac chanej. 11 Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj para oniquinmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

---

* **18:5** humilde † **18:7** mucho ‡ **18:10** ángeles de ellos: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

12 '¿Quen nenquinemiliaj? ¿Tlinon quichihua se tlacatl
yejhuan quipia se ciento iborreguitos ijcuac se quipolohua?
Yejhua, tej, cajtehua on napoajli§ huan majtlactli huan chi-
canhui ne ipan tepetl niman yau contejtemohua on yejhuan
oquipoloj. 13 Niman tla yejhua quinextia, ica tlen melahuac
nemechijlia ica yejhua más sanoyej paqui ihuan on se bor-
reguito yejhuan oquipolojca xquen inhuan on napoajli huan
majtlactli huan chicnahui yejhuan xoquimpoloj. 14 On nemo-
Tajtzin ilhuicac chanej no xquinequi para semej yejhuamej in
pipitiquej ma polihuican.

Jesús otemachtij ica se tlacatl nonequi quinotzas icniu para quipantlantilis on tlen xcuajli oquichihuilij
(Lc. 17.3)

15 'Niman tla mocniu mitzchihuilia itlaj tlen xcuajli, xnotza
san iselti niman xquijli on tlinon xcuajli omitzchihuilij. Tla
quiselia on itlajtlacol niman noyoltlalia, yejhua ocsejpa cuajli
mohuan nocahuas. 16 Pero tla yejhua xmitztencaqui, tla
ijcon, xcuica se noso ome tlacatl más para nochi tlen nijtos
ma quimati ome noso yeyi teixpantiliquej. 17 Tla yejhua
no xquintencaqui, tla ijcon, san secan xquinotza on tlanel-
tocaquej ipan itiopan Dios para no ma quitlacanonotzacan.
Niman tla yejhua xquintencaqui, tla ijcon xpiacan, quen
se yejhuan xquineltoca Dios noso quen se tlaixpachohuani
tlacobrarojquetl ican on rentas.

18 'Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on tlen nemejhuamej
xnenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlaltic-
pactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquin-
tocarohua nohuicasquej ijcon. Niman no on tlen neme-
jhuamej nenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in
tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica tlacamej
huelisquej nohuicasquej ijcon.

19 'No ijqui nemechijlia ica tla nenomemej nican ipan
in tlalticpactli nemotlajtolmacasquej ican nochi nemoyo-
jlo para itlaj nenquitlajtlanisquej noTajtzin ilhuicac chanej,
yejhua mechmacas. 20 Yejhua ijcon quichihuas pampa campa
omemej noso yeyimej nopampa nosentlaliaj, nejhua ompa
ninemi inhuan.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se tequitquetl yejhuan xoquip-ialij ijyohuilistli on itetequipanojcaxiu

21 Quemaj Pedro oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿quesquipa nictlapojpolhuis yacaj nocniu tla
yejhua nechchihuilia on tlen xcuajli? ¿Hasta chicomepa nict-
lapojpolhuis?

§ **18:12** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve.

22 Jesús oquijlij:

—Nejhua xnimitzijlia tla hasta chicompa tictlapojpolhuis, yej nimitzijlia hasta yepoajli* huan majtlactli ica chicomepa.

23 'Yejhua ica sanoyej nonequi titetlapojpolhuis pampa ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen se rey yejhuan oquinec quixtis cuentas inhuan on itequipanojcahuan. 24 Yejhua on rey ye pejticatca quixtiaya cuentas ijcuac ocuiquilijquej se itequipanojcau yejhuan cuiquiliaya miyec millones de pesos. 25 Pero on itequipanojcau xquipiaya tlinon ica quitlaxtlahuas icuenta. Yejhua ica on rey otlanahuatij para ma quinamacacan quen tlanamactli san secan ihuan isihuau, iconehuan niman no ma quinamacacan nochi tlen quipia, san para notlaxtlahuas on icuenta. 26 Ijcuacon on itequipanojcau onotlacuenquetz ixpan on iteco niman oquicnotlajtlanilij: "Señor, xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia." 27 Iteco oquicnelij†, niman oquipopolohuilij on icuenta niman oquimacau.

28 'Pero ijcuac on mismo tlacatl ohuajquis ne itech iteco, oquinamic se itetequipanojcaxiu yejhuan cuiquiliaya quesqui pesos tomin. Yejhua ica nimantzin ocajsic iquechtlan, opeu cocojpatzca, niman ijquin quijliaya: "¡Xnechtlaxtlahuili tlen tinechhuiquilia!" 29 Quemaj on itetequipanojcaxiu ixpan onotlacuenquetz niman ijquin oquicnotlajtlanilij: "Xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia." 30 Pero yejhua xoquinec, yej ocuicac campa tzacutias hasta quitlaxtlahuilis nochi tlen cuiquilia. 31 Ijcuac on ocsequimej tetequipanojquej ijcon oquitaquej, sanoyej oquinyolcocoj, niman oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj inteco nochi tlen oquitaquej onochiu. 32 Quemaj on inteco oquitecuitlan on itequipanojcau, niman oquijlij: "¡Xcuajli tequipanojquetl! Nejhua onimitzpojpolohuilij nochi quech tinechhuiquiliaya, pampa tejhua ijqui otinechicnotlajtlanilij. 33 Ijcon quen nejhua onimitzicnelij, tejhua no ijqui nonequi tiquicnelis on motetequipanojcaxiu." 34 Niman on teteco sanoyej ocualan. Yejhua ica oquinnahuatij on cárcejtlapixquej ma castigarocan hasta queman quitlaxtlahuas nochi tlen cuiquiliaya.

35 Niman otlan tlajtlajtohua Jesús ica in tlajtojli:

—No ijqui mechchihuilis on noTajtzin ilhuicac chanej, tla cada nensesentemej xnenquitlapojpolhuiaj nemocniu ican nochi nemoyojlo.

---

* **18:22** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ica chicomepa quitosnequi setenta veces siete. † **18:27** se compadeció de él

19

Jesús otemachtij ica tla se tlacatl noso se sihuatl noxotonia quichihua tlajtlacojli

(Mr. 10.1-12; Lc. 16.18)

1 Ijcuac Jesús yotlan quiteijlia in tlajtlamach*, oquis ne
Galilea, niman oyaj ne ipan on yehualican itoca Judea
yejhuan onocau ne campa iquisayan tonaltzintli de on atentli
Jordán. 2 Miyec tlacatl oyaj ihuan, niman ompa oquimpajtij
on cocoxquej.

3 Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quit-
latlatasquej, niman ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlacatl noxotonis ihuan isi-
huau masqui san itlaj icatzin?

4 Yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtiaj ipan on Yect-
lajcuilojli ica on yejhuan oquintlalij ijcuac quemach nochi
otzimpeu, oquintlalij tlacatl niman sihuatl? 5 No oquijtoj:
"Yejhua ica on tlacatl quitlalcahuis itaj niman inan para
nosentlalis ihuan isihuau, niman ijcon on omemej nochi-
huasquej quen se tlacatl." 6 Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej,
yej yonochiu san se. Yejhua ica se tlacatl xhuelis quixelos on
tlen Dios oquisentlalij.

7 Ijcuacon on fariseos ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿Tla ijcon, tej, tlica† Moisés otlanahuatij para se tlacatl
quimacas se amatlajcuilojli on isihuau campa quijtos ica
ihuan noxotonia, niman quemaj ma cahua?

8 Jesús oquimijlij:

—Moisés omechcahuilij nemoxotonisquej pampa neny-
oltechicajquej niman xonenquinequej onenquitlacamatquej
Dios. Pero ijcuac nochi otzimpeu, Dios xoquintlalij on tla-
camej para ijcon quichihuasquej. 9 Nejhua nemechijlia ica
san aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau, pero xpampa
on sihuatl itlaj quichtacachijtinemi ihuan se tlacatl, niman
nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Niman
on yejhuan nonamictis ihuan on sihuatl yejhuan yocajquej,
no sihuapajpatla.

10 Quemaj inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tla se tlacatl xquipia permiso para nocahuas ihuan isi-
huau, más cuajli para xqueman yacaj nonamictis.

11 Jesús oquimijlij:

—Xnochimej tlacamej huelisquej quijyohuisquej insel-
timej nemisquej, yej san on yejhuan Dios quinequi para
ijqui nemisquej. 12 Oncaj sesetlamantic tlajtlamach yejhuan

* **19:1** cosas † **19:7** ¿por qué?; ¿tline?

xquitecahuilia ma nonamictihua. Sequimej xhueli nonamictiaj pampa xcuajli tlacatij. Ocsequimej xhueli nonamictiaj pampa on mismos tlacamej quinquixtiliaj on tlen quinchihualtia ma nonamictican. Niman ocsequimej xquinequij nonamictisquej pampa quinequij más huelisquej quichihuasquej on tequitl yejhuan para Dios. On yejhuan noyolchicahuas para nemis iselti, ma quichihua.

Jesús oquintiochiu on coconej
(Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17)

13 Quemaj oquinhuajhuicaquej sequimej coconej ne itech Jesús para yejhua impan ma quintlali imahuan, niman para impampa quichihuas oración. Pero on nomachtijquej opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuajhuicayaj on coconej.
14 Pero Jesús oquijtoj:

—Xquincahuilican on coconej ma huajhuiyan notech, niman ma ca xquinteltican, pampa on tlacamej yejhuan nemij quen coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

15 Yejhua oquintlalij imahuan impan on coconej, niman quemaj ompa onejcuenij.

Sen tlacatl yejhuan rico xoquipix iyojlo quitlacamatis Jesús para ijqui quipias on nemilistli yejhuan para nochipa
(Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30)

16 Sen tlacatl oyaj itech Jesús niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

17 Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechcuitia nicuajli? On yejhuan cuajli san Dios iselti, niman tejhua ticnemilia ica nejhua san nitlacatl niman xniDios. Pero xcaqui tlen nimitzijlis. Tla ticnequi tonchantis ne ilhuicac, xquintlacamati on tlanahuatiltin.

18 Niman on tlacatl oquijlij:

—¿Catlejhuamej on tlanahuatiltin?

Niman Jesús oquijlij:

—Ma ca titemictis; ma ca tisihuapajpatlas; ma ca titlachtequis; ma ca yacaj tictlajtolquetztehuilis; 19 xtlacaita motaj niman monan, niman xquintlajsojtla‡ ocsequimej quen tejhua timotlajsojtla.

20 Quemaj on tlacatl oquijtoj:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu. ¿Tlinon más nechpolohua?

21 Jesús oquijlij:

—Tla ticnequi nochi ica ticuajli tlacatl yes, xhuiya mochan, niman xnamaca on tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on

‡ **19:19** ámalos

mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac.
Niman quemaj xhuajla niman xhuiya nohuan.
22 Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, oyaj onajmantiaj, pampa
sanoyej§ rico catca.
23 Ijcuacon Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sanoyej ohuijticaj*,
para Dios yejhuan ilhuicac chanej quimandaros se tlacatl
yejhuan rico. 24 Ocsejpa nemechijlia ica más ohuijticaj para
se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para
se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.
25 Ijcuac on inomachtijcahuan ijcon ocaquej, sanoyej omo-
jcatlachixquej, niman ijquin oquijtojquej:
—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?
26 Jesús oconmintac, niman oquimijlij:
—On tlacamej xhuelij nomaquixtiaj, pero Dios nochi hueli
quichihua.
27 Quemaj Pedro oquijlij:
—NoTeco, tejhuamej yoticajquej nochi tlen ticpiayaj, ni-
man tiquistinemij mohuan. ¿Tlinon, tej, ticpiasquej?
28 Jesús ijquin oquimijlij:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac
nochi yencuiyas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninot-
lalis ipan on silla campa nihueyixtias para nitlamandaros.
Ipan on tonaltin nemejhuamej yejhuan nennechtocaj no
nemotlalisquej ipan majtlactli huan ome sillas. Ompa nen-
quipiasquej tlanahuatijli para nenquintlajtlacolmacasquej
on xcuajcualtin, niman nenquinyectenehuasquej on yejhuan
cuajcualtin tlacamej nemij ipan on majtlactli huan ome ifa-
milias de Israel. 29 Niman nochimej yejhuan cahuaj in-
chan noso imicnihuan, noso intaj, noso innan, noso in-
sihuau, noso inconehuan, noso intlalhuan san nopampa,
quiselisquej se ciento más, niman no quiselisquej nemilistli
para nochipa. 30 Pero miyequej yejhuan saniman calaquij
campa Dios tlamandarohua, xhuejhueyixtiasquej, niman
miyequej yejhuan más saquin† calaquij campa Dios tlaman-
darohua huejhueyixtiasquej.

20

Jesús oquixtij se ejemplo intech on tlaquehualti

1 'Yejhua ica, ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac
chanej, no ijcon nochihua quen on tlalejquetl yejhuan quipia
uvas ipan se hueyi tlajli. Yejhua in tlacatl, ijcuac cualcan
oquis, oquintejtemoto tlaquehualtin para quitequilisquej on

§ **19:22** muy * **19:23** difícil † **19:30** después

uvas. 2 Ijcuac oquinnextij quesquimej tlaquehualtin, inhuan onocau para se tonajli quintlaxtlahuilis ican se tomin itoca denario. Quemaj oquintitlan ne ipan itlal para ma tequititij. 3 Sa no ipan on tonajli canaj ipan chicnahui hora ica cualcan, ocsejpa oquis, niman ne ipan plaza oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xtequitij. 4 Yejhua oquimijlij: "Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua." Niman yejhuamej oyajquej. 5 On tlalejquetl ijcuac tlacualispan oquis, niman canaj ipan yeyi hora ocsejpa oquis, niman sa no ijqui oquinnotz ocsequimej tlaquehualtin. 6 Quemaj ipan macuijli hora ica tiotlac, ocsejpa oyaj ne plaza, niman ompa oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xitlaj* quichihuayaj. Yejhua ica oquimijlij: "¿Tlica† nican yonensetonalojquej niman xnentequitij?" 7 Yejhuamej oquijlijquej: "Pampa xacaj techtlaquehua." Ijcuacon oquimijlij: "Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua."

8 'Ijcuac otlapoyau, on tlalejquetl oquijlij on yejhuan quiyecanaya on tequitl: "Xquinquixti on tlaquehualtin, niman xquintlaxtlahuili inca xtlapehua on yejhuan sa otlatocatiajquej ica ocalaquej, niman inca tontlamis on yejhuan achtopa ocalaquej." 9 Niman ijcuac ohualajquej on yejhuan ocalaquej para tequitisquej canaj ipan macuijli hora ica tiotlac, cada se oquiselij itlaxtlahuil se denario. 10 Ijcuac no ohualajquej on yejhuan achtopa opeu tequitij, oquinemilijquej ica más hueyi quiselisquej intlaxtlahuil, pero cada se no san oquiselij se denario. 11 Yejhua ica, ijcuac oquiselijquej intlaxtlahuil, opeu cualanij itechcopa on tlalejquetl. 12 Quijliayaj: "Yejhuamej in yejhuan sa otlatocatiajquej para tequitisquej san se hora otequitquej niman sa no ijqui otiquintlaxtlahuilij quen tejhuamej yejhuan nochi se tonajli otitequitquej campa tonayan." 13 Pero on tlalejquetl oquinanquilij semej yejhuamej, niman oquijlij: "Notetlajsojcau‡, nejhua xnimitzixpachohuilia motomin. ¿Tlen xmohuan oninocau para nimitztlaxtlahuilis se denario? 14 Xquitqui motlaxtlahuil niman xhuiya. Nejhua onicnec para yejhua in yejhuan saquin§ ocalac para tequitis sa no ijqui ma quiseli itlaxtlahuil quen tejhua ticselia. 15 ¿Tlen xnechmelahua* nicchihuas ican notomin tlen nejhua nicnequis? ¿Noso yej tinexicolmiqui pampa nejhua nitepalehuiya ican teicnelilistli†?" 16 Yejhua ica, tej, miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tla-

* **20:6** nada; coxtla † **20:6** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **20:13** mi amigo § **20:14** después * **20:15** no merezco † **20:15** misericordia

mandarohua xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej. Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej oquintlapejpenij.

Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica quimictisquej
(Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34)

17 Ijcuac Jesús ye yaya ne Jerusalén, se lado oquinhuicac on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

18 —Xcaquican. Aman tiahuij ne Jerusalén campa nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej. 19 Quemaj nechtemactilisquej intech on xchanejquej para ma noca huetzcacan, ma nechhuihuitequican, niman ma nechmajmasohualtican‡ ipan cojnepanojli§, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

Inan Jacobo niman Juan oquitlajtlanilij Jesús se favor
(Mr. 10.35-45; Lc. 22.24-30)

20 Quemaj, isihuau Zebedeo ihuan Jacobo niman Juan, on iconehuan, oquinisihuijquej Jesús. Niman isihuau Zebedeo ixpan onotlacuenquetz Jesús para oquitlajtlanilij se favor. 21 Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi?

Yejhua oquijlij:

—Xtlanahuati para ne campa titlamandaros yejhuamej in notlajsojcaconehuan se ma notlali moyecmacopa niman ocse ipan mopochmacopa.

22 Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua ye oncaj para niquijyohuis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

23 Yejhua oquimijlij:

—On melahuac ica nentlajyohuisquej quen nejhua. Niman nemocuatequisquej quen nejhua pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa, nejhua xnechmelahua† ompa nemechtlalis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

‡ **20:19** me crucificarán § **20:19** cruz * **20:19** resucitaré; niyolis † **20:23** no merezco

24 Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej on omemej icniutin, sanoyej‡ intechcopa ocualanquej. 25 Pero Jesús nochimej oquinnotz para ma huajhuiyan nisiu, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhua in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli§. 26 Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan, ica oncaj quimpalehuis on ocsequimej. 27 San aquinon de nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. 28 No ijqui quen nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechpalehuisquej, yej para nitepalehuis, niman nictemacas nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

Jesús oquimpajtij omemej ciegos
(Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43)

29 Ijcuac yejhuamej quistiayaj ne ipan on hueyican itoca Jericó, miyec tlacatl ocuitlapanhuij Jesús. 30 Ne itech ojtli yejyehuaticatcaj omemej ciegos. Niman ijcuac ocacquej ica Jesús ompaca panotiaya, oquitzajtzilijquej:

—¡ToTeco huejca teixhuiu* itech David, xtechicneli niman xtechpalehui!

31 Pero on tlacamej oquimajhuaquej on ciegos para ma ca sa ma nahuatican, pero yejhuamej yej más otzajtziquej:

—¡ToTeco, huejca teixhuiu itech David, xtechicneli† niman xtechpalehui!

32 Quemaj Jesús onoteltij, ocominnotz on ciegos, niman ijquin oquintlajtoltij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

33 Yejhuamej oquijlijquej:

—ToTeco, san ticnequij ma tihuelican titlachacan.

34 Ijcuacon Jesús oquimicnelij, niman oquinmatoquilij imixtololojhuan. Quemaj nimantzin on ciegos ohuelquej otlachixquej. Quemaj oyajquej ihuan Jesús.

21

Jesús ocalac ne Jerusalén quen se rey
(Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

1 Ijcuac ye nisiu nemiyaj ne Jerusalén campa oncatca on pueblo itoca Betfagé, ne ipan on tepetl itoca Olivos, Jesús oquintitlan omemej inomachtijcahuan, 2 niman oquimijlij:

‡ **20:24** mucho § **20:25** misericordia * **20:30** descendiente † **20:31** ten misericordia de nosotros

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej se sihuapoloco* salijticaj ihuan se polocotzin†. Xquintojtomacan niman xnechinhuajhuiquilican. 3 Niman tla yacaj mechijlia: "¿Tlica‡ nenquintojtomaj on polocomej?", xquijlican ica on nemoTeco quinnequi niman ica nimantzin cuajtitlanis.

4 Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtoj nochihuas on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

5 Xquijlican on yejhuan chanti ipan on hueyican itoca Sión:
"Xquitacan, moRey huajlau motech. Yejhua xhuajnohueyimatztiu, yej hualetiu ipan se poloco yejhuan pitentzin. On polocotzin teconeu itech on yolqui yejhuan tlamama."

6 Yejhua ica on nomachtijquej oyajquej, niman oquichijquej quen Jesús oquinnahuatij. 7 Yejhuamej ocuajhuicaquej on sihuapoloco ihuan iconetzin. Quemaj impan oquintlalijquej intlaquen, niman Jesús otlejcoc ipan on polocotzin. 8 Niman más miyequej on tlacamej yejhuan ompa yayaj oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin§ niman oquitlalijquej neca ipan ojtli. 9 On tlacamej yejhuan tlayecapan yayaj, niman on yejhuan tlacuitlapan yayaj, opejquej tzajtzij:

—¡Ticyectenehuaj in huejca teixhuiu* itech rey David! ¡Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan! ¡Ma ne ilhuicac noyectenehua!

10 Ijcuac Jesús ocalac ne Jerusalén, nochi tlacatl ipan on hueyican onajcoman, niman miyequej otlajtlanquej:

—¿Aquinon in?

11 Niman on yejhuan ihuan Jesús yayaj oquijtojquej:

—In yejhua tiotlajtojquetl Jesús, on yejhuan chanej Nazaret yejhuan oncaj ipan on región itoca Galilea.

Ne ipan iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, Jesús oquinhuajquixtij on yejhuan xquitlacaitayaj on tiopan
(Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

12 Quemaj Jesús ocalac ne iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, niman oquinhuajquixtij on yejhuan ompa tlanamacaticatcaj niman tlacojticatcaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas. 13 Niman oquimijlij:

---

* **21:2** burra † **21:2** burrito ‡ **21:3** ¿por qué?; ¿tline? § **21:8** árboles
* **21:9** descendiente

—Ipan in Yectlajcuilojli, ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes tioyocajli campa quichihuaj oraciónes”, pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostotl cajli campa on tlachtequij nosentlaliaj.

14 Chica Jesús nemiya ipan on hueyi tiopan, semej ciegos niman coxomej oquinisihuijquej, niman yejhua oquimpajtij.
15 Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ocualanquej ijcuac oquitaquej on sanoyej† cuajli tlajtlamach‡ yejhuan Jesús quichihuaya. Niman no ocualanquej ijcuac ocacquej on coconej ijquin tzajtziyaj ne ipan on hueyi tiopan: “¡Ma noyectenehua in huejca teixhuiu§ itech rey David!” 16 Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—¿Ticaqui tlen on yejhuamej in quijtohuaj?

Niman Jesús oquimijlij:

—Quemaj nicaqui. ¿Tlen xqueman nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli campa quijtohua: “Oticchiu para on coconej niman on tzelicacoconej* ma mitzcuicatlalican ica on melajqui yectenehualistli”?

17 Quemaj yejhua oquintlalcahuij, niman onejcuenij ne ipan on hueyican. Oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania, campa onocau ipan on tlayohua.

Jesús ocuatz se cojtli itoca higuera (Mr. 11.12-14, 20-26)

18 Ijcuac cualcan, Jesús ocsejpa yaya ne Jerusalén, niman ipan iojhui opeu apismiqui. 19 San nisiu campa yaya oquitac se cojtli† itoca higuera. Pero ijcuac oquinisihuij, xoquinextilij itlaquilyo on cojtli, yej san ixojyo quipiaya. Quemaj Jesús oquijlij on higuera:

—Ma ca sa queman titlaquis.

Niman on higuera nimantzin ohuac. 20 Ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, omojcatlachixquej niman oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Quen ijqui, tej, ohuel nimantzin ohuac on higuera?

21 Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nentlaneltocaj niman xnenometlamatij, xsan yejhua on tlen onicchihuilij on higuera huelis nenquichihuasquej, yej no huelis nenquijlisquej yejhua in tepetl: “Xmejcuanij nican, niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman ijqui nochihuas. 22 Niman tla nentlaneltocasquej nochi on tlen nemejhuamej nenquitlajtlanisquej ijcuac nenquichihuasquej oración, nenquiselisquej.

† **21:15** muy ‡ **21:15** cosas § **21:15** descendiente * **21:16** niños de pecho † **21:19** árbol

On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtoltijquej Jesús aquinon oquimacac on tlanahuatijli
(Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8)

23 Quemaj Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman chica yejhua ompa temachtiaya, oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on intlajtlajmatcahuan on hebreos, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlen tlanahuatijli ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tlanahuatijli?

24 Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtoltis. Tla nennechijlisquej on tlen nemechtlajtoltis, nejhua no nemechijlis ican tlen tlanahuatijli nicchihua in tlajtlamach. 25 ¿Aquinon ocuajtitlan Juan para ma otlacuatequij? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtoltiayaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua techijlis: "Tla ijcon, ¿Tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?" 26 Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, tehuamej tiquinmacajsij on tlacamej, pampa nochimej quineltocaj ica Juan se tiotlajtojquetl.

27 Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tlanahuatijli para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

Jesús oquixtij se ejemplo itech ome iconehuan se tlacatl

28 Jesús ijquin oquimijlij:

—¿Quen nenquinemiliaj yejhua in? Sen tlacatl quipiaya ome iconeu. Niman on yejhuan yencuiyotl ijquin oquijlij: "Noconeu, aman xtequititi ne ipan notlal para tictequis uvas." 29 On iconeu oquijlij: "¡Ca! ¡Xnicnequi nias!" Pero más saquin‡ cuajli ononemilij niman oyaj otequitito. 30 Quemaj on tajtli oquitato on ocse iconeu, niman no sa no ijqui oquijlij. Niman yejhua in iconeu oquijlij: "Quemaj nias." Pero yejhua xoyaj. 31 ¿Catlejhua, tej, de on omemej icniutin oquitlacamat itaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—On yejhuan achtoj oquinotz itaj.

Ijcuacon Jesús oquinmijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuamej on yejhuan tlacobrarohuaj ne ipan on impuestos niman

‡ **21:29** después

on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlacapajpatlaj calaquisquej achtopa ne campa Dios tlamandarohua xquen nemejhuamej. 32 In nochihua pampa Juan on tlacuatequijquetl ohuajlaj niman omechititij quen ijqui nonequi nennemisquej, niman nemejhuamej xonenquineltocaquej tlen omechijlij. Pero on yejhuan tlacobrarohuaj ne ipan tlajtlanetli niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlacapajpatlaj oquineltocaquej. Niman masqui nemejhuamej onenquitaquej quen ijqui onoyolpatlaquej on tlacamej, nemejhuamej xonemoyolpatlaquej para onenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj.

Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo

(Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19)

33 'Xcaquican yejhua in ocse ejemplo: Nemiya se tlalejquetl yejhuan ne ipan itlal oquitocac uvas. Quemaj ocorraltij, niman oquichijchiu se pila campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis nochi cuidarosquej. 'Quemaj oquinnextij sequimej medieros para ma tequitican niman cuidarosquej on uvas. Niman quemaj yejhua onejcuenij niman oyaj ipan ocse país. 34 Ijcuac oajsic on tonaltin para notequis on uvas, on tlalejquetl oquintitlan itequichihuilijcahuan intech on medieros para ma quintlajtlanilitij on medieros quech yejhua quitocarohua quiselis. 35 Pero on medieros ompa oquimajsiquej itequichihuilijcahuan on tlalejquetl. Se oquimajmailijquej, ocse oquimictijquej, niman on ocse oquitemojmotlaquej. 36 On tlalejquetl ocsejpa ocsequimej oquintitlan on itequichihuilijcahuan, niman más miyequej xquen ijcuac achtoj oquintitlanca. Pero on medieros sa no ijqui oquinchihuilijquej. 37 Quemaj sa ica nochi yejhua oquititlan on yejhuan mero iconeu pampa oquinemilij: "Melahuac quitlacaitasquej noconeu." 38 Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, opeu ijquin quinojlaj: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca§ nochi in tlajli. Aman ma ticmictican para totech nocahuas on herencia." 39 Yejhua ica, tej, ompa ocajsiquej; oquixtijquej ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

40 Quemaj Jesús ijquin oquintlajtoltij:

—Ijcuac huajlas iteco on tlajli, ¿tlinon quinchihuilis on medieros?

41 Yejhuamej oquijlijquej:

—Xquimicnelis para quinmictis on xcuajcualtin medieros. Niman yejhua quintejtemos ocsequimej medieros yejhuan

§ **21:38** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

quitequitisquej on uvas, niman ijcuac ajsis on tonajli quimacasquej quech quitocaros quiselis.

42 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan ijquin quijtohua?

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yonotlalij yacatztica. Yejhua in ijqui oquitlalij on toTeco, niman ticmojcaitaj tlen tiquitaj.

43 Yejhua ica nemechijlia ica Dios xmechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. Yej quincahuilis calaquisquej on yejhuan quichihuasquej on tlen cuajli quinequi Dios.

44 Niman ica yejhua on tetl yejhuan onemechijlij, on sa no yejhua in, ica san aquin huetzis ipan on tetl notepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan onhuetzis, cuejcuechtilis.

45 Ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos ocacquej on ejemplos yejhuan Jesús quintlaliliaya, oquimatquej ica Jesús intechcopa tlajtohuaya. 46 Yejhua ica, tej, quinequiyaj cajsisquej, pero quinmacajsiyaj on tlacamej, pampa on tlacamej quineltocayaj ica Jesús se tiotlajtojquetl yejhuan tlajtlajtohua ica on tlen Dios quimachiltia. Yejhua ica, tej, xocajsiquej.

22

Jesús oquixtij se ejemplo itech on se ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nonamictihua

1 Jesús ocsejpa opeu quinnojnotza ican ejemplos, niman ijquin oquimijlij:

2 —Ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen on ilhuitl yejhuan oquichiu on rey ijcuac ononamictij itelpoch. 3 Oquintitlan on itequitcahuan para ma quimanatij on yejhuan itenotzcahuan yejhuan yoquinnotzcaj ipan ilhuitl. Pero on yejhuan yoquinnotzcaj xoquinequej oyajquej ipan in ilhuitl. 4 Quemaj ocsejpa oquintitlan ocsequimej itequitcahuan, niman oquimijlij: "Xquimijlican on yejhuan yotiquinnotzcaj ica ye nicpia listo on tlacuajli. Nohuacaxhuan niman ocsequimej yolquej yejhuan tojtomajquej yoquinmictijquej, niman nochi on tlacuajli ye oncaj listo. Ma hualajtetzican ipan in ilhuitl." 5 Pero on itenotzcahuan xoquitencaquej. Semej yejhuamej oyaj oquintato itlalhuan, niman ocse oyaj otlasemanato. 6 On ocsequimej oquimajsiquej itequitcahuan on rey niman sanoyej* oquinmajmailijquej, niman quemaj oquinmictijquej. 7 Ijcuacon on

* **22:6** mucho

rey sanoyej ocualan, niman oquintitlan isoldados para no
ma quinmictitij on yejhuan otemictijquej, niman para quit-
latisquej on impueblo. 8 Quemaj oquimijlij on itequitcahuan:
"Nochi ye oncaj listo para on ilhuitl, pero on yejhuan ye
tlanotzalticatcaj xquinmelahuaya† huajlasquej. 9 Xhuiyan,
tej, ipan iesquinas on calles, niman nochimej on yejhuan
nenquinnamiquisquej xquinnotzacan ma huajhuiyan ipan
in ilhuitl." 10 Yejhua ica on tequipanojquej oyajquej ipan on
calles, niman oquinsentlalijquej nochimej on yejhuan oquin-
namiquej. Oquisentlalijquej, tej, on yejhuan xcuajcualtin
tlacamej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej. Niman
ijcon on cajli oten ican tlanotzaltin.

11 'Quemaj on rey ocalac ipan on cajli para quintas on
tlanotzaltin. Ompa oquitac se tlacatl yejhuan xonotlaquen-
tij quen nonequi notlaquentihuas ipan on quen on ilhuitl.
12 Niman oquijlij: "Notetlajsojcau‡, ¿quen ijqui ohuel oti-
calac nican niman xtitlaquemej quen nonequi notlaquen-
tihuas ipan in quen in ilhuitl?" Pero yejhua xonahuat.
13 Quemaj on rey ijquin oquinnahuatij on yejhuan tetla-
macayaj: "Xmasajsalocan niman xquicxisajsalocan, niman
xcontlajcalican campa tlayohuatoc campa chocas niman not-
lantotopotzas." 14 Quemaj Jesús oquijtoj: "Dios miyequej
oquinnotz, pero xmiyequej on yejhuan oquintlapejpenij."

*On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxt-
lahuasquej impuestos para on más hueyi tequihua de Roma
(Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26)*

15 Quemaj on fariseos oyajquej, niman san secan oquino-
jlijquej quen ijqui quichihualtisquej Jesús itlaj ma quimi-
jli yejhuan ica huelis quiteixpanhuisquej. 16 Quemaj, tej,
on fariseos oquintitlanquej itech Jesús on innomachtijc-
ahuan inhuan on yejhuan oquipalehuijquej Herodes para ma
calaqui rey. Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua
on tlen melahuac. On tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios
quinequi para nohuicasquej. Tejhua xticchihuilia cuenta on
tlen quijtohuaj motechcopa on tlacamej, masqui huejhueyix-
toquej. 17 Aman, tej, xtechijli tlinon ticnemilia. ¿Itlanahuatil
Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech
César yejhuan itequihuaj nochi on país de Roma?

18 Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ijcon quitlajtoltiayaj
san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—Omexayacyejquej, ¿tlica§ nennechchihualtisnequij ma
nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej?

† **22:8** no merecían ‡ **22:12** mi amigo § **22:18** ¿por qué?; ¿tline?

19 Xnechititican on tomin yejhuan ica notlaxtlahua on impuestos.

Niman yejhuamej oquititijquej se tomin. 20 Ijcuac Jesús oquitac on tomin, oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

21 Yejhuamej oquijlijquej:

—Iyaxca* on tequihua César.

Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman no xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

22 Ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, otlamojcaitaquej, niman ijqui oquitlalcahuijquej, niman oyajquej.

On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomiquej
(Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40)

23 Ipan sa no on tonajli semej saduceos oquitatoj Jesús. Yejhuamej temachtiayaj ica xhuelis yolihuisquej† niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhua ica ijquin oquijlijquej:

24 —Temachtijquetl, Moisés oquijtoj ica tla miqui se tlacatl yejhuan xoquipix iconehuan, icniu on tlacatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli‡, niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic. 25 Aman, tej, nican totzajlan nemiyaj chicomemej icniutin. On achtoj teicniu ononamictij, niman omic. Niman ica xoquipix iconehuan, on icniu ihuan on sihuacahuajli ononamictij. 26 No ijqui oquichiu on ica ome teicniu, quemaj on ica yeyi teicniu, niman ijqui onochijtiaj hasta otlanquej on chicomemej icniutin. 27 Ijcuac on icniutin nochimej yomiquej, quej yejhua on sihuatl omic. 28 Tla ijcon, tej, ijcuac yolihuis, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

29 Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nemopopolohuaj, pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. 30 Tej, ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuacon nemisquej quen iilhuicactequitcahuan§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

31 'Niman aman on ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij on tlen

* **22:21** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **22:23** resucitarán; yolisquej
‡ **22:24** viuda; icnosihuatl § **22:30** ángeles de él: Angeles tequitij nican ipan in tlalticpactli niman ne ilhuicac.

Dios omechijlij? Yejhua ijquin oquijtoj: 32 “Nejhua niiDios
Abraham, nejhua niiDios Isaac niman nejhua niiDios Jacob.”
Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua
inDios on yoltoquej.
33 Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, nochimej otlamoj-
caitaquej ica on itemachtil Jesús.

Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj
(Mr. 12.28-34)

34 Ijcuac on fariseos oquimatquej ica Jesús oquincamatzacu
on saduceos, san secan onosentlalijquej, niman quej
yejhuamej oquinisihuijquej Jesús. 35 Quemaj semej
yejhuamej on yejhuan tepantlajtojquetl catca ican
itlanahuatil Dios oquinec quistlacos Jesús, niman ijquin
oquitlajtoltij:
36 —Temachtijquetl, ¿catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj
ipan on itlanahuatil Moisés?
37 Jesús oquijlij:
—“Xtlajsojtla* on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican
nochi moalma niman ican nochi motlamachilis.” 38 Yejhua in
yejhua más hueyixticaj niman yejhua yecatzticaj de nochimej
on tlanahuatiltin. 39 Niman on ica ome tlanahuatijli yejhuan
no ijqui hueyi quijtosnequi quen on achtoj tlanahuatijli
ijquin quijtohua: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen
tejhua timotlajsojtla.” 40 Yejhua in ome tlanahuatijli quitzqui-
jticaj nochi itlanahuatil Moisés niman intemachtilhuan on
tiotlajtojquej.

Jesús oquintlajtoltij on fariseos aquinon itech teConeu on Cristo
(Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44)

41 Chica on fariseos san secan nemiyaj, Jesús ijquin oquint-
lajtoltij:
42 —¿Tlinon nenquinemiliaj nemejhuamej itechica Cristo
on yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros? ¿Aquinon
itech huejca teixhuiu†?
Yejhuamej oquijlijquej:
—Yejhua huejca teixhuiu itech David.
43 Ijcuacon Jesús oquimijlij:
—¿Tlica, tej, on Espíritu Santo oquichihualtij David para ma
quijto ica Cristo “noTeco”, pampa David ijquin oquijtoj:
44 Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,
hasta queman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on
yejhuan motlahuelicnihuan”?

---

* **22:37** ámalo † **22:42** descendiente

45 Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej,
¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuiu itech David?
46 Niman xacaj ohuel oquinanquilij nion ican se tlajtojli.
Niman desde ipan on tonajli nochimej pinahuayaj para itlaj
quitlajtoltisquej.

23

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios
(Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

1 Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej niman on inomachtijcahuan:
2 —On temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on
fariseos quipiaj tlanahuatijli para quinoquitzquiltiaj on itequiu Moisés. Yejhua ica, aman yejhuamej nonequi temachtiaj
ica on itlanahuatil Moisés. 3 Yejhua ica, tej, nemejhuamej
xquintlacamatican, niman xchihuacan nochi tlen mechijlisquej. Pero ma ca xmohuicacan quen yejhuamej, pampa
yejhuamej quijtohuaj se tlamantli* niman yej ocse quichihuaj. 4 Niman yejhuamej quinchihualtiaj on tlacamej cuajli ma quejehuacan on miyec tlanahuatiltin. Yejhua in
sanoyej† ohuijticaj‡ para quejehuasquej. Pero yejhuamej
nion siquiera ican se inmajpil quinequij tepalehuisquej.
5 Nochi intequiu quichihuaj san para on tlacamej ma quintacan. Cuelitaj quitquisquej sequimej ihuejhueyi textos on
Yectlajcuilojli ijtic on incaja tlachijchiutin ican cuetlaxtli
yejhuan quinotlaliliaj ipan imixcuateu niman ipan inma.
Niman no cuelitaj quitlalisquej intlaquen ican puntas más pajpatlaquej xquen on ocsequimej tlacamej. 6 Quinequij quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan, niman on más cuajcualtin sietas ne ipan on tiopantin.
7 Yejhuamej quinequij para on tlacamej ma quintlajpalocan
ican miyec tetlacaitalistli ne ipan on plazas, niman ma quincuitican temachtijquej.
8 'Pero nemejhuamej ma ca nenquimocahuilisquej
ma mechcuitican temachtijquej, pampa nochimej
nemejhuamej nemicniutin niman nenquipiaj san se
temachtijquetl. 9 Niman ipan in tlalticpactli ma ca yacaj
nenquijlisquej "noTajtzin", pampa san se nemoTajtzin
nenquipiaj, niman yejhua nemi ne ilhuicac. 10 Nion ma
ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican tlayecanquej,
pampa san nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para
tlamandaros, ninemotlayecancau. 11 On yejhuan más

* **23:3** cosa † **23:4** muy ‡ **23:4** difícil

hueyixticaj mechpalehuis. 12 On yejhuan nohueyilia quipias
nocnelilistli, pero on yejhuan nocnelis quipias hueyilistli.
13 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahu-
atil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacye-
jquej! Lástima, pampa on tlacamej xnenquincahuiliaj ma
calaquican ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. Ni-
man sa no nemejhuamej xnencalaquij, nion nenquincahuil-
iaj calaquisquej on yejhuan quinequij calaquisquej.
14 '¡Lástima nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil
Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej!
Lástima, pampa on sihuacahualtin§ nenquincuiliaj incal, ni-
man para nesi quen xnentlajtlacolejquej, nenquichihuaj hue-
jhueyac oraciones. Yejhua ica on nemejhuamej más hueyi
nenquiselisquej nemocastigo.
15 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahu-
atil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacye-
jquej! Lástima, pampa nenquipaxalohuiliaj nochi tlalticpactli
para ijqui nencalactiaj se tlacatl ipan nemorreligión, niman
ijcuac se tlacatl yonencuepquej, nemejhuamej nenquichi-
huaj para on tlacatl ocpa ma quitocaro yas ne mictlan campa
tetlajyohuiltiloyan xquen nemejhuamej.
16 '¡Lástima para nemejhuamej tlayecanquej yejhuan nen-
quitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! Lástima, pampa nen-
quijtohuaj: "Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtol-
palehuiya itech on hueyi tiopan ica quichihuas on promesa,
ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya
itech on oro yejhuan oncaj ne ipan on hueyi tiopan, on que-
maj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua
ica nonequi quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa."
17 ¡Xnentlanemiliaj niman nenquitemachtiaj on tlen xnenca-
jsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on oro, noso on
hueyi tiopan yejhuan quichipajticaj on oro? 18 Niman neme-
jhuamej no nenquijtohuaj: "Tla yacaj quitlalia se promesa,
niman notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan* ica quichihuas,
ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya
itech on huintli yejhuan oncaj ne tlapani ipan on tlaix-
pan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa ni-
man yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlalij ipan
ipromesa." 19 ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlen xnen-
cajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on ofrenda, noso
on tlaixpan yejhuan quichipajticaj on huintli? 20 Tej, on
yejhuan notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan, ican ipromesa
xsan itech on tlaixpan yej no itech on tlen oncaj ipan on
tlaixpan. 21 Niman on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on

§ **23:14** viudas; icnosihuamej * **23:18** altar

hueyi tiopan, ican ipromesa xsan itech on tiopan notlajtol-
palehuiya, yej no itech Dios yejhuan ompa chanti. 22 No ijqui
on yejhuan notlajtolpalehuiya itech ilhuicac ican ipromesa,
no notlajtolpalehuiya itech on nesehuilpan campa tequihua-
jti Dios, niman no itech sa no yejhua Dios yejhuan ompa
nosehuia.
23 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahu-
atil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacye-
jquej! On tlajtlamach† yejhuan nenquipiaj, se nenquiyaxca-
tiaj‡ Dios itech on majtlactli. In se ejemplo, nenquiyaxcatiaj
se menta, se anís niman se comino. Pero xnenquichihuaj on
tlen más hueyi quijtosnequi ipan on temachtilistli yejhuan
oncaj ipan on tlanahuatijli campa quijtohua ica nonequi
nemohuicasquej ican melajcanemilistli, ican teicnelilistli§
niman ican tlaneltoctli. In yejhua mechmelahua nenquichi-
huasquej ihuan on tlen nenquichihuaj. 24 ¡Nemejhuamej
nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xnencajsicamatij!
Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xhueyi
quijtosnequi. Pero on yejhuan hueyi quijtosnequi, xnen-
quichihuaj.
25 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahu-
atil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacye-
jquej! Lástima, pampa nenquichihuaj para ma mechitacan
quen sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemoyojlo tenti-
caj ican on tlen nenquitlanij ipan on tlachtecyotl niman ipan
on nexicolyotl. 26 Nemejhuamej fariseos nenquitemachtiaj
on tlen xnencajsicamatij. Achtopa, tej, xchipahuacan nemoy-
ojlo, niman quemaj nemotlalnacayo no chipahuis.
27 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahu-
atil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacye-
jquej! Lástima, pampa nemijcomej quen on micacajli yejhuan
ne camposanto cuajli quistaliaj san para cualtzin tlajtlacha,
pero ijtic tenticaj ican micaomimej niman ican nochi tlajt-
lamach tlen xchipahuac. 28 Ne imixpan on ocsequimej nesi
sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemojtic tenticaj ican
on tlen xmelahuac niman ican tlajtlacojli.
29 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahu-
atil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacye-
jquej! Lástima, pampa nenquinchijchihuiliaj inmicacal on
tiotlajtojquej, niman nenquitlatlajmachyotiaj* ne campa toc-
toquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej catcaj. 30 Niman
nenquijtohuaj: "Tla tejhuamej tinemisquiaj ipan on tonaltin

† **23:23** cosas ‡ **23:23** le entregan; nenquiaxcatiaj, nenquihuaxcatiaj, nenquitlatquitiaj § **23:23** misericordia * **23:29** adorna

ijcuac onenquej on toachtojtajhuan, xtiquimpalehuisquiaj para quinmictisquiaj on tiotlajtojquej." 31 San nemopantlantiaj ica nenteconehuan intech on yejhuan oquinmictijquej on tiotlajtojquej. 32 Xtlamican on tlajtlacojli yejhuan opejquej quichihuaj on nemoachtojtajhuan.

33 '¡Cohuamej! ¡Teconehuan intech on cohuamej! ¿Quen ijqui nemomaquixtisquej itech on castigo yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan? 34 Yejhua ica nemechinhuajtitlanilis on tiotlajtojquej, on tlajmatquej, niman on temachtijquej. Pero sequimej nenquinmictisquej, sequimej nenquimajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, niman ocsequimej nenquinhuihuitequisquej ne ipan on tiopantin. Niman campa cada pueblo ocsequimej oniyanasquej nencomintejtemosquej para más nenquintlajyohuiltisquej. 35 Yejhua ica, tej, nemejhuamej hebreos nenquiselisquej nochi castigo impampa on cuajcualtin tlacamej yejhuan oquinmictijquej huajpejtoc itech Abel hasta itech Zacarías iconeu Berequías, yejhuan nemejhuamej onenquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan§ ne quiahuac. 36 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on hebreos yejhuan aman nemij, quiselisquej nochi on castigo yejhuan hualejticaj intech on yejhuan oquinmictijquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén
(Lc. 13.34-35)

37 '¡Oh nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtitlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuan, pero xonenquinequej! 38 Aman Dios xoc mechpalehuis, yej mechtlalcahuis. 39 Yejhua ica, tej, nemechijlia ica xoc ocsejpa nennechitasquej hasta ajsis on tonajli ijcuac nemejhuamej ijquin nenquijtosquej: "Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan para tlamandaros."

24

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis
(Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6)

1 Jesús oquis ne ipan on hueyi tiopan, niman ye yajticatca, ijcuac on inomachtijcahuan oquinisihuijquej para quititisquej quen tlachijchiutli on hueyi tiopan. 2 Pero Jesús oquimijlij:

† **23:34** le crucificarán ‡ **23:34** cruz § **23:35** altar

—¿Nemejhuamej nenquitaj nochi yejhua in? Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nican nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl, pampa nochi quixoxotonisquej.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis
(Mr. 13.3-23; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

3 Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos, on nomachtijquej oyajquej itech niman ijquin sa iseltimej oquichtacaijlitoj:

—Xtechijli, ¿quemanon nochihuas on tlajtlamach*, niman tlinon tlamajhuisojli noteititis ijcuac tejhua tihuajlas ocsejpa, niman ijcuac tlatlalpolihuis?

4 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemehuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas, 5 pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualij tojtiasquej: "Nejhua niCristo", niman miyequej quincajcayahuasquej. 6 Nemejhuamej nencaquisquej ica nisiu oncaj on guerra, niman ica neca huejca no oncaj. Pero ma ca xmoyolpajsolocan pampa nochi on ica oncaj achtoj nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas oc† xejhua tonajli para tlatlajtlamis. 7 On tequihuajquej nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej tequihuajquej niman on países nomictisquej inhuan ocsequimej países. Onyas apistli, niman onyas miyec cualolistli, niman tlalolinis miyecan. 8 Pero in xsan ica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

9 'Quemaj nemejhuamej mechtemacasquej para mechtlajyohuiltisquej, niman mechmictisquej, niman san nopampa nochi tlacatl mechtlahuelitas. 10 Ipan on tonaltin ijcuac ijcon nochihuas, miyequej xoc nechneltocasquej, niman notlahuelitasquej semej ihuan ocsequimej, niman notemactilisquej semej ihuan ocsequimej. 11 Niman miyequej tlacajcayajquej yejhuan notenehuaj tiotlajtojquej huajnesisquej, niman miyequej quincajcayahuasquej. 12 Niman ica sanoyej‡ miyequiyas on tlen xcuajli, miyequej xoc quipiasquej tetlajsojtlalistli§ intech ocsequimej. 13 Pero on yejhuan quixicos hasta ijcuac nochi tlamis, on yejhua maquisas. 14 Niman in cuajli tlajtojli yejhuan techijlia quen ijqui tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, noteijlis nochihuiyan ipan in tlalticpactli para nochimej países ma quixmatican on tlen melahuac. Niman ijcuac nochihuiyan yonoteijlij, ijcuacon tlatlalpolihuis.

15 'On yejhuan quinomachtis itlajcuilol Daniel ma cajsicamati. Yejhua otlajcuiloj ica yejhua on tlen tlaijtlacohua

* **24:3** cosas † **24:6** todavía; sanquen ‡ **24:12** mucho § **24:12** amor

niman on tlen tetzinquixtia cuajtlalisquej ne campa tlayectiticaj. Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej ica yejhua on tlen Daniel oquijcuiloj ye nochijticaj ne campa yectiticaj, 16 ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma cholocan niman ma huiyan ne ipan tepemej. 17 Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuapan ical, ma ca huajtemos para itlaj quixtis ne icalijtic. 18 Niman on yejhuan nemis ne ipan imil, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. 19 ¡Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej! 20 Nemejhuamej xchihuacan oración itech Dios para ma ca nencholosquej ipan on tonaltin ijcuac sanoyej sehuas, nion ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, 21 pampa ijcuacon sanoyej miyec onyas tlajyohuilistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac otzimpeu yejhua in tlalticpactli, niman xqueman onyas. 22 Tla yejhua xquinteltlalis on tonaltin, nochimej miquisquej. Pero Dios quinteltlalis on tonaltin impampa on yejhuan yoquintlapejpenij.

23 'Tla ijcuacon yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, nepa nemi", ma ca xneltocacan. 24 Ma ca xneltocacan, pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman quichihuasquej huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej, niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. 25 Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica* nenhuetzisquej, pampa ye nemechmachiltijticaj tlinon nochihuas. 26 Yejhua ica, tla mechijlisquej: "Xquitacan, nepa nemi Cristo campa tlapatlaco", ma ca xhuiyan. Noso tla mechijlisquej: "Xquitacan nican iyanticaj ijtic in caltzintli", ma ca xneltocacan. 27 Ma ca xneltocacan, pampa ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, nochi tlacatl nechitas quen on tlapetlanajli nochi tlacatl quita ijcuac ne iquisayan tonaltzintli ompa pehua petlani niman hasta ne icalaquiyan tonaltzintli ontlami petlani.

28 'Ijcuac nihuajlas, nicuaquis castigo para nochi yejhuan xcuajli tlacatl no ijqui quen on tzopilomej huajlahuij ne campa xintoquej on yolquej yejhuan yomiquej.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan huajlas yejhua yejhuan onochiu Tlacatl

(Mr. 13.24-37; Lc. 21.25-33; 17.26-30, 34-36)

* **24:25** por qué; tline

29 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilistli, ni-
mantzin xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc
petlanis. Niman on sitlalimej huajxinisquej niman hasta
on tlen cojtilijticaj on cielo huihuixcas. 30 Quemaj ne ipan
cielo quitasquej notlamajhuisol, nejhua yejhuan oninochiu
Tlacatl. Niman ijcuacon nochi tlajtlacoltlacatl quipias hueyi
ajmantli, niman nechitas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl,
nihuajlas ican nohueyi poder niman nohueyilis. Nihuajlas
ipan on moxtli yejhuan quisa ne ilhuicac. 31 Quemaj ica
on trompeta chicahuac quipitzasquej, niquinhuajtitlanis on
noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej
on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in
tlalticpactli.
32 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac
on imahuan seliaj niman pehua xojyoquisaj, nemejhuamej
nenquimatij ica ye nisiu on xopantlaj. 33 In sa no ijqui, ijcuac
nemejhuamej nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye
nochijticaj, xmatican ica ye listo para nihuajnocuepas ocse-
jpa. 34 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi yejhua in
tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan
nemij ipan in tonaltin. 35 On cielo‡ niman in tlalticpactli
popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis ifuerza.
36 'Pero on tonajli niman on hora para tlatlalpolihuis xacaj
quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac
nemij, nion nejhua yejhuan niiConeu Dios. Yej san Dios
toTajtzin quimati.
37 'Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on
tlacamej ijcon quichihuasquej quen oquichijquej ipan on
tonaltin ijcuac nemiya Noé. 38 Ipan on tonaltin, ijcuac xe
apachihuilo, on tlacamej tlacuayaj, atliyaj, nonamictiayaj
niman quitemacayaj inichpochhuan para ma nonamictican
hasta ipan on tonajli ijcuac Noé ocalac ipan barco. 39 Niman
yejhuamej xoquichihuilijquej cuenta on tlen nochijticatca,
yej hasta ijcuac opeu quiahui niman on atl nochimej oquin-
mictij. Ijcon, tej, quen ipan on tonaltin onochiu, no ijqui
nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihua-
jlas. 40 Ipan on tonajli omemej tlacamej tequitisquej ne ipan
tepetl. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. 41 Omemej
sihuamej tistiasquej ipan se molino. Se cuicasquej niman
ocse cajtehuasquej.
42 'Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij tlen hora hua-
jlas on nemoTeco. 43 Pero xmatican yejhua in, ica tla se tlacatl

† **24:31** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

‡ **24:35** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

tlayecanqui ican ichanchanecahuan§ quimatisquia tlen hora huajlas on tlachtequetl, yejhua xcochisquia niman xcahuilisquia on tlachtequetl ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. 44 Yejhua ica, nemejhuamej no nochipa xnemican listos, pampa ijcuac xnenquinemilijtiasquej ica nihuajlas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ijcuacon nihuajlas.

Jesús oquijtoj catlejhua cuajli tequitquetl niman catlejhua on yejhuan xcuajli tequitquetl
(Lc. 12.41-48)

45 '¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quichihua quen iteco quinahuatia niman quipia cuajli itlamachilis? On tequitquetl sa no yejhua on, yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan* niman itequitcahuan para quimacas on tlen quicuasquej ijcuac nonequi. 46 Dios quitiochihuas on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco, cuajnextis cuajli quichijticaj itequiu. 47 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas. 48 Pero tla yejhua on tequitquetl nocuepas xcuajli tlacatl, niman quinemilis ica iteco nohuejcahuas para huajlas, 49 niman pehuas quinhuihuitequis on ocsequimej tequitquej, niman no notlalis tlacuas niman tlahuanis inhuan on tlahuanquej, 50 on iteco huajlas ipan on tonajli niman ipan on hora ijcuac yejhua xquimatztias ica huajlas. 51 Niman on iteco sanoyej quitlajyohuiltis, niman quitlalis inhuan on omexayacyejquej campa chocas niman notlantotopotzas.

25

Jesús oquixtij se ejemplo intech on majtlactlimej ichpocamej

1 'Ipan on tonajli ijcuac nihuajlas, on yejhuan quinequij calaquisquej ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, ijcon yesquej quen on majtlactlimej ichpocamej. Cada se oquitquic itlahuil ican aceite niman oyajquej ne campa conamiquisquej on novio, yejhuan huajlaya para nonamictis. 2 Macuijli de yejhuamej xtlamatquej* catcaj, niman on ocse macuijli huej quemaj tlamatquej† catcaj. 3 On yejhuan xtlamatquej catcaj ijcuac oquitquiquej intlahuil, xoquitquiquej aceite para quitequilisquej on intlahuil. 4 Pero on yejhuan tlamatquej catcaj oquitquiquej aceite ican imbotella. 5 Niman ica on novio polihuiya para yejcos, nochimej opeu cochisnequij, niman ijqui ocochquej.

6 'Quemaj ijcuac canaj tlajcoihuan, ocaquistic se tlajtojli: "¡Ye huajlau on novio! ¡Xnamiquitij!" 7 Nochimej on

§ **24:43** su familia * **24:45** su familia * **25:2** no sabios † **25:2** sabios

ichpocamej otlachixquej, niman opeu quectlaliaj intlahuil.
8 Quemaj on macuiltimej ichpocamej xtlamatquej oquim-
ijlijquej on yejhuan tlamatquej: “Achijtzin xtechmacacan
nemoaceite, pampa totlahuilhuan ye sejtoquej.” 9 Pero
on yejhuan tlamatquej ichpocamej oquinnanquilijquej: “Ca,
pampa tla ijcon xcaxilis para tejhuamej niman nemejhuamej.
Más cuajli, xhuiyan campa quinamacaj, niman xcohuacan
yejhuan para nemejhuamej.” 10 Pero chica on macuijli
ichpocamej xtlamatquej ocohuatoj on aceite, oyejcoc on
novio. Quemaj on ichpocamej yejhuan quimachayaj oya-
jquej ihuan on novio ipan on ilhuitl campa nonamictihuaj.
Ijcuac yejhuamej ocalaquej ipan on ilhuitl on tlatzacuilyotl‡
onotzacu.
11 ’Quemaj oajsiquej on ocsequimej ichpocamej, niman
oquijtojquej: “¡Señor, Señor, xtechtlatlapohuili!” 12 Pero
yejhua oquinnanquilij: “Ica tlen melahuac nemechijlia ica
nejhua xnemechixmati.”
13 Quemaj Jesús oquimijlij:
—Nemejhuamej xnemican ican tlamachalistli, pampa
xnenquimatij on tonajli nion yejhua on hora ijcuac nejhua
yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

Jesús oquixtij se ejemplo intech on yeyimej tequitquej
(Lc. 19.11-27)

14 ’Nemechijlia ocse ejemplo ica yejhua on tonajli ijcuac
nihuajlas. Ijcuac nihuajlas nicchihuas quen oquichiu on
tlacatl yejhuan, ijcuac ye yas ipan ocse país, oquinnotz on ite-
quitcahuan niman oquinmactilij itomin para ma ica tequit-
ican, ijcuac xac yes. 15 Se oquimacac canaj ompoajli§ huan
majtlactli mil pesos, ocse oquimacac canaj sempoajli* mil
pesos, niman ocse canaj majtlactli mil pesos. Oquinmacac
san quech se hueli quitequitiltis. Quemaj yejhua oyaj ipan
ocse país.
16 ’On tequitquetl, yejhuan oquiselij ompoajli huan majt-
lactli mil pesos, oquitequitiltij on tomin, niman ijqui oquitlan
ocse ompoajli huan majtlactli mil pesos. 17 Niman on yejhuan
oquiselij sempoajli mil pesos sa no ijqui oquichiu, niman
no oquitlan ocse sempoajli mil pesos. 18 Pero on yejhuan
oquiselij majtlactli mil pesos oyaj niman oquiyanato ne ijtic
tlajli itomin on iteco.
19 ’Miyec tonaltin más saquin†, ohuajlaj inteco on
tequitquej, niman opeu inhuan quixtia cuenta. 20 Achtopa
itech ohuajlaj on yejhuan oquiselijca ompoajli huan

‡ **25:10** puerta § **25:15** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. * **25:15** veinte † **25:19** después

majtlactli mil pesos, niman oquititij iteco on ocsequi ompoajli huan majtlactli mil pesos yejhuan oquitlan. Oquijlij: "Señor, otinechmacac ompoajli huan majtlactli mil pesos, niman nican ticpia in ocse ompoajli huan majtlactli mil yejhuan onictlan." 21 Iteco oquijlij: "¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitzixcajcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui." 22 Quemaj itech ohuajlaj on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos, niman oquijlij: "Señor, otinechmacac sempoajli mil pesos, niman nican ticpia in ocse sempoajli mil pesos yejhuan onictlan." 23 On iteco oquijlij: "¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitzixcajcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui." 24 Pero ijcuac oyejcoc on tequitquetl yejhuan oquiselijca majtlactli mil pesos, oquijlij on iteco: "Señor, nejhua nicmatzticatca ica tejhua xtiteicnelia‡, niman ticmoyaxcatia§ itlanca on tlen se quitequiti. 25 Yejhua ica nejhua oninomojtij, niman oniaj oniquiyanato motomin ne ijtic tlajli. Pero nican ticpia on tlen otinechmacac." 26 Iteco oquijlij: "Xcuajli tequitquetl niman tlatzijqui, ye ticmatzticatca ica nicnoyaxcatia itlanca on tlen se quitequiti. 27 Yejhua ica, nonequiya ticalactisquia notomin ipan banco para ijcuac nejhua nihuajlasquia nicselisquia on tlen noyaxca niman on itlanca." 28 Quemaj on teteco oquinnahuatij on yejhuan ompa nemiyaj: "Xcuilican on majtlactli mil pesos, niman xmacacan on yejhuan aman quipia cien mil pesos, 29 pampa on yejhuan quitequitiltia on tlen quipia, quitlanis más, niman on yejhuan xquitequitiltia on tlen quipia, quipolos on tlen achijtzin quipia. 30 Aman in tequitquetl, yejhuan xitlaj* ica servirohua, xcontlajcalican ne campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas."

Jesús quintlaxtlahuilis nochimej on tlalticpactlacamej

31 'Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ican nohueyilis inhuan nochimej noilhuicactequitcahuan†, nihuajlas ican tlanahuajtijli para nitetlajtlacolmacas niman niteyectenehuas. 32 On tlacamej de nochihuiyan países nixpan nosentlalisquej. Quemaj on yejhuan yolchipajquej niquinxelos intech on yejhuan xyolchipajquej, ijcon quen on tlajpixqui quinxelohua on iborreguitos itech on ichivos. 33 On

‡ **25:24** no tiene misericordia § **25:24** lo posees; ticmoaxcatia, ticmohuaxcatia, ticmotlatquitia * **25:30** nada; coxtla † **25:31** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

yejhuan borreguitos niquintlalis ipan noyecma, niman on yejhuan chivos niquintlalis ipan nopochma.

34 'Quemaj nejhua niquimijlis on yejhuan niquintlalis ipan noyecma: "Nemejhuamej yejhuan noTajtzin omechtiochiu, xhuajlacan niman xcalaquican ne campa nitlamandarohua quen Rey. Ompa Dios otlayectlalij para nemejhuamej, desde ijcuac oquichijchiu in tlalticpactli. 35 Mechmelahua nencalaquisquej, pampa nejhua onapismic, niman nemejhuamej onennechtlacualtijquej. Nejhua onamic, niman onennechatlitijquej. Oniquistinen quen huejca chanej, niman onennechsehuijquej nemochan. 36 Nechpolojticatca notlaquen, niman onennechmacaquej. Onicualoc, niman onennechpalehuijquej. Nitzacuticatca niman onennechitacoj."

37 'Ijcuacon on yejhuan yolchipajquej nechtlajtoltisquej: "ToTeco, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli niman otimitztlacualtijquej? ¿Noso quemanon otimitzitaquej ican amictli, niman otimitzatlitijquej? 38 ¿Noso quemanon otimitzitaquej quen tihuejcachanej, niman otimitzsehuijquej tochan, noso omitzpoloj motlaquen, niman otimitzmacaquej? 39 ¿Noso quemanon otimitzitaquej ticualo, noso titzacuticaj niman otimitzitatoj?" 40 Niman nejhua yejhuan niRey niquimijlis: "Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi on tlen ica onenquipalehuijquej intech in nocnihuan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua onennechpalehuijquej."

41 'Quemaj niquimijlis on yejhuan nemij ipan nopochma: "Xmejcuanican notech nemejhuamej yejhuan Dios yomechtlajtlacolmacac. Xhuiyan ne ipan on tlitl yejhuan nochipa tlicuitias. On tlitl Dios oquitlalij para on diablo niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. 42 Ompa, tej, xhuiyan pampa onapismic, niman nemejhuamej xonennechtlacualtijquej. Onamic, niman xonennechatlitijquej. 43 Oniquistinen quen huejca chanej, niman xonennechsehuijquej nemochan. Nejhua onechpoloj notlaquen, niman xonennechmacaquej. Nejhua onicualoc niman no nitzacuticatca, pero xonennechnotzatoj."

44 'Ijcuacon yejhuamej nechijlisquej: "Señor, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli, noso ican amictli, noso quen huejca tichanej, noso mitzpolojticatca motlaquen, noso ticualo, noso titzacuticaj niman xotimitzpalehuijquej?" 45 Niman niquimijlis: "Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi on tlen xonenquipalehuijquej semej yejhuamej in nocnihuan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua xonennechpalehuijquej." 46 Quemaj yejhuamej in xyolchipajquej yasquej

ne campa para nochipa nemisquej ipan tlajyohuilistli, pero on yejhuan yolchipajquej yasquej ne campa para nochipa quipiasquej on nemilistli.

26

On hebreos tlayecanquej oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús
(Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

1 Ijcuac Jesús otlan tlajtlajtohua, oquimijlij on inomachtijcahuan:
2 —Nemejhuamej nenquimatztoquej ica polihui ocse ome tonajli para onyas on ilhuitl pascua. Ipan on tiempo, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nechtemactilisquej para nechmajmasohualtisquej* ipan cojnepanojli†.
3 Quemaj intlayecancahuan on tiopixquej inhuan on temachtijquej ican tlanahuatijli, niman on tlajtlajmatquej intech on hebreos onosentlalijquej ne iquiahuac on ipalacio Caifás. Yejhua on más hueyi intlayecancau on tiopixquej.
4 Ompa san secan oquinojlijquej para san ichtacatzin‡ cajsisquej Jesús niman quimictisquej. 5 Pero quijtohuayaj:
—Ma ca ijcon ticchihuasquej ipan on ilhuitl para ma ca najcomanasquej on tlacamej.

Sen sihuatl ocuapatzoj Jesús ican ajhuiyalistli
(Mr. 14.3-9; Jn. 12.1-8)

6 Jesús nemiya ne Betania ichan Simón, on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. 7 Niman chica Jesús yehuaticatca ne itech on mesa, oquinisihuij se sihuatl. Yejhua quitquiya se botella tlachijchiutli ican on tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican ajhuiyalistli yejhuan sanoyej§ patioj. Niman on sihuatl oquitoyau on ajhuiyalistli ipan itzontecon Jesús. 8 Niman ijcuac on nomachtijquej oquitaquej tlinon quichihua on sihuatl, ocualanquej niman opeu ijquin quijtohuaj:
—¿Tlica* oixpoliu yejhua on? 9 Yejhua on huelisquia patioj nonamacasquia, niman ica on tomin nopalehuisquiaj on mayanquej.
10 Jesús ocac on tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:
—¿Tlica nenquipajsolohuaj yejhua in sihuatl? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli. 11 Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. 12 On

---

* **26:2** me crucificarán † **26:2** cruz ‡ **26:4** en secreto § **26:7** muy
* **26:8** ¿por qué?; ¿tline?

ica in sihuatl oquitoyau on aceite ajhuiyalistli ipan notlalnacayo, oquichiu para nechpalehuis ijcuac nechtocasquej ipan notlalcon. 13 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica ne imanyan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua no quelnamiquisquej.

Judas oquitlalij iyojlo para quitemactilis Jesús
(Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6)

14 Quemaj semej yejhuamej on majtlactli huan ome nomachtijquej, itoca Judas Iscariote, oyaj oquinnotzato intlayecancahuan on tiopixquej. 15 Niman oquimijlij:

—¿Quech nennechtlaxtlahuilisquej tla nemechmactilis Jesús?

Ijcuacon yejhuamej oquitlaxtlahuilijquej sempoajli† huan majtlactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata. 16 Niman desde ijcuacon, Judas quipiaya cuidado on cuajli tiempo para quinmactilis Jesús.

Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua niman otzimpeu on Santa Cena
(Mr. 14.12-25; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

17 Ipan on achtoj tonajli de on ilhuitl ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli‡, on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

18 Yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, ipan ichan se tlacatl yejhuan niquixmati, niman xquijlican: "On temachtijquetl quijtohua: Ye nisiu para nitlajyohuis, niman ica oncaj mochan nicuas on tlacuajli inhuan nonomachtijcahuan ipan in ilhuitl pascua."

19 On nomachtijquej oquichijquej on tlen Jesús oquinnahuatij, niman otlatlajtlalijquej on tlacuajli para nocuas ipan on ilhuitl pascua.

20 Ijcuac otlayohuac, Jesús nemiya ne itech mesa inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej. 21 Niman chica tlacuayaj, oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica semej nemejhuamej nechtemactilis.

22 Ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej, niman quemaj cada sesentemej opeu quitlajtoltiaj:

—NoTeco, ¿tlen manin nejhua?

† **26:15** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. ‡ **26:17** levadura

23 Niman Jesús oquimijlij:
—On yejhuan nohuan tlapalohua ipan noplato, yejhua
nechtemactilis. 24 Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nim-
iquis quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero ¡lástima para
on tlacatl yejhuan nechtemactilis! Más cuajli yesquia tla
xqueman tlacatisquia.
25 Quemaj otlajtoj Judas, on yejhuan quitemactilis, niman
oquijlij:
—Temachtijquetl, ¿tlen manin nejhua?
Jesús oquijlij:
—Quemaj. Melahuac on tlen yotiquijtoj.
26 Chica tlacuajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman
oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Ijcuac yoquitlatlapan, oquin-
macac on inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:
—Nochimej nemejhuamej xcuacan yejhua in pan. In pan
quixnescayotia§ notlalnacayo.
27 Quemaj ocontilan on copa, oquimacac tlaxtlahuijli Dios,
niman oquimpanoltilij on inomachtijcahuan. Yejhua ijquin
oquimijlij:
—Nochimej nemejhuamej xconican yejhua in. 28 Yejhua in
tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia noyesyo
yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in
noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol.
29 Niman no nemechijlia ica aman tzimpehua ica xoc niconis
iyayo in uvas, yej hasta ipan on tonajli ijcuac nemohuan
niconis on yencuic iyayo uvas ne campa toTajtzin tlaman-
darohua.

Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis
(Mr. 14.26-31; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

30 Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej
ne ipan on tepetl itoca Olivos. 31 Niman ompa Jesús oquimijlij:
—Ipan in tlayohua, nochimej nemejhuamej
nennechtlalcahuisquej, pampa on Yectlajcuilojli ijquin
quijtohua: "Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos
nopojpolosquej." 32 Pero ijcuac nejhua yoniyoliu*
niman yoninoquetzteu ne ipan notlalcon, nias ne Galilea
nemoyecapan.
33 Ijcuacon Pedro oquinanquilij:
—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.
34 Niman Jesús oquijlij:
—Ica tlen melahuac nimitzijlia, ica ipan sa no in tlay-
ohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica
xtinechixmati.

§ **26:26** simboliza * **26:32** he resucitado; yoniyol † **26:34** gallo

35 Pedro oquijlij:
—Masqui hasta mohuan nimiquis, nejhua xnimitzneneq-
uis‡.
Niman nochimej on nomachtijquej sa no ijqui oquijtojquej.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní
(Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46)

36 Quemaj Jesús oajsic ihuan on inomachtijcahuan campa
itoca Getsemaní. Niman sequimej inomachtijcahuan ijquin
oquimijlij:
—Chica nicchihua oración, nican xmotlajtlalican.
37 Quemaj Jesús más neca ocuicac Pedro niman on omemej
iconehuan Zebedeo, niman opeu sanoyej najmana niman
noyolcocohua. 38 Quemaj oquimijlij:
—Sanoyej ninajmana. Machixti niajmancamiquis. Neme-
jhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.
39 Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan niman, ijcuac
onotlacuenquetz niman oquitlalij ixayac ipan tlajli, oquichiu
oración itech Dios, niman oquijlij:
—NoTajtzin, tla huelisquia, xnechcahuili ma ca niquijy-
ohuis yejhua in tlajyohuilistli, pero ma ca ma nochihua quen
nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.
40 Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on yeyimej inomachti-
jcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij
Pedro:
—¿Nemejhuamej nion se hora xnenhuelij nohuan nent-
lachixtoquej? 41 Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración
para xmechtlatlatas on diablo. Melahuac, tej, on nemoe-
spíritu quinequi quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.
42 Ica ocpa oyaj, niman ijquin oquichiu oración:
—NoTajtzin, tla xhuelis para tejhua ticchihuas para ma
ca niquijyohuis in tlajyohuilistli, tla ijcon ma nochihua tlen
tejhua ticnequi.
43 Niman ijcuac ocsejpa oyaj itech inomachtijcahuan, oc-
sejpa oquinnextito cochij, pampa sanoyej ocochisnequej.
44 Yejhua xoquinnotz, yej oyaj para ica yexpa oquichiu
oración, niman sa no yejhua tlajtojli oquijtoto. 45 Quemaj oyaj
ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:
—¿Hasta aman nencochij niman nenmosehuitoquej?
Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej nejhua yejhuan
oninochiu Tlacatl ipan inmahuan on tlajtlacojquej.
46 Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan
nechtemactilis.

Jesús ocajsiquej
(Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

‡ **26:35** no te negaré

47 Jesús oc§ tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan
inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli
catca. Niman yejhua cuajhuicaya sanoyej miyec tlacatl
yejhuan cuajquiyaj inespadas, niman sequimej cuajquiyaj
cojtin*. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil on hebreos.
48 Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin
oquimijlijca on tlacamej:
—On yejhuan nictencuas†, yejhua Jesús. Xcajsican.
In, tej, yejhua señal oquinmacac Judas on tlacamej.
49 Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oqui-
jlij:
—¡Yahuilij, temachtijquetl!
Niman oquitencuaj. 50 Jesús oquijlij:
—Notetlajsojcau‡, ¿tlinon ica tihuajlau?
Quemaj on tlacamej oquinisihuijquej Jesús, niman oca-
jsiquej.
51 Pero semej on yejhuan nemiyaj ihuan Jesús oquixicopin-
tiaj iespada, niman oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual
on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. 52 Ijcuacon Jesús
oquijlij:
—Xquejehua moespada campa oticxicopin, pampa
nochimej yejhuan temictiaj ican espada, no yejhua ica
miquisquej. 53 ¿Tlen xticmati ica nejhua nihuelisquia
nictlajtlanilisquia noTajtzin más de majtlactli huan ome
tlatecpantli iilhuicactequitcahuan§, niman yejhua amantzin
nechinhuajtitlanilisquia? 54 Pero tla ijcon nochihuas, ¿quen
ijqui nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli campa
quijtohua ica ye ijqui oncaj para ijquin nochihuas?
55 Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:
—¿Nemejhuamej onenhualajquej ican espadas niman
cojtin* para nennechajsisquej quen yacaj nitlachtequetl
yesquia? Nejhua mojmostla nemohuan ninotlaliaya para
nemechmachtiaya ne ipan ihueyitiopan Dios, niman
xqueman onennechajsiquej. 56 Pero nochi yejhua in
nochihua para tenquisa on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej
ipan on Yectlajcuilojli.
Quemaj nochimej on nomachtijquej ontlatlacsaquej, ni-
man sa iselti ocajtejquej Jesús.

Jesús onen ne imixpan on tlayecanquej tlajtlajmatquej (Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

§ **26:47** todavía; sanquen * **26:47** palos † **26:48** al que yo bese; nicbesarohuilis ‡ **26:50** mi amigo § **26:53** ángeles de El; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **26:55** palos

57 On yejhuan ocajsiquej Jesús ocuicaquej itech Caifás, on
yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Ompa on
temachtijquej ican tlanahuatijli niman on tlajmatquej san
secan nemiyaj. 58 Pero Pedro san huejca oquitocac hasta
queman oajsic ne iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan
más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. Ijcuac ompa
ocalac, onotlalij inhuan on policías yejhuan tlajpiaj ipan
ihueyi tiopan Dios para quitas quen ijqui tlamis on tlen
nochijticatca.

59 Intlayecancahuan on tiopixquej, niman nochimej on
tetlacanojnotzquej quitejtemohuayaj quen ijqui quiteixpan-
huisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej. 60 Pero
masqui miyequej tlacajcayajquej teixpantiliquej oyajquej ni-
man oquijtojquej miyec tlen xmelahuac itechica Jesús, xo-
huel oquitlajtlacolmacaquej. Pero quemaj oyajquej omemej
xcuajcualtin teixpantiliquej 61 yejhuan oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl oquijtoj: "Nejhua huelis nicxoxotonis
ihueyi tiopan Dios, niman ipan yeyi tonajli nitlamis ocsejpa
nicchijchihuas."

62 Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on
tiopixquej ohuajnotelquetz, niman oquijlij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej
yejhuamej in moca tejhua?

63 Pero Jesús xonahuat. Quemaj ocsejpa on más hueyixticaj
tlayecanquetl intech on tiopixquej oquijlij:

—Ican itocatzin Dios yejhuan nochipa nemi, xtechijli ican
tlajtolpalehuilistli tla tejhua tiCristo, on iConeu Dios.

64 Jesús oquijlij:

—Quemaj, melahuac on tlen otiquijtoj. Niman no nemechi-
jlia ica nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl,
ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Ni-
man no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne
ilhuicac quisticaj.

65 Ijcuacon on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej
sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj†, niman oqui-
jtoj:

—Yejhua in tlacatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol. Tej,
¿tlinon para tiquinnequij más teixpantiliquej? Nemejhuamej
yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios. 66 ¿Quen nenquine-
miliaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Yejhua tlajtlacolej, niman nonequi miquis.

† **26:65** fue rompiendo sus ropas

67 Quemaj oquixayacachijchatiajquej, niman oquihuihuitequej. Niman sequimej oquixayacatetlatzinijquej,
68 niman oquijlijquej:
—Xtlajto, tiotlajtojquetl. Tejhua Cristo, xtechijli aquinon omitzmailij.

Pedro oquinenec Jesús
(Mr. 14.66-72; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

69 Pedro yehuaticatca ne quiahuac, niman se sihuatl tequichihuilijquetl oquinisihuij niman oquijlij:
—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús, on yejhuan hualehua ne Galilea.
70 Niman Pedro imixpan nochimej oquinenec‡, niman oquijtoj:
—Nejhua xnicmati on tlen tiquijtohua.
71 Pedro ye yajtiaya itechica on tlatzacuilyotl§ ijcuac ocse sihuatl tequichihuilijquetl oquitac. Niman on sihuatl oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:
—Yejhua in tlacatl no quistinemiya ihuan Jesús on yejhuan hualehua ne Nazaret.
72 Niman Pedro ocsejpa oquinenec niman onocalactij ican itlajtol. Oquijtoj:
—Nemechyolmelajcaila ica nejhua xniquixmati yejhua on tlacatl.
73 Achijtzin más saquin*, on yejhuan ompa nemiyaj oquinisihuijquej Pedro niman oquijlijquej:
—Melahuac, tejhua no tehuan titlapoajli, pampa tixmachyoj hasta ica titlajtlajtohua.
74 Ijcuacon Pedro oquijtoj ican itlajtolpalehuilis:
—¡Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac! Nejhua xniquixmati yejhua on tlacatl.

Quemaj nimantzin otzajtzic se caxtil†. 75 Ijcuac Pedro ocac ica otzajtzic on caxtil, oquelnamic on tlin Jesús oquijlijca: "Ijcuac xe tzajtzi on caxtil, tejhua yexpa tinechnenequis‡." Niman quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

27

Jesús ocuicaquej ne itech Pilato
(Mr. 15.1; Lc. 23.1-2; Jn. 18.28-32)

1 Ijcuac yotlanes, nochimej intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej intech hebreos oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús. 2 Quemaj ijcuac yoquisalojquej

‡ **26:70** negó § **26:71** puerta * **26:73** después † **26:74** gallo ‡ **26:75** me negarás

Jesús, ocuicaquej niman oquitemactilitoj ne itech on gobernador Poncio Pilato.

Judas omic

3 Ijcuac Judas, on yejhuan oquitemactilij Jesús, oquitac ica
Jesús yoquitlajtlacoltijquej para miquis, onoyolpatlac niman
on sempoajli* huan majtlactli piezas de tomin tlachijchiutin
ican plata oquincuepilij intlayecancahuan on tiopixquej ni-
man on tlajtlajmatquej. 4 Oquimijlij:

—Nejhua yonitlajtlacoj pampa yonictemactilij se tlacatl yolchipahuac para ma quimictican.

Pero yejhuamej oquijlijquej:

—Niman aman, ¿tlinon totequiu† tejhuamej? ¡On, tejhua ompa xcontili quen ticchihuas!

5 Ijcuacon Judas oconxinij on tomin ne ijtic on hueyi tiopan, niman quemaj oyaj onoquechmictito.

6 Intlayecancahuan on tiopixquej ocajcocuquej on tomin, niman oquijtojquej:

—On tlanahuatijli xtechcahuilia tictlalisquej in tomin ne ipan on caja campa nehua on huentomin, pampa in yejhua ica oquitlaxtlajquej imiquilis se tlacatl.

7 Quemaj san secan onotlajtolmacaquej para yejhua ica on tomin cohuasquej se tlajli, yejhuan itoca Alfarero, campa quintocasquej on yejhuan xchanejquej. 8 Yejhua ica, hasta aman ipan in tonajli, on tlajli itoca Yestlajli. 9-10 Niman ijqui onochiu on tlen oquijtocaj on tiotlajtojquetl Jeremías: "Oquitilanquej on sempoajli huan majtlactli tomin de plata, niman ocojquej on tlajli itoca Alfarero, sa no ijqui quen onechnahuatij on toTeco." On hebreos sa no ijqui on tomin oquijtojcaj para quitlaxtlahuasquej.

Pilato tlamach oquitlajtoltij Jesús
(Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38)

11 Jesús ijcaticatca ne ixpan on gobernador. Niman on gobernador oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj. Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

12 Pero ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej quiteixpanhuiyayaj, Jesús xitlaj‡ ica otenanquilij. 13 Niman on Pilato oquijlij:

—¿Xticaqui nochi on tlen ica mitzteixpanhuiyaj?

---

* **27:3** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. † **27:4** qué nos importa; techimportarohua, techajmana
‡ **27:12** nada; coxtla

14 Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij nion se tlajtojli. Yejhua
ica on gobernador otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon
quinemilis.

Pilato oquitecahuilij ma quimictican Jesús
(Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

15 Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, on gobernador
quinmacahuiliani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticaj
yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj. 16 Niman ipan on tonaltin
nemiya se yejhuan tzacuticatca itoca Barrabás yejhuan nochi
tlacatl quixmatiya ica xcuajli tlacatl. 17 Yejhua ica, ijcuac on
tlacamej onosentlalijquej, Pilato oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquinequij ma nemechmacahuili: Barrabás,
noso Jesús, on yejhuan no itoca Cristo?

18 Yejhua ijcon oquintlajtoltij pampa oquimat ica int-
layecancahuan on tiopixquej san ican innexicol oquimactil-
ijquej Jesús.

19 No ijqui, ijcuac Pilato yehuaticatca ne ipan on silla
campa quintlajtlacolmaca on yejhuan xcuajcualtin tlacamej,
on isihuau otlanahuatij ijquin ma quijlitij: "Ma ca itlaj ica
timocalactis ticchihuilis on yolchipahuac tlacatl, pampa in
tlayohua sanoyej§ temojtij onictemic san ipampa."

20 Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlaj-
matquej oquinyolchicajquej on tlacamej para ma tlajtlanican
ma quimacahuacan Barrabás, niman Jesús ma quimictican.
21 On gobernador ocsejpa oquinnotz, niman oquintlajtoltij:

—¿Catlejhua de in omemej nenquinequij ma nemechmac-
ahuili?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Barrabás.

22 Pilato oquintlajtoltij:

—¿Niman tlinon nicchihuas ihuan Jesús, yejhuan no itoca
Cristo?

Nochimej oquijtojquej:

—¡Xmajmasohualti* ipan cojnepanojli†!

23 Quemaj Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhuamej más chicahuac ocsejpa otzajtziquej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

24 Ijcuac Pilato oquitac ica xhuelis quimanahuis Jesús, yej
más najcomanayaj on tlacamej, otlanahuatij ma cuilitij atl.
Niman quemaj onomajtequij imixpan nochimej on tlacamej,
niman oquimijlij:

—Nejhua xnicpias tlajtlacojli tla miquis in yolchipahuac
tlacatl. Ompa xcontilican.

§ **27:19** muy * **27:22** crucifícalo † **27:22** cruz

25 Niman nochimej on tlacamej oquijtojquej:
—¡Tejhuamej niman toconehuan titotlajtlacolmacasquej yejhua ica on imiquilis!
26 Quemaj Pilato oquinmacahuilij Barrabás, niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican Jesús, niman oquitemacac para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.
27 Quemaj isoldados on gobernador ocuicaquej Jesús ne ipan palacio, niman nochi on quech soldado ompa nemiya oquiyejyehualojquej. 28 Quemaj Jesús oquixtilijquej itlaquen, niman oquitlaliltijquej se tlaquentli morado. 29 Niman no oquimaniltijquej se huitzcorona, niman oquimacuitijquej se acatl ipan iyecma. Quemaj ixpan onotlacuenquetzquej niman ica huetzcayaj. Quijliayaj:
—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!
30 No ijqui quichijchayaj, niman cuiliayaj on cojtli yejhuan oquimacuitijquej, niman quimailiayaj ipan itzontecon. 31 Ijcuac ica yonahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlalilitijquej on yejhuan yejhua itlaquen. Niman quemaj ocuicaquej para quimajmasohualtisquej ipan on cojnepanojli.

Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan on cojnepanojli
(Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

32 Ijcuac quistiayaj ipan on hueyican, oquinamiquej se tlacatl itoca Simón yejhuan chantiya ne Cirene. Niman on soldados oquichihualtijquej para ma quitquili icojnepanol‡ Jesús.
33 Niman ijcuac oajsiquej ne campa itoca Gólgota, yejhuan quijtosnequi "Micatzontecomatlan", 34 Jesús oquimacaquej para ma coni on vino tlanelyoj ihuan on tlen chichic itoca hiel. Pero ijcuac yejhua oquimat ican icamac, xoquinec oconic.
35 Ijcuac yoquimajmasohualtijquej ipan on cojnepanojli, on soldados onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. Ijquin onochiu on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl: "Onotlatlanquej ican suertes para se oquinoyaxcatij§ notlaquen." 36 Quemaj onotlajtlalijquej itech Jesús para oquitlajpixquej. 37 Niman ne ipan on cojnepanojli campa icuapan ica Jesús, oquijcuiloltlalijquej tlica* oquimictijquej. Niman on tlajcuilojli quijtohuaya: "In yejhua Jesús, inRey on hebreos." 38 No ijqui ihuan Jesús oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin omemej tlachtequej. Se oquimajmasohualtijquej iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

‡ **27:32** su cruz § **27:35** lo adueñó; oquinoaxcatij, oquinohuaxcatij, oquinotlatquitij * **27:37** por qué; tline

39 Niman on yejhuan ompa quipanahuiyayaj cuijhuicaltiayaj, niman nocuahuihuixohuayaj, pampa sa ica nahuiltiayaj. 40 Niman quijliayaj:

—Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyi tiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, xmomaquixti sa no tejhua. Tla melahuac tiiConeu Dios, xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

41 Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli, inhuan on fariseos niman on tlajtlajmatquej no ijqui ica huetzcayaj, niman yejhuamej quinojlayaj:

42 —Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. Tla melahuac yejhua inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli niman ticneltocasquej. 43 Yejhua notenehua yoquitlalij iyojlo itech Dios. Aman, tej, ma Dios quimaquixti tla melahuac quitlajsojtla†, pampa yejhua oquijtoj: "Nejhua niiConeu Dios."

44 Niman hasta on tlachtequej yejhuan no oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin cuijhuicaltiayaj Jesús.

Jesús ohuajnotlamilij
(Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

45 Quemaj ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlayohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. 46 Niman canaj ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzic:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: noDios, noDios, ¿tlica tinechtlalcahuiya?

47 Sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocacquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quinotza on tiotlajtojquetl Elías.

48 Quemaj nimantzin semej yejhuamej onotlalojtiquis, ocuito on quen itlaj tlaquentli‡ momoxtic itoca esponja, niman oquipolactij ipan on vinagre. Quemaj ocontlalij icuapan se acatl niman ocontlalij itech iten Jesús para ma quipachichina. 49 Pero on ocsequimej oquijlijquej:

—¡Ma ca! Yej xcahua. Tiquitasquej tla huajlas Elías niman cuajmanahuis.

50 Quemaj Jesús ocsejpa otzajtzic chicahuac, niman ijcuacon ohuajnotlamilij.

51 Quemaj nimantzin on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcotecoton§ tlacpac hasta tlatzintlan. No otlalolin niman on temej otlajtlapanquej. 52 On tlalcontin otlapojquej, niman miyequej on

† **27:43** lo ama ‡ **27:48** tela § **27:51** La cortina se partió a la mitad.

mimiquej yejhuan Dios iyaxcahuan oyoliuquej*. 53 Niman
ijcuac Jesús oyoliu niman onoquetzteu, on iyaxcahuan Dios
oquisquej ijtic intlalcon, niman oyajquej ne ipan on yectiticaj
hueyican itoca Jerusalén campa miyec tlacatl oquintac.

54 Ijcuac on capitán niman on soldados, yejhuan ompa
inhuan quitlajpiayaj Jesús, oquimatquej tlalolinticaj niman
oquitaquej ocsequi tlajtlamach† nochijticaj, sanoyej onomo-
jtijquej, niman oquijtojquej:

—In tlacatl melahuac iConeu catca Dios.

55 San huejcatzin nemiyaj miyequej sihuamej yejhuan
ocuajhuicaquej Jesús de ne Galilea hasta Jerusalén para
oquipalehuijquej. 56 María yejhuan hualehua ne ipan on
hueyican itoca Magdala, María on yejhuan innan Jacobo ni-
man José, niman innan on iconehuan Zebedeo ompa nemiyaj
inhuan ocsequimej.

Oquitocaquej Jesús
(Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

57 Ijcuac ye tlayohuatitiaya, ohuajlaj se tlacatl rico itoca
José. Yejhuan hualehuaya ipan on pueblo itoca Arimatea.
Yejhua no inomachtijcau catca Jesús. 58 Oyaj itech Pilato, ni-
man oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús. Niman Pilato otlanahu-
atij ma quimacacan. 59 José oquitemohuij itlalnacayo Jesús,
niman oquitejcuix ican se tlaquentli‡ istac yejhuan patioj
niman chipahuac. 60 Quemaj ocahuato ipan se yencuic tlal-
contli yejhuan oquichijchiu ipan se techinantli. Niman que-
maj ocuejcueptiaj se tetl sanoyej hueyi para oquitentzacu.
Niman ijcuac yoquitentzacu on tlalcontli, oyaj. 61 Niman
María yejhuan hualehua Magdala ihuan on ocse María onot-
lajtlalijquej ixpan on tlalcontli.

Pilato oquinnahuatij on soldados ma quitlajpiatij on tlal-
contli campa onotocac itlalnacayo Jesús

62 Huajmostla, ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj,
intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos oyajquej,
oquitatoj Pilato, 63 niman oquijlijquej:

—Señor, tejhuamej otiquelnamiquej ijcuac on tlacajcayaj-
quetl oc§ nemiya, oquijtoj ica más saquin* ipan yeyi tonajli
yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. 64 Yejhua
ica, tejhuamej ticnequij xtlanahuati ma cuajli quitlajpiatij on

---

* **27:52** resucitaron † **27:54** cosas ‡ **27:59** sábana § **27:63** todavía; sanquen * **27:63** después † **27:63** ha resucitado; yoyol

tlalcontli hasta ma ajsi on yeyi tonajli para on inomachtijcahuan ma ca cualichtequisquej on itlalnacayo, niman quemaj quimijlisquej on tlacamej: “Aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.” Tla ijcon nochihuas, más temojtij onyas tlacajcayahualistli xquen ijcuac oquijtoj ica ijcon quichihuas.

65 Pilato oquimijlij:

—Ompa on nenquimpiaj quesquimej soldados. Xhuiyan, niman hasta campa nenhuelisquej cuajli xtlajpiacan on tlalcontli.

66 Quemaj oyajquej niman oquitlalijquej se sello ipan on tetl yejhuan ica tentzacuticatca para quitasquej tla yacaj calaqui ne ijtic on tlalcontli. Niman quemaj ompa oquincajquej on soldados para ma quitlajpiacan.

28

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon
(Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

1 Ijcuac opanoc on tonajli ica nosehuiaj on hebreos niman yohuajtlanes ipan on tonajli domingo, María yejhuan hualehua ne Magdala ihuan on ocse María oyajquej oquitatoj on tlalcontli. 2 Niman nimantzin ohuajtlalolin, pampa se ilhuicactequitquetl*, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajtemoc ne ilhuicac. Ijcuac oyejcoc ne itech on tlalcontli, oquejcuanij on tetl yejhuan ica tentzacuticatca niman ipan onotlalij. 3 Yejhua sanoyej† petlanqui catca quen itlaj tlapetlanajli, niman itlaquen istac catca quen itlaj nieve. 4 Niman ijcuac on soldados oquitaquej on ilhuicactequitquetl, onomojtijquej, ocuecuetlacaquej niman onocajquej quen omijmiquej. 5 Quemaj on ilhuicactequitquetl oquimijlij on sihuamej:

—Ma ca xmomojtican. Nejhua nicmatzticaj ica onenquitacoj Jesús yejhuan oquimajmasohualtijquej‡ ipan on cojnepanojli§. 6 Yejhua xnican nemi. Yejhua yoyoliu* niman yonoquetzteu ipan itlalcon quen oquijtojca quichihuas. Xhuajlacan, xquitacan campa oquitecacaj. 7 Nimantzin xhuiyan, niman xquimijlican on inomachtijcahuan: “On yejhuan omic, aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Aman, tej, yejhua nemoyecapan yas ne Galilea niman ompa nenquitasquej.” Aman yonemechijlij on tlen nonequi nemechijlis.

8 Niman on sihuamej nimantzin onejcuanijquej ne itech on tlalcontli ican nemojtijli niman no ican miyec paquilistli.

---

* **28:2** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
† **28:3** muy ‡ **28:5** crucificaron § **28:5** cruz * **28:6** ha resucitado; yoyol

Yejhuamej onotlajtlalojquej para oquinmachiltitoj on nomachtijquej on tlen oquimijlij on ilhuicactequitquetl.
9 Niman chica yejhuamej on sihuamej yayaj, Jesús oquinnotitij niman oquintlajpaloj. Niman yejhuamej oquinisihuijquej, niman oquinapalojquej icxihuan, niman oquimahuistilijquej. 10 Yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Xhuiyan, xquinmachiltitij nocnihuan ma huiyan ne Galilea, niman ompa nechitasquej.

On soldados oquiselijquej tomin para quijtosquej ica Cristo xnejli yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon

11 Chica yejhuamej on sihuamej yayaj, sequimej soldados, yejhuan quitlajpiayaj on tlalcontli, oyajquej ne ipan on hueyican, niman oquintlajtlajtohuilijquej intlayecancahuan on tiopixquej nochi on tlen onochiu. 12 Yejhuamej on tiopixquej oyajquej oquinnotzatoj on tlajtlajmatquej. Niman ijcuac san secan yoquinojlijquej quen ijqui quiyanasquej on tlen melahuac ica Jesús yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon, yejhuamej oquinmacaquej miyec tomin on soldados.
13 Niman ijquin oquimijlijquej:

—Xquimijlican on tlacamej ica ijcuac tlayohua, chica nemejhuamej nencochticatcaj, on inomachtijcahuan ohualajquej niman oquichtequej itlalnacayo. 14 Niman tla on gobernador caquis, tejhuamej ticyoltlalisquej niman ticchihuasquej para ma ca itlaj mechchihuilisquej.

15 Quemaj on soldados oquiselijquej on tomin, niman oyajquej oquichihuatoj quen oquimijlijquej. Niman desde ipan on tonajli hasta aman ijqui quitetlajtlajtohuiliaj on hebreos.

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan
(Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

16 Ijcon, tej, on majtlactli huan se nomachtijquej oyajquej ne Galilea ipan on tepetl campa Jesús oquimijlij para yasquej.
17 Niman ijcuac yejhuamej oquitaquej Jesús, oquimahuistilijquej. Pero sequimej ometlamatiyaj. 18 Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman oquimijlij:

—Nejhua yonechmacaquej nochi tequihuajyotl para nitlamandarohua ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
19 Yejhua ica, tej, xhuiyan imanyan nochi on tlalticpactli, niman xquinmachtican nochimej on tlacamej para yejhuamej no nonomachtijcahuan yesquej. Xquincuatequican ican itoca noTajtzin, niman ican itoca on iConetzin, niman ican itocatzin on Espíritu Santo. 20 Niman xquinmachtican para ma quitlacamatican nochi tlen yonemechnahuatij. Niman

† **28:12** ha resucitado; yoyol

xmatican ica nejhua mojmostla nemohuan ninemi hasta ijcuac tlatlalpolihuis. Ma ijqui nochihua.

SAN MARCOS
IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQUIJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

Isaías oquijtoj ica huajlas Juan
(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

1 Ijquin otzimpeu in cuajli tlajtojli ica Jesucristo yejhua
iConetzin Dios. 2 On tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca on
tlinon Dios oquijlijca iconeu. Dios oquijlij:
Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcau moyecapan. Yejhua
quintlalilis inyojlo melajqui para mitzselisquej.
3 On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on
tojlamej tlacamej: "Xyectlalican nemoyojlo pampa ye
huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon
quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se
ojtli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj."

Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús

4 Juan, on tlacuatequijquetl, tlacuatequiaya ne ipan on
tlapatlaco, niman quinmachtiayaj on tlacamej ma noyol-
cuepacan niman ma nocuatequican, niman Dios quintlapo-
jpolhuis intlajtlacol. 5 Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on
chanejquej ipan on hueyican Jerusalén niman on yejhuan
nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuac yejhuamej
yonoyolcuitijquej, Juan quincuatequiayaj ne ipan on atentli
itoca Jordán.
6 Juan notlaquentiaya ican itojmiyo on yolqui itoca
camello, niman notlajcosalohuaya ican se ilpicatl
tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Quincuaya on yolcatzitzintin
yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli.
7 Niman quinmachtiaya ijquin:
—Huajlau ocse, yejhuan quipia más poder xquen nejhua.
Nejhua nion achijtzin xnechmelahua* nictojtomas icacme-
cayo. 8 Nejhua melahuac, tej, yonemechcuatequij ican atl,
pero yejhua mechcuatequis ican Espíritu Santo.

Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequij
(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)

9 Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman
Juan ocuatequij ne ipan on atentli itoca Jordán. 10 Niman
ijcuac Jesús ohuajquis ne ijtic on atl, oquitac on ilhuicac
otlapou, niman on Espíritu Santo huajtemohuaya quen itlaj

* **1:7** no merezco

paloma ipan. 11 Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne ilhuicac. Quijtohua:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)

12 Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihualtij Jesús ma huiya ne ipan on tlapatlaco. 13 Niman Jesús ompa onen ompoajli† tonaltin campa nemij on huejhueyi yolcamej yejhuan tecuanimej. Niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco. Quemaj ohualajquej on ilhuicactequitquej‡, niman ompa quipalehuiyayaj.

Jesús ohuajlaj ne Galilea
(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)

14 Quemaj ijcuac Juan yocasiquej, Jesús oajsic ne Galilea campa quitemachtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. 15 Quijtohuaya Jesús:

—Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros. Xcajcahuacan ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, niman xneltocacan on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Jesús oquinnotz sequimej inomachtijcahuan
(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)

16 Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar itoca Galilea, Jesús ocomintac Simón niman icniu Andrés. Yejhuamej michajasiquej catcaj, niman conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl. 17 Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquintejtemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan, niman nenquintejtemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

18 Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatlahuan, niman ihuan oyajquej.

19 Quemaj Jesús onejnen achijtzin más, niman ocomintac omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Nemiyaj ipan se barco, niman quintlamanilijticatcaj on inmatlahuan. 20 Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejhuamej ocajtejquej intataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehualhuan, niman oyajquej ihuan Jesús.

Jesús oquipajtij se tlacatl, yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu
(Lc. 4.31-37)

† **1:13** cuarenta ‡ **1:13** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

21 Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum.
Ijcuac oyejcoc on tonajli sábado, yejhua on tonajli ijcuac on
hebreos nosehuiaj, Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos,
niman ompa otemachtij. 22 Yejhua xtemachtiaya quen on
temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yej temachtiaya quen
se yejhuan quipia tequihuajyotl. Yejhua ica on tlacamej
sanoyej§ omojcatlachixquej.
23 Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlacatl yejhuan
quipiaya se xcuajli espíritu. Niman on tlacatl otzajtzic,
24 oquijlij:
—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu
Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonico? Nejhua nimitz-
ixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipauConetzin
Dios.
25 Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:
—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtic yejhua in tlacatl!
26 Niman on xcuajli espíritu sanoyej chicahuac oquitze-
jtzeloj on tlacatl, niman otzajtzic chicahuac. Quemaj oquis.
27 Nochimej omojmojcatlachixquej, niman nochimej quinot-
lajtoltiayaj yejhuamej:
—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihuajyo
Dios in tlacatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin
espíritus quitlacamatij. 28 Nimantzin omachiyac ne imanyan
Galilea tlinon oquichiu Jesús.

Jesús oquipajtij imonan Pedro
(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)

29 Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman
oyaj ihuan Jacobo niman Juan ne inchan Simón niman An-
drés. 30 Niman imonan Simón ompa onoya ipan se tlapechtli.
Yejhua quipiaya totonqui*. Niman nimantzin oquijlijquej
Jesús ica on imonan Pedro cualo. 31 Niman quemaj Jesús
oquinisihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz. Ni-
mantzin ocau on totonqui, niman quemaj opeu quintlacual-
tia.

Jesús oquimpajtij miyec tlacatl
(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

32 Ijcuac yocalac tonajli, yejhuamej quinhuajhuicayaj
nochimej on quech cualohuayaj, niman on yejhuan
quipiayaj on xcuajcualtin espíritus. 33 Niman nochimej
on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican onosentlalijquej
ne quiahuatenco. 34 Niman Jesús oquimpajtij miyequej
on cocoxquej, on yejhuan cada se quipiaya ocse tlamantic
cualolistin, niman miyequej oquinquixtilij on xcuajcualtin

§ **1:22** mucho * **1:30** fiebre

espíritus. Pero xquincahuiliaya para on xcuajcualtin espíritus ma tlajtocan, pampa yejhuamej quimatzticatcaj ica yejhua aquinon.

Jesús otemachtij ne Galilea
(Lc. 4.42-44)

35 Huajmostla huelipan, ijcuac oc† tlayohuatoc catca, Jesús onocoteu, niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi. Ompa oquichihuato oración. 36 Más saquin‡, Simón niman on ocsequimej inomachtijcahuan Jesús oyajquej para oquitejtemotoj. 37 Ijcuac oquinextitoj, oquijlijquej:

—Miyec tlacatl mitztejtemohua.

38 Yejhua oquinnanquijlij:

—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis, pampa yejhua ica onihuajlaj.

39 Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochihuiyan ne imanyan Galilea. No quinquixtiliaya on tlacamej xcuajcualtin espíritus.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan palaniya inacayo
(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

40 Ohuajlaj se tlacatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on cualolistli itoca lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquiajmancatlajtlanilij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

41 Niman Jesús oquicnelij. Oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

42 Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlacatl. Opajtic inacayo. 43-44 Jesús oquichicacanahuati, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuiya, niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica tejhua yotipajtic.

45 Pero on tlacatl oyaj niman opeu quitetlajtlajtohuilia nochihuiyan on tlen Jesús oquichihuilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquiya neca ipan pueblos, yej sanecaj nemiya campaca tlapatlaco, niman on tlacamej huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

2

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepohuiya
(Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

1 Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin*, ocsejpa Jesús

† **1:35** todavía; sanquen ‡ **1:36** después * **2:1** después

oyejcoc ne Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan. 2 Nimantzin onosentlalijtetzquej sanoyej† tojlamej tlacamej hasta xoc onaquiyaj. Sanoyej oten on cajli, nion siquiera ne quiahuatenco xoc onaquiyaj. Yejhua quitemachtiaya on itlajtol toTajtzin. 3 Niman quemaj oyejcoquej nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlacatl yejhuan sepojtoc. 4 Niman quemaj ica xohuelquej ocalaquej pampa sanoyej tojlan catca, yej oquitlejcoltijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltijquej on sepojtoc ican se cojtlapechtli. 5 Ijcuac Jesús oquitac ica yejhuamej quineltocayaj ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on cocoxqui:

—Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

6 Pero ompa yejyehuaticatcaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Ijquin yejhuamej quinemilijticatcaj ipan inyojlo: 7 "In tlacatl, ¿tlica‡ tlajtlajtohua ijquin? In tlacatl cuijhuicaltia Dios. Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san yejhua Dios." 8 Pero Jesús quimatzticatca ipan iyojlo tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj ipan nemoyojlo? 9 ¿Catlejhua más xtepopoloj niquijtos: "Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej", noso niquijtos: "Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xnejnemi"? 10 Aman cuajli nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl ipan in tlalticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacojli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoc:

11 —Tejhua nimitzijlia: Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

12 Quemaj on yejhuan sepojtoya nimantzin onotelquetz, ocajcocu itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios. Quijtohuayaj:

—Xqueman tiquitayaj ijquin.

Jesús oquinotz ocse inomachtijcau itoca Leví
(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)

13 Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlalij miyec tlacatl, niman oquinmachtij. 14 Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac Leví iconeu Alfeo. Yejhua yehuaticatca ne campa tlacobrarohua ica on impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tlacua inhuan tlajtlacolejquej

† **2:2** mucha ‡ **2:7** ¿por qué?; ¿tline?

15 Más saquin§ ijcuac Jesús tlacuajticatca ne ichan Leví,
sequimej tlacamej yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos
niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlali-
jquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne ipan mesa.
Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús. 16 Pero on
temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac
oquitaquej ica inhuan tlacuaya on tlacobrarojquej niman
tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nemotemachtijcau tlacua niman coni inhuan on
tlacobrarojquej niman on tlajtlacolejquej?

17 Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xnonequij on tepajtijquetl, pero
on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihuajlaj para niquin-
notzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on
yejhuan tlajtlacolejquej.

Jesús oquijtoj tla ticneltocaj itlajtol, ma ticahuacan on quen
ijqui titohuicayaj ye huejcahui
(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

18 Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuan
Juan nosahuayaj, sequimej tlacamej oyajquej itech Jesús,
niman oquijlijquej:

—On innomachtijcahuan on fariseos niman inomachti-
jcahuan Juan nosahuaj. ¿Tlica on monomachtijcahuan
xnosahuaj?

19 Jesús oquimijlij:

—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin
campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan
nemi? Ijcuac on montli ompa nemi tehuan, xhuelisquej
nosahuasquej. 20 Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan
quen nimontli nechquixtisquej intech on notenotzcahuan.
Niman ijcuacon quemaj yejhuamej nosahuasquej.

21 'Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaque-
ntli* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli
tzolihui, niman más hueyica quicotona on tlaquentli ijsoltic.
22 Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas
yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa
on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj
on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican
on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej.

On fariseos otetlajtoltijquej ica on sábado
(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)

§ **2:15** después * **2:21** tela

23 Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús
panotiaya inhuan on inomachtijcahuan neca campaca on-
catca mijli. Niman on inomachtijcahuan opeu cojcopinaj on
inyahuayo on mijli de trigo. 24 Quemaj on fariseos oquijli-
jquej:
—Xquita. On monomachtijcahuan tequitij ipan in tonajli
de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitisquej ipan
on tonajli de nesehuijli.
25 Pero Jesús oquimijlij:
—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen
oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapis-
miquej? 26 Yejhua ocalac ipan itiopan Dios ijcuac Abiatar
yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech yejhuamej
on tiopixquej. Niman yejhua oquicuaj on pan yejhuan tla-
tiochiutli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés
san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. Niman
David no oquinmacac on tlacamej yejhuan no ompa inhuan
nemiya.
27 Quemaj Jesús oquimijlij:
—On tonajli de nesehuijli Dios oquitlalij impampa on tla-
camej. Xoquintlalij on tlacamej ipampa on tonajli de ne-
sehuijli. 28 Yejhua ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl
nechmelahua† para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas
ipan on tonajli de nesehuijli.

3

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan yomatehuatzalijca
(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

1 Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa
nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui. 2 No
ompa nemiyaj sequimej yejhuan sa quipijpiayaj Jesús, para
quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli.
Ijcon oquichijquej para quipiasquej tlinon ica huelis quiteix-
panhuisquej. 3 Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan mahuaquiya,
ma notelquetza ne tlajcotian.
4 Quemaj oquintlajtoltij on tlacamej:
—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on
tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchihuilisquej on tlen
cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia tic-
maquixtisquej on nemilistli, noso ticmictisquej?
Pero yejhuamej xoquinanquilijquej. 5 Quemaj Jesús
oquintlahueltlajtlatac, niman sanoyej* onajman sa ica on
inyoltechicahualis. Niman oquijlij on tlacatl:
—Xmelahua moma.

† **2:28** merezco * **3:5** muy

On tlacatl oquimelau ima niman opajtic.

6 Ijcuacon ohuajquisquej on fariseos, niman opejquej
quinotlajtoltiaj inhuan on itetlajsojcahuan† Herodes quen
ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

Jesús nemiya inhuan on miyec tlacatl ne itenco on mar

7 Jesús onejcuanij, niman oyaj ne itenco on mar inhuan
inomachtijcahuan. Niman sanoyej miyec tlacatl yejhuan
chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan
chanejquej ne Judea, 8 niman ne hueycan Jerusalén, niman
ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán,
niman ne nisiu on hueyican Tiro niman on hueyican Sidón.
Yejhuamej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej
nochi tlinon quichihuaya. 9 Jesús oquimijlij on inomachtijc-
ahuan ma onya listo se barco campa huelis tlejcos, para ma ca
quipitzmictisquej‡ on tlacamej. 10 Nemiyaj sanoyej tojlan tla-
camej pampa oquimpajtij miyequej cocoxquej, niman yejhua
ica nochimej yejhuan quipiayaj cualolistli quitelosnequiyaj
para pajtisquej. 11 Niman on tlacamej, yejhuan quipiayaj on
xcuajcualtin espíritus notlajcaliyaj icxitlan Jesús, niman on
xcuajcualtin espíritus chicahuac tzajtziyaj, quijtohuayaj:

—Tejhua tiiConetzin Dios.

12 Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej
aquin yejhua.

*Jesús oquintlapejpenij on majtlactli huan ome nomachti-
jquej*

(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)

13 Quemaj Jesús otlejcoc ne ipan se tepetl niman oquin-
huajnotz san aquinomej yejhua oquinec. Niman yejhuamej
oyajquej itech. 14 Niman oquintlalij on majtlactli huan ome
tlacamej ipan on tequitl para ma nemican ihuan, niman para
quintitlanis ontemachtisquej. 15 Niman oquinmacac poder
para quimpajtisquej on cocoxquej, niman para quintequix-
tilisquej on xcuajcualtin espíritus. 16 Oquitlalij Simón yejhuan
no oquitocayotij Pedro. 17 No oquintlalij Jacobo iconeu Zebe-
deo, niman Juan yejhuan icniu Jacobo. Jesús oquintocayotij
Boanerges yejhuan quijtosnequi tetlajtlahuelmej. 18 No ijqui
oquintlalij Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo
yejhuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on yejhuan no tehuan
catca ne intech on intoca cananistas, 19 niman Judas Iscariote
yejhuan más saquin§ oquitemactilij Jesús.

† **3:6** amigos de él ‡ **3:9** lo apretaren; quitetztilisquej § **3:19** después

On temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquijtojquej ica Jesús quipia on diablo
(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)

20 Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocsejpa onosentlalij miyec tlacatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlacuayaj Jesús niman inomachtijcahuan. 21 Ijcuac on quen quintaya* oquimatquej, ohualajquej para cuicasquej, pampa yejhuamej cuitiayaj yotlamachilispoliu.

22 Yejhuamej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yejhuan ohualejquej ne Jerusalén, quijtohuayaj:

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yejhuan tlayecanquetl intech nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua quimacaticaj Jesús on hueyilistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

23 Quemaj Jesús oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa no yejhua? 24 Tla se país noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej, on país xhuelis nemis. 25 Niman no ijqui, tla se chanyotl† noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej, on chanyotl xhuelis onyas. 26 No ijqui, tla on diablo noxelos intech on xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhuijsoquis, xoc huelisquej itlaj quichihuasquej.

27 'No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlacatl yejhuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtoj ica oncaj quisalos on yejhuan cojtic tlacatl. Niman ijcuacon huelis quicuilis nochi on tlen quipia ipan ichan.

28 'Melahuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on tlacamej nochi intlajtlacol niman on tlahuijhuicaltilistli san catlejhua nochi quech ica tlahuijhuicaltihuaj. 29 Pero tla se tlacatl cuijhuicaltis on Espíritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yej nochipa quipias itlajtlacol.

30 Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtojticatca ica yejhua quipiaya se xcuajli espíritu.

On yejhuan quitlacamatis Dios, yejhua icniu Jesús niman inan
(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

31 Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yejhuamej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinotzatij Jesús. 32 On tojlan yejhuan nemiyaj iyehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:

—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequij mitzitasquej.

---

* **3:21** parientes de El † **3:25** casa; cajli

33 Pero yejhua oquinnanquilij, oquimijlij:
—¿Aquinon nonan niman nocnihuan?
34 Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiyaj
iyehualijcan, niman quemaj oquijtoj:
—In yejhuamej nonan niman nocnihuan. 35 Nochi aquin
quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniu tlacatl, noso
nocniu sihuatl, niman yejhua nonan.

4

Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl
(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

1 Ocsejpa Jesús otemachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej*
miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús
otlejcoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman
onotlalij. On tlacamej nemiyaj ne itenco on mar. 2 Niman
yejhua quinmachtiaya miyec tlajtlamach† ican ejemplos, ni-
man ijquin quimijliaya:
3 —Xcaquican cuajli tlinon nemechilhuis. Sen tlacatl oyaj
oquixinito on xinachtli de trigo. 4 Chica tocaya, sequi xi-
nachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohuajlajquej
niman oquicuajquej. 5 Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepet-
layoj campa xmás oncaj tlajli, niman on xinachtli nimantzin
oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tlajli campa
oxin. 6 Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on
trigo. Niman ica xhuejcatlan quipiaya inelhuayo, ohuajhuac.
7 Niman ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On
huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictijquej
imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac. 8 Pero sequi xinachtli oxin
ipan cuajli tlajli. Onoscaltij, niman sanoyej cuajli otlac. Sequi
oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlactli iteyo, niman sequi
yepoajli§ iteyo, niman sequi se ciento.
9 No oquimijlij:
—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsica-
matican on ejemplo.

Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejemplos
(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

10 Niman quemaj saquin* ijcuac Jesús sa iselti nemiya
inhuan on inomachtijcahuan niman sa quesqui tlacatl,
yejhuamej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon
quijtosnequi on ejemplos. 11 Oquimijlij:

---

* **4:1** mucha † **4:2** cosas ‡ **4:8** Sempoajli quijtosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. § **4:8** sesenta * **4:10** después

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca† quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinmachtia san ican ejemplos 12 para masqui quicaquisquej on tlinon niquijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua, xcajsicamatisquej, para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on intlajtlacol.

Jesús oquintlalilij on ejemplo de on tocaquetl
(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)

13 Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatij in ejemplo, ¿quen ijqui nencajsicamatisquej ocsequi ejemplos? 14 Yejhua on tlacatl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlajtoltzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios. 15 On ojtli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyojlo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalcahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojlo. 16 On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiseliaj on tlajtojli. 17 Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlajtlamach ica quintlajyohuiltiaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuaj intlaneltoc. 18 On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. 19 Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlajtlamach quinejnemiliaj, quelcahuaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. 20 Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios, niman quiseliaj, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlactli iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli§, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

Jesús oquimpalehuij para ma cajsicamatican
(Lc. 8.16-18)

21 No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlahuijli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquiutli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlahuijli nenquitlaliaj ne tlacpac para ijcon ma tlahuilpanti cuajli. 22 Yejhua on tlen iyanticaj, yejhuamej quimatisquej ipan ocse tonaltin.

† **4:11** era su secreto ‡ **4:20** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. § **4:20** sesenta

Nochi on yejhuan aman xquimatij, quimatisquej. 23 Tla yacaj
quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.
24 Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen
tejhua tictequitiltia para tiquintlajtlacolmaca ocsequimej,
Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas.
Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas. 25 Tej, yejhuan
quipia cajsicamatilistli, Dios quimacas más, niman on
yejhuan xquipia cajsicamatilistli, Dios quixtilis hasta nochi
quech quipia.

Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli ijcuac ixhua
26 No oquijtoj Jesús:
—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuaj quen
on xinachtli yejhuan se tlacatl quitoca ne ipan tlajli.
27 Mojmostla on tlacatl cochi tlayohua niman nocuitehua
cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia,
pero yejhua xquimati quen ijqui. 28 On tlajli san iselti
quiscaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on
imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl,
camahuac, niman quemaj sintli. 29 Niman quemaj ijcuac
yotlachicau, on tlacatl nimantzin calactilia machete, pampa
yoyejcoc on pixquilistli.

Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli itoca mostaza
(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)
30 No oquijtoj Jesús:
—Nemechijlis quen ijqui Dios tlamandarohua. Masqui
Dios quinmandarohua aman sanoyej achijtzin on tlacamej,
pero más miyequiyasquej. 31 Sa no ijqui quen se tlacatl
oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más
pitentzin iteyo xquen nochi quech xinachtli yejhuan oncaj
nican ipan in tlalticpactli. 32 Pero ijcuac yonotocac noscaltia,
niman hueyiya más huejcapania xquen nochi quech xiutli.
Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchi-
huaj intepajsol ne ipan imahuan campa tlajsehuayoc.
33 Quinmachtiaya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta
campa xoc hueliyaj cajsicamatiyaj. 34 Yejhua quinmachti-
aya san ican ejemplos niman xitlaj* quimijliaya tla xican
ejemplo. Pero ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on in-
omachtijcahuan, yejhua quinmachtiaya tlinon quijtosnequi
on ejemplos.

Jesús oquiteltij on ajacatl
(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)
35 Ipan on tonajli ijcuac yotlayohuac, Jesús oquimijlij on
inomachtijcahuan:

* **4:34** nada; coxtla

—Tiahuij ne ocse ilado in mar.

36 Quemaj ijcuac yoquinnahuatijquej on tlacamej ma
huiyan, on nomachtijquej ocuicaquej Jesús ipan on barco
ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan.
37 Niman quemaj más achi saquin†, ohuajlaj se ajacatl sanoyej
chicahuac, niman on atl oncoxoniya ne ijtic on barco hasta
ye temiya. 38 Jesús cochticatca nepa tlacuitlapan ipan se cue-
jtomatl. Niman quemaj oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, ¿tlica‡ yej ticochticaj chica tejhuamej ye
tiamimictoquej? ¡Xtechpalehui!

39 Quemaj Jesús onotelquetz, oquinahuatij on ajacatl, ni-
man oquijlij on mar:

—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.

Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Nimantzin nochi
ocactiaj, niman nochi cuajli onocau. 40 Niman quemaj oquim-
ijlij on inomachtijcahuan:

—¿Tlica sanoyej nemomojtiaj? ¿Tlen, xnennechneltocaj
hasta aman?

41 Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, niman quinojliayaj
ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica on ajacatl niman on mar
quitlacamatij?

5

Jesús oquixtij on xcuajli espíritu itech se Gadareno
(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)

1 Oajsiquej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara.
2 Niman ijcuac Jesús yohuajquis ipan on barco, oquinamiq-
uito se tlacatl yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. Ohualeu
neca ijtic ostomej campa notocayaj on mimiquej. 3 Ompa, tej,
ichan catca. Niman xacaj hueliya quiteltiaya, nion siquiera
ican on teposcadenas. 4 Sanoyej miyecpa oquisalojcaj ican
teposcadenas niman tepostli yehualtic yejhuan para quitel-
tiaya imahuan niman icxihuan. Pero nochipa ijcuac quit-
lalíliayaj, yejhua quitecojcotonaya on teposcadenas, niman
quincuejcuechtiliaya on tepostin yejyehualtiquej. Niman
xacaj hueliya quiteltiaya. 5 Tlayohua niman tlajocaj tzajtz-
itinemiya, niman nocojcocohuaya ican temej ne imanyan
on ostomej campa notocayaj on mimiquej niman ipan on
tepemej.

6 Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzin, huajlau onot-
laloj campa yejhua nemiya, niman ixpan onotlacuenquetz.
7 Niman oquitzajtzilij chicahuac:

† **4:37** después ‡ **4:38** ¿por qué?; ¿tline?

—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más hueyixticaj? Nimitzajmancatlajtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtlajyohuilti.

8 Otzajtzic ijcon pampa Jesús yoquijlijca:

—Xcuajli espíritu, xquisa ijtic in tlacatl.

9 Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Yejhua oquinanquilij:

—Nejhua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.

10 Niman yejhuamej on xcuajcualtin espíritus sanoyej quitlajtlaniliayaj Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne. 11 Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuajcuajtinemiyaj. 12 Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej* quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Xtechtitlani ne intech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.

13 Niman Jesús oquincahuilij, niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On pitzomej canaj ome mil catca. Yejhuamej on tlatlacsaquej† niman ne ipan se teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar. Ompa, tej, nochimej oamimiquej.

14 On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan ipan campo. Niman on tojlan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu. 15 Ijcuac oyejcoquej campa nemiya Jesús, oquitaquej on tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua yehuaticatca, niman ye nemiya ican itlaquen, niman ye quipiaya cuajli itlamachilis. Yejhuamej sanoyej onomojtijquej. 16 Niman quemaj yejhuamej on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochi oquitetlajtlajtohuilijquej quen onochiu ica on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman quen onochiu ica on pitzomej. 17 Niman yejhuamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.

18 Ijcuac Jesús ocsejpa otlejcoc ipan on barco, on tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij para ma huiya ihuan. 19 Pero Jesús xocahuilij, yej oquijlij:

—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta‡ nochi on huejhueyi tlajtlamach§ tlen Dios omitzchihuilij, niman quen omitzicnelij*.

---

* **5:12** mucho † **5:13** corrieron ‡ **5:19** tus parientes § **5:19** cosas * **5:19** tuvo compasión de tí

20 Tej, on tlacatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia
majtlactli pueblos, niman nochi oquitetlajtlajtohuilij tlinon
Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcaitayaj.

Jesús oquipajtilij ichpocatzin Jairo niman on sihuatl
yejhuan yeshuetztinemiya
(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)

21 Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar
ipan on barco, onosentlalij miyec tlacatl itech. Niman yejhua
ompa nemiya itenco on mar. 22 Quemaj oyejcotetz se tlacatl
itoca Jairo. Yejhua se tlayecanquetl ne ipan intiopan on he-
breos. Ijcuac oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz. 23 Yejhua
oquiajmancatlajtlanilij, oquijlij:

—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajtlanilia sanoyej,
xhuiya, niman xtlaliti momahuan ipan yejhua para ma pajti,
niman ma nemi.

24 Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tla-
camej ihuan. Sa quipitzmictiayaj†.

25 No ompa tehuan nemiya se sihuatl, yejhuan quipia mat-
lactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. 26 Miyequej
tlapajtijquej sanoyej yoquitlajyohuiltijcaj. Yejhua yoquitla-
jtlamijca nochi on tlinon quipiaya, pero xopajtic, yej más
tlanahuiya. 27 On sihuatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia.
Yejhua ica yejhua ohuajlaj inhuan on tlacamej. Oquinisihuij
Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen. 28 Ijcon oquichiu
pampa quinemiliaya: “Tla san nicajsis itlaquen, nipajtis.”
29 Nimantzin xoc yeshuetziya. On sihuatl nimantzin oquimat
ipan itlalnacayo ica opajtic. 30 Ijcuacon Jesús oquimat ica
on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan
niman oquitetlajtoltij:

—¿Aquinon oquimatocac notlaquen?

31 On inomachtijcahuan oquilijquej:

—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitzpitzmictiaj‡. Yejhua ica,
¿tlica§ titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?

32 Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon
oquimatocac. 33 Ijcuacon on sihuatl yehuan quimatzticatca
tlinon ipan yonochiu, ohuajlaj itech Jesús, niman onotlacuen-
quetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojtiaya, niman cuecuetla-
caya. Yejhua oquijlij nochi tlen melahuac. 34 Quemaj Jesús
oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican
yolsehuilistli. On cualolistli xoc ticpia.

---

† **5:24** lo apretaban, quitetztilijtiayaj ‡ **5:31** te aprietan; mitztetztiliaj § **5:31** ¿por qué?; ¿tline?

35 Jesús oc* tlajtlajtojticatca ijcuac oyejcotetzquej sequimej
tlacamej yejhuan ohualejquej ne ichan itlayecancau on
tiopan. Niman yejhuamej oquijlijquej:
—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpajsolo on temachtij-
quetl.
36 Jesús xoquinchihuilij cuenta on tlinon oquijtojquej, ni-
man oquijlij on tlayecanquetl ipan on tiopan:
—Ma ca xmomojti, yej san xnechneltoca melahuac.
37 Niman Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej
san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan.
38 Ijcuac oajsiquej ne ichan on tlayecanquetl ipan on tiopan,
Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej,
niman ica chocayaj, niman sa amancatzajtziyaj sanoyej.
39 Jesús ocalac, niman oquimijlij:
—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nenchocaj? On sihua-
conetl xmiqui, yej san cochtica.
40 Pero yejhuamej ocuetzquilijquej. Quemaj Jesús oquin-
quixtij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiyaj, niman
ocuicac san itataj niman on inanaj on sihuaconetl, niman
yejhuamej on yeyimej inomachtijcahuan. Niman ocalacquej
ne campa onoc on sihuaconetl. 41 Quemaj oconquitzquij ima
on sihuaconetl, niman oquijlij:
—Talita, cumi —yejhuan quijtosnequi: Sihuaconetl, ne-
jhua nimitzijlia, xmotelquetza.
42 Nimantzin on sihuaconetl, yejhuan quipiaya majtlactli
huan ome xipan, onoquetzteu, niman quemaj opeu ne-
jnemi. Niman nimantzin yejhuamej sanoyej otlamojcaita-
jquej. 43 Pero Jesús oquintlachicahuilij para ma ca yacaj qui-
jlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanahuatij
ma quitlacualtican on sihuaconetl.

6

Jesús nemiya ne Nazaret
(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

1 Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo
campa onoscaltij. Niman on inomachtijcahuan oyajquej
ihuan. 2 Ijcuac oajsic on sábado, opeu temachtia ipan intiopan
on hebreos. Niman miyec tlacatl oquicac, niman otlamoj-
caitajquej. Oquijtojquej:
—¿Hasta canon ohuelito nochi in tlen quijtohua? niman
¿aquinon oquimacac in tlamatquilistli*? niman ¿quen quichi-
hua in milagros? 3 ¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu
María? ¿Xejhua icniu Jacobo, niman José, niman Judas niman

* **5:35** todavía; sanquen * **6:2** sabiduría

Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihuan yejhuan sihuamej?

Niman onotlahueltijquej ipampa. 4 Jesús oquimijlij:

—Se tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta† niman ichanchanecahuan‡ xquitlacaitaj.

5 Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij. 6 Jesús sanoyej§ tlamojcaitaya pampa yejhuamej xquineltocayaj. Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

Jesús oquintitlan on inomachtijcahuan para ma temachtitij (Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

7 Niman quemaj oquinsentlalij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman opeu quintijtitlani ojomemej. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus. 8 Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incojtopil*. Oquimijlij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlaxcajli, nion tomin, 9 yej san ma quitequitiltican incac niman insentetlaquen. 10 Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac nemajsiquej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisasquej ipan on pueblo. 11 Tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechselisquej, nion mechcaquisquej, xtzejtzelocan nemocxi on tlalteutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

12 Quemaj yejhuamej oquisquej, niman oyajquej. Quinmachtijtiayaj on tlacamej para ma noyolcuepacan. 13 No oquinquixtijquej miyequej xcuajcualtin espíritus, niman oquintlalilijquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

Ijquin omic Juan on tlacuatequijquetl (Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

14 Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiyolihuitij† niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

15 Pero sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua on tiotlajtojquetl Elías.

† **6:4** parientes ‡ **6:4** su familia § **6:6** mucho * **6:8** bastones de ellos
† **6:14** lo resucitó; yoquiyolitij

Niman ocsequimej quijtohuayaj:
—Yejhua se tiotlajtojquetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtojquej.
16 Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:
—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para oquechtzontequej. Aman yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.
17 Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalojquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihuau catca Felipe on icniu Herodes, pero Herodes oquicuilij para yejhua isihuau. 18 Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiya Herodes:
—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.
19 Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quimictis, pero yejhua xhueliya 20 pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticatca ica yejhua cuajli tlacatl yolchipahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuiaya. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichihuas.
21 Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuitl pampa yejhua ilhuiu catca, oquinnotz on tequihuajquej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea. 22 Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej ocuelitaquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochtli:
—Xnechtlajtlanili nochi san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.
23 Niman no oquijlij:
—Ican notlajtol nimitzijlia: “Nochi tlinon tinechtlajtlanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”
24 On ichpochtli oquis niman oquitlajtoltijtetzito inan. Oquijlij:
—¿Tlinon nictlajtlanilis?
Niman yejhua oquijlij:
—Xtlajtlanili itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.
25 Niman quemaj nimantzin on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajtlanito, oquijlij on rey:
—Ipan se plato xnechmaca amantzin itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.
26 Niman quemaj on rey Herodes sanoyej onajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuaj, on rey oquichiu quen

oquijtojca. 27 Nimantzin on rey oquititlan se itlajpixcau
soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon
Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzonte-
quito Juan ne campa tzacuticatca, 28 niman ocuajquic itzon-
tecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman
on ichpochtli oquimacac inan.
29 Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic
Juan, ohualajquej niman ocuicaquej. Quemaj oquitocatoj ne
ipan se tlalcontli.

Jesús oquintlacualtij on macuijli mil tlacatl
(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

30 Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlalijquej ihuan,
niman oquitlajtlajtohuilijquej nochi tlinon oquichijquej, ni-
man tlinon otemachtijquej. 31 Yayaj niman huajlayaj to-
jlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquipiayaj
tiempo para tlacuasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapos-
tolhuan:
—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemi, niman
ompa tihuelisquej titosehuisquej achijtzin.
32 Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campa
xacaj nemi. 33 Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquintaquej,
niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan nochi-
huiyan pueblos campaca san nisiu onotlajtlalojquej, niman
oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin‡.
34 Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac sanoyej
yotojlantic. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj
quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. Quemaj
Jesús opeu quinmachtia miyec tlajtlamach§. 35 Ijcuac más
tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:
—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactiticaj. 36 Xquintitlani
para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on
cuadrillas campaca san nisiu para ma cohuacan itlaj para
quicuasquej.
37 Pero yejhua oquimijlij:
—Nemejhuamej xquintlacualtican.
Niman oquijlijquej:
—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticohuatij pan? Sen
tlacatl nonequi tequitis canaj chicueyi metztli para huelis
cohuas on pan para nochimej in tojlamej.
38 Oquimijlij:
—¿Quesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan
quesqui nenquipiaj.
Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:

‡ **6:33** después § **6:34** cosas

—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.
39 Quemaj Jesús oquinnahuatij ma notlajtlalican ipan on
sacatl ojoncuaj. 40 Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj
sejsen ciento niman tlatlajco ciento. 41 Quemaj ijcuac Jesús
ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oajcotlachix ne
ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli.
Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman oquinmacac
inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. No
oquitexelohuilijquej on ome michin. 42 Nochimej otlacua-
jquej, niman cuajli oixhuiquej. 43 Niman quemaj ica on
tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majtlactli huan
ome chiquiutin. 44 Niman on yejhuan otlacuajquej macuijli
mil tlacamej.

Jesús nejnemiya ixco on mar
(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)

45 Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijc-
ahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatz-
tiacan ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida,
chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan.
46 Más saquin*, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otle-
jcoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración. 47 Ijcuac
otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman
Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl. 48 Jesús oquitac ica on
inomachtijcahuan yosiauquej ica quinejnemitiayaj on barco
pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi
hora ica cualcan, yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta
ijqui oajsic ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan. Yejhua
quinemiliaya quimpanahuis. 49 Pero ijcuac on nomachtijquej
oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, yejhuamej cuitiayaj
se xcuajli tlamojtiloni. Yejhuamej chicahuac otzajtziquej,
50 pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojti-
jquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:
—¡Xmoyolchicahuacan niman ma ca xmomojtican! Nejhua
niJesús.
51 Quemaj otlejcoc ne ipan on barco, niman quemaj
onoteltij on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuan
sanoyej otlamachilispolijquej niman sanoyej otlamoj-
caitaquej. 52 Yejhuamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca
ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatiyaj on
milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiayaj on intlamachilis
sanoyej chicahuac.

Jesús otepajtij ne Genesaret
(Mt. 14.34-36)

* **6:46** después

53 Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan
on tlajli itoca Genesaret campa oquisalotoj inbarco. 54 Ijcuac
yejhuamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin
oquixmatquej Jesús. 55 Quemaj nimantzin oyajquej noch-
huiyan ompaca nijnisiu, niman oquinhuajhuicaquej on in-
cocoxcahuan ipan cojtlapechtin hasta campa nemiya Jesús.
56 Nochihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso
pueblos, noso cuadrillas, yejhuamej oquintlajtlalijquej on
incocoxcahuan ne ipan calles, niman quitlajtlaniliayaj Jesús
para ma quinocahuili ma cajxilican on itlaquen, masqui
san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocajxilijquej
itlaquen oquimpajtij.

7

Jesús oquijtoj on tlen quijtlacohua se tlacatl
(Mt. 15.1-20)

1 Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachti-
jquej ican itlanahuatil Dios ohualejquej ne Jerusalén, niman
onosentlalijquej ne itech Jesús. 2 Ijcuac nemiyaj ihuan Jesús,
yejhuamej oquitaquej ica sequimej inomachtijcahuan Jesús
tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj quen on huehuetquej
tlajtlajmatquej oquijtocaj ica nonequi nomajtequisquej. 3 On
fariseos niman nochimej on hebreos xtlacuaj, tla xachtoj
nomajtequiaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijto-
jcaj ica cuajli para quichihuasquej. 4 In se ejemplo. Ijcuac
huajnocuepaj ne plaza, achtoj nomajtequiaj quen on tlajt-
lajmatquej huehuetquej oquijtojcaj ica cuajli para quichi-
huasquej, niman quemaj tlacuasquej. Niman quipiaj ocse-
qui miyec tlanahuatijli no ijqui quejehuasquej, ijcon quen
quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on
teposcontin. 5 Quemaj on fariseos niman on temachtijquej
ican itlanahuatil Dios oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica* on monomachtijcahuan xnomajtequiyaj ijcon
quen otechititijquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

6 Jesús oquinnanquilij:

—Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa ne-
mejhuamej omexayacyequej, ijcuac oquijcuiloj quen Dios
oquijtoj. Oquijtoj:

Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj san ica incamac, pero
xnechtlacaitaj ican inyojlo.
7 Sanencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej
quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan on tlacamej
oquitlalijquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

8 Quemaj Jesús oquimijlij:

* **7:5** ¿por qué?; ¿tline?

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitlacamatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj. Niman nenquichihuaj ocsequi miyec tlajtlamach† no ijqui.

9 Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaj niman nentecajcayahuaj, ijcuac nenquejcuaniaj itlanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhuamej nemohuicaj. 10 Ijquin nentecajcayahuaj. Moisés otlanahuatij: "Xtlacaita motaj niman monan." Niman no oquijtoj: "Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican." 11 Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlacatl huelis quijlis itaj noso inan: "Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa yej Corbán." (Corbán quijtosnequi on tlinon nicpia yonicmactilij Dios). 12 Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan. 13 Ijcon, tej, nemejhuamej onenquichijquej quen xitlaj‡ quijtosnequi on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuan on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaj miyec ocsequi tlajtlamach sa no ijqui.

14 Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican nemochimej§ niman xcajsicamatican. 15 On tlen calaqui icamac se tlacatl xejhua quijtlacohua, pero on yejhuan quisa ipan iyojlo, on quemaj yejhua quijtlacohua. 16 Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

17 Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplo. 18 Jesús oquinnanquilij:

—¿Nemejhuamej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoj? Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlacatl xejhua quijtlacohua, 19 pampa on tlinon quicua xcalaqui ne ipan iyojlo, yej calaqui ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan itlalnacayo.

Ijcon oquijtoj ica nochi quech tlacuajli oncaj cuajli para nocuas. 20 Niman no quijtohuaya:

—On yejhuan quisa ipan iyojlo se tlacatl, on quemaj quijtlacohua, 21 pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistin, sihuapajpatlalistli, tlacapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, temictilistli, 22 tlachtequilistli, on tlen xcuajli elehuilistli*, tlacajcayahualistli, xtetlacamatilistli, nexicolistli

† **7:8** cosas ‡ **7:13** nada; coxtla § **7:14** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej * **7:22** deseo

tetlajtojquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontojtililistli niman nochi tlajtlamach tlen xcuajli nochihua. 23 Nochi in yejhuan xcuajli hualehua ne ipan iyojlo se tlacatl, niman yejhua ica más nijtlacohua.

Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia oquineltocac Jesús

(Mt. 15.21-28)

24 Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón. Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhuamej oquimatquej. 25 Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. 26 On sihuatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Oquiajmancatlajtlanilij Jesús para ma quixtili on xcuajli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch. 27 Pero Jesús oquijlij:

—Achtoj ma niquimpalehui on nochantlacaj† hebreos. Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

28 Pero on sihuatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicuajcuaj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

29 Jesús oquijlij:

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcuajli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej‡ cuajli.

30 On sihuatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquinextijtajsic ichpoch nemi ipan itlapech, niman on xcuajli espíritu yoquitlalcahuij.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca

31 Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quipia majtlactli pueblos, niman oajsic ne itech on mar itoca Galilea. 32 Niman sequimej tlacamej ocuajhuicaquej se tlacatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca. Niman sanoyej oquitlajtlanilijquej para ma quitlali ima ipan on tlacatl. 33 Jesús ocuicac neca campa xacaj nemi, niman quemaj oquincalactij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquipatzoj on

† **7:27** mis paisanos ‡ **7:29** muy

imajpil ican icualac, niman oquitzquilij on inenepil on tlacatl. 34 Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quijtosnequi: ¡Xtlapohuican!

35 Quemaj nimantzin on tlacatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasaliuyan inenepil niman ohuel otlajtoj cuajli. 36 Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchiu.

Pero masqui quinnahuatiaya para ma ca yacaj quijlisquej, más quiteijliayaj. 37 Nochimej sanoyej tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¡Nochi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatzamej hueli quintlacaquitia, niman on tenenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

8

Jesús oquintlacualtij on nahui mil tlacatl
(Mt. 15.32-39)

1 Ocse tonajli ocsejpa onosentlalij miyec tlacatl. Yejhuamej xquipiayaj tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

2 —Nejhua niquinmicnelia* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. 3 Tla xniquintlacualtis, yej niquinnahuatis ma huiyan, huelisquej sotlahuisquej ne ipan ojtli, niman sequimej sanoyej† huejca inchan.

4 On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacuajli para tiquintlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

5 Yejhua oquintlajtoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome.

6 Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontilan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan, niman oquinxelohuilij on inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. Niman oquinxelohuilijquej nochi on quech ica tojlan. 7 No quimpiayaj quesquimej michintzitzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuijli Dios por yejhua on michimej, niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan para ma quitexelohuilican. 8-9 Canaj nahui mil tlacatl catcaj, niman nochimej otlacuajquej niman cuajli oixhuiquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlalijquej chicome

* **8:2** tengo misericordia de ellos † **8:3** muy

chiquiutin yejhuan onocau. Niman on yejhuan otlacuajquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huiyan. 10 Nimantzin otlejcoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuan, niman oyajquej ne Dalmanuta.

On fariseos quinequiyaj quitasquej itlaj milagro
(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)

11 Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuij ihuan Jesús. Quitlajtlaniliayaj ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo‡. Ijquin oquijtojquej para oquitlatlataquej. 12 Jesús onejeltij ican ajmantli, niman oquijtoj:

—Miyequej on tlacamej quitlajtlanij se milagro. Melahuac, tej, nemechijlia ica xitlaj§ nicteititis.

13 Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejcoc ipan se barco, niman oyaj ne ocse ilado on mar.

Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuaj on fariseos
(Mt. 16.5-12)

14 On inomachtijcahuan oquelcajquej para quitquisquej pan. San se pan oquitquijquej ne ipan on barco. 15 Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej ica intlaxocolilis* on fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.

16 Quemaj on inomachtijcahuan opeu ijquin quinotlajtoltiayaj se ihuan ocse:

—Yejhua otechijlij in pampa xticpiaj pan.

17 Jesús oquimat tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica† nenquijtohuaj xnenquipiaj pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen nemotlamachilis sanoyej chicahuac? 18 ¿Nemejhuamej xnentlachaj ican nemixtololoj, nion xnentlacaquij ican nemonacas? ¿Tlen xnenquelnamiquij? 19 Ijcuac onictlatlapan on macuijli pan, niman quemaj oniquintlacualtij on macuijli mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Majtlactli huan ome.

20 Quemaj Jesús oquintlajtoltij inomachtijcahuan:

—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj oniquintlacualtij on nahui mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

---

‡ **8:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **8:12** nada; coxtla * **8:15** levadura † **8:17** ¿por qué?; ¿tline?

—Chicome.
21 Quemaj oquimijlij:
—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

Jesús oquipajtij se ciego ne Betsaida

22 Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocuajhuiquilijquej se tlacatl yejhuan ciego catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimatoca. 23 Quemaj Jesús oquitilan ipan ima, niman ocuicac neca caltempan. Niman ijcuac oquitlalilij icualac ipan ixtololojhuan, oquintlalij imahuan ipan, niman quemaj oquitlajtoltij:
—¿Ye tihueli tiquita itlaj?
24 On tlacatl oajcotlachix, niman oquijlij:
—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin‡ yehuan nejnemij.
25 Quemaj ocsejpa Jesús oquintlalij imahuan ne ipan ixtololojhuan on tlacatl. Niman quemaj on tlacatl sa sentlachixticatca, niman quemaj nochi cuajli oquitac. 26 Jesús oquijlij:
—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xteijli.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua melahuac Cristo
(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)

27 Jesús niman on inomachtijcahuan oyajquej neca ipan on pueblos nisiu Cesarea de Filipo. Neca ipan ojtli oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:
—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?
28 Oquijlijquej:
—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuajtequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quijtohua ica tejhua tiyacaj ocse tiotlajtojquetl.
29 Quemaj Jesús oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:
—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?
Pedro oquijlij:
—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.
30 Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica yejhua Cristo.

Jesús quijtohua ica yejhua tlajyohuis niman miquis
(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)

31 Quemaj Jesús opeu quinmachtia ica yejhua aquin onochiu Tlacatl quijyohuis miyec tlajtlamach§. On tlajtlajmatquej, niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xquiselisquej. Yejhuamej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis*,

‡ **8:24** árboles § **8:31** cosas * **8:31** resucitará; yolis

niman noquetztehuas. 32 Nochi oquinmelajcaijlij ica ijqui nochihuas. Ijcuacon Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua. 33 Pero Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej inomachtijcahuan, niman ijquin ocajhuac Pedro:

—Xnechtlalcahui Satanás. Tejhua Pedro, xticnemilia quen Dios, yej tejhua ticnemilia quen on tlacamej.

34 Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla†, niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlacatl tlayohuia ijcuac quimamajtiu icojnepanol‡ ne campa quimictisquej. 35 Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. 36 Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl tla yejhua quinoyaxcatis§ nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? 37 Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj* oncaj yejhuan se tlacatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. 38 Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican ihueyilis noTataj niman inhuan on yolchipajquej ilhuicactequitquej†.

9

1 No oquimijlij Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ican poder ijcuac xe mijmiquij.

Onixpatlac Jesús
(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

2 Chicuasen tonajli más saquin*, Jesús oquinotz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquinhuicac san yejhuamej ipan se tepetl sanoyej† hueyi. Ompa oquitaquej Jesús ica onixpatlac. 3 On itlaquen sanoyej opetlan, niman oistayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlastalia sanoyej. 4 Niman quemaj Elías niman Moisés

† **8:34** lo ama ‡ **8:34** su cruz § **8:36** se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis * **8:37** nada; coxtla † **8:38** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **9:2** después † **9:2** muy

ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yeyimej inomachtijcahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajtlajtohuayaj Jesús. 5 Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tinemij. Ma ticchijchihuacan yeyi caltzitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.

6 Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on ocsequimej sanoyej yonomojtijcaj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quijtos. 7 Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

8 Quemaj nimantzin otlatlachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

9 Chica huajtemohuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlacatl, yonoyolihuitij‡ niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. 10 Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojliayaj tlinon quijtosnequi on ica quijtohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. 11 Quemaj oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica§, tej, quijtohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

12 Otlananquilij, Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman quiyectlalis nochi tlajtlamach*. Tla ijcon, ¿tlica tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej sanoyej niman xnechselisquej? 13 Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochi xcuajli tlen oquinequej quen on Yectlajcuilojli quijtohua ipan nochihuas.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu (Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

14 Quemaj ijcuac oajsiquej intech on ocsequimej nomachtijquej, oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiyaj niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuiticatcaj inhuan on nomachtijquej. 15 Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica yoyejcoc Jesús, sanoyej otlamojcaitaquej niman onotlajtlalojquej para oquitlajpalojtetzitoj. 16 Quemaj Jesús oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—¿Tlinon ica nenmotencuicuiticatcaj inhuan on temachtijquej ican itlanahuatil Dios?

‡ **9:9** ya resucitó; yoyoliu § **9:11** ¿por qué?; ¿tline? * **9:12** cosas

17 Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiyaj, oquinanquilij:

—Temachtijquetl, nican onimitzajhuiquilij notelpoch yejhuan quipia se xcuajli espíritu yejhuan quinontzintilia. 18 Tej, nochihuiyan campaca yau in espíritu cajsi niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej camaposonalquisa, niman sanoyej notlancochtijsi, niman cuecuetlaca. Yoniquintlajtlanilij in monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

19 Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Oh, nemejhuamej tlacamej yejhuan xnennechneltocaj! ¿Hasta quemanon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcuajhuicacan nican on telpochtli.

20 Yejhuamej ocuajhuicaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús. Ijcuac oquitac Jesús, nimantzin on xcuajli espíritu oquitzejtzeloj on telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcuep, niman otemposonalquis. 21 Jesús oquitlajtoltij on tajtli:

—¿Quesqui xipan ica quipia motelpoch in xcuajli espíritu?

Yejhua oquinanquilij:

—Hasta ijcuac pitentzin. 22 Miyecpa on xcuajli espíritu quinequi quimictis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tlico. Xtechicneli niman xtechpalehui tla tihueli.

23 Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechijlia: “Tla tihuelis”? Tla yej tejhua ticneltoca, Dios nochi huelis mitzchihuilis.

24 Nimantzin on tajtli otzajtzic chicahuac:

—Nejhua nicneltoca, pero xnechpalehui más ma nitlaneltoca quen melahuac nonequi.

25 Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlalijticatcaj. Ocajhuac on xcuajli espíritu:

—Tejhua, aquin yoticau nontzin niman nacastzatza in telpochtli, xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsejpa ticalaquis ijtic.

26 Ijcuacon on xcuajli espíritu otzajtzic niman oquitzejtzeloj sanoyej chicahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteu sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlacatl quijtohuaya ica yomic. 27 Pero Jesús ocontilan ima on telpochtli, niman oquipalehuij para onotelquetz.

28 Ijcuac Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijcahuan sa iseltimej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

29 Yejhua oquinnanquilij:

—Nemejhuamej san nenhuelisquej nenquinquixtisquej yejhua in quen in xcuajli espíritu tla nenquichihuaj oración niman nemosahuaj.

Jesús ocsejpa quijtohua ica miquis
(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)

30 Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon nemi 31 pampa quinmachtiaya inomachtijcahuan. Yejhua oquinmachtij, oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis† niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

32 Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatiyaj tlinon quimijliaya niman nomojtiayaj para quitlajtojlisquej ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias
(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

33 Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Tlinon nencualijijtojtiayaj ne ipan ojtli?

34 Pero yejhuamej xoquinanquilijquej pampa yejhuamej cualijitojtiayaj aquinon más hueyixticaj intzajlan. 35 Quemaj Jesús onotlalij, niman oquinnotz on majtlactli huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj oquimijlij:

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se tlanamactli, niman ma quinserviro nochimej.

36 Quemaj oquitilan se conetl niman oquitelquetz ne imixpan. Quemaj oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

37 —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui‡ quen yejhua in conetl, nejhua nechselia, niman on yejhuan nechselia, xsan nejhua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajtitlan.

On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua
(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

38 Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlacatl yejhuan ica motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus. Pero oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua pampa xtohuan quistinemi.

39 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca para quichihua on milagros xhuelis más saquin§ itlaj

† **9:31** resucitaré; niyolis ‡ **9:37** humilde § **9:39** después

nechijtohuilis tlen xcuajli. 40 On yejhuan xtlamach quijtohuaj
totechcopa, on tohuan nopohua. 41 Tla yacaj mechmacas
masqui san se vaso atl pampa nennoyaxcahuan*, melahuac
quiselis itlaxtlahuil yejhuan Dios quimacas.

Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcuajli
(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)

42 'San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej
yejhuamej in pipitiquej yejhuan nechneltoca quiselis ihueyi
tlahuel Dios. Más cuajli yesquia, ijcuac xe quichihua on
tlajtlacojli, iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl yejhuan imetl
on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar. 43 Niman
tla moma mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua
pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne il-
huicac xquen tiquimpias ome momahuan niman tias ne mict-
lan campa on tlitl tetlatij para nochipa, 44 niman campa on
ocuilimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman campa
on tlitl xcaman sehuis. 45 Niman tla mocxi mitzchihuilia
titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias
san se mocxi ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsi-
tias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, 46 ne campa on
ocuilimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl
xcaman sehuis. 47 Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para ti-
tlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias
san se mixtololoj ijcuac ticalaquis ne campa Dios tlamandaro-
hua, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan,
48 campa on ocuilimej nochipa quicuasquej motlalnacayo,
niman on tlitl xcaman sehuis. 49 Nochimej on yejhuan quint-
latlatas on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohuijticaj†, pero
on Espíritu Santo yejhua quimpalehuis.

50 'Sanoyej cuajli on istatl para tlacuajli, pero ijcuac xoc
poyec, xacaj ocsejpa hueli quichihuilia para poyeya. Xnemi-
can cuajli sa no ijqui quen on istatl, niman xchantican inhuan
ocsequimej ican yolsehuilistli.

10

Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau
(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

1 Quemaj Jesús oquis ompa, niman oyaj ne Judea, niman ne
campa iquisayan tonaltzintli campaca on atentli itoca Jordán.
Ompa ocsejpa miyec tlacamej onosentlalijquej, niman ocse-
jpa Jesús opeu quinmachtia ijcon quen nochipa quichihuaya.

---

* **9:41** me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

† **9:49** difícil

2 Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlacatl noxotonis ihuan isihuau?

3 Quemaj Jesús oquinnanquilij, oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

4 Yejhuamej oquijlijquej:

—Itlanahuatil Moisés cahuilia se tlacatl quitlalia se amatl campa quijtohua ica noxotonia ihuan isihuau.

5 Jesús oquimijlij:

—Moisés oquitlalij on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej* yoltechicajquej. 6 Pero ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, oquitlalij se tlacatl niman se sihuatl. 7 Yejhua ica on tlacatl cahuas itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau. 8 Ijcon, tej, on omemej sa se huajnochihuasquej quen se tlacatl. Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochijquej san se. 9 Yejhua ica ma ca yacaj tlacatl quixelos on tlen Dios oquinsentlalij.

10 Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijcahuan ocsejpa quitlajtlanilijquej para ma quinmelajcaijlij on tlen oquimijlijcaj on fariseos. 11 Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua tlajtlacohua itech ica on achtoj isihuau. 12 Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihuehuentzin, niman nonamictis ihuan ocse tlacatl, yejhua tlacapajpatla.

Dios hueli quinmandarohua yejhuamej on yejhuan yolyemanquej quen yejhuamej on coconej
(Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

13 Quemaj sequimej oquinhuicaquej inconehuan para ma quinmatoca Jesús, pero on inomachtijcahuan opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuajhuicayaj. 14 Pero ijcuac Jesús oquitac, ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican pampa yejhuan yolyemanquej† quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. 15 Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman ompa calaquis campa Dios tlamandarohua.

16 Quemaj Jesús oquinnapaloj on coconej, niman oquintlalij imahuan impan, niman oquintiochiu.

---

* **10:5** muy † **10:14** humildes

Nochi tlacatl yejhuan cahuas nochi on tlen quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on tlen yejhua quicahua (Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

17 Niman chica Jesús quisaya, se tlacatl ohuajnotlaloj itech, niman onotlancuaquetz ixpan, niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

18 Jesús oquijlij:

—¿Tlica‡ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. 19 Tejhua tiquimixmati itlanahuatilhuan Dios: "Ma ca xtemicti, ma ca xahuilnemi, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaita motaj niman monan."

20 On tlacatl oquinanquilij:

—Temachtijquetl, nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

21 Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitlajsojcaitac, niman oquijlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca on tlen ticpia, niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla nohuan, niman xmomamalti mocojnepanol§.

22 Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman, niman oyaj onajmantiaj pampa sanoyej rico catca.

23 Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Sanoyej ohuijticaj* para huelis Dios quinmandaros on yejhuan ricos.

24 On inomachtijcahuan sanoyej otlamojcaitaquej ica on tlinon oquimijlij Jesús. Pero Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Noconehuan, sanoyej ohuijticaj para on tlacamej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan quitlaliaj inyojlo ne ipan inrriquezas. 25 Más ohuijticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ne campa tlacoyonia se aguja.

26 On inomachtijcahuan sanoyej omojcatlachixquej niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

27 Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

‡ **10:18** ¿por qué?; ¿tline? § **10:21** su cruz * **10:23** difícil

—On tlacamej xhuelisquej nomaquixtisquej, pero Dios huelis quinmaquixtis pampa para Dios xitlaj† ohuijticaj quichihua.

28 Quemaj Pedro oquijlij Jesús:

—Xquita, tejhuamej yoticajquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

29 Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, icnihuan, itaj, inan, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san nopampa niman ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, 30 quiselis aman ipan in tlalticpactli se ciento más de yejhua on tlen ocajteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan, iconehuan niman itlalhuan. Pero no quiselis tlahuejli niman tlajtlamach ica quitlajyohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau, quiselis nemilistli yejhuan para nochipa. 31 Aman miyequej on yejhuan huejhueyixtoquej, ompa xoc huejhueyixtiasquej. Niman miyequej on yejhuan xhuejhueyixtoquej, ompa yejhuamej huejhueyixtiasquej.

Jesús ica yexpa oquijtoj ica miquis
(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)

32 Quemaj opeu nejnemiyaj tlejcotiayaj para Jerusalén. Jesús yaya ipan ojtli inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhuamej cuitlapanhuijtiayaj. Yejhuamej on inomachtijcahuan tlamojcaitayaj niman on ocsequimej tojlamej nomojtiayaj. Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach‡ tlinon ipan nochihuas. 33 Oquimijlij:

—Xcaquican. Aman titlejcotihuij para Jerusalén campa nejhua aquin oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanhuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej, niman nechtemacajsquej intech on xhebreos. 34 Yejhuamej on xhebreos noca huetzcasquej, niman nechchijchasquej, niman nechhuihuitequisquej niman nechmictisquej. Niman quemaj ipan yeyi tonajli niyolihuis§ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

Jesús oquitlajtlanilijquej Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor
(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)

35 Quemaj Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, oquinisihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

† **10:27** nada; coxtla ‡ **10:32** cosas § **10:34** resucitaré; niyolis

—Totemachtijcau, tejhuamej ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajtlanisquej.

36 Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

37 Niman oquinanquilijquej:

—Xtechcahuili ma titotlalican monacastlan ijcuac tipehuas titlamandaros ican mohueyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochmacopa.

38 Niman Jesús oquimijlij:

—Xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua niquijyohuis? ¿Nenhuelisquej nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua nicxicos?

39 Quemaj oquinanquilijquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Melahuac, nentlajyohuisquej ijcon quen nejhua, niman nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua. 40 Pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtlalis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

41 Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej, sanoyej ocualanquej intechcopa Jacob niman Juan. 42 Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhuamej in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli*. 43 Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan ica oncaj yejhua teserviros intech ocsequimej. 44 San aquinon nensemej nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. 45 Pampa nejhua aquin oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechtequipanosquej, yej para nitetequipanos niman nictlaxtlahuas ica nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

Jesús oquipajtij se ciego itoca Bartimeo
(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)

46 Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican inhuan on inomachtijcahuan niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconeu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojtli. Quinotlajtlanilijticatca tlanechicojli. 47 Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi:

* **10:42** misericordia

—Jesús, huejca teixhuiu† ne itech David, xnechicneli‡.
48 Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para
ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chicahuac tzajtziya:
—Huejca teixhuiu ne itech David, xnechicneli.
49 Ijcuacon Jesús onoteltij, niman oquijtoj:
—Xquijlican ma huajla nican.
Quemaj oquinotzatoj, niman oquijlijquej:
—Xmoyolchicahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotza.
50 Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotel-
quetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.
51 Jesús oquitlajtoltij:
—¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?
On ciego oquijlij:
—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.
52 Niman Jesús oquijlij:
—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticneltocac ica
nimitzpajtisquia.
Quemaj nimantzin on tlacatl ohuel otlachix, niman oyaj
ihuan Jesús neca ipan ojtli.

11

Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quen se rey (Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

1 Jesús oquinisihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos
campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania.
Ijcuacon oquintitlan omemej inomachtijcahuan, 2 niman
oquinmijlij:
—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayeca-
pan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej sali-
jticaj se polocotzin* yehuan xqueman yacaj ipan tlejcohua.
Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilican. 3 Tla yacaj
mechijlia: "¿Tlica† nenquitojtomaj?" xquijlican ica nemoTeco
quinequi niman ica nimantzin cuajtitlanis.
4 On omemej inomachtijcahuan oyajquej, niman oquinex-
tijquej on polocotzin salijticaj ne ipan ojtli quiahuatenco,
niman quemaj oquitojtonquej.
5 Niman sequimej tlacamej yejhuan nemiya ompa oquint-
lajtoltijquej on inomachtijcahuan Jesús:
—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?
6 Yejhuamej on inomachtijcahuan oquiteijlijquej ijcon
quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacamej oquinc-
ahuilijquej para ma cuicacan. 7 Niman ocuajhuicaquej on
polocotzin ne itech Jesús. Ijcuacon yejhuamej oquitlalijquej

† **10:47** descendiente ‡ **10:47** ten misericordia de mí * **11:2** burrito
† **11:3** ¿por qué?; ¿tlíne?

intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejcoc ipan. 8 Niman miyequej oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin
9 On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlacuitlapan opeu tzajtzij:
—Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan. 10 Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otlamandaroj David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!
11 Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijtic ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochi tlen quichijticatcaj. Niman pampa sanoyej‡, niman oquitlalijquej neca ipan ojtli. § ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuan.

Jesús ocajhuac on cojtli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl (Mt. 21.18-19)

12 Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtli Jesús apismiquiya. 13 Jesús ocontac ne huejca se cojtli*, itoca higuera, niman xojyo catca. Yejhua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuac oquinisihuij on cojtli, xoquinextilij itlaquilyo, yej san ixojyo pampa ijcuacon xe tiempo catca para quipias itlaquilyo. 14 Quemaj oquijlij on cojtli:
—Ma ca sa queman yacaj quicuas motlaquilyo.
Niman on inomachtijcahuan ocacquej.

Jesús oquichipau on hueyi tiopan (Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

15 Quemaj oajsiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahuac on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhuajquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlacohuayaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas. 16 Jesús xquitecahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on hueyi tiopan.
17 Quemaj Jesús oquinmachtij on tlacamej:
—Ye nenquimatztoquej tlinon quijtohua in Yectlajcuilojli: “Nochan itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej chanejquej ipan nochi países”, pero nemejhuamej yonencuepquej campa on tlachtequej nosentlaliaj.
18 Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaj quen ijqui quimictisquej. Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, pampa oquimatquej ica nochimej on tlacamej

‡ **11:11** árboles § **11:11** muy * **11:13** árbol

cuelcaquiyaj on itemachtil Jesús. 19 Ijcuac otlayohuac, Jesús
niman on inomachtijcahuan oquisquej ipan on hueyican.

Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli
(Mt. 21.20-22)

20 Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on
higuera yohuac hasta ipan inelhuayo. 21 Ijcuacon Pedro
oquelnamic quen Jesús ocajhuac on cojtli†, niman oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac
para ma ca sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.

22 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xtlaneltocacan itech Dios. 23 Ica tlen melahuac nemechi-
jlia, san aquinon quijlisquia yejhua on tepetl: "Xmejcuani
nican niman xcalaqui ne ijtic on mar", niman xometlamatz-
tias ipan iyojlo, on tlen quijtos nochihuas. 24 Yejhua ica ne-
mechijlia ica nochi on tlen nenquitlajtlanij ijcuac nenquichi-
huasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, niman
nenquipiasquej. 25 Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichi-
huasquej oración, xtlapojpolhuican on yejhuan mechchihuil-
iaj on tlen xcuajli, para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi
ne ilhuicac no mechtlapojpolhuis ica nemotlajtlacol. 26 Tla
nemejhuamej xnentetlapojpolhuiyaj, yejhua no xmechtlapo-
jpolhuis.

On huejhueyi tiopixquej oquitlajtoltijquej Jesús aquinon
oquimacac tequihuajyotl
(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

27 Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman
chica Jesús ompa quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan,
oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman
on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on
tlajtlajmatquej. 28 Niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua on tlajt-
lamach‡? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl
ica oticchiu on tlajtlamach?

29 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtoltis. Tla nennechi-
jlisquej, nejhua no nemechijlis ican tlen tequihuajyotl nic-
chihua in tlajtlamach. 30 Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan
Juan para otlacuatequij? ¿Dios ocuajtitlan noso on tlacamej
ocuajtitlanquej?

31 Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlaj-
toltiayaj:

† **11:21** árbol ‡ **11:28** cosas

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: "Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?" 32 Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocuajtitlanquej Juan. Yejhuamej nomojtiayaj, pampa nochimej quijtohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtojquetl catca.

33 Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Quemaj oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

12

Jesús oquitlalij se ejemplo yejhua ica on xcuajcualtin tlacamej yejhuan oquitequitiltijquej on tlajli
(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

1 Quemaj Jesús opeu quintlaliliaj ejemplos, oquimijlij:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas. Quemaj ocorraltij niman oquichijchiu se pilaj campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis quitlajpias on itlal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuan tlaxelohuaj para quitlajpiasquej on uvas. Quemaj on tlalejquetl onejcuanij niman oyaj ipan ocse país. 2 Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl oquititlan se itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. 3 Pero yejhuamej ocajsiquej, niman oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl. Ocontitlanquej niman xitlaj* oquimacaquej. 4 Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on tlacamej oquitemojmotlaquej ipan itzontecon niman oquipijpinajtijquej. 5 Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequej ocsequimej no ijqui oquinchihuilijquej. Sequimej oquinmajmailijquej, niman sequimej oquinmictijquej.

6 'On tlalejquetl sa iconeu itech ohuajnocau, yejhuan sanoyej† quitlajsojtlaya‡. Quemaj sa ye ica quej yejhua oquititlan. On tlalejquetl quinemiliaya: "In noconeu quemaj quitlacaitasquej." 7 Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on tlatocyo ican uvas, on medieros oquijtojquej: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca§ nochi in tlajli. Aman ma ticmictican iconeu niman in tlajli toyaxca yes." 8 Quemaj ocajsiquej, oquimictijquej, niman itlalnacayo oquixtijquej ne ipan on tlatocyo ican uvas.

---

* **12:3** nada; coxtla † **12:6** mucho ‡ **12:6** amaba § **12:7** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

9 Quemaj Jesús oquintlajtoltij:
—Aman, tej, iteco on tlatocyo ican uvas, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros? Yejhua, tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman on tlatoctli ocsequimej quinmacas.
10 Nemejhuamej cuajli nenquimatij quen ijqui quijtohua on tiotlajtojli:
On tetl yejhuan on tepanchijquej xoquiselijquej, aman
yejhua yonotlalij yacatztica.
11 Yejhuan in ijqui oquitlalij on toTeco niman ticmojcaitaj tlen
tiquitaj.
12 On tlayecanquej intech on hebreos quinequiyaj cajsisquej Jesús para quitzacuasquej, pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa nomojtiayaj quincualanisquej on tlacamej. Yejhua ica ocajtejquej niman xitlaj oquichihuilijquej.

Quitocarohua quimacasquej on tequihuaj tlen yejhua iyaxca niman quimacasquej Dios on tlen yejhuan iyaxca
(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)
13 Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quijtos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis ica quiteixpanhuisquej.
14 Yejhuamej ohualajquej, niman oquijlijquej Jesús:
—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. Tejhua xtictencaqui on tlen quijtohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhueyixtoquej. Yej melahuac ticteititia quen Dios quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?
15 Jesús oquitac inyojlo ica omexayacyejquej. Yejhua ica oquimijlij:
—¿Tlica* nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? Xnechajcuilican se tomin para ma niquita.
16 Yejhuamej ocuajquiquej se tomin, niman Jesús oquintlajtoltij:
—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?
Yejhuamej oquinanquilijquej:
—On tequihua César yejhuan quimandarohua nochi on país itoca Roma.
17 Quemaj Jesús oquimijlij:

* **12:15** ¿por qué?; ¿tline?

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

Yejhuamej sanoyej otlamojcaitaquej ijcon quen oquinnanquilij.

Masqui totlalnacayo miquis toespíritu nemis
(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

18 Niman oquitacoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej† on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:

19 —Temachtijquetl, Moisés oquijcuiloj para tejhuamej ica tla yacaj icniu miqui niman cajtehua isihuau, niman tla xitlaj‡ iconeu cajtehua, icniu ihuan nonamictis isihuau niman ma yejhua tlaxinacho quen icniu yesquia. 20 Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj iconeu ocajteu. 21 Yejhua ica on ica ome teicniu no ihuan ononamictij, niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconeu. No ijqui opanoc on ica yeyi teicniu. 22 Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta ijqui otlanquej on chicomemej. Niman nochimej inhuan ononamictijquej, pero xoquipixquej inconeu. Niman quemaj on sihuatl no omic. 23 Xtechijli, ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

24 Jesús oquimijlij:

—Nenquijnehuaj pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli, nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. 25 Ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuacon nemisquej quen iilhuicactequitcahuan§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac. 26 Niman aman on ica yolisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau Moisés campa oquijcuiloj on tiotlajtojli ica Dios nemiya ne ijtic on tlacotepajsojli, niman oquinotz Moisés? Oquijlij ijquin: "Nejhua niiDios Abraham, niman niiDios Isaac, niman niiDios Jacob." 27 Dios oquijtoj ijquin saquin* ijcuac yomiquej yejhuamej on tlacamej, pero Dios xejhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemejhuamej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi
(Mt. 22.34-40)

† **12:18** resucitarán; yolisquej ‡ **12:19** nada; coxtla § **12:25** ángeles de El
* **12:27** después

28 Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman
yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac
ica Jesús cuajli otlananquilij. Yejhua ica on temachtijquetl
oquitlajtoltij:
—¿Catlejhua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de
nochi?
29 Jesús oquinanquilij:
—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua
in: "Xcaquican tlacamej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco
Dios, yejhua san se. 30 Xtlajsojtla† on moTeco Dios ican
nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi motlamachilis,
niman ican nochi mochicahualis." Yejhua in, tej, tlanahu-
atijli yejhuan más hueyi quijtosnequi. 31 Niman on ica ome
tlanahuatijli san yejhua in: "Xquintlajsojtla ocsequimej no
ijqui quen tejhua timotlajsojtla." Xitlaj ocse tlanahuatiltin
yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.
32 On temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquijlij Jesús:
—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios
nemi, niman xacaj ocse Dios. 33 Tla tictlajsojtlasquej Dios ican
nochi toyojlo, ican nochi totlamachilis, ican nochi toalma
niman ican nochi tochicahualis, niman tla tictlajsojtlasquej
nochi tlacatl ijcon quen tejhuamej titotlajsojtlaj, yejhua ica in
más ticpactiaj Dios xquen itlaj huentli tictlatisquiaj noso itlaj
ica titlamanasquiaj.
34 Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquilij, oquijlij:
—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para
yejhua mitzmandaros.
Niman xoc yacaj onoyolchicau para itlaj quitlajtoltis.

Jesús más hueyixticaj xquen David
(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)

35 Quemaj ijcuac Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan,
quijtohuaya:
—¿Tlica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj
ica Cristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros,
yejhua teconeu ne itech David? 36 Sa no yejhua David
oquimelajcaijtoj ican on Espíritu Santo:

NoDios oquijlij noTeco: "Xmotlali nican ipan noyecma hasta
queman nimitztlalis tlayecanquetl intech on yejhuan
motlahuelicnihuan."

37 Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej,
¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuiu‡ itech David?
Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican
pactli.

† **12:30** ama ‡ **12:37** descendiente

Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen nohuicaj on temachtijquej ican itlanhuatil Dios
(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

38 Yejhua más quinmachtiaya, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyac quistinemij. Yejhuamej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochi tlacatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sanoyej hueyixticaj. Niman cuelitaj ijcuac tlacamej quintlajpalohuaj neca ipan plaza. 39 Yejhuamej no quinequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan. 40 Niman quinchancuiliaj on sihuacahualtzitzintin§, niman quichihuaj oración sanoyej huejcahuij para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin
(Lc. 21.1-4)

41 Jesús yehuaticatca ne nisiu itech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlaliaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatcaj inhuentomin. Miyequej yejhuan ricos conxinijticatcaj miyec tomin. 42 No ohuajlaj se sihuacahualtzintli* mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin. 43 Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja. 44 Yejhuamej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinsobraroj. Pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi hasta on tlen ica nopanoltisquia.

13

Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis
(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)

1 Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on temej yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej* huejhueyimej on caltin.

2 Ijcuacon Jesús oquijlij:

§ **12:40** viudas; icnosihuamej * **12:42** viuda; icnosihuatl * **13:1** muy

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochi quixoxotonisquej.

Yejcos on tonaltin ijcuac tlajyohuisquej on tlacamej
(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

3 Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos ne ixpan on hueyi tiopan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej oquitlajtoltijquej:

4 —Xtechijli, ¿quemanon ijcon nochihuas on tlajtlamach†, niman tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

5 Jesús opeu quinmachtia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas, 6 pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: "Nejhua niCristo." Niman yejhuamej quincajcayahuasquej miyequej.

7 'Niman ijcuac nencaquisquej ica oncaj guerras nisiu niman no neca huejca, ma ca xmoyolpajsolocan. Tej, nochi on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tiempo para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis. 8 On tequihuaquej nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej tequihuajquej, niman on países nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej países, niman tlalolinis miyecan, niman onyas apistli. Pero in xica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

9 'Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej nemejhuamej mechtemacasquej ne intech on tequihuajquej, niman semej nemejhuamej mechhuihuitequisquej ne ipan intiopanhuan on hebreos, niman semej nemejhuamej mechhuicasquej san nopampa ne intech on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacon noca nentenojnotzasquej. 10 On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtoj noteijlis nochihuiyan, niman quemaj tlatlajtlamis. 11 Niman ijcuac mechajhuicasquej niman mechtemacasquej ne intech on tequihuajquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej, niman ma ca xnemilijtiacan. Xquijtocan tlinon Dios mechmacas para nenquijtosquej ipan on hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo. 12 Sequimej quintemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa nechneltocaj. Niman sequimej tatajtin no ijqui quintemacasquej iconehuan para ma quinmictican pampa nechneltocaj. Niman on teconehuan noquetztehuasquej impan on tatajtin niman nanantin, niman no quintemacasquej para quinmictisquej. 13 Nochi tlacatl mechtlahuelitas san

† **13:4** cosas ‡ **13:7** todavía; sanquen

pampa nennechneltocaj. Pero on yejhuan quixicos nochi, on yejhua maquisas.
14 'Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuajli tlaijtlacohua niman on tlen tetzinquixtia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para nemis ijcon quen on tiotlajtojquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timomachtis, xcajsicamati sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne Judea, ma ontlatlacsacan§ neca ipan tepeyoj. 15 Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuatipan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj ne icalijtic. 16 Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. 17 Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeu, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej. 18 Xchihuacan oración niman xtlajtlanilican Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua, 19 pampa ijcuacon sanoyej miyec onyas tlajyohuilistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, niman xqueman yes. 20 Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuilisquia tlajyohuisquiaj miyec tonaltin, nochimej miquisquiaj.
21 'Niman tla ijcuacon yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, ompa on nemi", ma ca xneltocacan. 22 Ma ca xneltocacan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman yejhuamej quichihuasquej on tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. 23 Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica* nenhuetzisquej pampa ye nemechmachiltijticaj nochi tlen nochihuas.

Jesús huajlas ocsejpa
(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

24 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilistli, xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. 25 On sitlalimej huajxinisquej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtilijticaj on cielo nolinis.
26 'Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. 27 Niman quemaj niquinhuajtitlanis on noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on

§ **13:14** que corran * **13:23** por qué; tline † **13:27** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.
28 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xopantlaj. 29 Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye nisiu para nihuajnocuepas ocsejpa. 30 Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo. 31 On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.
32 'On tonajli niman on hora ijcuac tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Yej san noTajtzin quimati.
33 '¡Xmotacan sa no nemejhuamej! Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatij quemanon yejcos on tonajli. 34 In sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quinnajnahuatitehua on itlaquehualhuan, niman quinmajmaca tequitl, niman ocse tlacatl cajtehua ne quiahuatenco para ma tlajpia. 35 Oquimijlij iteco on cajli: "Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij quemanon nejcos, tla tlayohua, noso tlajcoihuan, noso ijcuac tzajtzitoquej on caxtiltin§, noso ijcuac yotlanes." 36 Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihuajnocuepas ijcuac xnennechchixtoquej, niman nemechnextijtejcos nencochij. 37 Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tlacatl niquijlia: "Ma tlachixtiacan."

14

Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús
(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

1 Ipan ome tonajli ilhuitl yes itoca pascua. Ipan on ilhuitl quicuaj pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*. Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para cajsisquej, niman quimictisquej. 2 Pero quijtohuayaj ma ca ipan on ilhuitl para ma ca on tlacamej najcomanasquej.

Sen sihuatl oquitequilij ajhuiyalistli Jesús ipan itzontecon
(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

‡ **13:31** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **13:35** gallos * **14:1** levadura † **14:1** en secreto

3 Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesa, ohuajlaj se sihuatl. Ocuajquic se on quen itlaj botella yejhuan tlachijchiutli ican tetl fino. On botella tentiaya ican on ajhuiyalistli itoca nardo yejhuan sanoyej‡ patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontecon. 4 Pero sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocualanquej, niman quinnojliayaj:

—¿Tlica§ oixpoliu in ajhuiyalistli? 5 In huelisquia nonamacasquia para notlanisquiaj tomin canaj sa no ijqui quen quitlani se tlacatl tla tequiti se xipan. Niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej.

Niman yejhuamej cajhuayaj on sihuatl.

6 Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipajsolohuaj? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli. 7 Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchihuilisquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. 8 In sihuatl oquichiu hasta campa ohuel. Yejhua yonachtojhuij ica yocajhuiyalij notlalnacayo para nechtlaltocasquej. 9 Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuiyan ipan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua quelnamiquisquej.

Judas oquinec quitemactilis Jesús
(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

10 Ijcuacon Judas Iscariote, se on ica majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús, oyaj intech intlayecancahuan on tiopixquej para oquintlajtlatohuilito quen ijqui huelis quinmactilis Jesús. 11 Ijcuac yejhuamej ijquin ocacquej, yejhuamej sanoyej opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. Quemaj Judas opeu quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

On inomachtijcahuan Jesús otlatlajtlalijquej on tlacuajli para on ilhuitl
(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)

12 Ipan on achtoj tonajli ica on ilhuitl, ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*, niman ijcuac quihuentlaliaj on borreguito, on inomachtijcahuan Jesús oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ticnequi ma tihuiyan niman ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

‡ **14:3** muy § **14:4** ¿por qué?; ¿tline? * **14:12** levadura

13 Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman
oquimijlij:
—Xhuiyan ne ipan on hueyican, niman ompa
nenquinamiquisquej se tlacatl yejhuan quitqui se tzotzocojli
ican atl. Xhuiyan ihuan. 14 Niman ne campa calaquis,
xquijlican iteco on cajli: "On Temachtijquetl quijtohua:
¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlajcuajli ipan
on ilhuitl pascua inhuan nonomachtijcahuan?" 15 Niman
yejhua mechititis se hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa
ica nochi caltlanepantli tlacpac. Ompa, tej, xchihuacan on
tlacuajli.
16 On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican,
niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej,
ocuectlalijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl
pascua.

Jesús oquijtoj ica semej yejhuamej on inomachtijcahuan quitemactilis
(Mt. 26.20-25; Lc. 22.14-23; Jn. 13.21-30)

17 Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús inhuan on majtlactli
huan omemej nomachtijquej. 18 Niman ijcuac nemiyaj ne
ipan mesa tlacuayaj, Jesús oquimijlij:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej nemejhuamej
nechtemactilis. Yejhua nican tlacuajticaj nohuan.
19 Quemaj yejhuamej sanoyej onajmanquej, niman ope-
jquej quitlajtoltiaj Jesús sesentemej:
—¿Tlen manin nejhua?
Niman ocse no oquijtoj:
—¿Tlen manin nejhua?
20 Jesús oquimijlij:
—Semej nemejhuamej nenmajtlactli huan ome yejhuan
quipatzohua on pan ipan on plato campa nejhua nicpatzo-
hua on pan. 21 Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis
ijqui quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero lástima para on
yejhuan nechtemactilis. Más cuajli yesquia tla xqueman
tlacatisquia.

Achtoj Santa Cena catca
(Mt. 26.26-29; Lc. 22.19-20; 1 Co. 11.23-26)

22 Chica tlacuajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman
oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlat-
lapan, oquinmacac on inomachtijcahuan. Oquimijlij:
—Xcuacan. In pan yejhua quixnescayotia† notlalnacayo.

† **14:22** simboliza

23 Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac
tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachti-
jcahuan, niman nochimej oconiquej. 24 Niman oquimijlij:
—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpe-
hualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para
miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol. 25 Ica tlen melahuac
nemechijlia ica xoc queman niconis iyayo in uva hasta ipan
on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas campa tlaman-
darohua Dios.

Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis yexpa
(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

26 Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej
ne ipan on tepetl itoca Olivos. 27 Niman Jesús oquimijlij:
—Nemochimej‡ nemejhuamej nennechtlalcahuisquej
pampa on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nicmictis on
tlajpixqui, niman on borregos pojpolihuisquej.” 28 Pero
ijcuac nejhua yoniyoliu niman yoninoquetzteu ipan
notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.
29 Quemaj Pedro oquijlij:
—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.
30 Pero Jesús oquijlij:
—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman ipan in tlayohua,
ijcuac xe tzajtzi on caxtil§ ocpa, tejhua tiquijtos yexpa ica
xtinechixmati.
31 Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:
—Masqui hasta ijqui mohuan nimiquis, nejhua xniquijtos
ica xnimitzixmati.
Niman nochimej ijqui quijtohuayaj.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní
(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

32 Quemaj oajsiquej ne campa itoca Getsemaní, niman
ompa Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:
—Xmotlajtlalican nican chica nejhua nicchihuas oración.
33 Quemaj Jesús más neca oquinhuicac Pedro, Juan niman
Jacobo. Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolco-
cohua. 34 Niman oquimijlij:
—Nejhua sanoyej ninajmana. Machisti niajmancamiquis.
Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.
35 Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman
onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla
huelisquia xquipanosquia on tlajyohuilistli yejhuan ipan
huajlas. 36 Niman oquijtoj:

---

‡ **14:27** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej innochimej, em-
mochimej § **14:30** gallo

—NoTajtzin, tejhua tihueli nochi. Xnechmaquixti ican in tlajyohuilistli yejhuan nechcha, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.
37 Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:
—Simón, ¿ticochi? ¿Xtihueli titlachixticaj nion se hora?
38 Niman oquimijlij:
—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlatlatas para xtlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.
39 Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj. 40 Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextijtejcoc cochij on inomachtijcahuan, pampa sanoyej cochisnequiyaj. Niman yejhuamej xquimatiyaj tlinon quijlisquej.
41 Niman ica yexpa ohuajlaj intech, niman oquimijlij:
—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej. 42 Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

Ocajsiquej Jesús
(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

43 Jesús oc* tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopohua intech on majtlactli huan ome nomachtijcamej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacatl yejhuan cuajquiya inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin†. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. 44 Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:
—On yejhuan nictencuas‡, yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuicacan.
45 Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:
—Notemachtijcau.
Niman quemaj oquitencuaj. 46 Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.
47 Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada niman oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej.
48 Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:
—¿Onenhuajlajquej nemejhuamej ican espadas niman cojtin para nennechajsicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia?

* **14:43** todavía; sanquen † **14:43** palos ‡ **14:44** al que yo besare; nicbesaros

49 Nejhua mojmostla nemohuan ninemiya para nemechmachtiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemechmachtiaya niman xqueman onennechajsiquej. Pero onennechajsiquej para ma nochihua quen tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli.
50 Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

Sen telpochtli ocholoj

51 Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sábana ica notlapachojtiaya. Niman ocajsiquej, 52 pero yejhua ocajteu on isábana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanonotzquej
(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

53 Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa onosentlalijquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. 54 Niman Pedro ocuitlapanhuijtiaj san huejca hasta queman oajsic ne ijtic iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca inhuan on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan. Nototonijticatcaj ne itech on tlitl. 55 Intlayecancahuan on tiopixquej niman nochimej on tetlacanonotzquej quitejtemohuiliayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliayaj. 56 Niman miyec quitlajtolquetztehuiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quipiayaj. 57 Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyaj. Quijtohuayaj on tlen xmelahuac. 58 Quijtohuayaj:

—Oticaquilijquej oquijtoj: "Nejhua nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijchijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nicchijchihuas yejhuan xtlachijchiutli yes ican tlacamej."

59 Pero nochimej xsan se tlajtojli quipiayaj.

60 Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej in moca tejhua?

61 Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Tejhua tiCristo, tiiConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

62 Quemaj oquijtoj Jesús:
—Quemaj, nejhua. Niman nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.
63 Ijcuacon on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj§, niman oquijtoj:
—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej? 64 Yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemiliaj nemejhuamej?
Quemaj yejhuamej nochimej oquitlajtlacoltijquej para ma quimictican.
65 Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quijliayaj:
—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzmailij.
Niman quemaj on policías yejhuan tlajpiaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

Pedro oquinenec Jesús
(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)
66 Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. 67 Niman ijcuac oquitac Pedro ompa nototonijticatca itech on tlitl, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:
—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.
68 Pero Pedro oquinenec*, niman oquijtoj:
—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.
Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco. Niman quemaj ompa otzajtzic se caxtil†. 69 Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:
—In tlacatl tehuan nopohua itech Jesús.
70 Pero yejhua ocsejpa oquinenec, niman achijtzin más saquin‡ ocsejpa yejhuamej on yejhuan ompa nemiyaj, oquijlijquej Pedro:
—Melahuac, tejhua titehuan pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtlajtohua quen yejhuamej.
71 Pedro opeu quijtohua:
—Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlacatl aquin nenquijtohuaj.
72 Quemaj nimantzin otzajtziteu on caxtil ica ocpa. Quemaj Pedro oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: "Achtoj ijcuac xe

§ **14:63** rompiendo sus vestiduras * **14:68** negó † **14:68** gallo ‡ **14:70** después

tzajtzi on caxtil ocpa, tejhua tinechnenequis yexpa." Niman ijcuac yejhua oquelnamic on tlajtojli opeu choca.

15

Jesús ocuicaquej ixpan Pilato
(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

1 Ijcuac otlanes, intlayecancahuan on tiopixquej, on tlajtlajmatquej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetlacanonotzquej oquinemilijquej tlinon quichihuilisquej Jesús. Quemaj ijcuac yoquisalojquej, ocuicaquej niman quitemactilitoj ne itech on gobernador itoca Pilato. 2 Niman Pilato oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinrey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.

3 Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec tlajtlamach*. 4 Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlajtlamach ica mitzteixpanhuijtoquej.

5 Pero Jesús xitlaj† ica oquinanquilij. Yejhua ica Pilato otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmasohualtican ne ipan on cojnepanojli
(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)

6 Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, Pilato quinmacahuiliani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj. 7 Niman nemiya se tlacatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan ocsequimej yejhuan inhuan onoquetztejca. Yejhuamej otemictijcaj ijcuac onajcomancaj. 8 Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlanilijquej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani nochipa ipan on ilhuitl. 9 Niman Pilato oquinnanquilij:

—¿Nenquinequij para ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

10 Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican innexicol on tlayecanquej tiopixquej oquitemactilijquej Jesús. 11 Pero on tlayecanquej tiopixquej oquinchihualtijquej on tlacamej para ma tlajtlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús. 12 Quemaj Pilato oquintlajtoltij:

—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhuamej nenquitocayotiaj inRey on hebreos?

---

* **15:3** cosas † **15:5** nada; coxtla

13 Quemaj yejhuamej oquijlijquej chicahuac ocsejpa:
—¡Xmajmasohualti‡ ipan cojnepanojli§!
14 Pilato oquimijlij:
—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?
Pero yejhuamej ocsejpa más chicahuac otzajtziquej:
—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!
15 Pampa Pilato quinequiya cuajli nocahuas inhuan on tlacamej, oquinmacahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahuatij on isoldados para ma cuijhuitequican Jesús. Niman quemaj oquitemactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

On soldados ica onajahuiltijquej Jesús
(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)

16 Ijcuacon, on soldados ocuicaquej Jesús ne iquiahuac on palacio, niman oquinnotzquej nochimej on ocsequimej soldados. 17 Oquitlaliltijquej se tlaquentli morado, niman oquichijchijquej se huitzcorona, niman oquimaniltijquej ne ipan itzontecon. 18 Quemaj opeu quitlajpalohuaj, quijliayaj:
—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!
19 Quemaj ocuahuijhuitequej ican se ojtlatl, oquichijchaquej, niman onotlacuenquetzquej ixpan sa no ijqui quen quimahuistiliasquiaj. 20 Quemaj ijcuac ica yonajahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlalilijquej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej para oquimajmasohualtitoj* ne ipan cojnepanojli†.

Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan cojnepanojli
(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

21 Ijcuacon huajpanotiaya se tlacatl itoca Simón yejhuan chanej catca ne Cirene. Yejhua itaj catca Alejandro niman Rufo, niman ohualeu campa otequitito ipan imijla. Yejhua oquinahuatijquej para ma quitqui on icojnepanol‡ Jesús.
22 Ocuicaquej Jesús ne campa itoca Gólgota, más cuajli quijtosnequi Micatzontecomatl. 23 Niman oquitequihuiltijquej on vino tlanelojli ihuan mirra. Pero Jesús xoquiselij.
24 Quemaj oquimajmasohualtijquej§ ne ipan on cojnepanojli, niman yejhuamej onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis ica yejhua on itlaquen Jesús.
25 Las nueve catca, ijcuac cualcan, oquimajmasohualtijquej Jesús ne ipan on cojnepanojli. 26 Niman para nochimej ma quitacan tlica* miqui ne ipan on cojnepanojli, ijquin oquijcuilojquej: "Yejhua in inRey on hebreos." 27 Niman

‡ **15:13** crucifícalo § **15:13** cruz * **15:20** lo llevaron a crucificar † **15:20** cruz ‡ **15:21** su cruz § **15:24** lo crucificaron * **15:26** por qué; tline

on omemej tlacamej tlachtequej oquinmajmasohualtijquej ipan cojnepanoltin ihuan Jesús, se iyecmacopa niman ocse iopochmacopa. 28 Onochiu ijcon quen tlajcuilolnesticaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Quijtohua: "Otlapohualquis inhuan on xcuajcualtin."

29 Niman yejhuamej on yejhuan ompa quipanahuiayaj, cuijhuicaltiayaj, niman nocuahuihuixohuayaj pampa sa ica nahuiltiayaj. Quijliayaj:

—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyitiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, 30 xmomaquixti sa no tejhua, niman xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

31 Sa no ijqui intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sa ica nahuiltiayaj Jesús. Yejhuamej quinojliayaj:

—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. 32 Tla yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli para tiquitasquej niman ticneltocasquej ica melahuac yejhua inRey on hebreos.

Niman on yejhuan ompa pilcayaj ipan on cojnepanoltin no cuijhuicaltiayaj Jesús.

Omic Jesús
(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

33 Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlajyohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. 34 Niman ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzic:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: NoDios, noDios, ¿tlica tinechtlalcahuia?

35 Sequimej, yejhuan ompa nemiyaj, ocacquej, niman oquijtojquej:

—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajtojquetl Elías.

36 Nimantzin se tlacatl onotlalojtiquis. Yejhua oquictic se tojtontli momoxtic, niman oquipatzo ican xococ vino. Quemaj ocontlalij ipan sen acatl ica oconitij Jesús. Quemaj oquijtoj:

—Xcahuacan, ma tiquitacan tla huajlau Elías cuajtemohuis.

37 Quemaj Jesús chicahuac otzajtzic, niman quemaj ohuajnotlamilij. 38 Ijcuacon, on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcocoton† tlacpac hasta tlatzintlan. 39 Ijcuac on capitán romano yejhuan ijcaya ixpan Jesús oquitac quen ijqui otzajtzic, niman quen ijqui omic, oquijtoj:

—Yejhua in tlacatl melahuac iConetzin catca Dios.

† **15:38** se partió

40 No san huejcatzin sequimej sihuamej conitzticatcaj
Jesús. Ompa nemiya María on yejhuan hualehua Magdala,
Salomé, niman María on yejhuan inan Jacobo on yejhuan
más teyic, niman José. 41 In sihuamej oyajquej ihuan Jesús,
niman oquipalehuijquej ijcuac quistinemiya neca Galilea.
No nemiyaj ompa ocsequimej sihuamej yejhuan ohualajquej
ne Jerusalén ihuan Jesús.

Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostotl
(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

42 Ipan on tonajli viernes on hebreos cuectlaliayaj nochi
tlajtlamach para xtequitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in
tonajli viernes, ijcuac ye tlayohuatitiaya, 43 ohuajlaj se tlacatl,
itoca José, yejhuan hualehua ne ipan on pueblo itoca Ari-
matea. Yejhua tehuan catca intech on tetlacanonotzquej ne
ipan on hueyi tiopan, niman nochimej quitlacaitayaj. Yejhua
no quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios. Yejhua
onoyolchicau, niman oyaj itech Pilato para oquitlajtlanilij
itlalnacayo Jesús. 44 Pilato omojcatlachix ica yomic Jesús.
Yejhua ica oquititlan se tlacatl para ma cuajhuica on capitán.
Ijcuac on capitán ohuajlaj, Pilato oquitlajtoltij tla melahuac
yomic Jesús. 45 Quemaj ijcuac on capitán oquimachiltij ica
melahuac yomic, Pilato ocahuilij José para ma quitemolti on
itlalnacayotzin Jesús. 46 Quemaj José ocou se tlaquentli‡ istac
sanoyej§ patioj. Niman ijcuac oquitemohuij on itlalnacayo
Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Quemaj oquitocato
ne ijtic se ostotl yejhuan oquichcuajquej ipan tetl. Niman
ne itenco ocuejcueptiajquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica
oquitentzacu. 47 María on yejhuan hualehua ne Magdala,
niman María yejhuan inan José oquitatoj canon ocahuatoj
itlalnacayotzin Jesús.

16

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon
(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

1 Ijcuac yopanoc on sábado, María on yejhuan hualehua
ne Magdala, María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on
ajhuiyalistli para conajhuiyalisquiaj on itlalnacayotzin Jesús.
2 Huelipan cualcan, ipan on achtoj tonajli ipeuyan on sem-
ana, oyajquej ne itech on tlalcontli campa José oquitocato it-
lalnacayotzin Jesús. Ye huajquistiaya on tonaltzintli. 3 Niman
ijcuac xe ajsiaj, quinojliayaj yejhuamej:

—¿Aquinon techejcuanilis on tetl ne itenco on tlalcontli?

‡ **15:46** sábana § **15:46** muy

4 Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan
sanoyej hueyi ye cueptoc. 5 Quemaj ijcuac ocalaquitoj ne
ijtic on ostotl yejhuan tlalcontli, oquitaquej ipan yecmatli
se telpochtli. Ompa yehuaticaj niman tejcuixticaj ican se
hueyac tlaquentli istac. Niman yejhuamej sanoyej onomo-
tiquej. 6 Pero yejhua oquimijlij:
—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on
yejhuan hualehua Nazaret niman oquimajmasohualtiquej*
ne ipan on cojnepanojli†. Pero aman yoyoliu‡ niman
yonoquetzteu. Yejhua xnican nemi. Xquitacan nican
campa oquitlalijcaj itlalnacayotzin. 7 Aman xhuiyan, niman
xquijlican inomachtijcahuan niman Pedro ica inyecapan yas
ne Galilea, niman ompa nemejhuamej nenquitasquej ijcon
quen omechijlij.
8 Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahuijquej on
tlalcontli niman sa mojcacuecuetlacatiayaj. Xacaj oquijli-
jquej quen ijqui oquitaquej, pampa sanoyej nomojtiayaj.

Jesús oquinotitij María on yejhuan hualehua ne Magdala
(Jn. 20.11-18)

9 Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu§ niman
onoquetzteu ipan itlalcon, Jesús oquinotitij achtoj María
on yejhuan hualehua ne Magdala, on yejhuan oquixtili-
jca chicomemej xcuajcualtin espíritus. 10 Niman yejhua
oyaj, oquinmachiltito on inomachtijcahuan Jesús, yejhuan
sanoyej* najmanayaj, niman chocayaj. 11 Pero ijcuac ocac-
quej ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon,
niman ica María oquitac, yejhuamej xoquineltocaquej.

Jesús oquinnotitij omemej on inomachtijcahuan
(Lc. 24.13-35)

12 Más saquin†, ocse tlamantic oquinnotitij omemej no-
machtijquej chica yejhuamej yayaj ipan ojtli. 13 Yejhuamej
onocuepquej ne campa nemiyaj on ocsequimej, pero no xo-
quinneltoquilijquej.

Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan
(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

14 Más saquin Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se ino-
machtijcahuan chica tlacuajticatcaj. Ijcuacon oquimajhuac
pampa xtlaneltocayaj niman ipampa inyoltechicahualis.
Yejhuamej xoquinneltocaquej on yejhuan oquitaquej achtoj
ica oyoliu‡ niman onoquetzteu ipan itlalcon. 15 Quemaj
oquimijlij:

---

* **16:6** lo crucificaron † **16:6** cruz ‡ **16:6** resucitó; yoyol § **16:9** resucitó; oyol * **16:10** muy † **16:12** después ‡ **16:14** resucitó; oyol

—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in tlalticpactli, niman xquijlican nochi tlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 16 On yejhuan quineltocas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquineltocas quitlajtlacolmacasquej. 17 Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcuajcualtin espíritus ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli. 18 Tla quinquitzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchihuilis daño. Quintlalisquej inmahuan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

Jesús otlejcoc ne ilhuicac
(Lc. 24.50-53)

19 Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnotz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlalij ipan iyecmatzin. 20 On nomachtijquej opejquej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiayaj, quintitiaya on tlacamej ica intemachtil yejhua tlen melahuac.

SAN LUCAS
ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

San Lucas oquitlajcuilhuij Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli

1 Miyequej tlacamej oquijcuilojquej quen ijqui onochiu
on tlajtlamach* opanoc totzajlan. 2 Nochi oquijcuijloquej
ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteixpantili-
jquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan
niman oquiteijlijquej itlajtol Dios. 3 Nejhua no cuajli oni-
nomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu
desde ne itzimpeuyan. Yejhua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo,
nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelaj-
cailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach.
4 Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on
tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihuau quitla-catilis iconeu

5 Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua
catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui
itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopohuaya ipan igrupo
on tiopixquej Abías. Isihuau Zacarías itoca catca Elisabet.
Yejhua on huejca teixhuiu† catca itech on tiopixqui itoca
Aarón. 6 On omemej yolchipajquej catcaj ixpan Dios ni-
man quitlacamatiyaj nochi on itlanahuatilhuan niman on
tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica
quintlajtlacolmacaya. 7 Pero xquipiayaj inconehuan, pampa
Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej‡ ye huehuentzitzintin
catcaj.

8 Ijcuac oyejcoc on tonaltin para tequitis on grupo campa
Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua
tiopixqui catca. 9 Oquipixquej se costumbre intzajlan on
tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte
para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi
tiopan toTeco. 10 Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi
on tlacamej quichijticatcaj oración ne quiahuac ixpan on
hueyi tiopan. 11 Quemaj se ilhuicactequitquetl§, yejhuan
toTeco ocuajtitlan, ohuajnonextij nisiu itech Zacarías. On il-
huicactequitquetl ijcaticatca iyecmacopa on tlaixpan* campa

---

* **1:1** cosas † **1:5** descendiente ‡ **1:7** muy § **1:11** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **1:11** altar

notlatiani on xochicopajli. 12 Ijcuac Zacarías oquitac on
ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman
sanoyej onomojtij. 13 Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:
—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, ni-
man mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichconeu. Tictocay-
otis Juan. 14 Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej
ipampa itlacatilis moconeu. 15 Ijquin nochihuas, pampa
yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis vino nion it-
laj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo nochi
ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis. 16 Yejhua quichihuas
para miyequej tlacamej yejhuan teconehuan itech Israel
ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan
inDios. 17 Yejhua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iy-
olchicahualis niman on poder yejhuan oquipix on tiotlajto-
jquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on
tatajtin ma quintlajsojtlacan inconehuan, niman no quichi-
huas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quipiacan on
tlamatquilistli†, ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej
quipiaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej
quiselisquej on toTeco.
18 Pero Zacarías oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:
—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac?
pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no
ye lamajtzin.
19 Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquilij:
—Nejhua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej,
onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzijlis in cuajli
tlajtojli. 20 Pero xoticneltocac tlinon onimitzijlij. Yejhua ica
tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis moconeu.
21 On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne
quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa
yejhua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan.
22 Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnotzaya.
Yejhua ica on tlacamej ocajsicamatquej ica yejhua oquitac
itlaj tetlatlachaltilistli yejhuan quen itemicpan ne ijtic on
hueyi tiopan. Niman yejhua, tej, sa quinmanotzaya, pampa
xoc hueliya tlajtohuaya.
23 Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequiti ne ipan
on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan. 24 Más saquin‡,
Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuijli
metztli oniyan ne ichan. Ijquin quinemiliaya: 25 “Aman
toTeco ijquin onechchihuilij ican iteicnelilis§ para xoc nip-
inahuas imixpan on tlacamej.”

† **1:17** sabiduría ‡ **1:24** después § **1:25** su misericordia

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli

26 Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chicuasen metztli,
Dios ocuajtitlan on ilhuicactequitquetl* Gabriel ipan se
pueblo de Galilea itoca Nazaret. 27 Dios oquititlan para
conotzas se ichpochtli, yejhuan xe yacaj tlacatl quinixmachti-
aya, itoca María. María yoquitlalijca compromiso para non-
amictis ihuan se tlacatl itoca José yejhuan sa huejca teixhuiu†
itech David. 28 On ilhuicactequitquetl oquinisihuij María
niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitztiochiu! On toTeco mo-
huan nemi. Dios más omitztiochiu xquen nochimej on ocse-
quimej sihuamej.

29 Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimo-
jcacac itlajtol, niman sa no yejhua quinotlajtoltiaya tlica‡
ijquin quitlajpalohuaya. 30 Pero on ilhuicactequitquetl oqui-
jlij:

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitztiochiu.
31 Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquich-
conetl. Niman tictocayotis Jesús. 32 Yejhua hueyixtias niman
itoca yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios.
Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on
tequihuajyotl yejhuan ihuejcataj David oquipix. 33 Yejhua
nochipa tequihuaj yes ipan on país de Israel, niman on ica
tequihuaj yes xsan ontlamis.

34 Quemaj María oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe
yacaj tlacatl ihuan ninemi?

35 Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on
yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua
mopan. Yejhua ica on conetzintli yejhuan tlacatis chipajtias
niman cuitisquej iConetzin Dios. 36 Xquelnamiqui moprima
Elisabet yejhuan quijtohuiliaj tetzacatl. Aman ye quipia
chicuasen metztli ica conehua masqui yejhua lamajtzin. 37 In
ijquin nochihuas pampa xitlaj§ oncaj yejhuan Dios xhuelis
quichihuas.

38 Niman ijcuacon María oquijtoj:

—Nejhua niitequichihuilijcau toTeco. Ma Dios, tej,
nechchihuili on tlen otinechijlij.

Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

María oquinotz Elisabet

---

* **1:26** ángel † **1:27** descendiente ‡ **1:29** por qué; tline § **1:37** nada; coxtla

39 Ipan on tonaltin María ocajsic iojhui. Nimantzin oyaj
ipan on tepemej hasta oajsic ipan se pueblito yejhuan on-
catca ne Judea. 40 Ijcuac oajsic ipan on pueblo, ocalac ichan
Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet. 41 Niman ijcuac Elis-
abet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij
ijtic, niman on Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Elisabet.
42 Quemaj Elisabet oquijtoj chicahuac, niman oquijlij María:

—Dios más omitztiochiu xquen nochimej on sihuamej,
niman no yoquitiochiu on conetzintli yejhuan tictlacatilis.
43 ¿Aquin nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inan noTeco otihua-
jlaj para otinechnotzaco? 44 Nimantzin ijcuac otinechtlaj-
paloj, noconetzin onolinij ican pactli nican nojtic. 45 Dios
mitztiochihua para tejhua yejhuan oticneltocac ica nochi-
huas on tlen toTeco oquijtoj.

46 Quemaj María oquijtoj:

Noalma cueyilia toTeco,
47 niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixti-
jcau,
48 pampa yejhua onechelnamic nejhua yejhuan xnihueyix-
ticaj itequichihuilijcau. Niman desde aman nochimej
nechtocayotisquej nitlatiochicasihuatl.
49 Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtlamach yejhuan
tohueyi Dios onechchihuilij. Yejhua yolchipahuac.
50 Nochipa quipialis teicnelilistli* nochimej yejhuan quitla-
caitasquej.
51 Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu. On
yejhuan nohueyimatij niman san tlamach xcuajli
quinejnemiliaj, Dios xquincahuilia ma quichihuacan
tlen quinequij.
52 On tequihuajquej oquinquixtij ne campa tequihuajtiticat-
caj niman oquinmamacac hueyilistli on yejhuan yolye-
manquej.
53 Yejhuan apismiquiyaj oquinmacac nochi tlen cuajli niman
xitlaj† oquinmacac on yejhuan ricos.
54 Oquipalehuij on país itoca Israel yejhuan itequipanojcau.
Yejhua xoquelcau quipialis teicnelilistli on país,
55 ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toachtojta-
jhuan, Abraham niman nochi quech teconehuan para
nochipa.

56 María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi metztli, niman
quemaj onocuep para ichan.

Juan on tlacuatequijquetl otlacat

* **1:50** misericordia † **1:53** nada; coxtla

57 Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin,
niman oquitlacatilij se oquichconetl. 58 Quemaj inisiuchant-
lacaj‡ niman ichanecahuan§, ijcuac ocacquej quen toTeco
sanoyej cuajli oquitiochiu, paquiyaj ihuan. 59 Quemaj ipan
chicueyi tonajli oyajquej para oquitlalilitoj se nescayotl itoca
circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj quitocay-
otisquej Zacarías quen itaj, 60 pero inan oquijtoj:

—Ca. Itoca yes Juan.

61 Niman oquijlijquej:

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan* xacaj nemi
yejhuan ijcon itoca.

62 Quemaj oquimanotzquej itaj on conetzintli para quima-
tisquej quen ijqui yejhua quinequi quitocayotis. 63 Niman
itaj oquitlajtlan se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes
on iconeu. Niman ijquin oquijcuiloj: "Itoca Juan." Niman
nochimej omojcatlachixquej yejhua ica in. 64 Nimantzin
Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua
Dios. 65 Yejhua ica in, nochimej on ichantlacaj otlamoj-
caitaquej. Niman nochihuiyan ipan on tepemej yejhuan
oncaj ipan on iregión Judea noteijliaya on tlen onochiu.
66 Niman nochimej on yejhuan intech on machiyaya yejhua
on, pehuayaj tlanemiliayaj niman ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac
ipoder toTeco ipan oncaj.

Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij

67 On Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Zacarías itaj
on oquichconetl niman ica on yectlajtojli yejhuan Dios
oquimacac, oquijtoj:

68 Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan inDios on hebreos
pampa yotechnotz niman yotechmaquixtij.

69 Yotechmacac se hueyi Temaquixtijquetl yejhuan huejca
teixhuiu† itech David yejhuan itequipanojcau.

70 Ye huejcahui ijquin oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojc-
ahuan

71 ica yejhua techmaquixtis intech on totlahuelicnihuan ni-
man itech inpoder nochimej on yejhuan techtlahueli-
taj.

72 Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli‡ yejhuan
oquimprometerohuijlij toachtojtajhuan, niman
xquelcahua ichipahuac pacto.

73 In yejhua on promesa yejhuan Dios oquiprometerohuilij
itech on toachtojtaj Abraham

‡ **1:58** vecinos de ella § **1:58** parientes de ella * **1:61** tu familia † **1:69** descendiente ‡ **1:72** misericordia

74 ica techmanahuis intech on totlahuelicnihuan, para xican
nemojtijli tictequipanosquej
75 ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchihuasquej
nochi tonaltin ipan tonemilis.
76 Niman tejhua, noconetzin Juan, mitztocayotisquej itiot-
lajtojcau on más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias
iyecapan on toTeco para ticuectlalijtias iojhuihuan.
77 Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios
quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan.
78 ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia.
Ican iteicnelilis quinhuajtitlanilis on Temaquixtijquetl
yejhuan hualehua ne ilhuicac.
79 Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan
tlajtlacohuaj niman yejhuan nemij ipan miquilistli.
Yejhuamej no quinmacas yolsehuilistli.
80 Niman on oquichconetl noscaltiaya niman chicajtiaya
itech Dios. Niman yejhua ochantic ne campa tlapatlaco hasta
ipan on tonajli ijcuac yejhua onoteititij itech on tlacamej
yejhuan chantij ipan on país de Israel.

2

Otlacat Jesucristo
(Mt. 1.18-25)

1 Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecan-
quetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanahuatij para nochi
on ichantlacaj* ipan on país ma quitemacatij intoca ne ipan
on censo. 2 Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac
Cirenio tequihuaj catca ipan on iregión Siria. 3 Ipan on
tonaltin nochi tlacatl yaya cada se ipan ipueblo campa ne-
miya san secan ichanecahuan† para ompa onijcuiloto ipan
on censo. 4 José huejca teixhuiu‡ catca itech David. Yejhua
ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan
on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén,
yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlacatca David.
5 Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan
María yejhuan quipiaya compromiso para ihuan nonamictis.
María, tej, ye quipiaya iconeu. 6 Niman chica nemiyaj ne
Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin.
7 Ompa oquitlacatilij on iachtoj conetzin yejhuan oquich-
conetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli§ niman oquite-
cac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhuamej
nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiaj on nejnenquej.

* **2:1** paisanos † **2:3** familias de ellos ‡ **2:4** descendiente § **2:7** pañales

Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpixquej ica in-Temaquixtijcau yotlacat

8 Nisiu ne Belén nemiyaj sequimej tlajpixquej yejhuan
nochi tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quin-
tlajpiayaj inborreguitos. 9 Sen ilhuicactequitquetl* yejhuan
toTeco Dios ocuajtitlan oquinhuajnotitij. Niman ihuey-
ilis toTeco Dios quen se tlahuijli opetlan inyehualican on
tlajpixquej. Ijcuacon, yejhuamej sanoyej† onomojtijquej.
10 Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican, pampa onihuajlaj para
nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huelis quipactis
nochi tlacatl. 11 Aman ne ipan ipueblo David otlacat
nemoTemaquixtijcau. Yejhua Cristo on toTeco. 12 Niman
para nenquixmatisquej, nemejhuamej nenquinextisquej on
conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli‡, niman onoc ipan
se canoa.

13 Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl
ohuajnonextijquej sanoyej miyequej ocsequimej ilhuicacte-
quitquej yejhuan ohualejquej ne tlacpac ilhuicac. Yejhuamej
cueyiliayaj Dios niman quijtohuayaj:

14 ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan tlalticpactli
ma onya yolsehuilistli intzajlan on tlacamej yejhuan
quipiaj tetlajsojtlalistli§!

15 Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne
ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojliaj ihuan ocsequimej:

—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu
yejhuan otechmachiltij on toTeco.

16 Nimantzin oyajquej niman oquinextitoj María niman
José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlacuaj
on yolquej. 17 Ijcuac oquitaquej, oquintlajtlajtohuilijquej
on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on
conetzintli. 18 Niman nochimej yejhuan oquincaquej otlam-
ojcacaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj. 19 Pero
María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman
sanoyej ica tlanemiliaya. 20 On tlajpixquej onocuepquej ne
campa oquincajquej on inborreguitos. Niman chica nocue-
payaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa
nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu
quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoj on toTeco Dios

---

* **2:9** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **2:9** mucho ‡ **2:12** pañales § **2:14** amor

21 Ipan chicueyi tonajli oquitlalilijquej on nescayotl itoca
circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayoti-
jquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on tocayotl
yejhuan on ilhuicactequitquetl* oquijlij María ijcuac oc† xe
nesiya tla quipia iconeu.
22 Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María
yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil
Moisés, yejhuamej ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman
oquiyaxcatijquej‡ on toTeco Dios. 23 In oquichijquej pampa
ipan itlanahutil on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: "Nochi
yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on
toTeco." 24 Niman no oyajquej para oquihuentlalitoj ome
cocotetzitzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia
itlanahuatil toTeco.
25 Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlacatl itoca
Simeón. Yejhua cuajli tlacatl catca, niman cuajli quitlacaitaya
Dios. Yejhua quichaya quemanon tlacatis on yejhuan quiny-
oltlalis ichantlacaj§ on país itoca Israel, niman Espíritu Santo
nemiya ipan. 26 Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca
ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco
cuajtitlanis. 27 Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac
Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José
niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi
tiopan para oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahu-
atia, 28 Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij
Dios, oquijtoj:

29 NoTeco, aman ye huelis tinechcahuilis para ma nim-
iqui ican yolsehuilistli, pampa aman yoticchiu tlinon
otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.
30 Aman ican nixtololojhuan yoniquitac on Temaquixtijquetl
yejhuan yoticuajtitlan
31 niman yejhuan yotictlalij ixpan nochi tlacatl.
32 Yejhua quen tlahuijli yejhuan quitlahuilhuis on ojtli itech
Dios para on yejhuan xhebreos niman quinmacas
hueyilistli moconehuan hebreos.

33 José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachaltij on tlen
Simeón quijtohuaya itech ica on conetzintli. 34 Quemaj
Simeón oquintiochiu, niman oquijlij María:

—Xquita, Dios oquitlalij in conetzintli ipan itequiu. Miyec
tlacatl yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej
pampa xquineltocasquej moconeu, niman miyec tlacatl
no quiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa
pampa quineltocasquej. Niman yejhua quiteititis on

* **2:21** ángel † **2:21** todavía, sanquen ‡ **2:22** entregaron § **2:25** paisanos

ojtli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamiquisquej. 35 Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiliaj ipan inyojlo. Niman para tejhua, nochi yejhua in quen itlaj espada yes yejhuan quitzopinis moalma.

36 No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtojquetl, itoca Ana, yejhuan itaj catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuejcachanej* Aser. Yejhua sanoyej lamajtzin catca. Ijcuac ononamictijca san chicome xipan onen ihuan ihuehuentzin. 37 Niman quemaj yejhua cahuajli catca hasta ye quipiaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanohuayaj toTeco ican tonajli niman yehuajli, ican nesahuajli niman ican oraciones. 38 Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan María niman José, yejhua oquinnisihuij niman opeu quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnotza yejhua ica on conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuis on hebreos.

Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret

39 Quemaj ijcuac José niman María yoquichijquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan región Galilea. 40 Niman on oquichconetl Jesús noscaltiaya niman cajsitiaya más chicahualistli niman miyec tlamatquilistli‡, niman quiseliaya itlatiochihualis Dios.

On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan

41 Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para compañohuayaj on ilhuitl itoca pascua. 42 Niman ijcuac Jesús ocajxitij majtlactli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj. 43 Ijcuac otlan on ilhuitl niman nochi tlacatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhua onocau. 44 Yejhuamej quinemiliayaj ica Jesús yaya intzajlan on tlacamej. Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan. 45 Pero ijcuac xoquinextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.

46 Niman ipan yeyi tonajli saquin§ oquinextitoj ne ipan on hueyi tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej yejhuan quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincacticatca niman no miyec tlamach quitlajtoltiayaj. 47 Niman nochimej yejhuan caquiyaj quipacaitayaj ica

---

* **2:36** familia † **2:37** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro. ‡ **2:40** sabiduría § **2:46** después

on cuajli itlamatquilis* yejhuan ica tenanquiliaya. 48 Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:

—Noconetzin, ¿tlica† ijquin otitechchihuilij? Motaj niman nejhua sanoyej yotimojcamiquej chica nimitztejtemohuaj.

49 Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatij ica nejhua ica oncaj ninotequimacas ipan on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxca§ noTajtzin?

50 Pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

51 Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochi on tlajtlamach yejhuan onochiu. 52 Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis*, niman quipactiaya Dios niman on tlacamej.

3

Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne campa tlapatlaco (Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

1 Ijcuac Tiberio Césaar quipiaya caxtojli xipan ica tequihuaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisanias gobernador catca ne Abilinia. 2 Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhuamej más huejhueyixticatcaj tlayecanquej intech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yectlajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco. 3 Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijtiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan. 4 Yejhua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca:

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: "Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj.

5 Nochihuiyan campa tlahuejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On

---

* **2:47** su inteligencia † **2:48** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **2:49** las cosas § **2:49** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui * **2:52** su sabiduría

ojtli xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on
ojtli yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.
6 Niman nochi tlalticpactlacatl quitas quen temaquixtis Dios."
7 Miyec tlacatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya,
niman ijquin quimijliaya:
—Teconehuan intech cohuamej*, ¿Aquinon omechmachiltij
para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan hua-
jlau? 8 Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica
yonencajcajquej nenquichihuaj on tlen xcuajli. Niman ma
ca nemejhuamej nenquijtosquej: "Xitlaj† huelis nochihuas
totech, pampa titeconehuan itech Abraham." Nejhua ne-
mechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas tecone-
huan itech Abraham. 9 Nemejhuamej no ijqui quen on cojtin
yejhuan xtlaquij. Nochi cojtli‡ yejhuan xtlaquis notzontequis
niman notlatis. Yejhua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha
ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on
cojtin yejhuan xtlaquij.
10 Quemaj on tlacamej oquitlajtoltijquej Juan:
—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?
11 Juan oquimijlij:
—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas
on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas,
nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.
12 No ohualajquej itech Juan sequimej tlacobrarojquej ica
on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquit-
lajtoltijquej:
—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?
13 Niman Juan oquimijlij:
—Xtlacobrarocan san quech tlanahuatia on tlanahuatijli
niman ma ca ipan xtecuilican.
14 No ijqui oquitlajtoltijquej sequimej soldados:
—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?
Niman yejhua oquimijlij:
—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion ma ca yacaj xteixpan-
huican quen itlaj yoquichiu ijcuac xnejli oquichiu niman
xpaquican san ican on quech nenquitlanij.
15 Nochi tlacatl sa quichixticatca para saniman ma huajla
Cristo. Niman quinemiliayaj tla Juan yejhua Cristo noso ca.
16 Yejhua ica Juan oquimijlij:
—Melahuac nejhua nemechcuatequia ican atl. Pero hua-
jlau ocse yejhuan quipia más hueyitilistli xquen nejhua, ni-
man nejhua xnechmelahua§ nion se achijtzin nictojtomas
icacmecayo. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo

* **3:7** víboras † **3:8** nada, coxtla ‡ **3:9** árbol § **3:16** no merezco

niman ican tlitl. 17 Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador
para ica cajcahuis on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On
trigo quejehuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan
on tlitl yejhuan xqueman sehuis.
18 Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli,
Juan quinmachiltiaya on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli.
19 Juan no oquichicajcanotz on gobernador Herodes pampa
Herodes quipiaya Herodías quen isihuau, masqui Herodías
isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca Herodes. Juan no
oquichicajcanotz Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi
tlajtlamach* tlen xcuajli. 20 Pero Herodes xoquinec, yej
oquichiu ocse tlin xcuajli. Oquitzacu Juan.

Juan oquicuatequij Jesús
(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

21 Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicu-
atequij miyec tlacatl. Niman no ocuatequij Jesús. Que-
maj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou,
22 niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma
ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac
yejhuan quijtohuaya:
—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman moca nipacticaj.

In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo
(Mt. 1.1-17)

23 Jesús quipiaya canaj sempoajli† huan majtlactli xipan
ijcuac opeu quichihua itequiu Dios. On tlacamej oquinemili-
jquej ica yejhua teconeu catca itech José pero xmelahuac itaj
catca José.
José teconeu catca itech Elí,
24 niman Elí teconeu catca itech Matat,
niman Matat teconeu catca itech Leví,
niman Leví teconeu catca itech Melqui,
niman Melqui teconeu catca itech Jana,
niman Jana teconeu catca itech José,
25 niman José teconeu catca itech Matatías,
niman Matatías teconeu catca itech Amós,
niman Amós teconeu catca itech Nahúm,
niman Nahúm teconeu catca itech Esli,
niman Esli, teconeu catca itech Nagai,
26 niman Nagai teconeu catca itech Maat,
niman Maat teconeu catca itech Matatías,
niman Matatías teconeu catca itech Semei,
niman Semei teconeu catca itech José,
niman José teconeu catca itech Judá,

* **3:19** cosas † **3:23** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

27 niman Judá teconeu catca itech Joana,
niman Joana teconeu catca itech Resa,
niman Resa teconeu catca itech Zorobabel,
niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel,
niman Salatiel teconeucacta itech Neri,
28 niman Neri teconeu catca itech Melqui,
niman Melqui teconeu catca itech Adi,
niman Adi teconeu catca itech Cosam,
niman Cosam teconeu catca itech Elmodam,
niman Elmodam teconeu catca itech Er,
29 niman Er teconeu catca itech Josué,
niman Josué teconeu catca itech Eliezer,
niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,
niman Jorim teconeu catca itech Matat,
30 niman Matat teconeu catca itech Leví,
niman Leví teconeu catca itech Simeón,
niman Simeón teconeu catca itech Judá,
niman Judá teconeu catca itech José,
niman José teconeu catca itech Jonán,
niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,
31 niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,
niman Melea teconeu catca itech Mainán,
niman Mainán teconeu catca itech Matata,
niman Matata teconeu catca itech Natán,
32 niman Natán teconeu catca itech David,
niman David teconeu catca itech Isaí,
niman Isaí teconeu catca itech Obed,
niman Obed teconeu catca itech Booz,
niman Booz teconeu catca itech Salmón,
niman Salmón teconeu catca itech Naasón,
33 niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,
niman Aminadab teconeu catca itech Aram,
niman Aram teconeu catca itech Esrom,
niman Esrom teconeu catca itech Fares,
niman Fares teconeu catca itech Judá,
34 niman Judá teconeu catca itech Jacob,
niman Jacob teconeu catca itech Isaac,
niman Isaac teconeu catca itech Abraham,
niman Abraham teconeu catca itech Taré,
niman Taré teconeu catca itech Nacor,
35 niman Nacor teconeu catca itech Serug,
niman Serug teconeu catca itech Ragau,
niman Ragau teconeu catca itech Peleg,
niman Peleg teconeu catca itech Heber,
niman Heber teconeu catca itech Sala,
36 niman Sala teconeu catca itech Cainán,
niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,

niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,
niman Sem teconeu catca itech Noé,
niman Noé teconeu catca itech Lamec,
37 niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,
niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,
niman Enoc teconeu catca itech Jared,
niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,
niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,
38 niman Cainán teconeu catca itech Enós,
niman Enós teconeu catca itech Set,
niman Set teconeu catca itech Adán,
niman Adán teconeu catca itech Dios.

4

On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)

1 Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campa tlapatlaco. 2 Ne campa tlapatlaco onen ompoajli* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para tlajtlacos. Ipan on ompoajli tonaltin, Jesús xotlacuaj. Yejhua ica sanoyej† apismiquiya. 3 Niman on diablo oquijlij:

—Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yejhua in tetl ma nochihua tlaxcajli.

4 Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: "Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se tlacatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua."

5 Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. 6 Niman on diablo oquijlij:

—Nejhua nimitzmacas nochi tequihuajyotl niman on hueyilistli yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua ica nihuelis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas. 7 Tla nixpan timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca‡ yes.

8 Pero Jesús oquijlij:

—Xnechtlalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: "Xtlacaita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano."

9 Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, 10 pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

---

* **4:2** cuarenta † **4:2** mucho ‡ **4:7** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

Dios quinnahuatis on iilhuicactequiticahuan§ ma mitzpalehuican.
11 No quijtohua:
Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se tetl.
12 Ijcuacon Jesús oquijlij:
—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”
13 Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea (Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

14 Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tlinon quichihuaya Jesús. 15 Yejhua temachtiaya ipan on tiopantin niman nochi tlacatl quihueyiliaya.

On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús (Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)

16 Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on Yectlajcuilojli 17 niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinextij on campa tlajcuilolnesticaj:

18 On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan notequiu para niquinmachiltis on mayanquej tlacamej on cuajli temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtitlan niquimpactis on yejhuan noyolajmanaj, para niquintitis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niquiminmacas intlachalis on ciegos, niman para niquiminmanahuis on yejhuan tlajyohuiaj.
19 Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios ican iteicnelilis* quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

20 Ijcuac Jesús otlan nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuijquetl ipan on tiopan niman quemaj onotlalij. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj. 21 Ijcuacon yejhua opeu ijquin quijtohua:

---

§ **4:10** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
* **4:19** su misericordia

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli.

22 Niman nochimej cuajli quijtohuiliayaj Jesús niman pacatlachayaj ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Tlica† xejhua in iconeu José?

23 Jesús oquimijlij:

—Niman nicmati ica nennechijlisnequij in tlajtojli: "Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajti." Niman no nennechijlisnequij: "On tlen otechmachiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui xchihua nican ipan in pueblo campa otimoscaltij."

24 Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiseliaj ipan on pueblo campa noscaltia. 25 Nemechmelajcaijlia ica nemiyaj miyequej sihuacahualtin‡ ne ipan Israel ipan on tonaltin ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej§ oncatca apistli ipan nochi on país de Israel. 26 Pero Dios xocuajtitlan Elías nion se itech on sihuacahualtin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón. 27 No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on tiotlajtojquetl Eliseo, ne Israel nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan quipiayaj on temojtij cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se de yejhuamej, yej oquipajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.

28 On yejhuan nemiyaj ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen oquijtoj Jesús sanoyej ocualanquej. 29 Yejhuamej ohuajnoquetztejquej niman oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlacpac ipan on tepetl para cuajtlajcalisquiaj ne ipan on teostotl campa más tlacpac. 30 Pero ijcuac ompa ye cuajtlajcalisquiaj, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu (Mr. 1.21-28)

31 Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj ompa opeu quiminmachtia on tlacamej. 32 Niman on tlacamej sanoyej mojcatlachayaj quen temachtiaya pampa yejhua temachtiaya quen se tequihuaj.

† **4:22** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **4:25** viudas; icnosihuamej § **4:25** mucha

33 Ne ipan on tiopan nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se
xcuajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua
chicahuac otzajtzic:
34 —¡Xtechcahua! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhuamej, Jesús
aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonis?
Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua ti-
ichipajcaConetzin Dios.
35 Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:
—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlacatl!
Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tla-
catl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij.
36 Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcat-
lachixquej niman ijquin quinojlayaj:
—¿Tlinon quipia itlajtol on tlacatl? ¡Ican itlajtol de tlanahu-
atijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritus,
niman yejhuamej quitlacamatij!
37 Niman nochihuiyan noteijliaya on tlen Jesús oquichiu.

Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocse-
quimej
(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)
38 Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac
ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican
totonqui*, niman oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quipa-
jti. 39 Jesús ohuajnopachoj itech on sihuatl niman quemaj
ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui
ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua onoquetzteu niman opeu
quintlacualtia.
40 Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej
yejhuan quipiayaj incocoxcahuan oquinhuajhuicaquej itech
Jesús. On cocoxquej quipiayaj sesetlamantic cualolistin,
pero ipan cada se de yejhuamej Jesús oquitlalij imahuan
niman ijqui oquimpajtij. 41 Intech on miyequej cocoxquej no
oquisquej on xcuajcualtin espíritus yejhuan tzajtziyaj niman
quijtohuayaj:
—Tejhua titeConeu itech Dios.
Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tla-
jtocan, pampa yejhuamej quimatzticatcaj ica yejhua Cristo.

Jesús otemachtij ne Galilea
(Mr. 1.35-39)
42 Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican
niman oyaj campa tlapatlaco. Niman on tlacamej quite-
jtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj

* **4:38** fiebre; totonalistli

quiteltisquej para ma ca ma nejcuani intech. 43 Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlamandarojticaj, pampa yejhua ica Dios onechajtitlan.

44 Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantin yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

5

Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús

(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

1 Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlacatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiayaj* para caquisquej itemachtil Dios. 2 Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticatcaj niman quipajpacticatcaj inmatl. 3 Quemaj Jesús otlejcoc ipan on se barco yejhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajtlanilij Simón para achijtzin ma calacti ne atlajcotian. Quemaj Jesús onotlalij ne ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej yejhuan nemiyaj ne atlatenco. 4 Niman ijcuac Jesús otlan quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yejhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemomatlahuan para nenquimajsisquej on michimej.

5 Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochi tlayohua otiquejecojquej tiquimajsisquej on michimej niman xqueman itlaj oticajsiquej. Pero pampa tejhua titechnahuatia, tejhuamej ticonchapanisquej in matlatl.

6 Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsiquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya‡ on matlatl. 7 Quemaj oquinmanotzquej on intequipanojcaxihuan yejhuan nemiyaj ipan on ocse barco para ma quimpalehuijquij. Niman yejhuamej ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj. 8 Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtlalcahui, noTeco, pampa nejhua nitlajtlacolej.

9 Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiyaj otlamojcaitaquej, pampa ocajsiquej miyec michin. 10 No ijqui onomojtijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

---

* **5:1** lo apretaban; quitetztiliayaj † **5:3** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

‡ **5:6** romperse

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquintejtemos michimej para tiquinmajsis, yej tiquintejtemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.
11 Niman ijcuac oquinquixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oyajquej ihuan Jesús.

Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra
(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)
12 Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlacatl yejhuan quipiaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yejhua on tlacatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlalij. Niman yejhua ijquin sanoyej§ oquitlajtlanilij:
—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.
13 Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:
—Nicnequi. Aman xpajti.
Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlacatl. 14 Quemaj Jesús oquinahuatij on tlacatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:
—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.
15 Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlacatl nosentlaliaya itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis. 16 Pero Jesús miyecpa quintlalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtoya
(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)
17 Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejyehuaticatcaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuayaj san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej. 18 Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocualajantiajquej ipan cojtlapechtli se tlacatl yejhuan sepojtoya. Niman quinequiyaj calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej ixpan Jesús. 19 Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlacatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuanijquej

§ **5:12** mucho

on tejas, oquitemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech intlajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús. 20 Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlaneltocaquej, oquijlij on yejhuan cualo:

—Tlacatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapojpolhuilij.

21 Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quinemiliaj: "¿Aquinon in tlacatl? ¿Tlica* cuijhuicaltijticaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san Dios."

22 Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj? 23 ¿Catlejhua más xtepopolo niquijtos: "Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej", noso yej niquijtos: "Xmoquetztehua niman xnejnemi"? 24 Aman cuajli nejhua nemechititis ica nejhua, yejhuan oninochiu Tlacatl, nicpia tequihuajyotl ipan in tlalticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:

—Tejhua nimitzijlia, xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

25 Nimantzin on yejhuan sepojtoya ohuajnotelquetz imixpan on tlacamej, ocajcocu itlapech yejhuan ipan onoya niman oyaj ichan. Niman cueyilijtiaya Dios. 26 Nochimej on tlacamej omojcatlachixquej niman ocueyilijquej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtojquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach† yejhuan xqueman tiquitayaj.

Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas (Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

27 Más saquin‡ ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se tlacatl itoca Leví yehuaticatca ne campa tlacobrarohuaya ica impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

28 Niman quemaj Leví ohuajnotelquetz, ocajteu nochi, niman oyaj ihuan Jesús.

29 Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuitl para Jesús ne ichan, niman ompa miyequej nemiyaj yejhuan tlacobrarohuaj ica impuestos niman ocsequimej más tlacamej yejhuan ompa inhuan san secan yejyehuaticatcaj itech mesa. 30 Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli yejhuan no nopohuaj inhuan on fariseos opejquej quimichtacaajhuaj on inomachtijcahuan Jesús, niman oquimijlijquej:

---

* **5:21** ¿por qué?; ¿tlineʔ † **5:26** cosas ‡ **5:27** después

—¿Tlica nemejhuamej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan tlacobrarojquej ica impuestos, niman inhuan on tlajtlacolejquej?

31 Jesús oquimijlij:

—On yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. 32 Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej on yejhuan tlajtlacolejquej para amo ma quichihuacan on tlen xcuajli.

Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)

33 Quemaj yejhuamej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihuaj oraciones on yejhuan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhuan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuan tlacuaj niman atlij?

34 Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej huelis nenquinnesahualtisquej on tlanotzaltin ne campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? 35 Pero xmatztiacan ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinquixtilisquej, niman ijcuacon quemaj nosahuasquej notemachtijcahuan.

36 No oquintlalijlij in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yencuic para ica quitlamanilia on yejhuan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua, quixpolohua on yencuic tlaquentli, niman no on tlaquentli yencuic xoc cuajli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic. 37 Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. 38 Yejhua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuiquej para ijcon on ome tlamantin§ cuajli quixicosquej. 39 Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

6

Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli
(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

1 Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatoctli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj

§ **5:38** cosas

niman quicuayaj on iteyo. 2 Niman sequimej fariseos oquintlajtoltijquej:

—¿Tlica* nenquichihuaj on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

3 Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojcaxihuan oapismiquej? 4 Ocalac ne ipan itiopan Dios niman oquitilan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaj on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiyaj, masqui on itlanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

5 No ijqui oquimijlij:

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui (Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)

6 Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtiaya. Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya on iyecma huaqui. 7 Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos quipijpiayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. 8 Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlacatl yejhuan quipiaya ima huaqui:

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlacatl onotelquetz niman ompa oyaj. 9 Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

—Nejhua nemechtlajtoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil Moisés ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlacatl noso tiquixtilisquej inemilis?

10 Quemaj Jesús oquimixtlaloj on yejhuan quiyehualojticatcaj, niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima, niman opajtic. 11 Pero on ocsequimej sanoyej† ocualanquej, niman opeu notlajtoltiaj tlinon huelis quichihuilisquej Jesús.

Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome apóstoles (Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

* **6:2** ¿por qué?; ¿tline? † **6:11** mucho

12 Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas
oración. Niman ne ipan on tepetl nochi tlayohua oquichiu
oración itech Dios. 13 Ijcuac otlanes, oquiminnotz inomachti-
jcahuan, niman de yejhuamej oquintlapejpenij majtlactli
huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles.
14 Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús
oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe,
Bartolomé, 15 Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón,
yejhuan intech on cananistas nopohuaya, 16 Judas icniu Ja-
cobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin‡ oquitemac-
tilij Jesús.

Jesús otemachtij niman oquimpajtij miyequej
(Mt. 4.23-25)

17 Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne
ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij.
Niman ompa nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan chane-
jquej nochihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén
niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan
oncaj ipan itenco on mar. Yejhuamej in ompa oyajquej
para ocaquitoj Jesús niman para itech oquipajtitoj incualolis.
18 On yejhuan tlajyohuiyaj pampa quipiayaj on xcuajcualtin
espíritus no opajtiquej. 19 Nochi tlacatl quinequiya quimato-
cas Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpajtiaya
nochimej.

Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlatiochihualis
Dios
(Mt. 5.1-12)

20 Ijcuac Jesús oquimixtlaloj on inomachtijcahuan oquimi-
jlij:

—Dios mechtiochihua nemejhuamej pobres, pampa nen-
calaquisquej ne campa Dios tequihuajtiticaj.

21 'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan nemapis-
miquij, pampa nemejhuamej nemixhuisquej.

'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan aman nen-
chocaj, pampa nemejhuamej nempaquisquej.

22 'Dios mechtiochihua nemejhuamej ijcuac on tlacamej
mechtlahuelitasquej, ijcuac xmechselisquej, ijcuac mech-
huijhuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san
pampa nennechneltocaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.
23 Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmopactican niman xtem-
ican ican paquilistli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se
hueyi tlaxtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihuil-
ijquej on tiotlajtojquej.

‡ **6:16** después

24 'Pero lástima para nemejhuamej ricos, pampa on
paquilistli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in
tlalticpactli.

25 'Lástima para nemejhuamej yejhuan nemijixhuitoquej
pampa nenquipiasquej apistli.

'Lástima para nemejhuamej yejhuan aman nempaquij,
pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.

26 'Lástima para nemejhuamej ijcuac nochi tlacatl mechijto-
huilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quinmijto-
huiliayaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquej.

Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej totlahuelicnihuan
(Mt. 5.38-48; 7.12)

27 'Pero nemejhuamej yejhuan nennechcaquij nemechijlia:
Xquintlajsojtlacan§ on nemotlahuelicnihuan; xquinchihuili-
can tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj. 28 Xtlajtlanilican
Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuijhuicaltiaj;
xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuiliaj
tlen xcuajli. 29 Tla yacaj mitzxayacahuitequi, no xcahuili
ocse lado ma mitzxayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia
mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen. 30 San aquinon
yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on
yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca*, ma ca sa xtlajtlanili para
ma mitzmaca. 31 Xquinchihuilican ocsequimej on tlen ne-
mejhuamej nenquinequisquiaj para yejhuamej ma mechchi-
huilican.

32 'Tla nemejhuamej nenquintlajsojtlaj san yejhuamej on
yejhuan no mechtlajsojtlaj, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más
xquen ocsequimej? pampa hasta on tlajtlacolejquej ijqui
quichihuaj. 33 Noso tla on yejhuan mechchihuiliaj on tlen
cuajli san yejhuamej nenquinchihuiliaj on tlen cuajli, ¿tlinon
cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? pampa on
yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihuaj. 34 Niman tla itlaj
nenquintlanejtiaj san yejhuamej on yejhuan nenquinemil-
iaj intech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli
nenquichihuaj más xquen ocsequimej? Xitlaj más cuajli nen-
quichihuaj xquen ocsequimej pampa on tlajtlacolejquej no
itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej para intech
quiseliaj ocsejpa sa no ijqui. 35 Pero nemejhuamej xquim-
intlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchihuil-
ican on tlen cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican pero

§ **6:27** ámenlos * **6:30** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

ma ca nenquichasquej itlaj intech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquipiasquej se hueyi tetlayocolijli, niman nemejhuamej nenteconehuan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemanqui† intech on yejhuan xitlaj‡ quitlajsojcamatij niman intech on yejhuan xcuajcualtin tlacamej. 36 Nemejhuamej, tej, xteicnelican§ ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

Jesús temachtia ica xcuajli para se tetlajtlacolmacas (Mt. 7.1-5)

37 'Ma ca xquinmistlacocan ocsequimej, niman Dios xmechistlacos. Ma ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej, niman Dios xmechtlajtlacolmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechtlapojpolhuis. 38 Xquinmacacan tlajtlamach* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se tlatemachihuajli yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonia niman yejhuan quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

39 Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxinisquej san secan ipan se pozo. 40 Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

41 '¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? 42 Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: "Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli", ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

Cada tlacatl nixmati ica on tlen quijtohua (Mt. 7.17-20; 12.33-35)

43 'On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo nion on xcuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. 44 Ijcon, tej, nochi cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcojtli, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl. 45 On cuajli tlacatl quijtohua nochi tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcuajli tlacatl quijtohua on tlen xcuajli, pampa on

† **6:35** humilde ‡ **6:35** nada, coxtla § **6:36** sean misericordiosos * **6:38** cosas

tlen xcuajli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlacatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

Jesús otemachtij inca omemmej tlacamej yejhuan oquichijchijquej incal
(Mt. 7.24-27)

46 '¿Tlica nennechijliaj, "noTeco, noTeco", niman xnenquichihuaj on tlen nemechijlia? 47 Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia. 48 Nesi quen se tlacatl yejhuan oquitlalij se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimiento ipan on tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepeyatl†, on atl chicahuac oquichcuato on cajli, pero nion xoocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimiento ipan on tepetlatl. 49 Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlacatl yejhuan san ixco tlajli oquitlalij ical niman xican cimiento. Yejhua ica ijcuac on atepeyatl ohueyiyac niman chicahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

7

Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano
(Mt. 8.5-13)

1 Ijcuac Jesús otlan oquijtoj nochi in tlajtlamach* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum. 2 Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quipiaya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca. 3 Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuilijcau. 4 Yejhuamej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlaniliaj, quilayaj:

—Yejhua in capitán quimelahua§ niman cuajli para ticpalehuis, 5 pampa yejhua quitlajsojtla topaís niman yejhua oquichijchiu totiopan ican itomin.

6 Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiyaj ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnahuatij sequimej itetlajsojcahuan* para ijquin ma quijlitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmopajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquis nochan. 7 Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanahuati niman notequichihuilijcau

† **6:48** río * **7:1** cosas † **7:2** mucho ‡ **7:2** amaba § **7:4** merece * **7:6** amigo de él

pajtis. 8 Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen
niquintlacamati on notequihuajhuan ijcuac itlaj nechnahua-
tiaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlaca-
matij ijcuac niquinnahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma
huiya, yau. Ijcuac ocse niquijlis ma huajla, huajlau. Niman
ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua,
quichihua.
9 Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlachaltij. Que-
maj ohuajnocuep niman oquimixtlaloj on tlacamej yejhuan
quicuitlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xque-
man niquita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlacatl.
10 On yejhuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán
niman oquinextitoj on tequichihuilijquetl yopajtic.

Jesús oquiyolihuitij iconeu se sihuacahualtzintli

11 Achijtzin más saquin† Jesús yaya ipan se pueblo itoca
Naín, niman ihuan yayaj on inomachtijcahuan niman miye-
quej ocsequimej tlacamej. 12 Ijcuac ye quinisihuijtiayaj
icalaquiyan on pueblo, oquitac ica cuicayaj contocasquej
se micatzintli. Yejhua san ica nochi catca teconeu itech se
sihuacahualtzintli‡. Miyec tlacatl yejhuan chanejquej ipan
on pueblo huajlayaj ihuan. 13 Ijcuac on toTeco oquitac on
sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:
—Ma ca xchoca.
14 Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimatocac on caja,
niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman
Jesús oquijlij on micatzintli:
—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehua!
15 Quemaj on yejhuan yomica onotlalij niman opeu tlajt-
lajtohua, niman Jesús oquimactilij inan. 16 Ijcuac nochimej
ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios,
quijtohuayaj:
—Sen hueyi tiotlajtojquetl ononextij totzajlan.
No quijtohuayaj:
—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco iconehuan.
17 Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan
nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

Inomachtijcahuan Juan oquinotzquej Jesús
(Mt. 11.2-19)

18 Niman Juan no oquimat nochi yejhua on, pampa ino-
machtijcahuan oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinnotz
omemej inomachtijcahuan, 19 niman oquintitlan itech Jesús
para quitlajtoltisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye

† **7:11** después ‡ **7:12** viuda; icnosihuatl

oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse. 20 On yejhuan
oquintitlan Juan, oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:
—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtitlan para timitztlaj-
toltisquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas
noso yej ticchasquej ocse.
21 Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan
ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on
cualolistin niman cocolistin§, niman ica on xcuajcualtin
espíritus, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on
yejhuan ciegos. 22 Quemaj Jesús oquinnanquilij on ino-
machtijcahuan Juan:
—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej
yonenquitaquej niman yonencaquej. Xtlajtlajtohuilican
ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on
yejhuan huilatzitzintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan
palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej
catcaj tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij* niman
noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican
ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli. 23 Sanoyej tlatiochiutli on
yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.
24 Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús
opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:
—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlacatl
yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on
ajacatl? 25 ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlacatl
yejhuan tlaquempepetlaca? Nemejhuamej nenquimatzto-
quej ica on yejhuan sanoyej tlaquempepetlacaj niman cueli-
taj nemisquej campa paquiloyan, nemij inchan on yejhuan
reyes. 26 Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se
tiotlajtojquetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más
hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. 27 In Juan on tenojnotz-
quetl yejhuan ica in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan notech tenojnojtzquetl nictitlanis moyecapan
para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

28 Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman
yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojquetl
quen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac
ica on yejhuan quinocahuilis ma quimandaro Dios
más hueyi tetlajsojtlalistli† quipias xquen Juan quipia,
masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

29 Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta
on yejhuan tlacobrarojquej ica impuestos oquitaquej ica Dios

§ **7:21** plagas * **7:22** son resucitados; yolij † **7:28** amor

melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan.
30 Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtil Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan. 31 Niman on toTeco oquijtoj:

—¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij? 32 Ijcomej quen on coconej yejhuan nahuiltiaj ne plaza niman on intehuicalhuan‡ quintzajtziliaj: "Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzaltin quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan quinocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej." 33 Ohuajlaj Juan on tlacuatequijquetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohuaj ica quipia se xcuajli espíritu. 34 Quemaj onihuajlaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini onihuajlaj, nemejhuamej onenquijtojquej ica melahuac nitlacuani niman ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtojquej ica nitetlajsojcau§ itech on tlajtlacojquej niman on yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos. 35 Pero on itlamatquilis* Dios nopanextia melahuac impan on yejhuan tlajmatquej.

Jesús nemiya ichan Simón on fariseo

36 Semej yejhuamej on fariseos oquinotz Jesús para ihuan tlacuas. Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlalij itech on mesa. 37 Sa no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimat ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuiyac. 38 Niman chica chocaticatca, onotlalij icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ixayo. Quemaj oquinhuajhuachilij ican itzon. No oquintencualij† niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuiyac. 39 Ijcuac on fariseo yejhuan oquinotz Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: "Tla yejhua in tlacatl melahuac tiotlajtojquetl yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej." 40 Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzijlis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijquetl.

41 Jesús oquijtoj:

‡ **7:32** compañeros de ellos § **7:34** yo soy amigo * **7:35** su sabiduría
† **7:38** los besó; oquinbesarohuilij

—Sen tlacatl oquintlanejtij tomin omemej tlacamej. Se tlacatl oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompoajli‡ huan majtlactli. 42 Niman ica on omemej tlacamej xhueliyaj cuepayaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuilij tlen quitehuiquiliayaj. Aman xnechijli, ¿catlejhua de on omemej más oquipialij tetlajsojtlalistli§?

43 Simón oquijlij:

—Nejhua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

44 Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihuatl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para nocxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihuatl? Yejhua in sihuatl oquinpajpac nocxihuan ican ixayo, niman oquinhuajhuatz ican itzon. 45 Nion xotinechtencuaj* ijcuac otinechtlajpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajticaj ica quintencua nocxihuan. 46 Xotinechtlalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuiyac ipan nocxihuan. 47 Nimitzijlia ica on miyec itlajtlacol aman yotlapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuiliaj san achijtzin quiteititia itetlajsojtlalis.

48 Quemaj Jesús oquijlij on sihuatl:

—Motlajtlacol nochi yotlapojpolhuiloc.

49 Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuaticatcaj opeu sa no yejhuamej quinojliaj:

—¿Aquin tlacatl in? ¿Tlica† quinemilia hueli quitetlapojpolhuilia tetlajtlacol?

50 Pero Jesús oquijlij on sihuatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

8

Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús

1 Más saquin* Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya niman quitemacatiaya on

‡ **7:41** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. § **7:42** amor * **7:45** no me besaste; xotinechmacac beso † **7:49** ¿por qué?; ¿tline? * **8:1** después

cuajli temachtilistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj. 2 No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinquixtilijca on xcuajcualtin espíritus niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in sihuatl oquisquej on chicomemej xcuajcualtin espíritus. 3 No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlajmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quipiayaj.

Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl
(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

4 Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlacatl onosentlalij, oquinnojnotz ican se ejemplo. Oquimijlij:

5 —Sen tocaquetl otlaxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicuajquej. 6 Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, nimantzin ohuajhuac pampa oquipoloto tlacuechahualistli. 7 Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin. 8 Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquipix cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in, ican chicahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on ejemplo.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos
(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

9 Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej tlinon quijtosnequi on ejemplo. 10 Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinnojnotza ican ejemplos para ijcuac quitasquej on tlen nicchihua niman caquisquej on ejemplos, ma ca ma cajsicamatican.

Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on tocaquetl
(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

11 'Niman on ejemplo yejhua in quijtosnequi: On xinachtli
quijtosnequi itlajtol Dios. 12 On ojtli yejhuan ipan oxinito
quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan
san caquij itlajtol Dios. Pero huajlau on diablo niman que-
jcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma quineltо-
cacan niman ma ca ma nomaquixtican. 13 On tepetlayoj
yejhuan sequi xinachtli ipan oxin, quijtosnequi inyojlo on
tlacamej yejhuan caquij on itlajtol Dios niman quiseliaj ican
pactli. Pero san tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on
itlajtol Dios xnonelhuayotia huejcatlan ipan inyojlo. Yejhua
ica ijcuac quintlatlata on tlen xcuajli noxelohuaj itech on
tlaneltoctli. 14 On tlajli ne intzajlan on huitzcojtin campa
ipan oxin on xinachtli quijtosnequi on yejhuan caquij itlajtol
Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatztoquej quen ijqui
nopanoltisquej niman sanoyej† quinequij notomintisquej
niman paquisquej ipan innemilis. 15 Pero on cuajli tlajli
yejhuan ipan oxin on xinachtli quijtosnequi inyojlo on tla-
camej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtol
Dios niman quiseliaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlatal-
istli. Yejhuamej quipiaj cuajli intlaquilyo.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahuijli
(Mr. 4.21-25)

16 'Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitla-
pachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlacpac quit-
lalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj. 17 Xitlaj‡
oncaj yejhuan iyanticaj niman ijqui nocahua, yej quipant-
lantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca§ oncaj yejhuan
xacaj quimatis, yej nochi nopanextis.

18 'Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhuamej quen
nencaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios
quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta
on yejhuan quinemilia quipia Dios quixtilis.

On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi yejhua icniu Jesús
niman inan
(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

19 Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campa
yejhua nemiya, pero xhueliyaj quinisihuiayaj pampa miyec
tlacatl ompa nemiya. 20 Yacaj ijquin oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli ni-
man quinequij mitzitasquej.

21 Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yejhuan caquij itemachtil Dios niman quit-
lacamatij, yejhua nonan niman nocnihuan.

† **8:14** mucho ‡ **8:17** nada; coxtla § **8:17** secreto

Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl
(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

22 Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tiahuij ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej. 23 Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiyaj. Sanoyej temojtijcatca. 24 Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquetl! ¡Temachtijquetl! ¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl yejhuan najcocuiya. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau. 25 Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?

Pero yejhuamej sanoyej onomojtijquej niman otlatlachixquej niman quinotlajtoltiayaj semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica hueli quimandarohua on ajacatl niman on atl, niman yejhuamej quitlacamatij?

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus
(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

26 Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea. 27 Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinisihuij se tlacatl yejhuan chanej ne Gadara. Yejhua in tlacatl ye quipiaya miyec tonaltin ica quipiaya on xcuajcualtin espíritus. Yejhua xquitlaliaya itlaquen nion chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. 28 Ijcuac in tlacatl oquitac Jesús, otzajtzic niman onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixticaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajyohuiltis.

29 Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijticatca on xcuajli espíritu ma quisa ijtic on tlacatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yejhua quitecojcotonaya niman on xcuajli espíritu quichihualtiaya ma huiya neca campa tlacauyan. 30 Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yejhua oquijlij:

—Nejhua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtin espíritus yejhuan nemiyaj ijtic on tlacatl. 31 Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan. 32 Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuajcuajtinemiyaj. On xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yejhua oquincahuilij. 33 Quemaj nimantzin on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman yejhuamej on pitzomej nochimej oquiquistequej niman ne ipan on teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

34 On yejhuan tlapiayaj ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtil onotlajtlalojquej* para oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej. 35 Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne campa nemiya Jesús, oquinextitoj on tlacatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa oquipix cuajli itlamachilis, niman yejhuamej onomojtijquej. 36 Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quipiaya on xcuajcualtin espíritus, oquintlajtlajtohuilijquej on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu. 37 Quemaj nochi tlacatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniliaj Jesús para ma nejcuani ompa, pampa yejhuamej sanoyej nomojtiayaj. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado. 38 On tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij Jesús para ma cahuili ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nocahua. 39 Ijquin oquijlij:

—Xmocuepa para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochi on huejhueyi tlajtlamach† tlen Dios omitzchihuilij.

Yejhua ica on tlacatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilij nochimej ipan on hueyican nochi tlen Jesús oquichihuilij.

Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecancau on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya
(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

* **8:34** corrieron † **8:39** cosas

40 Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tla-
camej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixti-
catcaj. 41 Quemaj itech ohuajlaj se tlacatl itoca Jairo, yejhuan
tlayecanquetl catca ipan on tiopan. Yejhua in tlacatl onot-
lacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlanilij para ma
huiya ichan, 42 pampa on isihuasenteconeu yejhuan quipiaya
canaj majtlactli huan ome xipan ye micticatca. Chica Jesús
yaya, miyec tlacatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiayaj‡.
43 No ompa tehuan yaya se sihuatl yejhuan quipia majt-
lactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochi
tlen quipiaya oquipopoloj intech on tlapajtijquej, niman xa-
caj ohuel oquipajtij. 44 Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman
ocajsic itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij
on ica yeshuetziya.
45 Quemaj Jesús otetlajtoltij:
—¿Aquinon onechmatocac?
Ijcuac nochimej oquinenequej§, Pedro niman itehuical-
huan* oquijtojquej:
—Temachtijquetl, tiquitzticaj in tlacamej sa mitzmape-
huaj niman mitzpitzmictiaj†, niman yej titlajtlani: "¿aquinon
onechmatocac?"
46 Pero Jesús oquijtoj:
—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech
on poder para aquinon on onicpajtij.
47 Ijcuac on sihuatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetla-
calis ohuajlaj niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj
yejhua oquijlij imixpan nochimej on tlacamej tlica ocajsic
itlaquen, niman ica nimantzin opajtic. 48 Ijcuacon Jesús
oquijlij:
—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican
yolsehuilistli.
49 Jesús oc‡ tlajtlajtojticatca, ijcuac oyejcoc se tlacatl
yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Ni-
man on tlacatl oquijlij Jairo:
—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpajsolo in temachtij-
quetl.
50 Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:
—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoca melahuac, niman
mochpocatzin pajtis.
51 Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más
ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on

‡ **8:42** lo apretaban; quitetztiliayaj § **8:45** negaron * **8:45** compañeros de él † **8:45** te empuja; mitztetztiliaj ‡ **8:49** todavía; sanquen

ichpocatzin. 52 Nochimej quichoquilijticatcaj niman najmanticatcaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilican. In ichpocaconetl xmiqui, yej san cochtica.

53 Pero yejhuamej san ocuetzquilijquej, pampa quimatzticatcaj ica on ichpocaconetl yomic. 54 Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chicahuac:

—Ichpocaconetl, xmoquetztehua.

55 Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotelquetz. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl. 56 Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixticatcaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

9

Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej
(Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)

1 Jesús oquinsentlalij on majtlactli huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahuatijli para quintequixtilisquej nochi on xcuajcualtin espíritus niman para tepajtisquej. 2 Quemaj oquintitlan ma quiteijlitij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhuamej on yejhuan quinocahuiliaj, niman para quimpajtisquej on cocoxquej. 3 Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli*, nion bolsa, nion tlacuajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome. 4 Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campa nemajsisquej hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo. 5 Niman campa xmechselisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejtzelocan ipan nemocxi on tlalteutli, para ma quimatican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

6 Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochi on pueblitos, niman temachtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtijtiayaj on cocoxquej nochihuiyan.

Herodes xquimatiya tlinon quinemilis itech ica Jesús
(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)

7 On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quinemilis, pampa sequimej quijtohuayaj ica Juan yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon,

* **9:3** bastón † **9:7** resucitó; yoyol

8 niman ocsequimej quijtohuayaj ica on yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quijtohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. 9 Pero Herodes oquijtoj:

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon on tlacatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach‡?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej
(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)

10 Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlajtohuilijquej Jesús nochi tlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida. 11 Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinnojnotz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

12 Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintijtitlani on tlacamej para ma quitejtemotij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san nijnisiu, pampa nican campa tinemij xitlaj§ oncaj.

13 Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Xticpiaj más tlacuajli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacuajli para nochimej in tlacamej?

14 On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompoajli* huan majtlactli ne ipan on sacayo.

15 Yejhuamej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej. 16 Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. 17 Yejhuamej otlacuajquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemiltilijquej majtlactli huan ome chiquiutin.

‡ **9:9** cosas § **9:12** nada; coxtla * **9:14** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo
(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

18 Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman
on inomachtijcahuan ompa ihuan nemiyaj, oquintlajtoltij:
—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?
19 Yejhuamej oquijlijquej:
—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej qujtohuaj ica tejhua tiElías, niman no
sequimej quijtohuaj ica tise on ye huejcahui tiotlajtojquej
yejhuan yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon.
20 Quemaj oquintlajtoltij:
—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?
Niman Pedro oquijlij:
—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej
(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

21 Pero yejhua sanoyej‡ cuajli oquinnahuatij para ma ca
yacaj ijcon quijlisquej. 22 Niman oquimijlij:
—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ica oncaj niquijyohuis
miyec tlajtlamach. On tlajtlajmatquej niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xnechselisquej. Nechmictisquej, pero ipan yeyi
tonajli niyolihuis§ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.
23 Niman nochimej oquimijlij:
—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen
quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis mojmostla no ijqui
quen se tlacatl tlayohuia sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepanol* ne campa quimictisquej, niman nohuan ma huajla. 24 Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis
quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma,
pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yejhua quiselis nemilistli para ialma. 25 Xitlaj ica
quipalehuis on tlacatl tla quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj
ipan in tlalticpactli niman sa no yejhua popolihuis noso
noxoxotonis. 26 Tla yacaj, tej, noca pinahua niman ica
pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu
Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis,
ican ihueyilis noTajtzin niman inhueyilis on yejyejtoquej
iilhuicactequitcahuan‡. 27 Ica tlen melahuac nemechijlia ica

† **9:19** resucitó; yoyol ‡ **9:21** mucho § **9:22** voy a resucitar * **9:23** su cruz † **9:25** se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis
‡ **9:26** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ijcuac xe mimiquij.

Jesús onixpatlac
(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

28 Canaj ipan chicueyi tonajli más saquin§ ica ijcon oquijtoj, Jesús oquinhuicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejcoc ipan se tepetl para oquichihuato oración. 29 Niman chica Jesús quichijticatca oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan. 30 Quemaj ohuajnonextijquej omemej tlacamej ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on tlacamej yejhuamej catcaj Moisés niman Elías. 31 Yejhuamej huatlachixticatcaj ijtic on hueyilistli sanoyej petlani niman tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén. 32 Masqui Pedro niman itehuicalhuan* sanoyej cochisnequiyaj, onotlachaltijquej, niman oquitaquej on ihueyilis Jesús niman on omemej tlacamej yejhuan ompa inhuan nemiyaj. 33 Ijcuac on tlacamej ye quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Ma ticchijchihuacan yeyi caltzitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya. 34 Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej. 35 Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

36 Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhuamej xoc onahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu
(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

37 Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlacatl oquinamiquito Jesús. 38 Quemaj se tlacatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlacamej oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu, 39 pampa cajsi se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajtzitehua niman quemaj sanoyej quitzejtzelohua hasta camaposonalquisa. Sanoyej quitlajyohuiltia niman

§ **9:28** después * **9:32** compañeros de él

xquinequi quitlalcahuis. 40 Sanoyej yoniquinmicnotlajtlanilij on monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

41 Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltoca niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon nemohuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcuajhuica moconeu.

42 Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij on telpochtli niman quemaj oquimactilij itaj. 43 Niman nochimej oquintlatlachaltij on ihueyilis Dios.

Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis
(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Chica nochimej tlamocaitzticatcaj ica nochi on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuan:

44 —Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej.

45 Pero on nomachtijquej xcajsicamatiyaj tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quincahuiliayaj quimatisquej. Niman yejhuamej nomojtiayaj quitlajtoltisquej Jesús ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios
(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

46 Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan. 47 Jesús oquimat on tlen yejhuamej quinemilijticatcaj. Yejhua ica oquitilan se conetl niman inacastlan oquitlalij. 48 Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj† quijtojticaj nemotzajlan, on yejhuan más hueyixticaj.

On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua
(Mr. 9.38-40)

49 Quemaj Juan oquijlij:

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlacatl yejhuan ican motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus, pero tejhuamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

50 Pero Jesús oquijlij:

† **9:48** nada; coxtla

—Ma ca xtlacahualtican, pampa on yejhuan xitlaj‡ ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan

51 Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchicahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén. 52 Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhuamej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on iregión Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis. 53 Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén. 54 Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticnequi para ma titlanahuatican ma huajhuetzi tlitl ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtojquetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

55 Quemaj Jesús oquimixtlaloj niman oquimajhuac, oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nemojtic yocalac. 56 Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj xpara niquinxoxotonilis innemilis on tlacamej, yej para niquinmaquixtilis.

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tlajyohuis (Mt. 8.19-22)

57 Chica yejhuamej yayaj ipan ojtli, se tlacatl oquijlij Jesús:

—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.

58 Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia nion canon nicochi.

59 Jesús oquijlij on ocse tlacatl:

—Xhuajla nohuan.

Pero yejhua oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

60 Jesús oquijlij:

—Xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteijli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.

61 Quemaj ocse no ijqui oquijlij:

—NoTeco, nicnequi mohuan niyas, pero achtopa xnechcahuili ma niquinnahuatiti nochanchanecahuan§.

‡ **9:50** nada; coxtla § **9:61** mi familia

62 Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlacatl yejhuan pehua tequiti ica on tepostlaxoponajli*, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj† ica hueli tlapalehuiya ne campa Dios tlamandarohua.

10

Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan

1 Más saquin*, toTeco oquintlapejpenij yepoajli† huan majtlactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochi pueblos niman lugares campa yejhua yasquia. 2 Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilistli sanoyej‡ hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilistli para ma quinhuajtitlani más tequitquej para ma pixcaquij. 3 Nemejhuamej xhuiyan. Nemechtitlani quen borreguitos intzajlan on lobos. 4 Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli. 5 Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan, xteijlican: "¡Xyolsejtiacan chanejquej!" 6 Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilistli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech. 7 San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhuamej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelahua§ quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyotl*. 8 Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechseliaj, xcuacan tlinon mechmacasquej. 9 Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: "Dios yomechnisihuij para yejhua mechmandaros." 10 Pero tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechseliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtocan: 11 "Hasta itlalteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxihuan tictzejtzelohuaj para temechititiaj ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechnisihuij para mechmandaros."

---

* **9:62** arado † **9:62** nada; coxtla * **10:1** después † **10:1** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta.
‡ **10:2** mucha § **10:7** merece * **10:7** casa; cajli

12 Nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imilagros
(Mt. 11.20-24)

13 'Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuamej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman yejhuamej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzontecon para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli. Yejhua ica temojtij yes para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagros xonoyolcuepquej. 14 Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhuamej más hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón. 15 Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhuamej quinemiliaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuilistli ne mictlan.

16 'On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechselia, nejhua xnechselia, niman on yejhuan xnechselia, xquiselia on yejhuan onechajtitlan.

On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli

17 Más saquin† ijcuac yotlanquej oquistinenquej, on yepoajli‡ huan majtlactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

—¡ToTeco, hasta on xcuajcualtin espíritus otechtlacamatquej ijcuac otiquinnahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

18 Jesús oquimijlij:

—Nejhua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli. 19 Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan nencholosquej on cohuamej niman on colomej, niman para nenquitlanisquej nochi icojtilis on totlahuelicniu, niman xitlaj§ huelis mechcocos*. 20 Pero ma

† **10:17** después ‡ **10:17** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. § **10:19** nada; coxtla * **10:19** les dolerá

ca xpaquican pampa tla on xcuajcualtin espíritus mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

Jesús sanoyej opac
(Mt. 11.25-27; 13.16-17)

21 Quemaj on Espíritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:

—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman tlalticpactli, pampa otiquinmiyanilij in tlajtlamach† on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticnec.

22 Quemaj Jesús oquijtoj:

—NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhuamej on yejhuan nicnequi niquimimpanextilia.

23 Quemaj oquimixtlaloj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhuamej inseltimej:

—Melahuac tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhuamej nenquitaj. 24 Nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij, pero xohuelquej.

Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli

25 Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinotzato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtoltij:

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicpias nemilistli yejhuan para nochipa?

26 Jesús oquijlij:

—¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajsicamati?

27 On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquilij:

—Xtlajsojtla‡ moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

28 Quemaj Jesús oquijlij:

—Cuajli otitlananquilij. Ijcon xchihua, niman ticpias nemilistli para nochipa.

† **10:21** cosas ‡ **10:27** ama

29 Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya
quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajtoltij
Jesús:
—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajso-
jtlas?
30 Ijcuacon Jesús oquitlalij se ejemplo, oquijlij:
—Sen tlacatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on
ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman
ipan on ojtli oquitzacuilijquej sequimej tlachtequej yejhuan
nochi oquicuilijquej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej ni-
man oquitlajcaltejquej sotlajtoc. 31 Niman onochiu ica se
tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac
ica ompa tlajcaltoc on tlacatl, yej san oquipanahuij ocse lado
ocomelau. 32 No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac
oquitac on tlacatl, san oquipanahuij niman no ocse lado
ocomelau. 33 Quemaj se tlacatl chanej ne ipan on iregión
Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua
oquitac on tlacatl tlacocojli§, oquicnelij*. 34 Yejhua oquin-
isihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa
tlacocojli, niman oquitejcuilij ican pitzahuac tlaquentli†. On
samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitlejcoltij ipan.
Quemaj ocuicac ipan se chanyotl‡ campa nosehuiaj on ne-
jnenquej niman ompa oquipalehuij. 35 Huajmostla, ijcuac
on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome
denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij:
“Xpalehui yejhua in tlacatl, niman tla itlaj más quipolos,
nejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac nihuajlas ocsejpa.”
36 Quemaj Jesús oquitlajtoltij on temachtijquetl ican on
tlanahuatijli:
—¿Catlejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua
nohuica quen itlalticpacicniu itech on tlacatl yejhuan oquit-
lachtequilijquej?
37 On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:
—On yejhuan oquicnelij.
Ijcuacon Jesús oquijlij:
—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

Jesús oquinnotz Marta niman María

38 Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen niman oajsic
ipan se pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij
ichan. 39 Marta quipiaya se icniu sihuatl itoca catca María. Ni-
man María onotlalij icxitlan Jesús para ocac on tlinon yejhua

§ **10:33** lastimado * **10:33** movido a misericordia † **10:34** vendas ‡ **10:34** casa; cajli

quijtohuaya. 40 Pero Marta sanoyej tequimiquiya, niman yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿tlen xticmomaca cuenta ica nocniu nopan cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpalehui.

41 Pero Jesús oquijlij:

—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican miyec tlajtlamach§. 42 Pero san se tlamantli* oncaj yejhuan más hueyi quijtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman xacaj quicuilis.

11

Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui quichihuasquej oración
(Mt. 6.9-15; 7.7-11)

1 Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman ijcuac otlan, semej inomachtijcahuan oquijlij:

—ToTeco, xtechmachti quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen Juan oquinmachtij on inomachtijcahuan.

2 Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtocan ijquin:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlacatl. Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlacatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

3 Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmostla ica tipanotoquej.

4 Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach* xcuajli techchihuiliaj. Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuanili nochi tlin xcuajli.

5 No ijqui oquimijlij Jesús:

—Ma ticontlalican ica semej nemejhuamej quipia se itetlajsojcau† niman canaj ipan tlajcoyehuajli yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: "Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan, 6 pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejcoc nochan, niman xnicpia tlinon nicualtis." 7 Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quijlis: "Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou‡ cuajli tzacuticaj, niman noconehuan nohuan nemij ipan tlapechtli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas." 8 Nemechijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau

§ **10:41** cosas * **10:42** cosa * **11:4** cosas † **11:5** su amigo ‡ **11:7** mi puerta

quitlajtlanilia, yejhua noquetztehuas niman quimacas nochi tlen quipolojticaj. 9 Yejhua ica nemechijlia: xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis. 10 Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejtemohua, quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlapohuiliaj.

11 '¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin? 12 ¿Noso quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se totoltetl? 13 Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen nenquinmacasquej nemoconehuan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej§ pantlannesticaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espíritu Santo on yejhuan quitlajtlanilisquej.

On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú
(Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)

14 Jesús quixtilijticatca se tlacatl on xcuajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otlamojcaitaquej. 15 Pero sequimej oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritus ica ipoder on Beelzebú yejhuan intlayecancau.

16 Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quisticaj. 17 Pero Jesús quimatzticatca tlinon quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—San catlejhua gobierno yejhuan notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyotl* on chanejquej noxelohuaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotonij. 18 No ijqui, tej, tla on Satanás noxelos inhuan on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niquijtohua pampa nemejhuamej nenquijtohuaj ica nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on Beelzebú. 19 Pero tla ijqui yesquia quen nenquinemiliaj, ¿aquinon quinmaca poder on yejhuan nemochantlacaj† para no quitequixtiliaj on xcuajcualtin espíritus? Sa no yejhuamej quiteititiaj ica xcuajli nentlanemiliaj. 20 Pero tla Dios nechmaca poder para nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus, yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlamandaros.

§ **11:13** muy * **11:17** casa; cajli † **11:19** paisanos

21 'Ijcuac se cojtiticaj tlacatl cuajli nemi armado niman
quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia.
22 Pero tla huajlau ocse tlacatl yejhuan más cojtic xquen
yejhua niman quitlani, tla ijcon, on tlacatl yejhuan más cojtic
cuilia nochi iarmas yejhuan ica noyolchicahuaya iteco on
cajli, niman yejhua quixexelohua para ocsequimej.
23 'On yejhuan xitlaj‡ ica nechixnamiqui nohuan nopohua,
niman on yejhuan xnohuan tlasentlalia tepopolohua.

On xcuajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlacatl
(Mt. 12.43-45)

24 'Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ipan se tlacatl, paj-
panotinemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemo-
jtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quine-
milia: "Ocsejpa nias ne ipan on tlacatl campa oniquis."
25 Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlacatl quen itlaj cajli
yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj.
26 Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome
yejhuan más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman
nochimej nochantiaj ijtic on tlacatl. Yejhua ica on tlacatl más
xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua

27 Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in tlajtlamach, se
sihuatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chicahuac
tlajtojli oquijlij:
—Tlatiochiutli sanoyej on sihuatl yejhuan omitztlacatilij
niman omitzchichitij.
28 Pero yejhua oquijtoj:
—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman
quitlacamatij!

Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús
ma quintlamajhuisolti ican se milagro
(Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)

29 On tlacamej más nosentlalijticatcaj iyehualican Jesús,
niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:
—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhuamej
xcuajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nicchihua se tlamajhuisojli
milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiot-
lajtojquetl Jonás. 30 Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisojli
para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui ne-
jhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninochihuas tlamajhuisojli
para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. 31 Ipan
on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on
sihuatequihua tlayecanquetl ne Sur noquetztehuas niman

‡ **11:23** nada; coxtla

quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon
huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más
huejca oncaj on pueblo ipan in tlalticpactli para ocaquico
itlamatquilis§ Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan
más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman
nemij xnechchihuiliaj cuenta. 32 Ipan on tonajli, ijcuac Dios
teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj
ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetztehuasquej niman
quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij.
Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive
onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtil
Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj
xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpat-
laquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios.

Jesús otemachtij itech ica on tlahuijli
(Mt. 5.15; 6.22-23)

33 'Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyan-
tias, nion itzintlan itlaj chiquiutli. Yej quitlalia campa tlacpac
para quintlahuilhuiya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli.
No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua
quiyanas. 34 Ipan motlalnacayo ticpia mixtololojhuan para
titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha, hueli tiquita on tlen
ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiquita on tlen ticchihua.
No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajsicamati on
tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis
xcuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para
ticchihuas. 35 Yejhua ica nonequi para tiquejehuas mot-
lamachilis para ticajsicamatis on tlen Dios quinequi para
ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajsicamatilis.
36 Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochi tlen Dios
quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achi-
jtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes
yejhuan mitzititis nochi tlajtlamach.

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios
(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)

37 Ijcuac Jesús otlan tlajtlajtohua, se fariseo oquinotz para
ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on
fariseo niman onotlalij itech mesa. 38 On fariseo hasta omoj-
catlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas.
39 Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen
se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on

§ **11:31** su sabiduría

plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuiliaj niman ica on tlen xcuajli nenquichihuaj. 40 ¡Ah tzonteconchicajquej*! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechchijchiu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchiu tlaijtic ipan nemoyojlo? 41 Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

42 'Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlajtlamach quijli. Pero masqui ijcon nenquichihuaj, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchipahualistli quen nonequi, nion xnenquitlajsojtlaj† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquiaj yejhua in ocsequij tlajtlamach.

43 '¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotlalisquej ipan on sietas campa notlaliaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

44 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcayahuaj ican nemotlamachtil.

45 Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquilij niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhuamej no tehuan titechcaquistilia.

46 Pero Jesús oquijtoj:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquictzisquej.

47 '¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihuaj inmicacal on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtojtajhuan oquinmictijquej. 48 Ica on nenquiteititiaj ica nenquitlaliaj nemoyojlo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtojtajhuan. Yejhuamej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuiliaj on inmicacal. 49 Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis‡ oquijtoj: "Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej

* **11:40** tontos † **11:42** no aman ‡ **11:49** su sabiduría

yejhuamej quinmictisquej niman ocsequimej quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej." 50 Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiquilis nochimej on tiotlajtojquej desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli. 51 Huajpehua ica iyesyo Abel niman ontlami hasta ica iyesyo Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on inyesyo on tiotlajtojquej.

52 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa xnenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisquej yejhuan quinequij.

53 Ijcuac Jesús otlan quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiayaj. 54 Niman yejhuamej quipiayaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuisquej.

12

Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ma ca ma nohuicacan ican omexayacalistli

1 Quemaj sanoyej* miyequej miles tlacamej onosentlalijquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis† on fariseos. In quijtosnequi on inomexayacalis. 2 Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochi tlen nenquichtacachihuasquej nopanextis, niman nochi tlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas. 3 Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlastastoc. Niman on tlen onoichtacaijtoj calijtic, quijtosquej chicahuac ne icuapan on caltin.

Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua ticmacajsisquej (Mt. 10.28-31)

4 'Nemejhuamej notetlajsojcahuan‡, nemechijlia ma ca xmacajsican on yejhuan huelij quimictiaj on tlalnacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihuaj. 5 Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajsisquej. Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltiloyan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

---

* **12:1** mucho † **12:1** levadura ‡ **12:4** mis amigos

6 ’¿Tlica§ xnonamacaj macuijli tototzitzintin ican san ica
macuijli centavos? Pero nion semej yejhuamej xquimelc-
ahua Dios. 7 Yejhua ica ma ca xmomojtican pampa neme-
jhuamej más nenhueyi quijtosnequi xquen miyequej totot-
zitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentetl oncaj tlapohuajli
ixpan Dios.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa

(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8 ’Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipant-
lantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuaj, ne-
jhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niquimpantlantis
imixpan iilhuicactequitcahuan* Dios ica nohuan nopohuaj.
9 Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on
tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan
iilhuicactequitcahuan Dios.

10 ’Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuilis,
nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl huelis quitlapojpolhuil-
isquej on tlen quijtos. Pero on yejhuan cuijhuicaltis on
Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos.

11 ’Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpanhuisquej ne
ipan on tiopantin, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia
noso on tequihuajquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nent-
lananquilisquej noso tlinon nenquijtosquej, 12 pampa ijcuac
ajsis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua
mechijlis tlinon nenquijtosquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo itech ica on tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman oquipoloj nochi

13 Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlajtoj se tlacatl yejhuan
oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelohuili on
herencia yejhuan nechtocarohua.

14 Pero Jesús oquijlij:

—Tlacatl, ¿aquinon onechtlalij nemotzajlan quen se tequi-
huaj noso tlaxelojquetl?

15 Quemaj oquimijlij nochimej:

—Xmotacan sa no nemejhuamej niman xmotlapiacan para
ma ca sanoyej xnequican nenmoyaxcatisquej‡ tlajtlamach§
pampa inemilis se tlacatl xne hualejticaj itech on tlen miyec
quipia.

16 Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

---

§ **12:6** ¿por qué?; ¿tline? * **12:8** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **12:9** negarse ‡ **12:15** posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquitisquej § **12:15** cosas

—Nemiya se tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac. 17 Niman quemaj on tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemilia: "¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac." 18 Niman oquinemilij: "Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niquinxoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niquinchijchihuas yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochi on tlen otlac niman nochi tlen ye nicpia." 19 Niman quemaj ijquin oquinojlij: "Miyec tlajtlamach yejyejticaj niman ye ticpia para mitzajxilis miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmopacti." 20 Pero Dios oquijlij: "¡Ah tlacatl tzonteconchicahuac*! Yejhua in mismo tlayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?" 21 Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhuamej, niman ixpan Dios onesij xitlaj† quipia.

Dios quintlapia on iconehuan
(Mt. 6.25-34)

22 Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej para nenquipiasquej nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej nemotlalnacayo. 23 Nemonemilis más hueyi quijtosnequi xquen on tlacuajli, niman nemotlalnacayo más hueyi quijtosnequi xquen on tlaquentli. 24 Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para tlayejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Nemejhuamej, tej, más sanoyej nenhueyiquijtosnequij xquen on totomej! 25 Nion semej nemejhuamej ijcuac ye miquis huelis sa comatztias para quitlaquechilis ocse hora inemilis. 26 Tej, tla xhueli nenquimochihuiliaj itlaj yejhuan xhueyi quijtosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora, "¿tlica, tej, nencomatztoquej on ocsequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?"

27 'Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhuamej xtequitij nion tlajtzomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón notlaquentiaya ican itlaquen sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl. 28 Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yej xmás mechtlaquentis nemejhuamej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj! 29 Yejhua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamatican 30 pampa

* **12:20** tonto † **12:21** nada; coxtla

on tlacamej yejhuan xquineltocaj Dios san yejhua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajtzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach. 31 Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac
(Mt. 6.19-21)

32 'Ma ca xmomojtican masqui xnenmiyequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. 33 On tlen nenquipiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ijsolihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conixpolos. 34 Tla ijcon, tej, campa nenquipiasquej nemoriquezas, no ompa nenquipiasquej nemoyojlo.

Nonequi para tinemisquej listos pampa ye huajlau toTeco

35 'Xcololocan nemotlaquen niman xpiacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilohua 36 quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco ma huajnocuepati ne campa nonamictihua, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc‡ yejcotetzis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl§. 37 Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco quinhuajnextis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no inteco nochihuas intequichihuilijcau. Quemaj quinnotzas ma huajlacan ipan mesa niman quemaj quintlamacas. 38 Masqui yejhua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla inteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej. 39 Niman xmatican yejhua in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquia ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. 40 Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac xnenquinemilijtiasquej, nihuajlas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequitquetl
(Mt. 24.45-51)

41 Quemaj Pedro oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhuamej, noso para nochimej?

42 On toTeco oquijtoj:

‡ **12:36** todavía; sanquen § **12:36** puerta

—¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan*, niman on ocsequimej itequitcahuan para quinmaca tlen quimpolohua ijcuac nonequis quiselisquej? 43 Tlatiochiutli yes on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco cuajnextis quichijticaj on tlen oquinahuatij. 44 Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas. 45 Pero tla yejhua on tequitquetl quinemilis ica on iteco oc† polihui para huajlas, niman pehuas quinhuisoquis on tlacamej tequitquej niman on sihuamej tequitquej, niman san tlacuas, niman atlis niman tlahuantinemis, 46 tla ijcon, iteco huajlas ipan on tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicastigaros, niman cahuas inhuan on yejhuan xquitlacamatij.

47 'On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero xnolistojtlalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajyohuiltisquej. 48 Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san achijtzin castigo. On yejhuan miyec quinahuatiaj ica oncaj miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec quinahuatiaj no ijqui ica oncaj más miyec quichihuas.

Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltoctli quinxexelos on tlacamej
(Mt. 10.34-36)

49 'Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para niquinmacas on tlacamej yencuic tlaneltoctli yejhuan tlicuis quen tlitl ipan inyojlo. Niman sanoyej nicnequisquia ica ye quipiasquiaj. 50 Pero antes yejhuamej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopan nochihuas. 51 ¿Nenquinemiliaj ica nejhua onihuajlaj para oniquinsentlalico on tlalticpactlacamej ican yolsehuilistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej. 52 Desde aman ye pehua macuiltimej chanchanejquej‡ ipan se chanyotl§ xexelijtiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuan on ocse omemej niman on omemej inhuan on yeyimej. 53 On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtli ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

* **12:42** su familia † **12:45** todavía; sanquen ‡ **12:52** familia § **12:52** casa; cajli

Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsicamatiaj tlinon nochihua ipan on tonaltin
(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

54 Jesús no oquimijlij on tlacamej:
—Ijcuac nemejhuamej nenquitaj ica on moxtli noquetztehua ne ica icalaquiyan tonaltzintli, nimantzin nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua. 55 Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua. 56 ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo* niman nican tlalticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijtosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelicniu
(Mt. 5.25-26)

57 'ɔ¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquitaj quen nemoyoltlaliaj ica cuajli? 58 Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihuajquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihuaj, niman on tequihuaj mitztemacas intech on policías, niman on policías mitzajsisquej. 59 Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

13

Sanoyej nonequi para se noyolpatlas

1 Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajtlajtohuilijquej Jesús quen ijqui Pilato otlanahuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli. 2 Niman Jesús oquimijlij:
—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlacaj*? 3 Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej. 4 ¿Tlen nemejhuamej nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhuamej más quipiayaj tlajtlacojli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén? 5 Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

* **12:56** Cielo quitosnequi nochi on lugar campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. * **13:2** paisanos

Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlaqui

6 Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlacatl quipiaya se higuera cojtli† ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj‡ oquinextilij itlaquilyo. 7 Quemaj yejhua oquijlij on tlacatl yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli: "Xquita, ye quipia yeyi xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtli, niman xqueman niquita tla tlaqui. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san tlalcuiticaj niman xtlaqui?" 8 Pero on yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli oquijlij: "Señor, sa yejhua in xipan xcahua. Nejhua nictlalquexanilis niman nictemilis tlapalanajli. 9 Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac, ijcuacon quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican."

Sen sihuatl yejhuan nopachojtinemiya oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli

10 Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtijticatca ipan se tiopan. 11 Niman ompa nemiya se sihuatl yejhuan ye quipiaya majtlactli huan chicueyi xipan ica cualohuaya, pampa on xcuajli espíritu yejhuan ijqui oquichihuilij. Yejhua on sihuatl sa nopachojtinemiya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatelquetzaya. 12 Ijcuac Jesús ijcon oquitac on sihuatl, oquinotz niman oquijlij:

—Sihuatl, ye cuajli yotipajtic de yejhua on cualolistli.

13 Quemaj oquintlalij imahuan ipan niman nimantzin on sihuatl onomelajcatelquetz, niman opeu quihueyilia Dios. 14 Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan pampa Jesús otepajtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yejhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

15 Ijcuacon on toTeco oquijlij:

—Omexayacyejquej, cada se nemejhuamej quitojtoma ihuacax noso ipoloco§ ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlitia. 16 Niman nican nemi yejhua in sihuatl yejhuan huejca teixhuiu* itech Abraham niman ye quipia majtlactli huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij. ¿Xquitocarohuaya nomanahuis de on cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?

† **13:6** árbol ‡ **13:6** nada; coxtla § **13:15** su burro * **13:16** descendiente

17 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on itlajhuelicnihuan
opinajquej. Pero nochi tlacatl paquia ipampa on huejhueyi
tlajtlamach† tlen Jesús quichihuaya.

Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios
(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)

18 Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tlinon ica huelis
niquixnescayotis‡ on itequihuayo Dios? 19 Yejhua quen itlaj
on xinachtli itoca mostaza yejhuan se tlacatl quitoca ipan
itlal. On xinachtli noscaltia hasta ajsi quen itlaj hueyi cojtli§.
Sanoyej hueyiya hasta on totomej yejhuan pajpatlantinemij
quichijchihuaj intepajsol ipan imahuan.

20 No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niquixnescayotis on itequihuayo
Dios? 21 Yejhua quen tlaxocolilistli* yejhuan se sihuatl
quimanelohua ican yeyi tlatemachihuajli harina niman que-
maj najcocui nochi on tixtli de harina.

Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotl pitzahuac yejhuan tehuica ipan nemilistli
(Mt. 7.13-14, 21-23)

22 Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtli para Jerusalén, opaj-
panotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachti-
aya. 23 Quemaj se tlacatl ijquin oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan nomaquixtisquej?

Niman yejhua oquijtoj:

24 —On tlatzacuilyotl† yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac
pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaquican ne
ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej
quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej. 25 Ijcuac iTeco
on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl,
tla nemejhuamej ipan ojtli onemocajquej, nenquitetelosquej
on tlatzacuilyotl niman nenquijtosquej: "ToTeco,
xtechtlatlapohuili." Pero yejhua mechijlis: "Nejhua xnicmati
canon nenhualehuaj." 26 Ijcuacon nemejhuamej pehuas
nenquijtosquej: "Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman
otatliquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles." 27 Pero
yejhua mechijlis: "Nejhua nemechijlia ica xnicmati canon
nenhualehuaj. Xnechtlalcahuican nochimej nemejhuamej
yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli." 28 Sanoyej
nenchocasquej niman nemotlantotopotzasquej ijcuac
nenquitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej

† **13:17** cosas ‡ **13:18** lo simboliza § **13:19** árbol * **13:21** levadura
† **13:24** puerta

on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuatiticaj, chica nemejhuamej mechajquixtisquej. 29 Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquiyan tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuicac ichan Dios. 30 Ijcuacon on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuacon huejhueyixtiasquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuacon xhuejhueyixtiasquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén
(Mt. 23.37-39)

31 Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

32 Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayajquetl: "Xquita, aman niman mostla niquintequixtilia on xcuajcualtin espíritus niman niquimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis." 33 Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huiptla, pampa nochi tiotlajtojquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

34 '¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtitlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuan, pero xonenquinequej! 35 Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtlalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijtosquej: "Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan."

14

Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan pojposahuiya

1 Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj. 2 No ompa nemiya se tlacatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj. 3 Quemaj Jesús oquintlajtoltij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualo? ¿Quemaj noso ca?

4 Pero yejhuamej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualo, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya. 5 Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco* noso ihuacax onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

6 Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquilijquej.

Jesús otemachtij itech ica on nohueyimatilistli

7 Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más huejhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlalij yejhua in ejemplo:

8 —Ijcuac yacaj mitznotzas para tehuan ticpanos on ilhuitl campa nonamictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaj, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaj tlanotzajli xquen tejhua. 9 Tla ijcon, tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: "On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaj." Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijliaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campa notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej. 10 Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: "Notetlajsojcau†, xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaj sieta." Ijqui ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej. 11 Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

Jesús otemachtij aquinon quitocarohua totenotzcau yes

12 Niman on yejhuan oquinotz Jesús no oquijlij:

—Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajsojcahuan‡, nion mocnihuan, nion on yejhuan sa huejca mocnihuan, nion on monisiuchantlacaj§ yejhuan xitlaj* quinpolohuaj, para ma ca sa no yejhuamej no quemantica mitznotzasquej niman ijcuacon quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis. 13 Yej ocse tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuitl, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos. 14 Niman Dios mitztiochihuas pampa masqui yejhuamej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacuajli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchipajquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

Jesús oquitlalij se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcuajli

---

* **14:5** su burro † **14:10** mi amigo ‡ **14:12** tus amigos § **14:12** tus vecinos * **14:12** nada; coxtla

15 Ijcuac semej yejhuamej on yejhuan yejyehuaticatcaj ne
itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:
—Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne
ilhuicac campa Dios tlamandarohua.
16 Quemaj Jesús oquijlij:
—Sen tlacatl oquitemacac se hueyi tiotlac tlajcuajli, ni-
man otlanahuatij ma quinnojnotzatij miyequej tlacamej.
17 Niman ijcuac ye nisiu para tlacuasquej, oquititlan on ite-
quichihuilijcau para ma quimijliti on tlanotzalti: "Xhuajla-
can pampa ye oncaj tlachijchiutli nochi." 18 Pero nochimej
opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej
ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtoj tlacatl oquijtoj: "Quina-
mantzin oniconcou se tlajli, niman ica oncaj nicontas. Nim-
itztlajtlanilia xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tla-
jcuajli." 19 On ocse oquijtoj: "Nejhua onicou macuijli yunta
huacax, niman ye niau niconmintas tla huelij cuajli tequitij.
Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcua-
jli." 20 Niman ocse oquijtoj: "Quemach oninonamictij, niman
yejhua ica xnihuelis nias." 21 Quemaj on tequichihuilijquetl
ohuajnocuepato niman nochi yejhua on tlen ica oquinan-
quilijquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuacon on iteco
ocualan niman oquijlij on itequichihuilijcau: "Amantzin
xhuiya ipan icalles niman iojhui in hueyican, niman nican
xquinhuajhuica on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan
macocoxquej, niman icxitlajcotzitzintin, niman on ciegos
niman on coxomej." 22 Más saquin† on tequichihuilijquetl
oquijtoj: "Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc‡
oncaj campa notlalisquej ocsequimej más." 23 Ijcuacon on
iteco oquijlij: "Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin,
niman xquinchihualti ocsequimej ma huajlacan para ma
temi nochan. 24 Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion
aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on
tiotlac tlajcuajli yejhuan nictemacas."

Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis

25 Miyec tlacatl cuitlapanhuijtiayaj Jesús, niman yejhua
ohuajnocuep niman oquimijlij:
26 —Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más
itaj, inan, isihuau, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej
niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quit-
lajsojtla inemilis xquen nejhua, yejhua xhuelis nonomachti-
jcau yes. 27 Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuilistli
ipan inemilis quen se tlacatl yejhuan quitqui icojnepanol§
ne campa quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para

† **14:22** después ‡ **14:22** todavía; sanquen § **14:27** su cruz

yejhua nonomachtijcau yes. 28 Cada semej nemejhuamej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlamis on torre. 29 Tla quitlalia on cimiento niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon, quitasquej ocsequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej. 30 Niman quijtosquej: "Yejhua on tlacatl oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlan." 31 Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtlactli mil isoldados on ocse rey yejhuan huajlau ican sempoajli* mil isoldados. 32 Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc† huejca nemi, itech quintitlanilis sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopiali yolsehuilistli. 33 Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtoj quixtlalos ica quipias tlajyohuilistli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua nonomachtijcau yes.

Jesús otemachtij ica ipan in tlalticpactli on tlaneltocaquej innemilis quen itlaj istatl
(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

34 'On istatl sanoyej‡ cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis. 35 Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen niquijtohua.

15

Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolijca
(Mt. 18.10-14)

1 Miyequej on yejhuan tlacobrarohua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quinisihuiayaj Jesús para caquisquej. 2 Yejhua ica on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtohuayaj niman ijquin quijtohuiliayaj Jesús:

—Yejhua in tlacatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

3 Yejhua ica Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

4 —Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos niman se oquipoloj. ¿Xquincatehua on napoajli* huan majtlactli huan chicnahui ne campa tlacualcan niman yau

---

* **14:31** veinte † **14:32** todavía; sanquen ‡ **14:34** muy * **15:4** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve.

contejtemohua on se borreguito yejhuan oquipoloj hasta caman quinextia? 5 Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia. 6 Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuan† niman inisiuchantlacaj‡ niman quimijlia: "Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpolojca." 7 Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napoajli huan majtlactli huan chicnahui cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca

8 'Noso ma ticonijtocan ica se sihuatl quipia majtlactli tomin tlachijchiutli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia? 9 Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlajsojcahuan§ niman inisiuchantlacaj* niman quimijlia: "Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpolojca." 10 Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on iilhuicactequitcahuan† Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca

11 No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlacatl quipiaya ome iconeu. 12 Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: "Notaj, xnechxelohuili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca‡ yes." Niman on tajtli oquintlajcoxelohuilij on tlen quipiaya. 13 Ipan quesqui tonajli más saquin§, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochi tlajtlamach* tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campa otlan quinajahuiltia itomin ican se xcuajli nemilistli. 14 Pero ijcuac nochi yoquitlamijca on tomin, sanoyej† opeu tlasojti tlacuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui. 15 Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlacatl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlacatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan. 16 Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlacuajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya. 17 Ijcuacon opeu ijquin quinemilia: "Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlacuajli san quech quinequij quicuaj, niman nejhua nican

† **15:6** amigos de él ‡ **15:6** vecinos de él § **15:9** amigos de ella * **15:9** vecinos de ella † **15:10** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **15:12** me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui § **15:13** después * **15:13** cosas † **15:14** mucho

ye nimicticaj ican apistli. 18 Ninoquetztehuas niman nias ne
campa nemi notaj, niman ijquin niquijlis: Ay notaj, yonitlajt-
lacoj itech Dios niman motech. 19 Aman xoc nechmelahua‡
tinechitas quen nimoconeu. Aman sa xnechpohua quen
semej yejhuamej on motequichihuilijcahuan." 20 Quemaj
onotelquetz ocajsic ojtli niman oyaj ne ichan itaj.

'Ijcuac oc§ huejca huajlaya, on itaj ocontac niman oquic-
nelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oqui-
tencuaj*. 21 Niman on teconeu oquijlij itaj: "Ay notaj, yonit-
lajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua
tinechitas quen nimoconeu." 22 Pero on tajtli oquimijlij on
itequichihuilijcahuan: ¡Amantzin xcuaquican on yejhuan más
cuajli tlaquentli, niman xtlaquentican! Xtlaliltican se anillo
ipan imajpil, niman no xcactican. 23 Quemaj xcuajhuicacan
on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican.
¡Aman titlacuasquej ican paquilistli! ¡Aman ticchihuasquej se
ilhuitl! 24 Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeu
quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua
yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuaj on
ilhuitl.

25 'Ijcuac in nochijticatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl
nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman
oajsic nisiu ichan, oconcac on tlapitzquej ichan niman no
ocontac nijtotihua. 26 Quemaj ocontzajtzilij se tequichihuilij-
quetl niman oquitlajtoltij tlinon nochihuaya. 27 On tequichi-
huilijquetl oquijlij: "Oncaj ilhuitl pampa mocniu yohuajlaj.
Niman motaj otlanahuatij ma quimictican on huacaxconetl
yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejcoc chicajticaj
niman xcualo." 28 Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta
xquinequiya oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco
para oquitlajtlanilij ma calaquiti. 29 Niman yejhua oquijlij
itaj: "Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonimitztequichihuilij,
niman nochipa nimitztlacamati, pero xqueman tinechmaca
nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuitl inhuan notet-
lajsojcahuan†. 30 Pero aman oyejcoc yejhua in moconeu,
yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajahuilnemij,
niman para yejhua ticmictia on huacax conetl yejhuan más
tomahuac." 31 Quemaj on tajtli oquijlij: "Noconeu, tejhua
nochipa nohuan tinemi niman nochi tlen nicpia tejhua moy-
axca. 32 Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuitl niman
tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocse-
jpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones."

---

‡ **15:19** yo merezco § **15:20** todavía; sanquen * **15:20** le besó; oquibesarohuilij † **15:29** mis amigos

16

Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco

1 Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:
—Nemiya se tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quipiaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlacatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu. 2 Quemaj on iteco oquinotz on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: "¿Tlinon quijtosnequi yejhua in yejhuan moca nechijliaj? Xnechcahuili nochi quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui." 3 Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemilia: "¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtic para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayehuis*. 4 Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicpias aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl." 5 Quemaj cada sesentemej oquinnotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlacatl oquitlajtoltij: "¿Quech ticuiquilia noteco?" 6 Niman yejhua oquijlij: "Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtli ica on aceite." Ijcuacon on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: "Nican oncaj tlin tictehuiquilia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompoajli† huan majtlactli." 7 Quemaj on ocse no oquitlajtoltij: "Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?" Niman yejhua oquijlij: "Cien tlatemachijtli ica on trigo." Ijcuacon oquijlij: "Nican oncaj tlin tictehuiquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napoajli‡." 8 Niman on tlacatl yejhuan iteco on xcuajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:
—Lástima pampa on tlalticpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitiltia on tlajtlamach§ ipan on tlin xcuajli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihuaj ica on tlin cuajli.

Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin

9 'Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in tlalticpactli para quimpalehuisquej on mayanquej niman ijcon nenquipiasquej nemotetlajsojcahuan* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechselisquej ne ilhuicac campa para nochipa nennemisquej.

10 'Yejhuan quipia cuajli iyojlo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyojlo. Niman on yejhuan

---

* **16:3** pedir limosna; nictlajtlanis limosna † **16:6** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. ‡ **16:7** ochenta § **16:8** cosas * **16:9** amigos de ustedes

xcuajli quipia iyojlo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyojlo. 11 Aman, tej, tla ipan on riquezas yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli xcuajli nenquipiaj nemoyojlo, xacaj, tej, mechmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas. 12 Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoyojlo, xacaj, tej, mechmacas on tlen nemoyaxca yes.

13 'Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihuilia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman on ocse quitlalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

14 On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochi on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya. 15 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquichihuaj para nennesij quen sanoyej† nencuajcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojlo. Xmatican ica on tlen on tlacamej quiseliaj quen hueyixticaj, Dios xcuelita.

Jesús oquitemelajcaijli on itlanahuatil Moisés

16 'Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlacuatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman intlamachtilhuan on tiotlajtojquej ipan onohuicaquej. Niman desde ijcuacon, noteijliaj on yencuic tlajtojli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej quinchihualtiaj quen ijqui quincalactisquej campa Dios tlamandarohua.

17 'Más huelis achtoj popolihuis on cielo‡ niman on tlalticpactli, xquen yejhua on itlanahuatil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

Jesús otemachtij ica xcuajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau

(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

18 'Tla se tlacatl noxotonis itech isihuau niman ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihuapajpatlalistli. Niman tla se tlacatl nonamictia ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin quichihua sihuapajpatlalistli.

Jesús otlajtlajtoj ica on tlacatl yejhuan ricoj catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlacatl

19 'Nemiya se tlacatl yejhuan ricoj catca. Yejhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmostla quichihuaya ilhuitl niman quicuayaj miyec tlajcuajli yejhuan sanoyej cuajli. 20 Niman ne iquiahuatenco on tlacatl yejhuan ricoj catca notlaliaya

† **16:15** muy ‡ **16:17** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej.

se mayancatlacatl itoca Lázaro yejhuan nochi itlalnacayo
tzotzoyoj catca. 21 Yejhua in mayancatlacatl quinequiya
quicuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlacatl rico. Ni-
man on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan. 22 Se
tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej§
ocuicaquej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac. On tla-
catl yejhuan ricoj catca no omic, niman oquitocato. 23 On
tlacatl yejhuan ricoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan
campa tetlajyohuiltiloyan, niman oajcotlachix nepa tlacpac
campa ocontac Abraham ihuan Lázaro. 24 Quemaj ontzajtzic:
"Notaj Abraham, ¡xnechpiali teicnelilistli*! Xnahuati Lázaro
ma quipatzo icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla,
ma quiseseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijticaj
ipan in tlitl." 25 Pero Abraham oquijlij: "Noconeu, xquel-
namiqui ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis,
niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcuajli. Pero aman yejhua
quiselia paquilistli, niman tejhua titlajyohuiya. 26 Niman no
oncaj se hueyi atlautli sanoyej tlacpac yejhuan techxelohua.
Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej
ompa on xhuelij, nion yejhuamej on yejhuan ompa on nemij
xhuelij huajlahuij nican." 27 Quemaj on tlacatl yejhuan ricoj
catca oquijtoj: "Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotla-
jtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj 28 campa niquimpia
macuijli nocnihuan. Xcontitlani para ma quinmachiltiti,
niman ijcon yejhuamej ma ca huajlasquej nican campa tet-
lajyohuiltiloyan." 29 Pero Abraham oquijlij: "Yejhuamej
ompa quipiaj on tlen oquijcuilojquej Moisés niman on tiot-
lajtojquej. Ma yejhuamej quincaquican." 30 On tlacatl
yejhuan ricoj catca oquijlij: "Ca, notaj Abraham, yejhuamej
xquincaquisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis†
niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej, yejhuamej ca-
jcahuasquej ica quichihuaj on tlen xcuajli." 31 Pero Abraham
oquijlij: "Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiot-
lajtojquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yolihuis
niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej niman quinno-
jnotzas."

17

Jesús otemachtij ica on tlajtlacojli niman tetlapojpolhuilistli (Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)

1 Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

§ **16:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
* **16:24** misericordia † **16:30** resucitará; yolis

—Nochipa onyas on tlajtlamach* yejhuan quinchihualtis on tlacamej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan quinchihualtia ocsequimej tlajtlacohuaj! 2 Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar, ijcuac xe quinchihualtia para semej in coconej ma tlajtlacocan. 3 Tla ijcon, xmotacan sa no nemejhuamej.

'Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelajcanotza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui. 4 Masqui chicomepa mitzchihuilis tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves huajlas niman mitzalijlis: "Aman xoc ocsejpa nicchihuas", tla ijcon quitocarohua tictlapojpolhuis.

Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli

5 On apóstoles oquijlijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlaneltoctli.

6 Quemaj on toTeco oquimijlij:

—Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej† pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli‡ sicómoro: "Xmohuihuitla nican niman xmotocati ne ipan mar", niman on cojtli mechtlacamatisquia.

Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatis

7 'Tla semej nemejhuamej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua yohuajnocuepato ne campa tlaxoponia noso quintlapixtiaya on huacaxtin, ¿manin tiquijlia: "Xcalaqui; xmotlali niman titlacuas"? 8 Ca, tejhua yej tiquijlia: "Xnechchihuili tlen nicuas, niman xnemi nican para tiquitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis." 9 ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuilijcau pampa oquichiu on tlen oticnahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca. 10 No ijqui ijcuac nemejhuamej tlamis nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenquijtosquej: "Tejhuamej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi ticchihuasquej."

Jesús oquimpajtij majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on temojti cualolistli itoca lepra

11 Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión Samaria niman Galilea. 12 Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiayaj on cualolistli yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhuamej san huejca onomajmanquej 13 niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

* **17:1** cosas † **17:6** muy ‡ **17:6** árbol

—¡Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli§ niman xtechpalehui!
14 Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:
—Xhuiyan; xmoteititij ne intech on tiopixquej.
Niman chica yejhuamej yayaj, opajtiquej. 15 Quemaj semej yejhuamej, ijcuac onotac yopajtic, onocuep, niman ican chicahuac tlajtojli cueyiliaya Dios. 16 Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocajxitij ixayac hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlacatl chanej catca ne Samaria.
17 Quemaj Jesús oquijtoj:
—¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chicnahuimej? 18 ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?
19 Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:
—Xmoquetztehua niman xhuiya. Otipajtic pampa otitlaneltocac.

Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandaros
(Mt. 24.23-28, 36-41)

20 On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaros Dios, niman yejhua oquimijlij:
—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas. 21 Nion xnoteijlis: "Ye nican oncaj" noso "Nepa oncaj" pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandaros.
22 Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:
—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhuamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan. 23 Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: "Nican nemi" noso "Nepa nemi." Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicacan, 24 pampa ijcon quen ne iquisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquiyan on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas. 25 Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. 26 Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. 27 Yejhuamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiayaj niman quintemacayaj imichpochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachihuilistli niman nochimej yejhuamej oamimiquej.

§ **17:13** ten compasión de mí

28 Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tlacamej quen
onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj
niman atliyaj, tlacohuayaj niman tlanamacayaj, tocayaj ni-
man quinchijchihuayaj incal. 29 Pero ipan on tonajli ijcuac
Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otliquiau ican
tlitl niman azufre, niman ijqui nochimej omiquej. 30 Ijcon
nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu
Tlacatl nihuajnonextis.

31 'Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma
temo para conquixtis on tlajtlamach quipia icalijtic. Niman
tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para
ichan. 32 Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihuau Lot.
33 On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis
ipan in tlalticpactli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos
inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

34 'Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej
san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.
35 Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej
niman ocse cajtehuasquej. 36 Omemej tlacamej nemisquej ne
ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

37 Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosent-
lalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa ne-
misquej on yejhuan xtlaneltocaj itech Dios. Ompa quinyol-
cuitisquej niman quintlajtlacolmacasquej.

18

Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuitijquetl niman on sihuacahuajli

1 Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica
nonequi nochipa quichihuasquej oración, niman xqueman
cajcahuasquej. 2 Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua
xquitlacaitaya Dios, nion oquipix teicnelilistli* para on tla-
camej. 3 Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuacahuajli†
yejhuan nochipa contaya on juez para quitlajtlaniliaya ma
quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan ihuan quipiaya
tlahuejli. 4 Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on sihuac-
ahuajli, pero más saquin‡ ononemilij: "Masqui xnictlacaita
Dios nion nicpia teicnelilistli para tlacamej, 5 nicpalehuis

* **18:2** misericordia † **18:3** viuda; icnosihuatl ‡ **18:4** después

yejhua in sihuatl san pampa sanoyej§ huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca yej nechyolajxitis."

6 Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuajli juez teyolcuitijquetl. 7 Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli niman yehuajli itech nohueyicatzajtzilijtoquej*. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis? 8 Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, ¿niquinhuajnextis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltocaj?

Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacobrarojquetl ican impuestos yejhuan oquichijquej oración

9 Jesús oquimijlij se ejemplo on yejhuan quinemiliaj ica yejhuamej más cuajcualtin niman quinchichihuaj on ocsequimej. Oquijtoj:

10 —Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacobrarojquetl ican impuestos. 11 On fariseo ijcaticatca niman ijquin quichihuaya ioración: "Oh Dios, noTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuiliaj itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobrarojquetl ican impuestos. 12 Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on tlen nictlani ompa niquixtia on diezmo niman nimitzmaca." 13 Pero on tlacobrarojquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin para ajcotlachas ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quijtohuaya: "¡Oh Dios, noTajtzin, xnechicneli†! Nejhua sanoyej nitlajtlacolej." 14 Nemechijlia ica ijcuac on tlacobrarojquetl oyaj ichan, xoc quipiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuijquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

Jesús oquintiochiu on coconej
(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

15 On tlacamej quinhuajhuicayaj inconetzitzihuan itech Jesús para ma quincuamatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuajhuicayaj on coconej. 16 Pero Jesús oquinnotz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimijlij inomachtijcahuan:

§ **18:5** mucho * **18:7** clamando; teoyotl † **18:13** ten misericordia de mí

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej‡ quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. 17 Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman calaquis campa Dios tlamandarohua.

Se telpochtli yejhuan ricoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa (Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

18 Semej yejhuamej on tlayecanquej oquitlajtoltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

19 Jesús oquijlij:

—¿Tlica§ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. 20 Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: "Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtemicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, xtlacaita motaj niman monan."

21 On tlacatl oquijlij:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

22 Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc* mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

23 Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca. 24 Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacatl onajman, oquijtoj:

—¡Sanoyej ohuijticaj† para Dios quinmandaros on yejhuan ricos! 25 Más sanoyej ohuijticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

26 San yejhua ica on, yejhuamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

27 Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihuaj, Dios quemaj hueli quichihua.

28 Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhuamej yoticajquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

29 Ijcuacon yejhua oquimijlij:

‡ **18:16** humilde § **18:19** ¿por qué?; ¿tline? * **18:22** todavía; sanquen
† **18:24** difícil

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuau, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios, 30 quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis (Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

31 Jesús ocsecan oquinnotz on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

—Aman tiahuij ne Jerusalén campa tenquisas nochi tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. 32 Nechtemacasquej, tej, intech on yejhuan xhebreos. Yejhuamej nechhuetzcasquej, nechhuijhuicaltisquej niman nechchijchasquej. 33 Nechhuijhuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua niyolihuis‡ niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

34 Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajsicamatquej, pampa nochi on tlajtlamach§ tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajsicamatican. Yejhuamej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtlajtojticatca.

Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó (Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

35 Ijcuac Jesús oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtli notlajtlayehuiticatca. 36 Ijcuac on ciego ocac miyec tlacatl panoticaj ne campaca yejhua nemiya, oquitetlajtoltij tlinon nochijticaj. 37 Niman oquijlijquej ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca panoticatcaj. 38 Quemaj on ciego otzajtzic:

—¡Jesús, huejca teixhuiu* itech David, xnechicneli† niman xnechpalehui!

39 On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc‡ más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuiu itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

40 Quemaj Jesús onoteltij niman otlanahuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan yocuajhuiquilijquej, Jesús ijquin oquijlij:

41 —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

42-43 Jesús oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:

‡ **18:33** resucitaré; niyolis § **18:34** cosas * **18:38** descendiente † **18:38** ten misericordia de mí ‡ **18:39** todavía; sanquen

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlaneltocac ica nimitzpajtisquia.

Ijcuacon yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

19

Jesús oyaj ichan Zaqueo

1 Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican itoca Jericó. 2 Ipan on hueyican nemiya se tlacatl yejhuan rico catca. Yejhua intlayecancau catca on tlacobrarojquej ican impuestos. Yejhua itoca catca Zaqueo. 3 Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhuejcapan catca niman sanoyej* tojlan catca. 4 Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli† itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcoto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús. 5 Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:

—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninocahuas.

6 Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús. 7 Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuiliayaj, niman quijtohuayaj tlica‡ Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej. 8 Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niquinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequilij, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequilijca.

9 Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in cajli yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlacatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac. 10 Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj para onictejtemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin (Mt. 25.14-30)

11 Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach§ yejhuan Jesús quimijlijticatca, oquintlalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros. 12 Yejhua ijquin oquimijlij:

---

* **19:3** mucha † **19:4** árbol ‡ **19:7** por qué; tline § **19:11** cosas

—Nemiya se hueyixticaj tlacatl. In tlacatl ye quipiaya para yas huejca ipan ocse país campa conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas. 13 Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtlactlimej itequichihuilijcahuan para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquinmijlij: "San chica nihuajlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin." 14 Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlacatl. Yejhua ica yejhuamej oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhuijquej para oquiteijlitoj: "Xticnequij para yejhua in tlacatl torey yes." 15 On tlacatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquincahuilijtejca itomin. Yejhua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se. 16 On achtoj tlacatl oyaj itech, niman oquijlij: "Señor, motomin ocse majtlactli yoquitlan." 17 Niman on rey oquijlij on tlacatl: "Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpix cuajli moyojlo ipan on tlen achijtzin onimitzmacac, nimitzmactilis majtlactli pueblos para titequihuaj yes." 18 Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: "Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan." 19 Niman on rey no ijqui oquijlij: "Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequihuaj yes." 20 Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: "Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito. 21 Nejhua oninomojtij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca* niman tictlani on itlanca on tlen tictemaca." 22 Ijcuacon on rey oquijlij: "¡Xcuajli tequichihuilijquetl! Sa no ican motlajtol nimitztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticatca ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca. 23 Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejcosquia on itlanca?" 24 Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj: "Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlactli tomin." 25 Niman yejhuamej oquijlijquej on rey: "Pero Señor, yejhua ye quipia majtlactli." 26 On rey oquimijlij: "Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacasquej. Pero on yejhuan san quipia achijtzin hasta on quech quipia cuilisquej. 27 Niman on notlahuelicnihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilican niman nixpan xquinmictican."

Jesús ocalac Jerusalén quen se rey
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)

* **19:21** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

28 Ijcuac Jesús otlan quiteijlia on ejemplo, otlejcoc ipan on
ojtli para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej. 29 Ijcuac
oquinnisihuij on pueblos intoca Betfagé niman Betania,
yejhuan onoquej nisiu itech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan
omemej inomachtijcahuan, 30 niman ijquin oquimijlij:
—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan.
Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se
polocotzin† yejhuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtoj-
tomacan, tej, niman xnechajhuiquilican. 31 Niman tla yacaj
mechtlajtoltia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco
quitequitiltis.
32 On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman
oquinextijquej ijcon quen Jesús oquimijlij. 33 Ijcuac
yejhuamej quitojtonticatcaj on polocotzin, on iteco
oquintlajtoltij:
—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?
34 On nomachtijquej oquinanquilijquej:
—Pampa on toTeco quitequitiltis.
35 Niman ocuiquilijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquit-
lalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlejcoltij-
quej Jesús. 36 Chica Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on
tlacamej quisojtiayaj intlaquen ipan ojtli. 37 Ijcuac Jesús
oajsic ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos,
nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman
quiyectenehuayaj Dios ican chicahuac tlajtoli pampa nochi
on tlamajhuisoltin yejhuan oquitaquej. 38 On nomachtijquej
quijtohuayaj:
—¡Dios ma quitiochihua on Rey yejhuan huajlau ican ito-
catzin toTeco! ¡Ma onya yolsehuilistli ne ilhuicac, niman ma
Dios quiseli hueyilistli!
39 Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on
tlacamej oquijlijquej Jesús:
—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.
40 Pero Jesús oquimijlij:
—Nejhua nemechijlia ica tla yejhuamej nocamatza-
cuasquej, yej in temej tzajtzisquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén

41 Jesús sa nisiu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac
on hueyican, ochocac, 42 niman oquijtoj:
—¡Tla ticajsicamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia tic-
selisquia yolsehuilistli, xticselisquia icastigo Dios! Pero
aman yejhua on omitziyanilijquej niman xhueli ticmati.
43 Mopan yejcos on xcuajli tonaltin ijcuac on motlahuelicni-
huan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no

† **19:30** burrito

yejhuamej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmajmasquej. 44 Yejhuamej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhuamej quinmictisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanijtias, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios
(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

45 Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu quinhuajquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlacohuayaj. 46 Yejhua ijquin oquimijlij:

—Ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj: "Nochan itoca yes chanyotl‡ campa quichihuasquej oración." Pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostocajli campa on tlachtequej nosentlaliaj.

47 Jesús mojmostla temachtiaya ipan on hueyi tiopan, pero intlayecancau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuiliayaj quen ijqui huelis quimictisquej. 48 Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochi tlacatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon yejhua quijtohuaya.

20

On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtoltijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli
(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

1 Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachtiaya on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhan quitemaca temaquixtilistli. Intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús, 2 niman oquijlijquej:

—Xtechijli ¿tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach*? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl?

3 Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtoltis. 4 Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

5 Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtoltiayaj:

‡ **19:46** casa; cajli * **20:2** cosas

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: "Tla ijcon, ¿tlica†, xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj nocanejhua?" 6 Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican temej, pampa yejhuamej xometlamatij ica Juan itiotlajtojcau Dios.

7 Yejhua ica, tej, yejhuamej oquijlijquej Jesús ica xquimatij aquinon ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi. 8 Niman Jesús oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo

(Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)

9 Quemaj Jesús opeu quinnojnotza on tlacamej niman oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij sequimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlalejquetl onejcuanij niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin. 10 Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhuamej oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl niman ocotitlanquej. Xitlaj oquimacaquej. 11 Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, pero yejhua on tequichihuilijquetl no oquitlahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej. 12 Quemaj on tlalejquetl oquititlan on ica yeyi itequichihuilijcau, pero on medieros ipan on uvasyoj no ocojcocojquej niman ocuajquixtijquej.

13 'Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: "¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nictitlanis notlajsojcaconeu. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej." 14 Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, oquinojlijquej: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itataj, yejhua yes iyaxca‡ nochi in tlajli. Aman, tej, ma ticmictican iconeu para tejhuamej toyaxca yes." 15 Yejhuamej, tej, ocuajquixtijquej on teconeu ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on uvasyo, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros? 16 Yejhua, tej, yas niman quinhuajmictis

† **20:5** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **20:14** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

on medieros niman on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasyo quijtosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej quijtosnequi sa no yejhuamej. Yejhua ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

17 Pero Jesús oquimixtlaloj, niman oquimijlij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli? Ijquin tlajcuilolnesticaj:

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua
yacatztica.

18 San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojpostequis, niman tla
on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

On fariseos oquijtlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma

(Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)

19 Nimantzin on intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli oquejecojquej ocajsiquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej. 20 Yejhuamej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin tlacamej para oquipijpiatoj Jesús. Yejhuamej oquichihualtijquej itlaj ma quijto yejhuan huelis ica quitemactilisquej itech on gobernador. 21 Yejhua ica ijquin oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no ticmatztoquej ica xqueman titechicoita§ intech tlacamej, yej on tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. 22 Aman xtechijli: ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on país Roma?

23 Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ican xcuajli inyojlo ijcon quitlajtoltiayaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niquijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? 24 Se xnechititican on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua in, niman aquinon itocayo nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochi on país itoca Roma.

---

§ **20:21** no tengas favoritos, no hagas acepción de personas

25 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

26 Yejhuamej, tej, xohuelquej ocajcayajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quijtohuaya. Yej, yejhuamej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquilij niman xoc onahuatquej.

On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej
(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

27 Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhuamej ijquin oquijlijquej Jesús:

28 —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para tejhuamej. Tla se tlacatl miqui niman xican iconehuan cajtehua on sihuatl, icniu on tlacatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic. 29 Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on sihuatl xoquitlascaltililij. 30 Quemaj on ica ome teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniu, niman on sihuatl xoquitlascaltililij. 31 Quemaj quej on ica yeyi teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijsatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltililij on sihuatl. 32 Quemaj on sihuatl no omic. 33 Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

34 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlalticpactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tatajtin quintemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. 35 Pero ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamictisquej nion on tatajtin quintemacasquej inconehuan para ma nonamictican. 36 Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhuamej, tej, quen on ilhuicactequitquej‡. Niman pampa yolihuij niman noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhuamej teconehuan itech Dios.

* **20:27** resucitarán; yolisquej † **20:28** viuda; icnosihuatl ‡ **20:36** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli.

37 Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tlacotepajsojli tlicuiticatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob. 38 Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quipiaj nemilistli.

39 Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

40 Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtoltisquej.

Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuiu itech David niman no iTeco
(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

41 Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para temaquixtis yejhua huejca teixhuiu§ itech David? 42 Tej, ipan on Salmos tlajcuilolnesticaj ica sa no David ijquin quijtohua:

Dios oquijlij noTeco: "Xmotlali nican ipan noyecma,
43 hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on
yejhuan motlahuelicnihuan."
44 Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej,
¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuiu itech David?

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omexayacyejquej
(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)

45 Nochi tlacatl tlacacticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijcahuan:

46 —Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaitalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on ilhuimej quinequij nosehuisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas. 47 Yejhuamej, tej, no quinchancuiliaj on sihuacahualtzitzintin*, niman sanoyej† huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacamej para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

21

On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquitlalij ihuentomin
(Mr. 12.41-44)

§ **20:41** descendiente * **20:47** viudas; icnosihuamej † **20:47** muy

1 Ijtic on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlali-
ayaj tomin ijtic on caja campa nosentlalia on huentomin.
2 No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli* yejhuan
ocontlalij san ome cobre tomin ijtic on caja. 3 Niman yejhua
oquijtoj:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui
sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen
nochimej ocsequimej. 4 Nochimej on ocsequimej, tej, oquit-
lalijquej inhuentomin yejhuan yoquinsobraroj, pero in sihu-
atl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi tlen quipiaya para
notequipanos.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis
(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)
5 Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlajtlajtojticatcaj ica
on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetzitz-
intin temej niman yejhua ica on cualtetzitzintin tlajtlamach†
yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquij-
toj:
6 —Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzin nen-
quitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan
ocse tetl.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis
(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)
7 Quemaj oquitlajtoltijquej:
—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlama-
jhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?
8 Jesús oquijtoj:
—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimoc-
ahuilisquej mechcajcayahuasquej, pampa huajlasquej miye-
quej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: "Nejhua
niCristo", niman "Aman yoyejcoc on tonajli." Pero ne-
mejhuamej ma ca xhuiyan inhuan. 9 Niman ijcuac nen-
caquisquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca
nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa
nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tonajli
para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis nimantzin.
10 Jesús ocsejpa más oquijtoj:
—On tequihuajquej nohuijsoquisquej ihuan ocsequimej
tequihuajquej, niman on países nomijmictisquej ihuan oc-
sequimej países. 11 Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman

* **21:2** viuda; icnosihuatl † **21:5** cosas ‡ **21:9** todavía; sanquen

onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo§
miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlama-
jhuisoltin.
12 'Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajsisquej,
niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica
mechtlajyohuiltisquej niman mechtlajtlacolmacasquej ne
impan on tiopantin. No ijqui mechtzajtzacuasquej, niman
imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej.
Nochi yejhua in nochihuas san nopampa. 13 Ijcuac ijcon
nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej.
14 Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatztiasquej
tlen tlajtojli nenquijtosquej para nemomanahuisquej.
15 Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli
niman tlamatquilistli* mechpolos, nejhua nemechmacas
yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos
nion xhuelis quixnamiquis. 16 Nemejhuamej hasta
nemotajhuan, nemocnihuan, on yejhuan sa huejca
nemochanecahuan† niman nemotetlajsojcahuan‡ sa
no yejhuamej mechtemajcasquej. Niman sequimej
nemejhuamej mechchihuilisquej para mechmictisquej.
17 Niman san pampa nennechneltocaj, nochi tlacatl
mechtlahuelitas. 18 Pero nion se nemotzon xpolihuis.
19 Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on
tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilistli yejhuan para
nochipa.
20 'Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj
on Jerusalén, ijcuacon xmatican ica saniman xoxotonis.
21 Ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlac-
sacan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej
ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan
tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén.
22 Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo.
Ijcuacon, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan in
Yectlajcuilojli. 23 Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on
tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan
ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin
miyec cocolistli§ onyas ipan in país niman se temojtij castigo
quipiasquej on hebreos. 24 Sequimej miquisquej ipan guerra,
niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Ni-
man on yejhuan xhebreos quichojcholosquej on hueyican
Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej
ijqui quichihuasquej.

---

§ **21:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. * **21:15** sabiduría † **21:16** familias ‡ **21:16** amigos de ustedes § **21:23** dolor

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa

(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)

25 'Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan
on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan
in tlalticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países
xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej* nomo-
jtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman
quen noquetztehuas on mar. 26 Chica nochi tlacatl quitasquej
on tlen nochihuas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej
ican innemojtil, pampa nochi quech cojtiticaj ne ipan cielo†
nolinis. 27 Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu
Tlacatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman
ican nohueyilis. 28 Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach,
xmoyolehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa san-
iman mechmaquixtisquej.

29 Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no oc-
sequi cojtlaquilyotl. 30 Ijcuac nenquitaj selia on cojtli‡, sa
no nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xompantla yes.
31 Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on
tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu
para Dios quinmandaros nochi tlacatl.

32 'Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuij-
soltin nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij
ipan in tonaltin. 33 On cielo niman in tlalticpactli popolihuis,
pero notlajtol xqueman popolihuis.

34 'Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca xmoyoltechic-
ahuacan ica on tlen xcuajli, nion ma ca xtlahuantinemican,
nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej
para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencomatztoquej ica
huajlas. 35 Ijcon quen se tlatlalilistli§ cajsi se yolqui ijcuac
on yolqui quinemilia ica cuajli nemi, no yejcos on temojtij
tonajli ipan nochi quech tlacatl yejhuan chanti ipan in tlaltic-
pactli. 36 Nemejhuamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa
xchijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej
ipan nochi on tlajyohuilistli yejhuan nochihuas, niman para
huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu
Tlacatl.

37 Mojmostla Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan,
niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos.

---

* **21:25** mucho † **21:26** On cielo oncaj campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ **21:30** árbol § **21:35** trampa

38 Niman mojmostla saniman cualcan nochi tlacatl yaya ne
hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

22

On hebreos tlayecanquej san secan oquitlalijquej inyojlo para quimictisquej Jesús
(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

1 Ye nisiu catca para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua
ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*. On
ilhuitl itoca pascua. 2 Niman intlayecancahuan on tiopixquej
niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca† quite-
jtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quin-
macajsiyaj on tlacamej.

3 Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote,
niman yejhua inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej
tlapohuajli catca. 4 Yejhua, tej, oyaj oquintato on intlayecan-
cahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan
on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui
huelis quinmactilis Jesús. 5 Yejhuamej, tej, opacquej, niman
onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. 6 Judas
oquitlalij iyojlo san secan inhuan, niman opeu quitejtemo-
hua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tla-
camej xnemisquej itech.

Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua
(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

7 Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua
ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli‡. Niman
ipan on tonajli ica oncaj quihuentlaliaj on borreguito para
quicuaj ipan on ilhuitl pascua. 8 Niman Jesús oquintitlan Pe-
dro niman Juan ica in tlanahuatijli: "Xhuiyan. Xchijchihuatij
on tlacuajli para ticuasquej ipan on ilhuitl pascua."

9 Yejhuamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuatij?

10 Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nencalaquisquej ipan on hueyican,
nenquinamiquisquej se tlacatl yejhuan quitqui se tzotzocojli
ican atl. Xcuitlapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis,
11 niman iteco on cajli ijquin xquijlican: "On Temachtijquetl
oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic campa niconcuas on tiotlac
tlacuajli ipan on ilhuitl pascua inhuan on nonomachtijc-
ahuan?" 12 Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ne

* **22:1** levadura † **22:2** secreto ‡ **22:7** levadura

tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuajli.
13 Yejhuamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijchijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl pascua.
14 Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuij itech on mesa inhuan inomachtijcahuan. 15 Quemaj Jesús oquimijlij:
—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacuajli ijcuac xe nitlajyohuia! 16 Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacuajli quijtosnequi ne campa Dios tlamandarohua.
17 Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, ijquin oquijtoj:
—Xconican yejhua in niman xmopanoltilijtiacan. 18 Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamandaros.
19 Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:
—In pan quixnescayotia§ notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuacan para ica xnechelnamiquican.
20 Ijcuac yocuajquej on tlacuajli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:
—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.
21 'Xquitacan, aman on tlacatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa. 22 Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis quen Dios otlanahuatij, pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan nechtemactilis!
23 Quemaj yejhuamej opejquej quinotlajtoltiaj aquinon on quitemactilis.

Inomachtijcahuan Jesús onotencuicuiquej ica on aquinon más hueyixtias
(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)
24 Quemaj yejhuamej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyixtias. 25 Pero Jesús oquimijlij:
—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaj quen inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuiliaj cuajcualtin tlacamej. 26 Pero nemejhuamej xmechtocarohua ijcon nemohuicasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas quen on yejhuan

§ **22:19** simboliza

tepalehuijquetl. 27 ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

28 'Nemejhuamej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohuijtinenquej. 29 Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuajyotl quen noTajtzin onechmacac. 30 Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlalisquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyolcuitisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtlactli huan ome chanchanejquej* itech Israel.

Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)

31 No ijqui oquijtoj toTeco:

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtzejtzelos quen itlaj trigo, 32 pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuep, xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.

33 Simón oquijlij:

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechtzacuasquej niman hasta para mohuan nimiquis.

34 Niman Jesús oquijlij:

—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

Ye huajlau on tetlatlatalistli

35 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ijcuac onemechtitlan niman onemechijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Xitlaj otechpoloj.

36 —Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada. 37 Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "Inhuan xcuajcualtin tlacamej oquipojquej." Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.

38 Ijcuacon yejhuamej oquijtojquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhua oquimijlij:

* **22:30** familias † **22:34** gallo

—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niquijtosnequi! Ma ijqui.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní
(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

39 Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca
Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen miyecpa oquichiu.
40 Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:
—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis
ipan tlajtlacojli.
41 Quemaj Jesús oquintlalcahuij huejca quen se ica mahue-
jca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman
onohueyicatzajtzilij‡. 42 Niman oquijtoj:
—NoTajtzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niqui-
jyohuis in tlen sanoyej§ teajman. Pero ma ca nochihua quen
nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.
43 Quemaj se ilhuicactequitquetl* yejhuan ne ilhuicac
ohualeu, oquinotitij niman oquimacac yolchicahualistli.
44 Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más
yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya,
niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinti-
catca ipan tlajli.
45 Ijcuac otlan onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, ni-
man oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech
oajsic, oquintac cochtoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman.
46 Quemaj oquimijlij:
—¿Tlica† nencochtoquej? Xmotelquetzacan, niman xchi-
huacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

Jesús ocajsiquej
(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

47 Jesús oc‡ tlajtojticatca, ijcuac miyec tlacatl itech oajsic.
Niman Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli
catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinisihuij Jesús para
oquitencuaj§. 48 Niman Jesús oquijlij:
—Judas ¿ijcon tinechtencua para tinechtemactilia nejhua
yejhuan oninochiu Tlacatl?
49 Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa ne-
miyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:
—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?
50 Niman semej yejhuamej oquinacastzontec se tlacatl it-
laquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquite-
quilij inacas ipan iyecmacopa. 51 Pero Jesús oquijtoj:

‡ **22:41** hizo oración § **22:42** muy * **22:43** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **22:46** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **22:47** todavía; sanquen § **22:47** lo besó; oquibesaroj

—Xmoteltican. Ma ijqui.

Quemaj Jesús oquimatoquilij inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij. 52 Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlajtlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojtin* quen yacaj nitlachtequetl yesquia? 53 Mojmostla nemohuan ninemiya ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonennechajsiquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia nenquichihuaj on tlen nenquinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

Pedro oquinenec Jesús
(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

54 Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtiaya. 55 Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehualican on tlitl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlalij. 56 Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on tlitl, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlacatl no ompa ihuan nemiya.

57 Pedro oquinenec† ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniquixmati.

58 Achijtzin más saquin‡, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

—Ca, tlacatl, xnejhua.

59 Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquimelajcaijtoj:

—In tlacatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

60 Ijcuacon Pedro oquijtoj:

—Tlacatl, xnicmati tlinon on tiquijtojticaj.

Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc§ tlajtojticatca, otzajtzic on caxtil*. 61 Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontac Pedro. Ijcuacon Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.” 62 Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

On policías ocajsiquej Jesús
(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

---

* **22:52** palos † **22:57** negó ‡ **22:58** después § **22:60** todavía; sanquen
* **22:60** gallo

63 On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya
Jesús ica ohuetzcaquej niman oquihuijhuitequej.
64 Oquixtlapachojquej niman oquixayacahuijhuitequej,
niman ijquin oquijlijquej:
—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.
65 Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquipi-
jpinahuijquej.

Jesús onen ixpan on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan
(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

66 Ijcuac ohuajtlanes, intlajtlajmatcahuan on tlayecan-
quej hebreos, niman intlayecancahuan on tiopixquej niman
on temachtijquej ican tlanahuatijli onosentlalijquej niman
ocuicaquej Jesús imixpan on tetlacanonotzquej. Ompa ijquin
oquitlajtoltijquej Jesús:
67 —Xtechijli tla tejhua tiCristo.
Yejhua oquimijlij:
—Tla nemechijlis ica niCristo, xnennechneltocasquej.
68 Niman tla itlaj nemechtlajtoltis xnennechnanquilisquej
nion xnennechmacahuasquej. 69 Pero desde aman pehua
nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyehuatias iyecmacopa
on Dios yejhuan nochi hueli.
70 Quemaj nochimej oquijlijquej:
—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?
Jesús oquimijlij:
—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijtohuaj.
71 Quemaj yejhuamej oquijtojquej:
—Xpolihui más tlateixpanhuijquej. Sa no tejhuamej yoti-
caquej tlen quijtohua.

23

Jesús ocuicaquej ne itech Pilato
(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

1 Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman ocuicaquej
Jesús ixpan Pilato. 2 Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj
Jesús, niman oquijtojquej:
—Yejhua in tlacatl oticaquej quimajcomantinemi
in tochantlacaj*. Quimijlia ica xquitocarohua
ontlatlaxtlahuasquej ica on impuestos ne itech César
itequihuaj on país de Roma. Niman no notenehua yejhua
Cristo, se rey.
3 Niman Pilato oquitlajtoltij:
—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

* **23:2** nuestros paisanos

Jesús oquinanquilij:
—Ijqui quen tejhua tiquijtohua.
4 Quemaj Pilato oquimijlij on intlayecancahuan on
tiopixquej inhuan on tlacamej:
—Xitlaj† nicnextilia tla itlaj xcuajli oquichiu in tlacatl.
5 Pero yejhuamej más notencojtiliayaj para ipan más
oquiteixpanhuijquej:
—Ican itlamachtil quimajcomantinemi nochi tlacatl
chanej Judea. Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta
nanica yotlamico.

Jesús onen ixpan Herodes

6 Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne
Galilea. 7 Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej
ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea,
yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén. 8 Ijcuac
Herodes oquitac Jesús, sanoyej‡ opac, pampa miyec tonaltin
quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on
miyec tlajtlamach§ oquichiu, niman yejhua ica quinectine-
miya quitas ma quichihua se milagro. 9 Miyec tlajtlamach
oquitlajtoltij, pero Jesús xitlaj* ica oquinanquilij. 10 On int-
layecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican
tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiyaj sanoyej quiteixpan-
huiayaj. 11 Quemaj Herodes ihuan isoldados oquipijpinahui-
jquej niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej
quen se rey ican se tlaquentli patioj. Niman Herodes oc-
sejpa oquititlan Jesús itech Pilato. 12 Sa no ipan on tonajli
Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achtoj yejhuamej
notlahuelitayaj.

Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús
(Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

13 Quemaj Pilato san secan oquinsentlalij intlayecanc-
ahuan on tiopixquej, on tequihuajquej niman on tlacamej,
14 niman ijquin oquimijlij:
—Ijcuac onennechajhuiquilijquej yejhua in tlacatl, onen-
quijtojquej ica yejhua quimajcomantinemi on tlacamej.
Pero nemixpan yonicyolcuitij, niman nion se tlajtlacojli
yejhuan ica nenquiteixpanhuiyaj xonicnextilij. 15 Nion
Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonecha-
jtitlanilij. Xquitacan, xitlaj† oquichiu yejhuan quimelahua‡
para yejhua miquis. 16 Aman nicastigaros, niman quemaj
nicmacahuas.

† **23:4** nada; coxtla ‡ **23:8** muy § **23:8** cosas * **23:9** nada; coxtla
† **23:15** nada; coxtla ‡ **23:15** merece

17 Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tlacatl yejhuan
tzacuticatca on tlacamej ipan on ilhuitl. 18 Pero nochimej
opejquej san secan ijquin otzajtziquej:
—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!
19 Barrabás ocajsiquej pampa onoquetztejca para quix-
tisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca.
20 Pilato ocsejpa oquinnotz on tlacamej, pampa quinequiya
quimacahuas Jesús. 21 Pero yejhuamej ocsejpa más chicahuac
otzajtziquej:
—¡Xmajmasohualti§! ¡Xmajmasohualti!
22 Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:
—¿Tlica*? ¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu? Nejhua xonicnex-
tilij tlajtlacojli yejhuan quimelahua para miquis. Yejhua ica
san nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.
23 Pero yejhuamej onotencojtilijquej niman otlanahu-
atijquej ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San
secnec, tej, sanoyej otzajtziquej inhuan intlayecancahuan
on tiopixquej, niman tlen oquinequej ma nochihua,
onochiu. 24 Pilato onocalactij niman otlanahuatij ijcon quen
yejhuamej quinequiyaj. 25 Ijcon, tej, Pilato oquimacau on
tlacatl yejhuan tzacuticatca pampa onoquetztejca para
quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa
otemictijca. Oquimacau on yejhuan oquitlajtlanquej niman
Jesús oquinmactilij quen yejhuamej oquinequej.

Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

26 Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmasohualtisquej†
ipan cojnepanojli‡, oquinahuatijquej se tlacatl itoca Simón
yejhuan chanejquetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla.
Oquichihualtijquej ma quimama on cojnepanojli ne icuitla-
pan Jesús.
27 Miyequej tlacamej ocuitlapanhuijquej inhuan miyequej
sihuamej yejhuan ipampa chocatiayaj niman najmantiayaj.
28 Pero Jesús ohuajnocuep niman oquimijlij:
—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xchocacan, yej
sa no nemejhuamej nemopampa xchocacan niman impampa
nemoconehuan. 29 Ijcon xchocacan pampa yejcos on tona-
jli ijcuac ijquin nijtos: "Dios quintiochihua on sihuamej
yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan xqueman canaj
inconeu niman on chichihualtin yejhuan xqueman tlachi-
chitiaj." 30 Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on

§ **23:21** crucifícale; xcajcopilo * **23:22** ¿por qué?; ¿tline? † **23:26** crucificarlo; compilosquej ‡ **23:26** cruz

tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzitzintin: “Xtechiyanacan.” 31 Tla nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

32 San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcuajcualtin tlacamej para quinmictisquej. 33 Ijcuac oajsiquej ne campa itoca “Micatzontecomatl”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcuajcualtin tlacamej no oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús niman ocse ipan iopochmacopa. 34 Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohualtijticatca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlapojpolhui, pampa xquimatij tlen quichihuaj.

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. 35 On tlacamej yejhuan ompa nemiyaj quitzticatcaj nochi tlen onochiu, niman on tequihuajquej ica melahuac quihuetzcayaj Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

36 On soldados no huetzcayaj. Oquinisihuijquej niman oconitijquej vinagre. 37 Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

38 Niman icuapan oncatca se tlajcuilojli, ican tlajtoltin§ griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

39 Semej yejhuamej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pilcayaj, ijquin quijixcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhuamej no xtechmaquixti.

40 Pero on ocse xcuajli tlacatl ocajhuatiaj itehuical*, niman ijquin oquijlij:

—¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya? 41 Tejhuamej techmelahua† ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticchijquej, pero yejhua in tlacatl xitlaj‡ tlajtlacojli quipia.

42 Quemaj on tlacatl oquijlij Jesús:

—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tinemis quen Rey.

43 Niman Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

---

§ **23:38** lengua * **23:40** su compañero † **23:41** nosotros merecemos ‡ **23:41** nada; coxtla

Jesús omic
(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

44 Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuiyan,
hasta ijqui oajsic yeyi hora ica tiotlac. 45 Chica on tonajli
xoc tlachaya, ne ijtic on hueyi tiopan on tlatzacuililtlaquentli
ohuajtlajcotetzayan. 46 Quemaj Jesús otzajtzic chicahuac:
—NoTajtzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.
Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.
47 Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin
ocueyilij Dios, niman oquijtoj:
—Ica tlen melahuac, in tlacatl yolchipahuac catca.
48 Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiyaj
niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan ni-
man noyelpanhuitequiyaj. 49 Pero nochimej iteixmatcahuan
Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicati-
ayaj de ne Galilea, san huejca conitzticatcaj on tlajtlamach.

Oquitlaltocaquej Jesús
(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

50 Nemiya se cuajli tlacatl itoca catca José yejhuan nochipa
onohuicac quen quitocarohua. Yejhua chanej catca ipan on
pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yejhua tlapohuajli catca
itech on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan.
51 Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl,
yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej
nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon
pehuas tlamandaros Dios. 52 Niman yejhua oyaj itech Pilato
niman oquitlajtlanilito itlalnacayo Jesús. 53 Ijcuac yocuajte-
moltij ne ipan cojnepanojli§ on itlalnacayo Jesús, oquitete-
jcuix ican se tlaquentli* patioj, niman quemaj ocahuato ijtic
se teostotl campa xqueman yacaj quitocayaj. 54 Yoajsica
on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on
tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisiu catca para pehuas.
55 On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús
de ne Galilea no oyajquej ihuan José. Yejhuamej oquitatoj on
tlalcontli, niman quen ijqui oquitlalijquej itlalnacayo Jesús.
56 Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltlaliquej on
ajhuiyalistli tzacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús.
Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej
ipan on tonajli de nesehuijli.

24

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan tlalcontli
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)

§ **23:53** cruz * **23:53** sábana

1 Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej
sanoyej* huelipan oyajquej itech on tlalcontli. Yejhuamej
oquitquiquej on chahualistli ajhuiyac yejhuan oquicueltlal-
ijquej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej.
2 Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan
ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cueptoya. 3 Yejhuamej,
tej, ocalaquitoj ijtic on tlalcontli, pero xoquinextijquej it-
lalnacayo Jesús. 4 Chica yejhuamej xcajsicamatiyaj tlinon
onochiu, nimantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaque-
ntli ohuajnonextijquej ompa intech majmaniyaj. 5 On si-
huamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli onopacho-
jquej. Pero on tlacamej oquimijlijquej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on
yejhuan yolticaj? 6 Yejhua xnican nemi. Yejhua, tej, yoyoliu‡
niman yonoquetzteu. Xquelnamiquican tlinon omechijlij
ijcuac oc§ nemiya nemohuan ne Galilea. 7 Omechijlij ica
yejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica oncatca ipan inmahuan
on tlajtlacolejquej quitemacasquej, niman ica quimajmaso-
hualtiquej* ipan cojnepanojli†, niman ipan yeyi tonajli yoli-
huis niman noquetztehuas ipan itlalcon.

8 Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimi-
jlijca. 9 Niman ijcuac yohuajnocuepatoj ne itech on tlalcontli,
nochi oquintlajtlajtohuilijquej on majtlactli huan se apóstoles
niman nochimej on ocsequimej. 10 On sihuamej yejhuan
oquinmachiltitoj on apóstoles yejhuamej in: María yejhuan
hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo
inhuan on ocsequimej sihuamej. 11 Pero on apóstoles san
oquilocojmatquej on tlen yejhuamej oquimijlijquej niman
xoquineltocaquej.

12 Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne
itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix
ijtic on tlalcontli, oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin‡.
Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitaya ipampa on tlen
onochiu.

Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltocaquej yejhuan yayaj ne Emaús
(Mr. 16.12-13)

13 Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltocaquej yayaj
ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlactli
huan se kilómetros itech Jerusalén. 14 On omemej tlajtla-
jtojtiayaj nochi yejhua ica on tlen yonochijca. 15 Chica

* **24:1** muy † **24:5** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **24:6** resucitó; yoyol § **24:6** todavía; sanquen * **24:7** crucificaron; oquipilojquej † **24:7** cruz ‡ **24:12** sábanas

yejhuamej tlajtlajtojtiayaj niman notencuicuitiayaj ica in tlajtlamach§, sa no Jesús oquinnisihuij niman opeu inhuan nejnemi. 16 Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzacuiliaya para ma ca ma quimatican aquin yejhua. 17 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhuamej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij? ¿Tlica nemajmanaj?

18 Semej yejhuamej, itoca Cleofas, oquinanquilij:

—Nochi tlacatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén. ¿Tlen san tejhua de nochi quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

19 Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojquetl catca niman ixpan Dios niman imixpan on tlacamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quijtohuaya. 20 Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuajquej ipan on tiopan oquitemactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miquilistli niman ma quimajmasohualtican* ipan cojnepanojli†. 21 Tejhuamej ticuitiayaj yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeyi tonajli ica ijcon onochiu. 22 Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopohuaj otechmojcatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli, 23 pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojquej yej oquitaquej sequimej ilhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj. 24 Quemaj sequimej totehuicalhuan§ oyajquej itech on tlalcontli, niman oquitaquej quen on sihuamej oquijtojquej. Pero xoquitaquej Jesús.

25 Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquineltocaj nochi on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej! 26 ¿Tlen xoquijtojquej on tiotlajtojquej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

27 Quemaj opeu quinmelajcaijlia nochi on temachtijli campa quijtohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilojli.

---

§ **24:15** cosas * **24:20** lo crucifiquen; ma quipilocan † **24:20** cruz ‡ **24:23** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **24:24** nuestros compañeros

Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojquej oquijcuilojquej.

28 Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan. 29 Pero yejhuamej onotencojtilijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijticaj, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau. 30 Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuaticatca, ocontilan on pan niman oquitiochiu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac. 31 Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj. 32 Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnotztiaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli?

33 Sa no ipan on hora, yejhuamej ocajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnextitoj on majtlactli huan se apóstoles niman on intehuicalhuan san secan nemiyaj. 34 On majtlactli huan se apóstoles oquijtojquej:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

35 Quemaj on omemej tlaneltocaquej no oquitetlajtlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan (Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

36 Yejhuamej oc* quijitojticatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajsic ne intlajcotian niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtiacan.

37 Ican innemojtil niman incuecuetlacalis, quinemiliayaj quitztoquej san yacaj itonal. 38 Pero Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatilistli calaqui ipan nemoyojlo? 39 Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechitacan. Tla san yacaj itonal xnacayoj nion omiyoj quen nenquitztoquej nicpia.

40 Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan. 41 Pero oc xquineltocayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilistlamatiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?

* **24:36** todavía; sanquen

42 Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlihuaqui
niman se achijtzin necutli. 43 Yejhua oquinselilij niman
imixpan oquicuaj. 44 Quemaj oquimijlij:
—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemechijlij ijquin: Ica
oncaj tenquisas nochi on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan
itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej
tiotlajtojquej niman on salmos.
45 Quemaj oquincajsicamachiltij on tlen oncaj ipan on Yect-
lajcuilojli. 46 Ijquin, tej, oquimijlij:
—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis,
niman ipan yeyi tonajli yolihuis† niman noquetztehuas ne
ipan itlalcon. 47 Niman no on yejhuan notenojnotzcahuan
nonequi quinmachtisquej on tlacamej para ma noyolpat-
lacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapojpolhuilisquej.
Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan,
pero yejhuamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén. 48 In
tlajtlamach nemejhuamej xteixpantilican. 49 Niman aman
xcaquican, nemopan nicuajtitlanis on Espíritu Santo yejhuan
noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahua-
can nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder
yejhuan ne tlacpac hualehuas.

Jesús tlejcohua ne ilhuicac
(Mr. 16.19-20)

50 Quemaj Jesús oquinquixtij ipan on hueyican niman hasta
Betania oquinhuicac. Ompa oquinhuajquetzteu imahuan ni-
man oquintiochiu. 51 Chica quintiochijticatca, quintlalcahui-
jtiaya niman otlejcotiaj ne ilhuicac. 52 Quemaj yejhuamej
oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para
Jerusalén. 53 Niman yejhuamej onocajquej ipan on hueyi
tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

† **24:46** resucitará; yolis

SAN JUAN
ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN JUAN OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

Itlajtol Dios onocuep Tlacatl

1 Ijcuac nochi otzimpeu, ye nemiya iConeu Dios yejhuan
Tlajtojli. Niman yejhua on yejhuan Tlajtojli ihuan Dios
nemiya niman sa no yejhua Dios. 2 Ijcon, tej, ye ne-
miya ihuan Dios ijcuac nochi otzimpeu. 3 Dios oquitlalij
nochi tlajtlamach* tlen oncaj niman tlen yolticaj itechcopa
yejhua on yejhuan Tlajtojli. Xijtlaj tlen oncaj nion on tlen
yolticaj onochijchiu tla xyejhua. 4 IConeu Dios quitemaca
on nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli
quitemaca tlamachilistli quen tlahuijli para on tlacamej cajsi-
camatisquej on tlajtlamach ica Dios. 5 Yejhua in tlamachilistli
oncatcaj intzajlan on xcuajcualtin tlacamej niman xcua-
jcualtin espíritus, niman yejhuamej xhuelij quipopolohuaj on
tlamachilistli.
6 Dios ocuajtitlan se tlacatl itoca Juan. 7 Yejhua ohuajlaj
quen se teixpantiliquetl para oquiteixpantilico ica on
yejhuan quitemaca tlamachilistli para ijcon nochimej
huelisquej tlaneltocasquej. 8 Juan xejhua on yejhuan
tequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica
Dios, yej yejhua san quiteixpantilia ica oncaj on tlahuijli.
9 Yejhua in tlahuijli yejhua melahuac. Yejhua ohuajlaj
ipan in tlalticpactli niman tequichihua para nochi tlacatl
cajsicamatis on tlamachilistli yejhuan melahuac.
10 Yejhua on yejhuan Tlajtojli nemiya ipan in tlaltic-
pactli. Masqui Dios oquitlalij in tlalticpactli itechcopa
yejhua, on tlalticpactlacamej xoquixmatquej. 11 Ohuajlaj
intech on hebreos niman on hebreos xoquiselijquej. 12 Pero
nochimej on yejhuan oquiselijquej niman itech otlaneltо-
caquej, oquinmacac permiso para onochijquej iconehuan
Dios. 13 Yejhuamej xteconehuan intech tlalticpactlacamej
yejhuan tlacatij quen nochi tlacatl, nion huajtlacatij pampa
innan niman intaj quinequij, yej otlacaticoj pampa Dios
oquinec para tlacatisquej itech.
14 Niman on yejhuan Tlajtojli otlacat niman totzajlan
onen. Yejhua sanoyej† otetlajsojtlac‡ niman otemachtij tlen
melahuac. Niman otiquitaquej ihueyilis. On hueyilistli

* **1:3** cosas † **1:14** muy ‡ **1:14** amó

yejhua quipia pampa yejhua isenTeconeu toTajtzin. 15 Juan oquiteixpantilij Cristo ijcuac oquijtoj: "In yejhua nictenehuaya ijcuac oniquijtoj ica on yejhuan nechajtocatiaya ipan notequiu, yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat yejhua ye nemiya." 16 Tinochimej ticselijtihuij itech ihueyilis sanoyej miyec tlatiochihualistli. 17 Moisés oquitemacac on tlanahuatijli pero on tetlajsojtlalistli niman on tlen melahuac ocuajquic Jesucristo. 18 Xqueman yacaj quitaya Dios. Pero isenTeconetzin yejhuan toTajtzin sanoyej quitlajsojtla yejhua yoquipantlantij.

Juan on tlacuatequijquetl oquinnanquijlij on tiopixquej niman on levitas
(Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)

19 Juan oteixpantilij ijcuac on tlayecanquej hebreos chanejquej ne Jerusalén oquintitlanquej tiopixquej niman levitas itech para quitlajtoltisquej aquin yejhua. 20 Yejhua ijquin oquinnanquijlij. Cuajli oquinmelajcaijlij:

—Nejhua xniCristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

21 Quemaj oquitlajtoltijquej:

—Tla ijcon, ¿aquin tejhua? ¿Tejhua titiotlajtojquetl Elías?

Niman Juan oquijtoj:

—Ca, xnejhua.

Quemaj ijquin oquitlajtoltijquej:

—Tla ijcon, ¿Tejhua titiotlajtojquetl on yejhuan ica oncaj huajlas?

Niman yejhua oquijtoj:

—Ca.

22 Quemaj más oquitlajtoltijquej:

—Xtechijli, tej, aquin tejhua pampa ica oncaj ticpiasquej tlen tiquimijlisquej on yejhuan otechajtitlanquej. ¿Tlinon tiquijtohua moca tejhua?

23 Ijcuacon Juan oquinnanquilij:

—Nejhua on aquin tzajtzi ne campa tlapatlaco: "Xmelajcatlalican nemoyojlo para nenhuelisquej nenquiselisquej toTeco." No ijqui niquijtohua quen oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías.

24 On yejhuan oquinotzatoj Juan oquinhuajtitlancaj on fariseos. 25 Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Tla ijcon, tla xtejhua tiCristo, nion tiElías, nion yejhua on tiotlajtojquetl yejhuan ica oncaj huajlas, ¿tlica§, tej, titlacuatequiya?

26 Juan oquimijlij:

§ **1:25** ¿por qué?; ¿tline?

—Nejhua nitlacuatequiya ican atl, pero nemotzajlan ocse nemi yejhuan xnenquixmatij. 27 Yejhua nechajcuitlamanhuijtiu ipan notequiu. Niman nejhua nion achijtzin xnechmelahua* nictojtomas icacmecayo, pampa más hueyixticaj xquen nejhua.

28 Nochi yejhua in onochiu ne campa itoca Betábara yejhuan nocahua ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán campa Juan tlacuatequiaya.

Juan oquijtoj aquinon Jesús

29 Huajmostla Juan oquitac Jesús ye ompa quinnisihuijtiaya niman oquijtoj:

—Xquitacan yejhua on tlacatl. Yejhua quihuentlalisquej quen se borreguito para Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan nochimej on tlalticpactlacamej. 30 In yejhuan nictenehuaya ijcuac oniquijtoj: "Se tlacatl yejhuan nechajcuitlapanhuiya ipan notequiu yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat, yejhua ye nemiya." 31 Sa no nejhua xnicmatiya aquin yejhua. Pero yejhua ica nihuajtlacuatequijtiu ican atl para on hebreos huelis quixmatisquej.

32 Niman no oquiteixpantilij Juan on tlen oquitac. Yejhua oquijtoj:

—Nejhua oniquitac quen ohuajtemoc ne ilhuicac on Espíritu Santo. Yejhua ohuajtemoc quen itlaj paloma niman ipan yejhua onocau. 33 Nejhua hasta aman xnicmatisquia aquin yejhua, pero yejhua on yejhuan onechajtitlan ma nitlacuatequi ican atl onechijlij: "Ijcuac tiquitas temos on Espíritu Santo niman on aquin ipan nocahuas, ticmatis ica on yejhua tlacuatequis ican Espíritu Santo." 34 Nejhua yoniquitac niman aman nicteixpantilia ica yejhua iConeu Dios.

On achtoj inomachtijcahuan Jesús oquisquej itech Juan

35 Huajmostla Juan ocsejpa ompa nemiya ihuan omemej inomachtijcahuan. 36 Niman ijcuac oquitac ompaca panohuaya Jesús, oquijtoj:

—Xquitacan on tlacatl. On iborreguito Dios. Dios ocuajtitlan para quihuentlalisquej quen se borreguito.

37 Quemaj ijcuac on omemej inomachtijcahuan Juan ocacquej on tlen yejhua oquijtoj, oquicuitlapanhuiquej Jesús. 38 Quemaj Jesús ontlachix icuitlapan niman ica oquitac cuajcuitlapanhuiyayaj on omemej tlacamej oquimijlij:

—¿Tlinon nenquitejtemohuaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ¿canon tichanti?

---

* **1:27** no merezco

39 Jesús oquimijlij:
—Xhuajlacan niman xquitacan.
Quemaj oyajquej niman oquitaquej canon chanti, niman ompa ihuan onocajquej hasta queman otlayohuac pampa ye tiotlac catca, canaj ipan nahui hora ijcuac oyejcoquej.
40 Semej yejhuamej on omemej yejhuan ocacquej Juan niman oquicuitlapahuij Jesús, itoca Andrés yejhuan icniu Simón Pedro. 41 Achtoj ijcuac xe itlaj quichihuaya, Andrés oyaj quitejtemoto Simón on icniu, niman oquijlij:
—Yoticnextijquej on Mesías —yejhuan quijtosnequi Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro.
42 Quemaj Andrés ocuicac Simón ne campa Jesús nemiya. Niman ijcuac Jesús oquitac, oquijlij:
—Tejhua tiSimón iconeu Jonás, pero motoca yes Cefas —yejhuan quijtosnequi Pedro.

Jesús oquinnotz Felipe niman Natanael

43 Huajmostla Jesús oquinemilij para yas ne Galilea. Niman ijcuac oquinextij Felipe, oquijlij:
—Xhuajla nohuan.
44 Felipe chanej catca ipan on pueblo itoca Betsaida campa no chantiyaj Andrés niman Pedro. 45 Quemaj Felipe oyaj niman oquinextij Natanael. Niman yejhua oquijlij:
—Yoticnextijquej on tlacatl yejhuan oquiteneu Moisés ipan on itlajcuilolamahuan ican tlanahuajtijli, niman no on tiotlajtojquej ica otlajcuilojcaj. Yejhua Jesús iconeu José yejhuan chanej ipan on pueblo itoca Nazaret.
46 Quemaj Natanael oquijtoj:
—¿Intech on tlacamej yejhuan chantij ne Nazaret huelis quisas se yejhuan tepalehuis?
Felipe oquijlij:
—Xhuajla niman xquitaqui.
47 Ijcuac Jesús oquitac Natanael quinisihuiaya, oquijtoj:
—Nican huajlau se yejhuan melahuac hebreo yejhuan xqueman tlacajcayahua.
48 Quemaj Natanael oquitlajtoltij:
—¿Quen tinechixmati?
Niman Jesús oquijlij:
—Ijcuac Felipe xe mitznotzaya, nejhua onicmat ica tinemiya ne itzintlan on cojtli† itoca higuera.
49 Quemaj Natanael oquijlij:
—Temachtijquetl, tejhua tiiConeu Dios. Tejhua tiiRey on hebreos.
50 Jesús oquijlij:

† **1:48** árbol

—¿Tinechneltoca san ica onimitzijlij onimitzontac itzintlan on cojtli higuera? Aman, tej, nimitzijlia ica más huejhueyi tlajtlamach tiquitas.

51 No ijqui oquijtoj Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nemejhuamej nenquitasquej tlapojtias on ilhuicac niman on iilhuicactequitcahuan‡ Dios tlejcosquej niman temosquej nopan yejhuan oninochiu Tlacatl.

2

Oncatca sen tlanamictilistli ne Caná

1 Ipan yeyi tonajli más saquin*, oncatca se tlanamictilistli ne ipan on pueblo itoca Caná de Galilea. Inan Jesús ompa nemiya. 2 Niman Jesús ihuan inomachtijcahuan no oquinnotzquej ipan on tlanamictilistli. 3 Inan Jesús, ijcuac otlan on vino ipan on ilhuitl, oquijlij Jesús:

—Xocuitlaj vino.

4 Pero Jesús oquijlij:

—Sihuatl, ¿tlica† tinechijlia nejhua? Hasta aman xe ajsi on tonajli para nicchihuas milagros.

5 Quemaj inan ijquin oquimijlij on yejhuan ompa tequichihuayaj:

—Xchihuacan nochi tlen yejhua mechijlis.

6 Ompa oncatcaj chicuasen contin tlachijchiutin ican tetl niman ipan se contli hueli calaquiya canaj napoajli‡ noso cien litros de atl. On hebreos quitequitiltiayaj on atl para nomajtequiayaj, niman ijcon nocahuayaj chipajquej ixpan Dios. 7 Jesús oquimijlij on tequichijquej:

—Xquintemacan in contin ican atl.

Niman cuajli oquintemiltiquej. 8 Niman quemaj Jesús oquimijlij:

—Aman xquixtican achijtzin niman xquitquilican on yejhuan tlayecanquetl ipan in ilhuitl.

Niman yejhuamej ijqui oquichijquej. 9 On tlayecanquetl ipan on ilhuitl xquimatiya canon ohualeu, yej san yejhuamej on tequichijquej quimatzticatcaj yejhuan oquixtijquej on atl. On tlayecanquetl oquimat on atl yejhuan tlacueptli vino niman quemaj oquinotz on montli 10 niman oquijlij:

—Nochi tlacatl achtoj quitemaca on más huelic vino niman ijcuac on tenotzaltin miyec yoconiquej, quinmacaj on vino yejhuan xmás huelic. Pero tejhua yej otiquejeu on más huelic vino para más saquin tictemaca.

---

‡ **1:51** ángeles de él: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

* **2:1** después † **2:4** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **2:6** ochenta

11 Yejhua in tlen Jesús oquichiu ne Caná de Galilea, yejhua
iachtoj milagro. Yejhua in tlamajhuisojli oquiteititij ihueyilis,
niman on inomachtijcahuan oquineltocaquej.
12 Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ihuan inan, icnihuan niman
inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on pueblo itoca Caper-
naum campa onenquej quesqui tonajli.

Jesús oquichipau on hueyi tiopan
(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Lc. 19.45-46)

13 Quemaj ica ye nisiu huajlaya on ilhuitl itoca pas-
cua yejhuan on hebreos quejehuayaj, Jesús oyaj ne ipan
on hueyican Jerusalén. 14 Ne ipan iquiahuac on hueyi
tiopan, Jesús oquinnextito on yejhuan quinnamacayaj hua-
caxtin, borregos niman palomas. Niman no ompa oquin-
nextito on yejhuan quimpatiliayaj tomin on tlacamej ne
campa yejyehuaticatcaj ipan inmesas. 15 Ijcuac yejhua
ijcon oquitac, oquichijchiu se tlachijchihualmecatl niman
nochimej oquintlahuelhuijhuitec ihuan inborregos niman
inhuacaxhuan. On yejhuan quitepatiliayaj tomin, oquinxix-
inilij intomin ipan tlajli, niman oquinxixinilij inmesa. 16 On
tlanamacaquej ican palomas oquimijlij:
—¡Yejhua on xquejcuanican nican! ¡Ma ca xmercado chi-
huacan ipan ical noTajtzin!
17 Quemaj on inomachtijcahuan oquelnamiquej on Yectla-
jcuilojli yejhuan quijtohua: "Ican nochi noyojlo nictlacaita
motiopan."
18 Quemaj on hebreos oquijlijquej:
—¿Catlejhua tlamahuisojli titechititis para tiquitasquej ica
mitzmelahua§ ticchihuas yejhua in?
19 Jesús oquimijlij:
—Xxoxotonican yejhua in tiopan niman ipan yeyi tonajli
ocsejpa niquetztehuas.
20 Quemaj on hebreos oquijlijquej:
—Yejhua in tiopan ompoajli* huan chichuasen xipan ohue-
jcajquej ica oquichijchijquej, ¿niman tejhua san ipan yeyi
tonajli ticchijchihuas ocsejpa?
21 Pero on tiopan yejhuan Jesús quitenehuayaj sa no de
yejhua itlalnacayo. 22 Yejhua ica, ijcuac Jesús oyoliu† ni-
man onoquetzteu ipan itlalcon, on inomachtijcahuan oquel-
namiquej in tlen yejhua oquijtojca. Yejhua ica oquineltо-
caquej on Yectlajcuilojli niman on tlajtojli yejhuan oquimijli-
jca.

Jesús quixmati iyojlo nochi tlacatl

§ **2:18** mereces * **2:20** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan chichuasen quitosnequi cuarenta y seis. † **2:22** resucitó; oyol

23 Ijcuac Jesús nemiya ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, miyequej oquineltocaquej ijcuac oquitaquej on milagros yejhuan quichihuaya. 24 Pero yejhua xoquitlalij iyojlo itech intlaneltoc pampa quimixmatiya ipan inyojlo nochimej. 25 Xquipolohuaya para yacaj quijlis quen ijquimej on tlacamej pampa sa no yejhua quimatzticatca tlinon oncaj ipan inyojlo on tlacamej.

3

Jesús otlajtlajtoj ihuan Nicodemo

1 Nemiya se fariseo itoca Nicodemo yejhuan tlayecanquetl catca intech on hebreos. 2 Yehua in Nicodemo oyaj oquinotzato Jesús ijcuac tlayohua, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica Dios omitzajtitlan para otitechmachtico, pampa xacaj hueli quiteititia ipoder ican milagros quen tejhua ticchihua tla Dios xihuan nemi.

3 Quemaj Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj xoc sejpa tlacatis, xhuelis calaquis campa Dios tlamandarohua.

4 Niman Nicodemo oquitlajtoltij:

—Pero ¿quen ijqui se tlacatl yejhuan yonoscaltij huelis ocsejpa tlacatis? ¿Tla ijcon huelis calaquis ijtic inan para ocsejpa tlacatis?

5 Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj tlacatl xnocuatequia ican atl niman xtlacati itechcopa on Espíritu Santo, xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios. 6 Ijcuac se tlacati itech inan quiselia san nemilistli ipan itlalnacayo para nemis quen inan, pero ijcuac tlacati itech on Espíritu Santo quiselia yencuic nemilistli ipan ialma. 7 Ma ca mitzmojcatlachalti on ica nimitzijlia: "Ica oncaj ocsejpa titlacatis." 8 On ajacatl tlalpitza san canon quinequi. Ticaqui on tlen yejhua caquistilia, pero xticmati canon hualehua niman canon yau. No ijqui, tej, on yejhuan tlacatij ican on Espíritu Santo.

9 Quemaj Nicodemo oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in?

10 Jesús oquinanquilij:

—¿Tejhua tihueyitemachtijquetl ipan Israel niman xticmati yejhua in tlajtlamach*? 11 Ica tlen melahuac nimitzijlia ica tejhuamej titlajtlajtohuaj ica on tlen ticmatij, niman ica on tlen yotiquitaquej ticteixpantiliaj, pero nemejhuamej temachtijquej xnenquineltocaj tlen temechijliaj.

* **3:10** cosas

12 Tla xnennechneltocaj ijcuac nemechnojnotza ica on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui nennechneltocasquej tla nemechnojnotzas ica on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac? 13 Xe yacaj tlejcohua ne ilhuicac, yej san nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajtemoc ne ilhuicac. 14 Niman ijcon quen Moisés oquipiloj on cohuatl ne campa tlapatlaco, ica oncaj no ijqui nechajcopilosquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl 15 para nochi on yejhuan nechneltocas xmiquis, yej quipias nemilistli para nochipa.

16 Tej, Dios sanoyej† oquintlajsojtlac‡ on tlalticpactlacamej hasta oquitemacac isenteConetzin para nochi on aquin quineltocas xpolihuis, yej quipias yencuic nemilistli para nochipa. 17 Dios xocuajtitlan iConetzin, intech on tlalticpactlacamej para quintlajtlacolmacas, yej para on tlalticpactlacamej ma nomaquixtican itechcopa.

18 On yejhuan quineltoca xquitlajtlacolmacasquej, pero on yejhuan xquineltoca ye quipia tlajtlacolmacalistli san pampa xquineltoca isenteConetzin Dios. 19 Yejhuamej quiseliaj tlajtlacolmacalistli pampa ohuajlaj iConetzin Dios ipan in tlalticpactli niman oquintitij on cuajli ojtli para ipan nohuicasquej, pero xquinequij nohuicasquej ipan on cuajli ojtli, pampa yejhuamej quichihuaj on tlen xcuajli. 20 Nochimej yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quitlahuelitaj iConetzin Dios niman on cuajli ojtli yejhuan oquiteititij. Yejhuamej xhuajlahuij itech pampa xquinequij nopantlantis intlajtlacol. 21 Pero on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli huajlahuij itech para nopantlantis ica quichihuaj on tlen Dios quinnahuatia.

Ocsejpa Juan on tlacuatequijquetl otlajtoj ica Jesús

22 Ijcuac in yopanoc, Jesús oyaj inhuan inomachtijcahuan ne Judea campa quesqui tonaltin ompa inhuan onocau. Niman Jesús oquinnahuatij inomachtijcahuan ma tlacuatequican. 23 No ijqui Juan tlacuatequiaya ne Enón nisiu Salim pampa ompa oncatca miyec atl. On tlacamej huajlayaj itech niman yejhua quincuatequiaya. 24 Yejhua in onochiu ijcuac Juan xe cajsiyaj.

25 Quemaj sequimej inomachtijcahuan Juan opejquej nocamatlanij inhuan sequimej hebreos yejhua ica on tlacuatequilistli. Yejhuamej quinequiya quimatisquej catlejhua tlacuatequilistli más cuajli, tla on yejhuan de Jesús noso on de Juan. 26 Yejhua ica oyajquej niman oquijlijtoj Juan:

—Temachtijquetl, cuajli xcaqui ica on yejhuan mohuan nemiya ne ica iquisayan tonajli on atentli Jordán yejhuan

† **3:16** mucho ‡ **3:16** amó

tejhua ica otiteixpantilij, aman tlacuatequiya niman nochi tlacatl huajlau itech.

27 Quemaj Juan oquimijlij:

—Xacaj huelis quipias itlaj tla Dios ne ilhuicac xcahuilis. 28 Nemejhuamej cuajli onennechcaquej ijcuac onemechijlij ica nejhua xniCristo, yej se yejhuan Dios ocuajtitlan iyecapan. 29 Ne campa nonamictilo, on montli yejhua quiselia sihuamontli. Niman itetlajsojcau§ on montli no sanoyej paqui ijcuac caqui tlajtlajtohua on montli. Nejhua quen itetlajsojcau on montli. Ijcon, tej, sanoyej nipaqui ijcuac nicaqui ica nochi tlacatl yau itech Jesús. 30 Yejhua ica, tej, ica oncaj más hueyixtias niman nejhua yej más nitemotias.

Iconeu Dios ohuajtemoc ne ilhuicac

31 On yejhuan huatemohua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. On yejhuan chanej ipan in tlalticpactli san tlalticpactlacatl niman tlajtlajtohua ica on tlajtlamach yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli. Pero on yejhuan hualehua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. 32 Yejhua quiteixpantilia ica on tlen yoquitac niman yocac, pero xacaj quineltoca on tlen yejhua quijtohua. 33 Pero tla yacaj quineltoca on tlen quijtohua on yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac, quiteixpantilia ica Dios quijtohua on tlen melahuac. 34 On yejhuan Dios ocuajtitlan quitojhua on itlajtol Dios, pampa Dios oquimacac iEspíritu ican nochi ihueyilis. 35 On Tajtli quitlajsojtla* iConetzin, niman yoquimactilij nochi itequihuajyo ipan nochi tlen oncaj. 36 Yejhuan quineltoca iConetzin Dios quipia nemilistli para nochipa, pero on yejhuan xquitlacamati xquipias yejhua in nemilistli, yej quiselis on temojtij itlahuel Dios.

4

Jesús otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan chanej ne Samaria

1 ToTeco Jesús oquimat ica on fariseos oquimatquej ica yejhua quimpia más nomachtijquej niman tlacuatequiaya más xquen Juan. 2 Pero Jesús xtlacuatequiaya, yej san inomachtijcahuan tlacuatequiayaj. 3 Niman ijcuac Jesús ijcon oquimat, oquis ne Judea para ocsejpa oyaj ne Galilea.

4 Niman ipan iojhui, ica oncatca para panos ipan on yehualican itoca Samaria. 5 Oajsic, tej, ipan se pueblo ne Samaria itoca Sicar. Yejhua in pueblo oncatca san nisiu itech on tlajli yejhuan Jacob oquimacac José on iconeu. 6 Ompa oncatca se pozo yejhuan quipiaya atl. On pozo cuitiayaj

§ **3:29** amigo de él * **3:35** ama

ipozo Jacob. Jesús onotlalij itenco on pozo pampa ye huajsiautiaya ipan iojhui. Ijcuacon canaj tlacualispan catca.
7-8 Inomachtijcahuan oyajquej ipan on pueblo para ocohuatoj itlaj tlen quicuasquej. Quemaj ohuajlaj se sihuatl yejhuan chanej ne Samaria. Yejhua ohuajlaj para oquixtico atl ijtic on pozo, niman Jesús oquijlij:

—Xnechmaca atl.

9 Quemaj on sihuatl samaritana oquijlij Jesús:

—¿Quen ijqui tejhua yejhuan tihebreo tinechtlajtlanilia atl nejhua yejhuan nisamaritana?

Ijquin oquijtoj pampa on hebreos xcuajli nohuicaj inhuan on samaritanos.

10 Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ticmatisquia on tlen cuajli tetlayocolijli Dios quinequi mitzmacas, niman aquin nejhua yejhuan nimitztlajtlanilijticaj atl, tla ijcon, yej tejhua tinechtlajtlanilisquia atl niman nejhua nimitzmacasquia on atl yejhuan quitemaca nemilistli.

11 On sihuatl oquijlij:

—Señor, nion siquiera xticpia tlinon ica tiquixtis on atl niman in pozo sanoyej* huejcatlan. ¿Canon ticoncuitetzis on atl yejhuan quitemaca nemilistli para tinechmacas? 12 ¿Tlen tejhua ticnemilia más tihueyixticaj xquen on achtoj totaj Jacob yejhuan otechmacac in pozo? Yejhua atliya nican niman no iconehuan, niman iyolcahuan atliyaj nican.

13 Jesús oquijlij:

—On aquin coni yejhua in atl ocsejpa amiquis. 14 Pero aquin conis on atl yejhuan nicmacas xqueman amiquis, pampa on atl yejhuan nicmacas yejhua nochihuas ijtic quen itlaj ameyajli yejhuan quimacas nemilistli para nochipa.

15 Quemaj on sihuatl oquijlij:

—Señor, xnechmaca yejhua on atl para ma ca ocsejpa namiquis, nion nihuajlas nicuajquixtis atl ijtic in pozo.

16 Jesús oquijlij:

—Xhuiya xcanati mohuehuentzin niman quemaj xhuajlacan nican.

17 Niman on sihuatl ijquin oquinanquilij:

—Xnicpia nohuehuentzin.

Quemaj Jesús oquijlij:

—On ica otiquijtoj xticpia mohuehuentzin, on melahuac,
18 pampa macuijli mohuehuentzitzihuan yotiquimpix, niman on yejhuan aman ticpia xmohuehuentzin. Yejhua ica on melahuac tlen otiquijtoj.

19 Niman ijcuac on sihuatl ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Señor, nejhua niquita ica tejhua titiotlajtojquetl. 20 On noachtojtajhuan samaritanos oquimahuistilijquej Dios nican

* **4:11** muy

ipan in tepetl, pero nemejhuamej yejhuan nenhebreos nenquijtohuaj ica nonequi ticmahuistilisquej ne Jerusalén.
21 Jesús oquijlij:
—Sihuatl, xnechneltoquili ica huajlau on tonaltin ijcuac nion nican ipan in tepetl nion ne Jerusalén xnenquimahuistilisquej Dios. 22 Nemejhuamej yejhuan nensamaritanos xnenquimatij aquinon nenquimahuistiliaj, pero tejhuamej yejhuan tihebreos ticmatij aquinon ticmahuistiliaj pampa on temaquixtilistli quisa totech. 23 Pero huajlau on tonajli niman sa no aman ijcuac on yejhuan melahuac quinequij quimahuistiliaj toTajtzin, quimahuistilisquej ne impan inyojlo niman ica tlen melahuac quen Dios quinequi. ToTatzin, tej, ijqui quinequi ma quichihuacan on yejhuan quimahuistiliaj. 24 Dios yejhua Espíritu, niman on yejhuan quimahuistiliaj ica oncaj quichihuasquej impan inyojlo niman ica tlej melahuac quen Dios quinequi.
25 On sihuatl oquijlij:
—Nejhua nicmatzticaj ica huajlas on Mesías yejhuan itoca Cristo. Ijcuac yejhua huajlas, nochi tlajtlamach† techmelajcailis.
26 Niman Jesús oquijlij:
—Sa no nejhua yejhuan nimitznojnotza.
27 Niman quemaj oyejcoquej on inomachtijcahuan niman otlamojcaitaquej ica Jesús tlajtlajtohuaya ihuan se sihuatl. Pero xacaj oquitlajtoltij tlinon quinequiya on sihuatl, noso tlica‡ tlajtlajtohuaya Jesús ihuan on sihuatl.
28 Quemaj on sihuatl ocajteu itzotzocol niman oyaj ne ipan on hueyican, niman oquimijlito on tlacamej:
29 —Xhuajlacan, xquitaquij se tlacatl yejhuan onechpanextijlij nochi tlen yonicchiu. ¿Manin yejhua Cristo?
30 Ijcuacon on tlacamej oquisquej ne ipan on hueyican niman oyajquej ne campa nemiya Jesús.
31 Chica yejhua in onochiu, on inomachtijcahuan quitlajtlaniliayaj Jesús:
—Temachtijquetl, nimantzin xtlacua.
32 Pero yejhua oquimijlij:
—Nejhua nicpia tlen nicuas yejhuan nemejhuamej xnenquimatij.
33 Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, opeu notlajtoltiaj:
—¿Manin yej yacaj yoquitlacualtico?
34 Pero Jesús oquimijlij:
—Ijcon quen nemotlalnacayo cojtiticaj ijcuac nentlacuaj, no ijqui noalma cojtiticaj ijcuac nicchihua tlen quinequi on

† **4:25** cosas ‡ **4:27** por qué; tline

yejhuan onechajtitlan para nitlamis itequiu. Yejhua ica,
tej, in tequitl sa no ijqui quen notlacual. 35 Nemejhuamej
nenquijtohuaj: "Oc§ polihui nahui metztli para pixcalos."
Pero nejhua nemechijlia: Xquitacan nochimej on tlalticpact-
lacamej. Yejhuamej no ijqui quen se hueyi tlatoctli yejhuan
yochicau para nopixcas. 36 On yejhuan quimpixca inalmas on
tlacamej quiselia itlaxtlahuil, niman on yejhuan quimpixca
quiselis nemilistli para nochipa. Tla ijcon, tej, on yejhuan
tlatoca niman on yejhuan pixca san secan paquisquej. 37 Tla
ijcon, melahuac quen quijtohua se tlajtojli: "Se tlatoca niman
ocse pixca." 38 Nejhua onemechtitlan xpixcatij ne campa xo-
nentocaquej. Ocsequimej otequitquej niman nemejhuamej
sa nenquiseliaj on tlen yoquitequitquej.

39 Niman miyequej samaritanos yejhuan chanejquej ipan
on hueyican oquineltocaquej Jesús ipampa on tlen oquimijlij
on sihuatl ijcuac oquiteixpantijlij: "Onechpanextijlij nochi
tlen nejhua yonicchiu." 40 Yejhua ica, ijcuac on chanejquej
Samaria ohualajquej, sanoyej oquitlajtlanilijquej para ompa
inhuan ma nocahua niman Jesús ome tonajli ompa onocau.
41 Niman miyequej más otlaneltocaquej ijcuac ocacquej on
tlen sa no yejhua quijtohuaya. 42 Quemaj oquijlijquej on
sihuatl:

—Aman ticneltocaj xsan pampa yejhua on tlen otitechijlij,
yej no pampa sa no tejhuamej yoticacquej. Niman ticmatzto-
quej ica melahuac yejhua on temaquixtiquetl yejhuan quin-
maquixtis on tlalticpactlacamej.

Jesús oquipajtij iconeu se tlacatl yejhuan sen itequitcau on rey

43 Quemaj ipan ome tonajli Jesús oquis ne Samaria niman
ocajsic iojhui para oyaj ne Galilea. 44 Jesús sa no yejhua oqui-
jtoj ica se tiotlajtojquetl xquitlacaitaj on yejhuan chanejquej.
45 Ijcuac oajsic ne Galilea, on yejhuan ompa chanejquej cuajli
oquiselijquej, pampa yejhuamej no oyajcaj ne Jerusalén ipan
on ilhuitl pascua, niman oquitaquej nochi tlen yejhua ompa
oquichiu.

46 Quemaj Jesús ocsejpa ohuajlaj ne Caná campa on atl
oquicuepca vino. Ompa nemiya se hueyixticaj itequitcau
on rey, yejhuan ne ipan on hueyican Capernaum quipiaya
se iconeu cualohuaya. 47 Ijcuac on hueyixticaj tequitquetl
oquimat ica Jesús ohuaquis ne Judea niman ica yoyejcoc
Galilea, oyaj oquitato niman oquicnotlajtlanilij para ma
huiya ichan niman ma quipajti iconeu yejhuan ye micticatca.
48 Quemaj Jesús oquijlij:

§ **4:35** todavía; sanquen

—Nemejhuamej xnentlaneltocaj tla xnenquitaj tlamajhuisoltin niman milagros.

49 Pero on hueyixticaj tequitquetl oquijlij:

—Señor, nimantzin xhuajla antes miquis noconeu.

50 Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya mochan. Moconeu xmiquis.

On tlacatl oquineltocac tlinon Jesús oquijlij, niman oyaj. 51 Ijcuac ye ajsiticatca ichan on itequitcahuan oquinamiquitoj niman oquijlijquej:

—Moconeu yopajtic.

52 Quemaj oquintlajtoltij tlen hora opeu pajtitiu iconeu, niman oquijlijquej:

—Yalohua ipan la una ijcuac tiotlac ocau on totonqui*.

53 Ijcuacon on tajtli oquelnamic ica sa no ipan on hora ijcuacon ijcuac Jesús oquijlij: “Moconeu xmiquis.” Yejhua ica, tej, ihuan nochi ichanchanejcahuan† oquineltocaquej Jesús.

54 In yejhua ica ome milagro oquichiu Jesús ijcuac ohuajquis ne Judea niman oyaj ne Galilea.

5

Ne campa naltilo itoca Betesda, Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepohuiya

1 Ijcuac in tlajtlamach* yonochiu, Jesús oyaj ne Jerusalén campa on hebreos quichijticatcaj se ilhuitl para Dios. 2 Ipan on hueyican, nisiu itech on tlatzacuilyotl† itoca de las Ovejas, oncatca se campa naltilo yejhuan ica tlajtojli hebreo itoca Betesda. Ne campa naltilo quipiaya macuijli tlatzacuiltenco. 3 Niman ompa ipan on tlatzacuiltenco tejtemiyaj miyequej cocoxquej yejhuan coxomej, ciegos niman on yejhuan sepohuiyaj. Yejhuamej quichixticatcaj ma nolini on atl, 4 pampa san ajsiya on tiempo ijcuac se ilhuicactequitquetl‡ temohuaya ne ijtic campa naltilo niman quinelohuaya on atl. Quemaj on yejhuan achtopa calaquiya ne ijtic on atl pajtiya masqui san catlejhua cualolistli quipiaya. 5 Ompa nemiya se tlacatl yejhuan ye quipiaya sempoajli§ huan majtlactli huan chichueyi xipan ica cualohuaya. 6 Ijcuac Jesús oquitac ompa onoc, niman oquitac ica ye huejcahui cualo, oquitlajtoltij:

—¿Ticnequi tipajtis?

7 On cocoxqui oquijlij:

---

* **4:52** fiebre † **4:53** su familia * **5:1** cosas † **5:2** puerta ‡ **5:4** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **5:5** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli huan chichueyi quijtosnequi treinta y ocho.

—Señor, xnicpia aquin nechcalactis ijtic on atl ijcuac nolinia. Ijcuac nicnequi nicalaquis, ocse achtopa calaqui.
8 Jesús oquijlij:
—Xmotelquetza. Xcajcocui mopetl niman xhuiya.
9 Nimantzin on tlacatl opajtic, ocontilan ipetl niman onejnen.
Pero yejhua in onochiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. 10 Yejhua ica intlayecancahuan on hebreos oquijlijquej on yejhuan opajtic:
—Aman in tonajli para titosehuiaj. Itlanahuatil Moisés xmitzcahuilia para ticmomamaltis mopetl.
11 On tlacatl oquimijlij:
—On yejhuan onechpajtij onechijlij: "Xcajcocui mopetl niman xhuiya."
12 Quemaj oquitlajtoltijquej:
—¿Aquinon omitzijlij: "Xcajcocui mopetl niman xhuiya"?
13 Pero on tlacatl xquimatiya aquinon oquipajtij, pampa Jesús onejcuanij itech on miyec tlacatl yejhuan ompa nemiya.
14 Más saquin* Jesús oquinextij ne ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:
—Xcaqui, aman yotipajtic. Ma ca ocsejpa titlajtlacos para ma ca mopan nochihuas itlaj yejhuan más temojtij.
15 Quemaj on tlacatl oyaj niman oquinmachiltijtetzito itlayecancahuan on hebreos ica on yejhuan oquipajtij yejhua Jesús. 16 Yejhua ica, tej, on tlayecanquej tlamach ica oquipajsolojquej Jesús niman quimictisnequiyaj, pampa on tlen oquichiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. 17 Pero Jesús oquimijlij:
—NoTajtzin hasta aman tequiti, niman nejhua no nitequiti.
18 Yejhua ica on itlayecancahuan on hebreos más quinequiyaj quimictisquej, pampa xsan xquitlacaitaya on nesehuiltonajli, yej no oquijtoj ica Dios yejhua iTaj, niman ijcon, tej, onoteneu ica yejhua nemi sa no ijqui quen Dios.

Iconeu Dios quipia tequihuayotl

19 Quemaj Jesús oquimijlij:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan niiConeu Dios xhueli nicchihua itlaj noselti, yej san nihueli nicchihua on tlen niquita quichihua noTaj. On tlen noTaj quichihua no nicchihua. 20 Tej, noTaj nechtlajsojtla† niman nechititia nochi tlen yejhua quichihua. Yejhua nechititis tlajtlamach yejhuan más huejhueyi xquen yejhua in para nicchihuas. Ijcon tej, nemejhuamej mechmojcatlachaltis. 21 Ijcon quen noTaj quinyolitis on mimiquej niman quinmacas nemilistli, nejhua yejhuan niiConeu no ijqui nicmacas

* **5:14** después † **5:20** me ama

nemilistli on yejhuan nicnequis nicmacas. 22 Niman noTaj
xquiyolcuitia nion quitlajtlacolmaca yacaj tlacatl, yej nejhua
onechmacac nochi on tequihuajyotl para niteyolcuitis niman
nitetlajtlacolmacas, 23 para nochimej ma nechtlacaitacan
quen quitlacaitaj noTaj. Yejhuan xnechtlacaitaj, no xquitla-
caitaj noTaj yejhuan onechajtitlan.
24 'Ica tlen melahuac nemechijlia: Yejhuan cuajli caqui
on tlen niquijtohua niman quineltoca on yejhuan onecha-
jtitlan quipia nemilistli para nochipa. Niman xquitlajt-
lacolmacasquej, yej ialma yonomanahuij itech miquilistli,
niman aman quipia nemilistli para nochipa. 25 Ica tlen
melahuac nemechijlia ye huajlau on tonajli niman sa no
aman yoyejcoc ijcuac on mimiquej caquisquej notlajtol ne-
jhua yejhuan niiConeu Dios, niman on yejhuan quitlacama-
tisquej nemisquej. 26 Ijcon quen noTajtzin quitemaca ne-
milistli para nochipa, no ijqui nejhua yejhuan niiConeu
nictemaca nemilistli para nochipa. 27 Niman yonechmacac
itlanahuatil para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas
pampa oninochiu Tlacatl. 28 Ma ca yejhua ica in xmojcat-
lachacan, pampa yejcos on tonajli ijcuac nochimej on mim-
iquej caquisquej notlajtol 29 niman quisasquej ipan intlal-
con. On yejhuan oquichijquej on tlen cuajli, yolisquej niman
noquetztehuasquej ipan intlalcon para quipiasquej yencuic
nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan oquichi-
jquej on tlen xcuajli, yolisquej niman noquetztehuasquej
para quintlajtlacolmacasquej.

*Quesqui teixpantiliquej quiteititiaj ica Jesús quipia tequi-
huajyotl*

30 'Nejhua xhueli itlaj nicchihua itechcopa notequiyo. Ne-
jhua niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen Dios nechi-
jlia. Yejhua ica niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen
quitocarohua pampa xnicchihua tlen nejhua nicnequi, yej
tlen quinequi noTajtzin yejhua onechajtitlan. 31 Tla sa no ne-
jhua noca ninoteixpantilia nenhuelisquiaj nenquijtosquiaj
ica on tlen niquijtohua xmelahuac. 32 Pero nemi ocse yejhuan
noca quiteixpantilia, niman nejhua nicmati ica on tlen noca
quijtohua melahuac. 33 Onenquintitlanquej sequimej itech
Juan, niman on tlen yejhua noca oquijtoj melahuac. 34 Pero
on tlen Juan noca oquijtoj xnechpolohua, yej san nemechel-
namictia on tlen yejhua noca oquijtoj para huelis nennech-
neltocasquej niman nenmaquisasquej. 35 Juan quen itlaj
tlahuijli catca yejhuan tlicuiya niman cuajli tlahuilohuaya.
Itlahuil omechititij on cuajli ojtli para ipan nemohuicasquej.
Niman quesqui tonaltin onenquitlalijquej nemoyojlo ican
paquilistli para nenyasquej ipan on cuajli ojtli. 36 Pero nejhua

nicpia noteixpantilijcau yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlen oquijtoj Juan. On tlen noTajtzin onechmacac para ma nicchihua quiteixpantilia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan niman no in tlajtlamach nicchihua. Yejhuamej quiteititia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan. 37 Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan no noca teixpantilia. Nemejhuamej xqueman onencacquej ijcuac tlajtlajtohua, xqueman onenquitaquej quen tlajtlacha. 38 Nion itlajtol xhueli calaqui ipan nemoyojlo, pampa xnennechneltocaj nejhua yejhuan onechajtitlan. 39 Nemejhuamej sanoyej nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli, pampa nenquinemiliaj ica nenquinextisquej nemilistli yejhuan para nochipa ijcuac yejhua nenquimomachtiaj. Yejhua ica mechtocarohua nenquimatisquej ica on Yectlajcuilojli yejhua mechtenquixtilia noca nejhua. 40 Pero nemejhuamej xnenquinequij notech nenhuajlasquej para nenquipiasquej yejhua on nemilistli.

41 'Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. 42 Pero nemechixmati niman nicmatzticaj ica xnenquitlajsojtla‡ Dios. 43 Nejhua onihuajlaj nemotech ican itocatzin noTajtzin, niman nemejhuamej xnennechseliaj. Pero tla huajlas ocse yejhuan tlajtlajtos ica sa no itlamachilis, on quemaj nenquiselisquej. 44 ¿Quen ijqui, tej, huelis nentlaneltocasquej tla sa no nemejhuamej nenquimoseliliaj on tlacaitalistli niman xnenquitejtemohuaj on tetlacamatilistli yejhuan san yejhua Dios quitemaca? 45 Ma ca xnemilican ica nejhua nemechteixpanhuis itech noTajtzin. Yej mechteixpanhuis Moisés yejhuan itech yonenquitlalijquej nemotlamachalis. 46 Tla nemejhuamej melahuac nenquineltocasquiaj on tlen oquijtoj Moisés, no nennechneltocasquiaj, pampa yejhua otlajcuiloj noca nejhua. 47 Pero xnenquineltocaj on tlen yejhua oquijcuiloj. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, huelis nenquineltocasquej on tlen nejhua nemechijlia?

6

Jesús oquintlacualtij majcuijli mil tlacamej
(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

1 Saquin ijcuac yejhua on onochiu, Jesús oyaj ipan ocse ilado on mar itoca Galilea yejhuan no itoca Tiberias. 2 Sanoyej miyec tlacatl yayaj ihuan, pampa yoquitacaj on milagros yejhuan oquichiu ica oquimpajtij on cocoxquej. 3 Quemaj Jesús otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij ihuan inomachtijcahuan. 4 Ipan on tonaltin ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl itoca pascua. 5 Niman Jesús

‡ **5:42** no le aman

oquitac iyehualijcan ica miyec tlacatl quinisihuiya. Yejhua ica oquijlij Felipe:

—¿Canon ticohuasquej tlacuajli para nochi yejhua in tlacatl?

6 Cuajli Jesús ye quimatzticatca tlinon quichihuas, pero yejhua ijcon oquijlij san para quitas tlinon quijtos Felipe. 7 Niman Felipe oquijlij:

—Se tlacatl nonequi tequitis canaj ome ciento tonaltin para huelis cohuas pan para nochimej in tojlamej. Masqui Ijcon quichihuasquia xcajxilis nion siquiera para cada se quicuas pitentzin.

8 Quemaj Andrés, yejhuan semej on inomachtijcau niman yejhuan icniu Simón Pedro, oquijlij:

9 —Nican nemi se oquichconetl yejhuan quipia macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman ome michintzitzintin. Pero ¿tlinon quijtojticaj yejhua in achijtzin tlacuajli para in miyec tlacatl?

10 Ijcuacon Jesús oquijtoj:

—Xquimijlican ma nosehuican nochimej.

Ne campa nemiyaj oncatca miyec sacatl niman ompa onosehuijquej canaj macuijli mil tlacamej, niman on sihuamej xtlapohualtij inhuan. 11 Quemaj Jesús ocontilan on pan niman, ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on nomachtijquej oquinxexelohuilijquej nochimej on yejhuan ompa yejyehuaticatcaj. Sa no ijqui oquichiu ica on michimej niman nochimej yejhuamej oquimajxilij san quech quinequiyaj. 12 Ijcuac yoixhuiquej, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xsentlalican nochi on tlen onocau para ma ca itlaj ma ixpolihui.

13 Ijcon, tej, oquisentlalijquej on tlatlajcotzitzintin tlen onocau itech on macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman oquitemiltiquej majtlactli huan ome chiquiutin. 14 Quemaj ijcuac on tlacamej oquitaquej on milagro yejhuan Jesús oquichiu, oquijtojquej:

—Melahuac in yejhua tiotlajtojquetl on yejhuan ye oncatca para huajlasquia ipan in tlalticpactli.

15 Quemaj Jesús oquimat ica quinequiyaj quitehuilanasquej para quitlalisquej inrey. Yejhua ica ocsejpa onejcuanij niman iselti oyaj ne ipan on tepetl.

Jesús onejnen ipan mar
(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)

16 Ijcuac ohuajtlayohuac on inomachtijcahuan Jesús otemotoj ne itech mar. 17 Niman otlejcoquej ipan se barco niman opeu quipanahuiyaj on mar para ajsisquej ne Capernaum.

Ye tlayohua catca niman Jesús oc* xe huajnocuepaya intech.
18 Niman opeu chicahuac ajaca, niman tejmotij coxoniya
on mar. 19 Niman ijcuac yoquinejnenquej macuijli noso
chicuasen kilómetros, oquitaquej Jesús nejnentiu ipan on
atl niman ye quinisihuijtiaya on barco. Niman yejhuamej
onomojtijquej. 20 Pero yejhua oquimijlij:
—¡Nejhua niJesús, ma ca xmomojtican!
21 Ijcuacon yejhuamej ican pactli oquiselijquej ne ipan
barco, niman nimantzin sa oquitaquej yoajsiquej ne ipan on
tlajli campa yayaj.

On tlacamej oquitejtemojquej Jesús

22 Ijcuac huajmostla, on tlacamej yejhuan onocajcaj ipan
on ocse itenco on mar oquimatquej ica on nomachtijquej
oyajquej ipan on san ica nochi barco ompa nemiya, ni-
man ica Jesús xinhuan oyaj. 23 Pero saniman oyejcoquej
sequimej barcos yejhuan ohualejquej ipan on hueyican itoca
Tiberias. Yejhuamej oyejcoquej ne campa nisiu ocuajquej on
pan ijcuac on toTeco oquimacac tlaxtlahuijli Dios. 24 Niman
ijcuac on tlacamej oquitaquej ica xompa nemiya Jesús nion
inomachtijcahuan, ocalaquej ipan on barcos niman oyajquej
oquitejtemotoj ne Capernaum.

Jesús sa no yejhua pan yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa

25 Ijcuac on tlacamej oajsiquej ipan on ocse ilado on mar,
oquinextitoj Jesús, niman oquitlajtoltijquej:
—Temachtijquetl, ¿camanon otejcoc nican?
26 Pero Jesús oquimijlij:
—Ica tlen melahuac nemechijlia nemejhuamej nennechte-
jtemohuaj xpampa onencajsicamatquej tlen quijtosnequi on
milagro yejhuan onicchiu yalohua ijcuac onemechtlacualtij,
yej san pampa onentlacuajquej hasta campa onemixhuiquej.
27 Ma ca xtequitican ica on tlacuajli yejhuan saniman tlami,
yej xtequitican ica on tlacuajli yejhuan quisa itech Dios
yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa. Nejhua yejhuan
oninochiu Tlacatl mechmacas yejhua in tlacuajli pampa to-
Tajtzin oquipantlatij ica nicpia on tlanahuatijli para ijquin
nicchihuas.
28 Quemaj oquitlajtoltijquej:
—¿Tlinon nonequi ticchihuasquej para tictequitisquej on
tlajtlamach† yejhuan Dios quinequi ma ticchihuacan?
29 Niman Jesús oquimijlij:
—On tlen Dios quinequi xchihuacan sa no yejhua in:
Xnechneltocacan nejhua yejhuan onechajtitlan.

* **6:17** todavía; sanquen † **6:28** cosas

30 Niman quemaj ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿Tlen tlamajhuisojli titechititis para ma tiquitacan niman timitzneltocasquej? ¿Tlinon, tej, ticchihuas? 31 On Yectlajcuilojli quijtohua ica ne tlapatlaco on toachtojtajhuan ocuajquej on tlen itoca maná. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios oquintlacualtij ica on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaj.”

32 Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: Moisés xejhua oquitemacac on pan yejhuan ilhuicac hualejticaj. Yej noTajtzin yejhua quitemaca on pan yejhuan melahuac ne ilhuicac hualejticaj. 33 Yejhua on pan yejhuan Dios quitemaca sa no yejhua on pan yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac niman quinmaca yencuic nemilistli on tlalticpactlacamej.

34 Quemaj oquijlijquej:

—ToTeco, nochipa xtechmaca yejhua in pan.

35 Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua nipan yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Yejhuan notech huajlau xqueman apismiquis, niman yejhuan nechneltocas xqueman amiquis. 36 Pero quen nejhua yonemechijlij, nemejhuamej xnennechneltocaj masqui yonennechitaquej. 37 Nochimej on quech nechinmacas noTajtzin huajlasquej notech, niman on yejhuan huajlasquej notech niquinselis. 38 Ijquin nicchihuas pampa nejhua onihualeu ne ilhuicac xpara nicchihuas tlen nejhua nicnequi, yej para nicchihuas on tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan. 39 Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan xquinequi nicpolos nion se on yejhuan yejhua onechmacac, yej ipan on sa ica nochi tonajli ma niquinyoliti niman ma niquinquetztehua ipan intlalcon. 40 Yejhua quinequi para nochimej on yejhuan quimatij aquinon nejhua yejhuan niiConeu Dios niman nechneltocaj, ma quipiacan nemilistli para nochipa. Niman nejhua niquinyolitis niman niquimquetztehuas ipan intlalcon ipan on sa ica nochi tonajli.

41 On hebreos opejquej tlahueltlajtohuaj pampa Jesús ijquin oquijtoj: “Nejhua niyejhua on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaj.”

42 Niman oquijtojquej:

—¿Manin in xejhua Jesús, on iconeu José? Tejhuamej tiquixmatij itaj niman inan. Yejhua ica ¿quen ijqui, tej, aman quijtohua ica hualejticaj ne ilhuicac?

43 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca sa xtlahueltlajtotiacan. 44 Xacaj hueli notech huajlau tla xquinotza noTajtzin. Niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. 45 Ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej ijquin quijtohua: “Dios quinmachtis nochimej.” Ijcon, tej, nochimej yejhuan quitencaquij toTajtzin niman quiseliaj on tlen yejhua quinmachtia, notech huajlahuij. 46 Xacaj oquitac on toTajtzin, yej san nejhua yejhuan itech onihualeu oniquitac yejhua. 47 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on yejhuan nechneltoca quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. 48 Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. 49 On nemoachtojtajhuan ocuajquej yejhua on maná ne campa tlapatlaco. Xonenquej para nochipa, yej omiquej. 50 Pero on yejhuan quicuasquej on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaj xmiquisquej. 51 Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca nemilistli niman yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhuan quicuas yejhua in pan nemis para nochipa. On pan yejhuan nejhua nicmacas sa no yejhua nonacayo yejhuan nicuentlalis para on tlalticpactlacamej huelisquej nemisquej para nochipa.

52 Quemaj on hebreos opejquej sa no yejhuamej nocamahuisojquij. Quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui, tej, huelis sa no inacayo techcualtis?

53 Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica tlen melahuac nemechijlia, tla nemejhuamej xnenquicuaj nonacayo niman xnenconij noyesyo, xnennemisquej para nochipa. 54 Yejhuan quicua nonacayo niman coni noyesyo quipia nemilistli para nochipa, niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. 55 Ijcon nochihuas pampa nonacayo yejhua melahuac tlacuajli, niman noyesyo yejhua melahuac atlilistli. 56 Yejhuan quicua nonacayo niman coni noyesyo nemis san secan nohuan, niman nejhua no ninemis san secan ihuan. 57 ToTajtzin yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli, niman nejhua itechcopa ninemi. Niman no ijqui, tej, yejhuan nechcuas san notechcopa nemis para nochipa. 58 Nejhua nipan yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhua in pan xijqui quen yejhua on maná yejhuan ocuajquej nemoachtojtajhuan niman omiquej. Yejhuan quicuas in pan yejhuan nictenehua, nemis para nochipa.

59 Jesús oquitemachtij yejhua in tlajtlamach ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne Capernaum.

Jesús quipia on tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa

60 Ijcuac miyequej inomachtijcahuan ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlen quijtohua sanoyej‡ ohuijticaj§ para ticselisquej. ¿Aquinon huelis quiselis in temachtijli?

61 Jesús oquimat ipan iyojlo ica xpacatlajtlajtohuayaj yejhua ica on, niman oquintlajtoltij:

—¿Mechtlahuelcuitia on yejhuan oniquijto? 62 ¿Tlinon nenquinemilisquiaj tla nennechitasquiaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nitlejcohua ne campa achtoj ninemiya? 63 Ialma se tlacatl yejhua quimaca nemilistli itlalnacayo. Itlalnacayo xitlaj* quijtosnequi tla quipolohua ialma. On notlajtol yejhuan yonemechijlij mechmaca nemilistli para nochipa ijcon quen ialma se tlacatl quimaca nemilistli itlalnacayo. 64 Pero nemotzajlan oc† nemij sequimej on yejhuan xe tlaneltocaj.

Jesús, tej, ye quimatzticatca aquinomej on yejhuan xtlaneltocayaj, niman aquinon on yejhuan quitemactilis. 65 Niman oquijtoj:

—Yejhua ica in onemechijlij ica xacaj huelis notech huajlas, tla toTajtzin xquitlalia ipan iyojlo para ma huajla.

66 Desde ijcuacon opeu miyequej on yejhuan cuicatinemiyaj onocuepquej, niman xoc ihuan oquistinenquej. 67 Yejhua ica Jesús oquintlajtoltij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan:

—¿Nemejhuamej no nenquinequij nennechtlalcahuisquej?

68 Pero Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿aquinon huelis itech tiasquej? San on motlajtoltzin yejhuan tiquijtohua yejhua quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa. 69 Niman aman tejhuamej yoticneltocaquej niman ye ticmatztoquej ica tejhua tiCristo, tiiConeu Dios yejhuan nochipa nemi.

70 Jesús oquimijlij:

—Masqui onemechtlapejpenij nemejhuamej majtlactli huan ome, nemotzajlan nemi se yejhuan quitequipanohua on diablo.

71 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, quitenejticatca Judas Iscariote, iconeu Simón, pampa Judas quitemactilisquia masqui yejhua tlapohuajli intech on majtlactli huan ome nomachtijquej.

7

Icnihuan Jesús no xquineltocayaj

1 Ijcuac in yonochiu, Jesús quistinemiya ne Galilea. Xquinequiya quistinemis ne Judea pampa ompa

‡ **6:60** muy § **6:60** difícil * **6:63** nada; coxtla † **6:64** todavía; sanquen

itlayecancahuan on hebreos quinequiyaj quimictisquej.
2 Inilhuiu on hebreos itoca tabernáculos ye nisiu catca 3 niman
icnihuan oquijlijquej:

—Ma ca nican xmocahua. Xhuiya ne Judea para on mono-
machtijcahuan yejhuan ompa nemij no ma quitacan on mila-
gros yejhuan tictenehua ticchihua. 4 Tej, on yejhuan quinequi
ma cuajli quixmatican xquichtacachihua on tlajtlamach*
yejhuan quichihua. Niman pampa tictenehua ica ticchihua
in quen in tlajtlamach, xchihua ixpan nochi tlacatl.

5 On icnihuan ijcon oquijlijquej pampa nion yejhuamej
xquineltocayaj. 6 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Oc† xe yejco on tonajli para nias, pero para nemejhuamej
san catlejhua tonajli cuajli para nenyasquej. 7 On tlalticpact-
lacamej xhuelis itlaj ica mechtlahuelitasquej nemejhuamej.
Pero nejhua quemaj nechtlahuelitaj pampa niquinmixco-
maca nochi on tlen tlajtlamach xcuajli quichihuaj. 8 Xhuiyan
nemejhuamej ne ipan on ilhuitl. Nejhua xe niau pampa oc xe
ajsi on tonajli para nias.

9 Niman ijcuac ijcon oquimijlij, onocau ne Galilea.

Jesús oyaj ne ipan on ilhuitl itoca tabernáculos

10 Saquin ijcuac yoyajquej icnihuan, yejhua no oyaj ne
ipan on ilhuitl. Pero xoyaj teixpan, yej san ichtaca‡.
11 Itlayecancahuan on hebreos quitejtemohuayaj ne campa
ilhuitl, niman quijtohuayaj:

—¿Manin canon nemi yejhua on tlacatl?

12 Niman intzajlan on tlacamej miyequej tlajtlajtohuayaj.
Sequimej quijtohuayaj: "Yejhua se cuajli tlacatl." Pero oc-
sequimej quijtohuayaj: "Ca. Xcuajli tlacatl pampa quinca-
jcayahua on tlacamej." 13 Pero xacaj teixpan ica tlajtlajto-
huaya pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos.

14 Yejhua on ilhuitl ye tlajcotipan yaya ijcuac Jesús ocalac
ne ipan on hueyi tiopan, niman opeu temachtia. 15 Niman
itlayecancahuan on hebreos tlamojcaitayaj, niman quijto-
huayaj:

—¿Quen quimati yejhua in miyec tlajtlamach, niman xono-
machtij?

16 Jesús oquimijlij:

—Notemachtil xnoyaxca§. Onicselij itech on yejhuan
onechajtitlan. 17 Tla yacaj quipia iyojlo para quichihuas on
tlen Dios quinequi, huelis quimatis tla notemachtil huale-
hua itech Dios noso tla san nitemachtia on tlen nicnemilia.
18 On yejhuan tlajtlajtohua san on tlen yejhua quinemilia,

* **7:4** cosas † **7:6** todavía; sanquen ‡ **7:10** en secreto § **7:16** no me pertenece; xnoaxca, xnohuaxca, xnotlatqui

quichihua san para on tlacamej ma cueyilican. Pero on yejhuan quichihua canica para yej ma quihueyilican on yejhuan otehuajtitlan, on yejhua quijtohua tlen melahuac niman xqueman tlacajcayahua.

19 Masqui Moisés omechmacac on tlanahuatijli, nion semej nemejhuamej xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica, ¿tlica* nenquinequij nennechmictisquej?

20 On tlacamej oquinanquilijquej:

—Mojtic nemi se xcuajli espíritu. ¿Aquinon quinequi mitzmictis?

21 Jesús oquimijlij:

—San ica on se tequitl onicchiu ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj niman nemochimej† nentlamojcaitaj. 22 Moisés omechnahuatij xtlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan nemoquichconehuan. Moisés xejhua oquipehualtij, yej on iachtojtajhuan. Yejhua ica nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl niman nenquichihuaj masqui ipan on nesehuiltonajli. 23 Tla nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj para nenquitlacamatij itlanahuatil Moisés, tla ijcon ¿tlica nennechtlahuelitaj ica onicpajtilij nochi itlalnacayo se tlacatl ipan on tonajli? 24 Ma ca xtetlajtlacolmacacan san isijcapan. Yej san xtlajtlacolmacacan yacaj tla melahuac nenquimatij ica oquichiu tlen xcuajli.

Jesús oquijtoj canon ohualeu

25 Sequimej yejhuan chantiyaj ne Jerusalén opeu quinotlajtoltiaj:

—¿Tlen xejhua in quitejtemojtinemij para quimictisquej? 26 Aman, tej, nican tlajtlajtojticaj teixpan, niman xacaj itlaj quijlia. ¿Manin on tequihuajquej melahuac quineltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlanahuatiquetl yes? 27 Pero xejhua Cristo pampa tejhuamej ticmatztoquej canon ohualeu. Ijcuac huajlas Cristo, xacaj quimatis canon hualehuas.

28 Ijcuac Jesús ijcon ocac, chica temachtijticatca ne ipan on hueyi tiopan, ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—¿Melahuac nennechixmatij niman nenquimatztoquej canon nihualehua? Nejhua xonihuajlaj san pampa nejhua onicnec, yej onihuajlaj pampa onechajtitlan on yejhuan melahuac. Niman nemejhuamej xnenquixmatij. 29 Pero nejhua quemaj niquixmati pampa itech nihualehua, niman yejhua onechajtitlan.

---

* **7:19** ¿por qué?; ¿tline? † **7:21** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

30 Quemaj quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj ocajsic
pampa oc‡ xe ajsiya on tonajli para yejhua in nochihuas.
31 Pero miyequej oquineltocaquej, niman oquijtojquej:
—Ticneltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo pampa xacaj huelis
huajlas yejhuan quichihuas más milagros quen yejhua in
tlacatl.

On fariseos oquintitlanquej policías para ma cajsican Jesús

32 On fariseos ocacquej tlinon quijtohuayaj ica Jesús, ni-
man yejhua ica yejhuamej inhuan intlayecancahuan on
tiopixquej oquintitlanquej on policías yejhuan tequitij ne
ipan on tiopan para cajsisquiaj. 33 Niman Jesús oquijtoj:
—San quesqui tonaltin nemohuan ninemis, niman quemaj
nias itech on yejhuan onechajtitlan. 34 Nemejhuamej nen-
nechtejtemosquej pero xnennechnextisquej, pampa xhuelis
nenyasquej ne campa nejhua ninemis.
35 Quemaj on hebreos opeu sa no yejhuamej quinotlajtoltia-
yaj:
—¿Canon, tej, yas campa xhuelis ticonextisquej? ¿Manin
yas intech on hebreos yejhuan chajchayajcachantij§ intza-
jlan on griegos niman cominmachtis on griegos? 36 ¿Tlinon
quijtosnequi on ica otechijlij: "Nennechtejtemosquej pero
xnennechnextisquej", niman "Xhuelis nenyasquej ne campa
nejhua ninemis"?

Jesús oquiteneu on atl yejhuan tepan nochihuas ameyajli

37 On sa ica nochi tonajli ipan on ilhuitl yejhua más hueyi
quitosnequi. Ipan on tonajli Jesús onotelquetz niman ican
chicahuac tlajtojli oquijtoj:
—Tla yacaj amiqui, ma huajla notech niman ma atli. 38 On
Yectlajcuilojli quijtohua ica yejhuan nechneltocas, ipan iyojlo
ameyas se atl yejhuan quimacas nemilistli para nochipa.
Niman on atl miyec yes quen itlaj atentli.
39 Yejhua in Jesús oquijtoj ica on Espíritu Santo yejhuan
quiselisquej on yejhuan quineltocasquej. Ipan on tonaltin
oc* xe huajlaya on Espíritu Santo, pampa Jesús oc xe tlejco-
huaya ne ilhuicac para quiselis hueyilistli.

On tlacamej onotlajcoxelojquej

40 Sequimej yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej, ijcuac
ijcon ocacquej, oquijtojquej:
—Tlacaj melahuac, in tlacatl yejhua tiotlajtojquetl yejhuan
ica oncatca para huajlas.
41 Niman sequimej quijtohuayaj:

‡ **7:30** todavía; sanquen § **7:35** esparcidos * **7:39** todavía; sanquen

—Yejhua in yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlanahuatiquetl yes.

Pero ocsequimej oquijtojquej:

—Yejhua in xejhua Cristo pampa Cristo xhualehuas Galilea.
42 On Yectlajcuilojli quijtohua ica Cristo ica oncaj huejca
teixhuiu† yes itech rey David niman ica tlacatis ne Belén sa
no ipan on pueblo campa onen David.
43 Yejhua ica on tlacamej onotlajcoxelojquej ipampa Jesús.
44 Sequimej quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj oquimayau.

On hebreos yejhuan tequihuajquej xoquineltocaquej Jesús

45 On policías yejhuan quitlajpiaj on tiopan onocuepquej
ne campa nemiyaj on fariseos niman intlayecancahuan on
tiopixquej. Quemaj ijquin oquintlajtoltijquej on policías:

—¿Tlica‡ xonencuajhuicaquej?

46 Niman on policías otlananquilijquej:

—¡Xqueman yacaj tlajtlajtohuaya quen tlajtlajtohua yejhua
on tlacatl!

47 Quemaj on fariseos oquimijlijquej:

—¿Omechcajcayau nemejhuamej no? 48 ¿Nenquitaj yacaj tot-
layecancau noso se fariseo yotlaneltocac? 49 Pero on quech
tojlamej yejhuan xquimatij itlanahuatil Moisés quiselisquej
tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quinmacas.

50 Nicodemo, yejhuan oquitatoya Jesús ijcuac tlayohua,
niman yejhuan inhuan nopohua on fariseos, oquimijlij:

51 —Ipan totlanahuatil quijtohua ica xtihuelisquej tictlajt-
lacolmacasquej se tlacatl tla xachtopa ticyolcuitisquej para
ticmatisquej on tlen oquichiu.

52 Quemaj oquijlijquej:

—¿Tejhua no tihualehua ne Galilea? Xmomachti on Yect-
lajcuilojli, niman tiquitas ica ne Galilea xqueman hualehuaj
tiotlajtojquej.

On sihuatl yejhuan otlacapajpatlac nemiya ixpan Jesús

53 Quemaj cada se oyaj ichan,

8

1 pero Jesús oyaj ne ipan on tepetl itoca Olivos.
2 Huajmostla ijcuac ohuajtlanes, ocsejpa oyaj ne ipan on
hueyi tiopan. Nochi tlacatl oquinisihuij, niman yejhua
onotlalij niman opeu quinmachtia.
3 Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on
fariseos ocuajhuicaquej se sihuatl yejhuan oquinex-
tiquej ipan tlajtlacojli ihuan itlacau. Oquitlalijquej ne
tlajcotian imixpan nochimej.

† **7:42** descendiente ‡ **7:45** ¿por qué?; ¿tline?

4 Niman ijquin oquijlijquej Jesús:
—Temachtijquetl, yejhua in sihuatl oticnextijquej ihuan se tlacatl ipan tlajtlacojli. 5 On itlanahuatil Moisés technahuatia tictemojmotlasquej niman ticmictisquej in quen in sihuatl. ¿Tejhua tej, quen tiquijtohua?
6 Yejhuamej ijcon oquijlijquej san para oquitlatlataquej, niman ijqui ye huelisquiaj quiteixpanhuisquiaj. Pero Jesús ohuajnopachoj niman opeu tlajcuilohua ipan tlajli ican imajpil. 7 Pero ica más quitlajtoltiayaj, yejhua ohuajnahuatequetz, niman oquimijlij:
—San aquinon yejhuan xqueman tlajtlacohua, yejhua achtoj ma quimotla.
8 Niman ocsejpa onopachoj niman otlajcuiloj ipan tlajli. 9 Pero ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, oquimatquej ica oquintlajtlacolmacac intlamachilis, niman cada se de yejhuamej oquisquej. Achtoj opejquej on yejhuan más huehuetquej. Niman ijcuac nochimej yoquisquej, Jesús iselti onocau ihuan on sihuatl yejhuan ompa onocau ne ixpan. 10 Quemaj Jesús ohuajnahuatequetz niman ica xoc yacaj oquitac yej san yejhua on sihuatl, oquijlij:
—Sihuatl, ¿canon nemij on yejhuan mitzteixpanhuiyaj? ¿Xacaj omitztlajtlacolmacac?
11 Yejhua oquijlij:
—Ca, noTeco, xacaj.
Quemaj Jesús oquijlij:
—Tej, nion nejhua xnimitztlajtlacolmaca. Aman xhuiya, pero ma ca ocsejpa titlajtlacos.

Jesús quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli

12 Jesús ocsejpa oquinnotz on tlacamej niman oquimijlij:
—Nejhua quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli yejhuan huelis quintlahuilhuis intlamachilis on tlalticpactlacamej para cajsicamatisquej. Yejhuan nechhuicas cajsicamatis tlajtlamach* ica Dios niman on cajsicamatilistli quimacas yencuic nemilistli.
13 Ijcuacon on fariseos oquijlijquej:
—Tejhua sa no moca titlajtohua, niman on tlen tiquijtohua xmelahuac.
14 Jesús oquimijlij:
—Tlen nejhua niquijtohua quemaj melahuac masqui sa no nejhua noca nitlajtohua, pampa nicmati canon nihualehua niman canon niau. Pero nemejhuamej xnenquimatij canon nihualehua nion canon niau. 15 Nemejhuamej nentetlajtlacolmacaj quen on tlalticpactlacamej quichihuaj. Pero nejhua xacaj nictlajtlacolmaca. 16 Pero tla nitetlajtlacolmacasquia,

* **8:12** cosas

notetlajtlacolmacalis melajqui yesquia, pampa xnoselti nitetlajtlacolmacas. NoTajtzin yejhuan onechajtitlan ihuan nitetlajtlacolmacasquia. 17 Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ijcuac omemej teixpantiliquej san se tlajtojli quijtohuaj, on tlen quijtohua melahuac. 18 Sa no nejhua noca ninoteixpantilia, niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan, no yejhua noteixpantilis.

19 Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Canon nemi moTajtzin?

Jesús oquinnanquilij:

—Nemejhuamej xnennechixmatij, niman nion noTajtzin xnenquixmatij. Tla nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin.

20 Jesús oquijtoj in tlajtlamach chica temachtiaya ne ijtic on hueyi tiopan campa quejehuaya on huentomin. Pero xacaj ocajsic, pampa oc† xe yejcoya on tonajli para ijqui nochihuas itech.

Jesús oquijtoj ica yas ne campa ocsequimej xhuelisquej yasquej

21 Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Nejhua niau, niman nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol. Tej, campa nejhua niau, nemejhuamej xhuelis nenyasquej.

22 Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—¿Manin yej nomictis sa no yejhua? Cas quemaj, niman yejhua ica quijtohua xhuelis tiasquej campa yejhua yas.

23 Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquistoquej nican ipan tlalticpactli, pero nejhua onihualeu ne ilhuicac. Nemejhuamej onenhualejquej ipan in tlalticpactli, pero nejhua xonihualeu ipan in tlalticpactli. 24 Onemechijlij ica nenmiquisquej ican nemotlajtlacol. Tla xnennechneltocaj ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para nitlamandaros, nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol.

25 Quemaj oquitlajtoltijquej:

—Tej, ¿tlen aquin tejhua?

Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua desde ijcuac onipeu nitemachtia yonemechijlijca aquin nejhua. 26 Nicpia miyec tlajtlamach tlen nemoca niquijtos niman tlen nemechtlajtlacoltis. Pero noTajtzin yejhuan onechajtitlan yejhua quijtohua tlen melahuac. Niman tlen niquijtohua ipan in tlalticpactli on yejhua onicac itech.

27 Pero yejhuamej xocajsicamatquej ica quitenehuaya on iTajtzin. 28 Yejhua ica oquimijlij:

† **8:20** todavía; sanquen

—Ijcuac nemejhuamej nennechmajmasohualtisquej‡ ipan se cojnepanojli§, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ijcuacon nenquimatisquej aquin nejhua. Niman nenquimatisquej ica xitlaj* nicchihua yejhuan san nejhua nicnequi, yej san niquijtohua on tlen noTajtzin yonechmachtij. 29 On yejhuan onechajtitlan nohuan nemi. NoTajtzin xnoselti nechcahua, pampa nejhua nochipa nicchihua tlen yejhua cuelita.

30 Ijcuac Jesús ijquin oquijtoj, miyequej oquineltocaquej.

Yejhuan tlajtlacohua yejhua tlanamactli itech on tlajtlacojli

31 Quemaj Jesús oquimijlij on hebreos yejhuan oquineltocaquej:

—Tla nenmelajcanemisquej ipan on tlen nemechijlia, nenmochihuasquej melahuac nennomachtijcahuan. 32 Nenquixmatisquej tlen melahuac, niman on tlen melahuac yejhua mechmanahuis.

33 Yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej tiihuejcaconehuan Abraham niman xqueman yacaj otechpix tlanamactin. ¿Quen ijqui, tej, tiquijtohua ica ticpiasquej temanahuilistli?

34 Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochimej yejhuan tlajtlacohuaj, yejhuamej tlanamactin itech on tlajtlacojli. 35 Sen tlanamactli xqueman tehuan tlapohuajli ipan se chanyotl†, pero se teconeu quemaj nochipa tehuan tlapohuajli ipan on chanyotl. 36 Tla nejhua yejhuan niiConeu Dios nemechmanahuis, nemejhuamej melahuac nennemisquej tlamanahuiltin intech nemotlajtlacolhuan. 37 Ye nicmatzticaj ica nemejhuamej nenihuejcaconehuan Abraham. Pero nenquinequij nennechmictisquej, pampa xnenquiseliaj tlen nemechijlia. 38 Nejhua nitlajtohua ica on tlen noTajtzin nechititia, niman nemejhuamej nenquichihuaj tlen nemotaj mechijlia.

39 Yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej totaj Abraham.

Pero Jesús oquimijlij:

—Tla nemejhuamej melahuac nenteconehuan yesquiaj itech Abraham, nenquichihuasquiaj on tlajtlamach yejhuan oquichiu. 40 Pero masqui nemechijlia on tlen melahuac yejhuan Dios yonechijlij, nemejhuamej nenquinequij nennechmictisquej. ¡Abraham xqueman itlaj ijcon oquichiu! 41 Nemejhuamej sa no yejhua nenquichihuaj on tlen quichihua nemotaj.

---

‡ **8:28** ustedes me crucificarán § **8:28** cruz * **8:28** nada; coxtla † **8:35** casa; cajli

Quemaj yejhuamej oquijlijquej:
—Tejhuamej xtiteichtacaconehuan. San se tajtli ticpiaj niman on yejhua Dios.
42 Niman Jesús oquimijlij:
—Tla melahuac Dios nemoTaj yesquia, nemejhuamej nennechtlajsojtlasquiaj‡, pampa nejhua nihualehua itech Dios niman aman nican ninemi. Xonihuajlaj san pampa onicnec, yej onihuajlaj pampa Dios onechajtitlan. 43 ¿Tlica§ xhueli nencajsicamatij on tlen nemechijlia? On pampa xnenquinequij nenquiselisquej notemachtil. 44 Nemejhuamej nemotaj yejhua on diablo, niman nenquinequij nenquichihuasquej tlinon yejhua quinequi. On diablo desde otzimpeu in tlalticpactli temictijquetl. Xqueman quijtohua on tlen melahuac, pampa xquipia ipan iyojlo on tlen melahuac. Ijcuac quijtohua on tlen xmelahuac, san quijtohua quen nochipa nohuica, pampa yejhua tlacajcayajquetl niman yejhua intaj on yejhuan tlacajcayahuaj. 45 Pero nejhua pampa niquijtohua on tlen melahuac, xnennechneltocaj. 46 ¿Aquinon de nemejhuamej huelis nechititis ica nicpia se tlajtlacojli? Niman tla niquijtohua tlen melahuac, ¿tlica xnennechneltocaj? 47 On yejhuan iconehuan Dios caquij on itlajtoltzin Dios. Pero nemejhuamej xneniconehuan Dios. Yejhua ica xnenquinequij nencaquisquej.

Ijcuac Abraham otlacat, Cristo ye nemiya

48 Quemaj on hebreos oquijlijquej:
—¿Xtiquijtohuaj tlen melahuac ijcuac tiquijtohuaj ica tejhua tisamaritano niman mojtic huajlau on xcuajli espíritu?
49 Jesús oquimijlij:
—Nejhua xhuajlau notic nion se xcuajli espíritu. Yejhua in nopanextia pampa nictlacaita noTajtzin, pero nemejhuamej xnennechtlacaitaj. 50 Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. Nemi ocse yejhuan quintejtemohua tlacamej para ma nechtlacaitacan. Yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. 51 Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis.
52 Ijcuacon on hebreos oquijlijquej:
—Aman cuajli ticmatij ica ticpia se xcuajli espíritu. Abraham niman nochimej on tiotlajtojquej omiquej, niman tejhua tiquijtohua: "Yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis." 53 ¿Tla ijcon, tejhua más tihueyixticaj xquen totaj Abraham yejhuan omic? Niman on tiotlajtojquej no omiquej. ¿Aquinon ticuitia timochihua tejhua?

‡ **8:42** me amarían § **8:43** ¿por qué?; ¿tline?

54 Jesús oquimijlij:

—Tla sa no nejhua ninotlacaita, notlacaitalis xitlaj* quijtosnequi. Pero noTajtzin quemaj nechtlacaita, on yejhuan nemejhuamej nenquijtohuaj ica nemoDios. 55 Nemejhuamej xnenquixmatij, yej nejhua quemaj niquixmati. Tla niquijtosquia xniquixmati, tla ijcon nitlacajcayajqui yesquia no quen nemehuamej. Pero nejhua melahuac niquixmati niman nicchihua nochi on tlen yejhua quijtohua. 56 Abraham on nemoachtojtaj opac pampa oquimat ica nihuajtlacatisquia ipan in tlalticpactli. Yejhua itechcopa itlaneltoc onechitac niman yejhua ica opac.

57 Quemaj on hebreos oquijlijquej Jesús:

—Nion ompoajli† huan matlactli xipan xe ticpia, ¿niman tiquijtohua ica otiquitac Abraham?

58 Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: ijcuac Abraham xe nemiya, nejhua ye ninemiya.

59 Quemaj ocontilancaj temej para quimojmotlasquiaj. Pero Jesús oniyan, niman oquisteu ne ipan on hueyi tiopan.

9

Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan otlacat ciego

1 Ijcuac Jesús panotiaya, oquitac se tlacatl yejhuan otlacat ciego. 2 Niman on inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlica* otlacat ciego in tlacatl? ¿Tlen manin pampa otlajtlacojquej itajhuan, noso sa no yejhua otlajtlacoj?

3 Jesús oquimijlij:

—Otlacat ciego xpampa tla yejhua otlajtlacoj, noso itajhuan otlajtlacojquej. Yej ijcon otlacat para itech nopantlantis on tlen Dios hueli quichihua. 4 Nejhua nicchihuas itequiu on yejhuan onechajtitlan ipan in tonaltin. Tej, huajlau on tonaltin ijcuac xacaj huelis tequitis. 5 Chica ninemi ipan in tlalticpactli, niquintlamachilistia on tlacamej para cajsicamatisquej tlajtlamach† itech ica Dios.

6 Ijcuac ijcon yoquijtoj, ochijchac ipan tlajli, oquichijchiu achijtzin soquitl ican icualac, niman oquitlalilij ipan ixtololojhuan on ciego. 7 Quemaj oquijlij:

—Xhuiya xmixpajpacati ne campa naltilo itoca Siloé.

Siloé quijtosnequi “on yejhuan notitlani.”

---

* **8:54** nada; coxtla † **8:57** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan matlactli quitosnequi cincuenta. * **9:2** ¿por qué?; ¿tline? † **9:5** cosas

Yejhua ica on ciego oyaj niman onixpajpac, niman ijcuac
ohuajnocuepato ye hueliya tlachaya. 8 Quemaj inisiuchant-
lacaj‡ niman on yejhuan quixmatiyaj ica ciego catca oquijto-
jquej:
—¿Tlen yejhua in tlacatl xejhua on yejhuan
notlajtlanechicohuiliaya?
9 Sequimej quijtohuayaj:
—Quemaj, yejhua.
Ocsequimej quijtohuayaj:
—Ca, xejhua, pero ijqui tlajtlachasnequi.
Pero sa no yejhua quijtohuaya:
—Quemaj, melahuac nejhua.
10 Quemaj oquitlajtoltijquej:
—¿Quen ijqui, tej, onochiu ica aman hueli titlacha?
11 Yejhua oquimijlij:
—Yejhua on tlacatl yejhuan itoca Jesús oquichijchiu soquitl
niman onechtlalilij ipan nixtololojhuan. Quemaj onechijlij:
"Xhuiya ne campa naltilo itoca Siloé niman xmixpajpaca."
Oniaj, tej, niman ijcuac oninixpajpac, ohuel onitlachix.
12 Quemaj oquitlajtoltijquej:
—¿Canon nemi on tlacatl?
Yejhua oquimijlij:
—Xnicmati.

On fariseos oquiyolcuitijquej on ciego yejhuan opajtic

13 Quemaj on yejhuan ciego catca ocuicaquej intech on
fariseos. 14 Ijcuac Jesús oquichijchiu on soquitl niman oquixt-
lapoj on ciego, on tonajli catca ijcuac on hebreos nosehuiayaj.
15 On fariseos oquitlajtoltijquej on tlacatl ica quen ijqui aman
hueli tlachaya. Yejhua oquimijlij:
—Onechtlalilij soquitl ipan nixtololojhuan, niman oninix-
pajpac, niman aman nitlacha.
16 Quemaj sequimej fariseos oquijtojquej:
—On tlacatl ica ijcon oquichiu xhualehua itech Dios,
pampa xquitlacamati on tlanahuatijli yejhuan technahuatia
para ma ca ma titequitican ipan on tonajli ijcuac titose-
huiayaj yejhuan tihebreos.
Pero ocsequimej quijtohuayaj:
—¿Quen ijqui huelisquia quinchihuasquia in huejhueyi mi-
lagros tla yejhua tlajtlacolej yesquia?
Niman ijquin onotlajcoxelojquej. 17 Quemaj ocsejpa oquit-
lajtoltijquej on yejhuan ciego catca:
—Niman tejhua, ¿tlinon tiquijtohua ica on tlacatl yejhuan
omitzimpajtilij mixtololojhuan?
Niman yejhua oquijtoj:

‡ **9:8** vecinos de él

—Nejhua niquijtohua ica yejhua se tiotlajtojquetl.
18 Pero itlayecancahuan on hebreos xquinequiyaj quineltocasquej ica yejhua ciego catca niman ica aman hueliya tlacha, hasta oquinnotzquej itajhuan on yejhuan opajtic, 19 niman oquintlajtoltijquej:
—¿In yejhua nemotelpoch yejhuan nenquijtohuaj ciego otlacat? ¿Quen ijqui, tej, aman hueli tlacha?
20 On itajhuan oquijtojquej:
—Ticmatij ica in yejhua totelpoch niman ica ciego otlacat. 21 Pero xticmatij quen ijqui aman hueli tlacha, nion xticmatij aquinon oquimpajtilij ixtololojhuan. Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl niman sa no yejhua huelis mechijlis quen ijqui opajtic.
22 On itlayecancahuan hebreos yonotlajtolmacacaj para cuajquixtisquej ne tiopan san aquinon yejhuan quiteixpantilis ica Jesús yejhua Cristo. Yejhua ica ijcon oquijtojquej on itajhuan pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos. 23 Yejhua ica itajhuan oquijtojquej: "Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl."
24 Quemaj on hebreos ocsejpa oquinotzquej on tlacatl yejhuan ciego catca, niman oquijlijquej:
—Xtechijli ixpan Dios tlen melahuac. Tejhuamej ticmatztoquej ica on tlacatl tlajtlacolej.
25 Ijcuacon yejhua oquimijlij:
—Nejhua xnicmati tla yejhua tlajtlacolej noso ca. Yej tlinon nejhua nicmatzticaj, niciego catca niman aman nitlacha.
26 Niman ocsejpa oquitlajtoltijquej:
—¿Tlinon omitzchihuilij? ¿Quen ijqui oquichiu para omitzimpajtilij mixtololojhuan?
27 Oquimijlij:
—Yonemechijlij niman xnennechneltoquiliaj. ¿Tlica§ ocsejpa nenquinequij ma nemechijli? ¿Tlen no nenquinequij neninomachtijcahuan yesquej?
28 Quemaj ocajhuaquej, niman oquijlijquej:
—Tejhua tiinomachtijcau yejhua on tlacatl, pero tejhuamej tiinnomachtijcahuan Moisés. 29 Tejhuamej ticmatztoquej ica Dios oquinotz Moisés, pero yejhua on tlacatl, nion achijtzin xticmatij canon hualehua.
30 On tlacatl ijcuacon oquimijlij:
—¡Yejhua in nechtlatlachaltia ica nemejhuamej xnenquimatij canon hualehua niman nejhua onechimpajtilij nixtololojhuan! 31 Cuajli ticmatztoquej ica Dios xquincaqui on tlajtlacolejquej, yej san quincaqui on yejhuan quitlacaitaj niman quichihuaj on tlen yejhua quinequi. 32 Xqueman

§ **9:27** ¿por qué?; ¿tline?

oticaquej tla yacaj quimpajtilia ixtololojhuan se tlacatl yejhuan otlacat ciego. 33 Tla yejhua in tlacatl xhualehuasquia itech Dios, xhuelisquia itlaj quichihuasquia.

34 Quemaj oquijlijquej:

—Tejhua yejhuan otitlacat tenticaj ican tlajtlacojli, ¿ticnemilia yej tejhua titechmachtis?

Niman ocuajquixtijquej ipan on tiopan.

Jesús otlajtlatoj ica on yejhuan coxcatzitzintin impan intlamachilis

35 Jesús oquimat ica on yejhuan ciego catca ocuajquixtijquej ne ipan on tiopan. Niman ijcuac oquinamic, oquijlij:

—¿Ticneltoca iConetzin Dios?

36 On tlacatl oquijlij:

—Señor, xnechijli aquinonon para huelis nicneltocas.

37 Jesús oquijlij:

—Yotiquitaca, niman sa no nejhua yejhuan ihuan titlajtojticaj.

38 Quemaj on tlacatl onotlacuenquetz ixpan Jesús, niman oquijlij:

—NoTeco, nimitzneltoca.

39 Quemaj oquijtoj Jesús:

—Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para niquintlaxtlahuilis on tlacamej quen nonequi quiselisquej. On yejhuan xhuelij cajsicamatij on tlajtlamach ica Dios, yejhuamej niquimpalehuis para huelis cajsicamatisquej. Niman on yejhuan notenehuaj cajsicamatij, masqui xnejli, xniquimpalehuis para ma cajsicamatican. Ijcon tej, yejhuamej quen ciegos impan intlamachilis pampa xcajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios.

40 Quemaj sequimej fariseos yejhuan ompa ihuan nemiyaj, ijcuac ijcon ocacquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Tiquijtosnequi ica tejhuamej quen ticiegos impan totlamachilis niman yejhua ica xticajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios?

41 Jesús oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatisquiaj, xnenquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero pampa nenquijtohuaj ica nencajsicamatij, on tlajtlacojli nemopan oncaj.

10

Jesús oquixtij se ejemplo itech se corral

1 Ica tlen melahuac nemechijlia, on yejhuan xcalaquis ipan itlatzacuilyou* on corral campa nemij borregos, yej calaquis san canon, yejhua tlachtequetl. 2 Pero on yejhuan

* **10:1** puerta

calaquis ipan on tlatzacuilyotl, yejhua tlajpixqui ica on borregos. 3 Se tlacatl quitlapohuilia on tlatzacuilyotl para ma calaqui on tlajpixqui. Quemaj on borregos yejhuan iyaxcahuan† quitencaquij ijcuac quintocayotia. Quemaj quinquixtia. 4 Niman quemaj ijcuac yoquinhuajquixtij nochimej iborregos, nejnemi inyecapan, niman on borregos quicuitlapanhuiaj pampa quitencaquij itlajtol. 5 Pero yejhuan xquixmatij xquicuitlapanhuiaj, yej ontlatlacsaj‡ pampa xquitencaquij on yejhuan xquixmatij.

6 Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo, pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon quinequiya quimijlis.

Jesús yejhua cuajli tlajpixqui

7 Yejhua ica Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: nejhua nitlatzacuilyotl§ campa calaquij on borreguitos. 8 Nochimej yejhuan achtoj de nejhua ohualajquej tlachtequej, pero on borregos xoquitencaquej. 9 Nejhua nitlatzacuilyotl. Yejhuan notechcopa calaquis, nomaquixtis. Niman yejhua yes quen on se borrego yejhuan calaqui niman quisa ipan on corral niman quinextia tlen quicua. 10 On tlachtequetl huajlau san para tlachtequi, temictia niman tlaxoxotonia. Pero nejhua onihuajlaj para quipiasquej nemilistli, niman ipan innemilis nochi cuajli quisas.

11 'Nejhua nicuajli tlajpixqui. On cuajli tlapixqui quitemaca inemilis impampa on borregos. 12 Pero on yejhuan tequiti san pampa quitlaxtlahuiliaj, ijcuac quita huajlau on yolqui lobo, quincahua on borregos niman cholojtehua, pampa yejhua xtlajpixqui niman on borregos xiyaxcahuan. Quemaj on yolquej quinmajsi on borregos niman quinchajchayahuaj. 13 Yejhua in tlacatl cholojtehua pampa tequiti san ica quitlaxtlahuiliaj, niman para yejhua xitlaj quijtosnequi on borregos. 14-15 Nejhua nicuajli tlajpixqui. Ijcon quen noTajtzin nechixmati niman nejhua niquixmati, no ijqui niquinmixmati noborregos, niman yejhuamej no nechixmatij. Niman impampa on noborregos nictemaca nonemilis. 16 No niquimpia ocsequimej borregos yejhuan xtlapohualti ipan in corral. No ica oncaj niquinhuajhuicas. Yejhuamej cuajli quitencaquisquej notlajtol niman nechtlacamatisquej. Ijcon, tej, san secan nemisquej niman no san se tlapixqui nemis.

17 'NoTajtzin nechtlajsojtla* pampa nictemaca nonemilis para noborregos. Niman quemaj ocsejpa ninoyolihuitis†.

† **10:3** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **10:5** huyan de él § **10:7** yo soy la puerta * **10:17** me ama † **10:17** resucitaré por mí mismo; ninoyolitis

18 Xacaj nechcuilia nonemilis, yej nejhua nictemaca ican
cuajli noyojlo. Nihueli nictemacas nonemilis, niman no
nihueli ocsejpa ninoyolitis. Ijcon noTajtzin onechnahuatij
para nicchihuas.
19 Ijcuac on hebreos ocacquej on tlajtoltin, ocsejpa xoquip-
ixquej san se inyojlo. 20 Miyequej yejhuamej quijtohuayaj:
—¿Tlica‡ nenquicaquij in tlacatl? Yejhua quipia se xcuajli
espíritu niman loco.
21 Pero ocsequimej quijtohuayaj:
—Xacaj yejhuan quipia se xcuajli espíritu hueli ijcon tlaj-
tohua. ¿Tlen hueli se xcuajli espíritu quimpajtia imixtololo-
jhuan on coxcatzitzintin?

On hebreos xoquiselijquej Jesús

22 Niman ne Jerusalén quipanoticatcaj on ilhuitl yejhuan
nochihuaya para quimelnamictia on tlacamej ijcuac on
tiopan yencuic catca. Ijcuacon invierno ijcuac sehua catca.
23 Jesús quistinemiya ne ipan on icorredor on hueyi tiopan
itoca Icorredor Salomón. 24 Niman on hebreos oquiteye-
hualojquej, niman oquijlijquej:
—¿Hasta quemanon titechometlamachilispias? Tla tejhua
tiCristo, amantzin cuajli xtechijli.
25 Jesús oquimijlij:
—Yonemechijlij niman xonennechneltocajquej. On tlajtla-
mach§ yejhuan nicchihua ipan itocatzin noTajtzin nechteix-
pantiaj aquin nejhua. 26 Pero nemejhuamej xnennech-
neltocaj pampa xnentejhuamej nentlapohualtin intech on
noborregos. 27 Noborregos nechtencaquij, niman nejhua
niquimixmati niman nechcuitlapanhuiaj. 28 Nejhua niquin-
maca on nemilistli yejhuan para nochipa, niman yejhuamej
xqueman miquisquej, niman xacaj huelis nechincuijcuilis.
29 NoTajtzin yejhuan onechinmacac noborregos, yejhua más
hueyi xquen yacaj ocse. Yejhua ica xacaj huelis quintecuilis
itech. 30 Nejhua niman noTajtzin san se tinemij.
31 Quemaj on hebreos ocsejpa ocontilanquej temej para
quimojmotlasquiaj. 32 Niman Jesús oquimijlij:
—Nemixpan yonicchiu miyec tlajtlamach tlen cuajli itech-
copa ipoder noTajtzin. ¿Catlejhua de in tlajtlamach ica nen-
nechmojmotlasnequij?
33 On hebreos oquijlijquej:
—Nion se ica on tlen cuajli oticchiu timitzmojmotlasnequij,
yej pampa ticuijhuicaltia Dios ican motlajtol. Tejhua san
titlacatl, pero timotenehua tiDios.
34 Jesús ijcuacon oquimijlij:

‡ **10:20** ¿por qué?; ¿tline? § **10:25** cosas

—Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ica Dios oquijtoj: "Nemejhuamej nendioses." 35 Ticmatij ica tlen quijtohua on Yectlajcuilojli xqueman huelis nopatlas. Dios oquintocayotij dioses yejhuamej on tlacamej yejhuan oquiselijquej itlajtoltzin. 36 Yejhua ica, tej, tla Dios onechtlapejpenij niman onechajtitlan ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui, tej, hueli nenquijtohuaj ica nicuijhuicaltia pampa oniquijtoj ica niiConeu? 37 Tla xnicchihua itequiu noTajtzin, ma ca xnechneltocacan. 38 Pero tla melahuac nicchihua itequiu, xneltocacan impampa on tlen tlajtlamach nicchihua masqui xnenquinneltocaj on tlen onemechijlij. Ijcon tej, xneltocacan para xmatican ica melahuac noTajtzin san se nohuan nemi, niman nejhua san se ihuan ninemi noTatzin. 39 Ocsejpa quinequiyaj cajsisquej, pero Jesús ocholojteu intech.

40 Quemaj Jesús onocuep para oyaj ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán niman onocau campa otlacuatequij Juan. 41 Miyec tlacatl oyaj oquitatoj, niman quijtohuayaj:

—Masqui Juan xitlaj* tlamajhuisojli oquichiu, nochi tlen oquijtoj ica in tlacatl melahuac.

42 Niman ompa miyequej oquineltocaquej Jesús.

11

On tlacatl itoca Lázaro omic

1 Nemiya se tlacatl itoca catca Lázaro yejhuan cualohuaya. Yejhua chanej catca ne ipan on pueblo itoca Betania yejhuan no ipueblo María niman icniu Marta. 2 Yejhua in María yejhua on yejhuan oquitequilijca toTeco, on ajhuiyalistli itoca nardo ipan icxihuan niman oquinhuajhuatz ican itzon. In María icniu Lázaro yejhuan cualohuaya. 3 On omemej sihuamej icniutin otlatitlanquej ma quijlitij Jesús:

—ToTeco, on motejtlajsocau* cualo.

4 Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijtoj:

—Yejhua on cualolistli xquimictis, yej san para noteititis ihueyilis Dios niman no itechcopa nechteititis nohueyilis nejhua yejhuan niiConeu Dios.

5 Jesús quitlajsojtlaya† Marta inhuan icnihuan María niman Lázaro. 6 Pero masqui oquijlijquej ica Lázaro cualohuaya, ome tonajli más onocau ne campa nemiya. 7 Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ma tihuian ne Judea ocsejpa.

8 Ijcuacon on nomachtijquej oquijlijquej:

* **10:41** nada; coxtla * **11:3** tu amigo † **11:5** lo amaba

—Temachtijquetl, san quemach catca on hebreos yejhuan ompa chanejquej quinequiyaj mitzmictisquej ican temej, ¿niman ocsejpa ticnequi tias ompa?

9 Jesús oquimijlij:

—¿Tlica‡ xmelahuac quipia majtlactli huan ome horas on tonajli? Tej, tla se quistinemi ican tonajli, xnajantiquisa pampa nochi nesi ican on tlahuijli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. 10 Pero tla se quistinemi ican yehuajli, najantiquisa pampa quipolohua tlahuijli.

11 Quemaj oquimijlij Jesús:

—Totetlajsojcau Lázaro cochi, pero nicontlachaltis.

12 Quemaj on nomachtijquej oquijlijquej:

—ToTeco, tla san yococh, quijtosnequi huelis pajtis.

13 Pero Jesús quijtosnequiya ica Lázaro yomic, niman on nomachtijquej quinemiliayaj ica Lázaro san cochiya. 14 Yejhua ica Jesús más cuajli oquimijlij:

—Lázaro yomic. 15 Más cuajli para nemejhuamej ica xompa ninemiya ijcuac Lázaro cualohuaya, pampa aman huelis nicchihuas itlaj yejhuan mechpalehuis nentlaneltocasquej. Yejhua ica nipaqui. Ma tihuian, ma tiquitatij.

16 Quemaj Tomás, yejhuan no quijliayaj cohuatzin§, oquimijlij on ocsequimej nomachtijquej:

—No ma tihuian para san secan ihuan Jesús timiquisquej.

Jesús quitemaca nemilistli niman yolihuilistli

17 Ijcuac Jesús oajsic oquimachiltijquej ica Lázaro ye quipia nahui tonajli ica tlaltoctoc. 18 Betania nisiu Jerusalén catca. San quipiaya canaj ome kilómetro huan tlajco ica huejca, 19 niman miyequej hebreos oyajquej quinnotzatoj Marta niman María para quinyoltlalisquej pampa omic inicniu.

20 Ijcuac Marta oquimat ica Jesús ompa ye ajsitiaya, oquis oquinamiquito, pero María onocau ne inchan. 21 Niman Marta oquijlij Jesús:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia. 22 Pero nejhua nicmatzticaj ica Dios mitzmacas nochi tlen tictlajtlanilis.

23 Jesús oquijlij:

—Mocniu ocsejpa yolihuis*.

24 Marta oquijlij:

—Quemaj, nejhua nicmatzticaj ica ocsejpa yolihuis ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan on sa ica nochi tonajli.

25 Quemaj Jesús oquijlij:

---

‡ **11:9** ¿por qué?; ¿tline? § **11:16** gemelo * **11:23** resucitará; yolis

—Nejhua niquinyolihuitia on yejhuan mimiquej niman niquinmaca nemilistli ocsejpa. Yejhuan nechneltocas, masqui miquis, nemis ocsejpa. 26 Niman nochi yejhuan sanquen nemi niman nechneltoca, nemis para nochipa ne ilhuicac. ¿Ticneltoca yejhua on?

27 Yejhua oquijlij:

—Quemaj noTeco. Nejhua nicneltoca ica tejhua tiCristo yejhuan Dios ocuajtitlan para tlamandaros. Niman nicneltoca ica tejhua tiiConeu Dios yejhuan ye ijqui oncatca para huajlas ipan in tlalticpactli.

Jesús ochocac

28 Ijcuac ijcon yoquijtoj, Marta oyaj oquinotzato on icniu María, niman san oquichtacaijlij yejhua in:

—On Temachtijquetl nican nemi niman mitznotza.

29 Ijcuac María ijcon ocac, nimantzin onotelquetz niman oyaj oquitato Jesús. 30 Jesús oc† xe calaquiya ne ipan on pueblo, yej nemiya campa Marta oquinamiquito. 31 Niman ijcuac on hebreos yejhuan quiyoltlaliayaj María ne ichan oquitaquej ica María nimantzin oquis, oquicuitlapanhuiquej. Yejhuamej quinemiliayaj ica María yau ne itech on tlalcontli para ompa onchocas.

32 Quemaj, ijcuac oajsic ne campa nemiya Jesús, María onotlacuenquetz icxitlan, niman oquijlij:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.

33 Ijcuac Jesús oquitac ica María niman on hebreos yejhuan ompa ihuan oyejcoquej sanoyej‡ chocaj, sanoyej onajman niman onomau inhuan, 34 niman oquintlajtoltij:

—¿Canon onenquitocaquej?

Niman oquijlijquej:

—ToTeco, xhuajla xquitaqui.

35 Niman Jesús ochocac. 36 Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—Xquitacan quen sanoyej quitlajsojtlaya§.

37 Pero semej yejhuamej oquijtojquej:

—In yejhuan oquimpajtij ixtololojhuan on ciego, ¿xhuelisquia itlaj quichihuasquia para Lázaro ma ca miquisquia?

Lázaro oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon

38 Jesús ican miyec iyolquexanalis oquinisihuij on tlalcontli. On tlalcontli se teostotl catca niman quipiaya se tetl yejhua quitzacuticatca on itenco. 39 Jesús oquijtoj:

—Xquejcuanican on tetl.

Pero Marta yejhuan icniu on micatzintli, oquijlij:

† **11:30** todavía; sanquen ‡ **11:33** mucho § **11:36** lo amaba

—NoTeco, amantzin sanoyej yomoloniac pampa ye quipia nahui tonajli ica omic.

40 Pero Jesús oquijlij:

—¿Tlen xonimitzijlij ica tla titlaneltoca tiquitas ihueyilis Dios?

41 Quemaj oquejcuanijquej on tetl. Niman Jesús oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa tinechcaqui. 42 Nejhua nicmatzticaj ica nochipa tinechcaqui, pero aman ijquin niquijtohua impampa in tlacamej yejhuan nican nemij, para ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.

43 Ijcuac ijcon oquijtoj, quemaj ica chicahuac tlajtojli oquinotz:

—¡Lázaro, xhuajquisa on pon!

44 Niman on micatzintli ohuajquis ipan imahuan niman icxihuan tecuixticatca ican ilpicatl niman ixayac tecuixticatca ican tlaquentli. On hebreos ijcon quitequitiltiayaj ijcuac quintejcuiyaj on mimiquej. Jesús oquimijlij:

—Xtojtomacan niman xcahuilican ma huia.

On fariseos oquinejnemilijquej quen ijqui cajsisquej Jesús (Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)

45 Miyequej hebreos yejhuan ohualejquej ihuan María oquineltocaquej ijcuac oquitaquej on tlen Jesús oquichiu. 46 Pero sequimej oyajquej oquintatoj on fariseos niman oquintlajtlajtohuilijquej on tlen Jesús oquichiu. 47 Yejhua ica on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej onosentlalijquej inhuan on tetlacanonotzquej niman oquijtojquej:

—¿Tlinon ticchihuasquej? Yejhua in tlacatl quichijticaj miyec milagros. 48 Tla ijqui ticahuilisquej ma quichihua, nochi tlacatl quineltocas niman on romanos quixoxotonisquej tohueyi tiopan niman in topaís.

49 Pero se de yejhuamej, itoca Caifás, yejhuan ipan on xipan on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej xitlaj* nenquimatij. 50 Nemejhuamej xnencajsicamatij ica para tejhuamej más cuajli yes tla se tlacatl miquis para ma ca quixoxotonisquej nochi in país.

51 Pero Caifás ijcon oquijtoj xpampa melahuac ijqui oquis ipan iyojlo. Yejhua oquijtoj pampa yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej ipan on xipan, niman Dios oquitlamachilistij para ma quijto ica Jesús miquis ipampa on país campa chanejquej on hebreos. 52 Niman ijcon oquijtoj xsan ipampa on país, yej no para quinsentlalis

* **11:49** nada; coxtla

nochimej on iconehuan Dios yejhuan nochajchayajtinemij†.
53 Yejhua ica desde ipan on tonajli on tequihuajquej hebreos
oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Jesús. 54 Yejhua
ica, tej, Jesús xoc quistinemiya ne intzajlan on hebreos, yej
oquis ne Judea niman oyaj ne ipan se pueblo itoca Efraín
yejhuan nisiu tlapatlaco. Ompa onocau inhuan inomachtijc-
ahuan.
55 Ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl
pascua, niman miyec tlacatl yejhuan hualehuayaj nochi-
huiyan ipan on país oyaj ne Jerusalén para nochipahuasquej
quen intlanahuatil on hebreos tlanahuatia. 56 Jesús quite-
jtemojtinemiyaj. Niman ijcuac ye nemiyaj ne ipan on hueyi
tiopan, ijquin quinotlajtoltiayaj:
—¿Tlinon nenquinemiliaj? ¿Nenquinemiliaj ica huajlas ipan
in ilhuitl, noso ca?
57 On fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej
yotlanahuatijcaj ica tla se quimati canon nemi Jesús, ma
quitemachiltican para huelis cajsisquej.

12

María oquitlalilij Jesús ajhuiyalistli
(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

1 Chicuasen tonajli polihuia ica ajsis on ilhuitl pascua,
Jesús oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania. Lázaro on tla-
catl yejhuan Jesús yoquiyolitijca niman yoquetztejca ne ipan
itlalcon, chantiya ipan on pueblo. 2 Ompa oquichijchiquej
se tlacuajli para quitlajsojcamachilisquej Jesús ica on tlen
oquichiu. Marta quintlamacaya niman Lázaro tehuan ompa
ihuan tlacuajticatca ipan on mesa. 3 Quemaj María ocuajquic
canaj tlajco litro ajhuiyalistli itoca nardo, yejhuan sanoyej*
patioj. Niman ican on ajhuiyalistli oquimaltij icxihuan Jesús
niman quemaj oquinhuajhuatz ican itzon. Ijtic on cajli oten
ican iajhuiyalis on ajhuiyalistli. 4 Quemaj Judas Iscariote,
iconeu Simón, yejhuan no tehuan tlapohuajli catca intech
on majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús niman sa no
yejhua, yejhuan quitemactilis, oquijlij:
5 —¿Tlica† xmás cuajli nonamacasquia in ajhuiyalistli ica
yeyi ciento denarios niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj
on mayanquej?
6 Pero Judas ijcon oquijtoj xpampa melahuac quimicneli-
aya on mayanquej, yej pampa yejhua tlachtequetl. Yejhua
quejehuaya on bolsa ican tomin niman quichtequiya sequi
on tlen ipan on bolsa quitlaliayaj. 7 Quemaj Jesús oquijlij:

† **11:52** andan esparcidos * **12:3** muy † **12:5** ¿por qué?; ¿tline?

—Ma ca xpajsolo. Yejhua quejehuaya in ajhuiyalistli para nechmatlalosquia ipan notlalnacayo ipan on tonajli ijcuac nechtocasquej ne ipan notlalcon. 8 Nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej.

On hebreos quimictisnequiyaj Lázaro

9 Miyequej on hebreos oquimatquej ica Jesús nemiya ne Betania niman ompa oyajquej. Oyajquej xsan para contasquej Jesús, yej no para contasquej Lázaro yejhuan Jesús oquiyolihuitij niman oquetzteu ne intzajlan on mimiquej. 10 Yejhua ica intlayecancahuan on tiopixquej oquitlalijquej inyojlo para no quimictisquiaj Lázaro, 11 pampa san yejhua ipampa miyequej on hebreos ye notzijtzinquixtiayaj ne intech niman yej quineltocayaj Jesús.

Jesús ocalac ne Jerusalén quen se tetlanquetl
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)

12 Huajmostla miyec tlacatl yejhuan ye nemiya ne Jerusalén para quipanosquej on ilhuitl pascua ocacquej ica Jesús ajsis ne Jerusalén. 13 Yejhua ica oquitequej imahuan on soyatl niman oquisquej oquinamiquitoj Jesús. Yejhuamej ijquin tzajtzitiayaj:

—¡Ma quiseli yectenehualistli! ¡Ma Dios quitiochihua yejhua on yejhuan hualajticaj ican itocatzin toTeco! ¡Ma Dios quitiochihua on iRey Israel!

14 Jesús oquinextij se poloco‡ niman ipan otlejcoc quen quijtohua on Yectlajcuilojli:

15 Ma ca xmomojtican nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Sión. Xquitacan, nemoRey. Hualetiu ipan se poloco.

16 Ijcuac on onochiu, inomachtijcahuan Jesús xocajsicamatquej on tlajtlamach§. Pero ijcuac Jesús otlejcoc ne ilhuicac, oquelnamiquej ica nochi yejhua on ye ijqui tlajcuilolnesticatca yejhua itech, niman ica ijqui mero ipan onochiu.

17 On tlacamej yejhuan ihuan Jesús nemiyaj ijcuac oconotz Lázaro ne ipan itlalcon ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu, quitetlajtlajtohuiliayaj nochi tlen oquitaquej. 18 Yejhua ica miyec tlacatl oyajquej quinamiquitoj Jesús pampa oquimatquej on milagros yejhuan oquichiu. 19 Quemaj on fariseos oquinojlijquej:

—¡Xquitacan, xitlaj* otictlanquej! ¡Xquitacan, nochi tlacatl ipan in tlalticpactli oquiselijquej yejhua!

‡ **12:14** burro § **12:16** cosas * **12:19** nada; coxtla

Sequimej griegos oquitejtemojquej Jesús

20 Intzajlan on tlacamej yejhuan oyajquej Jerusalén para
quimahuistiliaj Dios ipan on ilhuitl, nemiyaj sequimej
yejhuan chanejquej catcaj ne Grecia. 21 Yejhuamej
oquinisihuijquej Felipe yejhuan chanej catca ne Betsaida
de Galilea, niman ijquin oquijlijquej:

—Señor, ticnequij tiquitasquej Jesús.

22 Felipe oyaj niman oquitlajtlajtohuilij Andrés on tlen
oquijlijquej. Niman quemaj on omemej san secan oyajquej
oquitlajtlajtohuilitoj Jesús on tlen quijtohuayaj. 23 Niman
Jesús oquimijlij:

—Yoyejcoc on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tla-
catl nechhueyilisquej. 24 Ica tlen melahuac nemechijlia ica
tla xachtopa nimiquis, xhuelis nictemacas yencuic nemilistli.
Nejhua no niijqui quen se iteyo on trigo. Tla se iteyo on trigo
xnotoca ipan tlajli, xhueli quitlaquitia miyec, yej nocahua
iselti. Pero tla notoca ipan tlajli, tla ijcon, noscaltia niman
quitlaquitia miyec. 25 Yejhuan quichihua canica para ma ca
quipolos inemilis ipampa Cristo xquipias nemilistli yejhuan
para nochipa. Pero on yejhuan quitemaca inemilis ipampa
Cristo, quiselis nemilistli para nochipa. 26 Tla yacaj quinequi
nechtequipanos, ica oncaj yas nohuan, niman ijcon campa
nejhua ninemis, no ompa nemis on yejhuan nechtequipanos.
Tla yacaj nechtequipanos, noTajtzin quitlacaitas.

Jesús oquitemachiltij ica miquis

27 'Aman sanoyej ninoyolcocohua. ¿Tlinon niquijlis noTa-
jtzin? ¿Niquijlis: "NoTajtzin, xnechmanahui itech on tlajy-
ohuilistli tlen aman nopan nochihuas"? ¡Ca! Xijcon niqui-
jlis pampa yejhua ica on onihuajlaj ipan in tlalticpactli.
28 NoTajtzin, xchihua para ma mitzhueyilican.

Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj:
"Yonicchiu para ma nechhueyilican, niman ocsejpa nicchi-
huas para ma nechhueyilican."

29 Niman on tlacamej yejhuan ompa tlacacticatcaj oqui-
jtojquej ica ocaquistic se tlacomonajli, niman ocsequimej
quijtohuayaj ica se ilhuicactequitquetl† ocuajnotz.

30 Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tlajtojli ocaquistic xpara nejhua nicaquis, yej para
nemejhuamej nencaquisquej. 31 Aman yoyejcoc on tonaltin
ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej
in tlalticpactlacamej. Niman aman yejhua quixtilis itequi-
huajyo on yejhuan itequihua in tlalticpactli. 32 Niman ijcuac

† **12:29** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

nechmajmasohualtisquej ipan cojnepanojli nican ipan in tlalticpactli, sa no nejhua niquinyoltilanas nochimej notech.
33 Ijcuac ijcon oquijtoj, oquitecaquistilij quen miquis ipan on cojnepanojli. 34 Niman ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, oquijlijquej:
—On Yectlajcuilojli techmachiltia ica Cristo nemis para nochipa. Yejhua ica ¿tlica, tej, tejhua tiquijtohua ica on yejhuan onochiu Tlacatl ica oncaj cajcopilosquej? ¿Aquinon on yejhuan onochiu Tlacatl?
35 Ijcuacon Jesús oquimijlij:
—Nejhua yejhuan nitequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios nemis nemotzajlan san quesqui tonaltin más. Yejhua ica xselican on tlaixmachilistli chica nenhuelij para ma ca on xtlaixmachilistli tetlanis. Yejhuan xcajsicamati, xquimati canica yau. 36 Nejhua nitequichihua para cajsicamatij tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua ica, chica ninemi nemotzajlan, xnechneltocacan para nenquipiasquej tlaixmachilistli.
Ijcuac Jesús otlan quijtohua in tlajtlamach, oyaj niman yejhuamej xoc oquimatquej canica oyaj.

On hebreos xoquineltocaquej Jesús

37 Masqui Jesús oquichiu miyec milagros imixpan, xquineltocayaj. 38 Ijcon yej oncatca para nochihuas on tlen oquijcuiloj on tiotlajtojquetl Isaías:

ToTeco, ¿aquinon yoquineltocac totemachtil? Masqui oquitaquej mopoder, ¿aquinon tlaneltoca?
39 No xhueliyaj quineltocayaj, pampa Isaías ijquin no oquijcuilojca:
40 Dios oquinciegotilij niman oquinyoltechijcau. Ijquin oquichiu para ma ca ma cajsicamatican tlinon quijtosnequi on tlen oquitaquej, niman ma ca tlaneltocasquej impan inyojlo, niman para ma ca ma huajnocuepacan notech para niquintlapojpolhuis.
41 Yejhua in tlajtlamach‡ oquijtoj Isaías pampa oquitac ihueyilis Jesús niman otlajtoj ica yejhua.
42 Masqui ijcon, miyequej on hebreos oquineltocaquej Jesús, hasta on yejhuan tequihuajquej. Pero xquipantlantiayaj intlaneltoc pampa quinmacajsiyaj ica on fariseos quinhuajquixtisquej ipan on tiopan. 43 Ijcon, tej, xquipantlantiayaj intlaneltoc pampa yejhuamej más cuelitayaj para tlacamej ma quintlacaitacan xej para Dios ma quintlacaita.

Intlajtol Jesús quintlajtlacolmacas on tlacamej

44 Jesús oquijtoj ican chicahuac tlajtojli:

‡ **12:41** cosas

—Yejhuan nechneltoca xsan nejhua nechneltoca, yej no quineltoca noTajtzin yejhuan onechajtitlan. 45 Niman on yejhuan nechita no quita on yejhuan onechajtitlan. 46 Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para nictemacas cajsicamatilistli, niman ijcon, tej, san aquinon yejhuan nechneltocas quiselis tlamachilistli. 47 Tla yacaj caqui notlajtol niman xquitlacamati, xnejhua niquiyolcuitis nion niquitlajtlacolmacas, pampa nejhua onihuajlaj xpara niquinyolcuitis niman niquintlajtlacolmacas in tlalticpactlacamej, yej para niquinmaquixtis. 48 Pero ye nemi aquin quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on yejhuan xnechselia niman xquitlacamati notlajtol. On tlajtojli yejhuan yoniquijtoj on yejhua quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas ipan on sa ica nochi tonajli. 49 Ijcon nochihuas pampa nejhua xniquijitohua on tlen nicnemilia, yej noTajtzin, yejhuan onechajtitlan, onechnahuatij yejhua ica on tlen niquijtos niman nicteititis. 50 Niman nicmatzticaj ica on tlen noTajtzin onechnahuatij para nemechijlis, quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua ica on tlen nejhua niquijtohua, niquijtohua quen yejhua onechijlij.

13

Jesús oquinmicxipajpac on inomachtijcahuan

1 Sa se tonajli polihuiya ijcuac on hebreos quipanohuaj on ilhuitl itoca pascua. Jesús quimatzticatca ica yoyejcoc on tiempo para yejhua cajtehuas in tlalticpactli niman yas itech iTajtzin. Yejhua nochipa oquintlajsojtlac* on iyaxcahuan† yejhuan nemij ipan in tlalticpactli, pero aman quintitiaj quech ica sanoyej‡ quintlajsojtla.

2-4 On diablo yoquitlalijca ipan iyojlo Judas Iscariote, itelpoch Simón, on tlamachilistli para quitemacas Jesús intech on tlayecanquej hebreos. Jesús quimatzticatca ica sa no yejhua ohualeu ne itech Dios, niman ica ocsejpa yas itech. No ijqui quimatzticatca ica toTajtzin yoquimacac nochi tlanahuatijli. Yejhua ica, ijcuac tlacuajticatcaj, ohuajnoquetzteu ne itech on mesa, ocuajquixtij on itlaquen pani niman onoxijlansaloj ican se tlaquentli§ huan ica nohuajhuatzaj. 5 Niman quemaj on atl oquitecac ipan se hueyi teposhuajcali niman opeu quimicxipajpaca on inomachtijcahuan niman quimicxihuajhuatzaya ican on tlaquentli yejhuan quipiaya ixijlan. 6 Ijcuac ye quimpajpacasquia icxihuan Simón Pedro, Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tejhua tinechimpajpaquilis nocxihuan?

---

* **13:1** los amó † **13:1** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatcahuan
‡ **13:1** mucho § **13:2-4** toalla

7 Jesús oquinanquilij:
—Aman xticajsicamati tlinon nicchijticaj, pero más saquin* ticajsicamatis.
8 Pero Pedro oquijlij:
—Nejhua xqueman tinechimpajpaquilis nocxihuan.
Jesús oquijlij:
—Tla xnimitzimpajpaquilis, xoc nohuan timopohuas.
9 Simón Pedro oquijlij:
—Tla ijcon, noTeco, ma ca san xnechimpajpaquili nocxihuan, yej no xnechimpajpaquili nomahuan niman notzontecon.
10 Pero Jesús oquijlij:
—On yejhuan quemach otlan naltia xoc nonequi nochi nopajpacas, yej san icxihuan, pampa nochihuiyan chipajticaj. Nemoyojlo chijchipajtoquej, masqui xnochimej.
11 Oquijtoj: "Xnochimej chipajtoquej", pampa quimatzticatca aquinon quitemacas.
12 Más saquin ijcuac yoquimicxipajpac, Jesús ocsejpa oquinaquij on itlaquen pani, ohuajnotlalij itech on mesa niman oquimijlij:
—¿Nencajsicamatij on tlen onemechchihuilij? 13 Nemejhuamej nennechtocayotiaj Temachtijquetl niman nemoTeco, niman cuajli quen nenquijtohuaj, pampa melahuac nejhua. 14 Aman, tej, tla nejhua yejhuan melahuac nemoTemachtijcau niman nemoTeco yonemechicxipajpac, tla ijcon no ijqui nonequi nenquimochihuilisquej. 15 Nejhua nemechchihuilia in para nemejhuamej no xchihuacan quen nejhua yonicchiu. 16 Ica tlen melahuac nemechijlia ica se tetequichihuilijquetl xejhua más hueyixticaj xquen on iteco, niman nion on yejhuan canaj quititlanij xejhua más hueyixticaj xquen on yejhuan quititlani. 17 Tla nencajsicamatij in tlajtlamach† niman pehua ijqui nenquichihuaj, Dios mechtiochihuas.
18 'In tlen niquijtohua xpara nochimej nemejhuamej. Nejhua niquixmatzticaj inyojlo nochimej on yejhuan yoniquintlapejpenij. Pero ica oncaj nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli: "On yejhuan nohuan tlacua, yonocuep notlahuelicniu." 19 Aman nemechijlia yejhua in ijcuac xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nenquineltocasquej ica nejhua melahuac nejhua. 20 Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhuan quiselia on yejhuan nictitlani, no nejhua nechselia. Niman on yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

* **13:7** después † **13:17** cosas

Jesús oquijtoj aquinon quitemactilis
(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23)

21 Ijcuac ijcon yoquijtoj, Jesús onoyolajman, niman imixpan oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, semej nemejhuamej nechtemacas.

22 Quemaj on nomachtijquej opeu nootaj. Yejhuamej xquimatiyaj aquinon quitenehuaya Jesús. 23 Niman semej inomachtijcahuan, yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya‡, nemiya inacastlan ne campa tlacuajticatcaj. 24 Niman Simón Pedro oquixnotz para ma quitlajtolti aquinon on yejhuan quitenehuaya quitemacas. 25 Yejhua ica on nomachtijquetl oquinisihuij más iyelpan ica Jesús, niman oquitlajtoltij:

—NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?

26 Jesús oquinanquilij:

—Nicpatzos se tlajcotipantzin pan, niman on aquin nicmacas, on yejhua.

Ijcon, tej, oquipatzoj se tlajcotipantzin pan niman oquimacac Judas Iscariote, iconeu Simón. 27 Niman ijcuac Judas yoquicuaj on pan, nimantzin ipan iyojlo ocalac Satanás. Quemaj Jesús oquijlij:

—On tlen ticchihuas, nimantzin xchihua.

28 Pero nion semej on yejhuan tlacuajticatcaj ne ipan on mesa ocajsicamat tlica§ ijcon oquijlij. 29 Judas quipiaya on bolsa campa quejehua tomin. Yejhua ica sequimej oquinemilijquej ica Jesús quijliaya itlaj ma cohuati tlen quitequitiltisquej ipan on ilhuitl, noso itlaj ma quinmaca on mayanquej. 30 Ijcuac Judas yoquicuaj yejhua on pan, nimantzin oquis. Ijcuacon ye tlayohua catca.

Jesús oquitemacac se yencuic tlanahuatijli

31 Más saquin* ijcuac Judas yoquis, Jesús oquijtoj:

—Aman noteititia nohueyilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman no ihueyilis Dios noteititia notechcopa. 32 Niman tla nejhua nicteititia ihueyilis Dios, tla ijcon Dios no quiteititis nohueyilis, niman saniman ijqui quichihuas. 33 Notlajsojcaconehuan, xoc ninemis miyec tonaltin nemohuan. Nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero sa no ijqui quen oniquimijlij on hebreos no ijqui nemechijlia aman: Xhuelis nenyasquej campa nejhua niau. 34 Nemechmaca yejhua in yencuic tlanahuatijli: xmotlajsojtlacan† semej ihuan ocsequimej. Ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla,

‡ **13:23** amaba § **13:28** por qué; tline * **13:31** después † **13:34** ámense

nemejhuamej no ijqui xmotlajsojtlacan semej ihuan ocsequimej. 35 Tla nemotlajsojtlaj semej ihuan ocsequimej, nochi tlacatl quitas ica nennotemachtijcahuan.

Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34)

36 Simón Pedro oquitlajtoltij Jesús:

—ToTeco, ¿canon tiau?

Niman Jesús oquijlij:

—Campa nejhua niau, xhuelis tias aman, pero más saquin‡ quemaj tias.

37 Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica§ xhuelis nias aman? Nicpia noyojlo para nimiquis san mopampa tla nonequi.

38 Jesús oquijlij:

—¿Melahuac ticpia moyojlo para timiquis san nopampa? Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ijcuac xe tzajtzi on caxtil*, tejhua yexpa tiquijtos ica xtinechixmati.

14

Jesús yejhua ojtli para se ajsis ne itech on toTajtzin

1 'Nemejhuamej ma ca xmoyolajmanacan. Xneltocacan Dios niman nejhua no xnechneltocacan. 2 Ne ichan no-Tajtzin oncaj miyec chanyotl* campa huelis chantihuas. Tla xonyasquia miyec chanyotl, xnemechijlisquia. Aman, tej, niau para niconyectlalis ne campa nemonchantisquej. 3 Niman ijcuac yonitlan, ocsejpa nihuajlas para nemechhuicas para nemejhuamej no nennemisquej campa nejhua ninemis. 4 Niman nemejhuamej ye nenquimatztoquej canon niau, niman ye nenquixmatztoquej on ojtli.

5 Quemaj Tomás oquijlij:

—ToTeco, tejhuamej xticmatij canon tiau. ¿Quen ijqui tiquixmatisquej on ojtli?

6 Jesús oquinanquilij:

—Nejhua niojtli, niman nitlin melahuac, niman no ninemilistli. Tej, san nejhua notechcopa huelis ajsisquej ne itech on Tajtli. 7 Tla nemejhuamej nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin. Niman desde aman nenquixmatij niman ye nenquitztoquej.

8 Quemaj Felipe oquijlij:

—NoTeco, xtechcahuili ma tiquitacan on toTajtzin, niman san yejhua ica on tiyolpachihuisquej.

9 Jesús oquijlij:

---

‡ **13:36** después § **13:37** ¿por qué?; ¿tline? * **13:38** gallo * **14:2** casa, cajli

—Felipe, masqui ye quipia miyec tonaltin ica nemohuan ninemi, ¿oc† xtinechixmati? On yejhuan nechita, no quita on Tajtli. Yejhua ica ¿tlica‡ tinechtlajtlanilia ma nemechititi on Tajtli? 10 ¿Xticneltoca ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin niman noTajtzin nohuan nemi? On tlajtlamach§ tlen nemechijlia ocse onechijlij. On tequitl yejhuan nesi ica nicchihua, noTajtzin yejhuan nopan nocahua quichihua notechcopa.

11 Quemaj Jesús oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xneltocacan ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin, niman noTajtzin nohuan nemi. Pero tla xnenhuelij nenquineltocaj itechcopa on tlen nemechijlia, xneltocacan itechcopa on tequitl tlen nicchihua. 12 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuan nechneltocas quichihuas on tequitl tlen nicchihua. Niman yejhua quichihuas on tequitl yejhuan más huejhueyi, pampa nejhua niau itech noTajtzin. 13 Niman nochi tlen nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nejhua nicchihuas para noTajtzin quiselis hueyilistli notechcopa yejhuan niiConeu. 14 San tlinon yejhuan nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nicchihuas.

Jesús oquitoj ica cuajtitlanis on Espíritu Santo

15 'Tla nemejhuamej nennechtlajsojtlaj, xtlacamatican notlanahuatilhuan. 16 Niman nejhua nictlajtlanilis noTajtzin ma mechajtitlanili ocse yejhuan mechyolchicahuas, mechpalehuis niman nemohuan nemis para nochipa. 17 Yejhua, tej, on Espíritu Santo yejhuan mechtlamachilistis ica on tlen melahuac. On tlalticpactlacamej xhuelij quiseliaj, pampa xhuelij quitaj nion quixmatij. Pero nemejhuamej nenquixmatij, pampa yejhua nemohuan nemi niman nemohuan nocahuas. 18 Nejhua xnemechcahuas quen icnomej, yej ninocuepas para nemohuan nichantis. 19 Sa quesqui tonaltin niman on tlalticpactlacamej xoc nechitasquej, pero nemejhuamej nennechitasquej. Niman nemejhuamej nennemisquej pampa nejhua ninemi. 20 Ipan on tonajli nemejhuamej nenquimatisquej ica ninemi ihuan noTajtzin, niman nemejhuamej nohuan nennemij, niman nejhua ninemi nemohuan. 21 Yejhuan quimati niman quitlacamati notlanahuatilhuan, melahuac nechtlajsojtla*. Niman on yejhuan nechtlajsojtla noTajtzin no quitlajsojtlas. Niman nejhua no nictlajsojtlas niman ninoteititis itech.

22 Judas, on yejhuan xejhua Iscariote, oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica timoteititis san totech tejhuamej, niman xintech on tlalticpactlacamej?

† **14:9** todavía; sanquen ‡ **14:9** ¿por qué?; ¿tline? § **14:10** cosas * **14:21** me ama

23 Jesús oquijlij:

—Yejhuan nechtlajsojtla† quejehuas on tlen niquijtohua. Niman noTajtzin quitlajsojtlas, niman noTajtzin niman nejhua tihuajlasquej para ihuan tichantisquej. 24 Yejhuan xnechtlajsojtla xquejehua on tlen niquijtohua. In cuajli tlajtojli yejhuan yonemechijlij xquisa notech, yej quisa itech noTajtzin yejhuan onechajtitlan.

25 'Nochi yejhua in nemechijlijticaj chica nemohuan ninemi. 26 Pero ijcuac noTajtzin cuajtitlanis on Espíritu Santo ican notocatzin para mechyolchicahuas niman mechpalehuis, yejhua nochi mechmachtis niman mechelnamictis nochi tlen yonemechijlij.

27 'Ninonahuatia nemohuan ican yolsehuilistli. Nejhua nemechmaca noyolsehuilis, pero xnemechmaca on yolsehuilistli yejhuan quitemacaj on tlalticpactlacamej. Ma ca xmoyolajmanacan, nion ma ca xmomojtican. 28 Aman yonencaquej quen niquijtohua ica ye niau, niman ica ninocuepas para ocsejpa nemohuan ninemis. Tla melahuac nennechtlajsojtlasquiaj, nenquipaquilismatisquiaj on ica niau itech noTajtzin, pampa yejhua más hueyixticaj xquen nejhua. 29 Aman nemechijlia yejhua in chica xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nentlaneltocasquej.

30 'Nitlajtlajtos nemohuan san achijtzin más, pampa ye huajlau on diablo yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli. Masqui yejhua xquipia poder para nechtlanis, 31 nicchihuas on tlen noTajtzin onechnahuatij para in tlalticpactlacamej quimatisquej ica nejhua nictlajsojtla noTajtzin. Xmotelquetzacan, ma titejcuanican nican.

15

Jesús quen itemecayo on uvas

1 'Nejhua niquen tlen melahuac itemecayo on uvas, niman noTajtzin quen on yejhuan quitlapia on temecatl. 2 Yejhua quitequi nochi nomatzitzihuan yejhuan xtlaqui, pero quitlacuijcuilia niman quichipahua on nomatzitzihuan yejhuan tlaquij para más ma tlaquican. 3 Nemejhuamej yej yonenchipajquej itechcopa on temachtijli yejhuan yonemechijlij. 4 Nochipa xnemican nohuan, niman nejhua no nochipa ninemis nemohuan. Tla xnennemisquej nohuan, xhuelis nentlaquisquej sa no ijqui quen imahuan on uvas xhuelisquej tlaquisquej tla xquipia itemecayo. 5 Nejhua quen se itemecayo on uvas niman nemejhuamej quen nennomatzitzihuan. Xitlaj huelis nenquichihuasquej tla xnennemisquej nohuan. On yejhuan nochipa nemis nohuan niman nochipa

† **14:23** me ama

ninemis ihuan quipias miyec itlaquilyo. 6 On yejhuan
xnochipa nemis nohuan, quitequechehuasquej notech ni-
man huaquis quen se cuamatli. Tla ijcon nochihuas on
cuamatli ye quisentlalijtiasquej para quitlatisquej.
7 'Tla nemejhuamej nennemisquej nohuan niman nenque-
jehuasquej notlajtol impan nemoyojlo, nenhuelisquej nent-
lajtlanisquej san tlen nenquinequisquej, niman ijqui nochi-
huas. 8 Ijcuac nemejhuamej nenquipiaj miyec tlacyotl, no-
Tajtzin quiselia hueyilistli, niman ijqui nenquiteititiaj ica
nemejhuamej melahuac nennotemachtijcahuan. 9 Nejhua
nemechtlajsojtla* ijcon quen noTajtzin nechtlajsojtla. Xchi-
huacan quen nenhuelisquej para nenquiselijtiasquej notet-
lajsojtlalis. 10 Tla nenquitlacamatztiasquej notlanahuatil-
huan, nenquiselijtiasquej notetlajsojtlalis ijcon quen nejhua
nictlacamatztiu itlanahuatilhuan noTajtzin niman nicselijtiu
itetlajsojtlalis.
11 'Nejhua ijcon nemechnojnotza para nipaquis
nemopampa niman nemejhuamej nemopaquilis ajsitias.
12 In yejhua notlanahuatil: Xmotlajsojtlacan ihuan
ocsequimej ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla. 13 On
tetlajsojtlalistli más hueyi yejhuan se huelis quipias sa no
yejhua on ica ma miqui impampa itetlajsojcahuan†. 14 Niman
nemejhuamej nennotetlajsojcahuan tla nenquichihuaj
tlen nejhua nemechnahuatia. 15 Xoc nemechtocayotia
tequichijquej pampa se tequichijquetl xquimati tlen
quichihua iteco. Pero nemechtocayotia notetlajsojcahuan
pampa yonemechijlij nochi tlen noTajtzin onechijlij.
16 Nemejhuamej xonennechtlapejpenijquej, yej nejhua
onemechtlapejpenij niman onemechtlalij ipan notequiu
para xhuiyan niman xpiacan miyec tlacyotl yejhuan
nocahuas para nochipa. Quemaj noTajtzin mechmacas
nochi tlen nenquitlajtlanilisquej ican notoca. 17 Yejhua in,
tej, nemechnahuatia: Xmotlajsojtlacan nemejhuamej ihuan
ocsequimej.

*On tlalticpactlacamej quitlahuelitaj Jesús ihuan inomachti-
jcahuan*

18 'Tla on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj, xmatican ica
achtopa onechtlahuelitaquej nejhua. 19 Tla nemejhuamej
nemohuicasquiaj quen on tlalticpactlacamej yejhuan xnech-
neltocaj, yejhuamej mechtlajsojtlasquiaj‡ quen yejhuamej
notlajsojtlaj. Pero nejhua onemechtlapejpenij intzajlan
on tlalticpactlacamej. Yejhua ica on tlalticpactlacamej
mechtlahuelitaj pampa xoc nemohuicaj quen yejhuamej.

* **15:9** les amo † **15:13** amigos de él ‡ **15:19** amor

20 Xquelnamiquican on tlen onemechijlij: “Xacaj tlaquehuajli más hueyixticaj xquen on iteco.” Tla nejhua nechtlajyohuiltiaj, nemejhuamej no mechtlajyohuiltisquej. Niman tla oquitlacamatquej notemachtil, no quitlacamatisquej on yejhuan nemejhuamej nemotemachtil. 21 Nochi in sa nopampa mechchihuilisquej, pampa xquixmatij on yejhuan onechajtitlan.

22 ’Tla nejhua, tej, xniquinhuajnojnotzasquia, yejhuamej xquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero aman xacaj huelis quijtos: “Ijcuac onitlajtlacoj, xonicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli.” 23 Tej, on yejhuan nechtlahuelitaj, no quitlahuelitaj noTajtzin. 24 Xquipiasquiaj tlajtlacojli, tla xnicchihuasquia intzajlan on tlen xqueman yacaj oquichiu. Pero miyec tlajtlamach yoquitaquej onicchiu, niman yej nechtlahuelitaj niman no quitlahuelitaj noTajtzin. 25 Pero yejhua in ijquin nochihua para tenquisa on tlajtojli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan intlanahuatil yejhuan quijtohua: “Onechtlahuelitaquej, pero nion oncaj tlinon ica.”

26 ’Pero nicuajtitlanis on tlapalehuijquetl yejhuan quisas itech noTajtzin. Yejhua on Espíritu Santo yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac. Ijcuac yejhua huajlas nechteixpantilis. 27 Niman nemejhuamej no nennechteixpantilisquej, pampa desde onipeu nitemachtia, nohuan nennemij.

16

1 ’Nemechijlia in tlajtlamach para ma ca nenmojometlamatisquej niman nennechtlalcahuisquej. 2 Mechajquixtisquej ne ipan on tiopantin. Niman ajsis on tonajli ijcuac san aquinon mechmictis quinemilis ica quitequipanohua Dios. 3 Yejhua in quichihuasquej pampa xqueman oquixmatquej noTajtzin nion nejhua. 4 Pero yejhua in nemechijlia para ijcuac ajsis on tonaltin ijcuac ijcon mechchihuilisquej, nenquelnamiquisquej ica nejhua yonemechijlijca.

Jesús oquijtoj on tlen itequiyo on Espíritu Santo

’Ijcuac onipeu onenmechmachtij, xonenmechijlij in tlajtlamach* pampa nejhua nemohuan ninemiya. 5 Pero aman ye niau para ninemis ihuan on yejhuan onechajtitlan, niman nion se nemejhuamej nechtlajtoltia ¿canon tiau? 6 Yej sanoyej† yonenmajmanquej pampa onemechijlij in tlajtlamach. 7 Pero nemechijlia tlen melahuac. Más cuajli para nemejhuamej ma nihuiya, pampa tla nejhua xnias, xhuajlas on tlapalehuijquetl. Pero tla nias, nejhua nicuajtitlanis nemotech. 8 Ijcuac yejhua huajlas, quintitis on tlalticpactlacamej ica nemij ipan tlajtlacojli, niman ica huelis quipiasquej

* **16:4** cosas † **16:6** muy

yolmelahualistli, niman ica Dios quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas. 9 Yejhua quintitis ica tlajtlacolejquej pampa
xnechneltocaj. 10 Yejhua quintitis ica huelis quipiasquej
yolmelahualistli, pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin,
niman nemejhuamej xoc más nennechitasquej. 11 Niman
yejhua quintitis ica quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas,
pampa on diablo, yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli, ye cuajli yoquitlajtlacolmacaquej.

12 'Nicpia miyec tlinon más nemechijlis, pero nemejhuamej
xhuelis nencajsicamatisquej aman. 13 Pero ijcuac huajlas on
Espíritu Santo, yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac,
yejhua mechmachtis nochi tlen melahuac pampa xmechijlis
sa no yejhua itlamachilis, yej quijtos nochi tlen caqui itech
noTajtzin. Niman no mechititis on tlajtlamach yejhuan más
saquin‡ nochihuas. 14 Yejhua nechmacas hueyilistli pampa
quiselis on tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis. 15 Nochi tlen iyaxca§ noTajtzin, no noyaxca. Yejhua
ica oniquijtoj ica on Espíritu Santo quiselis tlen melahuac
noca nejhua niman mechpantlantilis.

On ajmantli nocuepas paquilistli

16 'Xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej, niman quemaj
san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa pampa nejhua
niau campa nemi noTajtzin.

17 Quemaj sequimej nomachtijquej oquinotlajtoltijquej se
ihuan ocse:

—¿Tlinon quijtosnequi ijcuac oquijtoj: "Xhuejcajtica yes
niman xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica
nennechitasquej ocsejpa", niman ica no oquijtoj: "Pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin"? 18 ¿Tlinon, tej, quijtosnequi
yejhua on ica quijtohua, "xhuejcajtica yes"? Xticajsicamatij
tlinon ica technojnotza.

19 Jesús oquimat ica yejhuamej quinequiyaj quitlajtoltisquej, niman oquimijlij:

—Nejhua onemechijlij ica xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej niman quemaj san xhuejcajtica más ocsejpa nennechitasquej. ¿In yejhua nenquimotlajtoltijtoquej? 20 Ica tlen
melahuac nemechijlia, nemejhuamej nenchocasquej niman
nenmajmanasquej, niman on tlalticpactlacamej paquisquej.
Pero masqui nenmajmanasquej, nemoajmanalis nocuepas
paquilistli. 21 Ijcuac se sihuatl ye quitlacatilis se conetzintli,
najmana pampa yoyejcoc on hora para nococos. Pero ijcuac
yotlacat on conetzintli, xoc quelnamiqui on tla onococoj,
pampa sanoyej paqui ica otlacat se conetl ipan in tlalticpactli.

‡ **16:13** después § **16:15** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

22 No ijqui nochihuas nemohuan. Aman nenmajmanaj, pero
nejhua nihuajlas nemechalitas, niman ijcuacon nemoyojlo
sanoyej paquis. Niman yejhua on paquilistli xacaj huelis
mechcuilis.
23 'Ipan on tonajli xoquitlaj nennechtlajtoltisquej. Ica tlen
melahuac, tej, nemechijlia ica noTajtzin mechmacas nochi
tlen nenquitlajtlanilisquej ican notoca. 24 Hasta aman neme-
jhuamej xe itlaj nenquitlajtlanij ican notoca. Xtlajtlanican
tlen nenquinequisquej niman nenquiselisquej para ajsitias
nemopaquilis.

Jesús yoquitlan on yejhuan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli

25 'In tlajtlamach yonemechijlij ican ejemplos. Pero yejcos
on tonajli ijcuac xoc nemechnojnotzas ican ejemplos, yej
cuajli nemechnojnotzas itech ica noTajtzin. 26 Ipan on tona-
jli nemejhuamej nenquitlajtlanilisquej noTajtzin tlajtlamach
ican notoca. Niman xniquijtohua tla nejhua nictlajtlanilis
itlaj nemopampa, 27 pampa sa no yejhua toTajtzin mecht-
lajsojtla*. Mechtlajsojtla pampa nemejhuamej nennechtla-
jsojtlaj niman nenquineltocaj ica nejhua itech onihualeu.
28 Melahuac nejhua oniquis itech noTajtzin niman onihuajlaj
ipan in tlalticpactli. Niman aman nicajtehuas in tlalticpactli
niman ocsejpa nias itech noTajtzin.
29 Quemaj on inomachtijcahuan oquijlijquej:
—Aman quemaj cuajli titechnojnotza xoc ican ejemplos.
30 Aman ticmatij ica ticmati nochi tlajtlamach. Niman xpoli-
hui yacaj itlaj mitztlajtoltis, pampa ticmati tlinon se mitztla-
jtoltisnequi ijcuac xe mitznotza. Yejhua ica in ticneltocaj ica
otihualeu itech Dios.
31 Jesús oquimijlij:
—¿Tla ijcon, aman nentlaneltocaj? 32 Tej, ye huajlau on
tonajli niman sa no amantzin ijcuac nemejhuamej nemox-
eyelosquej. Cada se yas sa canica niman noselti nennechc-
ahuasquej. Pero xnoselti ninemis pampa noTajtzin nohuan
nemis. 33 Nochi yejhua in nemechijlia para nenquipiasquej
yolsehuilistli, pampa san secan nennemij nohuan. Ipan in
tlalticpactli nentlajyohuisquej, pero xpiacan yolchicahual-
istli pampa nejhua yonictlan nochi quech oncaj niman nemij
ipan in tlalticpactli.

17

Jesús oquichiu oración impampa on inomachtijcahuan

1 Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach*, oajcotlachix
ne ilhuicac, niman oquijtoj:

* **16:27** les ama * **17:1** cosas

—NoTajtzin, yoyejcoc yejhua on hora. Xnechhueyili nejhua yejhuan nimoConeu para nejhua no ma nimitzhueyili. 2 Tejhua, tej, yotinechmacac on poder ipan nochi tlacatl, para niquinmacas nemilistli para nochipa nochimej on yejhuan yotinechinmacac. 3 Niman ijcuac se mitzixmati tejhua yejhuan san moselti melahuac tiDios, niman nejhua niJesucristo yejhuan otinechajtitlan, yejhua quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. 4 Nejhua yonitlan on tlen otinechnahuatij nicchihuas. Ijcon, tej, yonimitzhueyilij ipan in tlalticpactli. 5 Aman, tej, noTajtzin, ne campa tinemi, xnechmaca sa no yejhua on hueyilistli yejhuan mohuan nicpiaya ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. 6 On tlacamej yejhuan tejhua otinechinmacac intzajlan on tlalticpactlacamej oniquinmachiltij aquin tejhua. Moyaxcahuan† catcaj, niman tejhua otinechinmacac, niman yoquitlacamatquej on tlen otiquijtoj. 7 Aman quimatztoquej ica nochi tlajtlamach yejhuan otinechmacac hualehua motech, 8 pampa yoniquinmacac motemachtil yejhuan otinechmacac, niman yejhuamej yoquiselijquej. Aman yejhuamej quimatij ica melahuac motech onihualeu, niman quineltocaj ica tejhua otinechajtitlan.

9 'Nejhua impampa motech nitlajtlani. Xictlajtlani impampa on tlalticpactlacamej, yej impampa on yejhuan otinechinmacac pampa yejhuamej moyaxcahuan. 10 Nochimej yejhuan noyaxcahuan no moyaxcahuan, niman nochimej yejhuan moyaxcahuan noyaxcahuan, niman yejhuamej nechhueyiliaj.

11 'Aman nejhua niau para mohuan ninemis. Xoc ninocahuas ipan in tlalticpactli, pero yejhuamej nocahuasquej ipan in tlalticpactli. NoyecTajtzin, xquinmanahui ican mopoder yejhuan otinechinmacac para san secan ma nemican ijcon quen tejhua nohuan tinemi. 12 Ijcuac nejhua inhuan ninemiya ipan in tlalticpactli, on yejhuan otinechinmacac oniquinmanahuij ican mopoder. Oniquinmanahuij niman nion se xopoliu, yej san yejhua on yejhuan ye ijqui oncatca para polihuis para otenquis on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli.

13 'Aman ye niau campa tejhua tinemi, pero chica oc‡ ninemi ipan in tlalticpactli niquijtohua in tlatlamach para yejhuamej ma quipiacan sa no yejhua on paquilistli yejhuan nejhua nicpia. 14 Nejhua yoniquinmacac motemachtil, pero on tlalticpactlacamej quintlahuelitaj, pampa yejhuamej xoc nohuicaj quen on tlalticpactlacamej no ijqui quen nejhua

† **17:6** te pertencen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatcahuan ‡ **17:13** todavía; sanquen

xninohuica quen on tlalticpactlacamej. 15 Nejhua xnimitztlajtlanilia xquinquixti intzajlan on tlalticpactlacamej, yej nimitztlajtlanilia xquinmanahui itech on diablo. 16 Ijcon quen xninohuica quen on tlalticpactlacamej, yejhuamej no xnohuicaj quen on tlalticpactlacamej. 17 Xquinchipahuili innemilis itechcopa on tlen melahuac. Motlajtol yejhua tlen melahuac. 18 Ijcon quen tejhua otinechajtitlan campa nemij in tlalticpactlacamej, no ijqui nejhua niquintitlani campa nemij on tlalticpactlacamej. 19 Niman impampa yejhuamej sa no nejhua ninotemaca para yejhuamej huelis chipahuilosquej ica motlajtoltzin.

20 'Pero xnicchihua oración san impampa yejhuamej, yej no impampa on yejhuan nechneltocasquej itechcopa on temachtilistli yejhuan quiteijlisquej on yejhuan yotinechinmacac. 21 Nimitztlajtlanilia para nochimej yejhuamej ma san secan nemican. Oh, noTajtzin, ma yejhuamej san secan tohuan nemican ijcon quen tejhua tinemi niman nejhua mohuan ninemi. Melahuac, tej, ma san secan nemican tohuan para on tlalticpactlacamej ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan. 22 Yejhuamej yoniquinmacac sa no yejhua on hueyilistli yejhuan tejhua otinechmacac para san secan ma nemican, ijcon quen tejhua niman nejhua tinemij san secnec. 23 Nejhua ninemi inhuan niman tejhua tinemi nohuan para yejhuamej huajnochihua san se niman ijqui on tlalticpactlacamej huelis quimatisquej ica tejhua otinechajtitlan, niman ica moconehuan tiquintlajsojtla§ quen nejhua tinechtlajsojtla.

24 'NoTajtzin, nicnequi para on yejhuan tejhua otinechinmacac nohuan nemisquej campa ninemis para ma quitacan on hueyilistli yejhuan otinechmacac. Nicpia on hueyilistli pampa otinechtlajsojtlac desde ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. 25 NoyecTajtzin, on tlalticpactlacamej xmitzixmatij, pero nejhua nimitzixmati, niman yejhuamej in yejhuan achtopa otinechinmacac ye quimatztoquej ica tejhua otinechajtitlan. 26 Yoniquinmachiltij aquin tejhua, niman oc moca nitemachiltis para on tetlajsojtlalistli yejhuan tinechpialia ma intech onya, niman para sa no nejhua intech ma ninemi.

18

Jesús ocajsiquej
(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

1 Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach*, oquis inhuan inomachtijcahuan niman oquipanahuitoj on atentli

§ **17:23** los amas * **18:1** cosas

itoca Cedrón. Ompa oncatca se cojtlaquilyoj campa Jesús ocalac inhuan on inomachtijcahuan. 2 Judas, on yejhuan quitemactilisquia Jesús, no quixmatia ompa, pampa Jesús miyecpa onosentlalitoya inhuan inomachtijcahuan ompa ne. 3 Niman Judas oajsic ompa inhuan miyequej soldados. Niman oajsic inhuan sequimej ipolicías on tiopan yejhuan ohualajquej ican intlanahuatil on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Yejhuamej yayaj ican armas niman quitquiyaj inlámparas niman ocopiltin. 4 Jesús ye quimatzticatca tlinon ipan nochihuas. Yejhua ohuajnonextij, niman oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

5 Yejhuamej oquijlijquej:

—Jesús on chanej Nazaret.

Jesús oquimijlij:

—Nejhua ijqui notoca.

Judas, on yejhuan quitemactilij Jesús no ompa inhuan nemiya. 6 Niman ijcuac Jesús oquimijlij: "Nejhua ijqui notoca", ohuajquetztiajquej ipan tlajli. 7 Quemaj Jesús ocsejpa oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Jesús on yejhuan chanej Nazaret.

8 Niman Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij ica nejhua. Tla nejhua nennechtejtemohuaj, tla ijcon in ocsequimej xquincahuilican ma huiyan.

9 Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen sa no Jesús oquijtoca: "On yejhuan otinechinmacac nion se xopoliu." 10 Quemaj Simón Pedro, yejhuan quipiaya se espada, oquixicopintiaj niman oquitequilij iyecmacopanacas se tlacatl itoca Malco. Yejhua itlaquehual on más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej. 11 Pero Jesús oquijij Pedro:

—Xcalacti moespada ne campa oticxicopin. ¿Tlen ticnemilia xijqui nonequi niquijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan noTajtzin oquitlalij para niquijyohuis?

Jesús ocuicaquej ixpan Anás
(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

12 Quemaj on miyequej soldados ihuan intlayecancau niman impolicías on hebreos ocajsiquej Jesús, niman oquisalojquej. 13 Quemaj ocuicaquej itech Anás. Anás imonta catca Caifás yejhuan ipan on xipan más hueyi tlayecanquetl catca intech on tiopixquej. 14 Yejhua in Caifás sa no yejhua yejhuan oquimijlijca on hebreos ica más cuajli para yejhuamej tla miquis se tlacatl ipampa on país.

Pedro oquinenec Jesús
(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lc. 22.55-57)

15 Simón Pedro ihuan ocse nomachtijquetl quicuitlapanhuijtiayaj Jesús. On ocse nomachtijquetl quixmatiya on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Yejhua ica no ihuan Jesús ocalac ipan iquiahuac on tlayecanquetl. 16 Pero Pedro onocajca ne quiahuatenco. Yejhua ica on nomachtijquetl yejhuan quixmatiya inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquisaco niman otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatenco, niman ocalactij Pedro. 17 Quemaj on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatempan ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Tlen tejhua xno tiitemachtijcau on tlacatl?

Pedro oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

18 On tetequichihuilijquej niman on policías oquitlalijcaj tlitl de tecojli niman majmaniyaj ica nototonijticatcaj pampa sehuaya. Pedro no ompa inhuan nemiya chica nototonijticatca itech on tlitl.

On más hueyi intlayecancau on tiopixquej oquiyolcuitij Jesús
(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71)

19 On tlayecanquetl intech on tiopixquej oquitlajtoltij Jesús ica on inomachtijcahuan, niman ica on tlen quitemachtiaya. 20 Jesús oquimijlij:

—Nejhua teixpan onitlajtlajtoj ixpan nochi tlacatl. Nochipa nitemachtiaya ipan on tiopantin niman ipan on hueyi tiopan campa nosentlaliaj nochimej on hebreos. Ijcon, tej, xitlaj† san oniquichtacaijtoj. 21 ¿Tlica‡ nejhua tinechtlajtoltia? Xquintlajtolti on yejhuan nechcaquiyaj. Yejhuamej ma quijtocan tlinon niquimijliaya. Yejhuamej quimatztoquej tlinon notemachtil.

22 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, se ipolicía on hueyi tiopan yejhuan ompa nemiya oquixayacahuitectiaj, niman oquijlij:

—¿Ijcon ticnanquilia on más hueyi intlayecancau on tiopixquej?

23 Jesús oquijlij:

—Tla itlaj xmelahuac oniquijtoj, xquijto tlica xmelahuac. Pero tla melahuac on tlen oniquijto, ¿tlica, tej, tinechmailia?

24 Quemaj Anás oquititlan itech Caifás on yejhuan inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej. Jesús oc§ salijtiaya.

Pedro oquinenec Jesús ocpa más
(Mt. 26.71-75; Mr. 14.66-72; Lc. 22.58-62)

† **18:20** nada; coxtla ‡ **18:21** ¿por qué?; ¿tline? § **18:24** todavía; sanquen

25 Chica Pedro oc nototonijticatca ne itech on tlitl, oquijlijquej:
—¿Tejhua xnotiitemachtijcau on tlacatl?
Niman Pedro oquinenec*, oquijtoj:
—Ca, nejhua ca.
26 Quemaj se itequichihuilijcau on tlayecanquetl itech on tiopixquej, yejhuan quen quitaya on tlacatl yejhuan Pedro oquinacastzonteca, ijquin oquitlajtoltij Pedro:
—¿Xihuan onimitzitac ne ipan cojtlaquilyoj?
27 Pedro ocsejpa oquinenec, niman nimantzin otzajtzic se caxtil†.

Pilato oquiyolcuitij Jesús
(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)

28 Quemaj oquejcuanijquej Jesús ne ichan Caifás niman ocuicaquej ne ipan ipalacio on gobernador. Ye huajtlanestiaya niman on hebreos xocalaquej ne ipan on palacio para ma ca nijtlacosquej ixpan Dios. Tla nijtlacosquej ixpan Dios xhuelis quicuasquej on tiotlac tlajcuajli ipan on ilhuitl pascua. Yejhua ica xocalaquej ne ipan on palacio. 29 Yejhua ica Pilato ohuajquis para oquinnotz, niman oquimijlij:
—¿Tlinon ica nenquiteixpanhuiyaj yejhua in tlacatl?
30 Yejhuamej oquijlijquej:
—Tla yejhua xquichihuasquia on tlen xcuajli xtimitzajhuiquilisquiaj.
31 Quemaj Pilato oquimijlij:
—Xcuicacan. Nemejhuamej xyolcuitican niman xtlajtlacolmacacan quen no nemotlanahuatil.
On hebreos oquijlijquej:
—Pero itlanahuatil César xtechcahuilia yacaj ticmictisquej.
32 Ijcon otenquis on tlen Jesús oquijtojca ica yejhua ijcon miquis.
33 Pilato ocsejpa ocalaquito ne ipan ipalacio, oconotz Jesús niman ijquin oquitlajtoltij:
—¿Tejhua tiinRey on hebreos?
34 Jesús oquijlij:
—¿Yejhua on tlen tictlajtlani san tejhua ticonnemilia, noso pampa yej ocsequimej omitzijlijquej aquin nejhua?
35 Pilato oquijlij:
—¿Tlen ticnemilia ica nejhua nihebreo? On mochantlacaj‡ niman on tlayecanquej tiopixquej yejhuamej omitztemacaco notech. ¿Tlen tlinon oticchiu?
36 Ijcuacon Jesús oquinanquilij:

* **18:25** negó † **18:27** gallo ‡ **18:35** tus paisanos

—Nejhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli quen se rey. Tla nitlanahuatisquia nican, on yejhuan nohuan quistinemij nechmanahuisquiaj para nejhua xnechtemacasquiaj intech on hebreos. Pero nejhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli.

37 Quemaj Pilato oquijlij:

—Tla ijcon, tej, ¿tejhua tiRey?

Jesús oquinanquilij:

—Nejhua niRey quen tejhua tiquijtohua. Nejhua onitlacat niman onihuajlaj ipan in tlalticpactli para onicteixpantilico on tlen melahuac. Nochimej yejhuan quitlacamatij on tlen melahuac, caquij tlen nejhua niquijtohua.

38 Pilato oquijlij:

—¿Niman catlejhua on tlen melahuac?

Jesús oquitlajtlacolmacaquej ican miquilistli
(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25)

Ijcuac ijcon yoquitlajtoltij, ocsejpa ohuajquis para oquinnotz on hebreos, niman oquimijlij:

—Xitlaj nicnextilia tla itlaj tlanahuatijli xoquitlacamat in tlacatl. 39 Pero ye ijqui huajnochijtiu para nocahua para nemechmacahuilia se yejhuan tzacuticaj ipan in hueyi ilhuitl pascua. ¿Nenquinequij, tej, ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

40 Ijcuacon nochimej otzajtziquej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua! ¡Xmacahua Barrabás!

Niman Barrabás, se tlachtequetl catca.

19

1 Quemaj Pilato oquimayau Jesús niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican. 2 Yejhuamej on soldados oquichijchijquej se huitzcorona niman oquimaniltijquej Jesús. Niman no oquitlaquentijquej ican se tlaquentli morado. 3 Quemaj oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—¡Cuajli xnemi, tiinRey on hebreos!

Niman oquixayacahuijhuitequej.

4 Quemaj Pilato ocsejpa ohuajquis, niman oquimijlij on hebreos:

—Xquitacan, nican nicuajhuica para xmatican ica xitlaj* nicnextilia tlen xcuajli oquichiu.

5 Niman Jesús ohuajquis cuajmantiaya ihuitzcorona niman huajtlaquemejtitiaya ican on tlaquentli morado. Quemaj Pilato oquimijlij:

—¡Xquitacan, nican nemi in tlacatl!

---

* **19:4** nada; coxtla

6 Ijcuac on tlayecanquej tiopixquej niman on policías
oquitaquej Jesús, opejquej tzajtzij:
—¡Xmajmasohualti† ipan cojnepanojli‡! ¡Xmajmasohualti ipan
cojnepanojli!
Pilato oquimijlij:
—Nemejhuamej xcuican niman xmajmasohualtican ipan
cojnepanojli, pampa nejhua nion se itlajtlacol xonicnextilij.
7 Pero on hebreos oquijlijquej:
—Tejhuamej ticpiaj se tlanahuatijli niman totlanahuatil
quijtohua ica oncaj miquis, pampa yonoteneu iConetzin Dios.
8 Ijcuac Pilato ijcon ocac, más sanoyej§ onomojtij. 9 Ocsejpa
ocalaquito ne ijtic on palacio, niman oquitlajtoltij Jesús:
—¿Canon tihualehua tejhua?
Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij.
10 Niman Pilato oquijlij:
—¿Xitlaj ica tinechnanquilia? ¿Tlen xticmati ica nicpia
tequihuajyotl para nimitzmajmasohualtis ipan cojnepanojli
niman no nicpia tequihuajyotl para nimitzmacahuas?
11 Jesús oquijlij:
—Xticpiasquia itlaj tequihuajyotl nopan tla Dios xmitz-
macasquia. Yejhua ica quipia más hueyi tlajtlacojli xquen
tejhua on yejhuan motech onechtemacac.
12 Quemaj Pilato quitejtemohuiliaya quen ijqui quimac-
ahuasquia Jesús, pero on hebreos ijquin oquitzajtzilijquej:
—¡Tla ticmacahuas, xtiitetlajsojcau* César on hueyi
tlayecanquetl yejhuan tequihuaj ipan on país itoca Roma!
¡San aquinon yejhuan nochihua rey, yejhua nochihua
itlahuelicniu César!
13 Quemaj ijcuac Pilato ijcon ocac, otlanahuatij ma cua-
jquixtitij Jesús niman yejhua ohuajnotlalij ne ipan nesehuil-
pan campa tequihuajti niman tetlajtlacolmaca. Ne campa
onotlalij ican tlajtojli hebreo quitocayotiayaj Gabata. Qui-
jtosnequi on tepejpechyoj†. 14 Ijcuacon canaj tlacualispan
catca ipan on tonajli ijcuac xe ajsi on ilhuitl pascua. Quemaj
Pilato oquimijlij on hebreos:
—¡Nican nemi nemoRey!
15 Pero yejhuamej otzajtziquej:
—¡Ma miqui! ¡Ma miqui! ¡Xmajmasohualtican ipan co-
jnepanojli!
Pilato oquimijlij:
—¿Tla ijcon, nenquinequij ma nicmajmasohualtia ipan co-
jnepanojli nemoRey?
Pero on tlayecanquej tiopixquej oquijlijquej:

† **19:6** crucifícale ‡ **19:6** cruz § **19:8** muy * **19:12** no eres amigo
† **19:13** empedrado o enlosado

—Tejhuamej xticpiaj ocse rey. Torey san yejhua Césa*r.*

16 Yejhua ica on, Pilato oquinmactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli, niman on soldados ocuicaquej.

Jesús ocacopilojquej
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43)

17 Jesús, tej, oquis oquimamajtiaj icojnepanol‡ para oyaj ne campa quitocayatiaj Micatzontecomatl, yejhuan ican on tlajtojli hebreo itoca Gólgota*.* 18 Ompa, tej, oquimajmasohualtiquej§ ipan cojnepanojli. Niman ihuan yejhua omemej más oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin inajnacastlan niman Jesús intlajcotian. 19 Pilato oquijcuiloj se tlajcuilojli niman otlanahuatij ma quitlalitij ne ipan on cojnepanojli. On tlajcuilojli quijtohuaya: "In Jesús yejhuan chanej Nazaret yejhua inRey on hebreos." 20 Miyequej hebreos oquinomachtijquej on tlajcuilojli pampa on campa oquimajmasohualtiquej Jesús ipan cojnepanojli xhuejca oncatca itech on hueyican. Niman on tlajcuilojli tlajcuilolnesticatca ican tlajtojli hebreo, griego niman latín*.* 21 On tlayecanquej tiopixquej hebreos oquijlijquej Pilato:

—Ma ca xquijcuilo "InRey on hebreos." Más cuajli xquijcuilo: "In tlacatl notenehua inRey on hebreos."

22 Pero Pilato oquimijlij:

—Tlen yoniquijcuiloj, yoniquijcuiloj.

23 Ijcuac on soldados yoquimajmasohuatiquej Jesús ipan cojnepanojli, oquitilanquej itlaquen niman naucantipan oquixelojquej, niman sejsetemej oquicuiquej. Niman no oquitilanquej itlaquen pani, itoca manto, yejhuan xtlajtzontli catca yej san se hueyi catca. 24 On soldados oquinojlijquej:

—Ma ca ma tictzajtzayanacan. Más cuajli ma titotlatlanican para tiquitasquej aquinon tetlanis yejhua quicuis.

Ijcon, tej, otenquis on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: "Oquinoxexelohuilijquej notlaquen niman ica on nomanto onotlatlanquej para ones aquinon iyaxca* yes." Ijcon, tej, oquichijquej on soldados.

25 Itech icojnepanol Jesús ompa nemiya inan niman icniu on inan yejhuan sihuatl. María on isihuau Cleofas no ompa nemiya ihuan María yejhuan hualehua Magdala. 26 Ijcuac Jesús oquitac inan ihuan ijcac on nomachtijquetl yejhuan sanoyej oquitlajsojtlac†, oquijlij inan:

—Sihuatl, ompon nemi moconeu.

27 Quemaj oquijlij on nomachtijquetl:

—Ompon nemi monan.

---

‡ **19:17** su cruz § **19:18** le crucificaron * **19:24** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **19:26** le amó

Niman ijcuacon on nomachtijquetl oquiselij ne ichan quen inan.

Jesús onotlamilij
(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49)

28 Quemaj ijcuac nochi yejhua in yopanoc, Jesús quimatzticatca ica nochi itequiu yotlan, niman para otenquis on Yectlajcuilojli, oquijtoj:

—Namiqui.

29 Ompa oncatca se jarro tenticatca ican on xococ vino. Yejhua ica oquipatzojquej se esponja ican on vino. Quemaj oquitlalijquej ipan se acatl, niman ocontlalilijquej ne ipan icamac. 30 Ijcuac Jesús oquimat on xococ vino, oquijtoj:

—Nochi cuajli yonitenquis.

Quemaj onotzonacapiloj, niman ohuajnotlamilij.

Sen soldado oquitzopinij Jesús ijtinacastlan ican ilanza

31 On hebreos oquitlajtlanilijquej Pilato ma tlanahuati ma quimicxipojpostequican on yejhuan oquinmajmasohualtiquej‡ ipan incojnepanol§, niman ma quimejcuanican on intlalnacayo ne ipan incojnepanol. Ijcon oquitlajtlanilijquej Pilato pampa ye viernes catca niman xquinequiyaj para on tlalnacayomej nocahuasquej ne ipan cojnepanoltin ipan sábado on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. Niman yejhua in sábado más hueyixticatca xquen ocsequi sábados pampa ye ajsiticatca on ilhuitl pascua. 32 Quemaj on soldados oyajquej niman oquicxipostequej on achtoj tlacatl, niman quemaj quej on ocse tlacatl yejhuan nopilcaya itech ica Jesús. 33 Pero ijcuac on soldados oyajquej itech Jesús oquitaquej ica yomic. Yejhua ica xoc oquicxipostequej.

34 Pero se soldado oquitzopinij ijtinacastlan ican ilanza. Quemaj nimantzin oquis yestli niman atl. 35 Nochi yejhua in cuajli oniquitac. Nemechijlia on tlen oniquitac niman toTeco quimati ica nemechijlia on tlen melahuac. Nejhua nemechijlia yejhua in para nemejhuamej no xneltocacan. 36 In tlajtlamach* onochiu para otenquis on Yectlajcuilojli campa quijtohua: "Nion se iomiyo xquipostequilisquej." 37 Niman ocsecan no quijtohua: "Quitasquej on yejhuan oquitzopinijquej.

Jesús oquitlaltocaquej
(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56)

38 Más saquin† ijcuac ijcon yonochiu, José, on yejhuan chantiya ne Arimatea, oquitlajtlanilij permiso Pilato para quitquis itlalnacayo Jesús. José san ichtaca‡ inomachtijcau catca Jesús,

‡ **19:31** le crucificaron § **19:31** cruces de ellos * **19:36** cosas † **19:38** después ‡ **19:38** secreto

pampa quinmacasiya on hebreos. Pilato ocahuilij, niman
José oyaj niman oquitquic itlalnacayo Jesús. 39 No ijqui
Nicodemo, on yejhuan achtoj oyajca quinotzato Jesús ijcuac
tlayohua, oajsic niman cuajquiya canaj sempoajli§ huan
majtlactli kilos ajhuialistin tlachijchiutli ican mirra niman
iyayo se xojtli itoca áloes. 40 Ijcon, tej, José niman Nicodemo
oquitquiquej itlalnacayo Jesús, niman oquitetejcuixquej ica
on tlaquentli* fino itoca lienzo yejhuan oquitlalilijquej on
se tlaneloltipan ajhuiyalistli. Oquichijquej quen quichihuaj
on hebreos ijcuac quintocaj on mimiquej. 41 Ne campa
oquimajmasohualtiquej† Jesús ipan cojnepanojli‡ oncatca se
cojtlaquilyoj. Niman ipan on cojtlaquilyoj oncatca se yen-
cuic tlalcontli ijtic se teostotl campa xe yacaj contocayaj.
42 Ompa oquitlalijquej itlalnacayo Jesús pampa on tlalcontli
nisiu oncatca, niman pampa ye pehuaya on tonajli ijcuac
nosehuisquej on hebreos.

20

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)

1 Saniman ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, ijcuac
oc* tlayohuatoc catca, María, yejhuan chantiya ne ipan on
pueblo itoca Magdala, oyaj ne itech on tlalcontli. Niman
ijcuac oajsic, oquitac ica xoc ompa oncatca on tetl yejhuan
quitentzacuticatca on teostotl. 2 Quemaj onotlaloj ne campa
nemiyaj Simón Pedro niman on nomachtijquetl yejhaun
Jesús sanoyej† quitlajsojtlaya‡, niman oquimijlij:

—Yoquejcuanijquej toTeco ne ipan itlalcon niman xtic-
matij canon ocahuatoj.

3 Quemaj Pedro niman on ocse nomachtijquetl oquisquej
niman oyajquej ne itech on tlalcontli. 4 On omemej not-
lajtlalohuayaj, pero on ocse más sanoyej onotlaloj xquen
Pedro niman achtopa yejhua oajsic itech on tlalcontli ne ijtic
on teostotl. 5 Onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli
niman san oquitac ompa oncaj on tlaquentin§ istaquej, pero
xocalaquito. 6 Quemaj Simón Pedro oajsic icuitlapan niman
ocalaquito ne ijtic on tlalcontli. Yejhua no oquitac ompa oncaj
on tlaquentin istaquej. 7 Niman no oquitac on tlaquentli*
yejhuan ica ocuatejcuixcaj Jesús. On tlaquentli yejhuan ica

---

§ **19:39** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. * **19:40** vendas † **19:41** le crucificaron ‡ **19:41** cruz * **20:1** todavía; sanquen † **20:2** mucho ‡ **20:2** amaba § **20:5** sábanas * **20:7** tela

ocuatejcuixcaj xsan secan oncatca ihuan on tlaquentin istaquej, yej tepayolijticatca niman ocsecan oncatca. 8 Quemaj no ocalaquito on ocse nomachtijquetl yejhuan achtopa oajsic. Ijcuac cuajli oquitac tlinon yonochiu, oquineltocac ica Jesús nemi. 9 Yejhuamej, tej, oc xe cajsicamatiyaj on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua ica Jesús ica oncatca yolihuis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. 10 Quemaj yejhuamej on nomachtijquej oyajquej para inchan.

Jesús oquinotitij María yejhuan chanej Magdala (Mr. 16.9-11)

11 Pero María onocau ne quiahuac itech on tlalcontli niman chocaya. Chica chocaya, onopachoj para ontlachix ijtic on tlacontli, 12 niman oquintac omemej ilhuicactequitquej† ican intlaquen istac. Yejhuamej yejyehuaticatcaj ne campa oncatca on itlalnacayo Jesús. Ocse yehuaticatca ne campa itzontlan niman se ne icxitlan. 13 Niman on ilhuicactequitquej oquitlajtoltijquej:

—Sihuatl, ¿tlica‡ tichocaticaj?

Yejhua oquimijlij:

—Pampa yoquejcuanijquej noTeco niman xnicmati canon ocahuatoj.

14 Quemaj ijcuac ijcon oquijtoj, onocuep niman oquitac Jesús ica ompa nemiya, pero xquimatiya ica yejhua Jesús. 15 Quemaj Jesús oquitlajtoltij:

—Sihuatl, ¿tlica tichocaticaj? ¿Aquinon tictejtemohua?

Yejhua oquinemilij ica on aquin oquinotz, yejhua on yejhuan quitlapia on cojtlaquilyoj. Yejhua ica oquijlij:

—Señor, tla tejhua oticuicac, xnechijli canon oticau para nejhua nicuicas.

16 Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡María!

Yejhua onocueptiquis itech, niman oquijlij ican tlajtojli hebreo:

—¡Raboni! —yejhuan quijtosnequi Temachtijquetl.

17 Jesús oquijlij:

—Ma ca xnechquitzqui pampa oc§ xe nitlejcohua ne itech noTajtzin. Pero xhuiya niman xquimijliti on nocnihuan ica nitlejcohua ne itech noTajtzin niman nemoTajtzin, itech noDios niman nemoDios.

18 Quemaj María on yejhuan chanej ne Magdala oyaj quinmachiltito on nomachtijquej ica yejhua yoquitac inTeco, niman ica yejhua oquijlij in tlajtlamach*.

† **20:12** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli.
‡ **20:13** ¿por qué?; ¿tline? § **20:17** todavía; sanquen * **20:18** cosas

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49)

19 Sa no ipan on tonajli, on achtoj tonajli ipeuyan on semana
ijcuac tlayohua, on nomachtijquej onosentlalijquej ipan se
cajli. Cuajli oquintzajtzacuquej on tlatzacuilomej† pampa
quinmacajsiyaj on hebreos. Masqui cuajli tlatzajtzacutoyaj,
Jesús ocalac niman onotelquetztajsic ne intlajcotian, niman
ijquin oquintlajpaloj:
—Xyolsejtiacan nemejhuamej.
20 Ijcuac ijcon yoquimijlij, oquintitij imahuan campa oquit-
zopinijcaj, niman no ijtinacastlan. Niman on nomachtijquej
sanoyej opacquej ica oquitaquej inTeco. 21 Quemaj Jesús
ocsejpa oquimijlij:
—Xyolsejtiacan nemejhuamej. Ijcon quen noTajtzin
onechajtitlan, no ijqui nemechtitlani.
22 Niman ijcuac ijquin oquijtoj, oquimilpitz niman oquimi-
jlij:
—Xselican on Espíritu Santo. 23 Tla nemejhuamej nenquint-
lapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan on tlacamej, intlajtlacolhuan
pojpolihuisquej. Niman tla xnenquintlapojpolhuiliaj intlajt-
lacolhuan, intlajtlacolhuan xpojpolihuis.

Jesús oquinotitij Tomás

24 Pero Tomás yejhuan tehuan caxitia on majtlactli huan
ome nomachtijquej, niman yejhuan cuitiaj cohuatzin‡,
xompa inhuan nemiya ijcuac ohualajca Jesús. 25 Yejhua
ica on ocsequimej nomachtijquej oquijlijquej:
—Yotiquitaquej toTeco.
Pero Tomás oquimijlij:
—Tla nejhua xniquita imahuan campa otlajtlalacaj on
clavos, niman xompa nicalactia nomajpil, niman no xnicalac-
tia noma ipan ijtinacastlan, xnicneltocas ica nemi.
26 Chicueyi tonajli más saquin§, on nomachtijquej ocse-
jpa onosentlalijquej ipan se cajli, niman ijcuacon ompa in-
huan nemiya Tomás. Quemaj, masqui tlatzajtzacutoya cuajli,
Jesús ocalac, onotelquetz intlajcotian niman oquintlajpaloj,
oquimijlij:
—Xyolsejtiacan nemejhuamej.
27 Quemaj oquijlij Tomás:
—Nican xcalacti momajpil ipan nomahuan. Xquintaj nom-
ahuan. Niman xcuajqui moma niman xcalacti nican nojti-
nacastlan. Ma ca sa xometlamatztia, yej xnechneltoca.
28 Ijcuacon Tomás oquijlij:
—¡NoTeco niman noDios!

† **20:19** puertas ‡ **20:24** gemelo § **20:26** después

29 Jesús oquijlij:
—Tomás, tejhua otitlaneltocac pampa otinechitac. Quintiochihuasquej sanoyej on yejhuan xonechitaquej niman otlaneltocaquej.

On tlinon para onijcuiloj in tlajcuilolamatl

30 Niman Jesús oquichiu ocsequi miyec milagros imixpan on inomachtijcahuan yejhuan xtlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. 31 Pero yejhua in tlen onijcuiloj, onijcuiloj para nemejhuamej xneltocacan ica Jesús yejhua Cristo iConetzin Dios, niman para ijcuac nenquineltocasquej nenquipiasquej yencuic nemilistli itechcopa Jesucristo.

21

Jesús oquinnotitij chicomemej inomachtijcahuan

1 Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ocsejpa oquinnotitij on inomachtijcahuan ne itenco on mar itoca Tiberias. Ijcuacon ijquin oquinnotitij. 2 Simón Pedro, Tomás, on yejhuan cuitiayaj cohuatzin*, niman Natanael yejhuan chantiya ne Caná de Galilea, iconehuan Zebedeo, niman ocse omemej inomachtijcahuan Jesús san secan nemiyaj. 3 Simón Pedro oquimijlij:
—Nejhua nomichajsis.
Yejhuamej on ocsequimej oquijlijquej:
—Tejhuamej no mohuan tiasquej.
Yejhua ica oyajquej niman otlejcoquej ipan se barco. Pero ipan nochi on tlayohua xitlaj† michin ocajsiquej. 4 Ijcuac ye huajtlanestiaya, Jesús nemiya ne itenco on mar, pero on nomachtijquej xquimatiyaj ica yejhua. 5 Quemaj oquimijlij:
—Noconehuan, ¿xitlaj michin nencajsij?
Niman yejhuamej oquijlijquej:
—Ca. Xitlaj ticajsij.
6 Quemaj Jesús oquimijlij:
—Xconchapanican nemomatlau iyecmacopa on barco niman nenquimajsisquej michimej.
Ijqui oquichijquej niman quemaj xoc hueliyaj quixtiayaj on inmatlau ne ijtic on atl pampa sanoyej‡ miyec michin ijtic huajlaya. 7 Quemaj on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya§, oquijlij Pedro:
—¡Yejhua toTeco!
Niman ijcuac Simón Pedro ocac ica yejhua inTeco, nimantzin onotlaquentijtihuetz pampa onotlaquenquixtijca. Quemaj ijcuac onotlaquentij, onatlajcal. 8 Xhuejca nemiyaj

* **21:2** gemelo † **21:3** nada; coxtla ‡ **21:6** muy § **21:7** quería

de ne atentli, san canaj cien metros. Niman on ocsequimej nomachtijquej oajsiquej ne itenco on atl ipan on barco. Yejhuamej quitejchihuilantiajquej on inmatlau yejhuan tentiaya ican michimej. 9 Ijcuac oajsiquej ipan tlajli, oquitaquej tlitl niman ipan on tlixochtli oncatcaj michin niman pan.
10 Jesús oquimijlij:

—Xquinhuajhuicacan sequimej michimej yejhuan quemach onenquimajsiquej.

11 Simón Pedro otlejcoc ipan on barco niman oquitejchihuilantiaj on matlatl hasta ne ipan on atentli tentiaya ican michimej huejhueyimej. Ocajsiquej yeyi ciento huan tlajco ipan yeyi huejhueyi michin. Niman masqui sanoyej miyec catca, on matlatl xotzayan. 12 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xtlacuacan.

Niman nion se nomachtijquetl xoquinemilij quitlajtoltis aquin yejhua pampa quimatzticatcaj ica yejhua inTeco.
13 Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman ocontilan on pan niman oquinmacac, niman sa no ijqui oquichiu ican on michin.
14 In, tej, ica yexpa oquinnotitij Jesús on inomachtijcahuan ijcuac yoyoliu* niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

Jesús oquiyolcuitij Simón Pedro

15 Ijcuac yotlacuajquej, Jesús oquitlajtoltij Simón Pedro:

—Simón, iconeu Jonás, ¿más tinechtlajsojtla† xquen yejhuamej in?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmati ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborreguitos.

16 Ica ocpa ocsejpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Yejhua oquijlij:

—Tla ijcon xquintlapia noborregos.

17 Ica yexpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro onajman pampa ica yexpa oquitlajtoltij tla quitlajsojtla, niman yejhua oquijlij:

—NoTeco, tejhua nochi ticmati. Tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

---

* **21:14** resucitó; yoyol † **21:15** me amas

—Tla ijcon xquintlacualti noborregos. 18 Ica tlen melahuac
nimitzijlia ica ijcuac más ticonetl catca, san tihuajmotlaquentiaya niman tiaya campaca tejhua ticnequiya, pero ijcuac
ye tihuehuentzin yes, san tiquinhuajmelahuas momahuan
niman ocse mitztlaquentis, niman mitzhuicas campa xticnequis tias.
19 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, oquipantlantilij quen ijqui
Pedro miquis niman ijqui quihueyilis Dios. Quemaj oquijlij:
—¡Xhuajla nohuan!
20 Quemaj Pedro ohuajnocuep, niman oquitac ica quicuitlapanhuiya on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya. On yejhua on nomachtijquetl yejhuan ijcuac
otlacuaquej inacastlan Jesús nemiya, niman oquitlajtoltij:
"NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?" 21 Niman ijcuac
Pedro ocontac, ijquin oquitlajtoltij Jesús:
—NoTeco, niman yejhua in yej ¿tlinon ipan nochihuas?
22 Jesús oquijlij:
—Tla nejhua nicnequi para yejhua ma nemi hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua? Tejhua xhuajla nohuan.
23 Yejhua ica omachiyato intech on nomachtijquej ica on
nomachtijquetl xmiquis. Pero Jesús xoquijlij ica yejhua
xmiquis, yej oquijtoj: "Tla nejhua nicnequi para yejhua nemis hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua?"
24 Yejhua in nomachtijquetl yejhua quiteixpantilia nochi
quen oquitac in tlajtlamach‡, niman oquijcuiloj nochi in
tlajtlamach ipan in tlajcuilolamatl. Niman ticmatij ica on
tlen quijtohua, yejhua tlen melahuac. 25 Niman no oncaj
ocsequi miyec tlajtlamach yejhuan Jesús oquichiu. Niman
nicnemilia ica tla niquijcuilosquia cada se de nochi on tlajtlamach, xonyasquia canon quintlalisquia ipan in tlalticpactli
para nochi on tlajcuilolamamej. Ma ijqui nochihua.

‡ **21:24** cosas

LOS HECHOS
ON TLIN OQUICHIJQUEJ ON APOSTOLES

Jesús oquimijlij ica huajlas on Espíritu Santo

1 NotlajsojcaTeófilo, ipan on achtoj tlajcuilolamatl oniquijcuiloj nochi ica on tlajtlamach* tlen Jesús oquichiu niman oquitemachtij ijcuac opeu itequiu 2 hasta ijcuac yejhua otlejcoc ne ilhuicac. Ijcuac yejhua xe tlejcohuaya ne ilhuicac, ica ipoder on Espíritu Santo, Jesús oquinnahuatij tlinon quichihuasquej on tlacamej yejhuan oquintlapejpenij quen iapóstoles. 3 Oquinnotitij saquin† ijcuac yotlajyohuij niman yomic, niman oquichiu miyec tlajtlamach para yejhuamej quimatisquej ica melahuac yolticaj. Ijcon quinnonextijtinemiya hasta ipan ompoajli‡ tonaltin, niman quinnojnotzaya quen Dios tlanahuatia.

4 Chica oc§ nemiya ihuan on iapóstoles ijquin oquinnahuatij Jesús:

—Ma ca xquisacan Jerusalén, yej xchacan para nenquiselisquej on Espíritu Santo yejhuan toTajtzin oquijtoj ica mechajtitlanilis ijcon quen nejhua onemechijlij. 5 On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero xhuejcajticaj yes nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican on Espíritu Santo.

Jesús otlejcoc ne ilhuicac

6 Ijcuac on apóstoles onosentlalijquej ihuan Jesús, ijquin oquitlajtoltijquej:

—ToTeco, ¿ipan in tonaltin ticmanahuis yejhua in país de Israel para ocsejpa iselti noyecanas?

7 Jesús oquinnanquilij:

—Aman xnemotequiu nenquimatisquej quemanon niman tlen tonajli toTajtzin oquitlalij para nochihuas. San yejhua quipia tequihuajyotl para quijtohua quemanon nochihuas. 8 Yej, ijcuac on Espíritu Santo huajlas nemopan, nenquiselisquej on poder. Niman nennechteixpantilisquej ne Jerusalén, niman imanyan Judea, niman Samaria, niman nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

9 Ijcuac yotlan quijtohua on tlajtlamach, Jesús otlejcotiaj ne ipan cielo* chica on apóstoles sa conitzticatcaj. Niman quemaj se moxtli oquitlapachoj niman xoc ohuel

---

* **1:1** cosas † **1:3** después ‡ **1:3** cuarenta § **1:4** todavía; sanquen * **1:9** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

más oquitaquej. 10 Chica Jesús tlejcotiaya ne ilhuicac niman yejhuamej ontlachixticatcaj, omemej tlacamej tlaquenistaquej ohuajnonextijquej intech, 11 niman oquimijlijquej:

—Tlacamej galileos, ¿man tlica† sa nemonajcotlachixtoquej ne ipan cielo? Yejhua in Jesús sa no yejhua quen nemotzajlan yoquis para otlejcoc ne ilhuicac, ocsejpa huajlas sa no ijqui quen onenquitaquej oyaj.

Oquitejtemojquej on aquin quipatlas Judas

12 Ijcuacon on apóstoles ohuajtemoquej ne ipan on tepetl, yejhuan quitocayotiaj Olivos, niman ocsejpa oyajquej ne Jerusalén. On tepetl Olivos oncaj sa ompaca nisiu ne Jerusalén, san on quech itlanahuatil Moisés quitecahuilia para se nejnemis ipan sábado ijcuac on hebreos nosehuiaj. 13 Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican, otlejcoto ipan on cajli yejhuan oncaj ipan ome caltlanepantli campa nosentlaliayaj. Ompa nemiyaj Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo on iconeu Alfeo, Simón on yejhuan nopohua ipan on partido itoca cananista, niman Judas iconeu Jacobo. 14 Nochimej yejhuamej san se inyojlo quipiayaj niman nosentlaliayaj mojmostla para quichihuayaj oración. Ijcon oquichijquej ihuan icnihuan Jesús, niman María on inan Jesús niman ihuan ocsequimej sihuamej.

15 Niman ipan on tonaltin ompa nemiyaj canaj se ciento ipan sempoajli‡ yejhuan nosentlalijticatcaj. Niman quemaj Pedro ohuajnotelquetz intlajcotian nochimej, niman oquijtoj:

16 —Nocnihuan, ye ijqui oncatca para nochihuas on tlen oquijtoca on Espíritu Santo itechcopa David ipan on Yectlajcuilojli yejhua ica on Judas on aquin oquinyecan on yejhuan ocajsiquej Jesús. 17 Judas, tej, tohuan nopohuaya, niman yejhua no otequit san secan tohuan. 18 Pero oquitlaxtlau se tlajli ica on tomin yejhuan oquitlanca ican on tlen xcuajli oquichiu. Niman ohuajnotlajcal campa tlacpac niman oijtitetzayan niman nochi on icuitlaxcol ochajchapan. 19 Niman nochimej on chanejquej ne Jerusalén cuajli oquimatquej quen onochiu, niman ijcon, tej, on tlajli oquitocayotijquej Acéldama, yejhuan ican intlajtol quijtosnequi Yestlajli. 20 Ipan on tlajcuilolamatl itoca Salmos ijquin quijtohua: Ma tla cajtehua ne ichan niman ma ca sa yacaj chantis ompa.

Niman ocsecan no ijquin quijtohua:

Ma ocse cajsi itequiu.

21 'Yejhua ica nonequi, tej, ma tictlapejpenijcan se intech in tlacamej yejhuan onenquej sa secan tohuan nochipa ijcuac

† **1:11** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **1:15** veinte

toTeco Jesús quistinemiya totzajlan. 22 Nonequi se yejhuan
oixpantic nochi ijcuac Juan oquicuatequij Jesús hasta on
tonajli ijcuac yejhua oyaj ne ilhuicac. Ijqui nonequi ma se
nochihua teixpantiliquetl tohuan ica melahuac Jesús onoyoli-
huitij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon.
23 Niman yejhuamej oquintlapejpenijquej omemej: sen
tlacatl itoca José, yejhuan no itoca Barsabás yejhuan no san
quixmatiyaj Justo, niman ocse yejhuan itoca Matías. 24 Niman
quemaj ijquin oquichiquej oración:
—ToTeco, tejhua yejhuan tiquixmati inyojlo nochi tlacatl,
xtechititi catlejhua tictlapejpenia intech in omemej 25 para
ma quichihua on tequitl quen apóstol, pampa Judas oquipoloj
on tequitl ipampa itlajtlacol niman oyaj ne campa quitocaro-
hua. 26 Quemaj onotlatlanquej niman on suerte ohuetz ipan
Matías. Yejhua ica Matías opeu inhuan nopohua on majtlactli
huan se apóstoles.

2

On Espíritu Santo ohuajlaj

1 Niman ijcuac oajsic on ilhuitl itoca Pentecostés, nochimej
on tlaneltocaquej san secan ompa nemiyaj niman san se
inyojlo quipiayaj. 2 Quemaj nimantzin ohuajtlacocomocac
ne ilhuicac quen ijcuac sanoyej* chicahuac ajaca. Niman
on ajacatl ocaquistic ijtic nochi on cajli campa yejhuamej
yejyehuaticatcaj. 3 Niman ohuajnonextij quen itlaj tlitl
yejhuan tlicuitiu niman onoxexeloj impan cada se quen itlan
nenepiltin. 4 Niman on Espíritu Santo nochi ica quinye-
canaya. Quemaj opejquej tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic
yencuic tlajtojli† ijcon quen on Espíritu Santo quinchihualti-
aya para ma tlajtlajtocan.
5 Ipan on tonaltin chantiyaj ne Jerusalén hebreos yejhuan
cuajli quitlacaitayaj Dios. Yejhuamej huajhualehuayaj de
nochihuiyan ipan in tlalticpactli. 6 Niman ijcuac ocaquis-
tic yejhua on cocomocalistli, onosentlalijtetzquej on to-
jlamej. Ijcuacon on tlacamej xquimatiyaj tlinon quinemil-
isquej pampa cada se caquiliayaj tlajtlajtohuayaj ican intla-
jtol. 7 Yejhuamej sa ometlamatiyaj niman mojcatlachayaj.
Niman quijtohuayaj:
—¿Tlen xchanejquej ne Galilea nochimej in yejhuan tlajtla-
jtohuaj? 8 ¿Man tlica‡ cada se de tejhuamej tiquincaquij tlaj-
tohuaj ican totlajtol yejhuan tejhuamej ipan otixtlamatquej?
9 Nican nemij tlacamej yejhuan chanejquej ipan on miyecan.
Sequimej chantij ne Partia, sequimej ne Media, sequimej

* **2:2** muy † **2:4** lenguas ‡ **2:8** ¿por qué?; ¿tline?

ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia. 10 No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto, niman ne ipan iregiónes Africa yejhuan nisiu oncaj itech Cirene. Niman no nican nemij yejhuan hualehuaj ne Roma, sequimej hebreos pampa ijcon otlacatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquineltocaquej intlaneltoc on hebreos. 11 No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on itlamajhuisolhuan Dios cada se ican itlajtol.

12 Niman nochimej sa mojcatlachixticatcaj niman xquimatiyaj tlinon quinemilisquej. Quinotlajtoltiayaj ihuan ocsequimej:

—¿Tlinon quijtosnequi yejhua in?

13 Pero sequimej san tepijpinahuiayaj, niman quijtohuayaj:

—On yej tlajtlahuanquej.

Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli

14 Ijcuacon Pedro ohuajnotelquetz inhuan on majtlactli huan se apóstoles, niman ican chicahuac tlajtojli, oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman nemochimej§ aquin nenchantij nican Jerusalén, xmatican nemejhuamej yejhua in, niman cuajli xcaquican tlinon nemechijlis. 15 Yejhuamej in tlacamej xtlajtlahuanquej quen sequimej nemejhuamej nenquinemiliaj, pampa quemach cualcan ijcuac chicnahui hora. 16 Yej yejhua in sa no yejhua on yejhuan oquipantlantijca on tiotlajtojquetl Joel ijcuac oquijtoj:

17 Dios quijtohua: “Ijcuac sa itlajtlancan on tonaltin, nictitlanis noEspíritu itech nochi tlacatl. Niman nemoconehuan tlacamej niman nemoconehuan sihuamej quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. Niman nemotelpochhuan quitasquej tlachalistli yejhuan quen intemicpan, niman on huehuentzitzintin incochpan temiquisquej.

18 Niman melahuac ipan on tonaltin nictitlanis noEspíritu itech notequitcahuan tlacamej niman notequitcahuan sihuamej, niman quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios.

19 Ne tlacpac ipan cielo* nicteititis tlamajhuisoltin, niman ipan tlalticpactli nicteititis miyec milagros. Onyas yestli, tlitl niman moxtli yejhuan tlapoctemas.

---

§ **2:14** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej * **2:19** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

20 On tonaltzintli capotzehuis niman on metztli chichilihuis
quen itlaj yestli. In nochihuas ijcuac xe huajnopant-
lantia on hueyi quijtosnequi ilhuiu toTeco.
21 Niman san aquinon yejhuan quitlajtlanilia toTeco para ma
maquisa, toTeco quimaquixtis.
22 Pedro no oquijtoj:
—Tlacamej hebreos, xcaquican in tlen niquijtos. Dios cuajli
omechititij ica Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret melahuac
yejhua iConeu. Ijcon, tej, Dios omechititij ican huejhueyi
tetlatlachaltilistli, milagros niman tlamajhuisoltin yejhuan
yejhua oquichiu nemotzajlan itechcopa Jesús ijcon quen ne-
mejhuamej cuajli nenquimatztoquej. 23 Dios ye huejcahui
quimatzticatca on tlen nenquichihuilisquiaj Jesús niman
yejhua oquitlalij ipan iyojlo para notecahuilis nenquitemac-
tilisquej intech on xcuajcualtin tlacamej para ma quimajma-
sohualtican† ipan cojnepanojli‡. 24 Pero Dios oquiyolihuitij
niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Yejhua oquimanahuij
ipan ipoder on miquilistli pampa ipoder on miquilistli xohuel
oquiteltlalij Jesús. 25 On rey David otlajtlatoj itech ica Jesús.
Oquijtoj:
Nejhua nochipa niquitaya toTeco Dios nixpan nemi. Xoncaj
itlaj yejhuan nechmojtis pampa yejhua noyecmacopa
nemi.
26 Yejhua ica noyojlo sanoyej paqui niman nipacatlajtohua.
Niman masqui notlalnacayo miquis, ninosehuis ican
tlamachalistli§,
27 pampa xticahuilis noalma nocahuas ne mictlan nion xtic-
ahuilis itlalnacayo moyolchipajcau para ma ijtlacahui.
28 Otinechititij on ojtli yejhuan nechhuica ne campa oncaj
on nemilistli. Niman ne mixpan tinechyoltemitis ican
pactli.
29 'Nocnihuan, in cuajli panesticaj ica toachtojtata David
omic niman oquitlaltocaquej ipan itlalcon, niman on itlalcon
oc* nican tohuan oncaj. 30 Pero David tiotlajtojquetl catca
niman yejhua quimatzticatca ica Dios oquijtojca quichihuas
niman oquimelajcaijtoj ica semej ihuejcaconehuan notlalis
ne ipan inesehuilpan para tequihuaj yes. 31 Ye huejcahui
chica nemiya David ocajsicamat tlinon nochihuas. Yejhua
ica otlajtoj itech ica Cristo yolihuis† niman noquetztehuas
ne ipan itlalcon, niman ica ialma xnocahuas ne mictlan,
nion inacayo ijtlacahuis. 32 Aman, tej, Dios oquiyolihuitij
niman oquetzteu ne ipan itlalcon sa no yejhua sa no in
Jesús. Yejhua ica tej, tinochimej ticteixpantiliaj. 33 Ijcon,

† **2:23** que lo crucifiquen, xcajcopilocan ‡ **2:23** cruz § **2:26** esperanza
* **2:29** todavía; sanquen † **2:31** resucitará; yolis

tej, Dios oquitlejcoltij ne iyecmacopa para más hueyixtias.
Quemaj Jesús oquiselij itech iTaj on Espíritu Santo yejhuan
Dios oquijtocac quitemacas, niman aman yoquichayau nochi
in yejhuan nenquitaj niman nencaquij. 34 David xotlejcoc ne
ilhuicac, pero sa no yejhua quijtohua:
On toTajtzin Dios oquijlij toTeco: "Xmotlali nican ipan noyec-
macopa
35 hasta ma nimitztlali tetlanqui intech on yejhuan mot-
lahuelicnihuan."
36 'Yejhua ica nochi quech nenhebreos ipan in país de
Israel xmatican cuajli niman ma ca xometlamatican ica
in Jesús yejhua on yejhuan nemejhuamej onenquimajma-
sohualtiquej ipan cojnepanojli, Dios oquitlalij para yejhua
toTeco niman yejhua Cristo.
37 Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej onoyolcocojquej ni-
man oquitlajtoltijquej Pedro niman on ocsequimej apóstoles:
—Tocnihuan, ¿tlinon ticchihuasquej?
38 Quemaj Pedro oquimijlij:
—Xmoyolcuepacan niman xmocuatequican cada se de ne-
mejhuamej ican itocatzin Jesucristo para nemotlajtlajcol-
huan mechtlapojpolhuilisquej, niman nenquiselisquej itet-
layocolil Dios yejhuan on Espíritu Santo. 39 Yejhua in
ipromesa Dios para nemejhuamej, niman para nemocone-
huan, niman para nochimej on yejhuan huejca nemisquej,
niman para nochimej on quech toTeco Dios quinnotzas.
40 Niman ica ocsequi miyec tlajtojli Pedro oquiteixpantilij
niman oquintlacanojnotz, oquimijlij:
—Xmejcuanican itech on tlajyohuilistli yejhuan
quiselisquej on tlacamej yejhuan xcuajli nohuicaj.
41 Ijcon, tej, on yejhuan oquiselijquej itemachtil
onocuatequijquej. Niman ipan on tonajli canaj yeyi mil
tlacamej tehuan onopojquej intech on tlaneltocaquej.
42 Niman nochimej cuajli nohuicayaj quen on apóstoles
quitemachtiayaj, niman quisepamatiyaj niman
nosentlaliayaj para quicuayaj on Santa Cena, niman
quichihuayaj oraciones.

On tlaneltocaquej nemiyaj ica san se inyojlo

43 On apóstoles miyec milagros niman tlamajhuisoltin
oquichijquej, niman yejhua ica nochimej tlamojcaitayaj.
44 Nochimej yejhuan otlaneltocaquej cuajli nohuicayaj san
secan ican san se inyojlo. Niman se ihuan ocse quinomacayaj
nochi tlajtlamach‡ tlen quipiayaj. 45 Quinamacayaj intlal ni-
man nochi tlen quipiayaj, niman on tomin quinxelohuiliayaj
quen cada se quipolojticatca. 46 Mojmostla nosentlaliayaj ne

‡ **2:44** cosas

ipan on hueyi tiopan, niman inchajchan quicuayaj on Santa Cena, niman tlacuayaj san secan ican pactli niman yolyemanilistli. 47 Quiyectenehuayaj Dios, niman nochi tlacatl quinmixpacaitaya cuajli. Niman on toTeco más quinmiyequilijtiaya mojmostla on yejhuan maquisasquej.

3

Sen huilatzin opajtic

1 Se tonajli Pedro niman Juan san secan tlejcotiayaj ne ipan on hueyi tiopan ipan yeyi hora ica tiotlac, on hora ijcuac nochihuaya oración. 2 Mojmostla ompa nemiya se tlacatl yejhuan huilatzin catca desde ijcuac onen. Concahuayaj ne ipan hueyi tiopan niman quitlaliayaj ne tiopanquiahuatenco yejhuan quitocayotiayaj "Cualtetzin" para notlajtlayehuiaya* intech on yejhuan calaquij ne hueyi tiopan. 3 Ijcuac on huilatzin oquitac Pedro niman Juan ica oncalaquisquej ne ipan on hueyi tiopan, oquintlajtlanilij se tetlayocolijli. 4 Quemaj Pedro ihuan Juan oquixquechijquej, niman Pedro oquijlij:

—Xtechalita.

5 Ijcuacon on tlacatl sa cominitzticatca quinemiliaya ica quiselis itlajtzin intech yejhuamej. 6 Quemaj Pedro oquijlij:

—Xnicpia plata nion oro, yej tlen nejhua nicpia nimitzmaca. Ican itocatzin Jesucristo, yejhuan hualehua Nazaret, nimitznahuatia xmotelquetza niman xnejnemi.

7 Quemaj Pedro ocontilan on huilatzin ipan iyecma niman oquipalehuij para ma notelquetza. Nimantzin on huilatzin opajtiquej icxihuan niman icacayolhuan†. 8 Ijcuacon on huilatzin otzicuin, niman ijcuac onotelquetz, opeu nejnemi. Quemaj inhuan Pedro niman Juan ocalac ne ipan on hueyi tiopan, nejnentiaya, niman tzicuintiaya niman quiyectenetiaya Dios. 9 Ijcuac nochi tlacatl oquitac nejnemi niman cueyilia Dios, 10 sanoyej‡ otlamojcaitaquej yejhua ica on tlen ipan onochiu. Ijcon onochiu pampa quixmatiyaj on tlacatl niman quimatiyaj ica sa no yejhua on aquin notlaliaya ne tiopanquiahuatenco itoca "Cualtetzin", para notlajtlayehuiya.

Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli ne ipan icorredor Salomón

11 Chica on huilatzin yejhuan opajtic quimayantiaya Pedro niman Juan, nochi tlacatl isijcapan oyajquej ican mojcatlachalistli intech ne quiahuac campa itoca iCorredor Salomón. 12 Niman ijcuac ijcon oquitac, Pedro oquimijlij on tlacamej:

---

* **3:2** quintlajtlaniliaya limosna † **3:7** tobillos de él ‡ **3:10** mucho

—Tlacamej hebreos, ¿tlica§ nentlamojcaitaj ica in? ¿Tlica nentechtlajtlataj quen tla tejhuamej ticpajtisquiaj in tlacatl ican topoder, noso toyolchipahualis para ma nejnemi? 13 On iDios Abraham niman Isaac, niman Jacob niman yejhuan no inDios on ocsequimej toachtojtajhuan ocueyilij Jesús on iConetzin. Pero nemejhuamej onenquitemactilijquej, niman onenquinenequej* ne itech Pilato ijcuac yejhua quinequiya quimacahuas. 14 Xonenquiselijquej yejhua on yejhuan yolchipahuac niman yolmelajqui, yej onenquitlajtlanilijquej Pilato ma mechmacahuili se temictijquetl. 15 Ijcon, tej, nemejhuamej onenquimictijquej on yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Pero Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon, niman yejhua ica on tejhuamej ticteixpantiliaj. 16 San ican itocatzin Jesús, niman itechcopa totlaneltoc itech itocatzin, yejhua in tlacatl yejhuan nemejhuamej nenquitaj niman nenquixmatij, opajtic ipan icxihuan. Niman ica itlaneltoc itech Jesús, in tlacatl cuajli opajtic ijcon quen nemejhuamej nenquitaj.

17 'Ye nicmatzticaj, nocnihuan, ica ijcuac nemejhuamej niman nemotlayecancahuan onenquimictijquej Jesús xnenquimatiyaj tlinon nenquichijticatcaj. 18 Pero ijquin Dios oquichiu on tlen ye huejcahui nochi on quech tiotlajtojquej oquijtojcaj nochihuas. Nochimej yejhuamej oquijtojquej ica iCristo Dios tlajyohuis. 19 Tla ijcon, tej, xmoyolcuepacan niman xpatlacan nemonemilis para nemotlajtlacol popolihuis. Niman toTeco Dios mechajtitlanilis on tonaltin ijcuac mechyoltlalis, 20 niman cuajtitlanis on Jesús on yejhuan Cristo yejhuan Dios yoquitlalij para tequihuaj yes. 21 Pero Cristo ica oncaj nocahuas ne ilhuicac hasta ijcuac Dios nochi tlajtlamach‡ cuajli quitlalis, ijcon quen oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan yejhuan onenquej ye huejcahui. 22 Ijquin, tej, Moisés oquimijlij on toachtojtajhuan: "Ijcon quen toTeco Dios onechajtitlan no ijqui cuajtitlanis se tiotlajtojquetl, niman yejhua on tiotlajtojquetl quisas intzajlan nemocnihuan. Xtencaquican nochi on quech tlajtlamach tlen yejhua mechijlis, 23 pampa san aquinon xquitencaquis tlen quijtohua on tiotlajtojquetl, xoxotonis, niman quixelosquej itech on ipaís Israel." Ijcon, tej, oquijtoj Moisés. 24 Nochi on tiotlajtojquej desde Samuel hasta aman otlajtlajtojquej ica ijcon nochihuasquia ipan in tonaltin. 25 On promesas, yejhuan Dios oquitemacac intechcopa on tiotlajtojquej, on para nemejhuamej. Niman no para nemejhuamej on pacto yejhuan Dios oquitlalij inhuan on toachtojtajhuan ijcuac oquijlij Abra-

§ **3:12** ¿por qué?; ¿tline? * **3:13** negaron † **3:15** lo resucitó; oquiyolitij
‡ **3:21** cosas

ham: "Nochi chanej§ ipan in tlalticpactli quiselisquej tlatiochihualistli itech mohuejcaconeu." 26 Ijcuac Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu iConeu yejhuan Jesús, achtoj omechajtitlanilij nemejhuamej para mechtiochihuas para cada se de nemejhuamej nenquipatlasquej nemonemilis niman nenquitlalcahuisquej on tlen xcuajli.

4

Oquinhuicaquej Pedro niman Juan ne imixpan on tequihuajquej

1 Chica Pedro niman Juan oc* quinnojnotzayaj on tlacamej, ohualajquej on tiopixquej ihuan on intlayecancau on policía ipan on hueyi tiopan niman on saduceos. 2 Yejhuamej cualaniyaj pampa Pedro niman Juan quinmachtiayaj on tlacamej ica Jesús onoyoliutij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon niman yejhua ica on mimiquej no yolihuisquej. 3 Oquimajsiquej niman oquintzacuquej hasta huajmostla, pampa ijcuacon ye tiotlac catca. 4 Pero miyequej yejhuan ocacquej on temachtilistli otlaneltocaquej. Niman oquimpojquej san on yejhuan tlacamej oajsic canaj macuijli mil tlacamej.

5 Niman huajmostla onosentlalijquej ne Jerusalén on intlayecancahuan on hebreos, on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli. 6 No ompa nemiyaj Anás yejhuan on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej, Caifás, Juan, Alejandro niman on ocsequimej yejhuan nopohuaj ipan ichanchanecahuan† on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej. 7 Niman ijcuac oquintlalijquej Pedro niman Juan ne imixpan, oquintlajtoltijquej:

—¿Aquinon itlanahuatil, noso aquinon ica itoca onenquipajtiquej yejhua on tlacatl?

8 Ijcuacon on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Pedro. Niman Pedro oquijtoj:

—Nemejhuamej tlayecanquej intech on tlacamej, niman nemejhuamej aquin nentlajtlajmatquej hebreos, 9 tla nemejhuamej nentlajtlanij ica on tlen cuajli yejhuan onochiu ipan in tlacatl huilatzin, niman quen ijqui opajtic, nemechijlis. 10 Cuajli xmatztiacan nemochimej‡ nemejhuamej, niman nochimej on quech chanejquej ipan in país de Israel, ica yejhua in tlacatl, yejhuan nican nemixpan nemi, yopajtic ican ipoder Jesucristo yejhuan hualehua Nazaret. Sa no yejhua on yejhuan onenquimajmasohualtiquej§ ne ipan

§ **3:25** familias * **4:1** todavía; sanquen † **4:6** su familia ‡ **4:10** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **4:10** crucificaron; onenquipilojquej

cojnepanojli*, niman yejhuan Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon. 11 Yejhua on Jesús, yejhua quen se tetl yejhuan nentepanchijquej xonenquiseliquej. Pero aman yejhua yonochiu yacatztica. 12 Niman xacaj ocse hueli temaquixtia, pampa Dios xocuajtitlan yacaj ocse tlacatl ipan in tlalticpactli yejhuan itechcopa huelis timaquisasquej.

13 Ijcuac on tequihuajquej oquitaquej quen yolchicajquej Pedro niman Juan, niman ica yejhuamej xoyajquej ipan escuela nion xhueyixtoquej, yej quen san yacaj tlacamej, otlamojcaitaquej niman oquinomacaquej cuenta ica yejhuamej ihuan nemiyaj Jesús. 14 Niman pampa on tlacatl yejhuan oquipajtiquej ompa inhuan ijcaticatca, yejhuamej xohuelquej itlaj oquimixcomacaquej. 15 Yejhua ica oquinnahuatijquej ma huajquisacan ne campa onosentlalijquej on tetlacanojnotzquej, niman quemaj on tequihuajquej onotlajtlajtoltijquej. 16 Quijtohuayaj:

—¿Tlinon tiquinchihuilisquej, tej, in tlacamej? Nochimej yejhuan chantij Jerusalén quimatztoquej ica yejhuamej oquichijquej se hueyi milagro niman tejhuamej xhuelis tiquiyanasquej. 17 Pero san para ma ca más nopantlantis intzajlan on tlacamej on tlen oquichijquej, ma tiquinmojmotican ica tiquincastigarosquej para ma ca sa ma tenojnotzacan ican itoca Jesús.

18 Niman quemaj ocsejpa oquinnotzquej niman oquinnahuatijquej para ma ca más tenojnotzasquej nion temachtisquej ican itocatzin Jesús. 19 Ijcuacon Pedro niman Juan otlananquilijquej:

—Xtechijlican sa no nemejhuamej on tlen Dios quinequi. ¿Aquinon más nonequi tictlacamatisquej, nemejhuamej noso Dios? 20 Tejhuamej, tej, xhuelis ticajcahuasquej ica tiquijtosquej on tlajtlamach‡ yejhuan yotiquitaquej niman yoticaquej.

21 Ijcuacon on tequihuajquej quinmojmotisnequiya ica quincastigarosquej, niman quemaj oquinmacajquej. Xoquinextijquej quen ijqui huelis quincastigarosquej pampa nochi tlacatl quiyectenehuaya Dios ipampa on tlen onochiu. 22 On tlacatl, yejhuan opajtic ican on milagro, quipiaya más de ompoajli§ xipan.

On tlaneltocaquej oquitlajtlanilijquej Dios para ma quinyolchicahua

* **4:10** cruz † **4:10** lo resucitó; oquiyolitij ‡ **4:20** cosas § **4:22** cuarenta

23 Ijcuac Pedro niman Juan yoquinmacajquej, oyajquej
ne campa nemiyaj on intehuicalhuan*, niman oquintla-
jtlajtohuilijquej nochi tlen oquimilijquej intlayecancahuan
on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. 24 Niman ijcuac
on tlaneltocaquej yocacquej, nochimej yejhuamej onohuey-
icatzajtzilijquej itech Dios ican san se inyojlo. Oquijlijquej:

—ToTeco, tejhua tiDios yejhuan oticchijchiu on cielo†, ni-
man in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlajtlamach
tlen impan oncaj. 25 Tejhua otiquijtoj itechcopa moEspíritu
Santo niman itechcopa motequitcau David:

¿Tlica‡ najcomanaj on países? ¿Tlica on tlalticpactlacamej
quinemiliaj on tlen xitlaj§ quijtosnequi?

26 Ireyes in tlalticpactli san secan nemiyaj niman on tlayecan-
quej onosentlalijquej para quixnamiquisquej ican
tlahuejli toTeco Dios niman iCristo yejhuan oquitlape-
jpenij para techmandaros.

27 'Melahuac ijcon onochiu pampa Herodes niman Poncio
Pilato onosentlalijquej nican ipan in hueyican inhuan on
yejhuan xhebreos niman no inhuan hebreos. Yejhuamej, tej,
onosentlalijquej para oquixnamiquij ican tlahuejli on moyec-
Conetzin Jesús yejhuan otictlapejpenij para techmandaros.
28 Ijcon, tej, yejhuamej oquichijquej nochi tlen tejhua otic-
nec niman yotictlalijcaj moyojlo para nochihuas. 29 Niman
aman toTeco Dios, xquita quen techchicajcanahuatiaj, niman
xquincahuili motequitcahuan para ma quiteijlijcan motlajtol
ican nochi yolchicahualistli. 30 Niman ican mopoder ma
quimpajtican on cocoxquej niman ma quinchihuacan tla-
majhuisoltin niman milagros ican itocatzin moyecConetzin
Jesús.

31 Ijcuac otlanquej ica nohueyicatzajtziliaj, ne campa
onosentlalijquej otlalolin, niman on Espíritu Santo nochi ica
quinyecanaya nochimej, niman otemachtijquej itlajtol Dios
ican yolchicahualistli.

*On yejhuan tlaneltocaj nochi tlen quipiayaj oquitexexelo-
huilijquej*

32 Nochimej on tlaneltocaquej san se inyojlo niman san se
intlamachilis quipiayaj. Niman xacaj quijtohuaya tla itlaj
iyaxca* catca on tlen quipiaya, yej nochi on tlajtlamach insep-
anyaxca catca. 33 Niman ican hueyi chicahualistli on apóstoles

---

* **4:23** compañeros de ellos † **4:24** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ **4:25** ¿por qué?; ¿tline? § **4:25** nada; coxtla * **4:32** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

oc† quiteixpantiliayaj quen toTeco Jesús onoyolihuitij‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon. Niman Dios sanoyej§ oquintiochiu nochimej yejhuamej. 34 Intzajlan xacaj nemiya yejhuan itlaj quipolojticatca, pampa nochimej on yejhuan quipiayaj intlalhuan noso incalhuan quinnamacayaj, niman on tomin cuajcuiyaj 35 niman quinmactiliayaj on apóstoles. Niman on apóstoles quinxelohuiliayaj ocsequimej quen se quipolojticaj. 36 Ne tetzajlan nemiya se levita, itoca catca José, yejhuan ijqui oquichiu. Yejhua otlacat ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre. Niman on apóstoles oquitocayotijquej Bernabé yejhuan quijtosnequi teyoltlalijquetl. 37 Yejhua in tlacatl oquinamacac se tlajli niman on tomin ocuajquic niman oquinmactilij on apóstoles para quimpalehuisquej on yejhuan quimpolojticaj.

5

Ananías niman isihuau Safira otlajtlacojquej

1 Pero se tlacatl itoca catca Ananías ihuan Safira isihuau no oquinamacaquej se tlajli. 2 Yejhua in tlacatl sequi oquixpachoj on tomin niman on ocsequi oquinmactilij on apóstoles quen nochi yesquia. Niman isihuau nochi quimatzticatca. 3 Niman quemaj Pedro oquijlij:

—Ananías, ¿tlica* oticahuilij Satanás ocalac ipan moyojlo niman omitzchihualtij para ticajcayahuasnequiya on Espíritu Santo? ¿Tlica, tej, sequi otiquixpachoj on tomin yejhuan ica omitztlaxtlahuilijquej on motlal? 4 Ijcuac xe ticnamacaya ¿xmoyaxca† catca on tlajli? Niman ijcuac oticnamacac ¿xmoyaxca catca on tomin? ¿Tlica, tej, ijcon oticnemilij ticchihuas? Ticnemilia tejhuamej otitechcajcayau, yej xmati ica Dios ticajcayahuasnequiya.

5 Ijcuac Ananías ijquin ocac, ohuetztiaj niman omic. Niman nochimej yejhuamej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu sanoyej‡ onomojtijquej. 6 Quemaj ohualajquej semej telpocamej, niman oquitejcuixquej itlalnacayo. Quemaj ocuicaquej niman oquitocatoj.

7 Canaj ipan ocse yeyi hora ocalaquito on isihuau Ananías. Yejhua xquimatiya tlinon yonochiu. 8 Ijcuacon Pedro oquitlajtoltij:

—Xnechijli, ¿melahuac san ichquich§ in onenquinamacaquej nemotlal?

Niman yejhua oquinanquilij:

---

† **4:33** todavía; sanquen ‡ **4:33** resucitó; onoyolitij § **4:33** mucho * **5:3** ¿por qué?; ¿tline? † **5:4** no te pertenece; xmoaxca, xmohuaxca, xmoitlatqui ‡ **5:5** mucho § **5:8** en este precio

—Quemaj, san ichquich.
9 Ijcuacon Pedro oquijlij:
—Man, ¿tlica onemotlajtolmacaquej para nenquitlatlatasquej iEspíritu toTeco? Aman nican quiahuatenco huajlahuij on yejhuan yoquitocatoj mohuehuentzin, niman aman tejhua no mitzhuicasquej niman mitzontocasquej.
10 Quemaj nimantzin ohuetztiaj icxitlan Pedro niman omic. Ijcuac ocalaquitoj on telpocamej, oquitatoj yomic. Yejhuamej oquixtijquej niman oquitocatoj inacastlan ihuehuentzin. 11 Niman nochimej on tlaneltocaquej, niman nochimej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu, sanoyej onomojtijquej.

Miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej on apóstoles

12 On apóstoles quichihuayaj miyec milagros niman tlamajhuisoltin ne intzajlan on tlacamej. Niman nochimej on tlaneltocaquej nosentlaliayaj ne campa itoca iCorredor Salomón. 13 Niman nochimej on ocsequimej xquinequiyaj tehuan nonelosquej, masqui quipiayaj miyec tetlacaitalistli intech on apóstoles niman on tlaneltocaquej. 14 Niman on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más miyequiayaj, sanquen tlacamej niman sihuamej. 15 Ijcon, tej, quinhuaquixtiayaj on cocoxquej ne ipan calles niman quintlaliayaj ipan intlapech noso ipan impetl para ijcuac panos Pedro masqui san itlasehualo* quimajsis semej yejhuamej ijcuac panos. 16 Niman ipan on pueblos nijnisiu iyehualican, no yayaj tojlamej ne Jerusalén. Quinhuicayaj incocoxcahuan niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus. Niman nochi pajtiyaj.

Oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej on apóstoles

17 Ijcuacon inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman nochimej on yejhuan ihuan nemiyaj yejhuan nopohuayaj inhuan on saduceos sanoyej quinnexicolitayaj on apóstoles. 18 Yejhua ica, tej, yejhuamej oquimajsiquej on apóstoles niman oquintzacuatoj. 19 Pero ijcuac tlayohua se ilhuicactequitquetl†, yejhuan toTeco ocuajtitlan, oquitlapoj itlatzacuilyo‡ on cárcel, oquinquixtij, niman oquimijlij:
20 —Xhuiyan niman xmomanacan ne ipan on hueyi tiopan. Xquintlajtlajtohuilican on tlacamej on temachtijli ica in yencuic nemilistli.
21 On apóstoles oquitlacamatquej niman ijcuac otlanes ocalaquej ne ipan on hueyi tiopan niman opeu temachtiaj.

* **5:15** su sombra; itlayecananyotl † **5:19** ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **5:19** su puerta

Ijcuac yoajsic inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman on yejhuan ihuan ompa nemiyaj, oquinsentlalijquej nochimej on tetlacanojnotzquej niman nochimej on tlajtlajmatquej hebreos. Quemaj oquintitlanquej on policías ne ipan cárcel para cominnanasquiaj on apóstoles. 22 Pero ijcuac on policías oajsiquej xoquinnextijquej on apóstoles. Yejhua ica ohuajnocuepquej niman oquitemachiltitoj. 23 Oquijtojquej:

—Ijcuac otajsiquej, oticnextijquej on cárcel cuajli tzacuticaj ican llave niman on soldados majmantoquej ne ixpan on tlatzacuilomej. Pero ijcuac otitlatlapojquej xacaj oticnextijquej ne tlaijtic.

24 Ijcuac ocacquej on tlajtojli, intlayecancahuan on tiopixquej niman intlayecancau on policía ne ipan on hueyi tiopan niman on huejhueyi tiopixquej oometlamatquej, niman quinotlajtoltiayaj canon onquisas nochi yejhua in tlen onochiu. 25 Quemaj oyejcoc se tlacatl yejhuan oquimijlij:

—Xcaquican. On tlacamej yejhuan onenquintzacucaj nemij ne hueyi tiopan, niman quinmachtiaj on tlacamej.

26 Ijcuacon on intlayecancau on policía niman on policías oyajquej niman oquimanatoj on apóstoles san ica cuajloticaj, pampa quinmacajsiaj on tlacamej. Cuitiayaj ica on tlacamej quinmojmotlasquiaj. 27 Ijcuac oquinhuajhuicaquej, oquinmanquej ixpan on tetlacanojnotzquej, niman on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej oquintlajtoltijquej. 28 Ijquin oquimijlijquej:

—Sanoyej otimechchicajcanahuatijquej para ma ca sa xtemachtican ican itoca Jesús. Aman xquitacan on tlen onenquichijquej. Yonenquitemiltijquej ican nemotemachtil imanyan nochi Jerusalén niman nenquinequij nentechtlajtlacoltisquej ica imiquilis on tlacatl.

29 Quemaj Pedro niman on ocsequimej apóstoles otlananquilijquej:

—Quimelahua§ tictlacamatisquej achtoj Dios xquen nemejhuamej yejhuan san nentlacamej. 30 InDios on toachtojtajhuan oquiyolihuitij* niman oquetzteu Jesús on yejhuan onenquimictijquej ijcuac onenquimajmasohualtiquej† ne ipan cojnepanojli‡. 31 Dios oquitlalij Jesús hueyi tlayecanquetl niman temaquixtijquetl ne iyecmacopa para cahuilis on hebreos ma noyolcuepacan niman para quipopolosquej nochi quech tlajtlacojli. 32 Niman tejhuamej ticteixpantiliaj nochi in quech tlajtlamach§, niman no quiteixpantilia on

§ **5:29** merece * **5:30** lo resucitó; oquiyolitij † **5:30** crucificándole; onenquipilojquej ‡ **5:30** cruz § **5:32** cosas

Espíritu Santo yejhuan oquinmacac Dios on yejhuan quitlacamatij.
33 Ijcuac on tetlacanojnotzquej ocacquej on, cualaniyaj
sanoyej hasta quinequiliayaj para quinmictisquej on
apóstoles. 34 Pero ne intzajlan on tetlacanojnotzquej nemiya
se fariseo, itoca Gamaliel, yejhuan temachtijquetl catca
ica on tlanahuatijli. Nochi tlacatl sanoyej quitlacaitayaj.
Yejhua onotelquetz niman otlanahuatij ma quinquixtican
on apóstoles achijtzin ne quiahuac. 35 Quemaj oquimijlij on
tetlacanojnotzquej:
—Tlacamej hebreos, xmotacan sa no nemejhuamej tlinon
nenquinchihuilisquej on tlacamej. 36 Xquelnamiquican ne-
mejhuamej ica nemiya se tlacatl itoca Teudas yejhuan qui-
jtohuaya ica yejhua se tlacatl hueyixticaj, niman oquisti-
nen ihuan canaj nahui ciento tlacamej. Pero se tonajli ya-
caj oquimictij niman nochimej yejhuan ihuan oquistinen-
quej onochajchayajquej, niman nochi ompa otlan. 37 Más
saquin* Judas, yejhuan chanej ne Galilea, ohuajlaj ipan on
tonaltin ijcuac onijcuiloloc ne ipan on censo. Niman miye-
quej ihuan oquistinenquej, pero no omic niman nochimej
yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayajquej. 38 Yejhua
ica, nemechijlia xquincahuacan in tlacamej. Ma ca itlaj
ica xmocalactican, pampa on intemachtil on apóstoles noso
on tlen nochihua tla san intech tlacamej quisa, popolihuis.
39 Pero tla yejhua in quisa itech Dios, xnenhuelisquej nen-
quixoxotonisquej, yej nenquitlahuelixnamictiasquej Dios.
40 Niman yejhuamej oquiselijquej on tlen Gamaliel oquij-
toj. Quemaj ijcuac oquinhuajhuicaquej on apóstoles, oquin-
notzquej, niman ijcuac yoquinhuijhuitequej, oquinnahuati-
jquej ma ca sa tenojnotzacan ican itoca Jesús. Quemaj
oquinmacaquej. 41 On apóstoles ohuajquisquej ne imixpan
on tetlacanojnotzquej ican pactli, pampa Dios oquincahuilij
oquimpijpinahuijquej pampa quineltocayaj Jesús. 42 Niman
mojmostla ne hueyi tiopan niman techajchan xcajcahuayaj
ica temachtiayaj niman tenojnotzayaj ica Jesucristo.

6

Oquintlapejpenijquej chicomemej tlapalehuijquej

1 Ipan on tonaltin on nomachtijquej más sanoyej* miye-
quixtiayaj. Niman on yejhuan tlajtlajtohuaj griego opeu
chicotlajtohuayaj† intech on yejhuan tlajtlajtohuaj hebreo,
pampa on sihuacahualtin‡ de on griegos xijqui quiseliayaj
tlajcuajli quen on sihuacahualtin intech on hebreos ijcuac

* **5:37** después * **6:1** muchos † **6:1** murmuraban ‡ **6:1** viudas; icnosihuamej

mojmostla quinxelohuiliayaj on tlajcuajli. 2 Ijcuacon on majtlactli huan omemej apóstoles oquinsentlalijquej nochimej on nomachtijquej, niman oquimijlijquej:

—Xcuajli para tejhuamej ticajcahuasquej ica ticteijlisquej on itlajtol Dios para titexelohuilisquej on tlajcuajli. 3 Yejhua ica, tej, nocnihuan, xquintlapejpenican chicome tlacatl nican nemotzajlan yejhuan quintlacaitaj, niman yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quinyecana ipan inemilis niman yejhuan quipiaj miyec tlamatquilistli§. Quemaj yejhuamej tiquincalactisquej ipan yejhua on tequitl. 4 Niman ijcon, tej, tejhuamej xticajcahuasquej ica ticchihuasquej oración niman ica tictemachtisquej itlajtol Dios.

5 Niman nochimej ocuelcaquej yejhua ica in, niman oquitlapejpenijquej Esteban yejhuan quineltocaya Jesús ican nochi iyojlo, niman yejhuan quinocahuiliaya quiyecanaya ipan nochi inemilis on Espíritu Santo. No oquintlapejpenijquej Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas niman Nicolás yejhuan hualehuaj ne Antioquía. Ijcuac Nicolás xe quineltoca Cristo, oquineltocac Dios quen on hebreos masqui xhebreo. 6 Quemaj oquinhuajhuicaquej imixpan on apóstoles, niman on apóstoles impampa onohueyicatzatzilijquej on niman oquitlalijquej inmahuan impan.

7 On itlajtol Dios nochayajtiaya intech miyequej ocsequimej. Niman on nomachtijquej sanoyej miyequixtiayaj ne Jerusalén, niman hasta miyequej tiopixquej quiseliayaj on tlaneltoctli.

Esteban ocajsiquej

8 Dios sanoyej oquitiochiu Esteban niman oquimacac poder. Yejhua ica, Esteban quichihuaya milagros niman tlamajhuisoltin intzajlan on tlacamej. 9 Ijcuacon semej on yejhuan nopohuaj ipan intiopan on hebreos, itoca "Tlanamactin Tlamacahualtin", inhuan ocsequimej yejhuan hualehuaj ne intech on huejhueyican Cirene niman Alejandría, niman ne Cilicia niman Asia, opejquej quitlajtolixnamiquij Esteban. 10 Pero xhueliyaj quitentlaniyaj, pampa yejhua tlajtohuaya ica on tlamachilistli yejhuan quimacaya on Espíritu Santo. 11 Yejhua ica quimichtacanahuatiayaj ocsequimej tlacamej para ma quijtocan ica yejhuamej ocaquilijcaj cuijhuijhuicaltia Moisés niman Dios. 12 Niman ijquin, tej, oquimajcomanquej on tlacamej inhuan on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli. Yejhuamej oyajquej itech Esteban, ocajsiquej niman ocuajhuicaquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej. 13 Niman no oquintlalijquej on istlacatquej para ijquin ma quijtocan:

§ **6:3** sabiduría

—Yejhua in tlacatl xcajcahua on ica cuijhuicaltia in yectiticaj tiopan, niman itech on itlanahuatil Moisés. 14 Ticaquiliaj quijtohua ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret cuajxoxotonis in yectiticaj tiopan, niman cuajpatlas in tlajtlamach* tlanahuatijli yejhuan Moisés otechmacac.

15 Ijcuacon nochimej on tetlacanojnotzquej yejhuan ompa yejyehuaticatcaj ontlachixquej ixco Esteban, niman oquitaquej ixayac yonocau quen ixayac se ilhuicactequitquetl†.

7

Esteban oteixnamic

1 Quemaj inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquitlajtoltij Esteban:

—¿Tlen melahuac nochi yejhua in quen mitzteixpanhuiyaj?

2 Niman yejhua oquinanquilij:

—Notlajsojcaicnihuan niman tatajtin, xnechcaquican. On hueyixticaj Dios oquinotitij totataj Abraham ijcuac yejhua nemiya ne Mesopotamia, ijcuac xe onchantiya ne Harán. 3 Niman Dios oquijlij: "Xquisa nican motlalpan niman xquincajtehua mochanejcahuan*, niman xhuiya ne ipan on tetlalpan yejhuan nimitzititis." 4 Ijcuacon Abraham oquis ne intlalpan on caldeos niman ochantito ipan on pueblo itoca Harán. Niman ijcuac yomic itataj, Dios oquititlan Abraham ipan in tlajli campa aman nemejhuamej nenchantij. 5 Pero xoquimacac nion se herencia ipan in tlajli, nion siquiera campa quitlalis se icxi. Pero Dios oquimacac ipromesa ica quimacas yejhua niman sanquin ijcuac miquis quincahuilijtejhua ihuejcaconehuan, masqui ipan on tonaltin Abraham oc† xquimpiaya iconehuan. 6 Niman Dios oquijlijca ica ihuejcaconehuan chanejquej yesquej ipan se tlajli yejhuan xinyaxca‡, niman ica ompa tlanamactin yesquej, niman quintlajyohuiltisquej nahui ciento xipan. 7 Pero Dios no oquijlij: "Nictlajtlacolmacas on país yejhuan quimpias tlanamactin niman quemaj yejhuamej quisasquej ompa, niman nechajtequipanosquej nican." 8 Quemaj Dios oquitlalij se pacto ihuan Abraham niman oquinahuatij ma quitlali se nescayotl, itoca circuncisión, ipan inacayo para nestias ica oquiselij on pacto. Quemaj Abraham onochiu tajtli ican Isaac niman ipan oquitlalij on nescayotl de circuncisión ijcuac quipiaya chicueyi tonajli ica onen. Niman no ijqui oquichiu Isaac ihuan Jacob on iconeu, niman Jacob no ijqui oquichiu

---

* **6:14** cosas † **6:15** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **7:3** tu parentela † **7:5** todavía; sanquen ‡ **7:6** no le pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui

inhuan iconehuan on yejhuan onochijquej tatajtin intech on majtlactli huan ome chanejquej de Israel.
9 'Iconehuan Jacob oquinexicolitaquej José on imicniu,
niman oquinamacaquej para ocuicaquej ne ipan on país
Egipto. Pero Dios xqueman ocau José 10 niman oquimanahuij
ipan nochi tlen teyolcocoj. Oquimacac tlamachilistli niman
oquipalehuij para quipactis Faraón on irey on país Egipto.
Niman on rey oquitlalij José quen más hueyi tlayecanquetl
itech on país Egipto niman no sa no itech nochi tlin iyaxca on
rey.
11 'Quemaj ohuajlaj se mayantli yejhuan sanoyej§
oquintlajyohuiltij on chanejquej nochihuiyan ne Egipto
niman Canaán. Ijcon, tej, on totajhuan xquinextiayaj
tlen quicuasquej. 12 Niman ijcuac Jacob oquimat ica ne
Egipto oncatca trigo, ompa oquintitlan iconehuan yejhuan
toachtojtajhuan. Ipan in tonaltin quemach yeica oyajquej.
13 Ijcuac on toachtojtajhuan ica ocpa oyajquej ne Egipto,
José oquichiu para ma quixmatican on icnihuan, niman
no oquichiu para irey Egipto ma quimati aquinon itech
hualejticaj. 14 Quemaj José otlatitlan ma cuajhuiquilican itaj
Jacob ne Egipto niman nochi ichanchanejcahuan yejhuan
canaj yepoajli* huan majtlactli ipan macuijli tlacamej catcaj.
15 Niman ijcon Jacob otemoc, niman ochantic ne Egipto
campa saquin† ompa omic niman campa no omiquej on
toachtojtajhuan. 16 Saquin oquinhuicaquej on micatzitzintin
ne Siquem niman ompa oquintocaquej ipan on tlalcontli
yejhuan Abraham oquincohuilijca on iconehuan Hamor ne
Siquem.
17 'Ijcuac ye nisiu para nochihuas on tlen Dios yoquime-
lajcaijlica Abraham, on hebreos ne Egipto sanoyej omiye-
quiaquej. 18 Quemaj ne Egipto opeu tequihuajti se rey
yejhuan xoquimat itech ica José. 19 Yejhua in yencuic rey
oquincajcayau tlamach ica on tochantlacaj‡ hebreos, ni-
man xcuajli oquimpix on toachtojtajhuan hasta quinchi-
hualtiaya para ma quincahuatij inconehuan ne tlapatlaco
yejhuan quemach tlacatij para ompa ma miquican. 20 Sa no
ipan on tonaltin otlacat Moisés niman yejhua oquipacaitac
Dios. Niman Moisés oquiscaltijquej yeyi metztli ichan itaj.
21 Niman ijcuac oquicahuatoj Moisés ne tlapatlaco, ichpoch
on rey ne Egipto oquinextito, niman oquiscaltij quen iconeu
yesquia. 22 Niman oquimachtijquej Moisés nochi on tlajtla-
mach§ yejhuan on egipcios nomachtiaj, niman Moisés nochi

§ **7:11** muy * **7:14** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ipan macuijli quitosnequi setenta y cinco. † **7:15** después ‡ **7:19** nuestros paisanos § **7:22** cosas

hueliya quijtohuaya niman quichihuaya.

23 'Ijcuac Moisés ye quipiaya ompoajli* xipan, oquinec
cominnotzas on ichantlacaj† hebreos. 24 Ompa oquitac ica
se egipcio cuijsoquia se de yejhuamej on hebreos. Yejhua,
tej, oquimanahuij on hebreos, niman ocuepiltij on egipcio
yejhuan temailiaya hasta oquimictij. 25 Ijcuac ijcon oquichiu
quinemiliaya ica on ichanchanejcahuan hebreos cajsicama-
tisquiaj ica Dios yejhua itechcopa quinmaquixtisquia, pero
yejhuamej xocajsicamatquej. 26 Niman ijcuac huajmostla,
Moisés oquinnextito omemej hebreos yejhuan nohuijso-
quiyaj. Pampa quinequiya quintlahuelsehuis, yejhua oquim-
ijlij: "Tlacamej, nemejhuamej nemicniutin. ¿Tlica‡, tej, ijcon
nenquimochihuiliaj?"

27 'Ijcuacon on yejhuan cuijsoquia on itehuical oquimape-
jtiaj Moisés, niman oquijlij: "¿Aquinon omitztlalij para toca
titequihuaj yes niman para titechtlajtlacolmacas? 28 ¿No
ticnequi tinechmictis quen yalohua oticmictij on egipcio?"
29 Niman ijcuac Moisés oquimat ica on tlacamej oquimatquej
ica oquimictijca se egipcio, ocholojteu niman oyaj ne ica
Madián. Ompa ochantic quen se yejhuan xchanej, niman
oquipix ome iconeu.

30 'Niman ijcuac yopanoc on ompoajli xipan, se ilhuicacte-
quitquetl§ oquinotitij ican se tlimilinajli ipan se tlacotepajso-
jli ne campa tlapatlaco, nisiu on tepetl itoca Sinaí. 31 Ijcuacon
Moisés sa tlamojcaitzticatca ica on tlen oquitac. Niman
ijcuac oquinisihuij para más cuajli quitas, ocac itlajtol toTeco
yejhuan quijtohuaya: 32 "Nejhua niinDios on moachtoj-
tajhuan. NiiDios Abraham, Isaac niman Jacob. Ijcua-
con Moisés opeu mojcacuecuetlacaya, niman xquichihuaya
canica para ontlachas." 33 Quemaj on toTeco oquijlij: "Xquin-
quixti mocachuan pampa nican campa ticholojticaj sanoyej
tlayecan. 34 Melahuac yoniquintac quen tlajyohuiyaj no-
conehuan yejhuan chantij ne Egipto, niman niquincaqui
quen chocaj ican ajmantli. Aman yonitemoc para niquin-
manahuis. Xhuajla, tej, nimitztitlanis ne Egipto." 35 Aman,
tej, sa no yejhua on Moisés on yejhuan xoquitlacamatquej
niman oquijlijquej: "¿Aquinon omitztlalij para toca tequihuaj
yes niman para titechtlajtlacolmacas?" Dios oquititlan para
tlayecanquetl niman para temaquixtijquetl yes. Ijcon oquiti-
tlan itechcopa on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotitij ne
ipan on tlacotepajsojli. 36 Moisés, tej, yejhua oquinquixtij on
hebreos ne Egipto. Niman yejhua oquichiu milagros niman

* **7:23** cuarenta † **7:23** su raza ‡ **7:26** ¿por qué?; ¿tline? § **7:30** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

tlamajhuisojli ne Egipto niman ne ipan on mar Rojo, niman
ne tlapatlaco campa onenquej ompoajli xipan. 37 Aman sa
no yejhua on Moisés yejhuan oquimijlij on hebreos: "Dios
mechajtitlanilis se tiotlajtojquetl yejhuan sa no nemotzajlan
quisas ijcon quen nejhua onechajtitlan. Xcaquican tlinon
yejhua mechijlis." 38 Niman Moisés no yejhua onen inhuan
on tlacamej yejhuan onosentlalijquej ne campa tlapatlaco.
Yejhua onen ihuan on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotz
ne ipan on tepetl itoca Sinaí niman inhuan on toachtojta-
jhuan. Niman no yejhua oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca nemilistli para otechpanoltilij.

39 'Pero on toachtojtajhuan xoquinequej oquitlacamatquej,
yej neca ocomapejquej, niman ocsejpa quinequiyaj para
nocuepasquej ne Egipto. 40 Yejhuamej oquijlijquej Aarón:
"Xtechchijchihuili totajtzitzihuan para techyecanasquej
tejhuamej, pampa Moisés, on aquin otechquixtij ne tetlalpan
Egipto, xticmatij tlinon ipan yonochiu." 41 Quemaj
oquichijchijquej se huacaxconetl niman oquinmictijquej
yolquej para ocuentlalilijquej itech on intotajtzin, niman
opacquej yejhua ica on tlen oquichijchijquej ican inmahuan.
42 Ijcuacon Dios oquintlalcahuij niman oquincahuilij
para ma quinmahuistilican on tlahuiltin yejhuan quech
tlahuilohuaj ne ipan cielo* ijcon quen tlajcuilolnesticaj ipan
on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej:

Nemehuamej chanejquej ne Israel, ¿onenquinmictijquej on
yolquej para nennechixpantilisquej nejhua ipan on
ompoajli xipan ne tlapatlaco?

43 Ca. Yej nenquitquiyaj on itiopantzin on dios Moloc ni-
man on isitlalin on dios Renfán. Yejhua in tlajtla-
mach onenquinmachijchijquej para onenquinmahuis-
tilijquej. Yejhua ica, tej, nejhua nemechquixtis ne ipan
nemopaís niman nemechtitlanis más huejca iyacapan
on Babilonia.

44 'Ne campa tlapatlaco on toachtojtajhuan quipiayaj on
tlaquentiopan hueyi campa quejehuayaj on temej yejhuan
ipan tlajcuilolnesticatca on tlanahuatijli. Ijcon, tej, quipiayaj
on quen Dios oquinahuatij Moisés para ma quichijchihua
ijcon quen yejhua oquititij. 45 Quemaj más saquin toachtojta-
jhuan oquinmacaquej inconehuan on tlaquentiopan. Niman
quemaj yejhuamej oquitquiquej ijcuac oyajquej ihuan Josué
niman oquinoyaxcatijquej intlal on xhebreos yejhuan Dios
oquinquixtij imixpan on toachtojtajhuan. Ijcon, tej, onochiu
hasta ipan on tonaltin ijcuac David nemiya. 46 Dios ican
iteicnelilis oquiselij David, niman David oquitlajtlanilij para

* **7:42** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

cahuilis ma quichijchihuili se tiopan para iDios Jacob chantis.
47 Pero Salomón yejhua oquichijchihuilij ihueyi tiopan Dios.
48 Pero tohueyi Dios xchanti ipan tiopantin yejhuan tlacamej
quichijchihuaj. Ijquin quijtohua on tiotlajtojquetl:
49 ToTeco Dios quijtohua: "On ilhuicac on campa nehuaticaj
niman on tlalticpactli on campa nicholojticaj. Tla ijcon,
tej, xhuelis tinechchijchihuilis tiopan campa nichantis.
Nion xoncaj canon campa ninosehuis.
50 ¿Tlen xnejhua ican nomahuan onicchijchiu nochi in tlajtla-
mach?"
51 Quemaj Esteban oquimijlij:
—Nemejhuamej nochipa ijcon nenquichihuaj, sanoyej
nenyoltechicajquej. Xnenquinequij nencaquisquej itlaj-
tol Dios nion xnenquinequij nenquitlacamatisquej. Yej
nochipa xipan nenquitaj on Espíritu Santo. Ijcon quen
nemotajhuan onohuicajquej, no ijqui nemejhuamej nemo-
huicaj. 52 Nemoachtojtajhuan oquintlahuelitaquej niman tla-
jtlamach ica oquitlayohuiltijquej nochimej on tiotlajtojquej.
Oquinmijmictijquej on yejhuan oquiteijlijquej ica huajlas on
yolmelajqui, niman aman ica yohuajlaj nemejhuamej onen-
quitemactilijquej niman onenquimictijquej. 53 Masqui onen-
quiselijquej itlanahuatil Moisés intechcopa on ilhuicacte-
quitquej, xnenquitlacamatij.

Oquimictijquej Esteban

54 Ijcuac yejhuamej ocacquej on tlajtlamach, ocualanquej
sanoyej ipan inyojlo itechcopa Esteban, hasta notlantisiyaj
ican intlahuel. 55 Pero on Espíritu Santo nochi ica quiye-
canaya Esteban, niman yejhua ontlachix ne ilhuicac niman
oquitac ihueyilis Dios, niman Jesús ompa ijcaticatca iyecma-
copa Dios. 56 Ijcuacon oquijtoj:
—¡Xquitacan! Nejhua niquita on ilhuicac tlapojticaj, niman
yejhua on yejhuan onochiu Tlacatl ompa ijcaticaj iyecma-
copa Dios.
57 Ijcuacon yejhuamej ononacastzajtzacuquej niman chic-
ahuac otzajtziquej niman quemaj nochimej san secan ipan
oyajquej. 58 Oquixtijquej ne ipan on hueyican. Quemaj
on yejhuan oquiteixpanhuijquej Esteban oquitlalijquej int-
laquen ne icxitlan se telpochtli itoca Saulo, niman opeu
quitemojmotlaj. 59 Niman chica quitemojmotlayaj, Esteban
onohueyicatzajtzilij. Ijquin oquijtoj:
—NoTeco Jesús, xnechselili nonemilis.
60 Quemaj onotlacuenquetz niman chicahuac otzajtzic:
—NoTeco, ma ca tiquintlajtlacolmacas yejhua ica in tlajtla-
cojli.
Niman quemaj ijcuac ijquin oquijtoj, ohuajnotlamilij.

8

1 Niman Saulo tehuan quimatiya para ma quimictican Esteban.

Saulo oquintlahueltotocatinen niman oquintlajyohuiltij on yejhuan tlaneltocaj

Ipan on tonajli opeu quintlahueltotocatinemij niman quintlajyohuiltiaya sanoyej* on yejhuan tlaneltocaquej ne Jerusalén. Ijcon, tej, nochimej on tlaneltocaquej ochojcholojquej ne ica miyecan ipan iregión Judea niman ne ica Samaria, pero on apóstoles onocajquej. 2 Quemaj sequimej tlacamej yejhuan cuajli quitlacamatij Dios oquitocatoj Esteban, niman sanoyej oquichoquilijquej. 3 Niman Saulo opeu quintlahueltotocatinemi niman quintlajyohuiltiaya on yejhuan tlaneltocaj. Yejhua calaquiya techajchan niman quinhuajquixtiaya hasta quintejchihuilanaya on tlacamej niman sihuamej para comintzacuaya.

Onoteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Samaria

4 Yejhuamej on yejhuan onochajchayajquej† oyajquej nochihuiyan quiteijlijtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 5 Ijcuacon Felipe otemoc ipan se hueyican ne Samaria niman opeu tenojnotzaya ica Cristo. 6 On tojlamej nosentlaliayaj niman ican se inyojlo cuelcaquiyaj on tlajtlamach‡ yejhuan Felipe quitohuaya. Caquiyaj niman quitayaj on tlamajhuisoltin yejhuan quichihuaya. 7 Ijcon, tej, miyequej tlacamej yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus quimpajtiaya niman on xcuajcualtin espíritus tzajtziyaj chicahuac ijcuac quisayaj impan on tlacamej. Niman miyequej on yejhuan sepohuiyaj niman huilatzitzintin quimpajtiaya. 8 Ijcon, tej, ipan on hueyican nochimej sanoyej paquiyaj. 9 Pero ipan on pueblo nemiya se tlacatl itoca catca Simón. Yejhua nahuajli catca, niman yoquincajcayajca on chanejquej ne Samaria, quimijliaya ica yejhua se tlacatl hueyixticaj. 10 Nochimej caquiyaj cuajli desde on pipitijquej hasta on yejhuan huejhueyimej, quijtohuayaj: "Yejhua in tlacatl yejhua ihueyi poder Dios." 11 Niman sanoyej cuelitayaj caquiyaj, pampa ye quipiaya miyec tonaltin yoquimixcajcayajca ica inajhuajlo yejhuan hueliya quichihuaya. 12 Pero ijcuac oquineltocaquej on cuajli tlajtojli yejhuan Felipe quiteijliaya ica quen ijqui Dios tlamandarohua niman ica Jesucristo, nocuatequiayaj sanquen tlacamej niman sihuamej. 13 Niman hasta Simón no otlaneltocac niman onocuatequij. Yejhua opeu cuicatinemi

* **8:1** mucho † **8:4** se esparcieron ‡ **8:6** cosas

Felipe, niman ica oquitac on huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros yejhuan nochihuaya sanoyej tlapacaitaya.

14 Ijcuac on apóstoles yejhuan nemiyaj ne Jerusalén oquimatquej ica miyec tlacatl ne Samaria yoquiselijquej itemachtil Dios, ompa oquintitlanquej Pedro niman Juan. 15 Ijcuac oajsiquej, oquichijquej oración impampa on tlaneltocaquej ne Samaria para ma quiselican on Espíritu Santo. 16 Ijcon oquichijquej pampa xe yacaj ipan huajtemohuaya on Espíritu Santo, yej san onocuatequijcaj ican itocatzin Jesús. 17 Quemaj Pedro niman Juan oquintlalijquej inmahuan impan yejhuamej, niman ijqui oquiselijquej on Espíritu Santo.

18 Ijcuac Simón oquitac ica on Espíritu Santo huajlaya ijcuac on apóstoles quitlaliayaj inmahuan impan on tlaneltocaquej, oquintequihuiltij tomin, 19 oquimijlij:

—Nejhua no xnechmacacan in poder para ijcuac nejhua nictlalis nomahuan san ipan aquinon, yejhua no quiselis on Espíritu Santo.

20 Quemaj Pedro oquijlij:

—Motomin mohuan ma popolihui, pampa ticnemilia ica in poder yejhuan Dios quitemaca huelis ticohuas. 21 Xhuelis timopohuas tohuan nion xmitzmelahua§ ticchihuas yejhua in tequitl, pampa xtiyolchipahuac ixpan Dios. 22 Xcajcahua on tlen xcuajli ticchihua, niman xtlajtlanili Dios para tiquitas tla mitztlapojpolhuilis on tlen ticnemilia ipan moyojlo, 23 pampa niquita ica ticpia nexicolistli ipan moyojlo, niman mitzpia on motlajtlacol quen tlanamactli.

24 Quemaj Simón oquimijlij:

—Nopampa xchihuacan oración itech on toTeco para ma ca nopan nochihuas on tlen yonennechijlijquej.

25 Ijcuac yoquiteixpantilijquej niman yotenojnotzquej ican itlajtoltzin Dios, Pedro niman Juan onocuepquej para Jerusalén. Niman ipan miyec pueblitos ne Samaria campa huajpanotiayaj ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Felipe oquinotz se tlacatl yejhuan ohualeu ne Etiopía

26 Niman ijcuac yonochiu nochi yejhua on, toTeco oquititlan se ilhuicactequitquetl* yejhuan oquinotz Felipe, niman oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ica ipan sur ipan on ojtli yejhuan temohua ne Jerusalén niman yau hasta Gaza.

§ **8:21** no mereces * **8:26** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

Yejhua on ojtli panohua ne campa tlapatlaco. 27 Ijcuacon
Felipe ohuajnotelquetz niman oyaj. Niman ipan ojtli
oquinamic se tlacatl yejhuan hualehua ne Etiopía. On tlacatl
eunucoj catca. Yejhua hueyi tequihuaj catca yejhuan nemiya
quen tesorero ica on quech tomin quipiaya on sihuatl itoca
Candace yejhuan tequihuaj catca nochi on iregión Etiopía.
Yejhua on tlacatl oyajca ne Jerusalén para oquimahuistilito
Dios. 28 Yejhua in tlacatl nocuepaya para ichan ipan icarreta,
niman huajnomachtijtiaya itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl
Isaías. 29 Quemaj on Espíritu Santo oquijlij Felipe:

—Xhuiya niman xnisihui on carreta.

30 Niman Felipe oquinisihuij niman ocac ica nomachtiaya
on itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaías. Niman oquitlaj-
toltij, oquijlij:

—¿Ticajsicamati on tlen ticmomachtia?

31 Niman yejhua oquinanquilij:

—¿Quen ijqui, tej, nicajsicamatis tla xacaj nechmachtia?

Ijcuacon oquitlajtlanilij Felipe para ma tlejco niman ma
notlali ihuan. 32 Niman ipan on Yectlajcuilojli campa quino-
machtijtiaya ijquin quijtohua:

Ocuicaquej para miquis quen itlaj borrego. Niman ijcon
quen on borreguito xnahuati ijcuac quiximaj, no ijqui
yejhua xitlaj† oquijtoj.

33 Oquipijpinahuijquej niman oquitlajtlacolmacaquej
masqui yejhua xoquichiu itlaj tlen xcuajli. Xqueman
yacaj huelis quintenehuas iconehuan, pampa
oquixtilijquej on inemilis nican tlalticpac.

34 On hueyi tequihuaj oquitlajtoltij Felipe:

—Xchihua se favor. Xnechijli, on tiotlajtojquetl, ¿aquinon
quijtohuilia in tlajtlamach? ¿Sa no yejhua notenehuaya, noso
quijtohuilia yacaj ocse?

35 Quemaj Felipe oquipehualtij quinojnotza desde on Yect-
lajcuilojli yejhuan quinomachtijticatca, niman hasta nochi
oquitlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli itech ica Jesús. 36 Niman
ijcuac panotiayaj ipan ojtli, oyejcoquej campa oncatca atl.
Niman on hueyi tequihuaj oquijlij Felipe:

—Nican oncaj atl. ¿Xhuelis tinechcuatequis?

37 Felipe oquijlij:

—Tla ticneltoca Cristo ican nochi moyojlo, huelis.

On tlacatl oquijlij:

—Nicneltoca ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

† **8:32** nada; coxtla

38 Niman quemaj on hueyi tequihuaj otlanahuatij ma
quiteltican on carreta. Quemaj Felipe niman on hueyi tequi-
huaj otemoquej ompa ne itech on atl, niman Felipe ocu-
atequij. 39 Niman ijcuac huajtlejcojtiayaj ne itech on atl,
on iEspíritu toTeco oquejcuanij Felipe nimantzin, niman on
hueyi tequihuaj xoc oquitac, pero yejhua oyaj ipan iojhui
ican pactli. 40 Felipe ononextito ne ipan on hueyican itoca
Azoto. Yejhua panotiaya niman quiteijlijtiaya on cuajli tlaj-
tojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcon quichihuaya
ipan nochimej on pueblos hasta ijqui oajsic ne Cesarea.

9

Saulo onoyolpatlac
(Hch. 22.6-16; 26.12-18)

1 Saulo oc* tlamomojtijtinemiya niman quintlajtohuili-
jticatca ica quinmijmictis on tlaneltocaquej itech toTeco.
Yejhua ica, tej, oyaj itech on inmás hueyi tlayecancau
on tiopixquej, 2 niman oquitlajtlanilij se amatlanahuatijli
yejhuan ica nopresentarosquia ne ipan intiopanhuan on he-
breos ne hueyican Damasaco, niman comintejtemosquia on
yejhuan quitlacamatiyaj on cuajli temachtijli. Niman ijcuac
quinnextisquia sanquen tlacamej niman sihuamej, quinhua-
jtzacuasquia ne Jerusalén. 3 Pero chica yaya ipan ojtli ne nisiu
Damasco, nimantzin ohuajpetlan ne iyehualican se tlahuijli
yejhuan hualejticatca ne ilhuicac. 4 Ijcuacon Saulo ohuetz
ipan tlajli, niman ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Saulo, saulo, ¿tlica† tinechtlahuelita niman tinechtlajy-
ohuiltijtinemi?

5 Niman yejhua oquinanquilij:

—¿Aquin tejhua Señor?

Niman on tlajtojli oquinanquilij:

—Nejhua niJesús aquin tinechtlahuelita niman tinechtla-
jyohuiltijtinemi. Sa no tejhua timocojcocohua ijcon quen
nocojcocohua se huacax ijcuac quitejtelicsa ipunta on tlen ica
quitzopinijtihuij ijcuac tequiti.

6 Ijcuacon yejhua sa mojcacuecuetlacaticatca, niman oqui-
jlij:

—Señor, ¿tlinon nonequi ma nicchihua?

Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on hueyican, niman
ompa mitzijlisquej tlinon ticchihuas.

7 On tlacamej yejhuan yayaj ihuan Saulo onomojtijquej
pampa ocacquej on tlajtojli pero xacaj oquitaquej. 8 Quemaj
Saulo onotelquetz ne ipan tlajli, pero ijcuac oquintlapoj

* **9:1** todavía; sanquen † **9:4** ¿por qué?; ¿tline?

ixtololojhuan xoc tlachaya. Yejhua ica oquimayantiajquej hasta ne Damasco. 9 Ompa yeyi tonajli xotlachix. Niman xotlacuaj nion xitlaj‡ oconic.

10 Ne Damasco chantiya se nomachtijquetl itoca Ananías. Niman toTeco oquinotz ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan, niman oquijlij:

—Ananías.

Niman yejhua oquinanquilij:

—Nican ninemi noTeco.

11 Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on calle quitocayotiaj "Melajqui". Niman ompa xtejtemo ne ichan Judas se tlacatl itoca Saulo yejhuan hualehua ne Tarso. Aman, tej, yejhua nohueyicatzajtzilijticaj, 12 niman ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan yejhua oquitac se tlacatl itoca Ananías yejhuan ocalaquito, niman ipan oquitlalij imahuan para ocsejpa huelis tlachas.

13 Ijcuac Ananías ijcon ocac, oquijlij:

—NoTeco, ye niquincaquilijtinemi miyequej ica on tlacatl quech san tlajtlamach§ yoquinchihuilij on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan* ne Jerusalén. 14 Niman aman yejhua ohuajlaj nican ican se amatlanahuatijli yejhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquimacaquej para quinmajsis nochimej on yejhuan quiyectenehuaj motocatzin.

15 Pero on toTeco oquijlij:

—Xhuiya, pampa on tlacatl yonictlapejpenij para tenojnotzas noca nejhua intech on yejhuan xhebreos, niman inreyes niman on hebreos. 16 Nejhua niquititis quech san tlajtlamach quijyohuis nopampa.

17 Quemaj Ananías oyaj ne ipan on cajli campa nemiya Saulo. Ijcuac ocalaquito, oquitlalij imahuan ipan Saulo, niman oquijlij:

—Nocniu Saulo, on toTeco Jesús yejhuan omitznotitij ne ipan on ojtli campa tihuajlaya, onechajtitlan para ocsejpa huelis titlachas, niman para on Espíritu Santo nochi ica mitzyecanas.

18 Quemaj nimantzin oxinquej ipan on ixtololojhuan on quen ixcacahuayohuan†, niman ocsejpa ohuel otlachix. Quemaj Saulo ohuajnotelquetz, niman onocuatequij. 19 Niman ijcuac yotlacuaj, ocsejpa ocajsic chicahualistli. Niman Saulo onocau quesqui tonajli inhuan on tlaneltocaquej yejhuan ompa chanejquej ne Damasco.

---

‡ **9:9** nada; coxtla § **9:13** cosas * **9:13** te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan † **9:18** escamas de sus ojos

Saulo oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Damasco

20 Quemaj nimantzin Saulo opeu temachtia ipan itiopan-
huan on hebreos ica Jesús yejhua iConetzin Dios. 21 Niman
nochimej on yejhuan caquiyaj sa mojcatlachayaj, niman qui-
jtohuayaj:

—¿In tlacatl xejhua quintlahuelita niman quintlajyohuiltia
on yejhuan ne Jerusalén quiyectenehuayaj itocatzin Jesús?
¿Xsa no yejhua yejhuan ohuajlaj nican para quinhuicas
presos on yejhuan tlaneltocaquej itech Jesús, niman com-
intemactilis intech intlayecancahuan on tiopixquej?

22 Pero Saulo quimijliaya ican más yolchicahualistli on
hebreos ica Jesús melahuac yejhua on Cristo yejhuan Dios
oquitlalij para techmaquixtis. Ijcon oquichiu hasta opejquej
ometlamatij on yejhuan chantiyaj ne Damasco.

Saulo ocholoj intech on hebreos

23 Miyec tonaltin más saquin‡ on hebreos yoquitlajtohuili-
jcaj Saulo para quimictisquej. 24 Pero yejhua oquimat tlinon
quichihuasnequiyaj on hebreos. Ican tonajli niman yehuajli
yejhuamej quipijpiayaj ipan itlatzacuijlohuan§ on hueyican
para quimictisquej. 25 Pero ijcuac tlayohua, on tlaneltocaquej
oquitlalijquej Saulo ijtic se hueyi chiquiutli ne campa tlapojti-
caj on tepanchinantli yejhuan quiyehualojtoya on hueyican.
Quemaj oquitemoltijquej niman ijqui ocholoj.

Saulo oyaj ne Jerusalén

26 Ijcuac Saulo oajsic ne Jerusalén, quichihuaya canica
para nosentlalis inhuan on tlaneltocaquej, pero nochimej
quimacasiyaj pampa xquineltocayaj tla yejhua no yotlanel-
tocac itech Jesús. 27 Ijcuacon Bernabé ocontilan Saulo niman
oquimixpantilij on apóstoles. Oquintlajtlajtohuilij quen ijqui
Saulo oquitac toTeco ne ipan ojtli, niman quen ijqui toTeco
oquinotz. Niman no oquitetlajtlajtohuilij quen ne Dam-
asco Saulo otemachtij ican yolchicahualistli pampa Jesús.
28 Quemaj Saulo onocau ne Jerusalén niman inhuan quistine-
miya. 29 Niman tenojnotzaya ican yolchicahualistli ipampa
toTeco. Yejhua tlajtlajtohuaya niman nocamatlaniya inhuan
on hebreos yejhuan tlajtlajtohuaj on tlajtojli griego, pero
yejhuamej quinequiliayaj quimictisquej. 30 Niman ijcuac
on tocnihuan oquimatquej yejhua on, ocuicaquej Saulo ne
Cesarea, niman ompa ocontitlanquej para Tarso.

31 Ijcuacon on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan ipan on in-
yehualican Judea, Galilea niman Samaria quipiayaj yolse-
huilistli niman noyolchicahuayaj. Quitlacaitayaj on toTeco,

‡ **9:23** después § **9:24** sus puertas

niman quimpalehuiya on Espíritu Santo. Ijcon, tej, más miyequixtiayaj.

Pedro oquipajtij Eneas

32 Pedro quinnojnotztinemiya on tocnihuan nochihuiyan,
niman oyaj para oquintato on teyaxcahuan* itech Dios
yejhuan chantiyaj ne ipan on pueblo Lida. 33 Ompa oquinex-
tito se tlacatl itoca Eneas yejhuan ye quipiaya chicueyi xipan
ica onoya ipan itlapech, pampa sepojtoya. 34 Niman Pedro
oquijlij:

—Eneas, Jesucristo mitzpajtia. Xmotelquetza niman xcuectlali motlapech.

Quemaj nimantzin Eneas onotelquetz. 35 Nochimej yejhuan chantiyaj ne Lida niman Sarón oquitaquej ica opajtic. Yejhua ica yejhuamej oquitlalcahuijquej inachtoj tlaneltoc niman oquineltocaquej toTeco.

Pedro oquiyolihuitij Dorcas yejhuan yomica

36 Ne ipan on hueyican itoca Jope nemiya se sihuatl tlaneltocaquetl itoca catca Tabita, yejhuan ipan griego quijtosnequi Dorcas. Yejhua in sihuatl nochipa quichihuaya on tlen cuajli niman quimpalehuiyaya on yejhuan tla itlaj quimpolohuaya. 37 Ipan on tonaltin Dorcas ocualoc niman omic. Niman ijcuac yoquipajpacquej itlalnacayo, ocahuatoj ipan se cajlitic campa ica ome caltlanepantli niman ompa oquitecaquej. 38 Lida sa nisiu quitzticatca Jope. Yejhua ica ijcuac on tlaneltocaquej ne Jope ocacquej ica Pedro nemiya ne Lida, oquintitlanquej omemej tlacamej para oquijlijtoj:

—Ma ca tihuejcahuis para tihuajlas Jope campa tejhuamej tinemij.

39 Ijcuacon Pedro ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Ijcuac oajsic, ocuicaquej ne ipan on cajlitic campa oncatca on itlalnacayo on micatzintli. Niman nochimej on sihuacahualtin† chocayaj niman oquiteyehualojquej para oquititijquej on tlaquentin niman on cuetin yejhuan Dorcas oquinchijchiu ijcuac nemiya. 40 Quemaj Pedro oquinquixtij nochimej, niman quemaj onotlacuenquetz niman oquichiu oración. Quemaj ohuajnocuep niman ocontac on sihuatl yejhuan mictoya. Niman oquijlij:

—Tabita, xmotelquetza.

Ijcuacon yejhua oquinhuajtlapoj ixtololojhuan, niman ijcuac oquitac Pedro, ohuajnotlalij. 41 Pedro oquitzquij ipan

* **9:32** pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **9:39** viudas; icnosihuamej

ima niman oquipalehuij para onotelquetz. Quemaj ocominnotz on sihuacahualtin niman on tocnihuan, niman oquimixpantilij yolticaj. 42 Yejhua in omachiyato nohuiyan ipan on hueyican de Jope, niman miyequej otlaneltocaquej itech on toTeco. 43 Niman Pedro onocau miyec tonaltin ne Jope ipan ichan se curtidor itoca Simón.

10

Pedro oyaj ne ichan Cornelio

1 Nemiya ne ipan on hueyican itoca Cesarea se tlacatl itoca Cornelio. Yejhua on tlacatl tlayecanqui catca ica se ciento soldados niman yejhua on se ciento soldados notocayotiaya Italiano. 2 Cornelio quitlacaitaya Dios niman san secan ihuan nochi ichanchanejcahuan* quimahuistiliayaj Dios ican nochi inyojlo. No quitemacaya miyec tomin para quimpalehuiyaya on hebreos yejhuan quimpolohuaya, niman nochipa oquichiu oración itech Dios. 3 Se tonajli, canaj ipan yeyi hora ica tiotlac, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan, se ilhuicactequitquetl† yejhuan Dios ocuajtitlan. On ilhuicactequitquetl oquijlij:

—¡Cornelio!

4 Cornelio oquimojcaitac on ilhuicactequitquetl, niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon Señor?

Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Dios yoquinselij mooraciones niman yoquitac on tlen tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolohua. Ijcon, tej, yomitzelnamic. 5 Aman, tej, xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlacatl itoca Simón, yejhuan no san quixmatij Pedro. 6 Niman yejhua mitzijlis tlinon tejhua ticchihuas. Yejhua chanti ihuan ocse tlacatl itoca Simón yejhuan curtidor. Ichan on curtidor oncaj ne nisiu itech on mar.

7 Ijcuac oyaj on ilhuicactequitquetl yejhuan ihuan tlajtohuaya, Cornelio oquinnotz omemej itlaquehualhuan. Niman no oquinotz se soldado yejhuan no cuajli quitlacaitaya Dios. 8 Nochi oquintlajtlajtohuilij tlen onochiu, niman quemaj oquintitlan ne Jope.

9 Niman huajmostla, chica yejhuamej yajtiayaj ipan ojtli niman sa nisiu para ajsisquej ne Jope, Pedro otlejcoc ne icuapan on cajli, canaj tlacualispan, para quichihuas oración. 10 Yejhua sanoyej‡ apismiquiya niman oquinec tlacuas. Pero

---

* **10:2** su familia † **10:3** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in tlalticpactli. ‡ **10:10** mucho

chica quichijchihuiliayaj tlen quicuas, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. 11 Oquitac ne ajcopa tlapohuiya niman huajtemotiaya ipan tlajli se hueyi manta istac, huajsajsalijtiaya ipan nochi inahui yacapitzco. 12 Ipan on hueyi manta huajlayaj nochi tlajtlamach§ yolqui yejhuan najnahui imicxihuan, niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. 13 Quemaj ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.

14 Pero Pedro oquijlij:

—Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.

15 Ijcuacon on tlajtojli ocsejpa oquinotz, niman oquijlij:

—Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.

16 Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc. 17 Chica Pedro ometlamatzticatca niman sa comatzticatca tlinon quijtosnequi on tlatlachalistli yejhuan oquitaca quen itemicpan, on tlacamej yejhuan oquinhuajtitlan Cornelio, tlajtlantiayaj canon ichan Simón. Quemaj oajsiquej ne iquiahuatenco. 18 Niman ontzajtziquej oquitetlajtoltijquej tla ompa ipan on cajli nemiya Simón, on yejhuan no itoca Pedro.

19 Niman chica Pedro oc* quinemilijticatca tlinon quijtosnequi on tlen oquitaca, on Espíritu Santo oquijlij:

—Xquita. Mitztejtemohuaj yeyimej tlacamej. 20 Xmotelquetz, xtemoti niman ma ca xometlamati, yej inhuan xhuiya, pampa nejhua oniquinhuajtitlan.

21 Quemaj Pedro otemoto campa nemiyaj on tlacamej yejhuan Cornelio oquinhuajtitlan, niman oquimijlij:

—Nejhua on aquin nemejhuamej nenquitejtemohuaj. ¿Tlica† onenhualajquej?

22 Yejhuamej oquijlijquej:

—Sen tlacatl itoca Cornelio, yejhuan tlayecanquetl ica se ciento soldados, otechajtitlan. Yejhua in tlacatl yolmelajqui niman quitlacaita Dios. Nochi quech hebreos quitlacaitaj in tlacatl. Sen iilhuicactequitcau Dios oquijlij para ma mitztlatitlanili ichan, niman tiquijlis on tlen ticpia para tiquijlis.

23 Quemaj Pedro oquincalactij, niman ompa onocajquej ipan on tlayohua. Niman huajmostla ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Niman oyajquej san secan inhuan ocsequimej tocnihuan on yejhuan chanejquej ne Jope.

---

§ **10:12** diferentes * **10:19** todavía; sanquen † **10:21** ¿por qué?; ¿tline?

24 Niman huajmostla oajsiquej ne Cesarea campa Cornelio
quinchixticatca inhuan ocsequimej yejhuan achi quen quin-
mita niman on yejhuan más cuajli itetlajsojcahuan‡ yejhuan
yoquinsentlalijca. 25 Ijcuac Pedro oajsic ipan on cajli, Corne-
lio ohuajquis para oquinamiquito niman onotlacuenquetz ix-
pan para quimahuistilisquia. 26 Pero Pedro ocontilan, niman
oquijlij:

—Xmotelquetz, pampa nejhua no san nitlalticpactlacatl
quen tejhua.

27 Niman chica ihuan tlajtlajtohuaya, ocalac campa oquin-
nextijtajsic miyequej tlacamej yonosentlalijcaj. 28 Niman
Pedro oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquimatztoquej ica itlaneltoc se hebreo
xcahuilia nosentlalis ihuan se yejhuan xhebreo noso calaquis
ichan. Pero Dios onechititij ica xcuajli para yacaj nicuitis
ijtlacauquej noso xchipahuac ixpan Dios. 29 Yejhua ica, tej,
ijcuac onennechnotzquej, onihuajlaj niman xitlaj§ oniquij-
toj. Aman, tej, nicnequi nicmatis tlinon ica onennechtlatit-
lanilijquej.

30 Ijcuacon Cornelio oquinanquilij:

—Ye quipia nahui tonajli ipan in hora nejhua ninosahuaya.
Niman ipan yeyi hora ica tiotlac ijcuac nicchijticatca
nooración ne nochan, nimantzin se tlacatl tlaquemej ican se
tlaquentli petlanqui onotelquetz nixpan. 31 Niman onechijlij:
“Cornelio, Dios yoquiselij mooración, niman yoquitac on tlen
tejhua tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj
quimpolojticaj. 32 Xtlanahuati, tej, ma canatij Simón, yejhuan
no itoca Pedro, ne ipan on hueyican itoca Jope. Yejhua nemi
ne ichan se tlacatl, no itoca Simón, yejhuan curtidor niman
chanti nisiu itech on mar. Ijcuac huajlas, tlajtlajtos mohuan.”
33 Ijcon, tej, nimantzin onitlatitlan ma mitztejtemotij, niman
oticchiu cuajli ica otihuajlaj. Aman, tej, titochimej tinemij
nican ixpan Dios para ticaquisquej nochi tlen on toTeco
omitznahuatij.

Pedro otenojnotz ne ichan Cornelio

34 Quemaj Pedro opeu tlajtlajtohua, niman oquijtoj:

—Aman nicmati ica melahuac Dios xquichicoita se tla-
catl ihuan ocse, 35 yej quiselia san catlejhua tlacatl yejhuan
quitlacaita niman cuajli quichihua masqui hualehua san
catlehua país. 36 Dios oquinhuajtitlanilij in tlajtojli on he-
breos. Oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca yolse-
huilistli niman hueli ticseliaj itechcopa Jesuscristo. Yejhua

‡ **10:24** amigos de él § **10:29** nada; coxtla

iTeco nochi tlacatl. 37 Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej tlinon onochiu nochihuiyan ne ipan iyehualijyan Judea. Ohuajpeu ne ipan iyehualijyan Galilea, saquin* ijcuac Juan yotemachtij niman yotlacuatequij. 38 Nemejhuamej nenquimatztoquej yejhua ica on quen Dios oquititlan on Espíritu Santo itech Jesús, yejhuan hualehua ne Nazaret, para quipia poder. Niman no ijqui, tej, nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui Jesús nohuiyan oquichijtinen on tlen cuajli niman nochimej on yejhuan itlaj ica quintlajyohuiltiaya ica ipoder on diablo oquimpajtijtinen, pampa Dios ihuan nemiya. 39 Niman tejhuamej ticteixpantiliaj nochi ica on tlajtlamach tlinon Jesús oquichiu ne Judea niman ne Jerusalén. Niman más saquin oquimictijquej, oquimajmasohualtijquej† ipan cojnepanojli‡, 40 pero ipan yeyi tonajli Dios oquiyolihuitij§ niman oquetzteu ipan itlalcon, niman oquichiu para ma cuajli noteititi. 41 Xoquinotitij nochi tlacatl, yej san tejhuamej yejhuan Dios otechtlapejpenij para ticteixpantilisquej, tejhuamej yejhuan ihuan otitlacuajquej niman ihuan otatliquej saquin ijcuac yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. 42 Niman yejhua otechnahuatij ma ticteijlican in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman ma ticteixpantilican ica yejhua on Jesús Dios yoquitlalij para quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan yomiquej. 43 Niman no ye huejcahui nochimej on quech tiotlajtojquej yoquiteixpantilijcaj ica nochimej on yejhuan tlaneltocasquej itech quiselisquej tetlapojpolhuilistli intlajtlacol itechcopa itocatzin Jesús.

On yejhuan xhebreos oquiselijquej on Espíritu Santo

44 Chica Pedro oc* tlajtlajtojticatca, on Espíritu Santo impan oyejcoc nochimej on yejhuan caquiyaj on tlajtojli. 45 Niman on tlaneltocaquej hebreos yejhuan ohualajquej ihuan Pedro omojcatlachixquej ica ne impan on yejhuan xhebreos no oquiseliquej on Espíritu Santo yejhuan itetlayocolil Dios. 46 Ijcon omojcatlachixquej pampa quincaquiyaj on xhebreos tlajtlajtohuaj ica sesetlamantic yencuic tlajtoltin†, niman no quincaquiliayaj quiyectenehuayaj Dios. 47 Quemaj Pedro oquijtoj:

—¿In tlacamej yejhuan no yoquiselijquej on Espíritu Santo sa no ijqui quen tejhuamej, huelis yacaj tlatzacuilis para nocuatequisquej?

---

* **10:37** después † **10:39** colgaron ‡ **10:39** cruz § **10:40** ha resucitado; oquiyolitij * **10:44** todavía; sanquen † **10:46** lenguas

48 Niman Pedro otlanahuatij ma quincuatequican ican itocatzin toTeco Jesús. Quemaj oquitlajtlanilijquej Pedro para ma nocahua quesqui tonajli inhuan.

11

Pedro oquinmachiltij on tlaneltocaquej ne Jerusalén on tlen onochiu intech on yejhuan xhebreos

1 On apóstoles niman on tocnihuan yejhuan nemiyaj imanyan ne Judea ocacquej ica on yejhuan xhebreos no yoquiselijquej on itlajtoltzin Dios. 2 Niman ijcuac Pedro ohuajlaj Jerusalén, on tlaneltocaquej hebreos yejhuan quejehuayaj on circuncisión ocajhuaquej. 3 Oquijlijquej:

—¿Tlica* oticalac inchan on tlacamej xhebreos yejhuan xoquiselijquej on nescayotl de circuncisión, niman otitlacuaj inhuan?

4 Ijcuacon Pedro oquintlajtlajtohuilij desde ijcuac opeu nochi tlen ipan onochiu, niman oquijtoj:

5 —Nejhua ninemiya ne ipan on hueyican itoca Jope. Niman ijcuac nicchihuaya nooración, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. Oniquitac on quen itlaj hueyi manta istac yejhuan ne ajcopa huajtemohuaya. Huajsajsalijtiaya ipan on inaucan yacapitzco niman yejcotoya hasta campa nejhua ninemiya. 6 Ijcuac onicchiu para cuajli niquitas tlinon huajlau ijtic, oniquitac on yolquej yejhuan najnahui imicxi niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. 7 Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan onechijlij: "Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua." 8 Pero oniquijtoj: "Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej." 9 Ijcuacon on tlajtojli onechajnanquilij ne ilhuicac ica ocpa quijtohua: "Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac." 10 Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc. 11 Quemaj nimantzin oyejcoquej yeyimej tlacamej ne ipan on cajli campa nejhua ninemiya. Oquinhuajtitlancaj ne Cesarea. 12 Niman on Espíritu Santo onechijlij ma nihuiya inhuan niman ma ca itlaj ica ma niometlamati. Niman no nohuan oyajquej in chicuasemej tocnihuan. Niman ijcuac otejcoquej, oticalaquej ichan on tlacatl yejhuan quinequiya nechnotzas. 13 Yejhua otechtlajtlajtohuilij quen ijqui oquitac se ilhuicactequitquetl† ne ichan yejhuan ijcaticatca, niman oquijlij: "Xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlacatl itoca Simón, yejhuan no itoca

* **11:3** ¿por qué?; ¿tline? nican ipan in tlalticpactli.

† **11:13** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman

Pedro.” 14 Yejhua mitzijlis on cuajli tlajtojli yejhuan mitzmacas temaquixtilistli ihuan nochi mochanchanejcahuan‡.
15 Niman ijcuac opeu niquinnojnotza, on Espíritu Santo impan ohuajlaj ijcon quen topan ohuajlaj ijcuac quemach yeica topan oyejcoc. 16 Ijcuac in onochiu, oniquelnamic on tlen oquijtoj toTeco. Oquijtoj: “On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican Espíritu Santo.” 17 Ijcon, tej, tla aman yejhuamej Dios no oquinmacac sa no yejhuaj on tetlayocolijli yejhuan tejhuamej otechmacac ijcuac oticneltocaquej toTeco Jesucristo, ¿aquin nejhua para niquixnamiquis Dios?

18 Ijcuac nochimej on tlaneltoquej hebreos ne Jerusalén yocaquej on tlajtlamach§, xoc itlaj oquijtohuilijquej Pedro, yej oquiyectenejquej Dios, oquijtojquej:

—Tla ijcon, Dios no yoquincahuilij on yejhuan xhebreos ma noyolcuepacan niman ijcon quipiasquej yencuic nemilistli para nochipa.

Nemiyaj tlaneltocaquej ne ipan on hueyican itoca Antioquía

19 Ijcuac on xcuajcualtin tlacamej oquimictijquej Esteban, no opeu quintlahuelitaj niman quintlajyohuiltiaj on ocsequimej tlaneltocaquej. Niman ochochojlojquej hasta neca Fenicia niman Chipre, niman hasta neca ipan on hueyican Antioquía. Niman quiteijlijtiayaj itlajtoltzin Dios, pero san quimijliayaj on hebreos. 20 Pero sequimej tlaneltocaquej yejhuan hualehuaj ne Chipre niman ne Cirene ocalaquej ne Antioquía campa oquinnojnotzquej on xhebreos. Oquintlajtlajtohuilijquej on cuajli tlajtojli ica toTeco Jesús. 21 On ipoder toTeco quipiayaj niman yejhua ica miyequej otlaneltocaquej niman onopatlaquej itech toTeco. 22 Ijcuac on tlaneltocaquej ipan on tiopan ne Jerusalén oquimatquej in tlajtlamach, yejhuamej oquititlanquej Bernabé hasta Antioquía. 23 Ijcuac oajsic niman oquitac quen ijqui Dios yoquintiochiu, sanoyej* opac. Quemaj yejhua oquintlacanonotz on tlaneltocaquej para nochipa ma tlaneltocatiacan itech toTeco niman ma quitocatiacan ican nochi inyojlo. 24 Bernabé se cuajli tlacatl catca yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya. No ijqui oquipix sanoyej hueyi tlaneltoctli. Yejhua ica on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más omiyequiyaquej.

25 Ijcuac ijquin yopanoc, Bernabé oquitejtemoto Saulo ne Tarso, niman ijcuac oquinextij, ocuicac ne Antioquía. 26 Niman ompa onocajquej inhuan on tlaneltocaquej quen canaj se xipan, niman oquinmachtijquej sanoyej miyequej.

‡ **11:14** su familia § **11:18** cosas * **11:23** muy

Ompa ne Antioquía on tlaneltocaquej quemach ye ica oquintocayotijquej cristianos.
27 Ipan on tonaltin semej tiotlajtojquej ohuajtemoquej
ne Jerusalén niman oyajquej para Antioquía. 28 Niman
ohuajnotelquetz se tiotlajtojquetl itoca Agabo, niman
oquitemachiltij itechcopa on Espíritu Santo ica onyas
chicahuac mayantli imanyan in tlalticpactli. Niman yejhua
in onochiu ijcuac Claudio tequihuaj catca. 29 Ijcuacon on
nomachtijquej cada se oquitlalij ipan iyojlo para tlapalehuis
san quech huelis niman quintitlanilisquej on tocnihuan
yejhuan chantiyaj ne Judea. 30 Niman ijcon oquichijquej.
Oquititlanquej Bernabé niman Saulo para ocahuatoj on
intetlayocolil intech on tlajtlajmatquej ipan on tiopantin ne
Judea.

12

On rey Herodes oquimictij Jacobo niman oquitzacquej Pedro

1 Ipan on tonaltin on rey Herodes opeu quintlahuelita
niman quintlajyohuiltia sequimej yejhuan tlaneltocaj itech
toTeco. 2 Niman Herodes otlanahuatij ma quimictican Ja-
cobo, icniu Juan, ican machete. 3 Niman ica oquitac ica
on hebreos ocuelitaquej on tlen oquichiu, no ocajsic niman
oquitzacu Pedro. Yejhua in onochiu ipan on ilhuitl ijcuac
nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*. 4 Saquin
ijcuac yocajsiquej Pedro, ocalaquijquej ipan cárcel campa
oquitemactilijquej intech najnahuitipan soldados niman on
cada se nahuitipan soldado quipiaya nahui soldado. Herodes
quinemiliaya quixtis ixpan on chanejquej para quiyolcuitis
ijcuac yopanoc on ilhuitl pascua. 5 Ijcon, tej, Pedro nemiya ne
ipan cárcel pero on tlaneltocaquej ipampa nohueyica tzajtzil-
iayaj itech Dios ican nochi inyojlo.

Dios oquixtij Pedro ne ipan cárcel

6 Sa no ipan on tlayohua, ijcuac para huajmostla Herodes
quinequiya quixtis Pedro ixpan on chanejquej, Pedro cochti-
catca intzajlan omemej soldados. Yejhua salijticatca ican
ome teposcadenas, niman on ocsequimej soldados tlajpiayaj
ne carcejquiahuatenco. 7 Niman nimantzin se ilhuicacte-
quitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan ohuajnonextij, niman
on cárcel oten ican tlahuijli. Quemaj on ilhuicactequitquetl
ocuihuixoto Pedro inacastlan, niman oquitlachaltij. Quemaj
oquijlij:
—Xmotelquetza nimantzin.

* **12:3** levadura † **12:7** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

Ijcuacon on teposcadenas oxixinquej ne ipan imahuan Pedro. 8 Quemaj on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xmotlaquenti niman xquintlali mocachuan.

Ijcuac Pedro yoquichiu, on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xtlali motlaquen hueyac niman xnechcuitlapanhui.

9 Pedro oquicuitlapanhuij on ilhuicactequitquetl, niman xquimatiya tla melahuac noso ca on tlen quichihuaya on ilhuicactequitquetl. Yejhua quinemiliaya ica quitzticatca se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan. 10 Oquimpanahuijquej on secan tlajpixquej, quemaj quej yejhua on ica ocan tlajpixquej. Quemaj ijcuac oajsiquej itech on tepostlatzacuilojli yejhuan tlapohui para ipan calle, on tepostlatzacuilojli san iselti otlapou. Oquisquej, niman quemaj ijcuac yoquipanahuijquej se calle, on ilhuicactequitquetl nimantzin oquitlalcahuij. 11 Ijcuacon, tej, Pedro oquimat on tlen onochiu, niman oquijtoj:

—Aman nicajsicamati ica melahuac on toTeco ocuajtitlan iilhuicactequitcau para onechmanahuico itech ipoder Herodes niman itech nochi tlen on hebreos quinemiliayaj nechchihuilisquej.

12 Niman ijcuac ocajsicamat yejhua in, oyaj ichan María, yejhuan inan Juan. Juan no itoca Marcos. Ompa miyequej on tlaneltocaquej san secan nemiya nohueyicatzajtzilijticatcaj. 13 Niman ijcuac Pedro ocontetelo j on tlatzacuilyotl‡ de on quiahuac, se ichpochtli itoca Rode oyaj para quitas aquinon. 14 Niman ijcuac oquitencac ica Pedro, sanoyej§ opac. Yejhua ica xoquitlatlapohuilij, yej onotlaloj ne calijtic niman oquiteijlito ica Pedro nemi ne quiahuatenco. 15 Niman oquijlijquej:

—¡Tejhua yej tiloca!

Pero yejhua quiteijliaya ica melahuac. Ijcuacon yejhuamej quijtohuayaj:

—On xejhua Pedro. Cas san iángel.

16 Chica ijcuacon Pedro oc* quitetelohuaya on tlatzacuilyotl. Niman ijcuac otlatlapojquej niman oquitaquej ica yejhua, omojcatlachixquej. 17 Quemaj yejhua oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican niman quemaj oquintlajtlajtohuilij quen ijqui toTeco oquixtij ne ipan cárcel. No ijqui oquimijlij:

—Yejhua in quen nopan onochiu xquinmachiltican on tocniu Jacobo niman on ocsequimej tocnihuan.

Quemaj oquis niman oyaj ne ica ocsecan.

---

‡ **12:13** puerta § **12:14** muy * **12:16** todavía; sanquen

18 Ne ipan cárcel, ijcuac otlanes, sanoyej onajcomanquej
on soldados pampa xquimatiyaj tlinon onochiu ihuan Pe-
dro. 19 Herodes otlanahuatij ma quitejtemotij, pero xohuel
oquinextijquej. Yejhua ica oquinyolcuitij on soldados niman
quemaj otlanahuatij ma quinmictican. Quemaj Herodes
oquis ne Judea niman oyaj ne Cesarea campa onocau quesqui
tonaltin.

Herodes omic

20 Herodes cualaniya intech on tlacamej yejhuan chantiyaj
ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. Yejhua ica
on chanejquej Tiro niman Sidón onocajquej san se tlajtojli
niman oyajquej itech Herodes. Pero achtoj oquinoamigaro-
jquej niman oquitlaquejquej se tlacatl itoca Blasto yejhuan
hueyi tlayecanqui catca ichan on rey Herodes. Quemaj oy-
ajquej itech Herodes niman oquitlajtlanilijquej ma ca sa ma
quintlahuelita. Ijquin oquitlajtlanilijquej, pampa yejhuamej
quiseliayaj tlacuajli yejhuan quisaya ipan on región de on
rey. 21 Quemaj ipan se tonajli Herodes oquitlalij para tlajtos
inhuan on chanejquej ne Tiro niman Sidón. Niman quemaj
ipan on tonajli onotlaquentij ica on tlaquentli yejhuan san
reyes ica notlaquentiaj. Quemaj ohuajnotlalito ipan inese-
huilpan campa tequihuajti niman oquinnotz on tlacamej
ican se cualtzin tenojnotzalistli. 22 Quemaj on tlacamej ope-
jquej tzajtzij:

—¡Yejhua in yejhuan tlajtohua xan yacaj tlacatl, yej se dios!

23 Herodes oquiselij inyectenehualis on tlacamej quen Dios
yesquia. Yejhua ica nimantzin se ilhuicactequitetl yejhuan
toTeco ocuajtitlan ocastigaroj ican ocuilimej niman opeu
quicuaj hasta ijqui omic, pampa yejhua xocueyijilij Dios.

24 Pero on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman noteijli-
aya nochihuiyan.

25 Ijcuac Bernabé niman Saulo otlanquej intequiu ne
Jerusalén, ohuajnocuepquej. Niman no ocuajhuicaquej Juan
yejhuan no itoca Marcos.

13

Bernabé niman Saulo oquiselijquej intequiyo para temachtisquej

1 Nemiyaj intzajlan on yejhuan tlaneltocaj ne Antioquía
semej tiotlajtojquej niman temachtijquej. Yejhuamej catcaj
Bernabé, Simón yejhuan no itoca Niger, Lucio on yejhuan
hualehua ne Cirene, Manaén yejhuan ihuan onoscaltij
Herodes on yejhuan gobernador ne Galilea niman Saulo.
2 Se tonajli, ijcuac yejhuamej in quitequipanohuayaj toTeco
niman nosahuayaj, on Espíritu Santo oquijtoj:

—Xquincalactican Bernabé niman Saulo ipan on tequitl yejhuan onictlapejpenij para quichihuasquej.
3 Quemaj ijcuac yoquichijquej oración niman yonosauquej, oquitlalijquej inmahuan impan yejhuamej niman oquintitlanquej ipan inojhui.

Bernabé ihuan Saulo otemachtijquej ne Chipre

4 On Espíritu Santo oquintitlan Bernabe niman Saulo, niman yejhuamej otemotoj ne Seleucia niman ompa onatlalijquej para oyajquej ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj ne itlajcotian on mar. 5 Ijcuac oajsiquej ne Chipre, ocalaquej ipan se hueyican itoca Salamina. Ompa opejquej quiteijliaj on itlajtoltzin Dios ne ipan intiopanhuan on hebreos, niman Juan yejhuan no itoca Marcos quimpalehuiyaya. 6 Yejhuamej oquistinenquej imanyan on tlalhuactli hasta oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Pafos. Ompa oquinamiquej se tlacatl hebreo itoca Barjesús, yejhuan nahuajli catca. Yejhua se tlacajcayajquetl catca pampa quiteijliaya yejhua tenojnotzaya itech ica Dios. 7 Yejhua nohuicaya ihuan on gobernador Sergio Paulo, se tlacatl yejhuan quipia cajsicamatilistli. On gobernador otlanahuatij ma quinotzatij Bernabé niman Saulo pampa quinequiya caquis on itlajtoltzin Dios. 8 Pero on nahuajli Barjesús, yejhuan no itoca catca Elimas, quimixnamiquiya Bernabé niman Saulo. Quinequiya quiyolmajxalos on gobernador para ma ca tlaneltocas. 9 Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Saulo, yejhuan no itoca Pablo, niman Pablo opeu quitlajtlata Elimas. 10 Ijquin oquijlij:

—¡Hueyi tlacajcayajquetl niman xompayejyehua! Tejhua tiiconeu on diablo niman tiquixnamiqui nochi on tlen cuajli. ¿Xqueman ticajcahuas ica titepopolojtinemis ipan on imelajcaojhuitzin toTeco? 11 Aman, tej, on toTeco mitzcastigaros ican ipoder. Tixpajpayatis niman quesqui tonaltin xhuelis tiquitas on tonaltzintli.

Quemaj nimantzin oixpajpayat niman ipan otlayohuatiac. Opeu nopapalacachohua niman quitejtemohuaya aquinon quitzquis ipan ima pampa xoc tlachaya. 12 Ijcuac on gobernador oquitac on tlen onochiu, otlaneltocac, niman quipacaitaya on itemachtil toTeco.

Pablo ihuan Bernabé nemiyaj ne Antioquía ipan iregión Pisidia

13 Pablo niman itehuicalhuan* ocalaquej ipan barco ne Pafos niman oyajquej ne ipan on pueblo Perge de Panfilia. Pero Juan oquincau niman onocuep para Jerusalén.

* **13:13** compañeros de él

14 Quemaj oquisquej Perge niman oyajquej ne ipan on pueblo
itoca Antioquía de Pisidia. Niman ipan on nesehuiltonajli,
ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos niman onotlalijquej.
15 Niman ijcuac yacaj yoquinomachtij on itlanahuatil Moisés
niman on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej, on huejhueyix-
toquej tlayecanquej otlatitlanquej ma quimijlitij Pablo niman
itehuicalhuan:

—Nocnihuan, tla nenquipiaj itlaj tlajtojli para nentechtla-
canonotzasquej, huelis nenquijtosquej.

16 Ijcuacon Pablo ohuajnotelquetz, niman oquintlajtlanilij
ican ima para ma ca ma nahuatican. Quemaj oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman xhebreos yejhuan nenquitla-
caitaj Dios, xcaquican. 17 On inDios in hebreos oquintlape-
jpenij toachtojtajhuan, niman oquinmiyequilij on hebreos
ijcuac chantiyaj ne tetlalpan itoca Egipto. Niman ican ipoder
oquinquixtij ompa. 18 Niman ipan canaj ompoajli† xipan Dios
oquimijyohuilij on quen yejhuamej nohuicayaj ne campa
tlapatlaco. 19 Niman on chicome países yejhuan oncatca ne
ipan on tlajli itoca Canaán oquinxoxotonij para oquinmacac
intlalhuan on hebreos quen inherencia. 20 Más saquin‡ canaj
ipan 450 xipan, oquinyecan on hebreos intechcopa on jue-
ces, hasta ipan on tonaltin ijcuac onemico on tiotlajtojquetl
Samuel. 21 Quemaj ijcuacon on tlacamej oquitlajtlanquej se
rey para yejhua quinyecanas, niman Dios oquinmacac Saúl
quen rey para ompoajli xipan. Saúl on iconeu Cis niman
on huejca teixhuiu§ catca itech Benjamín. 22 Más saquin
Dios oquinquixtilij Saúl quen rey, niman ocalactij David para
rey. Oquiteixpantilij quijtohua: "Nejhua niquixmati David,
iconeu Isaí. Yejhua se tlacatl yejhuan sanoyej nechpactia ni-
man quichihuas nochi tlen nicnequis." 23 Niman Dios oquin-
macac on hebreos se temaquixtijquetl itoca Jesús yejhuan
ihuejcaixhuiu David quen Dios yoquitlalica ipan ipromesa.
24 Ijcuac xe huajlaya Jesús, Juan oquimijlij nochimej on
chanejquej Israel ica nonequi noyolcuepasquej niman nocu-
atequisquej. 25 Niman ijcuac Juan tlamiya on itequiyo, oquij-
toj: "¿Quen nenquinemiliaj aquin nejhua? Xnejhua on aquin
nemejhuamej nenquinemiliaj. Yejhua huajlau saquin de ne-
jhua niman nejhua xnechmelahua* para nictomilis icachuan
ipan icxihuan."

26 'Nocnihuan, huejca teixhuihuan itech Abraham, niman
nemejhuamej xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, yejhua
in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli omecha-
jtitlanilijquej nemejhuamej. 27 On chanejquej ne Jerusalén

† **13:18** cuarenta ‡ **13:20** después § **13:21** descendiente * **13:25** no merezco

niman intlayecancahuan xquimatiyaj aquinon catca Jesús,
nion xcajsicamatiyaj on tlen quinomachtiayaj ipan ina-
mau on tiotlajtojquej ipan nochi quech sábados. Pero sa
no yejhuamej otenquisquej intlajtol on tiotlajtojquej ijcuac
oquimictijquej Jesús. 28 Niman masqui xoquinextilijquej tli-
non ica huelis quimictisquej, yejhuamej oquitlajtlanilijquej
Pilato para ma tlanahuati ma quimictican. 29 Quemaj ijcuac
yoquichihuilijquej nochi on tlajtlamach† ijcon quen on Yect-
lajcuilojli quijtohua ica nochihuas itech, oquitemoltijquej
ipan on cojnepanojli‡ niman oquitocaquej ipan se tlalcontli.
30 Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon.
31 Niman quemaj miyec tonajli oquinnotitijtinen on yejhuan
ihuan otlejcocaj ne ica Galilea para Jerusalén. Aman, tej,
yejhuamej quiteixpantiliaj intech in tlacamej.

32 'Niman aman tejhuamej no temechmachiltiaj on cuajli
tlajtojli ica on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa on toach-
tojtajhuan. 33 Aman yotechtenquixtilij tejhuamej yejhuan
tiinconehuan. Otechtenquixtilij ijcuac oquiyolihuitij§ niman
oquetzteu Jesús ne ipan itlalcon. Ijcon onochiu quen tla-
jcuilolnesticaj ipan on ica ome salmo: "Tejhua tinoConeu
niman aman on tlacamej quimatisquej ica tejhua tinoConeu."
34 Niman ica oquetzteu intech on mimiquej para xoc queman
ijtlacahuis itlalnacayo huelis nenquitasquej ipan yejhua in
Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: "Nemejhuamej nemech-
macas on melahuac yectlatiochihualistli yejhuan onicprom-
eterohuilij David." 35 Niman no quijtohua yejhua ipan ocse
salmo: "Xticahuilis para ma ijtlacahui itlalnacayo moyecTe-
quitcau." 36 Ica tlen melahuac, David ipan on tonaltin ijcuac
nemiya niman ijcuac otlan itequiyo ijcon quen quinequiya
Dios, yejhua omic. Niman quemaj ocahuatoj ne campa
toctoquej itajhuan niman otlalpalan itlalnacayo. 37 Pero
itlalnacayo on yejhuan Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu
xotlalpalan. 38 Xmatztiacan, tej, nocnihuan, ica san itech-
copa Jesús hueli temechmachiltiaj quen Dios mechtlapojpol-
huilia nemotlajtlacol. 39 Niman de nochi yejhua on tlajtla-
mach yejhuan ica itlanahuatil Moisés xohuel omechtlapo-
jpolhuijquej, itechcopa Jesús nochimej yejhuan quineltocaj
quiselisquej tetlapojpolhuilistli. 40 Xmotacan sa no neme-
jhuamej, tej, ma ca nemopan nochihuas on tlen oquijcuilo-
jquej on tiotlajtojquej ijcuac oquijtojquej:

41 Xquitacan, tepijpinahuijquej, xmojcatlachacan niman
xixpolihuican, pampa nejhua, yejhuan niDios, nic-
chihuas ipan in tonaltin chica nennemij se tequitl

† **13:29** cosas ‡ **13:29** cruz § **13:33** lo resucitó; oquiyolitij

sanoyej hueyi yejhuan xnenquineltocasquej masqui
yacaj mechtlajtlajtohuilis.

42 Ijcuac Pablo niman itehuicalhuan* oquisquej ne ipan
intiopan on hebreos, on yejhuan xhebreos sanoyej oquintla-
jtlanilijquej ocsejpa ma quinnojnotzacan yejhua ica in tlajt-
lamach tlajtojli ipan ocse sábado. 43 Niman ijcuac yotlanquej
nomachtiaj ne ipan on tiopan, miyequej hebreos niman
on xhebreos yejhuan oquiselijquej intlaneltoc on hebreos
yejhuan no quitlacaitayaj Dios, oyajquej inhuan Pablo niman
Bernabé. Niman yejhuamej quintlacanonotzayaj on tlacamej
ma nemican melajqui ipan itetlajsojtlalis† Dios.

44 Niman ipan on ocse sábado onosentlalijquej sa quen
nochimej on chanejquej para caquisquej on itlajtoltzin Dios.
45 Ijcuac on hebreos oquitaquej on tojlamej, sanoyej ot-
lahuelmiquej. Quemaj opeu quitlajtolixnamiquij Pablo ni-
man cuijhuicaltiayaj. 46 Ijcuacon Pablo niman Bernabé onix-
cojtilijquej, niman oquimijlijquej:

—Ijqui nonequiya para achtopa nemejhuamej yejhuan
nenhebreos temechmacasquej itlajtoltzin Dios. Pero aman
pampa xnenquinequij nenquiselisquej, niman pampa nen-
cuitiaj xmechmelahua‡ on nemilistli yejhuan para nochipa,
temechtlalcahuisquej niman yej tiasquej intech on yejhuan
xhebreos. 47 Ijquin ticchihuasquej pampa ijqui otechnahuatij
toTeco, quijtohuaya:

Onimitztlalij para ticteixpantilis intech on yejhuan xhebreos,
niman para tejhua ticuicas on temaquixtijli nochi-
huiyan imanyan in tlalticpactli.

48 Niman ijcuac yejhuamej on yehuan xhebreos ocac-
quej on tlajtojli, paquiyaj niman opejquej quijtohuaj ica
on itlajtoltzin toTeco sanoyej cuajli. Niman otlaneltocaquej
nochimej on yejhuan Dios oquintlapejpenij para quipiasquej
nemilistli para nochipa.

49 Niman itlajtoltzin on toTeco nochayahuaya imanyan
nochi yejhua on región. 50 Pero on hebreos oquiny-
olchicajquej on sihuamej yejhuan quitlacaitayaj Dios ni-
man yejhuan más huejhueyixtoquej niman on tlacamej
yejhuan más huejhueyixtoquej ipan on región. Quemaj
opeu quintlahuelitaj niman quintlayohuiltiaj Pablo niman
Bernabé hasta queman oquintotocaquej ipan on yehualican.
51 Ijcuacon on apóstoles oquitzejtzelojquej imicxihuan para
oquixinijquej on tlalteutli. Ijcon oquichijquej para oquinti-
tijquej ica Dios xquinselis, yej quintlajtlacolmacas. Quemaj

* **13:42** compañeros de él † **13:43** su amor ‡ **13:46** no merecen

oyajquej ne ipan on hueyican itoca Iconio. 52 Niman on nomachtijquej sanoyej paquiyaj niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanayaj.

14

Pablo niman Bernabé nemiyaj ne ipan on hueyican itoca Iconio

1 Ne Iconio Pablo niman Bernabé san secan ocalaquej ipan intiopan on hebreos niman cualtzin oquinnojnotzquej. Ijcon, tej, miyequej otlaneltocaquej, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. 2 Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquimajcomanquej tlamach* oquimijlijquej on yejhuan xhebreos para ma cualanican intechcopa on tocnihuan. 3 Pero Pablo niman Bernabé onocajquej miyec tonaltin niman otlajtojquej ican yolchicahualistli. Quitlaliayaj inyojlo itech toTeco. Niman toTeco quinmacaya on apóstoles ipoder para ma quichihuacan tlamahuisoltin niman milagros. Ijcon, tej, quiteititiaya ica melahuac on tlen on apóstoles quitohuayaj ica itetlajsojtlalis† Dios. 4 Pero on chanejquej ipan on hueyican tlajcoxelijticatcaj. Sequimej nopohuayaj inhuan on hebreos niman sequimej inhuan on apóstoles. 5 Quemaj on hebreos niman on yejhuan xhebreos onotlajtolmacaquej inhuan on tequihuajquej para quinhuijhuicaltisquej niman quintemojmotlasquej on apóstoles. 6 Pero ijcuac Pablo niman Bernabé oquimatquej tlinon quinchihuilisquej, ocholojtejquej niman oyajquej ne ipan on huejhueyican intoca Listra niman Derbe yejhuan oncaj ipan Licaonia. Niman no quistinemiyaj imanyan ompaca. 7 Niman ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Pablo oquitemojmotlaquej ne Listra

8 Ne Listra yehuaticatca se tlacatl yejhuan xhueliya nejnemiya pampa icxihuan xcojtiquej catca desde ijcuac otlacat. Xqueman ohuel onejnen. 9 Yejhua on huilatzin cacticatca tlinon Pablo quijtohuaya. Quemaj Pablo oquixquechij niman oquitac ica on huilatzin quineltocaya ica Dios huelis quipajtis. 10 Ijcuacon Pablo oquichicajcaijlij:

—Xmoquetztehua niman xmomelajcatelquetza.

Quemaj on coxo otzicuin niman opeu nejnemi. 11 Ijcuac oquitaquej on tlen Pablo oquichiu, on chanejquej opeu tzajtzij ican intlajtol licaonia, quijtohuayaj:

—¡On dioses yonopanextijquej quen tlacamej niman yotemoquej totzajlan!

---

* **14:2** cosa † **14:3** su amor

12 Quijtohuayaj ica Bernabé yejhua dios Júpiter, niman
Pablo yejhua dios Mercurio, pampa yejhua más tlajtlaj-
tohuaya. 13 Itiopan Júpiter oncatca ne ixpan on hueyi-
can. Niman itiopixcau Júpiter oquinhuajhuicac huacaxtin
niman xochicoscamej ne ixpan itlatzacuilohuan‡ on hueyi-
can pampa yejhua niman on chanejquej quinequiyaj quin-
huentlalilisquej on huacaxtin para ijqui quinmahuistilisquej
Pablo niman Bernabé. 14 Pero ijcuac Bernabé niman Pablo
oquimatquej yejhua in, onotlaquentetzajtzayanquej para
oquiteititijquej ica on tlacamej quichihuayaj on tlen xcuajli.
Quemaj isijcapan onocalaquijquej ne intzajlan on tojlamej
tzajtzitihuij, 15 niman quijtohuayaj:

—Tlacamej, ¿tlica§ nenquichihuaj yejhua in? Tejhuamej
san titlacamej no quen nemejhuamej. Niman temechijliaj on
cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para in tla-
jtlamach* yejhuan xitlaj† ica mechpalehuiyaj xcajcahuacan.
Yej xmopatlacan itech Dios on yejhuan melahuac yolticaj,
on aquin oquichijchiu cielo‡, niman in tlalticpactli, niman
on mar niman nochi tlen impan oncaj. 16 Ipan on tonaltin
yopanoquej, Dios ocahuilij nochi tlacatl ma quichihua quen
quinequi. 17 Yejhua nochipa quinnotitiaya aquin yejhua
ica on tlen cuajli quinchihuiliaya. Yejhua quichihua para
quiahui niman para cuajli tlatlaqui. Yejhua, tej, techmaca on
tlen ticuaj niman on tlen ica tipaquij.

18 Pero masqui oquijtojquej in tlajtlamach, hasta axcan
ohuelquej quinteltlalijquej on tlacamej yejhuan quinequiyaj
quinhuentlalilisquej huacaxtin para yejhuamej niman ijqui
quinmahuistilisquej.

19 Quemaj oyejcoquej semej hebreos yejhuan hualehuaj ne
Antioquía niman ne Iconio. Niman yejhuamej oquinyole-
jquej on tlacamej ne Listra para oquitemojmotlaquej Pablo.
Quemaj ica cuitiayaj ye cuajli yomic, oquitejchihuilanquej
para neca caltenco. 20 Pero ijcuac oquiteyehualotoj on tlanel-
tocaquej, onotelquetz niman ocsejpa ocalac ipan on huey-
ican de Listra. Niman huajmostla oquis ihuan Bernabé
niman oyajquej ipan on hueyican itoca Derbe. 21 Niman
ijcuac yoquiteijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli ne ipan on hueyican, miyec otlaneltocaquej.
Quemaj onocuepquej para on huejhueyican Listra, Iconio
niman Antioquía. 22 Ipan on huejhueyican oquinyolejtiajquej
on tlaneltocaquej niman quintlacanonotzayaj para ma ca
queman quitlalcahuisquej intlaneltoc. No quimijliayaj ica

‡ **14:13** sus puertas § **14:15** ¿por qué?; ¿tline? * **14:15** cosas † **14:15** nada; coxtla ‡ **14:15** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

para se calaquis ne campa Dios tlamandarohua nonequi quijyohuis miyec. 23 Niman ipan cada tiopan oquintlalijquej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Niman ijcuac yoquichiquej oración niman yonosauquej, ocomintlatlautijquej itech toTeco on yejhuan itech tlaneltocayaj.

Pablo niman Bernabé oyajquej ocsejpa para Antioquía de Siria

24 Más saquin opanoquej ipan región Pisidia, niman oajsiquej ipan on región Panfilia. 25 Niman ijcuac oquiteijlijquej on itlajtol Dios ne ipan on hueyican Perge, otemotoj ne ipan on hueyican Atalia. 26 Niman ompa onatlalijquej oyajquej para Antioquía on hueyican campa on tlaneltocaquej oquitlajtlanijcaj Dios para ma quintiochihua ipan on tequitl yejhuan aman cuajli yotlanquej. 27 Ijcuac oajsiquej ne Antioquía, oquinsentlalijquej on tlaneltocaquej niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlajtlamach yejhuan Dios oquichiu intechcopa, niman quen ijqui toTeco oquincahuilij on yejhuan xhebreos ma huelican tlaneltocacan. 28 Niman Pablo ihuan Bernabé miyec tonaltin onocajquej ompa inhuan on tlaneltocaquej.

15

On tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan onosentlalijquej ne Jerusalén

1 Ipan on tonaltin semej tlacamej ohualejquej ne Judea niman quinmachtiayaj on tocnihuan ica tla xquiselisquej on nescayotl ipan innacayo itoca circuncisión ijcon quen Moisés oquinnahuatij on hebreos, xhuelisquej maquisasquej. 2 Pablo niman Bernabé sanoyej* onotencuicuiquej inhuan on tlacamej ica on circuncisión. Quemaj oquinemilijquej oquintitlanquej Pablo niman Bernabé inhuan ocsequimej on yejhuan ompa nemiyaj para oyajquej ne Jerusalén niman oquinnotzatoj on apóstoles niman on yejhuan tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej catlejhua temachtijli yejhuan melahuac más cuajli.

3 On tlaneltocaquej oquintitlanquej niman chica panohuayaj ipan inregión Fenicia niman Samaria, quitetlajtlajtohuiliayaj quen ijqui on yejhuan xhebreos oquipatlaquej innemilis niman aman quitlacamatij Dios. Niman nochimej on tocnihuan paquiyaj yejhua ica in tlen quimijliayaj.

---

* **15:2** mucho

4 Ijcuac Pablo niman Bernabe oajsiquej ne Jerusalén, cuajli
oquinselijquej on tlaneltocaquej, on apóstoles niman on tlajt-
lajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Quemaj yejhuamej
oquitetlajtlajtohuilijquej nochi on tlajtlamach† tlen Dios
oquichiu intechcopa yejhuamej. 5 Ijcuacon sequimej yejhuan
nopohuaj intech on fariseos on yejhuan otlaneltocacaj, ohua-
jnotelquetzquej niman oquijtojquej:

—On xhebreos yejhuan tlaneltocaj ica oncaj quiselisquej
on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, niman nonahu-
atisquej ma quitlacamatican itlanahuatil Moisés.

6 Quemaj onosentlalijquej on apóstoles niman on tlajtlaj-
matquej tlayecanquej itech tocnihuan para quimatisquej tli-
non quichihuasquej yejhua ica on tlen onijtoj. 7 Niman ijcuac
sanoyej yonotencuicuiquej, ohuajnotelquetz Pedro niman
oquijtoj:

—Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztoquej ica
ye huejcahui Dios onechtlapejpenij nemotzajlan para
on yejhuan xhebreos niquimijlis on cuajli tlajtojli
yejhuan quitemaca temaquixtilistli para yejhuamej no
ma tlaneltocacan. 8 Niman Dios yejhuan nochi tlacatl
quixmati ipan iyojlo otechpantlantilij ica no quinselia
ijcuac oquititlan on iEspíritu Santo ijcon quen tejhuamej
otechajtitlanilij. 9 Niman Dios xacaj oquichicohuij nican
totech yejhuan tihebreos nion yejhuamej intech on xhebreos,
yej oquinyolchipau pampa otlaneltocaquej. 10 Aman, tej,
¿tlica‡ nenquitlatlataj Dios yejhua on ica nenquintlaliliaj
yejhuamej in tlaneltocaquej se tlamamajli yejhuan nion
tejhuamej nion on toachtojtajhuan xtihuelij tiquitquij?
11 Yej tejhuamej, tej, ticneltocaj ica yotimaquisquej ican
itetlajsojtlalis§ toTeco Jesús no ijqui quen yejhuamej.

12 Ijcuacon nochimej xoc onahuatquej, niman san tla-
caquiyaj chica Bernabé niman Pablo quitemachiltiayaj ica
on tlamahuisoltin niman milagros yejhuan Dios oquichiu in-
techcopa yejhuamej intzajlan on yejhuan xhebreos. 13 Ijcuac
otlanquej tlajtlajtohuaj, Jacobo oquijtoj:

—Nocnihuan, xnechcaquican: 14 Simón Pedro yotechtlajt-
lajtohuilij quen ijqui Dios achtopa oquinnotzato on xhebreos
para quintlapejpenis yejhuan notenehuasquej ican itocatzin.
15 In cuajli nesi ica tenquisa on tlen oquijcuilojcaj on tiotlajto-
jquej. Yejhuamej ijquin oquijcuilojcaj ipan in Yectlajcuilojli:

16 Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, ocsejpa nihuajlas
niman nicalactis quen rey se tlacatl yejhuan tehuan
tlacatis intech ihuejcaconehuan David. Ijcon quen

† **15:4** cosas ‡ **15:10** ¿por qué?; ¿tline? § **15:11** su amor

se tlacatl ocsejpa quichijchihua ical ijcuac tlaxixini,
nejhua no nicchihuas para on hebreos ma quipiacan
se rey,
17 para nochimej ocsequimej tlalticpactlacamej ma quitejte-
mocan on toTeco hasta on yejhuan xhebreos yejhuan
notenehuaj ican notoca.
18 Ijcon quijtohua toTeco yejhuan oquitemachiltij in tlajtla-
mach desde ne ye huejcahui.
19 'Yejhua ica, tej, niquijtohua ica xcuajli para tiquimpaj-
solosquej on xhebreos yejhuan cajcahuaj on inachtojtlanel-
toc para quitlacamatij Dios. 20 Yej san ma tiquintlajcuil-
huican para ma ca quicuasquej on nacatl yejhuan yacaj
quihuenchihua intech on tlamachijchijhualtin itajtzitzihuan,
ma ca yacaj ahuilnemis, niman ma ca cuasquej innacayo
on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman no ma ca
cuasquej yestli. 21 Ijcon, tej, ma tiquinmijlican in pampa ye
huejcahui hasta aman ye ticmatztoquej ica ijqui ipan cada
pueblo nemij yejhuamej yejhuan quitecaquistiliaj itlanahu-
atil Moisés, niman nemij on yejhuan quinomachtiaj cada
sábado ipan intiopan on hebreos.
22 Quemaj on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecan-
quej itech tocnihuan, ihuan nochi on tlaneltocaquej ne ipan
on tiopan, oquinemilijquej ica cuajli yes para quintlape-
jpenisquej sequimej tlacamej intech niman quintitlanisquej
ne Antioquía ihuan Pablo niman Bernabé. Yejhuamej in
oquitlapejpenijquej Judas, yejhuan no itoca catca Barsabás,
niman Silas. Yejhuamej in omemej tlacamej hueyixticatcaj
intzajlan on tocnihuan. 23 Niman inhuan oquititlanquej
yejhua in tlajcuilolamatl:
Tejhuamej tiapóstoles, niman titlajtlajmatquej tlayecanquej
itech tocnihuan, niman tejhuamej titeicnihuan teme-
chontlajpalohuaj nemochimej* tocnihuan xhebreos
yejhuan chantij ne Antioquía niman yejhuan chantij
ipan on inregión Siria niman Cilicia.
24 Ticaquij ica totzajlan oquisquej sequimej tlacamej yejhuan
xican totlanahuatil oyajquej niman yomechnojnotza-
toj. Yejhuamej mechonpajsolohuaj ican intlajtol ni-
man yomechtlamachilispolojquej, pampa yomechijli-
jquej nonequi nenquiselisquej on nescayotl itoca cir-
cuncisión ipan nemonacayo niman nonequi nenquit-
lacamatisquej itlanahuatil Moisés.
25 Yejhua ica san secan cuajli otitlanemilijquej ica cuajli
para tiquintlapejpenisquej sequimej tlacamej yejhuan
totzajlan quisaj para mechontasquej. Yejhuamej

* **15:23** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, em-
mochimej

yahuij san secan inhuan in totlajsojcaicnihuan Bernabé niman Pablo
26 yejhuan innemilis yoquitlalijquej ipan peligro san ipampa toTeco Jesucristo.
27 Ijcon, tej, tiquintitlanij Judas niman Silas on yejhuan no ijqui mechmachiltisquej ica yejhua in tlen temechtlajcuilhuiyaj.
28 On Espíritu Santo oquinemilij niman tejhuamej no oticnemilijquej ica cuajli yes para xitlaj† ocse más tlamamajli temechmacasquej, yej san yejhua in tlajtlamach tlen más polijticaj:
29 Ma ca xcuacan innacayo on yolquej yejhuan yoquinhuenchijquej intech on tlamachijchijhualtin tetajtzitzihuan; no ijqui ma ca xcuacan yestli nion innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman ica ma ca yacaj ahuilnemis. Tla nenquitlacamatisquej yejhua in, cuajli nenquichihuasquej. Xyolsejtiacan nemejhuamej.

30 Quemaj yejhuamej on yejhuan oquintitlanquej oajsiquej ne Antioquía, niman ijcuac yoquinsentlalijquej on tlaneltocaquej, oquinmacaquej on tlajcuilolamatl. 31 Niman ijcuac on tocnihuan oquinomachtijquej on tlajcuilolamatl, sanoyej opacquej ipampa on yoltlalilistli yejhuan oquiselijquej. 32 Quemaj Judas niman Silas, yejhuan no tiotlajtojquej, sanoyej oquinyolejquej niman oquinyolchicajquej on tocnihuan ican miyec tlajtojli. 33 Niman ijcuac ompa nemiyaj canaj quesqui tonajli, on tocnihuan ne Antioquía ononahuatiquej. Oquinnequilijquej ican yolsehuilistli ma nocuepacan intech on yejhuan oquintitlanquej. 34 Pero Silas oquitlalij iyojlo para nocahuas ne Antioquía. 35 Pablo niman Bernabé no onocajquej ne Antioquía campa inhuan miyequej ocsequimej temachtiayaj niman quiteijliayaj itlajtol toTeco.

Pablo niman Bernabé onoxexelojquej

36 Ipan quesqui tonajli Pablo oquijlij Bernabé:

—Ocsejpa tiahuij ticominnotzaj on tocnihuan yejhuan chantij ne ipan nochi on huejhueyican campa oticteijlijquej on itlajtol toTeco, para tiquitasquej quen nemij.

37 Bernabé quinequiya ma cuicacan Juan, yejhuan no itoca Marcos. 38 Pero Pablo quinemiliaya xcuajli para cuicasquej pampa ne Panfilia onoxelojca intech niman xoyaj inhuan ne ipan on tequitl. 39 San ipampa Marcos xonotencaquej niman yejhua ica onoxexelojquej. Bernabé ocuicac Marcos niman ocajsiquej inojhui ipan barco para Chipre. 40 Niman Pablo

† **15:28** nada; coxtla

oquitlapejpenij Silas. Quemaj on tocnihuan oquintemactil-
ijquej ipan itetlajsojtlalis‡ toTeco, niman Pablo ihuan Silas
oyajquej. 41 Yejhuamej opanoquej ne Siria niman Cilicia,
niman ompaca quinyolchicajtiayaj on yejhuan tlaneltocaj.

16

Timoteo oyaj ihuan Pablo niman Silas

1 Pablo niman Silas oajsiquej ipan on pueblo itoca Derbe
niman quemaj ipan ocse itoca Listra campa nemiya se tlanel-
tocaquetl itoca Timoteo. Yejhua teconeu catca itech se sihuatl
hebrea yejhuan tlaneltoca, pero itaj griego catca. 2 On toc-
nihuan yejhuan chanejquej catcaj ne Listra niman ne Iconio
cuajli quitlacaitayaj Timoteo. 3 Pablo oquinec para Timo-
teo ihuan ma huiya, niman yejhua oquitlalilij on nescayotl
ipan inacayo itoca circuncisión. Ijquin oquichiu para ma ca
cualanisquej on hebreos, pampa on hebreos yejhuan ompa
chantiyaj quimatzticatcaj ica yejhua itaj se griego. 4 Niman
ipan on pueblos campa panotiayaj quinmachiltitiayaj on
tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatijquej on apóstoles niman
on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan ne-
miyaj ne Jerusalén. 5 Ijcon tej, on tlaneltocaquej ipan on
tiopantin noyolchicahuayaj ipan intlaneltoc niman on tlanel-
tocaquej mojmostla más miyequixtiayaj.

*Ipan se tlatlachalistli quen itemicpan Pablo oquitac se tla-
catl de Macedonia quinotzticaj*

6 Yejhuamej oquipanahuijquej on inregión Frigia niman
Galacia, pampa on Espíritu Santo xoquincahuilij para quitei-
jlisquej on tiotlajtojli ne Asia. 7 Niman ijcuac oajsiquej ne
campa onotlalnamiqui Misia niman Bitinia, quichihuayaj
canica para san panosquej ipan on iregión Bitinia, pero on
Espíritu Santo xoquincahuilij. 8 Yejhua ica san opanoquej
itechica Misia niman otemotoj ne ipan on pueblo itoca Troas.
9 Ompa ijcuac tlayohua, Pablo oquitac se tlatlachalistli quen
itemicpan. Oquitac se tlacatl yejhuan chanej ne Macedonia.
Niman yejhua ijcaticatca ixpan niman ijquin sanoyej* quit-
lajtlaniliaya: "Xhuiya ne Macedonia niman xtechpalehui."
10 Niman ijcuac Pablo oquitac on tlatlachalistli, nimantzin
oticchijquej canica para otiajquej ne Macedonia. Ye cua-
jli ticyolmatzticatcaj ica Dios technotzticatca para tiquimi-
jlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Oquintzacuquej Pablo niman Silas ne Filipos

11 Ijcuac otiquisquej ne Troas, oticajsiquej tojhui ipan barco
melajqui hasta otajsiquej ipan on tlalhuactli yejhuan oncaj

‡ **15:40** su amor * **16:9** mucho

atlajcotian itoca Samotracia. Niman huajmostla otajsiquej hasta on pueblo itoca Neápolis. 12 Quemaj otiajquej ipan on hueyican itoca Filipos yejhuan más hueyixticaj ne Macedonia. On hueyican inyaxca† on romanos. Ompa otinenquej quesqui tonajli. 13 Se tonajli de nesehuijli otiquisquej ipan on hueyican niman otiajquej itech se atentli campa on hebreos quichihuaj oración. Ompa otihuajtotlalijquej niman otiquinnotzquej on sihuamej yejhuan yonosentlalijcaj. 14 Semej yejhuamej itoca Lidia. Yejhua hualehuaya ipan on hueyican itoca Tiatira, niman tlanamacajquetl catca ica on tlaquentin‡ finos yejhuan morado. Yejhua in sihuatl quitlacaitaya Dios. Yejhua tlacacticatca niman on toTeco oquitlapohuilij iyojlo niman oquiselij on tlen Pablo quijtohuaya. 15 Yejhua onocuatequij niman ichanchanejcau§. Quemaj ijquin otechtlajtlanilij:

—Tla nemejhuamej nenquitaj ica melahuac yonicneltocac toTeco, tiahuij nochan niman nemosehuisquej ompa.

Niman otechteltij para ma titocahuacan ichan.

16 Quemaj ipan se tonajli ijcuac tejhuamej tiayaj ne campa quichihuaj oración, oticnamiquej se ichpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtiaya para quimatiya tlinon nochihuas. Yejhua tlanamactli catca itech se familia niman quitlaniya miyec tomin para on yejhuan intech nemiya. 17 Yejhua on ichpochtli opeu techcuitlapanhuia tejhuamej niman Pablo. Niman tzajtziya chicahuac ijquin:

—Yejhuamej in tlacamej quitequipanohuaj on más hueyixticaj Dios, niman mechpantlantiliaj on quen hueli Dios temaquixtia.

18 Miyec tonaltin oquichiu yejhua in hasta ijcuac Pablo yoquiyolajxitij, ohuajnocuep niman oquijlij on xcuajli espíritu yejhuan ipan nemiya:

—Ican itocatzin Jesucristo nimitznahuatia xquisa itech on ichpochtli.

Niman on espíritu semi nimantzin oquitlalcahuij.

19 Niman ijcuac itecohuan on sihuatlanamactli oquitaquej ica xoc huelis quitlanisquej tomin yejhua itechcopa, ocajsiquej Pablo niman Silas niman oquinhuicaquej ne ipan on plaza yejhuan hueyixticaj campa nemij on tequihuajquej. 20 Ijcuac oquimixpantilijquej on huejhueyi tequihuajquej, oquijtojquej.

—Yejhuamej in tlacamej hebreos, niman cajcomantinemij in tohueyican. 21 Yejhuamej quitemachtiaj costumbres

† **16:12** les pertenece; inaxca, inhuiaxca, intlatqui ‡ **16:14** telas § **16:15** su familia

yejhuan tejhuamej xtihuelisquej ticselisquej, nion ticchihuasquej, pampa tiromanos.

22 Quemaj on tojlamej ohuajnotelquetzquej para impan
Pablo niman Silas, niman on huejhueyi tequihuajquej oquinnahuatijquej sequimej tlacamej ma quintlaquenquixtican
niman ma quinhuitequican. 23 Niman ijcuac sanoyej yoquincojcocojquej ica sanoyej yoquintlacohuijhuitequej, oquintzacuatoj. Niman on carcejtlajpixqui oquinahuatijquej sanoyej
cuajli ma quinmita. 24 Ijcuac on carcejtlajpixqui oquiselij on
tlanahuatijli, oquintzacu Pablo niman Silas más hasta tlaijtic.
Niman ompa oncatca se cojtli* yejhuan cojcoyonqui catca
itoca cepo. Niman ompa oquincalactilijquej imicxihuan niman cuajli oquintepitzcualtilijquej.

25 Niman ijcuac canaj tlajcoihuan catca, Pablo niman Silas
quichihuayaj oración niman quinocuicatiaya tlacuicaltin
itech ica Dios. On ocsequimej yejhuan tzacuticatcaj comincacticatcaj. 26 Ijcuacon amanaman chicahuac ohuajtlalolin
hasta ohuihuixcac icimiento on cárcel. Quemaj nimantzin
nochi on tlatzacuiloltin† otlapojquej niman onomajmacajquej on teposcadenas on yejhuan ica sasalijticatcaj on huan
tzacuticatcaj. 27 Quemaj on carcejtlajpixqui otlachix, niman ijcuac oquitac ica ipuertas on cárcel tlapojtoquej, ocuajxicopin iespada para nomictisquia, pampa quinemiliaya
on yejhuan tzacuticatcaj yochojcholojquej. 28 Pero Pablo
oquitzajtzilitiaj chicahuac, oquijlij:

—Ma ca itlaj xmochihuili. Tinochimej nican tinemij.

29 Quemaj on carcejtlajpixqui oquitlajtlan tlahuijli, niman
ocalactiquis ne ipan cárcel. Niman mojcacuecuetlacatiaya
onotlajcaltajsic icxitlan Pablo niman Silas. 30 Quemaj oquinhuajquixtij, niman oquintlajtoltij:

—Tlacamej, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nimaquisas?

31 Niman yejhuamej oquinanquilijquej:

—Xneltoca toTeco Jesucristo niman timaquisas, tejhua niman mochanchanejcahuan‡.

32 Quemaj oquitlajtlajtohuilijquej on itlajtoltzin toTeco
niman nochimej on ocsequimej yejhuan ihuan chantiyaj.
33 Niman sa no ipan hora de on tlayohua, on carcejtlajpixqui
oquinhuajquixtij niman oquimpajpaquilij on campa oquinhuijhuitequej. Niman quemaj nimantzin yejhua niman
nochimej ichanchanejcahuan onocuatequijquej. 34 Niman
ijcuac oquinhuicac ichan, ompa oquintlacualtij. Niman
sanoyej opac inhuan nochimej pampa yoquineltocac Dios.

---

* **16:24** tablón † **16:26** puertas ‡ **16:31** su familia

35 Niman ijcuac yotlanes, yejhuamej on huejhueyi tequihuajquej oquintitlanquej on policías ican se tlanahuatijli para ma quinmacahuacan. 36 Ijcuacon on carcejtlajpixqui oquimachiltij Pablo, oquijlij:

—On huejhueyi tequihuajquej nechnahuatiaj para ma nemechmacahua. Amantzin huelis nenyasquej. Xhuiyan ican yolsehuilistli.

37 Pero Pablo oquimijlij:

—Tejhuamej, yejhuan no tiromanos, otechhuijhuitequej teixpan niman xachtoj otechixtlalojquej, yej otechtzajtzacuquej. ¿Niman aman quinequij san ichtaca§ techmacahuasquej? ¡Ca, ijcon ca! Ma huajhuiyan yejhuamej, ma techquixtiquij.

38 Quemaj on policías oquinmachiltijquej on huejhueyi tequihuajquej yejhua on tlajtojli. Niman onomojtijquej ijcuac ocacquej ica romanos. 39 On huejhueyi tequihuajquej, tej, oyajquej niman oquitlajtlanitoj tetlapojpolhuilistli intech Pablo niman Silas. Niman quemaj oquinquixtijquej niman oquintlajtlanilijquej yej ma quisacan ne ipan on hueyican. 40 Ijcuac oquisquej ne ipan cárcel, yejhuamej oyajquej ne ichan Lidia. Ompa oquintaquej Pablo niman Silas on tocnihuan. Niman ijcuac Pablo niman Silas yoteyoltlalijquej, oyajquej.

17

On yejhuan chanejquej ne Tesalónica onajcomanquej

1 Ipan inojhui, Pablo niman Silas opanoquej ipan inhueyican intoca Anfípolis niman Apolonia niman quemaj oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tesalónica, campa on hebreos quipiayaj intiopan. 2 Pablo, ijcon quen nochipa quichihuani, oyaj ne ipan on tiopan niman yeyi sábados inhuan on tlacamej otlajtlajtoj. 3 Ijcon tej, quitemelajcaijliaya niman quiteititiaya ican iyectlajcuilol Dios ica Cristo ye oncatca para tlajyohuis niman ocsejpa noyolihuitis* saquin ijcuac yomic. Niman quimijliaya:

—Sa no yejhua in Jesús, yejhuan nejhua ica nemechnojnotza, yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis. 4 Ijcuacon otlaneltocaquej sequimej hebreos, niman onosentlalijquej ihuan Pablo niman Silas. No otlaneltocaquej miyequej griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman miyequej sihuamej yejhuan huejhueyixtoquej.

5 Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquinexicolitaquej Pablo, niman yejhua ica oquinsentlalijquej sequimej

§ **16:37** a escondidas * **17:3** resucitará; noyolitis

xcuajcualtin tlacamej yejhuan san quijquistinemiyaj ipan calles. Yejhuamej oquimajcomanquej on chanejquej ipan on hueyican. Yejhuamej ipan oyajquej ical Jasón niman quitejtemojtiayaj Pablo niman Silas para quinquixtisquej niman quintemactilisquej intech on tlacamej. 6 Pero pampa ompa xoquinnextijquej, ocuajtejchihuilanquej Jasón inhuan ocsequimej tocnihuan ne imixpan on tequihuajquej ipan on hueyican, niman otzajtzitiajquej:

—Yejhuamej in tlacamej nochi huiyan yocajcomanquej nochi tlalticpactlacatl. Aman yohualajquej nican, 7 niman Jasón oquinselij ichan. Niman nochimej yejhuamej xipan quitaj on itlanahuatil César tohueyi tlayecancau ne Roma, pampa quijtohuaj ica nemi ocse rey yejhuan itoca Jesús. 8 Ijcuac on tlacamej niman on tequihuajquej ipan on hueyican ocacquej in tlajtlamach†, onajcomanquej. 9 Niman ijcuac oquitemacaquej sequi tomin, Jasón niman on ocsequimej, oquinmacaquej.

Pablo niman Silas nemiyaj ne Berea

10 Nimantzin, ijcuac tlayohua, on tocnihuan oquintitlanquej Pablo niman Silas ne ica Berea. Niman ijcuac oajsiquej ompa ipan on hueyican, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos. 11 On tlacamej ne Berea más cuajli tlaneltocayaj xquen on yejhuan chantiyaj ne Tesalónica. Ican cuajli inyojlo ocacquej on temachtilistli, niman mojmostla quitejtemohuayaj ipan on Yectlajcuilojli para quitasquej tla melahuac on tlen quimijliayaj. 12 Ijcon tej, miyequej hebreos otlaneltocaquej niman intzajlan on griegos no miyequej otlaneltocaquej, sanquen on sihuamej yejhuan más quintlacaitaj niman on tlacamej. 13 Pero ijcuac on hebreos ne Tesalónica oquimatquej ica Pablo quiteijlijticatca itlajtoltzin Dios ne Berea, ompa oyajquej niman oquimajcomanquej on tlacamej. 14 Nimantzin on tocnihuan oquititlanquej Pablo para ne ica campa oncaj mar, pero Silas ihuan Timoteo onocajquej ne Berea. 15 On yejhuan oyajquej ihuan Pablo ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Atenas. Quemaj ohuajnocuepquej ican se tlanahuatijli para Silas niman Timoteo ma huiyan itech Pablo más nimantzin quen huelisquej.

Pablo nemiya ne Atenas

16 Chica Pablo quinchaya Silas niman Timoteo ne Atenas, noyolcocohuaya, pampa oquitac ica on hueyican tenticaj ica on tlamachijchijhualtin tetajtzitzihuan. 17 Yejhua ica, tlajtlajtohuaya ipan intiopan inhuan on hebreos niman inhuan

† **17:8** cosas

on griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman mojmostla notentlaniya ne ipan plaza inhuan on yejhuan ompa nemiyaj.
18 Niman semej on tlajtolmatquej, on yejhuan notocayotiaj epicúreos niman on estoicos, opejquej ihuan notencuicuij.
Niman sequimej quijtohuayaj:

—¿Tlinon techijlisnequi yejhua in istlacatqui‡?

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Nesi quen quiteijlijtinemi inca ocsequimej dioses.

Ijquin quijtohuayaj pampa Pablo quimijliaya ica Jesús niman quen onoyolihuitij§ niman onoquetzteu ipan itlalcon.
19 Quemaj ocanatoj Pablo niman ocuicaquej ne hueyi tetlacanonotzaloyan itoca Areópago. Ompa oquijlijquej:

—Xtechijli tlinon quijtosnequi yejhua in yencuic temachtijli yejhuan ticuajqui. 20 Titechijlia tlajtlamach yejhuan xqueman ticaquiyaj niman ticnequij ticmatisquej tlinon quijtosnequi yejhua in.

21 Nochimej on chanejquej ne Atenas niman on huejca chanejquej yejhuan no ompa chantiyaj xitlaj* quinequiyaj, yej san quinequiyaj quitetlajtlajtohuilisquej noso caquisquej itlaj yejhuan yencuic.

22 Quemaj Pablo ohuajnotelquetz intlajcotian ne ipan on Areópago, niman oquijtoj:

—Tlacamej yejhuan nenchantij nican Atenas, nejhua niquita ica nemejhuamej sanoyej† nentlaneltocaj. 23 Ijquin niquijtohua pampa campaca onihuajpanotiaj oniquitac nochi on tlamachijchijhualtin nemotajtzitzihuan yejhuan nenquimmahuistiliaj. Niman no oniquitac se tlaixpan campa tlajcuilolnesticaj in tlajtojli: "Para on Dios yejhuan xacaj quixmati." On, tej, yejhuan nemejhuamej nenquimahuistiliaj masqui xnenquixmatij, on yejhua Dios yejhuan nejhua nemechmachiltia.

24 'On Dios yejhuan oquichijchiu in tlalticpactli niman nochi tlajtlamach yejhuan ipan oncaj. On ilhuicac niman in tlalticpactli yejhua iyaxca‡ niman quimandarohua. Yejhua xchanti ipan on tiopantin yejhuan on tlacamej quichijchihuaj. 25 Nion xhuelis itlaj ica quitequipanosquej on tlacamej, pampa yejhua xitlaj quipolohua, yej sa no yejhua otechmacac tinochimej tijyo§ niman tonemilis, no ijqui nochi tlajtlamach.

26 'Itech san se tlacatl yejhua oquixtij nochi quech tlacamej nemij ipan in países yejhuan onoquej imanyan in tlalticpactli. Niman cuajli oquitlalij quemanon niman canon

‡ **17:18** que habla tanto § **17:18** resucitó; onoyolitij * **17:21** nada; coxtla
† **17:22** muy ‡ **17:24** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui § **17:25** nuestro aliento; tijyo

tlamandarosquej, 27 para ma quitejtemocan Dios niman ma
quixtlalocan tla hueli quinextiaj, masqui melahuac yejhua
xhuejca nemi cada se de tejhuamej. 28 Niman san ipampa
yejhua tiyolihuitoquej, niman titoliniaj niman tinemij. In
nochihua quen on sequimej nemocuicatijcahuan oquijto-
jquej: "Tejhuamej titeconehuan itech Dios." 29 Yejhua ica
tla tejhuamej tihualejtoquej itech Dios quen tiiconehuan,
xquitocarohua ticnemilisquej tla Dios quen on tlamachi-
jchijhualtin nemotajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican
oro, noso plata noso itlaj tetl, on yejhuan san tlachijchiutli
cualtzin noso tla on yejhuan san tlacamej quinejnemiliaj.
30 Dios oquimijyohuilij on tlacamej ipan on ye huejcahui
tonaltin ica on tlen xcuajli yejhuamej quichihuayaj, pampa
xquimatiyaj tlinon cuajli para se quichihuas. Pero aman
nochi tlacatl quinnahuatia nohuiyan para ma cajcahuacan
ica quichihuaj on tlen xcuajli. 31 Ijquin Dios oquinnahuatij
pampa yoquitlalij on tonajli ijcuac nochi tlacatl quiyolcuitis
ican iyolmelahualis itechcopa Cristo. Dios nochi tlacatl
oquititij ica melahuac quichihuas ijcuac oquiyolihuitij* Jesús
niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

32 Ijcuac ocacquej ica on mimiquej yolihuisquej niman
noquetztehuasquej ipan intlalcon, sequimej san cuejhuet-
zquiliayaj, pero ocsequimej quijtohuayaj:

—Ticnequij timitzcaquisquej ocsejpa yejhua ica on.

33 Niman Pablo oquis ompa intlajcotian yejhuamej. 34 Pero
sequimej onosentlalijquej ihuan niman otlaneltocaquej. Se
yejhuan otlaneltocac itoca Dionisio yejhuan tetlacanonotz-
quetl ne Areópago. Niman se sihuatl itoca Dámaris inhuan
ocsequimej no otlaneltocaquej.

18

Pablo nemiya ne Corinto

1 Ijcuac yopanoc on tlajtlamach*, Pablo oquis ne Atenas
niman oyaj ne ipan on hueyican itoca Corinto. 2 Niman
ompa oquinamic se hebreo itoca catca Aquila yejhuan ot-
lacat ne Ponto. Xe huejcajtica ica ohuajlaj ne Italia ihuan
Priscila isihuau, pampa on más hueyi tlayecanquetl ne Roma
itoca Claudio otlanahuatij ma quisacan ne Roma nochimej
on hebreos. Pablo oyaj oquinnotzato 3 niman ica sa no
yejhua itequiyo quipiaya quen yejhuamej para quichijchi-
huaj tlaquencaltin†, yejhua ompa inhuan onocau para san
secan tequitiyaj. 4 Niman cada nesehuiltonajli Pablo yaya

* **17:31** los resucitó; oquiyolitij * **18:1** cosas † **18:3** casa de campaña

ipan intiopan on hebreos campa inhuan notentlaniya hasta
queman quintlaneltoquiltiaya on hebreos niman on griegos.
5 Niman ijcuac Silas niman Timoteo ohuajlajquej Mace-
donia niman oyejcoquej campa nemiya Pablo, Pablo xoc
oquinchijchiu on tlaquencaltin, yej sa ica nocahuaya quitei-
jliaya on temachtijli niman quimixpantiliaya on hebreos ica
Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlaman-
daro. 6 Pero on hebreos opeu quitlajtolixnamiquij niman
opeu cuijhuicaltiaj Pablo. Ijcuacon ocuajtzejtzeloj itlaquen
para oquintitij ica quincajtehua, niman oquimijlij:
—Nemejhuamej nenquipiasquej tlajtlacojli tla nemixpoli-
huisquej. Nejhua xoc ninotequimacas para nemejhuamej.
Aman nejhua ye niau intech on yejhuan xhebreos.
7 Quemaj Pablo oquis ipan on tiopan niman oyaj inacast-
lan on tiopan campa chantiya se tlacatl itoca Justo yejhuan
quimahuistiliaya Dios. 8 Niman Crispo, on tlayecanquetl ipan
intiopan on hebreos, oquineltocac toTeco ihuan nochi ichan-
chanejcahuan‡. Niman no miyequej yejhuan chanejquej
ne Corinto, ijcuac ocacquej on temachtijli, otlaneltocaquej
niman onocuatequijquej.
9 Ipan se tlayohua itechcopa se tlatlachalistli yejhuan quen
se temictli, on toTeco oquijlij Pablo:
—Ma ca xmomojti, yej oc§ xteijli on temachtijli niman ma
ca xmocamatzacua, 10 pampa nejhua mohuan ninemi. Xacaj
huelis itlaj mitzchihuilis, pampa miyec tlacatl noyaxcahuan*
ipan in hueyican.
11 Ijcon tej, Pablo onocau se xipan huan tlajco ne Corinto,
niman oquinmachtij on itlajtoltzin Dios.
12 Pero ijcuac Galión gobernador catca ne Acaya, on he-
breos san secan oquixnamiquej Pablo. Yejhuamej ocasijquej
niman ocuicaquej ne campa tetlacanonotzalo. 13 Niman
oquijlijquej on gobernador:
—Yejhua in tlacatl quitlaneltoquiltijtinemi nochi tlacatl
para ma quimahuistilican Dios ocsetlamantic xijqui quen on
tlanahuatijli tlanahuatia.
14 Niman ijcuac Pablo ye tlajtosquia, Galión oquimijlij on
hebreos:
—Tla nennechajcuilisquiaj itlaj tlen sanoyej† xcuajli noso
itlaj sanoyej hueyi tlajtlacojli yesquia, quemaj nemechten-
caquisquia nemejhuamej hebreos. 15 Pero nennechajnotzti-
huij yejhua ica on temachtiltin niman on tetocayohuan ni-
man on nemotlanahuatil. Yejhua ica sa no nemejhuamej

‡ **18:8** su familia § **18:9** todavía; sanquen * **18:10** me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquihuan † **18:14** muy

ompa xquitilican. Nejhua xnicnequi nitequihua yes yejhua ica on quen on tlajtlamach. 16 Niman oquinhuajtotocac ne campa tetlacanonotzalo. 17 Yejhua ica, tej, nochimej on griegos ocajsiquej Sóstenes, on yejhuan tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, niman ocuijhuihuitecquej. Masqui ijcon oquichihuilijquej sa no ompa ixpan on gobernador, yejhua xoquinchihuilij cuenta.

Pablo oyaj ne Antioquía niman ica yexpa ocajsic iojhui para oquiteijlito itiotlajtoltzin toTeco

18 Pablo miyec tonajli ompa onocau. Quemaj ononahuatij inhuan on tocnihuan niman onatlalij ipan barco para oyaj ne ica Siria. Niman ihuan oyaj Priscila niman Aquila. Pero ne Cencrea, ijcuac xe natlaliaya ipan barco, Pablo achtopa onoxin pampa quipiaya se promesa itech Dios niman ijcon otenquis. 19 Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Efeso, Pablo oquincau Priscila niman Aquila, niman yejhua oyaj ipan intiopan on hebreos niman notentlaniyaj inhuan yejhuan ompa nosentlaliayaj. 20 Yejhuamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para ompa ma nocahua inhuan quesqui tonajli, pero yejhua xoquinec. 21 Pero ijcuac ononahuatij inhuan, oquimijlij:

—Ica oncaj nias ne Jerusalén para ompa nicpanos on ilhuitl yejhuan huajlau. Pero ocsejpa nemechalitas tla Dios quinequi.

Quemaj ocsejpa onatlalij ipan barco niman ijqui oquis ne Efeso. 22 Quemaj ijcuac oajsic ne Cesarea, oyaj para Jerusalén. Niman ijcuac ompa yoquintlajpaloto on tlaneltocaquej, otemoc para Antioquía. 23 Niman ijcuac yohuejcau ompa nemiya, ocsejpa oquis niman oquistinen imanyan inregiónes Galacia niman Frigia. Quinyolchicajtiaya nochimej on nomachtijquej.

Apolos oquiteijlij on cuajli tlajtojli ne Efeso niman Acaya

24 Ipan on tonaltin oajsic ne Efeso se hebreo itoca catca Apolos yejhuan otlacat ne Alejandría. Yejhua sanoyej cuajli quiteijliaya on temachtijli niman cuajli quixmatiya on Yectlajcuilojli. 25 Yejhua cuajli oquimachtijquej on iojhui toTeco, niman tlajtohuaya ican miyec yolchicahualistli. Yejhua temachtiaya melajqui itech ica Jesús, masqui yejhua san quixmatiya itlacuatequil Juan. 26 Apolos opeu tenojnotza ipan intiopan on hebreos ican yolchicahualistli. Pero ijcuac Priscila niman Aquila ocacquej, oquinotzquej san iselti niman más cuajli oquitlajtlajtohuilijquej on iojhui Dios.

27 Quemaj ijcuac Apolos oquinec panos ne ica Acaya, on
tocnihuan ne Efeso oquiyolejquej. Niman yejhuamej oquim-
ijcuilohuilijquej se tlajcuilolamatl on tlaneltocaquej yejhuan
chanejquej ne Acaya para ma cuajli quiselican. Ijcuac yejhua
oajsic ne Acaya, sanoyej oquimpalehuij on yejhuan Dios ican
itetlajsojtlalis‡ oquichiu para ma tlaneltocacan. 28 Niman
ican nochi poder niman melajquitlajtojli, oquincamatlan on
hebreos teixpan. Yejhua quiteititijtiaya ican on Yectlajcuilojli
itech ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para
tlamandaros.

19

Pablo nemiya ne Efeso

1 Quemaj chica Apolos nemiya ne Corinto, Pablo oquistinen
ne ipan on tetlalpan más tlajtlacpac niman oajsic ne Efeso. Ni-
man ica ompa oquinnextij sequimej tlaneltocaquej. 2 Niman
oquintlajtoltij:

—¿Onenquiselijquej on Espíritu Santo ijcuac onentlaneltо-
caquej?

Yejhuamej oquinanquilijquej:

—Ca, tejhuamej xqueman oticaquej tla nemi on Espíritu
Santo.

3 Ijcuacon Pablo oquintlajtoltij:

—¿Tlinon ica onemocuatequijquej?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Ican itlacuatequilis Juan.

4 Quemaj Pablo oquimijlij:

—Juan quincuatequiyaya on tlacamej para quiteititiayaj
ica yejhuamej yocajcajquej ica quichihuaj on tlen xcuajli.
Niman quemaj quimijliaya ica nonequi quineltocasquej on
aquin huajlas saquin*. On aquin huajlas saquin quijtosnequi
Jesús on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

5 Niman ijcuac ocacquej yejhua in, onocuatequijquej ican
itocatzin toTeco Jesús. 6 Niman ijcuac Pablo impan oquit-
lalij imahuan, on Espíritu Santo impan ohuajlaj, niman
opeu tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli niman
oquitojquej on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios.
7 Nochimej on tlacamej quen canaj majtlactli huan omemej
catcaj.

8 Yeyi metztipan Pablo nochipa yaya ipan intiopan on
hebreos campa quiteijliaya itlajtol Dios ican yolchicahual-
istli. Yejhua notentlaniya niman quintlaneltoquiltiaya on tla-
camej itechica on quen Dios tlamandarohua. 9 Pero sequimej
onoyoltechicajquej niman xoquinequej otlaneltocaquej, yej

‡ **18:27** su amor * **19:4** después

ixpan on tlacamej opeu cuijhuicaltiaj on iojhui Dios. Yejhua
ica, tej, Pablo onoxeloj intech niman oquinhuicac on tlanel-
tocaquej ipan iescuela se tlacatl itoca Tiranno. Niman mo-
jmostla ompa tlajtlajtohuaya. 10 Niman ome xipan oquin-
machtij. Ijcon tej, sanquen on hebreos niman on griegos
yejhuan chantiyaj Asia ocacquej on itlajtoltzin toTeco Jesús.
11 Niman Dios quichihuaya huejhueyi milagros itechcopa
Pablo. 12 Hasta opajtiquej on cocoxquej ijcuac ica quinte-
moltiayaj on pañitos niman on tlaquentin on yejhuan oquin-
teloj Pablo ican itlalnacayo. Niman on xcuajcualtin espíritus
no quisayaj intech.
13-14 Pero sequimej hebreos yejhuan quintequixtilijtine-
miyaj on xcuajcualtin espíritus oquinequej quitequitiltisquej
itocatzin toTeco Jesús para quitequixtilisquej on xcuajcualtin
espíritus. Yejhua in quichihuayaj on chicomemej icone-
huan on hebreo itoca Esceva yejhuan tlayecanqui intech on
tiopixqui. Quimijliayaj on xcuajcualtin espíritus:
—Temechnahuatia xquisacan ican itocatzin Jesús on
yejhuan Pablo quiteijliaj.
15 Pero se tonajli ijcuac ijcon oquichiu, on xcuajli espíritu
ijquin oquinnanquilij, oquijtoj:
—Niquixmati Jesús, niman nicmati aquinonon on Pablo,
pero nemejhuamej, ¿nenaquinomej?
16 Ijcuac ijcon oquimijlij, on tlacatl yejhuan quipiaya
on xcuajli espíritu impan onotlajcal niman quechica co-
jtic oquintlajtlan. Ijcon, tej, on tlacamej onotlajtlalojquej†
para ipan calle tetzotzoltiquej niman tlacocoltin. 17 Ijcuac
nochimej on hebreos niman xhebreos yejhuan chantiyaj ne
Efeso oquimatquej yejhua in, onomojtijquej niman sanoyej‡
oquitlacaitaquej toTeco Jesús. 18 Niman miyequej on yejhuan
otlaneltocaquej yayaj niman noyolcuitiayaj ica on tlin xcua-
jli tlajtlamach§ yejhuan oquichijquej. 19 Ijcon miyequej
yejhuan quichihuayaj ica on innahuajlo ocuajquiquej in-
libros niman oquintlatijquej teixpan. Ijcuac oquipojquej
quech valerohuayaj nochi on quech libros, valerohuayaj
canaj ompoajli* huan majtlactli mil tomin tlachijchiutin ican
plata. 20 Niman ijcon on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya
niman nopanextiaya ipoder.
21 Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, Pablo oquitlalij
iyojlo ontenotzas ne ica Macedonia niman Acaya, niman
quemaj yas ne Jerusalén. Niman quijtohuaya ica saquin
ijcuac yotenojnotzato ne Jerusalén, ica oncaj no yas Roma.

† **19:16** corrieron ‡ **19:17** mucho § **19:18** cosas * **19:19** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

22 Quemaj oquintitlan ne Macedonia omemej itlapalehuijcahuan Timoteo niman Erasto, niman yejhua onocau quesqui tonajli ne Asia.

On yejhuan chanejquej ne Efeso onajcomanquej

23 Ipan on tonaltin onajcomanaloc ica on cuajli tlajtojli.
24 Sen tlacatl itoca Demetrio yejhuan platero catca, quinchijchihuaya ican plata tiopantzitzintin yejhuan quen itiopan on tonantzin Diana. Sa no yejhua in tequitl ica quitlaniyaj miyec tomin para on yejhuan tequitij ihuan. 25 Demetrio oquinsentlalij yejhuamej niman ocsequimej yejhuan no yejhua tequitl quipiayaj, niman oquimijlij:

—Tlacamej, nemejhuamej nenquimatztoquej ica yejhua ica in tequitl titopanoltiaj sanoyej cuajli. 26 Pero nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij tlinon quichihua in tlacatl itoca Pablo. Yejhua quiteijlijtinemi ica on dioses yejhuan tlamachijchiutin xmelahuac dioses. Ijcon, tej, yoquintlaneltoquiltij miyequej in chanejquej, niman xsan nanica Efeso yej san quen nochi in Asia. 27 Yejhua in sanoyej xcuajli xsan pampa totequiyo xoc yacaj quitlacaitas, yej no itiopan tonantzin Diana xoc yacaj quitlacaitas. Niman ijqui xoc quitlacaitasquej ihueyilis in tonantzin yejhuan nochi chanej Asia niman nochihuiyan imanyan in tlalticpactli quihueyiliaj.

28 Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej ocualanquej niman otzajtziquej:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

29 Saniman nochimej on ichantlacaj on hueyican onajcomanquej niman oometlamatquej. Yejhuamej nimantzin impan oyajquej niman oquinmajsiquej tocnihuan Gayo niman Aristarco yejhuan chanejquej ne Macedonia niman yejhuan ihuan Pablo quistinemiyaj. Ijcuac oquinmajsiquej, nochimej san secan oquintejchihuilanquej hasta ne ipan on plaza campa onosentlaliaj ijcuac itlaj noteititia. 30 Pablo quinequiya calaquis ompa para quinnotzas on tlacamej, pero on tlaneltocaquej xocahuilijquej. 31 No ijqui semej itetlajsojcahuan† Pablo yejhuan tequihuajquej ne Asia oquitlatitlanilijquej niman oquijlijquej ma ca calaquis ipan on plaza.
32 Ne ipan on plaza on yejhuan onosentlalijquej sa tzajtziyaj sesetlamantic. Semej tzajtziyaj ocse ica niman ocsequimej no ocse ica, pampa on tojlamej yonajcomancaj, niman on más miyequej xquimatiyaj tlica‡ onosentlalijquej. 33 On hebreos ocomapejquej Alejandro ne teixpan niman semej tlacamej yejhuan nemiyaj ne intzajlan on tojlamej oquitlajtlajtohuilijquej on tlen nochihua. Quemaj Alejandro oquintlajtlanilij

† **19:31** su amigo ‡ **19:32** por qué; tline

ican ima on tlacamej para ma ca sa ma nahuatican, pampa quinequiya tlajtos ne teixpan para quinmanahuis on yejhuan quintlahuelitaj. 34 Pero ijcuac oquimatquej ica yejhua hebreo, sa setipan nochimej otzajtziquej hasta canaj ome hora:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

35 Quemaj ijcuac on yejhuan itlajcuilojcau on hueyican ohuel oquintlacahualtij on tlacamej, oquimijlij:

—Tlacamej yejhuan nenchanejquej nican Efeso, nochi tlacatl quimatzticaj ica in hueyican Efeso yejhua oquimactilijquej para quitlapias itiopan in tohueyi nantzin Diana, niman on tetonantzin yejhuan ohualeu ne ilhuicac. 36 Niman pampa yejhua in xacaj huelis quiyanas, nonequi ma ca sa xnahuatican niman ma ca itlaj xchihuacan tla xachtopa cuajli nenquinemiliaj tlinon nenquichihuasquej. 37 In tlacamej yejhuan nemejhuamej onenquinhuajhuicaquej nion ichtequej ipan tiopantin nion cuijhuicaltiaj tonantzin. 38 Tla Demetrio niman on yejhuan ihuan tequitij quipiaj itlaj para quinteixpanhuisquej in omemej tlacamej, on tequipan tlapojticaj niman on yejhuan huejhueyi tequihuajquej nemij. Cuajli huelis quinixcomacasquej ixpan on tequihuajquej niman in omemej tlacamej no huelis nomanahuisquej quen quitocarohua. 39 Pero tla nentlajtlanij itlaj ocse más hueyi quijtosnequi, nonequi nenyasquej ijcuac nosentlalisquej on huejhueyi tequihuajquej. 40 Cas huelis techajajhuasquej yejhua ica in tlen aman onochiu niman xticpiaj tlinon ica titenanquilisquej tla techtlajtoltisquej tlica otajcomanquej. 41 Niman ijcuac oquijtoj on, oquinnahuatij on tojlamej ma huijhuiyan.

20

Pablo oyaj ne Macedonia niman ne Grecia

1 Niman ijcuac yopanoc on ica onajcomanaloc, Pablo oquinnotz nochimej on nomachtijquej. Niman quemaj ijcuac yoquintlacanonotz niman yoquinnajnapaloj, otlajtlanahuatij, niman oyaj ne Macedonia. 2 Chica panohuaya nochihuiyan, oquinyolchicajtiaj on tocnihuan ican itlajtol. Quemaj oajsic ne Grecia 3 campa onocau yeyi metztli. Niman ijcuac ye yasquia para natlalisquia ipan barco para yas ne Siria, oquimat ica on hebreos oquipijpiyatoj para quimictisquej. Yejhua ica oquinemilij para nocuepas niman ocsejpa panos ne Macedonia. 4 Niman ihuan oyajquej hasta ne Asia Sópater, on yejhuan chanej Berea, Aristarco niman Segundo, yejhuan chanequej ne Tesalónica, Gayo, on yejhuan chanej Derbe, niman Tíquico niman Trófimo, on yejhuan chanejquej ne ica iregión Asia. Timoteo no oyaj ihuan. 5 Yejhuamej in tocnihuan oyacatztiajquej niman otechchatoj ne ipan on hueyican

itoca Troas. 6 Niman ijcuac yopanoc on ilhuitl ijcuac nocua on
pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*, tejhuamej otiquisquej
ne Filipos ipan barco, niman ipan macuijli tonajli otiquima-
jsitoj ne Troas campa otitocajquej chicome tonajli.

Pablo oquiyolihuitij se telpochtli ne Troas

7 Niman icalaquiyan on semana, tinochimej otitosentlal-
ijquej para san secan otitlacuajquej niman no oticpixquej
Santa Cena. Niman Pablo otechmachtij hasta tlajcoihuan,
pampa oquinec quisas ijcuac huajmostla. 8 Niman oncat-
caj miyequej tlahuiltin ne ipan on ica yeyi caltlanepantli
campa tinemiyaj san secan. 9 Niman se telpochtli yejhuan
itoca catca Eutico yehuaticatca ipan on ventana. Niman ica
Pablo onohuejcau ica temachtia, on telpochtli opeu sanoyej†
cochisnequi. Ijcuac cochticatca sanoyej, ohuetztetzico ipan
on yeyi caltlanepantli hasta ipan tlajli. Niman oquetztehuato
yomic. 10 Ijcuacon Pablo otemoco niman onixacaman ipan
on telpochtli niman oquinapaloj. Niman oquimijlij on tocni-
huan:

—Ma ca xmomojtican, yejhua yolticaj.

11 Quemaj Pablo otlejcoc, niman ijcuac yoquixeloj on pan
niman yotlacuaj tohuan, ocsejpa otlajtlajtoj hasta ijqui ot-
lanes. Ijcuac nochi otlan, oquis ompa. 12 Quemaj ocuicaquej
on telpochtli yolticaj, niman sanoyej onoyoltlalijquej.

Pablo oyaj ne Mileto

13 Tejhuamej otiyacatztiajquej niman otitotlalijquej
ipan barco hasta ne Asón. Nepa oticantiquisquej Pablo
quen yejhua oquijtoj, pampa yejhua san onejnentiaj neca.
14 Niman ijcuac otonamiquej ne Asón, ompa oticselijquej
ipan barco, niman otiajquej ne Mitilene. 15 Ompa otiquisquej,
niman huajmostla otajsiquej ne ixpan Quió. Niman ipan ocse
tonajli más, otajsiquej ne iatlatenco on tlalhuactli yejhuan
oncaj atlajcotian itoca Samos, niman otitosehuijquej ne
Trogilio. Niman huajmostla otajsiquej ne Mileto. 16 Ipan
iojhui, Pablo xoyaj ne Efeso para xmás miyec tonaltin nemis
ne Asia. Ijcon oquichiu pampa quinequiya saniman ajsis ne
Jerusalén para ompa nemis ipan on ilhuitl itoca Pentecostés
tla yejhua huelisquia.

Pablo otlajtlajtoj intech on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan hualehuaj ne Efeso

17 Quemaj ne Mileto Pablo oquintlatitlanilij on
tlajtlajmatquej tlayecanquej intech on tlaneltoquej ne Efeso.
18 Niman ijcuac ohuajlajquej itech oquimijlij:

* **20:6** levadura † **20:9** mucho

—Nemejhuamej ye nenquimatij quen oninohuicac
nemotech desde ipan on achtoj tonajli ijcuac onihuajlaj
nican Asia. 19 Nochipa onictequipanoj toTeco ican nochi
yolyemanilistli, niman ican miyec choquistli niman itzajlan
miyec tlajyohuilistli yejhuan onechchihuilijquej on hebreos.
20 Pero xqueman onicajcau ica onemechtlajtlajtohuilij niman
onemechmachtij nochi on tlen mechpalehuis. Ijcon onicchiu
ne campa tojlan teixpan niman ipan techajchan. 21 Nochimej
oniquintlacanonotz sanquen on hebreos niman on yejhuan
xhebreos ica nonequi noyolcuepasquej itech Dios niman
para ma quineltocacan toTeco Jesucristo.

22 'Aman, tej, on Espíritu Santo nechchihualtia nias ne
Jerusalén, niman nion nicmati tlinon ompa nopan nochihuas.
23 Nejhua san yejhua in nicmati ica ipan nochi huejhueyican
campa niau, on Espíritu Santo nechmachiltia ica nechtza-
cuasquej niman on tlen teyolcocoj tlajyohuilistli nechcha.
24 Pero nejhua xitlaj‡ nicchihuilia cuenta, nion nonemilis
xitlaj quijtosnequi para nejhua. Yej san nicnequi nicnejnemis
in ojtli ican pactli hasta campa tlamis nonemilis, niman nic-
nequi cuajli nitlamis on tequitl yejhuan onechmacac toTeco
Jesús para noteixpantilis on cuajli tlajtojli ihueyiteicnelilis§
Dios.

25 'Xcaquican cuajli. Ipan noyojlo nicmati ica nion nense-
mej nemejhuamej yejhuan nemotzajlan onitlajtlajtoj quen
ijqui Dios tlamandarohua, xoc ocsejpa nennechitasquej.
26 Yejhua ica, aman nicnequi nemechilis ica nejhua xoc
nicpias tlajtlacojli tla yacaj ixpolihuis, 27 pampa yonemech-
pantlantilij nochi on quech itetlacanonotzalis Dios. 28 Niman
aman sa no nemejhuamej xmotacan niman no xquintacan
nochimej on tlaneltocaquej yejhuan on Espíritu Santo in-
tech omechtlalij quen tlajpixquej para nenquintlajpiasquej.
Xquintlacualtican on tlaneltocaquej yejhuan iyaxcahuan*
Dios toTeco, yejhuan oquincou ican iyesyo. 29 Nicmatzticaj,
tej, ica ijcuac nejhua yoniaj, huajlasquej xcuajcualtin tla-
camej yejhuan quinequisquej quinchajchayahuasquej on
tlaneltocaquej yejhuan iyaxcahuan Dios ijcon quen on
yolquej lobos quinchajchayahuaj on borreguitos. 30 Niman
sa no nemotzajlan quisasquej on yejhuan quitemachtisquej
on tlen xmelahuac, para on tlaneltocaquej quinhuicasquej.
31 Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquelnamiquican ica yeyi
xipan ican tonajli niman yehuajli xoninoteltij onemechtla-
canonotz cada se ican nixayo.

‡ **20:24** nada; coxtla § **20:24** su gran misericordia * **20:28** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

32 'Aman, nocnihuan, nemechtemactilia itech Dios niman
itech on itlajtoltzin ica ihueyiteicnelilis yejhuan quipia poder
para mechyolchicahuas ipan nemotlaneltoc, niman mech-
macas se herencia ne intech on yejhuan yolchipajquej.
33 Xacaj oniquelehuilij† itomin nion itlaquen para nejhua.
34 Yej nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica onitequit
ican nomahuan para onictlan on tlen nechpolohuaya niman
no niquimpalehuiya on yejhuan nohuan nemiyaj. 35 Ijcon
nochi yejhua in tlajtlamach‡ onemechititij ica ijquin nonequi
nentequitisquej niman nenquimpalehuisquej on yejhuan it-
laj quimpolohua. Niman xquelnamiquican on itlajtoltzin
toTeco Jesús quen yejhua oquijtoj: "Más paqui on yejhuan
quitemaca xquen on yejhuan quiselia."
36 Ijcuac otlan quijtohua in tlajtlamach, Pablo
onotlacuenquetz inhuan niman oquichiu oración.
37 Nochimej ochocaquej, niman oquinajnapalojquej niman
oquitejtencuajquej§ Pablo. 38 Niman más najmanayaj
pampa oquimijlij ica xoc queman quitasquej. Quemaj ihuan
oyajquej hasta ne itech on barco.

21

Pablo ocajsic iojhui para Jerusalén

1 Ijcuac otiquincajquej on tocnihuan, otitatlalijquej ipan
barco niman melajqui otiajquej hasta on tlalhuactli yejhuan
oncaj atlajcotian itoca Cos. Niman huajmostla otajsiquej on
ocse tlalhuactli itoca Rodas yejhuan oncaj atlajcotian. Niman
ompa otiquisquej otiajquej para on hueyican ne itenco on
mar itoca Pátara. 2 Ne Pátara oticnextijquej se barco yejhuan
yaya para Fenicia. Oticalaquej niman otiajquej. 3 Chica
ompa tipanohuayaj, otiquitaquej on tlalhuactli itoca Chipre
yejhuan oncaj atlajcotian. Niman oticajquej on tlalhuactli
ipan toopochmacopa niman oticomelajquej hasta ne ica
Siria. Quemaj otajsiquej hasta on hueyican itoca Tiro campa
on barco oquitlatemoltilijquej. 4 Niman otiquinnextijquej
on tlaneltocaquej yejhuan chantiyaj ne, niman ompa inhuan
otitocajquej chicome tonajli. On tlaneltocaquej oquijlijquej
Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén quen on Espíritu
Santo oquinmachiltij. 5 Pero ijcuac oajsic on chicome tonajli,
otiquisquej. Nochimej on tlaneltocaquej ihuan insihuahuan
niman inconehuan otechcahuatoj hasta ne atlatenco. Niman
ne itenco on mar otitotlacuenquetzquej niman oticchiquej
oración. 6 Niman ijcuac yotitonajnapalojquej, otitlecoquej ne
ipan barco niman yejhuamej onocuepquej para inchajchan.

† **20:33** no codicié ‡ **20:35** cosas § **20:37** lo besaron; oquibesarojquej

7 Ijcuac otiquisquej ne Tiro ipan barco, otajsiquej ne ipan
on hueyican itoca Tolemaida. Ompa otiquintlajpalojquej on
tocnihuan niman se tonajli inhuan otitocajquej. 8 Niman
huajmostla otiquisquej niman otajsiquej ne Cesarea. Ompa
otitocajquej ne ichan Felipe on yejhuan tenojnotzaya on
cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua
tehuan calacticatca diácono inhuan on ocsequimej chicuasen
diáconos. 9 Yejhua quimpiaya nahui ichpocahuan xe non-
amictiayaj. Yejhuamej quiteijliayaj on tiotlajtojli yejhuan
quiseliayaj itech Dios. 10 Ijcuac ye ompa tinemiyaj quesqui
tonajli, se tiotlajtojquetl itoca Agabo ohualeu Judea. 11 Yejhua
ohuajlaj totech niman ocontilan iilpicau Pablo. Quemaj ica
onocxisaloj niman imahuan no oquinsasaloj, niman oquijtoj:

—On Espíritu Santo quijtohua ica ne Jerusalén on hebreos
ijquin quisajsalosquej on yejhuan iyaxca* in ilpicatl, niman
quitemactilisquej intech on yejhuan xhebreos.

12 Ijcuac ijcon oticaquej, tejhuamej niman on tocnihuan
yejhuan chanejquej ipan on hueyican Cesarea sanoyej† ticaj-
mancatlajtlaniliayaj Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén.
13 Pero yejhua oquijtoj:

—¿Tlica‡ nenchocaj niman nennechyolajmanasnequij? Ne-
jhua, tej, nicpia noyojlo xsan para nechsalosquej, yej no para
ipampa toTeco Jesús nimiquis ne Jerusalén.

14 Niman ica xotihuelquej oticchijquej ma techtencaqui,
ijqui oticajquej, yej otiquijtojquej:

—Ma nochihua tlen toTeco quinequis.

15 Más saquin§ otitotlatlajtlalilijquej niman otiajquej ne
Jerusalén. 16 Niman tohuan oyajquej semej on nomachtijquej
yejhuan hualehuaj ne Cesarea para otechhuicaquej ne ichan
se tlacatl, itoca Mnasón, on yejhuan hualehua ne Chipre.
Niman yejhua ye huejcahui tlaneltocaquetl catca. Ompa
ihuan otitosehuijquej.

Pablo oquinotzato Jacobo

17 Ijcuac otajsiquej ne Jerusalén, on tocnihuan otech-
selijquej ican pactli. 18 Niman huajmostla Pablo niman
tejhuamej otiajquej para oticnotzato Jacobo, niman no
ompa nemiyaj nochimej on tlajtlajmatquej tlayecanquej
itech tocnihuan. 19 Ijcuac Pablo oquintlajpaloj, niman que-
maj oquintlajtlajtohuilij nochi on tlajtlamach* yejhuan Dios
oquichiu, ne intzajlan on yejhuan xhebreos itechcopa ite-
quiyo. 20 Ijcuac yocacquej in tlajtlamach, ocueyilijquej Dios.
Quemaj oquijlijquej Pablo:

---

* **21:11** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **21:12** mucho ‡ **21:13** ¿por qué?; ¿tline? § **21:15** después * **21:19** cosas

—Cuajli, tocniu, pero ye tiquita ica intzajlan on hebreos miyec miles nemij yejhuan yotlaneltocaquej, niman nochimej yejhuamej sanoyej quinequi, para ma notlacamati itlanahuatil Moisés. 21 Niman nochimej quimijlianij ica tejhua tiquinmachtia nochi quech hebreos yejhuan nemij intzajlan on yejhuan xhebreos ne ipan ocsequi regiónes, ma quitlalcahuican on tlen otlanahuatij Moisés. Yejhuamej quimijliaj ica tiquinmachtia ma ca ma quitlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan inconehuan nion ma ca ma nohuicacan quen on hebreos. 22 Aman ¿Tlinon ticchihuasquej, tej? On tojlamej caquisquej ica yotihuajlaj, niman ijcuacon nosentlalisquej. 23 Más cuajli para ticchihuas in quen timitzijlisquej. Nican totzajlan nemij nahuimej tlacamej yejhuan oquitlalijquej se promesa itech Dios, niman aman ye quinequij quichihuasquej. 24 Xquinhuica niman xmochipahua san secan inhuan. Quemaj xtlaxtlahua para noximasquej. Ijqui nochimej quitasquej ica xnejli on tlen moca oquimijlijquej, yej quitasquej ica tejhua no cuajli tictlacamati on tlanahuatijli. 25 Aman, tej, on xhebreos yejhuan yotlaneltocaquej, yotiquintlajcuilhuijquej ica xnonequi quejehuasquej on ocsequi tlajtlamach tlanahuatiltin, yej san ma ca ma cuacan itlaj nacatl yejhuan oquihuentlalijquej ne ixpan on tlamachijchijhualtin tetajtzitzintin, nion yestli, nion on yolquej yejhuan san quinquechmictiaj. Niman no ma ca yacaj ahuilnemis.

Pablo ocajsiquej ne ipan on hueyi tiopan

26 Ijcuac huajmostla, Pablo oquinhuicac on tlacamej, niman onochipahuato inhuan. Quemaj ocalac ne hueyi tiopan para quinmachiltis on tiopixquej quemanon tlamis on tonajli de chipahualistli, niman quemanon quintlaxtlahuilis inofrenda on nahuimej tlacamej.

27 Pero ijcuac ye ajsiticatca on chicome tonajli de chipahualistli, semej on hebreos yejhuan hualehuaj Asia oquitaquej Pablo ne ipan on hueyi tiopan. Niman yejhuamej oquimajcomanquej on tlacamej niman ocajsiquej. 28 Niman ijquin otzajtziquej:

—¡Tlacamej hebreos, xtechpalehuican! In yejhua on tlacatl yejhuan nohuiyan quimachtia nochi tlacatl para más ma quintlahuelitacan on hebreos, niman para ma ca quitlacamatican on itlanahuatil Moisés niman para ma ca quitlacaitacan in hueyi tiopan. Niman aman yoquincalactij semej griegos nican ipan in hueyi tiopan niman yotlaijtlacojquej nican campa tlayeccan.

29 Ijcon quijtohuayaj ica achtopa oquitacaj Pablo ipan on
hueyican ihuan Trófimo, on yejhuan chanej ne Efeso. Yejhua
ica quinemiliayaj ica Pablo yocuicac ne ipan on hueyi tiopan.
30 Nochi quech chanej ipan on hueyican onajcoman niman
nochimej ohuajnotlajtlalojquej. Yejhuamej ocajsiquej Pablo
niman ocuajtehuilanquej ne iquiahuac on tiopan, niman
nimantzin oquintzacuquej on itlatzacuilolhuan† on tiopan.
31 Niman chica quinequiyaj quimictisquej, oquimachiltito on
hueyi comandante ica on soldados ica nochi quech chanej
ipan Jerusalén yonajcoman. 32 Quemaj nimantzin on coman-
dante oquinsentlalij isoldados niman on intlayecancahuan
niman nochimej yejhuamej onotlajtlalojquej ne campa ne-
miyaj on tlacamej. Ijcuac on tlacamej oquitaquej on coman-
dante niman isoldados, xoc oquimailijquej Pablo. 33 Quemaj
on comandante oquinisihuij niman ijcuac yocajsic Pablo,
otlanahuatij ma quisalocan ican ome teposcadenas. Quemaj
oquintlajtoltij on tojlamej aquinonon yejhua niman tlinon
oquichiu. 34 Niman ompa intzajlan on tojlamej semej tza-
jtziyaj niman quijtohuayaj de ocse tlajtlamach niman ocse-
quimej no de ocse tlajtlamach. Niman ica xitlaj‡ hueliya
cajsicamati on tlen melahuac yejhua ica on pampa onajco-
manaloc, otlanahuatij ma cuicuacan Pablo ne ijtic on hueyi
tepancajli itoca cuartel campa chantij on soldados. 35 Niman
ijcuac oajsiquej campa on tletlejcotiasquiaj ipan igradas
on tepancajli, oquichijquej para oquechpanojtiajquej Pablo
pampa on tlacamej sanoyej cualaniyaj. 36 Niman nochimej
huajlayaj icuitlapan, huajtzajtzitiayaj:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui!

Pablo nomanahuiya imixpan on tlacamej

37 Niman ijcuac ye concalactisquiaj ne ijtic on hueyi tepan-
cajli itoca cuartel, Pablo oquijlij on comandante:

—¿Tinechcahuilia ma nitlajto achijtzin?

Niman yejhua oquijlij:

—¿Hueli titlajtohua griego? 38 ¿Tlen xtejhua on egipcio
aquin oquipehualtij on ica onajcomanaloc ye huejcajticatzin
niman oquinhuicac on nahui mil tlacatl temictianimej ne
campa tlacauyan?

39 Ijcuacon Pablo oquijlij:

—Nejhua nihebreo. Onitlacat ne ipan on iregión itoca
Cilicia ipan on hueyixticaj hueyican itoca Tarso. Nimitztla-
jtlanilia, tej, xnechcahuili para ma niquinnotza in tlacamej.

40 Niman ica on comandante ocahuilij, Pablo ompa ohua-
jnotelquetz ne ipan igradas on cajli niman oquintlajtlanilij on

† **21:30** sus puertas ‡ **21:34** nada; coxtla

chanejquej ican ima para ma ca nahuatican. Ijcuac xoc yacaj onahuat, oquinnotz Pablo ican tlajtojli hebreo, oquimijlij:

22

1 —Nocnihuan niman tatajtin, xcaquican tlinon nicnequi niquijtos nemixpan para ninomanahuis.
2 Ijcuac on tojlan ocacquej ica quinnojnotza ican tlajtojli hebreo, más xoc onahuatquej, niman Pablo oquimijlij:
3 —Nejhua nihebreo. Onitlacat ne Tarso yejhuan oncaj ne Cilicia, pero oninoscaltij nican Jerusalén. Gamaliel onechmachtij. Yejhua sanoyej* onechmachtij quen melahuac tlanahuatia on tlanahuatijli yejhuan toachtojtajhuan otlanahuatijquej. Niman nicchihuaya canica para ican nochi noyojlo nictlacamatiya Dios ijcon quen nemejhuamej nenquichihuaj aman. 4 Niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuiltiaya hasta sequimej omiquej on yejhuan quitocayaj iojhui Cristo. Niman sanquen tlacamej niman sihuamej niquinhuicaya para niquintzacuaya ipan cárcel. 5 On más huejhueyi tiopixqui tlayecanqui niman nochimej on tlajtlajmatquej huelis quiteixpantilisquej ica melahuac ijcon onicchiu. Yejhuamej hasta onechmacaquej sequimej amatlanahuatiltin para niquintitisquia on tlayecanquej hebreos ne Damasco. Niman ompa oniaj para niquinhuajhuicasquia quen presos nican Jerusalén on yejhuan quineltocaj Jesucristo para ma quintlajyohuiltican.

Pablo quiteijlia quen ijqui onoyolpatlac
(Hch. 9.1-19; 26.12-18)

6 'Pero canaj tlacualispan ijcuac niaya ipan nojhui, niman sa nisiu catca para najsis ne Damasco, nimantzin opetlan noyehualican se cojtic tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. 7 Ijcuacon onihuetz ipan tlajli. Quemaj onicac se tlajtojli nechijliaya: "Saulo, Saulo, ¿tlica† sanoyej tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? 8 Quemaj onicnanquilij, oniquijlij: "¿Aquin tejhua Señor?" Niman yejhua onechijlij: "Nejhua niJesús yejhuan onihualeu ne Nazaret, sa no yejhua on yejhuan tictlahueltotocatinemi." 9 Niman on yejhuan nohuan nemiyaj oquitaquej melahuac on tlahuijli niman onomojtijquej, pero xocacquej itlajtol on yejhuan nechnotzticatca. 10 Quemaj oniquijtoj: "¿Tlinon nonequi nicchihuas noTeco?" Niman on toTeco onechijlij: "Xmotelquetz niman xhuiya ne Damasco. Ompa mitzijlisquej nochi on tlen Dios oquitlalij para ticchihuas." 11 Niman ica on itlampetlanalis on tlahuijli onechcoxcatzintilij, on yejhuan nohuan nemiyaj onechmayantiajquej hasta ne Damasco.

---

* **22:3** mucho † **22:7** ¿por qué?; ¿tline?

12 'Ompa nemiya se tlacatl itoca Ananías. Yejhua sanoyej
cuajli quitlacamatiya itlanahuatil Moisés niman nochimej
on hebreos yejhuan chantiyaj ne Damasco sanoyej cuajli
quitlacaitayaj yejhua. 13 Yejhua ohuajlaj nechitaco, niman
ijcuac oyejcoc onechijlij: "Nocniu Saulo, ocsejpa xseli mot-
lachalis." Niman nimantzin onitlachix niman oniquitac
yejhua. 14 Quemaj onechijlij: "On yejhuan inDios toachto-
jtajhuan omitztlapejpenij para tiquixmatis on tlen yejhua
quinequi, niman para tiquitas on yejhuan yolmelajqui ni-
man para ticaquis itlajtol yejhuan quisa icamac. 15 Tejhua
ticteixpantilis itech nochi tlacatl on tlen otiquitac niman
oticac. 16 Aman, tej, ¿tlinon ticcha? Xmotelquetz niman
xmocuatequi, niman xquijli toTeco para ma mitzchipahua
ica on motlajtlacolhuan."

Pablo quiteijlia quen ijqui toTeco oquititlan intech on yejhuan xhebreos

17 'Ijcuac onejcoc nican Jerusalén niman nicchihuaya
oración ne ipan on hueyi tiopan, oniquitac se tlatlachalistli
quen notemicpan. 18 Oniquitac on toTeco, niman onechijlij:
"Xmotlasihuiti. Nimantzin xquisa nican Jerusalén pampa
xquiselisquej on tlen noca tiquijtos." 19 Ijcuacon nejhua
oniquijlij: "ToTeco, yejhuamej quimatztoquej ica nohuiyan
ipan intiopan on hebreos niquintzajtzacutinemiya ipan
cárceles, niman niquinmajmailiaya on yejhuan mitzneltocaj.
20 Niman ijcuac oquimictijquej Esteban moteixpantilijcau,
nejhua no tehuan ompa ninemiya. Nejhua no onictemacac
notlajtol para oquimictijquej. Niman oniquimpialij intlaque-
huan on yejhuan oquimictijquej Esteban. 21 Pero toTeco
onechijlij: "Xhuiya, pampa nejhua nimitztitlani huejca in-
tech on yejhuan xhebreos."

Pablo nemiya ipan imahuan on comandante

22 Hasta nican ipan in tlajtojli yejhuamej on tlacamej ocac-
quej, pero ijcuac ijquin ocacquej opejquej tzajtzij chicahuac,
quijtohuayaj:

—¡Ma miqui on tlacatl! ¡Xoc quimelahua‡ nemis!

23 Niman pampa tzajtziyaj niman tlacpac quichapaniayaj
intlaquen niman tlacpac quixiniayaj tlajli, 24 on comandante
otlanahuatij para ma cuicacan ne ijtic on hueyi tepancajli.
Quemaj otlanahuatij ma cuijhuitequican para ma quijto tlica
on tlacamej itechcopa tzajtziyaj ican tlahuejli. 25 Pero ijcuac
yoquisasalojcaj para quimajmailisquiaj, Pablo oquijlij on
capitán yejhuan ompa nemiya:

‡ **22:22** merece

—¿Tlen on tlanahuatijli romano mechcahuiliaj para nencuijhuitequisquej se romano yejhuan nion xe quiyolcuitiaj niman quitlajtlacolmacaj?

26 Ijcuac on capitán ijcon ocac, oyaj oquimachiltito on comandante, oquijlij:

—Xmota sa no tejhua tlinon ticchihuas, pampa tlacaj yejhua in tlacatl romano.

27 Quemaj on comandante oquinisihuij Pablo, niman oquijlij:

—¿Tlen melahuac tiromano?

Niman yejhua oquijlij:

—Quemaj, melahuac.

28 Ijcuacon on comandante oquijlij:

—Nejhua ica miyec tomin onictlaxtlau para oninochiu romano.

Niman Pablo oquijlij:

—Pero nejhua ca pampa ijqui onitlacat.

29 Yejhua ica in, on yejhuan cuitequisquiaj Pablo nimantzin onejcuanijquej. Niman on comandante, ijcuac ocajsicamat ica Pablo yejhua romano no, onomojtij ica oquisalojca.

Pablo nemi imixpan on yejhuan huejhueyixtoquej tetlacanonotzquej intech on hebreos

30 On comandante quinequiya cajsicamatis on tlen melahuac on tlinon ica on hebreos quiteixpanhuiyaj Pablo. Yejhua ica huajmostla oquitojton Pablo ica on teposcadena niman otlanahuatij ma huajhuiyan niman ma nosentlalican on tiopixquej tlayecanquej niman nochimej on tetlacanonotzquej. Quemaj oquixtij Pablo niman oquitelquetz imixpan.

23

1 Ijcuacon Pablo oquimixquechij on tetlacanonotzquej niman oquimijlij:

—Nocnihuan, hasta ipan in tonajli nejhua ninemi ixpan Dios ican notlamachilis chipahuac.

2 Quemaj Ananiás, yejhuan on más hueyi tiopixqui tlayecanqui, oquinnahuatij on yejhuan nisiu nemiyaj itech Pablo ma camahuitectiacan. 3 Pero Pablo oquijlij:

—¡Dios mitzmailis tejhua, omexayacyej! ¿Tehuaticaj ompa on para tinechtlajtlacolmacas quen quijtohua on tlanahuatijli? ¿Tlica* titlanahuatia ma nechmajmailican niman ijcon xtictlacamati on tlanahuatijli?

4 Niman on yejhuan ompa nemiyaj itech Pablo oquijlijquej:

—¿Ijcon ticuijhuicaltia on más ihueyi tiopixcau Dios?

---

* **23:3** ¿por qué?; ¿tlineʔ

5 Pablo oquijtoj:
—Xnechtlapojpolhuican nocnihuan. Xijcon niquijtosquia tla nicmatisquia ica on yejhua más hueyi tiopixqui tlayecanquetl, pampa ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: "Ma ca ticuijhuicaltis on yejhuan tlayecana intech mochantlacaj†."
6 Pablo oquimat ica ne ipan on tetlacanonotzaloyan nemiyaj sequimej saduceos niman sequimej fariseos. Yejhua ica ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:
—Nocnihuan, nejhua nifariseo niman niteconeu itech se fariseo. Niman nemejhuamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej‡ niman noquetztehuasquej on mimiquej.
7 Ijcuac ijquin oquijtoj, on fariseos ihuan on saduceos opeu notencuicuij niman on tetlacanonotzquej onotlajcoxelojquej. 8 Ijcon onochiu pampa on saduceos quijtohuaj ica on mimiquej xyolihuisquej ocsejpa niman ica xnemij ilhuicactequitquej§ nion espíritus, pero on fariseos quineltocaj nochi in tlajtlamach*. 9 Niman nochimej sanoyej† otzajtziquej. Quemaj ohuajnotelquetztejquej semej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios on yejhuan nopohuaj intech on fariseos, niman chicahuac onotencuicuiquej. Ijquin quijtohuayaj:
—Xitlaj tlen xcuajli ticnextiliaj in tlacatl. Cas se espíritu noso se ilhuicactequitquetl melahuac ihuan otlajtoj. Ma ca ma titoxixicojtiacan ihuan Dios.
10 Niman ica más sanoyej notencuicuiyaj, on comandante onomojtij niman quinemiliaya cojcocosquej Pablo. Yejhua ica, on comandante oquintlatitlanilij on soldados para conquixtisquej Pablo ne intzajlan on tlacamej niman ma cuicacan ne ipan on hueyi tepancajli.
11 Niman huajmostla tlayohua, on toTeco oquinotitij Pablo niman oquijlij:
—Xmoyolchicahua Pablo. Ijcon quen otinechteixpantilij nican Jerusalén, no ijqui ica oncaj tinechteixpantilis ne ipan on hueyican Roma.

Oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Pablo

12 Niman huajmostla ijcuac yotlanes, semej on hebreos onosentlalijquej niman onocalactijquej ican intlajtol para quimictisquej Pablo. Yejhuamej onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj‡ conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. 13 Niman on yejhuan ijcon oquitlalijquej

† **23:5** paisanos ‡ **23:6** resucitarán; yolisquej § **23:8** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **23:8** cosas † **23:9** mucho ‡ **23:12** nada; coxtla

on promesa más de ompoajli§ tlacamej catca. 14 Yejhuamej
oyajquej intech on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlaj-
matquej niman oquimijlijquej:

—Tejhuamej yotictlalijquej in promesa para xitlaj tic-
uasquej hasta queman ticmictiaj Pablo. 15 Aman, tej, ne-
mejhuamej inhuan on tetlacanonotzquej xquijlican on co-
mandante ma mechajhuiquili Pablo mostla. Xquijlican ica
nemejhuamej nenquinequij nenquimatisquej más itech it-
laj tlajtlamach para nenquimatisquej tla melahuac. Niman
tejhuamej tinemisquej listos para ticmictisquej ijcuac oc*
xe yejco.

16 Pero iconeu on sihuatl yejhuan icniu Pablo oquimat
yejhua in tlen onijtoj. Yejhua ica oyaj ne ipan on hueyi tepan-
cajli niman oquimachiltij Pablo. 17 Ijcuacon Pablo oquinotz
se on capitán niman oquijlij:

—Xcuica yejhua in telpochtli ne itech on comandante,
pampa quipia tlinon comachiltis.

18 On capitán ocuicac on telpochtli ne itech on comandante
niman oquijlij:

—Pablo yejhuan tzacuticaj onechnotz niman onechtlajt-
lanilij para ma nicuajhuica motech yejhua in telpochtli,
pampa quipia tlinon mitzijlis.

19 Quemaj on comandante ocontilan on telpochtli ipan ima,
niman ocuicac neca ocsecan niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi tinechijlis?

20 Quemaj yejhua oquijlij:

—On hebreos onocalactijquej ican intlajtol para mitzt-
lajtlanilisquej para mostla xcuica Pablo ne imixpan on
tetlacanonotzquej hebreos, pampa quinequij caquisquej
más itech itlaj tlajtlamach para quimatisquej tla melahuac.
21 Niman tejhua ma ca xquinneltoquili, pampa más de om-
poajli tlacamej quipijpiaj, niman onocalactijquej ican intla-
jtol para xtlacuasquej nion xitlaj conisquej hasta queman
quimictiaj Pablo. Aman, tej, ye nemij listos niman sa quichaj
para tiquinnanquilis ica on tlen quitlajtlanij.

22 Quemaj on comandante oquijlij ma huiya on telpochtli,
niman oquinahuatij ma ca yacaj quijlis tla yoquitemachiltij
yejhua on.

Pablo oquititlanquej itech on gobernador Félix

23 Quemaj on comandante oquinnotz omemej icapitanes,
niman oquinnahuatij para ma quinsentlalican ome ciento

§ **23:13** cuarenta * **23:15** todavía; sanquen

soldados yejhuan nejnemisquej, niman yepoajli† huan majtlactli yejhuan yasquej ipan caballos niman ome ciento más yejhuan quitquisquej lanzas para yasquej ne Cesarea ipan chicnahui hora ica tlayohua. 24 Niman no otlanahuatij ma quimpiacan caballos para yetias Pablo, niman no otlanahuatij para ma ca itlaj ipan nochihuas, yej cuicasquej cuajli hasta itech on Félix gobernador. 25 Inhuan oquititlan yejhua in tlajcuilolamatl:

26 Nejhua niClaudio Lisias. Nimitzontlajpalohua tejhua hueyi gobernador Félix.

27 Yejhua in tlacatl ocajsiquej on hebreos niman quimictisquiaj, pero nejhua onicmanahuij ican nosoldados pampa onicajsicamat ica yejhua romano.

28 Nejhua nicnequiya nicmatis tlica quiteixpanhuiyaj. Yejhua ica onicuicac imixpan on hebreos tetlacanonotzquej.

29 Niman onicnextij ica san quiteixpanhuiyaj yejhua ica on intlanahuatil, pero xoncatca tlinon ica quimictisquiaj nion siquiera para calactisquej ipan cárcel.

30 Niman ijcuac onechmachiltijquej ica yotlatlajtlalijcaj para quimictisquiaj in tlacatl, nimantzin onimitzontitlanilij. Niman no oniquimijlij on aquin quiteixpanhuiyaj ma quitatij motech tlinon ica on ica quitlahuelitaj. Cuajli xnemi.

31 Quemaj on soldados ocantequej Pablo ijcon quen oquinnahuatijquej. Niman ijcuac tlayohua ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Antípatris. 32 Niman huajmostla on soldados yejhuan nejnemiyaj ohuajnocuepquej para ipan on hueyi tepancajli, niman on yejhuan yayaj ipan caballos ocuicaquej Pablo. 33 Ijcuac oajsiquej ne Cesarea, on gobernador oquimacaquej on tlajcuilolamatl niman no oquimactilijquej Pablo. 34 On gobernador oquinomachtij on tlajcuilolamatl niman quemaj otlajtlan canon otlacat Pablo. Niman ijcuac oquimat ica yejhua otlacat ne Cilicia, 35 oquijlij:

—Nimitzcaquis ijcuac yejcosquej on aquin mitzteixpanhuiyaj.

Quemaj otlanahuatij ma cuicacan niman ma quejehuatij ne ipan on ipalacio Herodes.

24

Pablo onomanahuij ne ixpan on gobernador Félix

1 Niman ipan macuijli tonajli Ananías, on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej, ohuajlaj ne Cesarea inhuan

† **23:23** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta.

quesquimej on tlajtlajmatquej niman ihuan se tepantlajtojquetl yejhuan itoca catca Tértulo. Yejhuamej in oyajquej itech on gobernador niman oquiteixpanhuijquej Pablo. 2 Ijcuac intech ocuajhuicaquej Pablo, Tértulo opeu quiteixpanhuiya, niman ijquin oquijlij on Félix:

—Timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi señor gobernador pampa san mopampa tla tipactoquej niman cuajlotica tinemij. Niman no miyec nochijticaj tlen cuajli ica motlamatquilis* intech in chanejquej yejhuan chantij ipan in región. 3 Niman yejhua in nochipa niman nochihuiyan cuajli ticseliaj. Yejhua ica sanoyej† timitztlasojcamachiliaj tejhua hueyi gobernador Félix. 4 Tej, para ma ca timitzhuejcahuitij, sanoyej timitztlajtlaniliaj ica motetlajsojtlalis‡ xtechtencaqui san ica quesqui tlajtojli. 5 Cuajli, tej, yoticpanextijquej ica in tlacatl quen se cualolistli sanoyej tepajsoloj. Yejhua quichijtinemi para ma najcomanacan on hebreos nohuiyan imanyan in tlalticpactli. Niman yejhua tlayecanqui intech on yejhuan noxelojtinemij quintenehuaj nazarenos. 6 Niman no oquichiu canica para tlaijtlacos ipan on hueyi tiopan. Pero oticajsiquej niman oticnequej ticyolcuitisquej niman tictlajtlacolmacasquej ijcon quen tlanahuatia on totlanahuatil. 7 Pero on comandante Lisias ohuajlaj niman xsan cuajli otechcuijcuilij. 8 Niman oquijtoj ica on yejhuan quiteixpanhuiyaj ica oncaj huajlasquej motech. Aman sa no tejhua huelis ticyolcuitis niman ijcon ticmatis ica nochi in tlajtlamach§ yejhuan tejhuamej ica ticteixpanhuiyaj melahuac.

9 On hebreos yejhuan ompa nemiyaj nochimej quijtohuayaj ica nochi in tlajtlamach yejhuan ica quiteixpanhuiyaj melahuac.

10 Quemaj on gobernador oquixnotz Pablo ma tlajto, niman Pablo oquijtoj:

—Ican pactli nicchihua para ninomanahuis mixpan, pampa nicmatzticaj ica tejhua ye quipia miyec xipan ica titequihuaj itech in país. 11 Tejhua, tej, huelis cuajli tictetlajtoltis ica quemach quipia majtlactli huan ome tonajli ijcuac oniaj ne Jerusalén para onicmahuistilito Dios. 12 On hebreos xonechnextijquej tehuan ninotencuicui, nion niquinmajcomantinemiya on tlacamej ne ipan on hueyi tiopan, noso ne ipan intiopanhuan on hebreos, niman xcanaj ipan on hueyican. 13 Yejhuamej in tlacamej nion xquipiaj tlinon ica quiteititisquej tla melahuac onicchiu on tlajtlamach yejhuan ica nechteixpanhuiyaj. 14 Pero tlinon nejhua nicnocuitia niman xniquiyana, yej ica

* **24:2** sabiduría † **24:3** mucho ‡ **24:4** tu amor § **24:8** cosas

nejhua nictequipanohua inDios notajhuan ijcon quen quitocarohua yejhuan aman cuitiaj yencuic ojtli yejhuan on hebreos quijtohuaj ica xcuajli ojtli. Niman nicneltoca nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilolhuan on tiotlajtojquej. 15 Niman nicpia tlamachalistli itech Dios no ijquin quen quipiaj yejhuamej in tlacamej, ica on mimiquej yolihuisquej* nochimej, sanquen on yejhuan yolmelajquej niman on yejhuan xyolmelajquej. 16 Yejhua ica nochipa nicchihua canica para notlamachilis xnechtlajtlacolmacas ixpan Dios niman ixpan nochi tlacatl.

17 'Tej, ye quipia quesqui xipan ica xniaya Jerusalén, niman aman oniaj para onictecahuilito on tetlayocoliltin intech on nochantlacaj† niman para niconcahuas ofrendas. 18 Niman chica nicchihuaya on, semej on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia onechnextitoj ne ipan on hueyi tiopan. Nichipahuac catca ijcon quen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmiyec tlacatl nemiya ompa nion xyacaj niquinmajcomanaya. 19 Pero yejhua on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia niman yejhuan ompa nemiyaj nonequi huajlasquiaj nican mixpan niman nechteixpanhuisquia tla itlaj ica nechtlahuelitaj. 20 Noso on yejhuan nican nemij, ma quijtocan tla itlaj xcuajli oquinextijquej notech ijcuac nejhua oninen imixpan on tetlacanonotzquej, 21 noso tla cas ica oniquijtoj ican chicahuac tlajtojli ijcuac ompa oninen ne intlajcotian. Ompa, tej, ijquin oniquijtoj: "Aman nemejhuamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej."

22 Ijcuac Félix ocac nochi in, yejhua ye cuajli cajsicamatiya quen on cristianos nohuicaj ipan iojhui Dios. Ijcuac ocac in tlajtlamach oquintlalilij para ocse tonajli quichihuasquej itlaj. Ijquin oquimijlij:

—Ijcuac huajlas Lisias on comandante, tlamis nicmatis on tlinon nicchihuas.

23 Quemaj Félix oquinahuatij on capitán ma quejehuati Pablo, pero no ma cahuilican quistinemi. Niman no ma quincahuili itetlajsojcahuan‡ ma quitaquij niman ma quipalehuican itlaj ica.

24 Niman ipan quesqui tonajli, ohuajnocuepato Félix ihuan Drusila isihuau, yejhuan hebrea catca. Quemaj oquitlatitlanilij Pablo niman ocac yejhua ica on tlaneltoctli itech Jesucristo. 25 Pero ijcuac Pablo tlajtohuaya ica on yolmelacalistli, niman on quen titoyecanasquej, niman on ijcuac

* **24:15** resucitarán; yolisquej † **24:17** mis paisanos ‡ **24:23** amigos de él

Dios techyolcuitis niman techtlajtlacolmacas, Félix onomojtij niman oquijlij:

—Aman ye cuajli. Xhuiya. Ijcuac nihuelis ocsejpa nimitztlatitlanilis.

26 Félix no quinequiya niman quichixticatca para Pablo ma quimaca tomin para quimacahuas. Yejhua ica miyecpa quitlatitlaniliaya para ihuan tlajtohuaya.

27 Quemaj ipan canaj ome xipan Porcio Festo oquipatlac on Félix quen gobernador. Niman pampa Félix quinequiya inhuan cuajli nocahuas on hebreos, ocau Pablo ipan cárcel.

25

Pablo nemiya ixpan Festo

1 Festo ohuajlaj para calaquis quen gobernador ne Judia. Niman ijcuac ye quipiaya yeyi tonajli, oquis ne Cesarea niman ojtlejcoc para Jerusalén. 2 Ompa on intlayecancahuan on tiopixquej niman on hebreos yejhuan más huejhueyixtoquej oyajquej itech niman opeu quiteixpanhuiyaj Pablo. 3 Sanoyej oquitlajtlanilijquej, quen hueyi favor, para ma quinhuajtitlanili Pablo ne Jerusalén. Ijquin oquijlijquej pampa yejhuamej quinemiliayaj compijpiasquej ne ipan ojtli para quimictisquej. 4 Pero Festo oquinnanquilij ica Pablo tzacuticaj ne Cesarea, niman ica yejhua yas nimantzin ompaca. 5 Quemaj ijquin, tej, oquimijlij:

—Ma temocan nohuan ne Cesarea on yejhuan más huejhueyixtoquej nemotech, niman tla itlaj oncaj tlen xcuajli itech on tlacatl, huelis quiteixpanhuisquej.

6 Festo ompa onocau Jerusalén canaj chicueyi tonajli noso majtlactli, niman quemaj oyaj ne Cesarea. Niman huajmostla onotlalij ne campa tetlacanonotzalo. Quemaj otlanahuatij ma cuajhuiquilican Pablo. 7 Ijcuac ocalaquitoj Pablo, oquinisihuijquej on hebreos yejhuan ohualejquej Jerusalén. Niman oquiteixpanhuijquej ican miyec tlajtlamach* yejhuan temojtij, pero xhueliyaj itlaj quiteititiayaj tla melahuac. 8 Quemaj Pablo opeu tlajtohua para nomanahuis, niman oquijtoj:

—Xitlaj ica nitlajtlacohua ipan intlanahuatil on hebreos, nion itech on hueyi tiopan, niman nion itech César yejhuan más hueyi tlayecanquetl ne Roma.

9 Pero pampa Festo quinequia inhuan cuajli nocahuas on hebreos, oquitlajtoltij Pablo:

—¿Ticnequi tias ne Jerusalén niman ompa niquixtlalos ica in tlajtlamach?

10 Ijcuacon Pablo oquinanquilij:

* **25:7** cosas

—Ninemi nican campa tetlacanonotza igobierno César campa quimelahua† nechyolcuitis. On hebreos xitlaj‡ niquinchihuiliaya tlen xcuajli, ijcon quen tejhua cuajli ticmatzticaj. 11 Tla itlaj xcuajli onicchiu niman melahuac cuajli para nimiquis, xninonenequi§ nimiquis. Pero tla ipan nochi on tlen tlajtlamach ica nechteixpanhuiyaj xitlaj oncaj yejhuan melahuac onicchiu, tla ijcon xacaj quimelahua para intech nechtemacasquej. Nejhua nictlajtlani para ma nipano itech César para yejhua nechyolcuitis.

12 Quemaj Festo, ijcuac yoquintlajtoltij on itetlacanonotzcahuan, oquinanquilij Pablo:

—Otictlajtlan para tipanos itech César. Aman, tej, itech César tias.

Pablo onen ixpan on rey Agripa

13 Ipan quesqui tonajli más saquin* on rey Agripa ihuan Berenice oyajquej ne Cesarea para oquitlajpalotoj Festo. 14 Niman ica ompa onenquej miyec tonaltin, Festo oquitlajtlajtohuilij on tlinon ica quiteixpanhuiyaj Pablo. Oquijlij:

—Nican nemi se tlacatl yejhuan Félix ocajteu tzacuticaj. 15 Niman ijcuac oniaj ne Jerusalén, on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej ne intech on hebreos ohualajquej notech ipampa on tlacatl. Yejhuamej quiteixpanhuiyayaj niman nechtlajtlaniliayaj ma nictlajtlacolmaca. 16 Nejhua oniquinnanquilij ica xijqui nohuicaj on romanos para yacaj quitemactilisquej ma quimictican on aquin quiteixpanhuiyaj, yej achtopa huajlahuij on tlateixpanhuijquej ixpan on aquin quiteixpanhuisnequij niman quiteixpanhuiaj. Quemaj ijcon notejtemohuilia tla hueli nomanahuiya. 17 Yejhua ica, ijcuac ohualajquej nican san secan, xhuejcajticaj, yej huajmostla nimantzin oninotlalij ne campa niteyolcuitia niman onitlanahuatij ma nechanilitij on tlacatl. 18 Niman ijcuac ye ompa nemiyaj on tlateixpanhuijquej, xitlaj† ocuajquiquej tlinon ica quiteixpanhuiaj más temojtij quen nejhua nicnemiliaya. 19 Yejhuamej yej quiteixpanhuiayaj yejhua ica intlaneltoc niman yejhua ica on se tlacatl itoca Jesús aquin yomic yejhuan Pablo quijtohua ica nemi. 20 Ica nejhua xnicmatiya quen ijqui huelis nicyolcuitis yejhua ica in, nejhua onictlajtoltij tla quinequisquia yas ne Jerusalén niman yej ompa quiyolcuitisquej yejhua ica in tlajtlamach. 21 Pero ica Pablo otlajtlan ajsis hasta itech on más hueyi tlayecanquetl romano para ompa quiyolcuitis, ijcuacon nejhua onitlanahuatij para ma quejehuatij hasta ijcuac nihuelis nictitlanis ne itech César.

† **25:10** merece ‡ **25:10** nada; coxtla § **25:11** no me niego * **25:13** después † **25:18** nada; coxtla

22 Quemaj Agripa oquijlij Festo:
—Nejhua no nicnequisquia nicaquis on tlacatl.
Niman Festo oquijlij:
—Mostla ticaquis.
23 Niman huajmostla Agripa niman Berenice oajsiquej ne ipan on hueyi cajli campa teyolcuitihua. Niman yejhuamej cuajli huajcualnestiajquej niman ompa ocalaquitoj inhuan on capitanes niman on tlacamej más huejhueyixtoquej ne ipan on hueyican. Quemaj ican itlanahuatil Festo, ocanatoj Pablo. 24 Ijcuacon Festo oquijtoj:
—Rey Agripa, niman tlacamej yejhuan nican tohuan onemosentlalijquej, nican nenquitaj yejhua in tlacatl yejhuan nochi tlacatl hebreo quiteixpanhuiyaj sanquen on yejhuan chanejquej Jerusalén niman on yejhuan chanejquej nican Cesarea. Yejhuamej onechtlajtlanilijquej sanoyej‡ chicahuac tzajtziyaj quijtohuayaj ica xoc quimelahua§ in tlacatl para nemis. 25 Pero nejhua xonicnextilij itlaj tlen xcuajli oquichiu para yejhua miquis. Niman ica sa no yejhua otlajtlan para panos itech César Augusto, onicnemilij nictitlanis itech. 26 Niman ica xnicpia tlinon niquijcuilohuilis on tohueyi tlayecancau César yejhua ica in tlacatl, onicuajhuicac nemixpan, niman más tejhua mixpan, rey Agripa, para ticyolcuitisquej niman ijqui nejhua nicpias tlinon niquijcuilos. 27 Ijquin nicnequi nicchihuas pampa nicuitia xcuajli notitlanis itech César se yejhuan tzacuticaj niman xnoteijlis tlinon ica quiteixpanhuiyaj.

26

Pablo nomanahuiya ixpan Agripa

1 Ijcuacon Agripa oquijlij Pablo:
—Huelis titlajtos para xmomanahui, tejhua.
Pablo ijcuacon oquitelquetz ima niman opeu tlajtohua ijquin para nomanahuis:
2 —Tejhua rey Agripa, sanoyej nipaqui pampa aman ninomanahuis mixpan yejhua ica on nochi quech tlajtlamach* ica nechteixpanhuiyaj on hebreos. 3 Niman más nipaqui pampa tejhua tiquixmati nochi on quen nohuicaj yejhuan hebreos niman nochi on tlen tlajtlamach ica notencuicuij. Yejhua ica nimitztlajtlanilia cuajli xnechcaqui ican ijyohuilistli.

Pablo oquijtoj quen nemiya ijcuac xe noyolpatlaya

4 'Nochimej on hebreos quimatztoquej quen ijqui ninohuicaya intzajlan desde ijcuac niconetl. Yejhuamej quimatztoquej quen ninemiya ne nochan niman ne Jerusalén.

‡ **25:24** muy § **25:24** merece * **26:2** cosas

5 Yejhuamej no quimatztoquej, niman huelis quiteixpantil-
isquej ica desde ye huejcahui nifariseo. Tejhuamej yejhuan
tifariseos más titohuicaj ipan totlaneltoc xquen on ocse-
quimej hebreos. 6 Niman aman nechyolcuitiaj san ipampa
on tlamachalistli† yejhuan nicpia ica Dios quinyolihuitis‡
on mimiquej ijcon quen yoquimijlijcaj on toachtojtajhuan.
7 On majtlactli huan ome families yejhuan hualehuaj itech
toachtojtaj Israel quichixtoquej para tenquisas ipromesa
Dios chica quitequipanohuaj ican tonajli niman ican yejhua-
jli. Yejhua ica in tlamachalistli yejhuan nicpia, tejhua rey
Agripa, aman nechteixpanhuiaj on hebreos. 8 ¿Man tlica§
nemejhuamej xnenquineltocaj ica Dios huelis quichihuas
para quinyolihuitis on mimiquej?

Pablo oquijtoj quen ijqui quintlahuelitiya niman quintlajy-
ohuiltiaya on tlaneltocaquej

9 'Sa no nejhua nicnemiliaya ica oncatca para niquinchi-
huilis miyec tlajtlamach tlen xcuajli on yejhuan quineltо-
caj Jesús yejhuan hualehua Nazaret. 10 Niman ijqui onic-
chiu ne Jerusalén. Ican intlanahuatil on yejhuan tlayecan-
quej intech on tiopixquej, miyequej teyaxcahuan* itech Dios
niquintzajtzacuaya. Niman nejhua no tehuan onicmat para
ma quinmictican. 11 Miyecpa nejhua niquintlahuelitaya
niman niquintlajyohuiltiaya ne ipan on tiopantin pampa
nicnequiya ma quinenequican† intlaneltoc. Niman ica
sanoyej nechcualaniayaj, miyecan niquintejtemojtinemiya
para niquintlajyohuiltis.

Pablo ocsejpa oquiteijlij quen ijqui onoyolcuep
(Hch. 9.1-19; 22.6-16)

12 'Niman ipan se tonajli niaya ne ipan on hueyican itoca
Damasco para niconminanasquia on yejhuan quineltocaj
Jesús. Ijquin niaya ican on amatlanahuatiltin yejhuan on
tlayecanquej intech on tiopixquej onechmacaquej. 13 Quemaj
canaj tlacualispan, oh rey, chica niajtiaya ipan nojhui, oniq-
uitac se tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. On tlahuijli
más sanoyej petlaniya xquen on itlahuil tonaltzintli. Niman
noyehualican opetlan niman no inyehualican on yejhuan
nohuan yayaj. 14 Quemaj tinochimej otihuetzquej ipan tla-
jli. Niman nejhua onicac se tlajtojli yejhuan nechijliaya
ican tlajtojli hebreo: "Saulo, Saulo, ¿tlica tinechtlahuelita
niman tinechtlajyohuiltia? Sa no tejhua timococohua sa

† **26:6** esperanza ‡ **26:6** los resucitará; quinyolitis § **26:8** ¿por qué?; ¿tline?
* **26:10** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **26:11** que negaran

no ijqui quen on huacax quichihua ijcuac quitelicsa icuatipan on yejhuan ica quitzopiniaj." 15 Ijcuacon oniquijtoj: "¿Aquin tejhua Señor?" Niman on toTeco onechijlij: "Nejhua niJesús on yejhuan tejhua tictlahueltocatinemi. 16 Aman xmotelquetz, pampa nejhua yonimitztlapejpenij para tejhua tinechtequipanos niman para tejhua ticteixpantilis on tlajtlamach on tlen noca yotiquitac niman on tlen noca tiquitas. 17 Nejhua nimitzmanahuis intech on hebreos niman intech on yejhuan xhebreos, yejhuan aman intech nimitztitlani. 18 Nejhua intech nimitztitlani para tiquintitis on tlen melahuac. Ijcon, tej, tiquintitis para huelisquej xoc yasquej ipan on ojtli yejhuan quinhuica para ipan miquisquej, yej para huelis cajsisquej on ojtli yejhuan quinhuica itech temaquixtilistli. No ijqui, tej, tiquintitis para ma ca sa ma quinyecana ipoder on Satanás, yej ma quicuitlapanhuican Dios. Ijcon, tej, nochimej on yejhuan nechneltocaj quiselisquej on tetlapojpolhuilistli ica on intlajtlacol niman se chanyotl‡ intzajlan on yolchipajquej."

Pablo otlajtoj ica itequiu

19 'Yejhua ica, tejhua rey Agripa, onictlacamat itlajtol Jesús yejhuan ne ilhuicac ohualeu. 20 Achtoj oniaj ne intech on yejhuan nemij ne Damasco, quemaj intech on yejhuan nemij ne Jerusalén niman quemaj oniaj ipan nochi iregión Judea niman no intech on yejhuan xhebreos. Onictemachtij para ma cajcahuacan ica quichihua on tlen xcuajli niman para ma quicuitlapanhuican Dios, niman ma quichihuacan cuajli tlajtlamach yejhuan ica quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej. 21 Niman san yejhua ica on onechajsiquej on hebreos ne ipan on hueyi tiopan niman quichihuayaj canica para nechmictisquej. 22 Pampa ica Dios onechpalehuij hasta ipan in tonajli, niquimixpantilia sanquen on yejhuan xhueyixtoquej niman on yejhuan hueyixtoquej. Niman xqueman itlaj ocse más niquimijlia, yej san on yejhuan on tiotlajtojquej niman Moisés oquijtojquej ica nochihuas. 23 Yejhuamej oquijcuilojquej ica Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros ye oncatca para tlajyohuis niman ica ijcuac yomic yejhua achtopa yolihuis§ ne intech on mimiquej, niman quimijlis on yejhuan hebreos niman on yejhuan xhebreos quen ijqui huelis quiselisquej temaquixtilistli.

Pablo oquiyolehuasnec on Agripa para ma tlaneltoca

24 Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in tlajtlamach para nomanahuis, Festo otzajtzic:

‡ **26:18** casa; cajli § **26:23** resucitará; yolis

—¡Tejhua tiloco, Pablo! Pampa sanoyej yotimomachtij,
yotilocojtiac.
25 Pero Pablo oquijlij:
—Nejhua xniloco, hueyixticaj Festo, yej in tlen niquijtohua
melahuac niman quipia cajsicamatilistli. 26 Nican nemi in rey
Agripa yejhuan cuajli quixmati in tlajtlamach. Xninomojtia
para nitlajtohua nican ixpan pampa cuajli nicyolmatzticaj
ica yejhua no quimati nochi yejhua in, pampa xonochiu
iyanticaj canaj neca campa xomolco. 27 Tejhua rey Agripa,
¿ticneltoca on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej? Nejhua nic-
matzticaj ica ticneltoca.
28 Niman Agripa oquijlij:
—¿Ticnemilia ica san ica on quesqui tlajtojli tinechyolehuas
para ninocuepas cristiano?
29 Quemaj Pablo oquijtoj:
—Ica quesqui tlajtojli noso tla miyec yesquia, nejhua nict-
lajtlanilia Dios ica xsan moselti tejhua timocuepasquia cris-
tiano, yej hasta nochimej on yejhuan nechcaquij, aman
nocuepasquiaj quen nejhua. Pero xnicnequisquia para no
nensalijtiasquiaj ican in teposcadenas quen nejhua.
30 Niman ijcuac otlan quijtohua in tlajtlamach, ohuajnotel-
quetz on rey, niman on gobernador, niman Berenice, niman
on yejhuan tehuan onotlalijcaj ompa. 31 Niman ijcuac one-
jcuanijquej san oncuaj, otlajtlajtojquej, quijtohuayaj:
—Yejhua in tlacatl xitlaj* oquichiu para ica miquis, nion
para quitzacuasquej.
32 Niman Agripa oquijlij Festo:
—Yejhua in tlacatl huelisquia ticmacahuasquiaj tla xquit-
lajtlanisquia para ajsis itech César.

27

Pablo oquititlanquej ne Roma

1 Ijcuac oquijtojquej tlen tonajli para techtitlanisquej ne
Italia, Pablo niman ocsequimej yejhuan tzacutoquej oquin-
temactilijquej itech se capitán itoca Julio. Yejhua quisa intech
on miyequej soldados yejhuan itoca Augusto. 2 Otitlecoquej
ipan se barco yejhuan teyaxca* ne ipan on hueyican itoca
Adramitio yejhuan oncaj ne atlatenco. Yejhua ye hueli para
quisas para yas ne ica ipan on huejhueyican atlatenco ne
Asia. Quemaj otitatlalijquej, niman no ompa tohuan ne-
miya Aristarco, yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca
Tesalónica yejhuan ihueyican Macedonia. 3 Niman huaj-
mostla otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Sidón yejhuan

* **26:31** nada; coxtla * **27:2** le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

oncaj ne atlatenco. Niman Julio opeu cuajli quinotza Pablo. Yejhua quitaya quen on yejhuan xpreso yesquia. Ijcon, tej, ocahuilij para ma quinnotzati itetlajsojcahuan† para yejhuamej huelisquej itlaj ica quipalehuisquej. 4 Quemaj otiquisquej ne Sidón ipan barco, niman pampa on ajacatl techixnamiquiya, otiajquej ipan topochma inacastlan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitia más on ajacatl. 5 Otictlajcoajsiquej on mar ixpan on atempan ne Cilicia niman Panfilia, niman otajsiquej ne Mira, yejhuan se hueyican ne Licia. 6 Quemaj on capitán Julio oquinextij se barco yejhuan teyaxca Alejandría yejhuan yaya para Italia. Niman ipan yejhua on barco otechcalaquij. 7 Miyec tonajli sanoyej‡ yolic yaya on barco niman sa axcan§ otajsiquej ixpan on hueyican Gnido. Niman ica oc* techixnamiquiya on ajacatl, xoc tihueliyaj tinejnemiyaj. Yejhua ica otiajquej ocsecan inacastlan on tlalhuactli itoca Creta yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitiayaj más on ajacatl niman otipanoquej imelacan Salmón. 8 Sa axcan otipanoquej ihueyacan on mar san nisiu on tlalhuactli niman otajsiquej ne campa itoca Buenos Puertos. Sa nisiu ompaca oncatca on pueblo itoca Lasea. 9 Sanoyej yotihuejcajcaj tinejnemiyaj, niman ye temojtij catca para tiasquiaj ipan atl, pampa ye nisiu on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua niman ajaca. Yejhua ica Pablo ijquin quintlacanonotzaya, oquimijlij:

10 —Tlacamej, niquita ica ipan in tojhui nochihuas on tlen temojtij. Sanquen in barco niman itlamamal ticpolosquej, niman hasta no huelis timiquisquej tejhuamej.

11 Pero incapitán on soldados más oquitlacamat iteco on barco niman on yejhuan quiyecana on barco xquen Pablo. 12 Ompa, tej, xoncatca canon cuajli ticpanosquiaj on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua. Yejhua ica sa quen nochimej oquinemilijquej ica más cuajli quisasquej ompa, para quitasquej tla huelij ajsij ne ipan on hueyican itoca Fenice. Fenice oncaj ipan iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian on mar itoca Creta. Yejhua quipia canon cuajli nocahuasquiaj on invierno, pampa on tlachixticaj neca iquisayan tonajli.

Oajacac chicahuac ipan mar

13 Niman ijcuac opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan hualehuaya ne ica sur, yejhuamej cuitiayaj ye cuajli para ocsejpa yasquej. Yejhua ica oquintlejcoltijquej on

† **27:3** amigos de él ‡ **27:7** muy § **27:7** difícilmente * **27:7** todavía; sanquen

huejhueyi tepostin intoca anclas, niman oyajquej san atlatentli imelacan ica Creta. 14 Pero san xhuejcajticaj itech on
barco sanoyej chicahuac otlahuitec on ajacatl itoca Nordeste.
15 Opeu techmapehua niman ica xoc ohuel otiajquej campa
ticnequiyaj tiasquiaj pampa on ajacatl sanoyej cojtic, otic-
tocahuilijquej ma techhuica san canica. 16 Niman ijcuac
yotiajquej otipanoquej itech se tlalhuactzintli itoca Clauda
yejhuan oncaj atlajcotian. Otipanoquej icuitlapan on tlal-
huactzintli campaca xnojhuitia más on ajacatl. Niman ompa
salijticatca se barquito itech on hueyi barco. Niman sa axcan†
otictilanquej on barquito. 17 Niman ijcuac yoquitlejcoltijquej
ipan on hueyi barco, quemaj quichihuayaj canica para quit-
lajcosalosquej on hueyi barco. Quemaj pampa nomojtiayaj
calaquisquej ipan on xajli itoca Sirte, oquintemoltijquej on
tlaquentli‡ intoca velas niman ijqui oquinhuicac on ajacatl
san canica. 18 Niman ica oc§ sanoyej chicahuac ajacaya,
niman on ajacatl sanoyej techcojcoxoniaya, huajmostla sequi
itlamamal on barco opeu cominxiniaj ne ipan mar. 19 Niman
ipan yeyi tonajli más, tejhuamej ican tomahuan oticominx-
inijquej ipan mar ocsequi tlajtlamach* on tlen tequiti ne ipan
on barco. 20 Miyec tonajli xotiquitaquej on tonaltzintli nion
on sitlalimej, niman ica sanoyej temojtij techhuitequiya on
ajacatl, yoticpolojca nochi on tlamachalistli† tla huelisquia
titomaquixtisquiaj.

21 Pampa ye ticpiayaj miyec tonajli ica xtitlacuayaj, Pablo
ohuajnotelquetz ne totlajcotian niman oquijtoj:

—Señores, más cuajli nennechtencaquisquiaj niman
xtiquisasquiaj ne Creta para xtitlajyohuisquiaj nion xitlaj‡
ixpolihuisquia. 22 Pero aman, xmoyolchicahuacan pampa
xacaj quipolos inemilis nican nemotzajlan. San yejhua in
barco polihuis. 23 Aman, tej, ipan in tlayohua onechnotitij se
ilhuicactequitquetl§ yejhuan ocuajtitlan Dios, on yejhuan
itech niteyaxca niman nictequipanohua. 24 Niman on
ilhuicactequitquetl onechijlij: “Ma ca xmomojti, Pablo,
pampa ica oncaj timoteititis ne itech César, on más hueyi
tlayecanquetl romano, niman san mopampa Dios xcahuilis
yacaj miquis on yejhuan mohuan nemij ipan in barco.”
25 Yejhua ica, tej, xmoyolchicahuacan, señores, pampa
nicyolmelajcamati ica nochi nochihuas ijcon quen onechijlij
on iilhuicactequitcau Dios. 26 Pero ica oncaj tonxinisquej
ipan se tlalhuactzintli yejhuan oncaj atlajcotian.

† **27:16** difícilmente ‡ **27:17** telas; tojtontin § **27:18** todavía; sanquen
* **27:19** cosas † **27:20** esperanza ‡ **27:21** nada; coxtla § **27:23** ángel:
Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

27 Ipan ome semana on ajacatl oc techhuijhuicaya ne ipan
on atl itoca Mar Adria. Niman on sa ica nochi yejhuajli
canaj tlajcoihuan on tlacamej yejhuan quitequitiltia on barco
oquimatquej ica on barco ye ajsiticatca itech tlajli. 28 Quemaj
oquitemachijquej on atl para quimatisquej quech ica huej-
catlan, niman oquipojquej quipia sempoajli* huan majtlactli
huan chicuasen metros. Niman ijcuac otinejnenquej achi-
jtzin, ocsejpa oquitemachijquej on atl, niman oquipojquej
quipia san sempoajli† huan chicomej metros. 29 Yejhuamej
quimacasiyaj, cuitiayaj tla onotechacuanitoj ica on temej ne
ijtic atl. Yejhua ica ne icuitlapan on barco oquimpilohuili-
jquej on nahui huejhueyi tepostin intoca anclas ne ijtic atl,
niman sanoyej quinequiyaj ma tlanestetzi. 30 Quemaj on
tlacamej yejhuan quiyecanaj on barco quichihuayaj canica
para quisasquej ne ipan on barco. Yejhuamej oquijtojquej ica
quimpilohuilisquiaj anclas ipan mar ne iyecapan on barco
masqui tla xnejli. Yej yoquitemoltijcaj on barquito ne ipan
mar. 31 Pero Pablo oquimachiltij on capitán niman isoldados:

—Tla yejhuamej in xnocahuaj nican ipan in barco, neme-
jhuamej xnenhuelisquej nenmaquisasquej.

32 Quemaj on soldados oquintejtequej imecayohuan on
barquito niman ocahuilijquej ma huiya.

33 Quemaj ijcuac ye huajtlanestiu, Pablo oquintlacanonotz
nochimej para ma tlacuacan, oquimijlij:

—Aman quipia majtlactli huan nahui tonajli ica
nenquichixtoquej niman ijqui nennemij xnentlajtlacuaj.
34 Nemechtlajtlanilia para xtlacuacan para nencojtiquej
yesquej, pampa xacaj quipolos nion se itzon.

35 Ijcuac ijcon oquijtoj, Pablo oconcuic pan niman imixpan
nochimej oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj ocuajtlapan
niman opeu tlacua. 36 Quemaj nochimej oyolchicajquej ni-
man no otlacuajquej. 37 Niman on quech tinemiyaj ompa
ipan barco titlapohualtin 276. 38 Quemaj ijcuac cuajli yot-
lacuajquej, oconxinijquej on trigo ipan on mar para ma ca sa
yetixtias on barco.

On barco oapolac

39 Niman ijcuac yotlanes, xtlaixtlaliayaj ipan on tlalhuactli,
pero contayaj on campa nesiya quen oncalactoc on atl campa
quipia on xalatentli itoca bahía. Ompaca, tej, quinequiyaj
concalaquisquej on barco tla huelisquiaj. 40 Yejhua ica
oquintejtequej imecayohuan on yejhuan ica notilanayaj on
anclas niman oquincajquej ipan on mar. Quemaj nimantzin

* **27:28** Sempoajli quitsosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli huan chicuasen quitosnequi treinta y seis. † **27:28** Sempoajli huan chicomej quitosnequi veintisiete.

oquexanijquej on mecamej yejhuan ica sasalijticaj on cojtli‡ yejhuan quiyecanayaj on barco. Niman ijcuac oquitlejcoltijquej ipan ajacatl on tlaquentli§ itoca vela yejhuan tlayecapan yau, on barco opeu quinisihuiya on atlatenco. 41 Pero ocalaquito ne campa nomalacachohua on mar tlaijtic quen itlan ome atentli yesquia, niman ompa otlalac on barco ipan on xajli. Niman on yejhuan tlayecapan yau ompa otilinito ijtic on xajli niman xoc ohuel onolinij. Niman on yejhuan tlacuitlapan yau otlapou ica on atl, pampa sanoyej cojtic nahuiltiaya on mar yejhuan noquetztehuaya.

42 Quemaj ijcuacon on soldados oquinemilijquej para nochimej on tzacutoquej quinmictisquej para ma ca chojcholosquej ijcuac tlanelojtiasquej. 43 Pero ica incapitán on soldados quinequiya quimanahuis Pablo, xoquincahuilij para ijcon quichihuasquej. Yej otlanahuatij yejhuan huelij tlanelohuaj ma natlajcalican achtopa niman ma quisatij ne ipan tlajli. 44 Niman quemaj otlanahuatij para on ocsequimej ma huiyan ipan tablas noso ipan itlajcotzitzihuan on barco. Niman ijcon onochiu ica tinochimej otajsiquej ne ipan on tlajli niman otimaquisquej.

28

Pablo nemiya ipan on tlalhuactli itoca Malta yejhuan oncaj atlajcotian

1 Ijcuac tinochimej yotimaquisquej otechijlijquej ica on tlalhuactli campa tinemiyaj itoca Malta. 2 On yejhuan ompa chanejquej sanoyej* cuajli otechchihuilijquej. Sanoyej cuajli otechselijquej, niman pampa quiahuiya niman ica sanoyej sehua catca, yejhuamej oquitlalijquej se hueyi tlitl para ompa ma titototonican. 3 Pablo oquisentlalij quesqui cojtli† yejhuan huaqui niman ocontlalij ne tlico. Ijcuacon se cohuatl ompa ohuajquis ica ye tlatlaya niman ipan ima Pablo ocuaj niman onopiloj. 4 Quemaj ijcuac on chanejquej oquitaquej on cohuatl onopiloj ipan ima niman oquicuaj, opeu quinojliaj:

—Sa ica melahuac in tlacatl cas se hueyi temictiani. Masqui tla omaquis ipan mar, ica oncaj quiselia itlaxtlahuil. Itlaj tlajtlacol xcahuilia nemis.

5 Pero Pablo onomatzejtzeloj ne ipan tlitl niman on cohuatl ompa ohuetzito niman xitlaj‡ ipan onochiu. 6 Yejhuamej on chanejquej quichixticatcaj tla posahuis ima noso tla nimantzin huetzis niman miquis. Pero ijcuac yohuejcau quichixtoquej niman ica oquitaquej xitlaj ipan nochihuaya,

‡ **27:40** el timón que servía para guiar el barco § **27:40** tela; totontli * **28:2** muy † **28:3** leña ‡ **28:5** nada; coxtla

oquipatlaquej intlamachilis niman opeu quijtohuaj ica Pablo yejhua se dios.

7 Nisiu sa ompacatzin oncatcaj itlalhuan on tlacatl itoca Publio yejhuan yacatzticaj ne ipan on tlalhuactli. Yejhua sanoyej cuajli otechselij niman ompa otinenquej ihuan yeyi tonajli. Yejhua sanoyej tenotzqui. 8 Niman on itaj Publio onoya tlapechco, cualohuaya ican totonqui§ niman yestlalijli*. Pablo oyaj oquinotzato, niman ijcuac yoquichiu oración, ipan oquintlalij imahuan niman oquipajtij. 9 Quemaj ijcuac yonochiu on, nochimej ocsequimej yejhuan cualoj ipan on tlalhuactli no oyajquej itech, niman no oquimpajtij. 10 Niman yejhuamej otechtlajsojcaitaquej sanoya. Niman ijcuac otiquisquej, otechtlayocolijquej ica nochi tlajtlamach yejhuan tictequitiltisquej ipan tojhui.

Pablo oajsic ne Roma

11 Quemaj ijcuac yotinenquej yeyi metztli ipan on tlalhuactli, oticajsiquej tojhui ipan se barco yejhuan ompa onocajca ijcuac sehua. On barco teyaxca† ne Alejandría niman ipan ixnestiaya para iixmachyo on dioses Cástor niman Pólux. 12 Niman ijcuac otajsiquej ipan on hueyican itoca Siracusa yejhuan oncaj ipan itenco on mar, ompa otinenquej yeyi tonajli. 13 Quemaj ompa otiquisquej otiajquej san atlatentli hasta otajsiquej ipan se hueyican itoca Regio. Niman ijcuac huajmostla opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan quisa ne sur. Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on pueblo itoca Puteoli. 14 Ompa otiquinnextijquej sequimej tocnihuan, niman otechnotzquej para se semana ompa inhuan ma titocahuacan. Niman quemaj ompa otiquisquej niman otiajquej para on hueyican itoca Roma. 15 Niman ica oquimatquej on tocnihuan ne Roma ica sa nisiu tinemij, oquisquej para otechnamiquitoj hasta ne ipan on pueblito itoca Tres Tabernas. Niman ocsequimej oyajquej más tlayecapan hasta on plaza itoca Apio. Niman ijcuac Pablo oquintac, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman más onoyolchicau. 16 Ijcuac otajsiquej ne Roma, on capitán oquinmactilij on carcejtlapixqui. Pero Pablo ocahuilijquej nemis ocsecan ihuan se soldado yejhuan oquitlalijquej para quitlapias.

Pablo quiteijliaj on cuajli tlajtojli ne Roma

17 Ijcuac quipiaya yeyi tonajli ica otajsiquej ne Roma, Pablo oquintecuitlan on hebreos yejhuan más yacatztoquej. Niman ijcuac yonosentlalijquej, oquimijlij:

§ **28:8** fiebre; totonalistli * **28:8** disentería; cuitlatlayejli, tlayejli † **28:11** le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

—Nocnihuan, masqui nejhua xonicchiu itlaj yejhuan xcuajli intech on hebreos nion itech on incostumbres on toachtojtajhuan, onechtemacaquej preso ne Jerusalén intech on tequihuajquej romanos. 18 Ijcuac onechyolcuitijquej, quinequiyaj nechmacahuasquej, pampa xonechnextilijquej itlaj yejhuan ica nechmelahuasquia nimiquis. 19 Pero pampa sanoyej onechtlahuelixnamiquej on hebreos, oniquitac ica nonequiya nipanos nican itech César, masqui tla xnicpia tlinon ica niquinteixpanhuis on nochantlacaj‡. 20 Yejhua ica, tej, onemechtecuitlan para nemechitas niman nemechnotzas. Aman, tej, nican ninemi nisalijticaj ica in teposcadena san ipampa on totlamachalis§ itech Cristo on Mesías yejhuan ticpia tejhuamej tihebreos.

21 Ijcuacon yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej xitlaj* amatlajcuilojli ticseliaj on yejhuan hualehua ne Judea moca tejhua. Nion yacaj tocniu hebreo yejhuan ne hualehuaj xitlaj cuajtetlajtlajtohuiliaj tlen xcuajli moca tejhua. 22 Pero ticnequisquiaj ticaquisquiaj tlinon tejhua ticnemilia, pampa ticmatztoquej ica nochihuiyan xcuajli quitenehuiliaj on yejhuan quineltocaj on yencuic tlamachtijli.

23 Ijcon, tej, oquitlalilijquej se tonajli para tlajtlajtosquej, niman ijcuac oajsic on tonajli, oyajquej sanoyej miyequej tlacamej ne campa Pablo chantiya. Niman cualcan hasta tiotlac quinmelajcaijliaya niman quimixpantiliaya quen Dios tlamandarohua. Quichihuaya canica para itechcopa on itlanahuatil Moisés niman on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej quinyolehuas ica Jesús. 24 Sequimej oquineltocaquej on tlen Pablo quijtohuaya, pero ocsequimej xoquiselijquej. 25 Niman ica xsan se tlajtojli oquipixquej, opeu nosesemanaj. Pero ijcuac xe nosesemanayaj, Pablo oquimijlij in tlajtojli:

—Cuajli otlajtoj on Espíritu Santo itechcopa on tiotlajtojquetl Isaías ijcuac oquimijlij on toachtojtajhuan:

26 Xhuiya niman ijquin xquimijlij on tlacamej: Ica nemonacashuan nentlacactiasquej, pero xitlaj nencajsicamatisquej. Niman ica nemixtololojhuan nentlachixtiasquej, pero xitlaj nenquitasquej.

27 Ijquin nochihuas, pampa inyojlo in tlacamej yotechicajquej para ma ca cajsicamatisquej ican inyojlo on tlen melahuac. Niman innacashuan tzatzacutoquej para ma ca cuelcaquisquej ican innacashuan on tlen melahuac. Niman imixtololojhuan xtlacha para ma ca

‡ **28:19** mis paisanos § **28:20** nuestra esperanza * **28:21** nada; coxtla

quitasquej on tlen melahuac. Tla ijcon nochihuasquiaj
noyolpatlasquiaj niman niquinpajtisquia inalma.
28 Quemaj Pablo oquimijlij:
—Aman xmatican ica desde aman para tlayecapan yejhua
in itemaquixtil Dios quititlanisquej intech on yejhuan xhe-
breos, niman yejhuamej caquisquej.
29 Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in, on hebreos oquisquej,
niman sa no yejhuamej sanoyej onocamatlanquej.
30 Pablo cuajli ome xipan ompa onocau ne ipan on cajli
yejhuan oquitlaneu. Niman yejhua quinseliaya nochimej
on yejhuan yayaj itech. 31 Niman quiteijliaya on quen Dios
tlamandarohua niman quitemachtiaya itech ica toTeco Jesu-
cristo. Niman Pablo xitlaj ica ontelihuiya chica temachtiaya,
niman xacaj quipajsolohuaya.

ROMANOS
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltocaquej ne Roma

1 Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz
niman onechcalactij para niapóstol. Yejhua onechtlapejpenij
para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquix-
tilistli.
2 Yejhua in temachtijli yoquimelajcaijtojca ipan on Yect-
lajcuilojli intechcopa on itiotlajtojcahuan. 3 In temachtijli
technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, ni-
man ijcuac otlacat, yejhua huejca teixhuiu* catca itech on rey
David. 4 Pero ijcuac onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan
itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua
iConeu Dios. 5 Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios
onechmacac iteicnelilis‡. Niman ican iteicnelilis onechtitlan
quen apóstol para ma niquinnojnotzati on xhebreos yejhuan
chantij ipan nochi países. Niconminnojnotza para ma quinel-
tocacan niman ma quitlacamatican Dios. 6 Niman neme-
jhuamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyax-
cahuan§ itech Cristo.
7 Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhuamej
yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Roma yejhuan
nenitetlajsojcayaxcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman
toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman
inyolsehuilis.

Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltocaquej yejhuan chantij ne Roma

8 Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxtlahuijli
noDios nemopampa nemochimej* pampa on tlacamej nochi-
huiyan chantij yocaquej quen nemejhuamej nentlaneltocaj.
9 Nictequipanohua Dios ican nochi noyojlo ica nicteijlia on
cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualitzticaj ica nochipa
nemechelnamiqui ipan nooración. 10 Desde ye huejcahui on-
icnec nemechonnotzas. Yejhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma
nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi. 11 Sanoyej
nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli
yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmelajcanemican.

---

* **1:3** descendiente † **1:4** resucitó; onoyolitij ‡ **1:5** misericordia § **1:6** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan * **1:8** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

12 Niquijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on
tlaneltoctli yejhuan ticpiaj.
13 Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec ne-
mechonnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nic-
nequi nias para yacamej niquinyolchicahuas niman niquiny-
olcuepas para más ma quineltocacan Dios ijcon quen nicchi-
hua inhuan on ocsequimej yejhuan xhebreos. 14 Nicmati ica
oncaj nitequitis intech on yejhuan griegos niman yejhuan
xgriegos, niman intech on yejhuan tlamatquej niman on
yejhuan xtlamatquej. 15 Yejhua ica, aman ica yoninocau para
no nemechmachtis on yejhuan nenchanejquej ne Roma on
temachtijli ica temaquixtilistli.

On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder

16 Xnipinahua, tej, para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios
para quinmaca temaquixtilistli nochimej on yejhuan quinel-
tocaj. On temaquixtilistli achtoj opeu quipiaj on hebreos,
pero aman no pehua intech on yejhuan xhebreos. 17 Yejhua
in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli tech-
machiltia quen ijqui Dios quimaca se tlacatl yolmelahualistli.
Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman
xitlaj† ocse ipampa ijquin quen quijtohua in Yectlajcuilojli:
"On tlacatl yejhuan yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc ne-
mis."

On yejhuan xquineltocaj Cristo quipiaj tlajtlacojli

18 Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac huale-
hua para yejco intech on xcuajcualtin niman xyolmelajquej
tlacamej yejhuan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma
nopantlanti on tlen melahuac. 19 Yejhuamej cuajli quimatz-
toquej on tlajtlamach‡ se hueli quimati itech ica Dios, pampa
sa no yejhua Dios yoquintitij. 20 Nochi tlen Dios itequiu
yejhuan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach
yejhuan oquitlalij. Desde ijcuac in tlalticpactli oquitlalij,
cuajli pantlantiticaj ica yejhua Dios niman ica ipoder xque-
man tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasquej,
xhuelisquej itlaj ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis
para nomanahuisquej. 21 Masqui yejhuamej oquimatquej ica
Dios nemi, xoquitlacaitaquej quen Dios nion xoquimacaquej
tlaxtlahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quinemilia on
tlamach yejhuan tepalehuij, niman inyoltechicahualis hasta
xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij. 22 Masqui notene-
huaj tlamatquej, yejhuamej onquisaj tontos. 23 Yejhuamej
xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhuan xqueman miqui, yej

† **1:17** nada; coxtla ‡ **1:19** cosas

quimahuistiliaj on yejhuan tlamachijchijhualti intajtzitzihuan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlacamej yejhuan miquij noso ican intlachalis on totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan quipiaj nahui imicxi.

24 Yejhua ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichihuacan on tlajtlamach tlen xchipahuac yejhuan inelehuilis oquinec. Niman ijqui oquinochihuilijquej on tlen tepinajti quen on tlacamej noelehuiaj§ niman on sihuamej no noelehuiaj. 25 Yejhuamej oquipatlaquej on tlen melahuac itech ica Dios yejhua ica on tlen tlacajcayahualistli. Yejhuamej quitlacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlalij, pero xquitlacaitaj niman xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

26 Dios, tej, yejhua ica oquincahuilij ma quichihuacan on xcuajli tlajtlamach yejhuan inelehuilis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaquej yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj. 27 On tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhuamej, tej, quinochihuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quijyohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

28 Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquincau, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhuamej quichihuaj on tlen xquitocarohua quichihuasquej. 29 Innemilis tenticaj ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilnemij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuiliaj xcuajli ocsequimej. Yejhuamej ican nochi inyojlo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahuaj, quichihua nochi tlin xcuajli niman chacuamej. 30 Yejhuamej teijijtohuaj, istlacatij, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaita, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihuaj niman xquitlacamatij intajhuan. 31 Yejhuamej tontos, xquichihuaj tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtlaj*, xtetlapojpolhuiyaj niman xteicneliaj†. 32 Masqui cuajli quimatztoquej ica Dios otlanahuatij ma miquican on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli tlajtlamach, yejhuamej oc‡ más quichihuaj. Niman hasta ican pactli quintaj on yejhuan no ijqui quichihuaj.

2

Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua

§ **1:24** se desean * **1:31** aman † **1:31** no tienen misericordia ‡ **1:32** todavía; sanquen

1 Yejhua ica on tlacatl yejhuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj
ica quinanquilis Dios para ica nomanahuis itech. Ximpor-
tarohua aquin yejhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no
yejhua notlajtlacolmaca pampa sa no yejhua tlajtlamach*
quichihua. 2 Ticmatztoquej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtla-
colmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac
se quichihua. 3 On tlacatl yejhuan no quichihua on tlen
quichihuaj on tlacamej yejhuan quintlajtlacolmaca, quito-
carohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacalistli
yejhuan Dios quimacas. 4 San pampa Dios ican itetlajsojtlalis†
quijyohuilia, yejhua xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis
Dios xhueyi quijtosnequi. Dios quijyohuilia ican itetlajso-
jtlalis pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla
iyojlo. 5 Pero ijcuac se tlacatl yoltechicactic niman xquinequi
noyolpatlas, on tlajyohuilistli sa no yejhua quinomiyequili-
jticaj para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis.
Ipan on tonajli Dios quipantlantis itetlajtlacolmacalis quen
quitocarohua. 6 Ijcuacon, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen
quitocarohua ica on tlen se oquichiu. 7 Niman on yejhuan
quichihuaj canica para quitejtemohuaj on hueyilistli, niman
tetlacaitalistli niman nemilistli yejhuan para nochipa itech-
copa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic ne-
milistli yejhuan para nochipa quipiasquej. 8 Pero on yejhuan
nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej
quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas
intlajyohuilis. 9 Nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen
xcuajli quipiasquej tlajyohuilistli niman ajmantli. Achtoj on
hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos. 10 Pero
nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli quipiasquej
hueyilistli, tetlacaitalistli niman yolsehuilistli. Achtoj on
hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos.

11 Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios xquichicoita‡ se tlacatl ihuan
ocse. 12 Yejhua ica on yejhuan xquixmatij itlanahuatil
Moisés niman tlajtlacohuaj popolihuisquej, masqui itlanahu-
atil Moisés xquintlajtlacolmacas. No ijqui, tej, on yejhuan
quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj, no quint-
lajtlacolmacasquej quen yejhua on tlanahuatijli tlanahua-
tia. 13 Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej
yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla
quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. 14 Pero
ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés,
quichihuaj sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli,
yejhuamej quiteititiaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan in-

* **2:1** cosas † **2:4** su amor ‡ **2:11** no hace acepción

yojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés. 15 Ijcon, tej,
quen yejhuamej nohuicaj quiteititiaj ica on tlanahuatijli tla-
jcuilolonca ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj
yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso que-
mantica quinmanahuiya. 16 Yejhua in no nochihuas ipan on
tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas
on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in
nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijto-
hua yejhuan nicteijlia.

On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij

17 Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhuamej quit-
laliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyi-
matilistli notenehuaj iconehuan Dios. 18 Quimatij on tlen Dios
quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahu-
atijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen
más cuajli. 19 Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej
on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmachtisquej on
yejhuan xquixmatij on itemachtilhuan Dios yejhuan tlen
melahuac. 20 Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on
yejhuan xitlaj§ quimajmatij niman huelis quinmachtisquej
on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on
tlanahuajtijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi
on tlen melahuac. 21 Tla yejhuamej, tej, hueli quintla-
machilistiaj ocsequimej, ¿tlica*, tej, xsa no yejhuamej no not-
lamachilistiaj? Niman tla yejhuamej quiteijliaj xcuajli para
tlachtequilos, ¿tlica, tej, yejhuamej no tlachtequij? 22 Niman
tla sa no yejhuamej no quiteijliaj xcuajli para ahuilnemi-
los, ¿tlica, tej, sa no yejhuamej no ijqui quichihuaj? Ni-
man tla sa no yejhuamej no quintlahuelitaj on tlamachijchi-
jhualtin intajtzitzihuan, ¿tlica, tej, conichtequij on tlen ipan
intiopan nosentlaliaj? 23 Yejhuamej nohueyimatij pampa
quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaitaj Dios pampa
xquichihuaj on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli.
24 Yejhua ica on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "On yejhuan
xhebreos san nemopampa quijtohuiliaj Dios on tlen xcuajli."

25 On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpale-
huisquia tla quitlacamatisquiaj nochi itlanahuatil Moisés.
Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescay-
otl xitlaj quijtosnequi. 26 Niman tla on yejhuan xquipiaj
on nescayotl itoca circuncisión niman quichihuaj on tlen
tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen
quipiasquiaj on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj. 27 On

§ **2:20** nada; coxtla * **2:21** ¿por qué?; ¿tline?

yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatilij masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli. 28 Se tlacatl xmelahuac hebreo san pampa tlacati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliliaj ipan tlalnacayo. 29 Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlacatl quiselia itechcopa on Espíritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli intech on tlacamej, yej itech Dios.

3

1 Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis? 2 Quemaj, sanoyej* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol. 3 Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa? ¿Yejhua in quijtosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa? 4 ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihuaj quen quijtohuaj, Dios nochipa quichihua quen yejhua quijtohua. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli:

Ica on tlen tiquijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzyolcuitisquej.

5 Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quijtosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiquijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohuaj on tlalticpactlacamej itech ica Dios.) 6 ¡Melahuac, tej, ica ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on tlalticpactlacamej?

7 Yacaj yejhuan xcuajli iyojlo ijquin hueli quijtohua: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlalij ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quijtohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tlica† nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlacatl tlajtlacolej?” 8 Tla para ijcon, ¿tlica, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej

* **3:2** mucho † **3:7** ¿por qué?; ¿tline?

quijtohuaj ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyojlo quijtohuaj. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

Nochimej ticpiaj tlajtlacojli

9 ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yonicteititij ica nochimej tlajtlacohuaj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. 10 Niman ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj:

Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlacatl.

11 Xnemi yejhuan cajsicamati iojhui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejtemos Dios.

12 Nochimej on tlacamej oquitlalcahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.

13 Incamac molonqui ijnecuisti quen on tlalcontli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol quijtohuaj on tlen ica tlacajcayahuaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo‡ yejhuan ica teijtlacohuaj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.

14 Nochi on tlahuijhuicaltilistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.

15 Yejhuamej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.

16 Yejhuamej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa yahuij.

17 Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

18 Yejhuamej xqueman quimacasij Dios.

19 Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quijtohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon quimijlia para nochi tlacatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuitican quen onohuicaquej. 20 Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahuatijli tepalehuiya san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

Itechcopa totlaneltoc ticseliaj on temaquixtilistli

21 Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelajquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahuatijli. Niman yejhua on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahuan Moisés niman ipan intlajcuilolamahuan on

‡ **3:13** veneno

tiotlajtojquej. 22 Dios quinselia on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltocaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos. 23 Nochimej on tlacamej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanemilistli yejhuan Dios oquinec ma quipiacan. 24 Pero itechcopa iteicnelilis§ yejhuan oquintlayocolij, quijtohua ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol. 25 Dios oquitlalij Cristo quen se huentli. Yejhua oquitoyau iyesyo para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltocasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan iijyohuilis ica xoquichihuilij cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj nemiyaj. 26 Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltocaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

27 ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatilis opopoliu. ¿Tlica opopoliu? Opopoliu pampa xotihuelquej oticchijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica oticneltocaquej Jesucristo. 28 Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlacatl quen yoquintlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoca Cristo, niman xpampa tla quichihua tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

29 ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios 30 pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. 31 ¿Yejhua in quijtosnequi ica ticahuaj quen xitlaj* quijtosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quijtosnequi.

4

Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc

1 ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej ica Abraham yejhuan toachtojtaj? 2 Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlajtlamach* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatisquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj† oquichiu para huelis nohuiyimatis ixpan Dios. 3 ¿Tlinon, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli? On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Abraham oquineltocac

§ **3:24** su misericordia * **3:31** nada; coxtla * **4:2** cosas † **4:2** nada; coxtla

Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan
yolmelajqui." 4 Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxt-
lahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa
quitlani ica on itequiu. 5 Pero xacaj hueli quitlani temaquix-
tilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se
tetlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlacatl ica
oncaj quineltocas Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajt-
lacolhuan yoquitlaxtlau. 6 No ijqui David quijtohua ica on
tlacatl quipia hueyi tlatiochihualistli yejhuan Dios quiselia
quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli.
7 Ijquin oquijtoj David:

Tlatiochijtin on yejhuan Dios yoquintlapojpolhuilij nochi on
tlen xcuajli oquichijquej niman quipopolohua intlajt-
lacol.
8 Sanoyej tlatiochiutli on tlacatl yejhuan aquin toTeco
xquichihuilia cuenta itlajtlacolhuan.

9 ¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlatiochihualistli?
¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlatiochihual-
istli. Otiquijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios
oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. 10 Pero ¿quemanon
ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl
itoca circuncisión noso achtoj? Dios oquiselij Abraham quen
yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl. 11 Abraham
saquin‡ oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua
señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se
yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen
yolmelajqui ijcuac xe quinotlaliliaya icircuncisión, Abraham
nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltocaj
Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia
quen on yejhuan yolmelajquej. 12 Abraham no quen se tajtli
para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero
yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej
pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham
oquipix ijcuac xe quinotlaliliaya circuncisión.

*Itechcopa intlaneltoc quiseliaj on tlen Dios oquimprome-
terohuilij*

13 Dios oquinmelajcaijlij Abraham ihuan ihuejcaconehuan
ica quiselisquej in tlalticpactli quen inherencia. Pero Dios
xoquimelajcaijlij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on
tlanahuatijli, yej pampa oquineltocac Dios niman yejhua ica
Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. 14 Tla Dios quin-
macasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuat-
ijli, tla ijcon xitlaj§ ica tlapalehuisquia on tlaneltoctli, niman

‡ **4:11** después § **4:14** nada; coxtla

on tlen Dios oquimelajcaijlij quipolosquia ihueyilis. 15 Campa
oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo.
Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlaca-
matilistli.

16 Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para
quiselisquej tla quineltocasquej. On tlen Dios oquimelajcai-
jlij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcaconehuan Abra-
ham pampa yejhua quimpialia ican iteicnelilis*. Yejhua on
tlen Dios oquinmelajcaijlij xsan para yejhuamej on yejhuan
on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on
yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. Yejhua
quen totaj para tinochimej. 17 On, tej, Yectlajcuilojli ijquin
quijtohua: "Onimitztlalij titajtli niman mohuejcaconehuan
nochayahuasquej ipan miyec países." Ixpan Dios yejhuan
Abrajam oquineltocac, Abraham yejhua tajtli. Dios sa no
yejhua quinyolitia on mimiquej, niman yejhua san ican it-
lanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman
xe oncaj.

18 Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmelajcaijlij
xhuelisquia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman
otlaneltocac niman yejhua ica Dios oquitlalij tajtli yejhuan
ihuejcaconehuan onochayajquej ipan miyec países ijcon
quen Dios yoquijlijca: "Mohuejcaconehuan miyequej
yesquej." 19 Ijcuac Abraham oquixtlaloj itetzacalis† Sara
niman ica sa no yejhua Abraham ye nisiu para miquis
pampa itlalnacayo ye quipiaya canaj cien xipan, xoquipoloj
itlaneltoc. 20 Yejhua, tej, xoometlamat nion oquipoloj
itlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcaijlica. Yej itlaneltoc
onoscaltij más cojtic niman oquihueyilij Dios. 21 Yejhua
ican nochi iyojlo quimatzticatca ica Dios quipia poder
para quichihuas nochi tlen oquimelajcaijlij. 22 Yejhua
ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen se yejhuan
yolmelajqui.

23 On tlajtoltin yejhuan quijtohua ica Dios oquiselij quen se
yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham. 24 Yej no
onijcuiloj para tejhuamej yejhuan Dios no techselia quen on
yejhuan tiyolmelajquej. Ijquin techselia pampa ticneltocaj
yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesucristo ijcuac omic, niman
oquetzteu ipan itlalcon. 25 San ipampa totlajtlacol, toTeco
Jesús oquimictijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu‡ san para
Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxt-
lau.

---

* **4:16** su misericordia † **4:19** esterilidad ‡ **4:25** resucitó; oyol

5

On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau quipiaj intlanca

1 Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica
totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua
ticpiaj yolsehuilistli itechcopa toTeco Jesucristo. 2 Ipampa
totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman
aman timelajcanemij ipan iteicnelilis*. Niman totlamachalis
techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueyilistli. 3 Niman
xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach
ica tipajsolihuij pampa ticmatztoquej ica on tlapajsolihuistli
techpalehuiyaj para ticxicohuaj nochi. 4 Niman ijcuac ticxi-
cohuaj on tlajyohuilistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac
ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcaijlij. 5 Niman
ticmatij ica ticselisquej on tlen techmelajcaijlia pampa Dios
yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojtlalis†. Yejhua in oquichiu
itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.

6 Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac
tejhuamej xotihuelquej otitomaquixtijquej, Cristo omic im-
pampa on xcuajcualtin tlacamej. 7 Sanoyej ohuijticaj‡ para
yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlacatl. Cas nemi se
yejhuan quipia iyojlo para miquis ipampa on yejhuan semi
sanoyej§ cuajli tlacatl. 8 Pero masqui oc* titlajtlacolejquej
catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen
sanoyej techtlajsojtla. 9 Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica
totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyesyo
niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica
Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios. 10 Tla ijcuac tiit-
lahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac yolsehuilistli
itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más
tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa
otechmacac yolsehuilistli. 11 Niman xsan yejhua in, yej no
tipaquij itech Dios itechcopa toTeco Jesucristo. Ipampa on
tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios.

Pablo oquiteititij quen Adán niman Cristo sesetlamantic tlacamej

12 Ipan in tlalticpactli on achtoj tlacatl otlajtlacoj ni-
man ipampa on tlajtlacojli oncaj miquilistli. Niman aman
nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacohuaj. 13 Ijcuac
xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacojli ipan in
tlalticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej

---

* **5:2** su misericordia † **5:5** amor ‡ **5:7** difícil § **5:7** muy * **5:8** todavía; sanquen

ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli. 14 Pero nochimej on tlacamej yejhuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xoquitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yejhuan huajlasquia.

15 Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlacatl. 16 On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacojli, tlajtlacolmacalistli oyejcoc. Pero on temaquixtilistli oyejcoc saquin† ijcuac yoquichijquej miyec on tlen tlajtlacojli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. 17 Ipampa itlajtlacol se tlacatl, nochi tlacatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan quiselisquej ihueyi teicnelilis‡ Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtau. Yejhuamej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis ipampa Jesucristo.

18 Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau niman quinmaca yencuic nemilistli nochi tlacatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo. 19 Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacolejquej san ipampa se tlacatl xoquitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yejhuan yolmelajquej pampa se tlacatl oquitlacamat Dios. 20 On tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tlajtlacojli ticpiaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiaj sanoyej miyec tlajtlacojli, no ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios. 21 Yejhua ica, ijcon quen on tlajtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan ticselia itechcopa toTeco Jesucristo.

6

On tlajtlacojli xoc mechchihualtis nenquichihuasquej on tlin xcuajli

1 ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis*? 2 ¡Melahuac, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana pampa tejhuamej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yejhua ica, tej,

† **5:16** después ‡ **5:17** misericordia * **6:1** su misericordia

tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacojtiasquej?
3 ¿Tlen xnenquimatij ica tinochimej yejhuan yotitocuatequijquej para ticteititiaj ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para ticteititiaj ica ihuan otimiquej?
4 Ijcuac otitocuatequijquej, otitotlaltocaquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu† niman onoquetzteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajtzin, tejhuamej no ma tinemican ican on yencuic nemilistli.

5 Tla otitosentlalijquej ihuan Cristo ipan imiquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica ihuan tiyolisquej niman titoquetztehuasquej. 6 Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan oticpixquej ijcuac xe ticneltocayaj Cristo, onomajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§ ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yejhuan ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia tlanamactin. 7 Xoc techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on tlajtlacojli. 8 Tla tejhuamej yotimiquej ihuan Cristo, ticneltocaj ica no tinemisquej yejhua ihuan. 9 Ijquin ticneltocaj pampa ticmatztoquej ica Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon niman yejhua ica xoqueman ocsejpa miquis. On yej, miquilistli xoc quipias. 10 Cristo, tej, san sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen Dios quinequi.
11 Nemejhuamej, tej, xmatican ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhuamej yonenmiquej ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo para Dios mechtequitiltia.

12 Yejhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin elehuilistin*. 13 Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuajli. Yej xcahuilican ma Dios mechtequitilti quen on tlacamej yejhuan omiquej pero ocsejpa oyolihuiquej niman onoquetztejquej ipan intlalcon. Xtemacacan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen cuajli. 14 On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilis† Dios.

Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajli

15 ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli xejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis

† **6:4** resucitó; oyol ‡ **6:6** fueron crucificados; onopilojquej § **6:6** cruz
* **6:12** deseos, pasiones † **6:14** su misericordia

Dios? ¡Melahuac, tej, ica ca! 16 Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco‡ para nenquitlacamatisquej, nemejhuamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miquilistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej. 17 Pero tlaxtlahui Dios ica masqui nemejhuamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyojlo nenquitlacamatztoquej on itemachtil Dios yejhuan yonenquiselijquej. 18 Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilistli. 19 Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij in tlajtlamach§. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitemacaquej nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchipahuac niman ipan on tlen xcuajli para nenquichihuayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilistli para nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios.

20 Ijcuac nemejhuamej oc* nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilistli. 21 ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuij ica onenquichijquej on tlajtlacoltin yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miquilistli. 22 Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiseliaj on nemilistli yejhuan para nochipa. 23 On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miquilistli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli ticseliaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

7

Ipan on namictilistli quixtiaj se ejemplo

1 Nocnihuan, nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj. 2 In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlalijtia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc

‡ **6:16** amo o dueño § **6:19** cosas * **6:20** todavía; sanquen

hueli quinahuatia ihuan ma nemi. 3 Yejhua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlacatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlacapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlacatl, xnochihua tlacapajpatlaquetl.

4 No ijqui nocnihuan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu* niman onoquetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuiliaj Dios. 5 Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtlacohuayaj quen toyojlo quinequiya. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojlo más quinequiya tlajtlacos, niman yejhua in otechajcuilij on miquilistli. 6 Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman tihuelij tictequichihuiliaj Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli

7 Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcuajli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechititisquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quijtosnequi niquelehuis on tlen teyaxca† tla on tlanahuatijli xquijtosquia: "Ma ca xquelehui on tlen teyaxca." 8 Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechyolchicau para niquelehuis miyec tlajtlamach‡ yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xqueman nicmatisquia on tlajtlacojli. 9 Ijcuac niconetl catca, xonicmat tlinon oquijtoj on tlnahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajsicamat on tlanahuatijli, onicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios. 10 Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac para nimiquis. 11 On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcajcayau niman ica onechmictij.

12 Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipajquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli. 13 ¿Yejhua in quijtosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miquilistli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej§

* **7:4** resucitó; oyol † **7:7** le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui ‡ **7:8** cosas § **7:13** muy

xcuajli.

On tlacamej quipiaj ome elehuilistli

14 Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa
itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo
xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli.
15 Nejhua xnicajsicamati tlinon nicchihua. Tej, xnihueli
nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen
xnicuelita. 16 Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi,
notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac
cuajli. 17 Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen
xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua
nechchihualtia. 18 Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo
xitlaj* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi
nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua. 19 Xnicchihua
on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc† niconchijtiu on tlen
xcuajli yejhuan xnicnequi. 20 Ijcon, tej, tla nicchihua on
tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej
on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia. 21 Ijquin, tej,
nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli,
xnihueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo.
22 Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios. 23 Pero ipan
notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli
yejhuan no quinequi nechnahuatis. Yejhua in tlanahuatijli
de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios
yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli
yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj.
24-25 Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on
itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on
tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquixtis itech
notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miquilistli? Nicmaca
tlaxtlahuijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli
nechmaquixtia.

8

On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios

1 Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij
san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on
Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi.
2 Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech
on Espíritu Santo yonechmanahuij itech on tlanahuatijli de
tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan

* **7:18** nada; coxtla † **7:19** todavía; sanquen

miquilistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli. 3 Itlanahuatil Moisés oquipoloj itequihuajyo pampa totlalnacayo xohuel oquitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtitlan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhuamej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtitlan quen itlaj huentli para quipopolos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquixoxotonij ipoder on tlajtlacojli 4 para tejhuamej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuaj on tlajtlamach* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

5 On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi. 6 Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli. 7 On yejhuan ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlahuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij. 8 Yejhua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

9 Pero tla nenquipiaj on iEspíritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espíritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspíritu Cristo, yejhua xteyaxca† itech Cristo. 10 Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemilistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli. 11 Niman tla nenquipiaj iEspíritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicatlalnacayo itechcopa iEspíritu yejhuan nenquipiaj.

12 Ijcon, tej, nocnihuan, nonequi titohuicasquej quen on Espíritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi 13 pampa tla nemejhuamej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemilistli tla itechcopa on Espíritu Santo nenquipopolohuaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihuaj. 14 Nochimej yejhuan quinyecana on Espíritu Santo, teconehuan itech Dios.

* **8:4** cosas † **8:9** no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui

15 On Espíritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica
para nentlanamactin yesquej ocsejpa itech nemojtilistli, yej
quichihua para nenteconehuan itech Dios. Yejhua ica tiqui-
jtohuaj: "ToTajtzin." 16 On Espíritu Santo niman toyojlo
techijlia ica tiiconehuan Dios. 17 Niman tla titeconehuan
itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcaijlij.
In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj
para más saquin‡ ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

18 Aman cuajli, nejhua niquita ica on tlen aman tiqui-
jyohuiyaj xitlaj§ quijtosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on
hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej. 19 Nochi on tlen on-
caj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej*
quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quim-
panextis on yejhuan iconehuan. 20 Nochi tlen Dios oquichi-
jchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach
ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero
masqui ijqui onochiu, oc† oncatca yejhua on tlamachalistli‡
21 ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in tlaltic-
pactli xoc ijtlacahuis. Nochi tlajtlamach nomanahuis ijcon
quen iconehuan Dios no nomanahuisquej. 22 Ticmatztoquej
ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua ni-
man choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli.
23 Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu tlajyohuiya,
yej tejhuamej no yejhuan ye ticpiaj on Espíritu Santo quen
achtoj parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhuamej
no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej ma yejcotetzi
on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan
totlalnacayo xoc itlaj techpajsolos. 24 Yotimaquisquej pampa
ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj
yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen
ticmachayaj yonochiu. 25 Pero tla on tlen ticmachaj oc
xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuilistli.

26 No ijqui, tej, on iEspíritu Dios techpalehuiya ica on
tlen xtihuelij, pampa tejhuamej xhueli ticchihuaj oración
quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espíritu Santo quit-
lajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj
hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quijtosnequi. 27 Niman
Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on
Espíritu, pampa on Espíritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi
impampa on yejhuan iyaxcahuan.

Itechcopa Cristo titetlanquej

‡ **8:17** después § **8:18** nada; coxtla * **8:19** mucho † **8:20** todavía; sanquen ‡ **8:20** esperanza

28 Ticmatztoquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochi
on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quit-
lajsojtlaj§, on yejhuan oquintlapejpenij para quichihuaj on
tlen quinequi. 29 Dios quimatiya aquinomej quineltocasquej
Cristo. Yejhuamej oquintlalij para nemisquej quen Cristo
on iConetzin para yejhua yacatztias intzajlan miyequej icni-
huan. 30 Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlalij para
nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta
ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquin-
macac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquin-
macacac hueyilistli.
31 Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiquijtosquej? Tla Dios
quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatza-
cuilis? 32 Dios, hasta iConetzin xoquinenec* para topampa
oquitemacac, yej topampa oquitlalij iConetzin quen huentli
para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui,
tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochi on ocsequi tlatiochi-
hualistin? 33 Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios
yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan
yoquitlaxtlau. 34 ¿Aquinon, tej, huelis quintlajtlacolmacas?
Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oy-
oliu† nemi ne iyecmacopa Dios campa topampa tlajtojticaj.
35 Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen
huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcocoj,
noso on tlahuejli niman tlajyohuilistli, noso apistli, noso tla
polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miquilistli? ¡Ca!
Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. 36 Ijquin, tej,
quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictis-
nequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quin-
mictiaj.

37 Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij
nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtlac.

38 Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huelis techxelos
itech itetlajsojtlalis Dios. On miquilistli, noso on
nemilistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicacte-
quitquej‡ noso on ajacamej yejhuan tequihuajquej,
niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej.
No xhuelisquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis
Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli
nochihuas.

39 No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso
ipan tlalticpactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach

§ **8:28** le ama * **8:32** no negó † **8:34** resucitó; oyol ‡ **8:38** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTecotzin Cristo Jesús.

9

Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos

1 Niquijtojticaj on tlen melahuac quen tlaneltocaquetl itech Cristo. Xnistlacati. Notlamachilis quiyecana on Espíritu Santo
2 niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac. Nicpia sanoyej* hueyi ajmantli niman
3 nochipa ninoyolcocojticaj. Niman sa no nejhua nicnequisquia nicpolosia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisquia quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen
4 nejhua. Yejhuamej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhuamej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistilisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquinmelajcaijlij.
5 Yejhuamej hualejtoquej intech on toachtojtajhuan. Niman Cristo ican itlalnacayo no hualejticaj intech on toachtojtajhuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

6 Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconehuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenquis on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcaconehuan.
7 No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcajconehuan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: "Nopohuaj mohuejcajconehuan san itech Isaac."
8 Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcaconehuan Abraham teconehuan itech Dios, pero san on coconej yejhuan tlacatij ipampa on tlen Dios otemelajcaijlij nopohuaj quen melahuac hualejtoquej itech Abraham.
9 On tlen Dios oquimelajcaijlij Abraham sa no yejhua in: "Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihuajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli."

10 Niman yejhua in xica nochi. On cohuatzitzintin† iconehuan Rebeca san se tajtli quipiayaj yejhuan toachtojtajta itoca Isaac.
11-13 Ijcuac on icniutin xe tlacatiyaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcuajli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: "On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin‡ nemis." Yejhua on tlajtojli

* **9:2** muy † **9:10** gemelos ‡ **9:11-13** después

cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: "Jacob onictlajsojtlac§, pero Esaú onictlahuelitac." Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapejpenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuilij cuenta tlen yejhuamej oquichijquej, yej oquinotz on yejhuan oquinec quinotzas.

14 ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¡Melahuac, tej, ica ca! 15 Dios oquijlij Moisés: "Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas." 16 Yejhua ica, tej, itetlajsojtlalis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis* Dios. 17 Ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: "Nejhua onimitztlalij tirrey, san para nihuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nejhua imanyan nochi in tlalticpactli." 18 Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

19 Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: "Tla ijcon, ¿tlica† quitlajtlacoltia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas. 20 Pero tejhuamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhuamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, "¿Tlica ijquin otinechchijchiu?" 21 On tlacatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quijtos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejnenia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

22 Para Dios quiteititis itlalhuel niman ipoder, yejhua oquimijyohuilijca on yejhuan quintocarohuaya quiselisquej icastigo. 23 Ijquin oquichiu para oquiteititij quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhuamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhuamej yejhuan otechachtojtlalij para ticselisquej on hueyilistli. 24 Yejhua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhuamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos. 25 Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas:

On tlacamej yejhuan xnoyaxcahuan‡ catcaj niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtlas.

---

§ **9:11-13** le amé * **9:16** su misericordia † **9:19** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **9:25** no me pertenecen; toaxcahuan, tohuaxcahuan, totlatquihuan

26 Niman sa no ompa campa oquimijlijcaj: “Nemejhuamej
xnennoyaxcahuan”, ompa quimijlisquej ica
yejhuamej teconehuan itech Dios yejhuan nochipa
nemi.
27 Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isaías:
“Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej
miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san
quesquimej maquisasquej,
28 pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”
29 No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isaías:
Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac
xquincahuilisquia on toachtojtajhuan quipiasquiaj in-
huejcajconehuan, titocahuasquiaj quen on chanejquej
ne huejhueyican Sodoma niman Gomorrra.

On hebreos xquiseliaj on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli

30 ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman
Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on intlanel-
toc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion siquiera
quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan
yolmelajquej. 31 On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa
on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan
yolmelajquej, pero yejhuamej xoquitlacamatquej nochi on
tlen on tlanahuatijli tlanahuatia. 32 ¿Tlica xoquinexti-
jquej? Xoquinextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa
on tlaneltoctli, yej oquitejtemojquej itechcopa on tetlaca-
matilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahutijli. Yejhua ica
onantiquisquej pampa Cristo quen itlaj tetl yejhuan tetlajtla-
cali. 33 Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli:
Xquita, ne campa itoca Sión nictlalia se tlacatl quen itlaj
tetl yejhuan ica nantiquisalo niman quen itlaj tepetlatl
yejhuan tetlajcali. Pero on yejhuan quineltocas xque-
man quipinahuismatis.

10

1 Nocnihuan, ican nochi noyojlo nicnequi niman nicchi-
hua oración ica on hebreos ma quipiacan temaquixtilistli.
2 Nejhua impan nitlajtohua ica yejhuamej sanoyej* notlajcalij
itech Dios pero yejhuamej xe ixtlajtlapohuij. Yejhuamej
xcajsicamatij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios.
3 Yejhuamej xquimatij quen ijqui Dios quinselia on tlacamej
quen on yejhuan yolmelajquej, yej quichihuaj tlen yejhuamej
quinemiliaj quimpalehuis para Dios ma quinseli. Yejhua ica
xoquiselijquej on ojtli yejhuan Dios oquitlalij para quiny-
olmelahuasquia. 4 Cristo yejhua oquichiu nochi on tlen

* **10:2** mucho

itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ijcon oquichiu para nochimej on yejhuan quineltocaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmelajquej.

5 Moisés oquijcuiloj ica on tlacamej yejhuan quinequij
Dios ma quinseli quen yolmelajquej pampa quitlacamatij on
tlanahuatijli. Ijquin oquijcuiloj: "On yejhuan itechcopa on
tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichi-
huas nochi on tlen tlanahuatia." 6 Pero nijtohua quen ijqui
Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itech-
copa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijto-
hua: "Ma ca mojticopa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?"
In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo. 7 Niman
no ma ca xquijto: ¿Aquinon ontemos ijtic in tlajli campa nemij
on mimiquej? In quijtosnequi ontemos para quixtis Cristo
intzajlan on mimiquej. 8 ¿Tlinon, tej, más nijtohua? "Itlajtol
Dios nisiu motech oncaj. Ticpia ipan mocamac niman ipan
moyojlo." Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan
tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltocasquej.
9 Ticteijliaj: "Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua
moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltocas ica Dios oquiy-
olihuitij† niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas." 10 Ijcon
nochihuas pampa ijcuac se tlacatl ican iyojlo tlaneltoca, Dios
quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. Niman ijcuac
ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoca Cristo, yejhua
maquisas.

11 In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "Nochi on yejhuan
quineltoca, xqueman quipinahuismatis ipampa itlaneltoc."
12 Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej‡ in-
huan on hebreos. San se inTeco quipiaj niman yejhua
san nochijquej quinmaca miyec tlatiochihualistli intech on
yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli. 13 Ijquin quijtohua
on Yectlajcuilojli: "Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco
para ma quintlapojpolhui maquisasquej." 14 Pero ¿quen
ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe
quineltocaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltocasquej
tla xqueman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui,
tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan
quiteijlisquej? 15 ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica
yejhua tla xnemi yejhuan conmintitlanis? In Yectlajcuilojli
ijquin quijtohua: "Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan
cuajquij on temachtijli de yolsehuilistli niman quiteijliaj on
cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli."

16 Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan

† **10:9** lo resucitó; oquiyoltij ‡ **10:12** no hay diferencia; xsejsecnecamej

quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: "NoTeco,
¿aquinon yoquineltocac on temachtilistli yejhuan ticteijliaj?"
17 Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoca ijcuac caqui on
temachtilistli niman huajlau on temachtilistli ijcuac yacaj
techmachtia ica Cristo. 18 Pero aman nejhua nictlajtlani:
¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtilistli? ¡Melahuac
yejhuamej ocacquej! In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:
On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlalticpactli. On tla-
jtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixojxomolco
in tlalticpactli.
19 Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xo-
quinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtoj quinan-
quilia:
Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan
chantij ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli
país. Niman nicchihuas para xcualanican intechcopa
on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.
20 Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios
oquimachiltij:
On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman
oniquinnotitij on yejhuan xnoca tlajtlaniyaj.
21 Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:
"Nejhua nochi tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan
xtetlacamatquej niman teijixnamiquej."

11

Oncaj temaquixtilistli para on hebreos

1 Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuij
on yejhuan iconehuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa
sa no nejhua nihebreo. Nihualejticaj itech Abraham ni-
man no niquisticaj ipan ichanchanejcau* toachtojtaj Ben-
jamín. 2 Ijcuac xe quitlaliayaj in tlalticpactli, Dios oquimat
aquinomej iyaxcahuan† yesquej. Dios, tej, xoquintlalcahuij
on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatij tlinon quijtohua
on Yectlajcuilojli campa Elías ican ioración oquinteixpan-
huij on hebreos? Ijquin, tej, oquijtoj Elías: 3 "NoTeco, mo-
tiotlajtocahuan yoquinmictijquej, niman motlaixpanhuan‡
yoquinxoxotonijquej. Aman noselti yoninocau, niman no
quinequij nechmictisquej." 4 Pero Dios ijquin oquinanquilij:
"Yonicnocahuilij chicome mil tlacatl yejhuan xonotlacuen-
quetzquej ixpan on yejhuan xnejli dios Baal." 5 Aman, tej,
sa no ijqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan Dios

* **11:1** su familia † **11:2** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan
‡ **11:3** tus altares

ican iteicnelilis§ oquintlapejpenij. 6 Niman tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon xoquintlapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej. Tla Dios quintlapejpenisquia pampa itlaj cuajli quichihuasquiaj, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis quintlapejpenisquia.

7 ¿Niman aman, tej, tlinon? Miyequej on hebreos xoquinextijquej on temaquixtilistli yejhuan sanoyej* quitejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios oquintlapejpenij quemaj oquinextijquej. On ocsequimej oyoltechicajquej 8 quen in Yectlajcuilojli quijtohua: "Dios oquintlamachilistzacu. Oquinmacac imixtololojhuan yejhuan xtlachaj, niman nacastin yejhuan xtlacaquij, niman hasta aman ijqui nemij."

9 David no quijtohua:

Inilhuihuan ma ica nopopolocan niman Dios ma quintlajtlacolmaca niman ma quintlajyohuilti ipampa on ilhuimej yejhuan quichihuaj.

10 Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpajpayatican. Niman ma nochipa quintepotzopia on intlamamal.

11 Aman nejhua nictlajtlani: ¿tlica† ijcuac on hebreos ohuetzquej, Dios para yeica xoc quinchihuilia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhuamej huelij maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconehuan itech Israel no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan xhebreos. 12 Ijcon, tej, on tlalticpactlacamej oquiselijquej hueyi tlatiochihualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa ixpolijtoquej on hebreos. Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos yejhuan Dios quinmaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos

13 Aman, tej, nicpia tlen nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehuis niman para nejhua hueyi quijtosnequi in notequiu. 14 Nicnequi para on yejhuan hebreos quen nejhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej maquisasquej. 15 Ijcuac Dios oquintlalcahuij on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, ¿tlinon, tej, nochihuas ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej. 16 Tla yacaj quiyaxcatia‡ Dios on

§ **11:5** su misericordia * **11:7** mucho † **11:11** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **11:16** le consagra; quiaxcatia, quihuaxcatia, quitlatquitia

achtoj tlaxcajli yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochi on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli§ caxcatia Dios, nochi on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejcajconehuan iyaxcahuan Dios. 17 Aman nocnihuan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtli de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyaxcatilij nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli. 18 Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhuamej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca. 19 Yejhua ica on, nemejhuamej huelis ijquin nenquijtosquej: "Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuamej ma ticpiacan on ojtli de temaquixtilistli." 20 On melahuac, pero yejhuamej oquincuilijquej pampa xotlaneltocaquej, niman nemejhuamej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhuamej 21 pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiayaj, nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatilia no huelis mechcuilis. 22 Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani* Dios. Pero no xquita quen tlahuelej. Yejhua tlahuelej intech on yejhuan oquichichihuilijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechicnelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis†. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis, mechcuilis nemoojhui de temaquixtilistli quen oquinchihuilij on hebreos. 23 Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtli de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas. 24 San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantiticaj ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejticaj.

Dios quimpialis teicnelilistli on xhebreos niman on hebreos

25 Nocnihuan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicajcaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli

§ **11:16** árbol * **11:22** misericordioso † **11:22** su amor

yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhuamej noyoltechicajtiasquej san chica nochimej tlaneltocasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis. 26 Ijcuac ijcon nochihuas,
nochimej on hebreos maquisasquej quen quijtohua ipan in
Yectlajcuilojli. Quijtohua:
Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtijquetl, niman
quixtis on tlajtlacojli intech on hebreos.
27 Ijcuac niquintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas
quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.
28 On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on hebreos. Yejhua ica oc‡ quintlajsojtla§ impampa inachtojtajhuan. 29 Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quincuilia. 30 Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej. 31 Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpiali teicnelilistli* ijqui quen quimpia nemohuan. 32 Dios oquicahuilij nochi tlacatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelilistli intech nochimej.

33 ¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlamatquilis† niman icajsicamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajsicamati quen ijqui quichihua on itequiu. 34 On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "¿Aquinon quimati on tlen toTeco Dios quinemilia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacanonotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?" 35 ¿Aquinon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cuajcuepilia? 36 Xacaj hueli, pampa nochi tlajtlamach‡ itech Dios hualejticaj, niman nochi in tlajtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

12

Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios

1 Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej* otechtiochiu ican iteicnelilis†, nejhua sanoyej nemechtlajtlanilia xmotemactilican itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyejticaj ijcon quen yejhua cuelita. Tla

‡ **11:28** todavía; sanquen § **11:28** los ama * **11:31** misericordia † **11:33** su sabiduría ‡ **11:36** cosas * **12:1** mucho † **12:1** su misericordia

ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi. 2 Ma ca sa xmohuicacan quen on tlalticpactlacamej nohuicaj, yej xcahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochi on tlen chipahuac.

3 Dios ican iteicnelilis onechtlalij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhueyixtoquej hasta campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltoctli yejhuan Dios omechmacac. 4 Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl. 5 Aman no ijqui, masqui tejhuamej timiyequej, san se cuerpo tihuajtochihuaj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

6 Cada tisesentemej oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli tichihuaj. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para ticteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan ticseliaj itech Dios, tla ijcon nonequi ticteijlisquej quen totlaneltoc techyecanas. 7 Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquej, no nonequi para ma titemachtican. 8 Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaj, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campa tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolojticaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

On yejhuan quineltocaj Cristo nonequi cuajli nohuicasquej

9 Se ihuan ocse xmopialican on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan chipahuac. Xtlahuelitacan on tlen xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. 10 Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlacaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

11 Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochi nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

‡ **12:9** amor

12 Xpacanemican ipampa nemotlamachalis§. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpiacan ijyohuilistli. Ma ca queman xcajcahuacan ica nenquichihuaj oración.

13 Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohuaj.

14 Xtlajtlanilican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelitaj niman mechtlajyohuiltiaj. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuilti, yej ma quintiochihua.

15 Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

16 Ma ca xpiacan tlahuejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimatican, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

17 Tla yacaj mechchihuilia itlaj xcuajli, ma ca no ijqui xcuepilican. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlacatl. 18 Xchihuacan canica hasta campa nenhuelisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlacatl. 19 Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhuamej itlaj xtecuepiltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuilti, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nejhua nictecuepiltis; nitetlaxtlahuilis quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco. 20 Niman in Yectlajcuilojli no ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicniu apismiqui, xtlacualti, niman tla amiqui, xcatliti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuismatis on tlen omitzchihuilij.” 21 Ma ca xmocahuilican ma mechtlani on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

13

1 Nochi tlacatl ma tetlacamati intech on tequihuajquej, pampa xnemij tequihuajquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochi quech tequihuajquej nemij Dios oquincalactij. 2 Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui on tequihuajquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquitlalij. Niman on yejhuan ijcon quichihuaj quiselisquej tlajtlacolmacalistli ipampa on tlen quichihuaj. 3 On yejhuan quichihuaj tlen cuajli xnomojtiaj intech on tequihuajquej, yej san on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtijli intech on tequihuajquej? Tla ijcon ticnequi tinemis, cuajli xmohuica, niman on tequihuajquej mitztlacaitasquej. 4 Dios oquincalactij tequihuajquej para mitzpalehuisquej. Pero tla xcuajli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihuajquej melahuac tecastigarohuaj. Yejhuamej itequitcahuan Dios

§ **12:12** esperanza * **12:13** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli. 5 Yejhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuajquej, xsan para ma ca ticselis on castigo, yej pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui ticchihuas. 6 Yejhua ica, tej, no nenquitlaxtlahuaj on impuestos, pampa on tequihuajquej quichihuaj intequiu pampa quitequichihuiliaj Dios.

7 Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiliaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiliaj inrentas, niman on yejhuan nenquinhuiquiliaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelahua* quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj. 8 Ma ca yacaj itlaj xcuiquilican, yej san yejhua on tetlajsojtlalistli† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlacatl tetlajsojtla, on tlen tlanahuatia itlanahuatil Moisés nochi yoquitlacamat. 9 On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quijtohuaj: "Ma ca tiahuilnemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuis on tlen teyaxca", niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj nochi tla nenquitlacamatij in tlanahuajtijli yejhuan ijquin quitohua: "Xtlajsojtla motlalticpacchanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtla." 10 Yejhuan tetlajsojtla xquitechihuilia on tlen xcuajli. Yejhua in quijtosnequi ica tla se tlacatl tetlajsojtla, yejhua quichihua nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

11 Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztoquej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nisiu huajlau Cristo para techquixtis ipan in tlalticpactli xquen ijcuac achtoj onentlaneltocaquej. 12 Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in tlalticpactli, niman ye nisiu pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yejhua ica xcajcahuacan on tlen xcuajli yejhuan tlacamej quichihuaj ipan in tlalticpactli. Xtlanican on xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. 13 Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios ipan chipahualistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma tiacan ne ilhuipan campa sa tzajtzihuaj. Ma ca ma tiahuilnemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcuajli. No ma ca ma titohuijsoquican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca ma titenexicolitacan. 14 Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemilican quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

14

* **13:7** merece † **13:8** amor

Xcuajli para tiquimistlacosquej on tocnihuan

1 Xselican on tlacatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on
temachtijli yejhuan ticneltocaj. Pero ma ca nemotlajtolhuiso-
quisquej ica on tlen yejhua xcajsicamati. 2 In se ejemplo. Se
tlacatl quinemilia huelis quicuas nochi quech sesetlamantic
tlacuajli oncaj, pero ocse tlacatl xcajsicamati niman quine-
milia san huelis quicuas quijli. 3 Aman, tej, on yejhuan
nochi tlajtlamach tlacuajli quicua, ma ca ma quinemili ica
xitlaj* quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan
san ican quijli nopanoltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan
quicua nochi quech tlajtlamach tlacuajli oncaj, pampa Dios
no yoquiselij on tlacatl. 4 ¿Aquin tejhua in para tiquistla-
cos itequichihuilijcau ocse tlacatl? Tej, san on aquin iteco
huelis quijtos tla cuajli noso xcuajli on tlen quichihua. Ni-
man yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para
quipalehuis ma melajcanemi.

5 Nictlalis ocse ejemplo. Nemotzajlan se tlacatl quinemilia
ica se tonajli más hueyixticaj xquen ocse. Pero nemi ocse tla-
catl yejhuan quijtohua ica nochi tonaltin sa no ijqui. Cada se,
tej, ma nomelajcatlali ipan itlamachilis. 6 On tlacatl yejhuan
quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaitas toTeco. Ni-
man on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaitas
toTeco. Yejhuan quicua nochi tlajcuajli, quichihua para
quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman
yejhuan quinemilia ica Dios xcahuilia para quicuas nochi
tlajcuajli, xquicua para quitlacaita toTeco, niman yejhua no
quimaca tlaxtlahuijlij Dios.

7 Nion se de tejhuamej nemi san para sa no yejhua, nion
miqui san para sa no yejhua. 8 Yej tla tinemij, tinemij para
toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij
noso tla timiquij, titeyaxcahuan† itech toTeco. 9 Yejhua ica,
tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para yejhua onochiu
inTeco intech on yejhuan yoltoquej niman on yejhuan mi-
catzitzintin. 10 Pero ¿tlica‡ yacaj quistlacohua icniu? Niman
ocse, ¿tlica yacaj quinemilia quen xitlaj quimajmati icniu?
Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyol-
cuitis niman techtlaxtlahuilis quen nonequi. 11 In Yectla-
jcuilojli ijquin quijtohua:

"Ijcon quen melahuac niyolticaj, quijtohua toTeco, no
melahuac ica nochi tlacatl nixpan notlacuenquetzas
niman nochimej teixpan quijtosquej ica melahuac
nejhua niDios."

---

* **14:3** nada; coxtla † **14:8** le pertenecemos; titeaxcahuan, titehuaxcahuan, titetlatquihuan ‡ **14:10** ¿por qué?; ¿tline?

12 Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochi tlen
cuajli niman on tlen xcuajli ticchihuaj.

Xcuajli para ticchihualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli
13 Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtiasquej ihuan
ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan
canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica na-
jantiquisa nemocniu ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan
tlajtlacojli. 14 Pampa nicneltoca Cristo Jesús, nejhua cuajli
nicyolmatzticaj ica nochi tlen oncaj chipahuac. Pero tla
yacaj quinemilia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para
yejhua. 15 Tla ticpajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc
timohuica ican tetlajsojtlalistli§. Ma ca xchihua para yacaj
ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen
ticua. 16 Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca
sa xchihua tla quijtohuaj ica on tlen ticchihua tlajtlacojli,
17 pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso
ticonis xitlaj* quijtosnequi. Pero on yolmelajcalistli niman
yolsehuilistli, niman on pactli yejhuan ticpiaj itechcopa on
Espíritu Santo, yejhua hueyi quijtosnequi. 18 Yejhuan ijquin
quitequichihuilia Cristo, quipactia Dios niman quitlacaitaj
on tlacamej. 19 Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan ticchi-
huasquej on tlajtlamach† yejhuan cuajquij yolsehuilistli, ni-
man quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc. 20 Ma ca
xpopolo itequiu Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On
melahuac ica nochi tlacuajli chipahuac para nocuas, pero
yej xcuajli para ticuas on tlen quinchihualtia ocsequimej
comintlajcali ipan tlajtlacojli. 21 Cuajli ticchihuas tla xticuas
nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica
najantiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtla-
cojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc. 22 Ma ca inhuan
ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhua ticnemilia, yej
san tejhua xconmati ihuan Dios. On tlacatl paqui yejhuan
xometlamati itech on tlen quichihua. 23 Pero Dios quitla-
jtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatilistli,
pampa xquineltoca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi
tlen se quichihua ican ometlamatilistli, yejhua tlajtlacojli.

15

Nonequi tiquimpactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhuamej ma titopactican
1 Tejhuamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi
tiquimpalehuisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej im-
pan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhuamej ma titopactican.

§ **14:15** amor * **14:17** nada; coxtla † **14:19** cosas

2 Cada se de tejhuamej ma tiquimpactican ocsequimej ica
on tlen cuajli para yejhuamej. Ijcon nonequi ticchihuasquej
para yejhuamej noscaltisquej ipan intlaneltoc. 3 Ijcon ma
ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In
Yectlajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: "Nopan
ohuetz intlahuel on yejhuan mitztlahuelitayaj." 4 Nochi tlen
ye huejcahui onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli, onijcuiloj para
techmachtia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis*
itechcopa on ijyohuilistli niman teyoltlalilistli yejhuan tech-
maca on Yectlajcuilojli. 5 Ma Dios, yejhuan quitemaca
ijyohuilistli niman teyoltlalilistli, mechpalehui para san se
nemoyojlo nenquipiasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen
iejemplo Jesucristo mechititia, 6 para ica san se inyojlo niman
ica san se tlajtojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco
Jesucristo.

On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yoasic intech on yejhuan xhebreos

7 Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo
otechselij, para Dios quiselis ihueyilis. 8 Nejhua nemechijlia
ica Cristo onochiu tequichijquetl intech on hebreos. Ijcon,
tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toach-
tojtajhuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios nochipa quichi-
hua tlen quijtohua. 9 Cristo no ohuajlaj intech on xhebreos
quen tequichijquetl para yejhuamej ma quihueyilican Dios
ipampa iteicnelilis†, ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in
Yectlajcuilojli:

Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman
nitlacuicas ican motocatzin on tlacuicaltin.

10 Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no quijtohua:

Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on
yejhuan hebreos.

11 Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehua-
can Dios. Niman nemejhuamej tlacamej nemochimej‡
xhueyitenehuacan.

12 Niman Isaías no quijtohua ipan itlajcuilol:

Se huejca teixhuiu§ itech Isaí huajlas. Yejhua quinmandaros
on yejhuan xhebreos. Niman yejhuamej itech quitlal-
isquej intlamachalis.

13 Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli*, ma mech-
maca nochi pactli niman yolsehuilistli pampa nenquineltocaj

* **15:4** nuestra esperanza † **15:9** su misericordia ‡ **15:11** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **15:12** descendiente * **15:13** esperanza

para nenquipiasquej miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espíritu Santo.

14 Nocnihuan, cuajli nicmatzticaj ica nemejhuamej nen-
tentoquej ican cuajlilistli niman ican nochi tlamatquilistli†,
niman huelis nemotlacanonotzasquej. 15 Pero ipan in tla-
jcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para oc-
sejpa nemechelnamictia ica on tlajtlamach‡. Ijquin yone-
mechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtlalij
para niapóstol, 16 para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan
on yejhuan xhebreos. Yejhuamej niquimijlia on cuajli tlaj-
tojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios
quisticaj. Niman niquimijlia quen yacaj tiopixqui quimi-
jlisia. Niquimijlia on temachtijli para nochihuasquej quen
se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on
Espíritu Santo yoquichipau. 17 Aman, tej, ica ninemi san secan
ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua
para Dios. 18 Xnitlajtlajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitla-
jtlajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopa intzajlan on
xhebreos. Aman, tej, yejhuamej quitlacamatij Dios ipampa
on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu 19 itechcopa
ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itech-
copa ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde
Jerusalén hasta ne iregión Ilírico cuajli yonictemitij ica on
cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itechcopa
Cristo. 20 Nochipa onicnec nicteijlis on cuajli tlajtojli ne
campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej
pampa xonicnec nitemachtis ne campa ocse tlacatl otequit.
21 Yej nicchihua quen in Yectlajcuilojli quijtohua:

Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman intech omachiy-
ato. Niman cajsicamatisquej on tlen xqueman ocac-
quej ica yejhua.

Pablo quinemilia yas ne Roma

22 Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel
oniaj pampa ica oncatca nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xe queman
caquiyaj. 23 Pero aman ica yonitequitlan ipan in inye-
hualican, niman ica miyec xipan yonicnectinen nemechon-
tas, 24 nicpia tlamachalistli§ ica aman quemaj huelis ne-
mechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac
yonicpix pactli ica yonemechitac ipan quesqui tonaltin, nic-
nequi nennechpalehuisquej ica on tlen nechpolos para na-
jsis ne España. 25 Pero aman niau Jerusalén niman niq-

† **15:14** sabiduría ‡ **15:15** cosas § **15:24** esperanza

uitqui se ofrenda para iteyaxcahuan* Dios yejhuan ompa
nemij, 26 pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan
on inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemil-
ijquej para oquisentlalijquej se ofrenda, niman quintitlanil-
iaj on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén.
27 Yejhuamej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichi-
huasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on
hebreos pampa on tlaneltocaquej hebreos oquixelojquej on
cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on
xhebreos. Yejhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quix-
elosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos.
28 Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequiu niman yoniquin-
macac in ofrenda, niquisas para nias España, niman ne-
mechnotzas ijcuac nipanos. 29 Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac
nemotech najsis, Cristo sanoyej† techtiochihuas.

30 Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia ipampa toTeco
Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan on
Espíritu Santo mechmaca, san secan nohuan xchihucan
oración ican nochi nemoyojlo itech Dios nopampa.
31 Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui intech on tlacamej
xtlaneltocaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no
xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma
quiselican ican pactli on tlen niquimitquilia 32 para tla
Dios quinequi, ma najsi nemotech ican hueyi pactli niman
ijqui tiyolpachihuisquej. 33 Ma Dios yejhuan quitemaca
yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

16

Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihuan

1 Nicnequi xmatican ica in tocniu itoca Febe, cuajli si-
huatl. Yejhua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan
tlaneltocaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea. 2 Xselican
cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan
teyaxcahuan* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen
quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuij niman
hasta nejhua no yonechpalehuij.

3 Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila
yejhuan onechpalehuijquej ipan itequiu Cristo Jesús.
4 Yejhuamej san para oquimanahuijquej nonemilis,
ica yonocajcaj nemiyaj para miquisquiaj nopampa.
Niman aman xsan nejhua niquinmaca tlaxtlahuijli, yej

---

* **15:25** le pertenecen; iteaxcahuan, itehuaxcahuan, itetlatquihuan † **15:29** mucho ‡ **15:30** amor * **16:2** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

no quinmacaj tlaxtlahuijli nochimej on tlaneltocaquej yejhuan xhebreos. 5 No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau† Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltocac Cristo. 6 No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej‡ yotequit nemotech. 7 On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhuamej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli intech yejhuamej. Yejhuamej achtoj oquineltocaquej Cristo xquen nejhua.

8 Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itechcopa toTeco. 9 Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchihuaj ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis. 10 Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quineltoca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan§ Aristóbulo. 11 Xtlajpalocan on nohebreoicniu Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quineltocaj Cristo. 12 Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsojcaicniu Pérsida yejhuan sanoyej tequiti ipan itequiu toTeco. 13 Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltocaquetl, niman inan yejhuan nechpia quen iconeu. 14 Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij. 15 No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icniu sihuatl. Xtlajpalocan Olimpas niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

16 Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli*. Nochimej on tlaneltocaquej itech Cristo mechtlajpalohuaj.

17 Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia para xmotacan sa no nemejhuamej intech on yejhuan texexelohuaj niman tetlamachilispolohuaj ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican 18 pampa yejhuamej xquitequichihuiliaj toTeco Jesucristo, yej san quichihuaj quen inxcuajli elehuilis† quinequi. Yejhuamej quintlamachilispopolohuaj ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej. 19 Nochi tlacatl quimati quen nenquintlacamatij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman

† **16:5** mi amigo ‡ **16:6** mucho § **16:10** su familia * **16:16** amor: Ipan griego quitohua: “beso santo”. † **16:18** deseos

yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcuajli. 20 Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

21 Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtlajpalohuaj.

22 Nejhua Tercio, yejhuan niquijcuilojticaj in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no nemechtlajpalohua ican itocatzin toTeco. 23 Mechtlajpalohua tocniu Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocniu Cuarto no mechtlajpalohuaj.

24 Ma toTeco Jesucristo nemochimej‡ ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

Pablo quiyectenehua Dios

25 Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yejhua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteijlia niman itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yejhua in temachtijli cuajli quisa ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli§ yejhuan achtoj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in tlalticpactli. 26 Pero nochi yejhua on aman nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochipa nemi otlanahuatij ma nochihua. Ijquin otlanahuatij Dios para nochihuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican.

27 ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochi tlamatqui, para nochipa ma quiseli hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

---

‡ **16:24** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **16:25** secreto

1 CORINTIOS
IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

Pablo quintlajcuilhuia on tlaneltocaquej ne Corinto

1 Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niapóstol Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tocniu Sóstenes 2 temechtlajcuilhuiaj nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan nenteyaxcahuan* itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo Jesús. Dios omechnotz para nennemij yolchipajquej inhuan on yejhuan nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan no inTeco quen tejhuamej. 3 Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

On corintios oquiselijquej tlatiochihualistli

4 Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlatiochihualistli yejhuan omechmacac itechcopa Cristo Jesús. 5 Tej, pampa san secan nennemij ihuan Cristo, Dios yomechmacac nochi ocse tlamantic riquezas yejhuan itech quisa. Mechmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan on tlen nenquimatij. 6 On tlen onemechijlij ica Cristo yonopantlantij ica melahuac ijqui yonochiu nemopan. 7 Yejhua ica chica nenquimachixtoquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquipiaj nochi on tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca. 8 Sa no Dios mechmelajcapias hasta ijcuac nochi tlamis, para ma ca mechtlajtlacolmacas ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. 9 Dios yomechnotz para aman nennentoquej san secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no yejhua in Dios nochipa quichihua on tlen quijtohua.

On tlaneltocaquej ne Corinto xquipia san se inyojlo

10 Nocnihuan, sanoyej† nemechtlajtlanilia ican itocatzin toTeco Jesucristo, cuajli xmohuicacan ihuan ocse niman ma ca xxexelijtiacan. Yej san se tlanemilistli niman nemoyojlo xpiacan. 11 Yejhua in nemechijlia, pampa sequimej ichanchanejcahuan‡ Cloé onechijlijquej ica nenmocamahuijsoquij. 12 Niquijtosnequi ica nemochimej§ sesetlamantic nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua

---

* **1:2** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatiquihuan
† **1:10** mucho ‡ **1:11** su familia § **1:12** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

itech Pablo", ocsequimej quijtohuaj: "Nejhua ninopohua itech Apolos", niman sequimej quijtohuaj: "Nejhua ninopohua itech Pedro", niman ocsequimej quijtohuaj: "Nejhua ninopohua itech Cristo." 13 ¿Tlen Cristo xexelijticaj ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic ne ipan cojnepanojli*? ¿Noso yej onemocuatequijquej ican notocatzin? 14 Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo niman tocniu Gayo. 15 Yejhua ica, tej, xacaj huelis quijtos ica ican notocatzin onocuatequij. 16 Aman niquelnamiqui ica no onicuatequij ichanchanejcahuan Estéfanas, pero xniquelnamiqui tla yacaj más onicuatequij. 17 Cristo xonechajtitlan para nitlacuatequis, yej onechajtitlan para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman onechajtitlan xpara nicteijlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis† para ma ca nicpopolos ipoder on imiquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios

18 Para on yejhuan yahuij ipan on ojtli de ixpolihuilistli, xitlaj‡ quijtosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli§. Pero para tejhuamej yejhuan tiahuij ipan on ojtli de temaquixtilistli, on temachtilistli quipia ipoder Dios. 19 Yejhua ica quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nicteititis ica on tlamatquej xitlaj quijtosnequi on intlamatquilis*. Ocsecan nicomapehuas incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochi cajsicamatij.

20 Aman, tej, ¿tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijquetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis† ijcuac inhuan on tlalticpactlacamej nocamahuisoqui? Xitlaj, tej, ica quipalehuiya, pampa Dios quijtohua ica on tlamatquilistli yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli xitlaj quijtosnequi. 21 Dios ican itlamatquilis xoquincahuilij on tlacamej ma quixmatican sa no yejhua itechcopa on tlamatquilistli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli. Yej Dios oquitlalij iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopa on temachtijli yejhuan ticteijliaj, masqui yejhua in temachtijli nesi quen xitlaj quijtosnequi para on tlalticpactlacamej.

22 On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejtemohuaj tlamatquilistli. 23 Pero tejhuamej

---

* **1:13** cruz † **1:17** mi sabiduría ‡ **1:18** nada; coxtla § **1:18** cruz
* **1:19** sabiduría de ellos † **1:20** su sabiduría

ticteijliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopolos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtilistli, niman on yejhuan xhebreos quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequi. 24 Pero para on yejhuan Dios oquinnotz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios. 25 Masqui para on tlalticpactlacamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quijtosnequi, imiquilis más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlajtlamach‡ yejhuan on tlalticpactlacamej quinemiliaj hueyi quijtosnequi. Niman masqui no nesi ica para on tlalticpactlacamej Dios xcojtic, icojtilis más cojtic xquen incojtilis on tlalticpactlacamej.

26 Nocnihuan, xquelnamiquican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnotz para nenquineltocaj Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquilistli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli, nion onenquipixquej tequihuajyotl, niman no xonenquipixquej on hueyilistli. 27 Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan imixpan on tlalticpactlacamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijtosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijtosnequij. 28 Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in tlalticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on tlalticpactlacamej quinchichihuaj niman quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequij para quinxoxotonilis on tlen on tlalticpactlacamej quinemiliaj huejhueyi quijtosnequij. 29 Dios ijcon oquichiu para xacaj huelis nohueyimatis ixpan. 30 Pero sa no yejhua Dios yomechsentlalij ihuan Cristo Jesús. Niman itechcopa Cristo ticpiaj tlamatquilistli, yolmelahualistli niman yolchipahualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlau totlajtlacol ican iyesyo. 31 Yejhua ica ijquin quijtohua in Yectlajcuilojli: “Ma ca ma nohueyitenehuacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

2

Pablo quiteijlia ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli

1 Nocnihuan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtil Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej* tlamatqui. 2 Ijcuac nemotzajlan ninemiya onictlalij noyojlo para xitlaj† ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen omic ipan cojnepanojli‡. 3 Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya xnicojtic, ninomojtiaya niman nimojcacuecuetlacaya. 4 Ijcuac onemech-

‡ **1:25** cosas * **2:1** mucho † **2:2** nada; coxtla ‡ **2:2** cruz

nojnotz niman onemechmachtij xonictequitiltij cualtzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan se tlamatquetl quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espíritu Santo. 5 Ijcon onicchiu para nemotlaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis§ on tlamatquej.

Dios noteititia itechcopa iEspíritu Santo

6 Pero quemaj tictequitiltiaj tlamatquilistli* ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intlaneltoc. Pero on tlamatquilistli xipan in tlalticpactli quisticaj nion xinyaxca† on tequihuajquej ipan in tlalticpactli yejhuan popolihuisquej. 7 Yej nitlajtlajtohua ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In tlamatquilistli quijtosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlalij ipan iyojlo para techmacas. 8 Nion se yejhuan tequihuajquetl ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquiaj xquipilosquiaj on tohueyiTeco ipan cojnepanojli‡. 9 Niman ijquin quijtohua ipan in Yectlajcuilojli:

Dios yoquinyectlalilij para on yejhuan quintlajsojtlaj§ on
tlajtlamach* yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion
oquinemilij.

10 Pero in tlajtlamach Dios yotechcahuilij ma tiquixmatican
itechcopa iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati
nochi. Yejhua hueli cajsicamati hasta on tlajtlamach
yejhuan más hueyi quijtosnequij itech Dios.

11 Xacaj huelis quimatis quen ijqui quinemilia se tlacatl, yej
sa no yejhua on tlacatl quimati ipan itlamachilis. Sa no
ijqui, tej, xacaj quimati quen ijqui quinemilia Dios, yej
san on iEspíritu quimati.

12 Niman tejhuamej xoticselijquej on huejhueyi
tlamatquilistli yejhuan on tlalticpactlacamej quipiaj,
yej oticselijquej on Espíritu yejhuan hualehua
itech Dios para yejhua ica hueli ticajsicamatij on
tlatiochihualistin yejhuan Dios yotechmacac.

13 Ijcuac tejhuamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaj
quen iEspíritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan
totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj
intech on yejhuan quipiaj iEspíritu Dios on tlajtlamach
yejhuan quisaj itech Dios.

14 On yejhuan xquipia iEspíritu Dios, xquiselia on tlajtlamach
yejhuan on Espíritu temachtia pampa para yejhua on

§ **2:5** sabiduría de ellos * **2:6** sabiduría † **2:6** no les pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui ‡ **2:8** cruz § **2:9** les aman * **2:9** cosas

xitlaj† quijtosnequi. Niman xhueli cajsicamati on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspíritu Dios hueli cajsicamati.
15 On yejhuan quipia iEspíritu Dios ican nochi tlajtlamach hueli quimati tla melahuac noso xmelahuac. Pero yejhua xacaj tlacatl yejhuan xquipia iEspíritu Dios huelis quixcomacas‡.
16 In Yectlajcuilojli quijtohua: "¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemilia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?" Pero tejhuamej ticpiaj on Espíritu Santo yejhuan techititia tlinon Cristo quinemilia.

3

Tiitetequipanojcaxihuan Dios

1 Nocnihuan, xohuel onemechnotz quen niquinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaj on tlen inxcuajli elehuilis* quinequi, niman quen nenselicacoconej itech Cristo.
2 Onemechmachtij on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemejhuamej quen nenselicacoconej yejhuan xe huelij tlacua, yej san oc† chichij‡. Niman hasta aman nenquiteititiaj ica xhueli nencajsicamatij on temachtijli yejhuan más ohuijticaj§ 3 pampa oc nenquichihuaj on tlen xcuajli nemotlalnacayo quinequi quen on tlalticpactlacamej quichihuaj. Tla nemonexicolitztoquej niman nemocualanijtoquej niman nemoxexelojtoquej, tla ijcon, tej, nenquichihuaj on tlen nemotlalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequimej tlalticpactlacamej nohuicaj. 4 Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: "Nejhua ninopohua itech Pablo", niman ocse quijtohua: "Nejhua ninopohua itech Apolos", nemohuicaj quen on xcuajli tlalticpactlacamej nohuicaj.

5 ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhuamej, san tiitequitcahuan Dios yejhuan totechcopa onenquineltocaquej toTeco Cristo. Cada se de tejhuamej san oticchijquej on tequitl yejhuan toTeco otechmacac. 6 Nejhua onictocac on xinachtli ipan nemoyojlo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij. 7 Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijtosnequi, yej san Dios hueyi quijtosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli. 8 On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochi ijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis

† **2:14** nada; coxtla ‡ **2:15** juzgar * **3:1** deseos † **3:2** todavía; sanquen ‡ **3:2** maman § **3:2** difícil

quen nonequi itequiu. 9 Apolos niman nejhua tiitetequipanojcaxihuan ipan itequiu Dios, niman nemejhuamej sa no ijqui quen on tlajli yejhuan Dios quitequiti.

Noso nemejhuamej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchijticaj. 10 Dios ica iteicnelilis* onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchiquetl. Onictlalij on cimiento campa notlalis se cajli, niman ocse tlacatl oquetzteu on tepantli ipan on cimiento. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli. 11 On cimiento ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huelis ocse quitlalis. 12 Ipan on cimiento se calchijquetl huelis quiscaltis on tepantli ican oro, plata noso ican cualtzitzintin temej. Noso yejhua huelis quichijchihuas ican cojtli†, sacatl noso milohuatl. 13 Pero ipan on tonajli ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochi tlacatl, itequiu cada se nopanextis tla oquichiu cuajli noso xcuajli. Ipan on tonajli huajlas tlitl yejhuan quitlajtlatas itequiu. Nochi yejhuan xcuajli tequitl tlatlas niman nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on tlitl. 14 Tla itequiu se tlacatl quixicos on tlitl, Dios quimacas cuajli itlaxtlahuil. 15 Pero tla itequiu se tlacatl xquixicos on tlitl, yejhua quipolos itequiu, masqui sa yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlacatl yejhuan huajquistiquisa itlajcotian on tlitl ne ichan. Ichan tlatlas pero yejhua nomaquixtis.

16 ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej nenitiopan Dios, niman ica iEspíritu Dios chanti ipan nemoyojlo? 17 Tla yacaj quixoxotonis on itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlacatl, pampa itiopan Dios yejyejticaj, niman on tiopan sa no nemejhuamej.

18 Ma ca yacaj ma nocajcayahua. Tla yacaj quinemilia tlamatqui pampa quipia tlamatquilistli, yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ma nocuepa quen on yejhuan xtlamatqui itech in tlalticpactli, para ijcon melahuac quipias on tlamatquilistli yejhuan quisa itech Dios. 19 Ma ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilistli yejhuan quisa ipan in tlalticpactli xitlaj‡ quijtosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios quintlajcali on sanoyej§ tlamatquej sa no yejhua ica on intlacajcayahualis.” 20 Niman in Yectlajcuilojli no quijtohua: “On toTeco quimatzticaj ica on tlen quinemiliaj on tlamatquej xitlaj quijtosnequi.” 21 Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se temachtijquetl yejhuan quinemilia ica más hueyi quijtosnequi. Dios omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach* para mechpale-

* **3:10** su misericordia † **3:12** madera ‡ **3:19** nada; coxtla § **3:19** mucho * **3:21** cosas

huis. 22 Nejhua Pablo, Apolos, Pedro, on tlalticpactli, on
nemilistli, on miquilistli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin
huajlau, Dios oquintlalij para mechpalehuisquej. 23 Niman
nemejhuamej no nenteyaxcahuan† itech Cristo niman Cristo
teyaxca itech Dios.

4

On tlaneltocaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo

1 Nemejhuamej nonequi nentechpiasquej quen itequitc-
ahuan Cristo, yejhuan ticpiaj on tequitl para tictemachtiaj on
tlen Dios quichtacapiaya. 2 Aman, tej, on tlen más nonequi
para itech se tequitquetl sa no yejhua in, ma cuajli quitlaca-
mati nochi itlanahuatilhuan on iteco. 3 Xmás nicnequi nicma-
tis quen ijqui nemejhuamej niman on huejhueyixtoquej ipan
in tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman
nitemachtia. Nion nejhua xnoca ninixtlalojticaj. 4 Ijcuac nic-
nemilia quen ninohuica, notlamachilis xnechtlajtlacolmaca.
Pero yejhua in xquijtosnequi ica xnicpia tlajtlacojli. ToTeco
yejhua nechtlajtlacolmacas tla nicpia tlajtlacojli. 5 Yejhua
ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan itlaj ica ijcuac xe
yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua
quipanextis nochi on yejhuan iyanticaj, niman quiteititis
quen cada se quinemilia ipan iyojlo. Niman ijcuacon Dios
quiyectenehuas cada se quen nonequi.

6 Nocnihuan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mech-
palehuis. Ninotlalia ihuan Apolos quen ejemplo para itech-
copa toejemplo nenquimatisquej quen nonequi nemohuicas-
quej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia. Niman tla nemo-
huicasquej quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyi-
matisquej, niman ijcon xnenquinchicoitasquej se ihuan ocse
temachtijquetl. 7 Ma ca xnemili tla Dios omitztlalij más
tihueyixticaj xquen on ocsequimej. ¿Itlaj ticpia yejhuan xDios
omitzmacac? ¡Ca, xitlaj*! Yej nochi tlen ticpia Dios omitz-
macac. Tla ijcon, tej, ¿tlica† timohueyimati quen on tlen ticpia
sa no tejhua motechquisticaj?

8 Nenquinemiliaj ica xmechpolohua itlaj tlatiochihualistli
niman ica nenquimopialiaj miyec ixpan Dios. Niman masqui
xqueman otitohuicaquej quen reyes, nemejhuamej nemo-
huicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nen-
reyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuajquej yesquiaj
niman tejhuamej no titequihuaquej yesquiaj nemohuan.
9 Nejhua nicnemilia ica tejhuamej apóstoles Dios otechcau

† **3:23** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan
* **4:7** nada; coxtla † **4:7** ¿por qué?; ¿tline?

hasta tlacuitlapan, quen on tlacamej yejhuan yoquintlahuelcajquej ipan miquilistli, niman ica tlacatij quen on yejhuan tetlamahuisoltiaj imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequitquej‡. 10 On tlalticpactlacamej quinemiliaj ica semi xtitlamatquej pampa tictlacamatij Cristo, niman nemejhuamej nenquinemiliaj ica sanoyej§ nentlamatquej. On tlalticpactlacamej quinemiliaj ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuajyotl niman nemejhuamej nenquinemiliaj ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuajyotl. On tlalticpactlacamej xtechtencaquij, yej nemejhuamej mechtlacaitaj. 11 Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua totlaquen. On tlacamej sanoyej techtlajyohuiltiaj niman xticpiaj tochan ipan in tlalticpactli. 12 Tisiahuij sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhuijhuicaltiaj, tictlajtlaniliaj Dios ma quintiochihua on yejhuan techhuijhuicaltiaj. Niman ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuiltiaj, tejhuamej tiquimijyohuiyaj. 13 Ijcuac techtenehuiliaj on tlen xcuajli, tiquinnanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemanqui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacahuijli.

14 Nejhua nemechtlajcuilhuiya in tlajtlamach* xpara nemechpinajtia, yej para nemechtlacanonotza, pampa nennotlajsojcaconehuan. 15 Masqui nenquipiasquiaj canaj majtlactli mil temachtijquej yejhuan mechmachtisquiaj ican itemachtil Cristo, xnenquipiasquiaj miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemechijlij on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej. 16 Yejhua ica, tej, nemechtlachicahuilia xmohuicacan quen ninohuica. 17 Niman nemechtitlanilia Timoteo para mechpalehuis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yejhua quen notlajsojcaconeu itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yejhua mechelnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia nochihuiyan campa niau ipan nochimej on tiopantin.

18 Semej nemejhuamej nohueyimatij, pampa quinemiliaj xqueman nias nemechonotzas. 19 Pero saniman nias nemechontas tla toTeco quinequi. Ijcuacon niquitas tla on nohueyimatquej melahuac quipiaj poder noso san tlajtlajtohuaj. 20 Campa Dios tlamandarohua oncaj xsan tlajtoltin, yej no oncaj poder. 21 ¿Tlinon, tej, nenquinequij? Ijcuac nias nemotech, ¿nenquinequij para nemechnotzas ican notlahuel, noso nemechnotzas ican tetlajsojtlalistli† niman yolyemanilistli?

‡ **4:9** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
§ **4:10** mucho * **4:14** cosas † **4:21** amor

5

Pablo quitlajtlacolmaca se tlacatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj

1 Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlacatl yejhuan
quipia itlacpanan quen imosaj. On quen on tlajtlaco-
jli sanoyej* xcuajli hasta on yejhuan xquixmatij Dios xi-
jcon quichihuaj. 2 Aman, tej, xnicmati quen ijqui oc†
hueli nemohueyimatij. Nonequi para nemejhuamej nemaj-
manasquiaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on
tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli. 3 Masqui
nejhua xompa nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan
ninemisquia. Tla ijcon, tej, on tlacatl yejhuan quichihua on
quen on tlajtlacojli ye cuajli yonictlajtlacolmacac quen nictla-
jtlacolmacasquia tla ompa ninemisquia. 4-5 Ijcuac nemosent-
lalijsquej ican itocatzin toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa
nemohuan ninemisquia. Ipan on tonajli xmactilican Satanás
on tlacatl ican ipoder Jesucristo yejhuan nemohuan onyas
para ma tlajyohui itlalnacayo. Ijcon ialma nomaquixtis
ijcuac toTeco Jesucristo huajlas.

6 Xquitocarohua nemohueyimatisquej. ¿Tlen xnenquimatij
on tlajtojli yejhuan quijtohua: "San achijtzin tlaxocolilistli‡
cajcocui nochi on tixtli de harina"? 7 Yejhua on tla-
catl yejhuan quichihua in tlajtlacojli quen on tlaxocolilistli
yejhuan cajcocui nochi on tixtli. Yejhua ica xquixtican on
tlacatl para ma ca ma quimijtlacojtia on ocsequimej ican itla-
jtlacol. Ijcuacon nennemisquej quen yejhua on tixtli yejhuan
xquipia tlaxocolilistli. Nicmati ica melahuac nenchipajcane-
mij, pampa sa no Cristo san topampa oquihuentlalijquej
quen on borreguito yejhuan quihuentlaliayaj ipan on ilhuitl
itoca pascua. 8 Aman, tej, ijcon quen on hebreos xquicuaj pan
yejhua quipia tlaxocolilistli ipan on ilhuitl pascua, no ijqui
tejhuamej ma tiquixtican nochi xcuajlilistli niman tlajtlacojli
totzajlan. Niman ijcon ma tinemican ixpan Dios ican cuajli
toyojlo niman ican melajcanemilistli.

9 Ipan ocse notlajcuilolamau onemechijlij para ma ca
inhuan xmonelocan on yejhuan ahuilnemij. 10 Pero ne-
jhua xonemechijlisnec xquintlalcahuican on yejhuan xquix-
matij Dios. On, tej, melahuac ica yejhuamej ahuilnemij,
sanoyej tlamach quinejnequij quipiasquej, tlachtequij niman
quinyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzinhuan. Pero

---

* **5:1** muy † **5:2** todavía; sanquen ‡ **5:6** levadura

para huelisquia nenquintlalcahuisquiaj nonequisquia nenquisasquiaj ipan in tlalticpactli. 11 Nejhua, tej, yej nemechijlisnequiya ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan notenehua quineltoca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilistli, noso sanoyej tlajtlamach§ quinoyaxcatisnequi, noso quinyectenehua on tlamachijchiutin itajtzitzihuan, noso tetejtenehua, noso tlahuani, noso tlachtequi. Nion siquiera ihuan xtlacuacan on yejhuan ijcon quichihua. 12-13 Xnotequiu para niquintlajtlacolmacas on xtlaneltocaquej. On quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhuamej, tej, nonequi nenquintlajtlacolmacasquej on tlaneltocaquej. Yejhua ica, tej, xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

6

On tlaneltocaquej xquintocarohua noteixpanhuisquej intech on tequihuajquej yejhuan xtlaneltocaj

1 Ijcuac semej nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuiaj yacaj ocse tocniu, ¿hasta tlica* conteixpanhuiya intech on tequihuajquej yejhuan xtlaneltocaj niman xquiteixpanhuiya intech on iyaxcahuan† Dios? 2 ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan itech Dios nenquintlajtlacolmacasquej on tlalticpactlacamej? Niman tla ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on tlajtlamach‡ yejhuan xitlaj más hueyi quijtosnequi? 3 ¿Noso ca yej xnenquimatij ica hasta on ilhucactequitquej§ tiquintlajtlacolmacasquej? Tla tejhuamej tiquintlajtlacolmacasquej on ilhuicactequitquej, tla ijcon, más huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihuaj tlajtlamach ipan in nemilistli. 4 Tla ipan nemonemilis nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuisquej yacaj ocse tocniu, ¿tlica nenconteixpanhuiyaj intech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? 5 Yejhua in quemaj niquijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xnemi nion se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyectlalis nemocnihuan? 6 ¿Ijqui nonequi para se tocniu quiteixpanhuis yacaj ocse intech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? ¡Nemechijlia, tej, ica ca!

7 San pampa ijcon nemoteixpanhuijtoquej, nenquiteititijtoquej ica sanenca nentlaneltocaj. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli mechchihuiliaj. Más cuajli nenquimocahuilisquej ma mechcuilican

§ **5:11** cosas * **6:1** ¿por qué?; ¿tline? † **6:1** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **6:2** cosas § **6:3** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

itlaj. 8 Pero nemejhuamej yej xijqui nenquichihuaj. Xcuajli nenquitechihuiliaj niman nentetlachtequiliaj. Niman nenquinchihuiliaj yejhua on nemocnihuan itech Cristo. 9 ¿Tlen xnenquimatij ica on xcuajcualtin tlacamej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij, noso on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuan, xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. No xcalaquisquej on yejhuan sihuapajpatlaj, noso tlacapajpatlaj, noso on sihuamej yejhuan quelehuiaj sihuamej, noso on tlacamej yejhuan quelehuiaj tlacamej. 10 Niman no xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan tlachtequij, yejhuan sanoyej* tlajtlamach quinoyaxcatisnequi, yejhuan tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehuaj, niman on yejhuan tlaixpachojquej. 11 Sequimej nemejhuamej nenquichihuayaj on quen on tlajtlacojli. Pero itechcopa toTeco Jesucristo, niman itechcopa on iEspíritu toDios, yomechyolchipajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa no Dios oquijtoj ica motlajtlacolhuan yonotlaxtlau.

Icuerpo se tlacatl yejhua itiopan on Espíritu Santo

12 Ijquin nijtohua: "Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas." On melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas huelis nechpalehuis ica on tlen cuajli. Masqui huelis niquijtos: "Nochi tlen nicnequis huelis nicchihuas", pero nejhua xitlaj† nicnocahuilis ma nechchihualti para nicchihuas on tlen xcuajli. 13 Niman no nijtohua ijquin: "On tlacuajli oncaj para calaqui ipan on teijti niman on ijtitl‡ oncaj para quiselia on tlacuajli." On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlacuajli nion ijtitl pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuerpo xoncaj para ahuilnemilistli. Yej ticpiaj tocuerpo para ticchihuasquej on tlen toTeco quinequi, niman toTeco nemi para quejehuas tocuerpo. 14 Niman ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ne ipan itlalcon, no quichihuas ijquin tohuan.

15 ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua se parte ipan icuerpo Cristo? Tla ijcon, ¿nictlalis in nocuerpo yejhuan se parte icuerpo Cristo san secan ihuan icuerpo se sihuatl yejhuan ahuilnemi? ¡Ca, xqueman! 16 ¿Tlen xnenquimatij nemejhuamej ica ijcuac se tlacatl nosentlalia ihuan se sihuajahuilnenquetl, yejhuamej san se cuerpo huajnochihuaj? In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "On omemej san se cuerpo

* **6:10** muchas † **6:12** nada; coxtla ‡ **6:13** estómago

huajnochihua." 17 Pero ijcuac se tlacatl nosentlalia san secan
ihuan on toTeco, san se espíritu huajnochihuaj.
18 Xtlalcahuican, tej, on ahuilnemilistli. Xoncaj ocse tlajt-
lacojli yejhuan quijtlacohua icuerpo se tlacatl xquen yejhua
on quen on tlajtlacojli. 19 ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo
yejhua itiopan on Espíritu Santo? Yejhua in Espíritu, Dios
omechmacac, niman yejhua chanti nemopan. Ijcon, tej,
nemocuerpo xnemoyaxca. 20 Dios sanoyej patioj omechcou.
Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuerpo, niman ican
nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

7

Pablo tetlacanonotza quen ijqui nonequi nemisquej yejhuan nonamictiaj

1 Aman nemechnanquilia yejhua ica on tlen tlajtlamach* onennechtlajtoltijquej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para se tlacatl xnonamictisquia. 2 Pero pampa miyequej ahuilnemij, más cuajli para cada tlacatl quipias isihuau, niman cada sihuatl quipias ihuehuentzin. 3 On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochi tlen nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihuehuentzin nochi tlen nonequi quiselis. 4 Ijcuac on sihuatl nonamictia, xoc yejhua iyaxca† on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no ijqui, tej, on tlacatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua iyaxca on itlalnacayo, yej quimactilia on isihuau. 5 Ma ca xmonenequican‡ nennemisquej quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquitlapejpeniaj nemoxelosquej se tiempo para san ica nemocahuasquej nenquichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej tla achtoj san se nemoyojlo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihuaj oración, más cuajli para ocsejpa nemohuicasquej quen quitocarohua nemij on yejhuan yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtlajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

6 On tlen yonemechtlajcuilhuij xquijtosnequi ica nemechnahuatia para xmonamictican, yej nemechcahuilia. 7 Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xmonamictican quen nejhua xninonamictia, pero nochi tisesentlamantiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

---

* **7:1** cosas † **7:4** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ **7:5** no se nieguen

8 Aman nemechnotza nemejhuamej yejhuan xnemonamictiaj niman nemejhuamej yejhuan nencahualtzitzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua. 9 Pero tla xhueli nemoteltlaliaj, xmonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipiasquej elehuilistli§ hasta campa xoc hueli.

10 Aman nicpia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xejhua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin. 11 Pero tla se sihuatl nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlacatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlacatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

12 Niman para on ocsequimej niquinnahuatia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocniu quipia isihuau yejhuan xquineltoca Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. 13 Niman tla yej, yejhua on tocniu sihuatl quipia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoca, niman on tlacatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. 14 Ijcon ma quichihua pampa se tlacatl yejhuan xquineltoca Cristo quiselia se tlatiochihualistli itech Dios pampa isihuau quineltoca Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoca quiselia se tlatiochihualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoca. Tla xijcon yesquia, inconehuan xhuelisquiaj quiselisquiaj itlatiochihualis Dios, pero aman quiseliaj. 15 Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoca yejhua quinequi tecahuas noso noxotonis, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocniu tlacatl noso on tocniu sihuatl nocahuas tlamacajtli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehuilistli. 16 Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Noso tejhua tlacatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.

Nonequi tinemisquej quen Dios otechnotz

17 Cada se ma nohuica quen toTeco oquitlalij ipan itequiu, niman ma nemi quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. Yejhua in nitlanahuatia ipan nochi on tiopantin. 18 In se ejemplo. Tla yacaj ye quipiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquipiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua 19 pampa xitlaj* quijtosnequi tla ticpias circuncisión noso ca. Yej hueyi quijtosnequi tla

§ **7:9** deseos * **7:19** nada; coxtla

tictlacamatis itlanahuatilhuan Dios. 20 Cada se, tej, nonequi
nemis quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. 21 Tla
yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltocac Cristo, ma ca ma
nopajsolo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica huelis
quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli
yes. 22 Ijcon cuajli para quichihuas, pampa ijcuac se tlana-
mactli quineltoca Cristo, nocahua tlamacactli itech ipoder
Satanás. Sa no ijqui, on tlacatl yejhuan xtlanamactli catca
itech se tlacatl yejhuan iteco, nocuepa itlanamacau Cristo
ijcuac pehua quineltoca. 23 Sanoyej patioj omechcou Cristo.
Yejhua ica ma ca xmocahuilican mechpiacan tlanamactin on
tlacamej. 24 Ijcon, tej, nocnihuan, cada se de nemejhuamej
xnemican quen nemiya ijcuac onenpejquej nenquineltocaj
Cristo, niman xmohuicacan ihuan Dios.

Pablo quintlacanonotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cacahualtin

25 Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco
xoquijtoj on tlen cuajli para ticchihuasquej, yej nemechijlia
tlen nejhua nicnemilia. Niman nicnemilia ica nechmelahua†
nenquitlalisquej nemoyojlo notech ipampa on hueyi teic-
nelilistli‡ yejhuan toTeco yonechmacac. 26 Nejhua nicne-
milia ica se tlacatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas quen
aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcuajli tonaltin
yejhuan ticpanohuaj. 27 Tla yotimonamictij, ma ca tehuan
timocacahuas. Niman tla xe timonamictia, ma ca xnejnequi
timonamictis. 28 Pero tla se tlacatl nonamictia, xtlajtlacohua.
Niman tla se ichpochtli nonamictia, no xtlajtlacohua. Pero
on yehuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua ipan in
nemilistli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quipiacan.

29 Nocnihuan, tlinon nejhua niquijtosnequi sa no yejhua in:
xoc ticpiaj miyec tonaltin. Yejhua ica ipan in quesqui tonaltin,
on yejhuan yononamictijquej ma nemican quen xnonamic-
tisquiaj para ma quichihuacan itequiu toTeco. 30 On yejhuan
najmanaj, ma nemican quen xnajmanasquiaj, niman on
yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj, niman on
yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on
tlen quicohuaj. 31 On tlacamej yejhuan quinyoltilana niman
quinpactia on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli,
xquitocarohua ica nopactisquej on tlajtlamach, pampa on
nochi san panos niman tlamis.

32 Nicnequisquia para ma ca xconmatztiacan on tlajtla-
mach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsi-
huahuaj notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan

† **7:25** merezco ‡ **7:25** misericordia

itequiu toTeco pampa yejhuamej quinequij quipactisquej.
33 Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua quinequi quipactis isihuau. 34 No ijqui, tej, ocse tlamantic notequimaca on sihuatl yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco para ijqui yejyejticaj itech Dios sanquen ican itlalnacayo niman ialma. Pero on sihuatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia ihuehuentzin.
35 Yejhua in tlen niquijtohua, niquijtohua para nemechpalehuis, xpara yej nemechteltlalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican cuajli, niman xmotemacacan ican nochi nemoyojlo ipan itequiu toTeco.
36 Pero tla yacaj tajtli quinemilia ica más cuajli para se ichpoch ma nonamicti pampa ye ichpochlamajtzintitiu niman quita ica más cuajli para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yejhua quinequis. Huelis nonamictis, yejhua on xtlajtlacojli. 37 Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo niman xpampa polihui, yej iselti quinemilia ica cuajli niman quisetlalia ipan iyojlo para quejehuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua. 38 Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.
39 On sihuatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaj ica on tlanahuatijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on ihuehuentzin yomic, yejhua huelis ocsejpa nonamictis san aquinon ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan quineltoca toTeco. 40 Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla xoc nonamictisquia. Niman no nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac tetlacanonotzajli yejhuan yonemechmacac.

8

Pablo tetlacanonotza ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan

1 Aman nemechnanquilia on tetlajtoltilistli yejhuan onennechtlalilijquej yejhua ica on tla huelis nocuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Melahuac tejhuamej ticmatij ica yoticajsicamatquej ica on tlacuajli. Ijcuac se tlacatl quinemilia ica cuajli cajsicamati, on cajsicamatilistli quichihua para ica nohueyimati, pero on tetlajsojtlalistli* techmelajcatlalia ipan

* **8:1** amor

totlaneltoc. 2 Tla yacaj quinemilia cajsicamati tlajtlamach†,
quijtosnequi ica oc‡ xcajsicamati quen nonequi. 3 Pero tla
yacaj quitlajsojtla Dios, Dios cuajli quixmatzticaj.
4 Yejhua ica, tej, ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj
intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, ticmatztoquej
ica nion se xoncaj noso xnemi yejhuan melahuac Dios de
yejhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Niman no
ticmatztoquej ica san se Dios nemi. 5 Masqui onyasquiaj ne
ipan cielo§ noso ipan in tlalticpactli on tlajtlamach yejhuan
notenehuasquia dioses, niman masqui onyasquiaj miyequej
yejhua in dioses niman tecomej, 6 para tejhuamej san se Dios
ticpiaj. Yejhua toTajtzin yejhuan oquitlalij nochi tlajtlamach
niman tejhuamej tinemij para yejhua. Niman no san se
toTeco ticpia, niman on toTeco yejhua Jesucristo. Yejhua
itechcopa onotlalij nochi tlajtlamach niman itechcopa tine-
mij.
7 Pero xnochimej tocnihuan quimatij yejhua in. Sequimej
yejhuan ijqui nohuicayaj quinhueyiliayaj on tlamachijchi-
hualtin intajtzitzihuan, hasta aman quinemiliaj ica quin-
hueyiliaj ijcuac quicuaj on tlacuajli. Yejhua ica ijcuac quicuaj
on tlacuajli, quinemiliaj quijtlacohuaj intlamachilis pampa
xe cojtiquej impan intlaneltoc. 8 On tlen ticuaj xejhua tech-
patla ihuan Dios. Xitlaj ica techpalehuis tla ticuasquej, nion
xitlaj* ticpolosquej tla xticcuasquej. 9 Masqui hueli nencuaj
nochi tlajtlamach, xmotacan sa no nemejhuamej para ma
ca nenquitlajcalisquej ipan tlajtlacojli yacaj yejhuan xcojtic
ipan itlaneltoc. 10 In se ejemplo. Tejhua timotenehua ica
nochi ticmati ica on tlacuajli. ¿Tlinon nochihuas, tej, tla yacaj
tocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc mitzitas titlacuas ne
ijtic on tiopan campa oncaj on yejhuan tlamachijchihualtin
intajtzitzihuan, niman no noyolehuas quicuas on tlacua-
jli yejhuan yoquihuentlalijquej? 11 Tla ijcon, tej, mocniu
yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on tlen
timotenehua ticmati. Xquelnamiqui ica Cristo no ipampa
omic. 12 Ijcuac ijcon titlajtlacohua itech se tocniu, niman
tictlamachilispolohua, tejhua no titlajtlacohua itech Cristo.
13 Yejhua ica, tej, tla nictlajcalis ipan tlajtlacojli se nocniu
ipampa on tlen nicua, xqueman ocsejpa nicuas nacatl para
ma ca nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

9

Pablo oquijtoj on tlen quimelahua quichihuasquej on

† **8:2** cosas ‡ **8:2** todavía; sanquen § **8:5** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli, niman sitlalimej. * **8:8** nada; coxtla

apóstoles

1 Nejhua, tej, nimacaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquitac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhuamej onentlaneltocaquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchiu para toTeco. 2 Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhuamej quemaj niapóstol, pampa nemejhuamej onenquineltocaquej on toTeco ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

3 Aman nemechijlis quen ijqui ninomanahuis intech on yejhuan nechixcomacaj* tlajtlamach. 4 Nechmelahua† nicselis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nicchihua. 5 Niman tla nicpiasquia nosihuau, no nechmelahuasquia nicuicatinemisquia campa niau ijcon quen quichihuaj on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro. 6 ¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua ica oncaj titequitisquej ican tomahuan para sa no tejhuamej titotequipanosquej chica titemachtiaj? 7 Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequiti quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojtlaquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli xconi on leche ijcuac yoquimpatzcac. 8 Niman ma ca xquijtocan ica san nicnejnemilia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quijtohua. 9 Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on itlanahuatil Moisés: "Ma ca xtentematlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixtia." Dios ijcon oquijtoj xsan pampa oquinmelnamic on huacaxtin, 10 yej pampa tejhuamej techajmatzticatca. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuamej yejhuan tiitlaquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlacatl yejhuan tlaxoponia‡ niman on yejhuan pixca quitocarohua tequitisquej ican tlamachalistli§ para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua. 11 Tla tejhuamej otictocaquej* ipan nemoyojlo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej? 12 Tla ocsequimej quinmelahua nemotech quiselisquej on tlen ica notequipanosquej, tejhuamej más sanoyej† techmelahua. Pero tejhuamej xticuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic ticchihuaj. Nochi ticualijyohuijtihuij para ma ca noteltlalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo. 13 Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica on yejhuan quichihuaj itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiseliaj intlacual ne itech on tiopan. Niman on

* **9:3** me reprochan † **9:4** merezco ‡ **9:10** ara § **9:10** esperanza
* **9:11** sembramos † **9:12** mucho

yejhuan quinhuentlaliaj on yolquej ne tlaixpan‡ no quiseliaj on huentli quen cada se caxilia. 14 No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quinmelahua quiselisquej tlen quicuasquej itech on intequiu. 15 Pero nejhua xnicchihua itlaj on tlen nechmelahua. Nion aman xnemechijcuilohuilia yejhua in para itlaj xnechmacacan. ¡Nicnequisquia, tej, yej achtoj ma nimiqui para ma ca nemechtlajtlanis xnechpalehuican!

16 Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nicteijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua nechtocarohua nicchihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnicteijlis on temachijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli! 17 Yejhua ica, tej, tla nicchihuas pampa ijcon onictlapejpenij, toTeco nechtlaxtlahuilisquia. Pero xnicchihua pampa nejhua onictlapejpenij nicchihuas. San nicchihua pampa Dios onechnahuatij. 18 ¿Catlejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Notlaxtlahuil sa no yejhua on paquilistli yejhuan nicselia ijcuac nicteijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani tomin. Ijcon xnicui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen temachtijquetl.

19 Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlacatl, nochi tlacatl itech ninochihua tlanamactli para más miyequej niquinhuicas itech Cristo. 20 Ijcuac ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo. In quijtosnequi ica ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuatijli. 21 Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, ninohuica quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in xquijtosnequi tla xnitlacamati itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil Cristo. 22 Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, nejhua ninochihua quen yejhuamej para niquimpalehuis más ipan intlaneltoc. Yejhua ica nenquitaj ica ninohuica quen cada se nohuica para ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixtisquej. 23 Niman nochi on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca temaquixtilistli ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlatiochihualistli yejhuan nechtocarohua.

24 Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica ipan se tlacsalistli§ miyequej tehuan notlatlanij, pero san se tetlani

‡ **9:13** altar § **9:24** carrera

niman quiselia on tetlayocolijli. Nemejhuamej no ijqui xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios, niman xmotlalocan para nenquitlanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi mechmacas. 25 Nochimej yejhuan tehuan notlatlanij ipan se tlacsalistli, quejehuaj intlalnacayo para tlaxicosquej. Yejhuamej ijcon quichihuaj para tetlanij niman quiseliaj quen intetlayocolil se cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhuamej quiseliaj on cuaxochitl yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhuamej titotlatlanij para ticselisquej se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas. 26 Yejhua ica, tej, ipan notlacsalis ixpan Dios, xsecan niconmelahua, niman xsa quen ijqui nicchihua itequiu Cristo quen quichihua on tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl panohua imatepayol. 27 Notlalnacayo niquixtlamachtia quen nonequi para nechtlacamatis. Ijcon nicchihua para xnechquixtisquej ipan on tlacsalistli niman ijcon xnicpolos notetlayocolil ijcuac yotlan nicteijlia on itlajtoltzin Dios.

10

Pablo tetlacanonotza ica xquitocarohua quinhueyilisquej on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan

1 Nicnequi, nocnihuan, para xmatican tlinon impan onochiu on toachtojtajhuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhuamej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhuamej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo. 2 Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocuatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej inomachtijcahuan Moisés. 3 Niman nochimej ocuajquej san se tlacuajli espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac. 4 Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quijtosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya. 5 Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xoquipactijquej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmiquej imanyan on tlapatlaco.

6 Nochi on tlen tlajtlamach* onochiu para techititiaj ica ma ca ticnejnequisquej on tlen xcuajli tlajtlamach quen yejhuamej oquichijquej. 7 Ma ca tiquinhueyilican on tlamachijchiutin intajtzitzihuan quen sequimej yejhuamej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On tlacamej onotlalijquej para otlacuajquej niman otlahuanquej, niman quemaj opeu nijtotiaj.” 8 Nion ma ca tiahuilnemican quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempoajli† huan yeyi mil tlacamej. 9 Nion ma ca tictlatlatacan iijyohuilis

* **10:6** cosas † **10:8** veinte

toTeco Dios quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincuajcuajquej on cohuamej. 10 Nion ma ca itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquetl‡ yejhuan quipia poder para temictia.

11 Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtojtajhuan onotlajcuiloltlalij ipan on Yectlajcuilojli quen se ejemplo para ma ca no ijqui ticchihuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochi tonaltin. 12 Yejhua ica on yejhuan quinemiliaj melajcanemij, ma notacan sa no yejhuamej para ma ca huetzisquej. 13 Xmatican ica on tetlatlatalistin yejhuan nenquimpiaj sa no ijqui on tetlatlatalistin yejhuan ocsequimej tlalticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mechpalehuis para on tetlatlatalistin ma ca nemopan huajlacan yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhuamej xhuelis nenquixicosquej. Yej ijcuac mechtlatlatasquej, Dios mechmacas se ojtli campaca huelis nenquitlalcahuisquej on tetlatlatalistli, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

14 Yejhua ica notlajsojcaicnihuan, xquintlalcahuijtiacan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Ma ca sa xquinmahuistilican. 15 Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia. 16 Ijcuac xe ticuaj on santa cena, tictlajtlaniliaj toTeco ma quitiochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj ica san secan tinemij intechcopa iyesyo Cristo. No ijqui ijcuac ticuaj on pan yejhuan tictlatlapanaj, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa icuerpo Cristo. 17 Pampa san se pan oncaj, timiyequej san se cuerpo titochihuaj. Ijquin nochihua pampa tinochimej ticuaj san se pan.

18 Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhuamej ijcuac quicuaj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan§ Dios, san se inyojlo quipiaj. 19 Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajtzitimej quipiaj itlaj hueyilistli, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quijtosnequi xquen itlaj ocse nacatl. 20 Yej niquijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliliaj, yej quihuentlaliliaj on yejhuan xcuajcualtin espíritus. Niman nejhua xnicnequi xmohuicacan inhuan on xcuajcualtin espíritus. 21 Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan incopa on xcuajcualtin espíritus. Niman no

‡ **10:10** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

§ **10:18** su altar

xhuelis nentlacuasquej ipan imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan inmesa on xcuajcualtin espíritus. 22 Noso ca, ¿yej ticnequij tictlahuelcuitisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?

23 On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlaneltoctli. 24 Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, yej ma quitejtemo on tlen cuajli para ocsequimej. 25-26 Nochi on quech tlajtlamach nacatl quinamacaj ne tianquisco* huelis nencuasquej pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca† on toTeco." Pero ma ca xtetlajtoltican tla on nacatl oquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.

27 Tla se yejhuan xquineltoca Cristo mechnotza para ichan nemontlacuasquej niman nenquinequij nenyasquej, xcuacan nochi tlen mechtlalilisquej ipan nemoplato. Pero ma ca xtetlajtoltican tla on nacatl oquihuentlalijcaj ixpan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis. 28 Pero tla yacaj mechijlis: "In tlacuajli yoquihuentlalilijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan", tla ijcon ma ca xcuacan ipampa on yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis. 29 Nemechijlia yejhua in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itlamachilis on yejhuan mechmachiltia.

Pero yacaj huelis quijtos: "¿Tlica‡ xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi san ipampa itlamachilis ocse tlacatl? 30 Tla nejhua nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, ¿tlica, tej, yacaj quijtos ica nicchihua xcuajli ijcuac nicua on tlacuajli yejhuan yonicmacac tlaxtlahuijli Dios?" 31 Tla nemejhuamej nentlacuaj, noso nenatlij, noso itlaj ocse nenquichihuaj, nochi xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilistli. 32 Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopopolosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltocaj. 33 Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochi on tlen nicchihua ica niquimpactia nochimej. Xnictejtemohua on tlen cuajli san para nejhua, yej nictejtemohua on tlen cuajli para ocsequimej, para ijcon yejhuamej nomaquixtisquej.

---

* **10:25-26** mercado † **10:25-26** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ **10:29** ¿por qué?; ¿tline?

11

1 Nemejhuamej xtocacan noejemplo ijcon quen nejhua
nictoca iejemplo Cristo.

On sihuamej nocuatlapachohuaj ijcuac calaquij ne tiopan para quiteititiaj on tetlacaitalistli

2 Nocnihuan, nemechyectenehua pampa nochipa nen-
nechelnamiquij niman nenquitlacamatij on temachtilistli
yejhuan onemechmacac. 3 Pero nicnequi xcajsicamatican ica
on tlacatl yejhua tlayecanqui* itechica isihuau, niman Cristo
yejhua tlayecanqui ipan cada tlacatl niman Dios tlayecanqui
itech Cristo. 4 Tla se tlacatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan
tlaneltocaj nocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso
ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios,
yejhua xquitlacaita Cristo. 5 Pero tla se sihuatl xnocuatla-
pachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on
tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitlacaita
ihuehuentzin†, niman sa no ijqui quen noximasquia. 6 Tla se
sihuatl xnocuatlapachohua, ma quitequi nochi itzon. Pero tla
pinahua para nochi quinotequilis itzon noso nocuaxicaltlalis,
tla ijcon nonequi nocuatlapachos. 7 On tlacatl xquitocarohua
nocuatlapachos, pampa on tlacatl sa no yejhua itlachalis
Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on sihuatl
quiteititia ihueyilis on tlacatl 8 pampa ijcuac Dios oquitlalij
on tlacatl xoquixtij itech on sihuatl, yej on sihuatl oquix-
tijquej itech on tlacatl. 9 Dios xoquitlalij on tlacatl para
yejhua on sihuatl, yej oquitlalij on sihuatl para yejhua on
tlacatl. 10 No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej‡, on
sihuatl nonequi nocuatlapachos para quiteititis ica quinoc-
ahuilia ma quiyecana ihuehuentzin. 11 Pero ixpan toTeco
on tlacatl xhueli nemi tla xejhua on sihuatl, nion yejhua on
sihuatl xhueli nemi tla xejhua on tlacatl. 12 Niman yejhua
in melahuac, pampa ijcon quen on sihuatl oquixtijquej itech
on tlacatl, no ijqui on tlacatl tlacati itech on sihuatl, niman
yejhuamej nochimej quistoquej itech Dios.

13 Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla cuajli para on si-
huatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios.
14 Sa no nemotlamachilis mechmachiltia ica on tlacatl tepina-
jti tzonhuehueyac yes 15 niman on sihuatl quiselia tetla-
caitalistli ica tzonhuehueyac, pampa Dios oquimacac hue-
hueyac itzon para ica nocuatlapachos. 16 Pero tla yacaj
quixnamiquisnequi on tlen niquijtohua, ma quimati ica nion

---

* **11:3** Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”. † **11:5** su esposo ‡ **11:10** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

tejhuamej yejhuan tiapóstoles, nion on tlaneltocaquej xticpiaj ocse costumbre.

On tlaneltocaquej ne Corinto xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco
(Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)

17 Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtlajcuilohuilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj§ ica mechpalehuiya. 18 Yejhua in achtoj xcaquican. Onechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan se nemotlamachilis nenquipiaj, niman yejhua on achi nicneltoca. 19 Ijcon nenquichihuaj pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteititisquej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoca Cristo xquen on ocsequimej. 20 Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicuaj, 21 pampa ijcuac pehua nentlacuaj, cada se nachtojhuiya para quinotilanilia tlinon quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocsequimej hasta tlajtlahuanij. 22 ¿Tlen xnenquipiaj nemochan campa huelis nentlacuasquej niman nenatlisquej? Ijcon quen nenquichihuaj, nenquiteititiaj ica xnenquinnequij on tlaneltocaquej niman nenquimpinajtiaj on yejhuan xitlaj quipiaj. ¿Tlinon nenquinemiliaj quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectenehuas? ¡Ca, xnemechyectenehuas!

23 Yonemechmacac on temachtilistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtilistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitemactilijquej, ocontilan on pan, 24 niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan, niman oquijtoj: "Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia* notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnechelnamiquican." 25 Niman ijcuac yotlan quicuaj on tiotlac tlacuajli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj: "In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac nenconisquej, ica xnechelnamiquican." 26 Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantijtiasquej hasta queman toTeco ocsejpa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

27 San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quipias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlalnacayo niman iyesyo toTeco. 28 Yejhua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quipia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe coni on vino. 29 Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman

§ **11:17** nada; coxtla * **11:24** simboliza

coni ivino toTeco, niman xquinemilia tlinon quijtosnequi ica itlalnacayo toTeco omic, quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman coni on vino xijqui quen quitocarohua. 30 Yejhua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej. 31 Pero tla sa no tejhuamej achtopa cuajli titoyolitasquej tla ticpiaj tlajtlacojli, xticselisquej itlahuel Dios. 32 Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuan on tlalticpactlacamej.

33 Yejhua ica nocnihuan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicuasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej. 34 Tla yacaj sanoyej† apismiqui, ma tlacua ichan para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach‡ niconyectlalis ijcuac nejhua nemechontas.

12

Pablo temachtia ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quintemaca

1 Aman nocnihuan, nicnequi para xcajsicamatican ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo mechmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihuaj on tlen aman hueli nenquichihuaj.

2 Nemejhuamej nenquimatztoquej ica ijcuac xe nenquineltocayaj Cristo, mechcajcayahuayaj para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan xhuelij quijtohuaj nion se tlajtojli. 3 Yejhua ica nicnequi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo xhuelis quijtos: "¡Jesús yejhua xcuajli tlacatl!" Niman no on yejhuan xtlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo, xhuelis quijtos: "¡Jesús yejhua toTeco!"

4 Oncaj sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlacatl huelis quiselis, pero san se Espíritu Santo quintemaca. 5 Oncaj miyec sesetlamantic tlinon ica quitequipanohuaj toTeco, pero san se toTeco tinochimej tictequipanohuaj. 6 Niman oncaj miyec sesetlamantic tequitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on tequitl. 7 Ipan cada se on Espíritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimej. 8 In se ejemplo. On Espíritu Santo sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlamatquilistli*, niman ocsequimej sa no yejhua on Espíritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatquilistli. 9 Itech

† **11:34** mucha ‡ **11:34** cosas * **12:8** sabiduría

sa no yejhua on Espíritu sequimej quiseliaj cojtic tlaneltoctli, niman ocsequimej quiseliaj poder para huelij quimpajtiaj on cocoxquej. 10 Sequimej itech sa no yejhua on Espíritu quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihuaj milagros, niman ocsequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. On Espíritu sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaj catlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espíritu Santo niman catlejhua quisa itech on xcuajcualtin espíritus. Sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajtlajtohuaj ocsequi yencuic tlajtoltin†. Niman sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huelij cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtoltin. 11 Nochi yejhua in tlajtlamach‡ san se Espíritu quichihua. Niman sa no quen yejhua quinequi, ijqui quinmaca itlayocolilhuan cada se tlacatl.

Tinochimej titochihuaj san se tlalnacayotl

12 Itlalnacayo se tlacatl miyec partes quipia. Pero masqui miyec on tlajtlamach, san se tlalnacayotl nochihuaj. No ijqui, tej, tejhuamej titochihuaj itlalnacayo Cristo. Masqui timiyequej yejhuan ticneltocaj Cristo, tinemij san secan quen itlalnacayo. 13 Tinochimej oticselijquej san se Espíritu Santo. Ijcuac oticselijquej, san se tlalnacayotl otitochijquej masqui tihebreos noso xtihebreos, masqui titlanamactin noso titlamacahualtin. Tinochimej, tej, oticselijquej san se Espíritu.

14 Sen tlalnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yej ican miyec partes. 15 Tla on icxitl quijtosquia: "Nejhua xnimatli niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl", xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl. 16 Noso tla on nacastli quijtosquia: "Nejhua xnixtololojtli niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl", xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl. 17 Tla on tlalnacayotl nochi ixtololojtli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlacaquisquia? Noso tla on tlalnacayotl nochi nacastli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlajnecuisquiaj? 18 Pero Dios oquitlalij cada parte ipan totlalnacayo quen yejhua oquinec. 19 Tla se tlacatl tlachijchiutli yesquia san ica se parte, ¿canon onyasquia itlalnacayo? 20 Niman masqui aman oncaj miyec partes ipan totlalnacayo, nochi on partes san se tlalnacayotl nochihuaj.

21 Yejhua ica, tixtololoj xhueli quijlia on toma: "Xtinechpolohua." Nion totzontecon hueli quimijlia tocxihuan: "Xnennechpolohuaj." 22 Ca, yej ocse tlamantic. Ipartes

† **12:10** lenguas ‡ **12:11** cosas

totlalnacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoquej, más nonequij sanoyej§. 23 Niman ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlaliaj, nonequij cuajli tictlapachosquej. No ijqui ipartes totlalnacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tictlapachosquej. 24 Ipartes totlalnacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlalnacayo para ma quiselij más tetlacaitalistli on parte yejhuan xmás cualtzin. 25 Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan totlalnacayo, yej cada parte ma quinnequi on ocsequimej partes. 26 Ijcon, tej, tla se iparte totlalnacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselia tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

27 Nemochimej* nemochihuaj itlalnacayo Cristo, niman cada se de nemejhuamej se parte ipan on itlalnacayo. 28 Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltocaquej, Dios oquincalactij miyequej ipan intequiu. Achtoj ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtojquej, ica yeyi temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teyecanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin†. 29 Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtojquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihuaj milagros. 30 Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin noso hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocsequi yencuic tlajtoltin. 31 Pero nemejhuamej más xtejtemocan nenquiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltocaquej.

Niman aman nejhua nemechititis se ojtli yejhuan más sanoyej cuajli.

13

On tetlajsojtlalistli más hueyi quijtosnequi xquen on tlaneltocalistli niman tlamachalistli

1 Tla nejhua nitlajtlajtosquia ican intlajtol* ocsequimej tlacamej niman intlajtol ilhuicactequitquej†, pero xnitetlajsojtla‡, notlajtol xitlaj§ ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini. 2 Niman tla nicteijlisquia on tiotlajtojli yejhuan

§ **12:22** muy * **12:27** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † **12:28** lenguas * **13:1** lenguas de otros † **13:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **13:1** no amo § **13:1** nada; coxtla

nicselisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochi tlajtlamach* tlen yejhua quichtacapia, niman sanoyej† nitlajmatqui yesquia, niman nicpiasquia nochi on tlaneltoctli para huelisquia niquimejcuanisquia on tepemej ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtla, xitlaj niquijtosnequi. 3 Tla nochi tlen nicpia niquinxexelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlatican, pero xnitetlajsojtlasquia, nochi yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

4 On yejhuan tetlajsojtla quimijyohuia ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtla xnexicolej, niman xnohueyitenehua nion nohueyimati.

5 On yejhuan tetlajsojtla xqueman xompayejyehua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtla xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicticaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuiliaj. 6 On yejhuan tetlajsojtla xpaqui ica on tlen xcuajli quichihuaj ocsequimej, yej paqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli. 7 On yejhuan tetlajsojtla quipia iyojlo para quixicohua nochi tlajtlamach tlen xcuajli, para quineltoca on tlen cuajli intech ocsequimej, para quinnequilia nochi cuajli ma huajla impan ocsequimej, niman para quimijyohuis ocsequimej.

8 On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequis para noteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios, nion xoc tlajtolos ican sesetlamantic yencuic tlajtoltin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli. 9 Aman totlaixmatilis xajsiticaj, niman on tiotlajtojli yejhuan Dios techmaca no xajsiticaj. 10 Pero ijcuac huajlas on tlen ajsiticaj, nochi on tlen xajsiticaj ajsitias.

11 Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlajtohuaya niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac onitlacatiac, xoc oninohuicac quen se conetl. 12 Aman quen ayautitlan tiquitaj on tlajtlamach itech ica Dios. Tejhuamej san tiquitaj quen tiquitasquiaj ipan se espejo yejhuan xcuajli tlacha. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaj, nochi on tlajtlamach itech ica Dios cuajli tiquitasquej. Aman xnochi cuajli niquixmati on tlajtlamach ica Dios. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaj, nochi cuajli niquixmatis quen Dios nechixmati. 13 Aman, tej, yeyi tlamantli‡ yejhuan xqueman tlamis: tlaneltocalistli, tlamachalistli§ niman tetlajsojtlalistli. Pero on tetlajsojtlalistli yejhua más hueyi quijtosnequi.

---

* **13:2** cosas † **13:2** muy ‡ **13:13** cosa § **13:13** esperanza

14

Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlajtlajtohuaj ican yencuiquej tlajtoltin

1 Yejhua ica xchihuacan canica para nentetlajsojtlasquej*, niman no xnequican on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca. Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan Dios quitemaca. 2 On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin†, xquinnojnotza on tlacamej, yej san quinojnotza Dios, pampa on tlacamej xcajsicamatij tlinon yejhua quijtohua. On tlen quijtohua, on Espíritu Santo quichihualtia para ma quijito on tlen iyanticaj. 3 Pero on yejhuan quiteijlia on yectlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, quinnojnotza tlacamej para ijqui quimiscaltia ipan intlaneltoc, para quinyolehua niman para quinyoltlalia. 4 On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin sa no yejhua noscaltia ipan itlaneltoc. Pero on yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan intlaneltoc nochi on tlaneltocaquej.

5 Nicnequisquia ica nochimej nemejhuamej nenquipiasquiaj tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero más sanoyej‡ cuajli yesquia tla nenquipiasquiaj on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltisquia nenquiteijlisquiaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. On yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi quijtosnequi xquen on yejhuan hueli tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero tla se hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuiquej tlajtoltin para on yejhuan tlaneltocaquej noscaltiaj ipan intlaneltoc, no ijqui hueyi quijtosnequi. 6 Yejhua ica, tej, nocnihuan, tla nejhua nias nemotech niman nemechnojnotzas ican sesetlamantic tlajtoltin, ¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niquijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcaijlis on tlen Dios onechijlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilistli§ yejhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli yejhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuiya.

7 Ma tictlalican se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yejhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yejhuan tlatzotzona xtlatzotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati tlinon quitzotzona. 8 Niman tla on soldado yejhuan quipia tequitl

* **14:1** amarán a otros † **14:2** lenguas ‡ **14:5** muy § **14:6** sabiduría

para quipitzas on trompeta xquipitza quen quitocarohua,
xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra. 9 Sa no ijqui,
tej, nochihua nemohuan. Tla ipan nemotlajtol xnenquij-
tohuaj tlajtojli yejhuan huelis najsicamatis, ¿quen ijqui, tej,
yacaj huelis cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon
nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijitohuaj san yau ipan ajacatl,
niman xtepalehuiya. 10 Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec
sesetlamantic tlajtoltin ipan in tlalticpactli, niman cada se
quipia quen ijqui najsicamati. 11 Pero tla nejhua xnicajsi-
camati on tlajtojli yejhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech
ninochihua quen on yejhuan xchanej, niman yejhua notech
nochihua no quen se yejhuan xchanej. 12 Yejhua ica, tej,
pampa nemejhuamej nenquinequij nenquiselisquej on tet-
layocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca, xchihuacan
canica para nenquipiasquej on yejhuan quimpalehuis para
quimiscaltis ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej.

13 Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohua ican sesetlamantic
yencuic tlajtojli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca
on tetlayocolijli yejhuan quihueliltis para huelis cajsicama-
tis niman quiteijlis on tlen quijtohua ica on sesetlaman-
tic yencuiquej tlajtoltin. 14 ¿Tlica*? Pampa tla nicchihua
oración ican ocse yencuic tlajtojli, on quen san ica noalma
nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen
noalma quijtohua. 15 Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas?
Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas
oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltin, no nicchihuas ipan
se tlajtojli ican nocajsicamatilis. Noalma tlacuicatis ican
ocse yencuic tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajto-
jli ican nocajsicamatilis. 16 Ma ticonijtocan ica ne campa
nemosentlaliaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencuic
tlajtojli, nemi se tlacatl yejhuan xmitztlajtolcaqui. Ijcuac
ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlacatl yejhua xhuelis quij-
tos: "Ma ijqui nochihua", pampa yejhua xquimatis tlinon
tiquijtohua. 17 Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahui-
jli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlacatl ipan
itlaneltoc. 18 Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica nejhua más nit-
lajtlajtohua ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin xquen
nemochimej†. 19 Pero ijcuac ninosentlalia inhuan on tlanel-
tocaquej, más nicuelita niquijtos san canaj macuijli tlajtojli
yejhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niquin-
machtia, xquen tla niquijtosquia majtlactli mil tlajtojli ican
ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin yejhuan xhuelis cajsi-
camatisquej.

* **14:14** ¿por qué?; ¿tline? † **14:18** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

20 Nocnihuan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhuamej xchijchipajtiacan quen on coconej yejhuan xnomatij quichihuaj on tlen xcuajli. Pero ijcuac nentlanemilisquej, xchihuacan quen on tlacamej yejhuan yochijchicajquej. 21 Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tlajcuilolnesticaj: "Yejhua in país nicnotzas ican ocse tlamantic tlajtoltin niman ica incamac on yejhuan xchanejquej. Pero masqui ijcon nicchihuas, xnechtencaquisquej. Yejhua in oquijtoj toTeco." 22 Ijcon tiquitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin on yejhua quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocaj, niman xpara on yejhuan yotlaneltocaquej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua quiteititia para on yejhuan tlaneltocaquej niman xpara on yejhuan xe tlaneltocaj. 23 Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltocaquej nemosentlaliaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, niman nemotzajlan calaquij on yejhuan xquimatij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso on yejhuan xquineltocaj Cristo? ¿Tlen xquijtosquej ica nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej? 24 Pero tla nemochimej nenquiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios, niman calaqui se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso yejhuan xquineltoca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpejpenas ijcuac caquis on tlen nochimej quijtojtoquej. 25 Niman on tlen xcuajli tlajtlamach‡ iyanticatca ipan iyojlo nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quijtos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua

26 Tla ijcon, tej, nocnihuan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentlalisquej, cada se ma quipia on tlen quitlacuicatis, noso itlaj quitemachtis, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuic tlajtojli§, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuic tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej. 27 Tla nemij yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin, ma tlajtocan san ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. 28 Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on

‡ **14:25** cosas § **14:26** lengua

ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuiquej tlajtoltin ne campa nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojlo niman ma conmati san ihuan Dios. 29 Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quitemachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej* xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quitemachtiaj. 30 Pero tla Dios quimacas se yencuic temachtilistli yacaj ocse yejhuan yehuaticaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajcahua niman ma cahuili tlajto on yejhuan quemach oquiselij yencuic temachtilistli. 31 Tla ijcon, tej, nemochimej huelis cada se nenquijtosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para nochi on tlaneltocaquej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejhuasquej. 32 On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuilijtiasquej ocsequimej tlajtosquej, 33-34 pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej ijcuac nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan nochi on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan† itech Dios nosentlaliaj. Yejhuamej xquincahuiliaj ma tlajtlajtocan, yej yejhuamej nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia. 35 Tla yejhuamej quinequij itlaj quimatisquej, ma quintlajtoltican inhuehuentzitzihuan ne inchan, pampa xcuajli nesi se sihuatl tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

36 Xquelnamiquican ica Dios xnemotech opeu quitemaca itlajtol, niman ica no xsan nemejhuamej onenquiselijquej. 37 Tla yacaj quinemilia quipia on tetlayocolijli yejhuan quihueliltia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemilia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemechtlajcuilhuijticaj yejhua itlanahuatil toTeco. 38 Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quijtos. 39 Ijcon, tej, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. Niman ma ca xtecajcahualtican on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. 40 Pero yej, nochi xchihuacan quen quitocarohua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

---

* **14:29** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † **14:33-34** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

15

Cristo oyol niman onoquetzeu ipan itlalcon

1 Aman, nocnihuan, nicnequi nemechelnamictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz. In temachtilistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij. 2 Niman yejhua itechcopa nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehuaj in tlen ica onemechmachtij. Pero tla xnenquejehuaj, tla ijcon sanencaj onentlaneltocaquej.

3 Onemechmachiltij on temachtilistli yejhuan onicselij. Yejhua más hueyixticaj xquen ocse itlaj temachtilistli. On temachtilistli sa no yejhua in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli quijtohua. 4 Quemaj oquitlaltocaquej, niman ipan yeyi tonajli oyoliu* niman onoquetzteu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua. 5 Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtlactli huan omemej apóstoles. 6 Quemaj san secan oquinnotitij más de macuijli ciento tocnihuan. Más miyequej yejhuamej oc† nemij, masqui sequimej yomiquej. 7 Más saquin‡ oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on apóstoles.

8 Quemaj sa ica nochi onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on conetzintli yejhuan san huetzi. 9 Nejhua, tej, xnihueyixticaj quen on ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua§ nechtocayotisquej apóstol pampa oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on tlaneltocaquej. 10 Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlalij ijqui ican iteicnelilis*. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui onicuajcau. Yej nejhua más sanoyej† yonitequit xquen on ocsequimej apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequiti, yej iteicnelilis Dios tequiti notechcopa. 11 Pero xhueyi quijtosnequi tla on ocsequimej apóstoles más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua on ica tinochimej ticteijliaj sa no yejhua temachtijli, niman in temachtijli nenquineltocaj.

Tejhuamej no tiyolihuisquej niman titoquetztehuasquej ipan totlalcon quen Cristo

12 Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon, ¿tlica§, tej, semej nemejhuamej quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej

---

* **15:4** resucitó; oyol † **15:6** todavía; sanquen ‡ **15:7** después § **15:9** no merezco * **15:10** su misericordia † **15:10** mucho ‡ **15:12** resucitó; oyol § **15:12** ¿por qué?; ¿tline?

on mimiquej? 13 Tla on mimiquej xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon. 14 Niman tla Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu, on temachtijli yejhuan ticteijliaj xitlaj* quijtosnequi, niman on tlaneltoctli nenquipiaj no xitlaj quijtosnequi. 15 Niman tla ijcon yesquia, tejhuamej yejhuan ticteixpantiliaj ica Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tictlajtolquetztehuilisquiaj Dios. Tla xhuelis yolihuisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli oquiyolihuitij Cristo. 16 Tla melahuac yesquia xyolihuisquiaj niman xnoquetztehuasquiaj on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu. 17 Niman tla Cristo xoyol niman xonoquetzteu, tla ijcon, nemotlaneltoc xitlaj ica mechpalehuiya niman oc† mechtlajtlacolmacaticaj Dios. 18 Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltocaquej Cristo no ixpolijtoquej. 19 Niman tla totlamachalis itech Cristo techpalehuis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijtoquej ipan se hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli.

20 Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman yejhua yacatzticaj intech on mimiquej yejhuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon. 21 Ijcon quen ipampa se tlacatl otzimpeu on miquilistli ipan in tlalticpactli, no ijqui ipampa se tlacatl otzimpeu inyolihuilis on mimiquej. 22 Ijcon quen nochimej miquij pampa itech Adán teconehuan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo teyaxcahuan‡ ocsejpa yolihuisquej. 23 Pero cada se ipan nochihuas ijcuac contocaros. Achtoj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on huelic yejhuan achtoj tlaqui ipan cojtli§. Quemaj ijcuac yejhua huajlas, quej yejhuamej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej. 24 Quemaj yejcos on sa ica nochi tonajli ijcuac Cristo quinxoxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuacon yejhua quintemacas itech Dios on iTajtzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya. 25 Cristo ica oncaj tlamandaros hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on itlahuelicnihuan niman quitlacamatisquej. 26 Niman on sa ica nochi itlahuelicniu yejhuan quitlanis, on yejhua on miquilistli. 27 On Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios nochi tlajtlamach* oquimactilij Cristo para quimandaros.” Pero ijcuac quijtohua ica nochi tlajtlamach oquimactilij, xquijtosnequi

* **15:14** nada; coxtla † **15:17** todavía; sanquen ‡ **15:22** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § **15:23** árbol * **15:27** cosas

ica Dios tehuan onotemactilij. 28 Ijcuac nochi on tlajtlamach
quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis
itech Dios yejhuan oquimactilij nochi on tlajtlamach yejhuan
quimandarohua. Ijcuacon Dios cuajli quimandaros nochi
san se hueyi.
29 Tla on mimiquej xyolihuisquej niman xnoquet-
ztehuasquej, ¿tlica, tej, sequimej impampa nocuatequiyaj?
¿Tlinon para, tej, ijcon quichihuaj tla xquineltocaj ica ipan
ocse tonajli on mimiquej yolihuisquej?
30 Niman tla on mimiquej xyolihuisquej, ¿tlica tejhuamej
yejhuan tiapóstoles nochipa san ipampa on techmictisnequij?
31 Nemechmelajcaijlia, nocnihuan, ica ijcon quen melahuac
nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no
melahuac ica mojmostla nechmictisnequij. 32 Nanica ipan
in hueyican itoca Efeso oninoxixicoj inhuan on tlacamej
quen ninoxixicosquia inhuan temojtijquej yolquej. ¿Tlinon
nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla melahuac yesquia
ica on mimiquej xyolihuisquej? Más cuajli yesquia
tla nicchihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan
quijtohua: "Ma titlacuacan niman ma tatlican, pampa mostla
timiquisquej."
33 Ma ca xmocahuilican mechcajcayahuacan. Oncaj
tlajtojli yejhuan ijquin quijtohua: "On xcuajcualtin
tehuicaltin quijtlacohuaj on tlen cuajli sequimej quichihuaj."
34 Xmelajcatlalican nemotlamachilis niman ma ca sa
xchihuacan tlajtlacojli. Sequimej nemejhuamej xquixmatij
Dios. Niman yejhua in niquijtohua para xpinahuacan.

Ijquin yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan intlalcon

35 Pero cas yacaj tetlajtoltis: "¿Quen ijqui, tej, yolihuisquej†
niman noquetztehuasquej on mimiquej? ¿Catlejhua on tlal-
nacayotl quipiasquej?" 36 Yejhuan ijcon quijtohua nesi quen
semi tonto, pampa ijcuac itlaj xinachtli quitocaj‡, xcaman
ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani inacayo on xi-
nachtli ne ijtic tlajli. 37 Niman ijcuac itlaj tictoca, xtictoca
xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo
noso itlaj ocse. 38 Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen
yejhua quinequi. Niman cada ocse tlamantic xinachtli Dios
quimaca itlacayo quen cuajli para quipias. 39 Niman intlal-
nacayo on tlen nemij ipan in tlalticpactli xnochi sa no ijqui.
On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej niman on
michimej nochi ocse tlamantic nacayojquej. 40 No ijqui, tej,
oncaj ilhuicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman

† **15:35** resucitarán; yolisquej ‡ **15:36** es sembrada

tlalnacayotl yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetzitzintin xquen on tlalnacayomej yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. 41 Niman no on tonaltzintli, on metztli niman on sitlalimej no ocse tlamantic cualtetzitzintin ica impetlanalis. Niman no sa no yejhuamej on sitlalimej cada se ocse tlamantic cualtzin petlani. 42 Ijquin nochihuas ijcuac on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, xcaman palanis ocsejpa. 43 On tlalnacayotl xcojtic niman xquipia tetlacaitalistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, quiselis tetlacaitalistli niman cojtic yes. 44 Ijcuac quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl yes. Tla oncaj on tlalticpacnacayotl, tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl. 45 On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "On achtoj tlacatl, yejhua Adán. Ijcuac Dios oquitlalij, oquimacac nemilistli." Pero on sa ica nochi Adán, yejhua Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli para nochipa. 46 Xachtoj ticseliaj toilhuicacnemilis, yej achtoj ticseliaj totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis. 47 On achtoj Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli. Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on sa ica nochi Adán quisa ne ilhuicac. 48 Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli quipiaj intlalnacayo quen on achtoj tlacatl Adán oquipix yejhuan Dios oquichijchiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac quipiasquej inilhuicacnacayo quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac. 49 Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlalnacayotl quen Adán oquipix yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo quen iilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

50 Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihuan, ica totlalnacayo yejhuan tlachijchiutli ican nacatl, ican yestli niman ican omitl xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechijlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijtlacahui. 51 Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca§ oncaj. Xtinochimej timiquisquej, pero tinochimej techtlalnacayopatlasquej. 52 Ijcuac quipitzasquej on sa ica nochi trompeta, tinochimej titotlalnacayopatlasquej nimantzin quen ijcuac

§ **15:51** secreto

se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para xocaman ocsejpa miquisquej. Ijcuacon, tej, tinochimej titotlalnacayopatlasquej. 53 In tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totlalnacayo yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquisquej. 54 Ijcuac in tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas, niman ijcuac in tlalnacayotl yejhuan hueli miqui yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquis, ijcuacon ye huelis nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilojli tlajcuilolnesticaj: "On miquilistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yotetlan. 55 ¡Oh miquilistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlalcontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?" 56 On tlacamej miquij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés. 57 Pero ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa on miquilistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

58 Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xcahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchihuacan itequiu toTeco ican nochi nemoyojlo, pampa ye nenquimatztoquej ica on tequitl xsanencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihuaj san secan ihuan toTeco.

16

On tlaneltocaquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén

1 Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios. Xsentlalican ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantin yejhuan onoquej ne Galacia. 2 Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtiacan para ma ca nenquisentlalijtinemisquej ofrendas ijcuac najsis nemotech. 3 Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquitlapejpenisquej. Niquinmacas tlajcuilolamamej campa quijtos ica tiquintitlanij, niman yejhuamej

* **16:1** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

quitquisquej nemoofrendas para quinhuiquilisquej on tocnihuan yejhuan ompa chanejquej. 4 Niman tla niquita ica nonequi no nias, yejhuamej nohuan yasquej.

Pablo quiteijlia tlinon quinequi quichihuas

5 Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne campa nemochan. 6 Niman cas huelis quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochi invierno chica sehua. Quemaj huelisquej nennechpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui. 7 Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achijtzin ipan nojhui, yej nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi. 8 Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuitl Pentecostés, 9 pampa niquita ica nican sanoyej† huelis nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquita ica miyequej nemij yejhuan nechixnamiquij.

10 Tla nemotech ajsi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematztias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua. 11 No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen xitlaj‡ quijtosnequi. Yej cuajli ihuan xnajnahuatican§ ican yolsehuilistli para ma cajsi iojhui niman ma huajla notech, pampa yejhua nicchixticaj inhuan on ocsequimej tocnihuan.

12 Aman nemechijlis ica on tocniu Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocnihuan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huelis ocsejpa.

Sa ica nochi itlajtol Pablo

13 Xtlachixtiacan, tej, niman xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoyolchicahuacan niman xpiacan chicahualistli ipan nemotlaneltoc. 14 Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalistli*.

15 Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztoquej ica Estéfanas ihuan ichanchanejcahuan† achtopa yejhuamej opejquej quineltocaj Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatztoquej ica aman quimpalehuiyaj on yejhuan iteyaxcahuan Dios ican nochi inyojlo. 16 Nicnequi, tej, para nemejhuamej xquintlacamatican on quenomej tocnihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyaj niman tequitij ipan iteqiu Dios. 17 Nipaqui ica yohualajquej Estéfanas, Fortunato niman Acaico. Yejhuamej yoquichijquej on

† **16:9** mucho ‡ **16:11** nada; coxtla § **16:11** despídanle; xpachihuitican
* **16:14** amor † **16:15** su familia

tlen nemejhuamej xhueliya nenquichihuaj pampa huejca nennemij. 18 Yejhuamej onechyolpachihuitijquej quen nemejhuamej omechyolpachihuitijquej. On tlacamej quen yejhuamej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

19 On yejhuan tlaneltocaj ne Asia mechtlajpalohuaj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltocaquej yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtlajpalohuaj ican itocatzin toTeco. 20 Nochimej tocnihuan yejhuan nican nemi mechtlajpalohuaj. Xmotlajpalocan ihuan ocsequimej ican miyec tetlajsojtlalistli‡.

21 Nejhua, Pablo, niquijcuilohua yejhua in ican noma: "Nemechtlajpalohua."

22 Tla yacaj xquitlajsojtla toTeco, ma itlahuel Dios ipan ma huajla. ¡ToTeco ye huajlau!

23 Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua ica ihueyi teicnelilis§. 24 Nochimej nemejhuamej nemechtitlanilia notetlajsojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma ijqui nochihua.

‡ **16:20** Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlatencuajli." Tlatencuajli quitosnequi beso. § **16:23** misericordia

2 CORINTIOS
ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo pampa Dios ijqui
oquinec onechtlalij. Nejhua ihuan tocniu Timoteo temecht-
lajcuilhuiaj nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan
itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, niman
para nochimej teyaxcahuan* itech Dios yejhuan chantij
imanyan on iregión Acaya. 2 Ma Dios toTajtzin niman
toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechmaca-
can yolsehuilistli.

Pablo oquimacac tlaxtlahuijli Dios

3 Ma ticyectenehuacan toTajtzin Dios yejhuan iDios niman
iTajtzin toTeco Jesucristo, pampa yejhua techicnelijticaj ni-
man nochipa techyoltlalijticaj. 4 Dios techyoltlalia ipan nochi
on tlin techpajsolohua, para tejhuamej no huelis tiquiny-
oltlalisquej on yejhuan quipiaj tepajsolohualistli. Niman
tiquinyoltlalisquej ican on sa no yejhua teyoltlalijli yejhuan
Dios ica techyoltlalia. 5 On miyec tlajyohuilistli yejhuan hua-
jlau ipan Cristo, no topan huajlau. No ijqui itechcopa Cristo
ticseliaj se hueyi teyoltlalijli. 6 Niman tla tejhuamej titlajy-
ohuiaj, titlajyohuiaj san para nemejhuamej xselican on tey-
oltlalilistli niman on temaquixtilistli. Niman tla Dios techy-
oltlalia, techyoltlalia san para nenquipiasquej teyoltlalilistli
niman temaquixtilistli. Ijcon, tej, huelis nenquixicosquej
ican ijyohuilistli sa no yejhua on tlajyohuilistli yejhuan
tejhuamej tiquijyohuiyaj. 7 Niman hasta aman ticpiaj se
melajqui tlamachalistli, pampa ticmatij ica ijcon quen nent-
lajyohuiyaj quen tejhuamej, no ijqui nenquiselisquej sa no
yejhua on teyoltlalilistli quen tejhuamej.

8 Aman, tej, nocnihuan, ticnequij ica xmatican on tlen
temojtij tlajyohuilistli oticpixquej ne ica Asia. Topan oye-
jcoc se tlahuejli sanoyej† hueyi hasta xoc hueliya ticxi-
cohuayaj. Ticnemiliayaj xoc tiquisasquej ican nemilistli.
9 Titomatiyaj quen on yejhuan yoquintlajtlacolmacaquej
para ma miquican. Pero in onochiu para ma ca sa no
tejhuamej ma titoneltocacan, yej para ma tictlalican toyojlo
san itech Dios yejhuan quinyolitia on mimiquej. 10 Dios

* **1:1** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **1:8** muy

otechmaquixtij itech on hueyi temojtij miquilistli, niman ijqui techmaquixtijtias. Yejhua, tej, itech ticpiaj totlamachalis ica techmaquixtijtias, 11 tla nemejhuamej nentechpalehuiyaj ican nemooraciones. Niman tla miyequej topampa quichihuaj inoraciones, miyequej no quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlatiochihualistli yejhuan techmaca ijcuac yoquinanquilij nemooración.

Pablo oquimijlij tlica xoquinnotzato

12 Sanoyej techpactia temechijliaj ica totlamachilis techmachiltia ica nochipa titohuicaj ican yolchipahualistli niman yolcuajlilistli yejhuan quisa itech Dios. Ijcon, tej, titohuicaj ihuan nochi tlacatl, niman no melahuac nemohuan titohuicaj. Ijcon yotitohuicaquej xpampa techyecana totlamatquilis‡, yej pampa techyecana itetlajsojtlalis§ Dios. 13 Ipan totlajcuilolamahuan xitlaj* ocse temechijcuilohuiliaj, yej san on yejhuan hueli nenquimomachtiaj niman nencajsicamatij. Niman temechnequiliaj para no huelis nencajsicamatisquej tlica† ijquin titohuicaj. 14 Aman xmás nencajsicamtij tlica ijquin titohuicaj. Pero ticnequij para cuajli nencajsicamatisquej para on tonajli ijcuac huajlas toTeco Jesús, huelis nenpaquisquej topampa sa no ijqui quen tejhuamej tipaquisquej nemopampa.

15-16 Nicyolmatzticatca ica cuajli nennechselisquej. Yejhua ica onicnemilijca nemechnotztiquisasquia ijcuac niasquia ne Macedonia, niman no ijcuac nihuajnocuepasquia ocsejpa nemechajnotztiquisasquia. Ijcon, tej, huelisquia nemechpactisquia ocpa. No ijqui, ijcuac nihuajnocuepasquia, huelisquia nennechpalehuisquiaj ica on tlen nechpolosquia ijcuac niasquia ne Judea. 17 Ijcuac onemechtlajcuilhuij ica onicnemilij nemechontas, sequimej nemejhuamej onenquinemilijquej ica xican cuajli noyojlo onemechijlij, pampa xonemechitato quen onemechtlajcuilhuij ica nicchihuas. ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica ijcuac nicnemilia itlaj nicchihuas, nicnemilia quen yacaj tlacatl yejhuan más saquin‡ notlajtolpatla? 18 Ijcon quen Dios nochipa quichihua tlen quijtohua, nejhua no ijqui xqueman nemechijlia "quemaj nemechonotzas" niman nojticopa huej nicnemilijticaj ica xnias. 19 Ijcon nicchihua pampa Jesucristo iConetzin Dios, yejhuan Silvano, Timoteo niman nejhua ica titemachtiaj, xqueman oquijtoj itlaj quichihuas, niman quemaj ijticopa quinemilijticaj itlaj ocse quichihuas. Itlajtol Cristo nochi cuajli melahuac nochihua. 20 Cristo, tej, oquintenquixtij nochi ipromesas

‡ **1:12** nuestra sabiduría § **1:12** su amor * **1:13** nada; coxtla † **1:13** por qué; tline ‡ **1:17** después

Dios. Yejhua ica ipampa Cristo tiquijtohuaj: “Ma ijqui nochihua.” Niman ijcon Dios quiselia hueyilistli. 21 Niman sa no yejhua Dios yoquimelajcatlalij toyojlo niman nemoyojlo itech Cristo niman itech tiyejyejtoquej. 22 Yejhua yotechtlalilij isello yejhuan quiteititia ica itech titeyaxcahuan, niman ipan toyojlo yocuajtitlan iEspíritu Santo yejhuan techititijticaj ica melahuac ticselisquej nochi on tlatiochihualistli yejhuan otechmacac ipromesa.

23 Aman, tej, nictestigotlalia Dios. Xoniaj ne Corinto quen onicnemilijca pampa xonicnec nemechajmanas. 24 Tejhuamej xticnequij temechnahuatisquej quen nentlaneltocasquej, pampa nemotlaneltoc ye melajqui oncaj itech Cristo. Yej titequitij para xpiacan paquilistli.

2

1 Yejhua ica onictlalij ipan noyojlo ica xnemechonotzas ocsejpa niman nemechajmanas, 2 pampa tla nejhua nemechajmanasquia, tla ijcon, ¿aquinomej huelisquiaj nechpactisquiaj yej san no nemejhuamej yejhuan onemechajman? 3 Yejhua ica onemechijcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl quen onicchiu pampa xonicnec nias niman nicselis ajmantli nemotech, pampa más quitocarohuaya nennechpactisquej. Nicyolmatzticaj ica tla nipaquis, no nenpaquisquej nemochimej*. 4 Ijcuac onemechijcuilohuilij yejhua on tlajcuilolamatl, sanoyej nipajsolihuiya niman ninajmanaya ipan noyojlo, niman hasta nichocaya. Nejhua xonemechtlajcuilhuij para nemechajmanas, yej onemechtlajcuilhuij para xmatican quen sanoyej hueyi tetlajsojtlalistli nemechpialia.

Nonequi ma notlapojpolhui on yejhuan yoquichiu on tlen xcuajli

5 Onemechtlajcuilhuij ica on yejhuan sanoyej xcuajli oquichiu. Xsan nejhua onechajman yej nemejhuamej no achi omechajman. Nejhua niquijtohua “achi” san para xnicpanoltis on tlen niquijtohua. 6 On castigo yejhuan yoquiselij ijcuac nenmiyequej onencastigarojquej ye cuajloncaj. 7 Aman, tej, ye nonequi nenquitlapojpolhuisquej niman nenquiyoltlalisquej para ma ca yej san ipampa on iajman xoc quinequis quitocas Cristo. 8 Yejhua ica sanoyej nemechtlajtlanilia, xquititican ica oc† nenquitlajsojtlaj‡. 9 Ipan ocse tlajcuilolamatl onemechtitlanilij onicchiu para nemechtlatlatas tla nemejhuamej nochi ica

* **2:3** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † **2:8** todavía; sanquen ‡ **2:8** le aman

nennechtlacamatij. 10 Aman, tej, on yejhuan nemejhuamej itlaj nenquitlapojpolhuilisquej, nejhua no nictlapojpolhuilis. Tla oncatca tlinon nictlapojpolhuilis, onicchiu san nemopampa ixpan Cristo. 11 Ijquin yonictlapojpolhuilij para ma ca techtlanis Satanás, pampa cuajli tiquixmatztoquej tlinon yejhua quinequi quichihuas.

Pablo ontlamatzticatca ne ipan on hueyican itoca Troas

12 Ijcuac onajsic ne ipan on hueyican itoca Troas para nitemachtis on temachtijli ica quen ijqui Cristo hueli temaquixtia, oniquitac ica oncaj miyec tequitl yejhuan huelisquia nicchihuasquia para toTeco. 13 Pero xnoyolica catca pampa xonicnextijtajsic ompa tocniu Tito. Yejhua ica inhuan oninohuatij on tocnihuan ica ye niau ne Macedonia niman quemaj oniaj.

Nochipa titetlanquej ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo

14 Pero ticmacaj tlaxtlahuijli Dios yejhuan quichihua para nochipa titetlanquej pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Ijcon quen itlaj ajhuiyalistli panohua, no ijqui totechcopa panohua on temachtijli ica Cristo. 15 Dios techita, niman para yejhua tinemij quen iajhuiyalis Cristo pampa totechcopa panohua nochihuiyan on temachtijli ica Cristo para on yejhuan nomaquixtiaj niman para on yejhuan xnomaquixtiaj. 16 Para on yejhuan xnomaquixtiaj, on temachtijli quen itlaj ascayotl§ yejhuan temictia, pero para on yejhuan nomaquixtiaj, on temachtijli quinmaca nemilistli. ¿Aquinon, tej, huelis cuajli temachtis ica ipoder? ¡Xacaj hueli temachtis! 17 Xtitemachtiaj itlajtol Dios quen miyequej quichihuaj yejhuan temachtiaj para quitlanisquej tomin. Yej titemachtiaj quen Dios otechnahuatij. Yejhua ica titemachtiaj ican nochi toyojlo ixpan Dios san secan ihuan Cristo.

3

Pablo otemachtij ica on yencuic pacto

1 Ijcuac ijquin tiquijtohuaj, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj titotenehuasnequij ticuajcualtin tlacamej para xtechselican? ¿Nenquinemiliaj ica techpolohua itlaj amatlaixmatijli* yejhuan temechititisquej campa quijtohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, noso nenquinemiliaj ica nemechtlajtlanisquej para xtechmacacan amatlaixmatijli de nemejhuamej quen ocsequimej quichihuaj? 2 ¡Ca! Tejhuamej xtechpolohua in amatlaixmatijli de se tlacatl, pampa sa no nemejhuamej nennemij quen tlajcuilolamamej yejhuan ipan toyojlo tlajcuilolnesticaj. Niman

§ **2:16** veneno * **3:1** carta de recomendación

yejhua in tlajcuilolamatl nochi tlacatl huelis quixmatis niman quinomachtis. 3 Cuajli nesticaj ica nemejhuamej quen se tlajcuilolamatl yejhuan Cristo oquititlan totechcopa. Yejhua in tlajcuilolamatl xonijcuiloj ican tlajpajli, yej ican iEspíritu on Dios yejhuan nochipa nemi. Yejhua in tlajcuilolamatl xipan itlaj tetl onijcuiloj, yej ipan nemoyojlo.

4 Ijcon oniquijtoj, pampa ticneltocaj ica Dios quichihua para totequiu cuajli quisa itechcopa Cristo. 5 Xhueli tiquijtohuaj ica itlaj hueli ticchihuaj toseltimej. Yej nochi tlen hueli ticchihuaj Dios techhueliltia, 6 pampa yejhua techhueliltia cuajli tictetlajtlajtohuiliaj on yencuic pacto. On yencuic pacto xejhua on tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj, yej yejhua on tlen quisa itech on Espíritu Santo. On tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj quitemaca miquilistli, pero on Espíritu Santo quitemaca nemilistli.

7 Iley Moisés ipan temej onijcuiloj niman ijcuac onotemacac, onotemacac ican se petlanqui hueyilistli. Niman ijcuac Moisés oquinselij on temej, ixayac sanoyej† opetlan hasta on hebreos xohuel oquitaquej ixayac. Pero masqui on tlanahuatijli ijcon onotemacac, on petlanilistli opopolijtiaj. Tla on tlanahuatijli yejhuan quitemaca miquilistli oquipanextij se petlanqui hueyilistli, 8 tla ijcon itequiu on Espíritu Santo quipanextia más sanoyej hueyilistli. 9 Niman tla on tlanahuatijli yejhuan tetlajtlacolmaca ican miquilistli quipiaya hueyilistli, más sanoyej quipia hueyilistli on yencuic pacto yejhuan techmachiltia quen Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. 10 Ijcuac on tlanahuatijli yejhuan achtoj quipiaya hueyilistli, ihuan quita on yencuic pacto, nejsi ica xoc quipia hueyilistli, pampa on yencuic pacto más sanoyej quipia hueyilistli. 11 Tla on tlanahuatijli yejhuan san achijtzin tonaltin tlanahuatia oquipix hueyilistli, on yencuic pacto, yejhuan para nochipa oncaj, más quipia hueyilistli.

12 Aman titemachtiaj ican nochi yolchicahualistli pampa ticpiaj in tlamachalistli ica on yencuic pacto. 13 Tejhuamej xticchihuaj quen Moisés, yejhuan nixtlapachohuaya ican se tlaquentli‡ para on hebreos xquitayaj quen ijqui popolijtiaya on petlanqui hueyilistli yejhuan xhueliya huejcahui ipan oncaj. 14 Yejhuamej, tej, xcajsicamatiyaj on achtoj pacto. Niman aman, ijcuac quinomachtiaj on achtoj pacto, oc§ xcajsicamatij. Nesi quen on tlaquentli* yejhuan quixtlapachohuaya Moisés oc quintlapachohuilia incajsicamatilis†. Pero se san

† **3:7** muy ‡ **3:13** tela § **3:14** todavía; sanquen * **3:14** velo † **3:14** entendimiento de ellos

cajsicamati ijcuac quineltoca Cristo. 15 Niman yejhuamej
hasta aman xhueli itlaj cajsicamatij ijcuac quinomachtiaj on
tlen oquijcuiloj Moisés. Quen itlaj tlaquentli quinmixtla-
pachojticaj. 16 Pero ijcuac se tlacatl quineltoca toTeco, on
tlaquentli yejhuan quixtlapachohua popolihui. 17 ToTeco
Jesucristo yejhua Espíritu, niman campa nemi iEspíritu, ompa
nemij tlamanahuiltin para on tlaneltocaquej. 18 Tla ijcon, tej,
tejhuamej xoc tixtlapachijtoquej quen Moisés. Yej ica hueli
tiquitaj ihueyilis toTeco quen tiquitasquiaj ipan itlaj espejo,
niman ijcon sa no tejhuamej titochijtihuij quen toTeco ipan
ihueyilis. Nochi yejhua in quichihua toTeco yejhuan Espíritu.

4

1 Dios ican iteicnelilis* yotechmacac in tequitl para ma
tictetlajtlajtohuilican on yencuic pacto. Yejhua ica xque-
man ticpolohuaj totlamachalis. 2 Tejhuamej yoticajquej on
tlen xcuajli san nochtacachihua niman on tlen tepinajtij.
Xtitlacajcayajtinemij nion ticpatlaj itemachtil Dios. Yej ix-
pan Dios ticpantlantiaj on tlen melahuac, niman ijcon it-
lamachilis cada tlacatl yejhuan techixmatztoquej quimatij
ica cuajli titohuicaj. 3 Pero tla sequimej xcajsicamatij on
temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan ticteijliaj, xcajsica-
matij pampa yejhuamej yahuij ipan on ojtli para popoli-
huisquej. 4 Satanás, yejhuan quimpiaj on tlalticpactlacamej
quen indios, yoquintlamachilispoloj para ma ca cajsicama-
tisquej on cuajli temachtijli yejhuan quipantlantia ihueyilis
Cristo. Niman Cristo quipanextia Dios. 5 Ijcuac titemachtiaj,
xtoca tejhuamej titemachtiaj, yej ticteijliaj ica Jesucristo
yejhua toTeco niman ica tejhuamej titochihua nemotequichi-
huilijcahuan ipampa Jesús. 6 Dios, yejhuan otlanahuatij ma
petlani on tlahuijli ne campa tlayohuatoc, no yotechhueliltij
para yotiquixmatquej ihueyilis ipan toyojlo yejhuan Jesu-
cristo oquipantlantij.

Nochi tlajtlamach ica Dios tiquixmatij ipampa totlaneltoc niman xipampa on tlen tiquitaj

7 Masqui ticpiaj in cajsicamatilistli ica ihuelilis Dios, sa no
tejhuamej xhueli tictemachtiaj quen nonequi pampa tinemij
quen itlaj contli tlachijchiutli ican soquitl. Ijcon, tej, pant-
lantiticaj ica on hueyi poder yejhuan topan oncaj xtotech
quisticaj, yej hualejticaj itech Dios. 8 Masqui nohuiyan
topan huajlau on tlen tepajsolo, xqueman san titocahuaj.
Ijcuac sanoyej† tlajtlamach‡ xcuajli topan huajlau niman
ijcon xticmatij tlinon ticchihuasquej, xqueman ticpolosquej

* **4:1** su misericordia † **4:8** muchas ‡ **4:8** cosas

totlamachalis. 9 Masqui techtlajyohuiltiaj, Dios xqueman techtlalcahuiya. Niman masqui techxiniaj ipan tlajli, xqueman techpopolohuaj. 10 Nochihuiyan campa tiahuij, nochipa tinemij listos para tiquijyohuisquej on miquilistli quen Jesús nemiya listo para oquijyohuij on miquilistli. Ijcon, tej, nochihua para nochimej ma quitacan ica inemilis Cristo ye tohuan oncaj. 11 Chica tejhuamej ticpiaj nemilistli ipan in tlalticpactli, mojmostla techmictisnequij ipampa Jesús. Pero on nochihua para nopanextia inemilis Jesús ipan in tomicatlalnacayo. 12 Ijcon, tej, chica tictequichihuiliaj Cristo nemotzajlan, on miquilistli no techtlamijtiu ica yolic, pero yejhua ica on nemejhuamej nenquiseliaj nemilistli yejhuan para nochipa.

13 Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli: "Onitlaneltocac, yejhua ica onitlajtlajtoj." Tejhuamej no ticpiaj sa no yejhua on tlaneltoctli, niman yejhua ica titlajtlajtohuaj. 14 Titlajtlajtohuaj pampa ticmatztoquej ica Dios yejhuan oquiyolihuitij§ niman oquetzteu toTeco Jesús ne ipan itlalcon no techyolihuitis niman techquetztehuas ipan totlalcon, pampa tinemij san secan ihuan Jesús. Niman san secan nemohuan techhuicas ne ixpan. 15 Nochi tlen tiquijyohuiyaj, tiquijyohuiyaj para temechpalehuiyaj. Niman para ijcon quen más miyequej quiseliaj itlatiochihualis Dios, no más miyequej ma quimacacan tlaxtlahuijli para yejhua quiselis más hueyilistli.

16 Yejhua ica xqueman ticpolosquej totlamachalis*. Masqui totlalnacayo tlantiu, toalma mojmostla yencuixtiu. 17 Masqui titlajyohuiyaj achijtzin nican ipan in tlalticpactli, on tlen tiquijyohuiyaj san panohua. Niman pampa tiquijyohuiyaj, Dios techmacas hueyilistli yejhuan para nochipa ticpiasquej. Niman on hueyilistli más sanoyej hueyi quijtosnequi xquen on tlen aman tiquijyohuiyaj. 18 Yejhua ica, tej, xitech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen tiquitaj, yej tejhuamej itech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen xtiquitaj, pampa on tlajtlamach tlen tiquitaj san panohuaj, pero on tlen xtiquitaj oncaj para nochipa.

5

1 Ijcuac totlalticpacnacayo yejhuan quen itlaj soyacajli xoxotonis, ticmatztoquej ica Dios techmacas ne ilhuicac se ilhuicacnacayotl yejhuan nochipa onyas. Yejhua on ilhuicacnacayotl xtlacatis itech se sihuatl. 2 Aman sanoyej* tictoicnotlajtlaniliaj pampa sanoyej ticnequij ticpatlasquej tot-

§ **4:14** lo resucitó; oquiyolitij * **4:16** nuestra esperanza * **5:2** mucho

lalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayotl 3 pampa xticnequij
tinemisquej san ican toalmas yejhuan xquipiaj intlalnacayo.
4 Chica tinemij ican totlalticpacnacayo, tictoicnotlajtlaniliaj.
In xquijtosnequi ica ticnequij ticpopolosquej totlalnacayo,
yej ticnequij ma ticpatlacan totlalticpacnacayo ica on il-
huicacnacayomej para on tlalnacayososojli yejhuan hueli
miqui ma popolihui ipan on yencuic nemilistli. 5 Dios
yotechcuectlalij para ticselisquej yejhua on yencuic tlal-
nacayotl, niman otechmacac on Espíritu Santo para techme-
lajcaititia ica ticselisquej.

6 Yejhua ica nochipa ticpiaj tlaneltoctli. Niman ticmatz-
toquej ica chica tinemij ican totlalticpacnacayo xe tinemij
ne ilhuicac ihuan toTeco. 7 Yejhua in ticmatij pampa itech-
copa totlaneltoc niman xitechcopa on tlen tiquitaj. 8 Ticpiaj
tlaneltoctli, niman más ticnequisquiaj ma tictlalcahuican tot-
lalticpacnacayo niman ma tichantitij ihuan toTeco. 9 Yejhua
ica ticchihuaj canica para nochipa ticpactisquej toTeco tla
tinemij nican ican totlalticpacnacayo noso ne ilhuicac xican
totlalticpacnacayo. 10 Ijcon, tej, ticpactisquej pampa ica
oncaj tinochimej tonixnesisquej ixpan Cristo, campa yejhua
techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis on quen nonequi on
tlen cuajli noso xcuajli oticchijquej ijcuac tinemiyaj ican
totlalticpacnacayo.

On temachtilistli quitemaca yolsehuilistli

11 Yejhua ica pampa ticmacajsij toTeco, ticchihuaj canica
para ocsequimej tlacamej ma quineltocacan niman ma quit-
lacamatican Dios. Pero Dios ye quimatzticaj ica ticchihuaj
yejhua on ican yolchipahualistli, niman titlamachaj† ica
nemotlamachilis no ye quimatzticaj. 12 Xtitohueyitenehuaj
ocsejpa nemotech, yej ticnequij para nemejhuamej xyol-
pachijtiacan ipampa totequiu, niman ijcon huelis nenquin-
nanquilisquej on tlacamej yejhuan nohueyiliaj ica on tlen
nesi niman xejhua ica on tlen oncaj ipan inyojlo. 13 ¿Yacaj
otechlocojteneu? Tla tinemij locos, on para ticpalehuisquej
Dios. Niman tla xtinemij locos, on para nemejhuamej
temechpalehuisquej. 14 Itetlajsojtlalis‡ Cristo techchihual-
tia ma ticteijlican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli, pampa ticmatztoquej ica yejhua oquiselij in-
castigo nochi tlacatl ijcuac omic. Yejhua ica aman Dios quita
nochi tlacatl quen yoquiselijcaj incastigo de on miquilistli.
15 Cristo omic ipampa nochi tlacatl para on yejhuan ne-
misquej ma ca quinoyaxcatican§ innemilis, yej ma quimac-

† **5:11** esperamos ‡ **5:14** su amor § **5:15** no lo posesionen; quinoaxcatican, quinohuaxcatican, quinotlatquitican

tilican on yejhuan impampa omic niman onoquetzteu ipan itlalcon. 16 Yejhua ica, xoc tejhuamej tiquimpohuaj ocsequimej quen cuajcualtin tlacamej noso xcuajcualtin tlacamej san pampa ijcon nesi intequiu ipan in tlalticpactli. Masqui ijcuac xe tictlacamatiyaj, ijcon oticchijquej ihuan Cristo, pero aman xoc ticchihuaj. 17 Ijcon, tej, aquin nemi san secan ihuan Cristo, yejhua yencuic tlacatl nochihua. On tlajtlamach* isoltic opopoliu, niman yej nochi on tlen yencuic ohuajlaj.

18 Niman nochi yejhua on quichihua Dios yejhuan itechcopa Cristo otlahuelseu tohuan niman otechselij ican yolsehuilistli. Niman Dios no yejhua otechtequiutij para itech ma tiquinhuicacan nochimej ocsequimej, para yejhua tlahuelsehuis inhuan, niman quinselis ican yolsehuilistli. 19 In, tej, quijtosnequi ica ne ipan on cojnepanojli† Dios nemiya ihuan Cristo, niman ompa otlahuelseu inhuan on tlalticpactlacamej, niman oquinselij, niman itech quintlalijticatca ican yolsehuilistli. Yejhua xquichihuilijticatca cuenta on intlajtlacol. Niman tejhuamej otechtlalij para tictemachiltisquej on temachtijli yejhuan quijtohua quen ijqui Dios tlahuelsehui inhuan on tlalticpactlacamej niman quinselia itech ican yolsehuilistli. 20 Ijcon, tej, Cristo otechtlalij para tiitenojnotzcahuan. Niman aman sa no Dios mechnojnotza totechcopa. Aman, tej, sanoyej temechtlajtlaniliaj quen technahuatia Cristo: xcahuilican Dios ma tlahuelsehui nemohuan, niman mechselis ican yolsehuilistli. 21 Masqui Cristo xoquichiu nion se tlajtlacojli, Dios san topampa oquimacac castigo quen tlajtlacolej yesquia. In onochiu para Dios ma techseli quen tiyolmelajquej ijcuac san secan tinemij ihuan Cristo.

6

1 Ijcon, tej, pampa titehuicaltin ipan itequiu Dios, sanoyej* temechtlajtlaniliaj ma ca san xcahuilmatican itetlajsojtlalis 2 pampa yejhua oquijtoj:

Onimitzcac se cuajli tonajli ijcuac oniteicnelij†. Ipan on tonajli ijcuac onictemacac temaquixtilistli, onimitzpalehuij. Xcaquican, tej, aman sa no yejhua on cuajli tonajli. Aman in yejhua on tonajli ijcuac Dios quipia ipan iyojlo para mechmaquixtia.

3 Xitlaj ticchihuaj itlaj yejhuan xquiseliaj on tlacamej, para ma ca yacaj quijtohuilis tlen xcuajli on totequiu. 4 Yej nochi quech ticchihuaj yejhua ica, ticteititiaj ica tiitequitcahuan Dios. In se ejemplo. Tejhuamej, tej, ican miyec

* **5:17** cosas † **5:19** cruz * **6:1** mucho † **6:2** tuve misericordia

ijyohuilistli ticxicohuaj on tlajyohuilistli, tlajtlamach‡ techpolohua niman miyec tepajsolohualistli yehuan oticpixquej. 5 Tejhuamej techhuihuitequinij, techtzajtzacuanij, niman miyec tlacatl techixnamiquini. Niman ticpianij sanoyej chicahuac tequitl, niman quemanyan xticochij nion titlacuaj. 6 No ticteititiaj ica tiitequitcahuan Dios ipampa toyolchipahualis, ipampa on totlaixmatilis§ yejhuan ticseliaj ipan on tlen melahuac, niman ipampa on toijyohuilis. No ticchihuaj on tlen cuajli para ocsequimej, niman topan oncaj on Espíritu Santo, niman totetlajsojtlalis chipahuac. 7 Otictemachtijquej on tlen melahuac niman oticpanextijquej ipoder Dios ipan nochi tlen oticchijquej. Tictequitiltiaj on yolmelajcanemilistli quen toarmas para titeixnamiquij niman para titomanahuiyaj ijcuac techixnamiquij. 8 Quemanyan techtlacaitaj, niman quemanyan xtechtlacaitaj. Quemanyan quijtohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, niman quemanyan quijtohuaj ica xticuajcualtin tlacamej. Quemanyan techpiaj quen tlacajcayajquej masqui tiquijtohuaj on tlen melahuac. 9 Quemanyan techitaj quen xtechixmatisquiaj masqui cuajli techixmatij. Quemanyan quijtohuaj ica ye timictihuij, pero oc* ticpiaj nemilistli. Tejhuamej techcastigarohuaj pero xtechmictiaj. 10 Masqui titajmanaj, xqueman ticpolohuaj topaquilis. Masqui timayanquej, miyequej tiquinrricojtiliaj itech Dios. Niman masqui xitlaj† ticpijpiaj, nochi tlajtlamach toyaxca.

11 Nocnihuan corintios, yotemechnojnotzquej melajqui niman temechtlajsojtlaj ican nochi toyojlo. 12 Tejhuamej xtemechteltiliaj totetlajsojtlalis, yej nemejhuamej nentechteltiliaj nemotetlajsojtlalis. 13 Aman, tej, nemechnotza quen se tajtli quinnotza iconehuan. Xnechtlajsojtlacan on quen nejhua nemechtlajsojtla.

Pablo oquijtoj ica se yejhuan tlaneltoca xquitocarohua ihuan nosentlalis on yejhuan xtlaneltoca

14 Ma ca xmosentlali ihuan yacaj yejhuan xtlaneltoca itech Cristo. ¿Quen ijqui yacaj yejhuan yolmelajqui huelis nohuicas san secan ihuan yacaj yejhuan xyolmelajqui? On sa no ijqui quen tlastalyotl xnohuica ihuan on tlayohualyotl. No ijqui on yejhuan yolchipahuac ocse tlamantic ihuan on yejhuan xyolchipahuac. 15 Noso ¿quen ijqui huelis san se iyojlo quipias Cristo ihuan on Satanás? Noso ¿quen ijqui huelis san se tlamachilistli quipias on tlaneltocaquetl ihuan on yejhuan xtlaneltoca? 16 Noso ¿on itiopan Dios huelis nemis san secan inhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan? Nemejhuamej,

‡ **6:4** cosas § **6:6** conocimiento * **6:9** todavía; sanquen † **6:10** nada; coxtla

tej, nemochihuaj itiopan on Dios yejhuan nochipa nemi, ijcon
quen sa no Dios oquijtoj:
Intzajlan nichantis niman niquistinemis. Nejhua niinDios
yes niman yejhuamej noyaxcahuan‡ yesquej.
17 Yejhua ica ijquin quijtohua toTeco:
Xquisacan ne intzajlan on yejhuan xtlaneltocaj, niman intech
xmoxelocan. Ma ca xmatocacan on tlen xchipahuac,
niman nejhua nemechselis.
18 Nejhua ninochihuas nemoTaj, niman nemejhuamej nen-
noconehuan yesquej. Ijquin quijtohua on toTeco nochi
hueli quichihua.

7

1 Aman, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios otechmacac
nochi in promesas, ma ticxelocan itech totlalnacayo niman
toalma nochi on tlen techijtlacohua. Niman ma cuajli titoy-
olchipahuacan pampa ticmacajsij toTeco.
2 Xtechtlalican ipan nemoyojlo ican tetlajsojtlalistli*.
Tejhuamej xacaj nion aquin oticchihuilijquej itlaj tlen xcuajli.
Xacaj oticpojpolojquej, nion xacaj otiquixpachohuilijquej
itlaj. 3 In xniquijtohua para nemechtlajtlacoltis.
Nemejhuamej, tej, ye nenquimatztoquej ica yonemechijlij
nennemij ipan noyojlo. Tla tinemisquej noso tla
timiquisquej, nochipa nemechpias ipan noyojlo. 4 Sanoyej
nemechpialia ica noyojlo, niman no sanoyej† nemotechcopa
nipacticaj. Masqui nochi on tlen niquijyohuijticaj, sanoyej
nechyolehuaj, niman sanoyej nipaqui.
5 Desde ijcuac otejcoquej nican Macedonia, xqueman oti-
tosehuijquej, yej nochihuiyan ticonamiquij pajsolohuilistli.
Ne quiahuac on yejhuan xtlaneltocaj techijixnamiquij,
niman ipan toyojlo oticmatquej nemojtijli impampa on
yejhuan tlaneltocaj. 6 Pero Dios, yejhuan quinyolehua on
yejhuan nosiaucahuasnequij, otechyoleu itechcopa Tito
ijcuac oyejcoc. 7 Yejhua otechyoleu xsan pampa oyejcoc, yej
pampa otechijlij quen ijqui onenquiyolejquej. Niman yejhua
otechtlajtlajtohuilij ica sanoyej nentechitasnequij, niman
quen onemajmanquej, niman quen sa nentechajmatztoquej.
Yejhua ica on, nejhua más sanoyej onipac.
8 Masqui on tlajcuilolamatl yejhuan achtoj onemechtit-
lanilij omechmacac ajmantli, nipaqui ica onemechtitlanilij.
Achtoj oninajman, pampa onicmat ica on tlajcuilolamatl
omechmacac ajmantli, pero on san ipan achijtzin tonaltin.
9 Pero aman nipaqui. Pero nipaqui xpampa onemajmanquej,

‡ **6:16** me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquicahuan * **7:2** amor † **7:4** muy

yej pampa on ajmantli omechpalehuij para onemoyolpatlaquej. Nemejhuamej onemajmanquej quen Dios oquinec, niman yejhua ica totlajcuilolamau xomechchihuilij itlaj tlen xcuajli. 10 Tla se quijyohuia on ajmantli quen Dios quiyolpactia, ompa tzimpehua on yolpatlalistli. Niman ijcuac se noyolpatla, huelis quiselis on temaquixtilistli, niman ijqui xqueman quijtos ica xcuajli oquichiu. Pero tla xquijyohuiya on ajmantli ijcon quen Dios quiyolpactia, ixpolihuis. 11 Nemejhuamej onemajmanquej quen Dios oquipactij, niman aman xquitacan tlinon onenquitlanquej yejhua ica on. Aman nemejhuamej nennemij listos para nenquiteititisquej ica nemohuicaj quen quitocarohua. On tlajtlacojli yejhuan onemechtlajcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl, omechcualanij niman no omechmojtij. Nimantzin onenquinequej nennechitasquej, niman onenquipixquej nemoyojlo nencastigarosquej on yejhuan oquichiu on tlajtlacojli. Yejhua ica on, tej, onenquiteititijquej ica xnenquipiaj tlajtlacojli yejhua ica on tlen onochiu. 12 Masqui ijcon onemechijcuilohuilij on ocse tlajcuilolamatl, nejhua xonicchiu ipampa on tlacatl yejhuan oquichiu on tlen xcuajli, nion xipampa on yejhuan oquijyohuij on tlajtlacojli. Yej onicchiu para ixpan Dios xmatican quen melahuac nennechtlacamatij. 13 Yejhua ica onentechyoltlalijquej. Pero no sanoyej otipaquej pampa Tito otiquitaquej sanoyej paquiya. Ijcon nemiya pampa nemejhuamej onenquipalehuijquej para ma nomati ican nesehuijli. 14 Ijcuac Tito xe yaya nemotech, oniquijlij quen sanoyej nipaquiya nemopampa. Aman, tej, yejhua yoyejcoc notech niman xonipinau ica on tlen oniquijlij. Ijcon, tej, quen melahuac nochi on tlen temechijliaj, no ijqui cuajli oquisato on tlen otiquijlijcaj Tito. 15 Niman aman ijcuac quelnamiqui quen nemochimej‡ onenquititijquej nemotetlacamatilis itech, niman quen onenquiselijquej ican yolyemanilistli niman nemojtijli, itetlajsojtlalis yejhuan mechpialia más noscaltijtiu. 16 Nipaqui pampa nihueli nictlalia nochi noyojlo nemotech.

8

On tlaneltocaquej nonequi tepalehuisquej ican nochi inyojlo

1 Aman, nocnihuan, ticnequij temechtlajtlajtohuilisquej quen ijqui yonoteititij itetlajsojtlalis* Dios impan on yejhuan tlaneltocaj ne Macedonia. 2 Masqui sanoyej† quintlatlatayaj ican tlajyohuilistli, impaquilis sanoyej hueyi. Yejhua ica ican nochi inyojlo oquitemacaquej hasta quech ohuelquej,

‡ **7:15** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej * **8:1** su amor † **8:2** mucho

masqui yejhuamej sanoyej mayanquej. 3 Nejhua nixpanti ica
xsan oquitemacaquej nochi quech hueliyaj, yej hasta quech
ohuelquej niman más. Niman ijcon oquichijquej, pampa
ijqui oquitlalijquej ipan inyojlo, niman xpampa yacaj oquim-
ijlij ica ijcon nonequi quitemacasquej. 4 Yejhuamej sanoyej
otechtlajtlanilijquej para ma tiquitquican inofrendas para
quimpalehuisquej on tlaneltocaquej ne Jerusalén. 5 Niman
yejhuamej oquichijquej más xquen tejhuamej titlamachayaj.
Achtoj sa no yejhuamej onotemacaquej itech toTeco, niman
quemaj totech, sa no ijqui quen Dios oquinec. 6 Ijcuac
otiquitaquej quen on tocnihuan ne Macedonia oquichijquej,
otictlajtlanilijquej Tito para nemotzajlan ma tlami quichihua
on tequitl ica quisentlalis on ofrenda ijcon quen achtoj opeu
quichihua. 7 Nemejhuamej nentetlantihuij ipan nochi ijcon
quen cuajli nemohuicaj ican nemotlaneltoc, ica on quen
hueli nentemachtiaj, ican nemotlaixmachilis, ican nochi
nemoyojlo para nentepalehuiyaj, niman ica nemotetlajsojt-
lalis yejhuan nentechpialiaj. No ijqui xmohuicacan cuajli ica
on quen nenquitemacaj on tlanechicojli.

8 In tlen nemechijlia xejhua tlanahuatijli. Pero san niq-
uitaya tla ichquich nemotetlajsojtlalis ihuan intetlajsojtlalis
on ocsequimej para niquitas tla nemotetlajsojtlalis yejhua
melahuac. 9 Nemejhuamej, tej, ye nenquixmatztoquej quen
teicnelia‡ toTeco Jesucristo. Masqui yejhua quinopiyali-
aya nochi, onochiu manyanqui topampa, para itechcopa
imanyanalis tejhuamej otictopiyalijquej miyec ipan totlanel-
toc.

10 Aman nemechijlis tlinon nicnemilia yejhua ica on
ofrenda. Más cuajli para tlamis nenquisentlalisquej on
ofrenda yejhuan onenquipehualtijquej on ocse xipan catca.
Nemejhuamej xsan nenachtojmej para opeu nenquichi-
huaj on tequitl, yej no para onenquinequej nenquichihuaj
on tequitl. 11 Aman, tej, ica sa no yejhua nemoyojlo
yejhuan achtoj onenquipixquej, ocsejpa pehua xsentlalican
on ofrenda hasta nentlamisquej. Xtemacacan, tej, quech nen-
huelisquej, 12 pampa tla se tlacatl ican nochi iyojlo quitemaca
quech yejhua hueli quitemaca, Dios quiselilia on ofrenda.
Yejhua, tej, xhueli quitlajtlanilia tlen se xquipia. 13 In,
tej, xquijtosnequi tla pampa nenquimpalehuisquej on ocse-
quimej, niman nemejhuamej itlaj ma mechpolojtiu. 14 In
yej, quijtosnequi nochi san se ijqui ma onya. Aman neme-
jhuamej nenquipiaj tlinon ica huelis nenquimpalehuisquej
ipan on tlen quimpolohua ocsequimej. Niman sa no ijqui,
ipan ocse tonajli yes yejhuamej quipiasquej tlinon ica mech-

‡ **8:9** misericordioso

palehuisquej ipan on tlen mechpolos. Ijquin, tej, nochi san se ijqui onyas, 15 quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli: “On yejhuan miyec oquisentlalij xitlaj§ ica onocau, niman on yejhuan xmiyec oquisentlalij xoquipoloto.”

Tito niman itehuicalhuan cominotzasquej on tlaneltocaquej chantij ne Corinto

16 Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica yejhua oquitlalilij Tito ipan iyojlo sa no yejhua on yolehualistli para mechpalehuis quen nejhua nicpia. 17 Yejhua mechontas xsan pampa onictlajtlanij ma huiya nemotech, yej pampa sanoyej mechonmatzticaj.

18 Ihuan Tito tictitlanij se tocniu yejhuan nochihuiyan ipan on tiopantin on tlaneltocaquej quitlacaitaj, pampa yejhua cuajli quiteijlijtiu on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 19 Niman xsan quitlacaitaj, yej no oquitlapejpenijquej para tohuan quistinemis, niman techpalehuis ticteititisquej on totetlajsojtlalis* itechcopa on ofrenda yejhuan tictemacaj. Ijquin ticchihuaj para toTeco quiselis hueyilistli niman para ticteititisquej ica melahuac ticnequij titepalehuisquej. 20 Ticnequij ticchihuasquej canica para ma ca yacaj techtejtenehuas ijcon quen ticnechicohuaj on miyec ofrenda. 21 Niman ticchihuaj canica para ticchihuasquej quen quitocarohua xsan ixpan toTeco, yej no imixpan on tlacamej.

22 Inhuan in tocnihuan tictitlanij ocse tocniu yejhuan miyecpa otictlatlataquej, niman yejhua miyec ocse tlamantic otechititij ica quinequi ican nochi iyojlo para tepalehuis. Niman pampa quipia iyojlo nemotech, aman más sanoyej quinequi ican nochi iyojlo tepalehuis. 23 Tla yacaj itlaj mechtlajtoltia ica Tito noso on ocse omemej tocnihuan, xteijlican ica Tito tequiti nohuan nemotzajlan, niman on omemej tocnihuan quintitlanij on tocnihuan yejhuan tlaneltocaj, niman ica impampa, Cristo quiselia hueyilistli. 24 Yejhua ica ijcuac yejcosquej nemotech, xquintitican ica melahuac nenquintlajsojtlaj. Niman no xquintitican in yeyi tlacamej ica melahuac nochi on tlen oniquimijlij ica nemejhuamej. Ijquin xchihuacan para nochi on tlaneltocaquej ipan on tiopantin huelisquej quitasquej.

9

Ipan se tlajcuilojli Pablo cominijlia on corintios ma quisentlalican on ofrenda para on tocnihuan chanejquej ne ipan on hueyican Jerusalén

§ **8:15** nada; coxtla * **8:19** nuestro amor

1 Niman ica on ofrenda yejhuan nosentlalis para ica
nenquimpalehuisquej on yejhuan iyaxcahuan* Dios,
xnonequi para nemechtlajcuilhuis, 2 pampa ye nicmatzticaj
ica melahuac nenquinequij nenquimpalehuisquej. On
yejhuan chantij ne Macedonia, ican paquilistli niquimijlijtiu
ica desde se xiutli catca nemejhuamej yejhuan nenchantij
ne Acaya ye nenquipiaj nemoyojlo para nentlapalehuisquej.
Niman pampa ocacquej quen onenquimpalehuijquej, saquin
nochimej yejhuan chantij ne Macedonia onoyolejquej
para no ijqui tlapalehuisquej. 3 Pero niquintitlani in
tocnihuan para ma ca yej xijqui onquisas on tlen cuajli
yonicteijlij ica nemejhuamej. Ijcon, tej, nennemisquej ican
nemoofrenda sa no ijqui quen oniquimijlij on tocnihuan
chantij ne Macedonia. 4 Tla sequimej yejhuamej nohuan
yasquej niman mechnextijtasisquej xe nenquisentlaliaj
on ofrenda, tla ijcon, tejhuamej tipinahuasquej, niman
nemejhuamej más nempinahuasquej pampa oniquimijlij
ica melahuac nennemisquej listos. 5 Para ma ca, tej, ijcon
nemopan nochihuas, nicnemilia cuajli yes niquintlajtlanilis
in tocnihuan para ma mechnotzatij chica xe najsi, niman
ma mechpalehuican nencajxitisquej on ofrenda yejhuan
yonenquijtojquej ica nenquitemacasquej. Ijcon ijcuac
najsis, on ofrenda ye onyas niman nenquiteititisquej
ica nenquitemacaj pampa nenquinequij niman xpampa
temechchihualtiaj.

6 Ma ca xquelcahuacan yejhua in. Yejhuan achijtzin
quitoca, no achijtzin quipixca, niman yejhuan miyec quitoca,
no miyec quipixca. 7 Cada se ma quitemaca iofrenda quen
quixtia ipan iyojlo. Ma ca quitemacas ican tlahuejli, nion
quinemilis san yacaj quichihualtia, pampa Dios quitlajsojtla†
on yejhuan quitemaca iofrenda ican pactli. 8 Dios huelis
mechmacas nochi tlajtlamach‡ tlatiochihualistli para ijcon
huelis nochipa nenquipiasquej on tlen mechpolohua, ni-
man no nenquipiasquej quech huelis ica nentlapalehuisquej
ipan nochi cuajli tequitl. 9 Ipan in Yectlajcuilojli ijquin tla-
jcuilolnesticaj:

Dios ican nochi iyojlo miyec ica quimpalehuiya on yejhuan
mayanquej, niman on tlen cuajli tequitl oquichiu
onyas para nochipa.

10 Niman Dios yejhuan quimaca xinachtli on tocaquetl para
ma toca niman tlacuajli para quicua, no mechmacas
nochi tlen mechpolohua para huelis nenquimpale-
huisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman on tlen

* **9:1** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † **9:7** le ama
‡ **9:8** cosas

ica nenquimpalehuisquej Dios quiscaltis, niman ijcon nenhuelisquej nenquichihuasquej miyec tlajtlamach tlen cuajli.
11 Dios mechmacas nochi tlajtlamach riquezas para ican nemoyojlo nochipa huelis nenquitemacasquej más miyec nemotlapalehuilis. Niman ijquin miyequej quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa nemoofrenda yejhuan totechcopa nenquitemacaj para tiquinmactiliaj on tocnihuan.
12 Ijcuac nenquitemacaj nemotlapalehuilis, xsan quiseliaj nemotetlayocolil on yejhuan iaxcahuan Dios, yej ticchihuaj para Dios no quimacaj miyec tlaxtlahuijli.
13 Nemotlapalehuilis quinchihualtis quiyectenehuasquej Dios, pampa yejhuamej quitasquej on quen nenquitlacamatij on cuajli temachtijli ica Cristo yejhuan nenquitenehuaj nenquineltocaj. Yejhuamej no quiyectenehuasquej Dios ipampa on cuajli ofrenda yejhuan nenquitemacasquej para yejhuamej niman para nochimej ocsequimej.
14 Sa no yejhuamej, tej, nemopampa quichihuasquej oración niman mechpialisquej miyec tetlajsojtlalistli ipampa on hueyi teicnelilistli§ yejhuan Dios oquintitij nemotechcopa.
15 Ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios ipampa iConetzin yejhuan otechmacac quen se hueyi tetlayocolijli yejhuan xacaj hueli quipantlantia ican tlajtojli.

10

Pablo quimanahuiya itlanahuatil yejhuan quipia quen apóstol

1 Nejhua, Pablo, nemechnotza quen Cristo quichihuasquia ican iyolyemanilis niman itetlajsojtlalis*. Sequimej quijtohuaj ica niyolyemanqui ijcuac ompa nemohuan ninemi, pero ijcuac xompa nemohuan ninemi chicahuac nemechnotza ipan notlajcuilolamau. 2 Yejhua ica sanoyej† nemechtlajtlanilia ijcuac nemechonnotzas, ma ca nennechchihualtisquej chicahuac nemechnotzas quen niquinnotzas semej yejhuan techijtohuiliaj ticchihuaj on tlajtlamach‡ quen yacaj tlacatl quichihuasquia, niman xquen tlanahuatia Dios. Melahuac ninemi listo para chicahuac niquinnotzas on tlacamej yejhuan ijcon nechijijtohuaj. 3 Masqui tejhuamej titlalticpactlacamej, tejhuamej xtitohuisoquij quen on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli quichihuaj. 4 On

§ **9:14** misericordia * **10:1** su amor † **10:2** mucho ‡ **10:2** cosas

armastin yejhuan tiquintequitiltiaj ijcuac tehuan titohuisoquij xquenomej inarmas on ocsequimej tlalticpactlacamej. On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj quipiaj ipoder Dios niman hueli quixoxotoniaj ipoder on diablo. 5 Ijcon, tej, ticxoxotoniaj nochi on xcuajli tlateixpanhuijli yejhuan ica techixnamiquij. Ticxoxotoniaj on nohueyimatilistli yejhuan quichihua para se xhueli quiselia cajsicamatilistli itech ica Dios. Nochi tlamachilistli ticchihualtiaj ma quitlacamati Cristo. 6 Niman ijcuac nesi ica nemejhuamej cuajli ye nenquitlacamatij Cristo, ticpiasquej toyojlo para ticastigarosquej on yejhuan oc§ xquitlacamatij.

7 Nemejhuamej san nenquimijitaj on quen se tlajtlacha noso tlajtlajtohua. Tla yacaj cuajli quiyolmatzticaj ica ihuan Cristo tlapohuajli, tla ijcon nonequi quelnamiquis ica tejhuamej no ijqui ihuan Cristo titlapohualti. 8 Masqui nejhua achi ninohueyitenehua ica on totlanahuatil, xitlaj* ica nipinahua pampa toTeco otechmacac yejhua in tlanahuatijli para temechiscaltisquej ipan nemotlaneltoc, niman xpara temechxoxotonisquej. 9 Xnicnequi nesis ica nemechmomojtisnequi ican notlajcuilolamahuan. 10 Sequimej quijtohuaj ica ipan notlajcuilolamahuan sanoyej nitlahuelej niman nitlajtolcojtic, pero ijcuac nemohuan ninemi, xnejli nitlajtolcojtic niman xcuelcaquij notlajtol. 11 Pero on yejhuan ijcon quijtohua, ma quimatztia ica ijcon quen titlajtolcojtiquej ijcuac huejca temechtlajcuilhuiyaj, no ijqui ticchihuasquej ijcuac nemohuan tinemisquej.

12 Xqueman ticnemiliaj titotlanisquej nion titotlatlatasquej inhuan on yejhuan notenehuaj sanoyej cuajcualtin tlacamej. Ijcuac se tehuan notlatlani niman tehuan notlatlata quiteititia ica yejhua semi xtlamatqui. 13 Tejhuamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlen xtechtocarohua. Tejhuamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlanahuatijli yejhuan xnejli ticpiaj, yej san tictequitiltisquej on tlanahuatijli yejhuan Dios otechmacac. Niman yejhua otechmacac on tlanahuatijli para titequitisquej nemotzajlan. 14 Tejhuamej xtitohueyitenehuaj ica on tlen xtechtocarohua. Tla xachtopa tejhuamej nemotech tajsisquiaj, titohueyitenehuasquiaj ica on tlen xtechtocarosquia. Pero achtoj tejhuamej otemechmachiltitoj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 15 Niman xqueman tictoyaxcatiaj† on tequitl yejhuan ocsequimej yoquichijquej. Yej titlamachaj más ma noscalti nemotlaneltoc niman ijcon más hueyi yes totequiu nemohuan, pero nochipa titequitisquej campa techtocarohua.

§ **10:6** todavía; sanquen * **10:8** nada; coxtla † **10:15** lo poseemos; tictoaxcatiaj, tictohuaxcatiaj, tictotlatquitiaj

16 Ijcuac noscaltis nemotlaneltoc, quemaj huelis ticteijlisquej
on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne
campa más huejhuejca de nemejhuamej. Pero xqueman
titohueyitenehuasquej ica oticchijquej on tequitl yejhuan
ocsequimej yoquipehualtijquej.
17 Ma ca ma yacaj nohueyitenehua ica itequiu, yej ma no-
hueyitenehua ica on tequitl yejhuan toTeco quichihua itech-
copa. 18 Ijcon xchihuacan, pampa Dios xquiselia on tlacatl
yejhuan nohueyitenehua ica itequiu, yej Dios quiselia on
tlacatl yejhuan toTeco quijtohua ica cuajli yoquichiu itequiu.

11

Pablo quimanahuia itequiu intech on yejhuan xmelahuac apóstoles

1 Nicnequi xnechijyohuican achijtzin nemejhuamej ica on
tlen nemechijlis masqui caquisti quen niloco. Por favor
xnechijyohuican. 2 Nejhua nemechtlajsojtla* ica on tet-
lajsojtlalistli yejhuan Dios mechpialia. Ijcon quen se tla-
catl quimaca ichpoch se telpochtli para nonamictia, nejhua
no ijqui onemechtemacac para xmonamictican san ihuan
Cristo. Ijcon oninocalactij para huelis nemechtemactilis
itech Cristo quen se chipahuac ichpochtli. 3 Pero ninomo-
jtia ica nemotlamachilis mechcajcayahuas quen on cohuatl
ocajcayau Eva ican iistlacayohuan, niman xoc nenquitlajsojt-
lasquej Cristo ican nochi nemoyojlo. 4 Nejhua, tej, ninomojtia
pampa nemejhuamej semi cuajli nenquinseliaj on yejhuan
quipatlaj on temachtijli itech ica Jesús, niman ijqui ocse tla-
mantic mechmachtiaj xquen tejhuamej. Niman nenquiseliaj
se espíritu ocse tlamantic xquen on Espíritu Santo yejhuan
achtoj onenquiselijquej, niman no nenquiseliaj se temachti-
jli yejhuan quijtohua ica quitemaca temaquixtilistli masqui
yejhua on temachtijli sesetlamantic xquen on yejhuan achtoj
onenquiselijquej. 5 Pero nejhua xnicnemilia ica on yejhuan
nenquinseliaj quen sanoyej† huejhueyixtoquej apóstoles más
hueyi quimatij xquen nejhua. 6 Masqui xmás hueli nitenoj-
notza, nicpia tlaixmachilistli ica Dios. Niman in nochipa
yonemechititij ican nochi on tlajtlamach‡ yejhuan yonicchiu.
7 Ijcuac onemechmachtij on cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli, xitlaj§ onennechtlaxtlahuili-
jquej. Nejhua oninotequipanoj para ohuel onemechpalehuij.
Ijcuac ijcon onicchiu ¿onitlajtlacoj? 8 Se huelisquia
quijtosquia ica oniquincuilij on ocsequimej tiopantin para
onemechpalehuij, pampa yejhuamej onechmacaquej tomin

* **11:2** les amo † **11:5** muy ‡ **11:6** cosas § **11:7** nada; coxtla

para ohuel onemechpalehuij. 9 Chica nemotech oninen,
niman nechpolohuaya on tlinon ica ninopanoltis, nion
nensemej xitlaj onemechtlajtlanij, pampa on tocnihuan
yejhuan ohualejquej ne Macedonia onechmacaquej
on tlen nechpolojticatca. Xonemechtlajtlanij on tlen
nechpolohuaya, niman xqueman nemechtlajtlanis. 10 Ijcon
cuajli nicyolmatztica ica melahuac niquixmati on tlen
melahuac itech ica Cristo. No cuajli nicyolmatzticaj ica
ne Acaya, xqueman nicselis tomin. 11 ¿Tlica*, tej, ijquin
niquijtohua? ¿Tlen manin yej xnemechtlajsojtla? Dios
quimatzticaj quen sanoyej nemechtlajsojtla.

12 Ijcon quen aman nicchihua, ijqui nochipa nicchihuas,
para ma ca niquincahuilis on ocsequimej yejhuan no notene-
huaj apóstoles nohueyitenehuasquej ica quichihuaj itequiu
Dios quen tejhuamej ticchihuaj. 13 Yejhuamej, tej, quijtohuaj
ica apóstoles pero xmelahuac apóstoles. Yejhuamej tequitij
para tlacajcayahuaj. Yejhuamej nixpatlaj quen apóstoles
para mechtlaneltoquiltisquej ica yejhuamej no melahuac
apóstoles. 14 Niman in xejhua itlaj yencuic quemach onesico,
pampa Satanás sa no yejhua nixpatla quen se chipahuac
ilhuicactequitquetl†. 15 Yejhua ica xnechtlatlachaltia tla ite-
quitcahuan no nixpatlaj quen cuajcualtin tlacamej. Pero
yejhuamej quiselisquej intlaxtlahuil quen nonequi ica on
tlen quichihuaj.

Pablo nohueyitenehua ica on quen yotlajyohuijtinen

16 Ocsejpa, tej, nemechijlia: ma ca yacaj ma quine-
mili ninemi loco. Pero tla nenquinemiliaj ninemi loco,
xnechcahuilican ma nemechnotza quen yacaj loco para no
huelis achijtzin ninohueyitenehuas. 17 In tlen nemechijli-
jticaj xnemechijlia ican itlanahuatil toTeco, yej nemechi-
jlia quen se loco, pampa ninohueyitenehua. 18 Niman
pampa nemij miyequej yejhuan nohueyitenehuaj quen on
tlalticpactlacamej yejhuan xquixmatij Dios quichihuaj, ne-
jhua no ninohueyitenehuas. 19 Nemejhuamej nenquinemil-
iaj nentlamatquej, yejhua ica nenquimpialiaj ijyohuilistli
on yejhuan locos. 20 Nemejhuamej yej nenquinmijyohuil-
iaj on yejhuan mechchihualtiaj xquintequichihuilican quen
nentlanamactin yesquiaj. Yejhuamej mechtomincualijto-
quej, mechnoyaxcatiaj‡, mechitaj ican techichihualistli, ni-
man mechyacahuijhuitequij. 21 Hasta nipinahua niquijtos

* **11:11** ¿por qué?; ¿tline? † **11:14** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **11:20** se posesionan de ustedes; mechnoaxcatiaj, mechnohuaxcatiaj, mechnotlatquitiaj

ica tejhuamej xotitoyolchicajquej para ijcon temechchihuilisquej.

Nochi tlajtlamach§ yejhuan ocsequimej hueli ica nohueyitenehuaj, nejhua no hueli ica ninohueyitenehua, masqui in tlen niquijtohua niquijtohua quen yacaj loco. 22 ¿Nohueyitenehuaj ica hebreos? Nejhua no nihebreo. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech ichanchanejcahuan* Israel? Nejhua no nihualejticaj itech ichanchanejcahuan Israel. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech Abraham? Nejhua no nihualejticaj itech Abraham. 23 ¿Nohueyitenehuaj ica quitequichihuiliaj Cristo? Nejhua nictequichihuilia Cristo más xquen yejhuamej. Nicmati ica ijcon quen niquijtohua, caquisti quen niloco. Nejhua, tej, más sanoyej yonitequit xquen yejhuamej, más yonechmajmatinenquej xquen yejhuamej, más miyecpa yonechtzajtzacutinenquej, niman miyecpa nisiu catca para nimiquis. 24 Macuilpa onechmajmailijca on hebreos niman cada sepa onechhuitequej sempoajli† huan majtlactli ipan chicnahui. 25 Yexpa onechhuihuitequej ican cojtli‡, niman sejpa onechtemojmotlaquej. Yexpa opolac on barco yejhuan ipan niaya. Niman sejpa se yehuajli niman se tonajli oninen ne ijtic mar campa huejcatlan. 26 Miyecpa huejca oninejnen, niman miyecpa nimiquisquia ipan on atoyamej, niman de on ichtequej. Niman miyecpa nechmictisquiaj on nochantlacaj§ hebreos, niman no on yejhuan xhebreos. Huelisquia nimiquisquia ipan huehueyican, ipan on tlapatlaco, ipan mar, niman intech on yejhuan quitenehuayaj ica tocnihuan pero xmelahuac tocnihuan. 27 Sanoyej nicpiani tequitl, niman on tlen tepajsoloj. Miyecpa hasta xnechmaca tiempo nicochis. Nejhua niquijyohuiyani apistli niman amictli. Miyecpa onajapismic. Sanoyej niquijyohuiyani on secutli, niman xonicpix tlaquentli.

28 Nochi yejhua in nopan yoyetiyac. Pero no mojmostla nopan yetiya nochi on tlen nicomatzticaj intech nochimej on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan. 29 Tla yacaj cualo, quen nejhua no nicualosquia. Niman tla yacaj quitlajcali se tocniu ipan tlajtlacojli, nechyolcocohua niman nechcualania. 30 Tla nonequi para ninohueyitenehuas, ninohueyitenehuas ica on tlajtlamach yejhuan quiteititiaj ica xnicojtic. 31 Dios yejhuan iTajtzin toTeco Jesuscristo, yejhuan para nochipa nonequi quiselis yectenehualistli, quimatzticaj ica niquijtohua on tlen

§ **11:21** cosas * **11:22** su familia † **11:24** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli ipan chicnahui quitosnequi treinta y nueve.
‡ **11:25** palos § **11:26** mis paisanos

melahuac. 32 Ijcuac oninen ne Damasco, on gobernador,
yejhuan quipalehuiya on rey itoca Aretas, oquintlalij sol-
dados ne ipan itlatzacuilolhuan* on hueyican para nechaj-
sisquej ijcuac ompa niquisasquia. 33 Pero onechtemoltijquej
ican se hueyi chiquiutli ipan se ventana yejhuan oncaj ipan
itepanchinan on hueyican. Niman ijqui onicholoj intech on
soldados.

12

ToTeco oquitlatlachaltij Pablo ica on tlatlachalistin yejhuan quen itemicpan, niman miyec ocsequi oquimachiltij

1 Nicpia tlinon ica ninohueyitenehuas, masqui xitlaj* nict-
lanis tla ninohueyitenehuas. Ninohueyitenehua ica on tlat-
lachalistin yejhuan quen notemicpan oniquintac, niman on
tlajtlamach† tlen sa no yejhua toTeco onechmachiltij. 2 Ye
quipia majtlactli huan nahui xipan ica onechhuicacaj ne
ilhuicac campa chanti Dios. Xnicmati tla onechhuicacaj
ican notlalnacayo noso xican notlalnacayo, yej Dios quimati.
3 Ocsejpa nemechijlia ica xnicmati tla onechhuicacaj ican
notlalnacayo noso ca, san Dios quimati. 4 Pero nicmatzticaj
ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa onicac on tlen xacaj
quipia tlajtojli para quiteijlis, nion xnotecahuilia para yacaj
ma quiteijli. 5 Huelisquia ninohueyitenehuasquia pampa
yoniajca ne ilhuicac, pero xninohueyitenehua yejhua ica on.
Yej ninohueyitenehua yejhua ica on tlen quiteititia ica xnico-
jtic. 6 Niman tla nejhua nicnequisquia cuajli ninohueyitene-
huasquia, on xtontojyotl yesquia pampa niquijtosquia nochi
on tlen melahuac. Pero xnicchihua para ma ca yacaj ma
quinemili ica nejhua más nihueyixticaj xquen on tlen notech
quitaj niman caquij. 7 ToTeco onechtlatlachaltij quesquipa
quen ipan notemic. Niman para ma ca ninohueyimatis ica on
tlen sanoyej‡ cualtzin tlajtlamach yejhuan toTeco onechititij,
onechcahuilij se tlajyohuilistli yejhuan quen itlaj huitztli
yejhuan Satanás oquitlalij ipan notlalnacayo. Ijcon, tej, nech-
pajsolohua para xninohueyimati. 8 Niman yexpa yonictlajt-
lanilij toTeco para ma nechquixtili on tlajyohuilistli. 9 Pero
toTeco nechijlia: "Ticpia notetlajsojtlalis§. Xmitzpolohua
más. Nopoder más cuajli noteititia ijcuac se tlacatl xcojtic."
Yejhua ica nipaqui ninohueyimati ica xnicojtic, pampa ijqui
nicpantlantia ipoder Cristo. 10 Aman, tej, nipaqui masqui xni-
cojtic, niman nechhuijhuicaltiaj, niman nechpolohua tlajtla-
mach, niman nechtocatinemij, niman niquijyohuiyaj miyec

* **11:32** sus puertas * **12:1** nada; coxtla † **12:1** cosas ‡ **12:7** muy
§ **12:9** mi amor

tlajtlamach yejhuan onechpasoloj ipampa Cristo. Ijquin, tej, nipaqui pampa ijcuac más xnicojtic, Cristo nechmaca icojtilis.

Pablo cominmatzticaj on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto

11 Yoninochiu quen se loco pampa sa no nejhua ninocuajli
tenehua, pero on nemejhuamej onennechchihualtijquej
ijqui ma nicchihua. Más cuajli yesquia yej nemejhuamej
cuajli noca nentlajtosquiaj, pampa masqui nejhua xhueyi
niquijtosnequi, más hueyi niquijtosnequi xquen on
apóstoles yejhuan nenquinseliaj quen huejhueyixtoquej.
12 Onemechititij ica melahuac niapóstol intechcopa on
tlamajhuisoltin, tetlatlachaltij niman milagros masqui
onicxicoj sequimej tepajsolohuilistli ican miyec ijyohuilistli
ijcuac nemotech oninen. 13 ¿Tlinon onicchiu para on
tlaneltocaquej ocsecan yejhuan nemotech xonicchiu? San
se tlamantli. Yejhuamej oniquinyetilij, pampa onicnec
ma nechpalehuican ica on tlen nechpolohuaya, niman
nemejhuamej xitlaj* onemechtlajtlanij. ¿On yejhua ica
nencualanij? ¡Xnechtlapojpolhuican tla nemechtlahuelcuitia
ica xonemechyetilij!

14 Aman ye nicpia noyojlo para ica yexpa nemechonnotzas,
niman ocsejpa xitlaj nemechtlajtlanis. Nejhua, tej, xnicte-
jtemohua on tlen nenquipiaj, yej sa no nemejhuamej ne-
mechtejtemohua. Cuajli nesi, tej, ica on tatajtin yejhuamej
nonequi quintequipanosquej inconehuan, niman xejhuamej
on inconehuan quitequipanosquej intahuan. 15 Niman ne-
jhua ican cuajli noyojlo nictemacas nochi on tlen nicpia,
niman xsan yejhua on, yej nejhua no nictemacas nonemilis
ipampa nemoalma. Nicpia noyojlo para ijcon nicchihuas,
masqui nesi ica más nemechtlajsojtlatiu† nemejhuamej, yej
más xnennechtlajsojtlaj. 16 Masqui nenquimatztoquej ica
xqueman itlaj onemechtlajtlanij, sequimej quijtohuaj one-
mechtlaixpachohuilij ican tlacajcayahualistli. 17 ¿Quen ohuel
onicchiu yejhua on? ¿Tlen yej, onemechtlaixpachohuilij
intechcopa on tocnihuan yejhuan oniquintitlan nemotech?
18 Onictlajtlanilij Tito para ma mechnotzati, niman ihuan
onictitlan ocse tocniu. Ijcuac Tito omechitato ¿omechixpa-
chohuilij itlaj? ¿Tlen yej, xnejli ticpiaj san se toyojlo para itlaj
ticchihuaj? ¿Tlen tej, xnejli nohuica quen nejhua ninohuica?

19 ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica titomanahuisnequij ne-
mixpan? ¡On xnejli! Yej tejhuamej titlajtohuaj ixpan Dios
niman quen toTeco Jesucristo quinequi. Niman nochi tlen

* **12:13** nada; coxtla † **12:15** les voy amando

ticchihuaj, notlajsojcaicnihuan, ticchihuaj para xmoscalticán ipan nemotlaneltoc. 20 Ninomojtia ica ijcuac nemechontas, xnemechnextijtajsis quen nejhua nicnequisquia, niman nemejhuamej no xnennechitasquej quen nenquinequisquiaj. Ninomojtia niquitas ica nemocamatlanij, niman nemonexicolitaj, niman nemotlahuelitaj, niman nentlahuelnemij, niman nentzotzocamej, niman nemijitohuaj, niman nemoistlacohuaj, niman nemohueyimatij, niman xcuajli nemohuicaj. 21 No ninomojtia nemixpan nechpijpinajtis Dios niman nemixpan nichocas nemopampa yejhuan achtoj onentlajtlacojquej, niman hasta aman xnemoyolcuepaj itech on tlajtlamach tlen xchipahuac quen on ahuilnemilistli noso quichijhuayaj nochi tlen xcuajli yejhuan huajlaya ipan intlamachilis.

13

Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto

1 Aman ye ica yexpa nias nemechontas. Tla nensemej nenquipiaj itlaj yejhuan ica nenquiteixpanhuisquej yacaj, nejhua niquixtlalos. Nochi tlateixpanhuilistli yejhuan nenquintlalilisquej ocsequimej, ica oncaj quimelajcaijtosquej omemej noso yeyimej teixpantijquej. 2 Ijcuac ica ocpa oniquinnotzatoya, oniquinchicajcanahuatijca yejhuamej on yejhuan quichihuayaj tlajtlacojli, niman nochimej on ocsequimej. Aman ica huejca ninemi, ocsejpa niquinchicajcanahuatia ica ijcuac ocsejpa nias nemechonnotzas, nochimej yejhuan oc* tlajtlacohuaj niquincastigaros. 3 Ijcuacon nenquipiasquej on tetlatlatalistli yejhuan nenquinequij nenquitasquej tla melahuac Cristo notechcopa tlajtohua noso ca. Cristo xquipolohua poder para mechmelajcatlalis, yej quiteititis ipoder. 4 Masqui Cristo oquimajmasohualtiquej† ipan cojnepanojli‡ quen xquipiasquia poder, aman yejhua nemi ican ipoder Dios. Tejhuamej no xticpiaj poder quen Cristo xoquipix, pero ihuan Cristo tinemisquej ican ipoder Dios para temechmelajcatlalisquej.

5 Sa no nemejhuamej cuajli xmixtlalocan para nenquitasquej tla nenmelajcanemij ipan nemotlaneltoc. ¡Xmotlatlatacan! Ye nenquimatztoquej ica Cristo nemopan nemi. Tla xnenquimatij ica Cristo nemopan nemi, tla ijcon nemejhuamej xmelahuac nentlaneltocaj. 6 Niccha para xmatican ica tejhuamej melahuac titlaneltocaj. 7 Tejhuamej ticchihuaj oración itech Dios para ma ca xchihuacan on

* **13:2** todavía; sanquen † **13:4** lo crucificaron ‡ **13:4** cruz

tlen xcuajli. Ticchihuaj oración xpara ticteititiaj ica cuajli ticchihuaj totequiu, yej ticnequij xchihuacan on tlen cuajli, masqui ocsequimej ma quinemilican ica totequiu xitlaj§ quijtosnequi. 8 Xitlaj oncaj yejhuan ica tiquixnamiquij on tlen melahuac, yej nochi ticchihuaj para ticpalehuiyaj on tlen melahuac. 9 Tejhuamej, tej, tipaquisquej tla xnonequis chicahuac temechcastigarosquej, pampa on quijtosnequi ica cuajli nemohuicaj. Niman ticchihuaj oración para más xmoyectlalijtiacan. 10 Nemechtlajcuilhuia in tlajcuilolamatl ijcuac xe nemechonta, para ijcuac nemotech najsis, ma ca nemopan yetiyas notlanahuatil yejhuan toTeco onechmacac. Yejhua onechmacac in tlanahuatijli para nemechiscaltis ipan nemotlaneltoc niman xpara nemechxoxotonis.

11 Aman, nocnihuan, ican in tlajtojli tlami niquijcuilohua in tlajcuilolamatl. Xpiacan pactli. Xtejtemocan quen nenquichihuasquej nochi tlen cuajli. Xselican on tlen yonemechijlij ipan in tlajcuilolamatl. San se tlamachilistli xpiacan. Xpiacan yolsehuilistli, niman toDios yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli* nemohuan nemis. 12 Cuajli xmotlajpalocan cada se ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†. 13 Nochimej on yejhuan iyaxcahuan‡ Dios mechtlajpalohuaj.

14 Xselican itlatiochihualis toTeco Jesucristo niman itetlajsojtlalis Dios. Niman on Espíritu Santo nemohuan ma nemi. Ma ijcon nochihua.

§ **13:7** nada; coxtla * **13:11** amor † **13:12** Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quitosnequi beso. ‡ **13:13** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcauhuan, itlatquihuan

GÁLATAS
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON GÁLATAS

Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej yejhuan nemij imanyan Galacia

1 Nejhua, Pablo, niapóstol. Niapóstol xpampa san yacajmej tlacamej onechcalactijquej, nion xpampa Dios oquinchihualtij on tlacamej para ma nechcalactican. Yej niapóstol pampa onechcalactij Jesucristo ihuan iTajtzin Dios yejhuan oquiyoliutij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. 2 Nejhua, niman nochimej in tocnihuan nican nohuan nemij, temechtlajpalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlaneltocaj ne Galacia. 3 Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman ma mechmacacan yolsehuilistli. 4 On Jesucristo onotemacac san ipampa totlajtlacolhuan, para on diablo xoc huelis techchihualtis ma titlajtlacocan. Jesucristo ijcon oquichiu quen oquinec on toTajtzin Dios. 5 ¡Yejhua ica ma ticueyilican Dios para nochipa! Ma ijqui nochihua.

Xoncaj ocse tlajtojli yejhuan hueli techmaquixtia

6 Dios omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli itechcopa iteicnelilis* Cristo. Yejhua ica nitlamojcaita pampa niquita nimantzin ye nenquitlalcahuijtoquej Dios niman yopeu nenquitocaj on ocse temachtijli yejhuan sequimej quijtohuaj ica on más cuajli temachtijli para quitemaca temaquixtilistli. 7 Pero yejhua in melahuac ica xoncaj ocse más cuajli temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli de yejhua on yejhuan ica onemechmachtij. Yej tlinon quemaj sequimej mechmachtiaj para xojometlamatican, niman quipatlaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo. 8 Nejhua onemechmachtij quen ijqui Jesucristo hueli techmaquixtia. Yejhua ica tla hasta semej de tejhuamej, noso se ilhuicactequitquetl† yejhuan hualehuas ne ilhuicac, cuajteijlijtias itlaj temachtijli ocse tlamantic, ma Dios quimaca ihueyi castigo. 9 Ijcon quen achtoj yotiquijtojcaj, aman ocsejpa niquijcuilohua: tla yacaj quiteijlia se temachtijli yejhuan quitenehua quitemaca temaquixtilistli, pero xijqui quen onenquiselijcaj achtopa, ma Dios quimaca ihueyi castigo on tlacatl. 10 Sequimej mechijliaj ica nejhua nitemachtia san para niquimpactia on

* **1:6** su misericordia † **1:8** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

tlacamej. Ijcuac nejhua nitlajtohua ica ihueyi castigo Dios, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj ica nicnequi niquimpactis on tlacamej? ¡Ca! Nejhua ijcon niquijtohua pampa nicnequi ma nicpacti Dios. Tla nicnequisquia niquimpactisquia on tlacamej, tla ijcon xoc niitequitcau yesquia Cristo.

Quen ijqui Pablo onochiu apóstol

11 Pero xmatican, nocnihuan, ica xonicselij san itech yacaj
tlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli
yejhuan onemechijlij. 12 In temachtijli xsan yacaj onicaquilij
nion san yacaj onechmachtij, yej onicselij pampa Cristo
onechmachiltij. Yejhua onechpantlantilij.
13 Nemejhuamej ye nenquimatztoquej quen ijqui nino-
huicaya ipan ocse tonaltin ipan notlaneltoc hebreo. Nen-
quimatztoquej quen ijqui sanoyej‡ oniquintlahuelitac niman
oniquintlajyohuitij on tlaneltocaquej yejhuan quineltocaj
Cristo, niman quen nicnequiya niquinxoxotonis. 14 Ipan
notlaneltoc hebreo, miyequej yejhuan inhuan oninoscaltij
niquintlaniya, pampa ican nochi noyojlo más sanoyej cua-
jli nochi niquejehuaya on tlen nohuejcatajhuan oquichi-
jquej niman onechmachtijquej. 15 Pero Dios achtoj onecht-
lapejpenij para nictequipanos ijcuac xe nitlacati. Quemaj
ijcuac oyejcoc on cuajli tonajli, yejhua onechnotz ican ite-
icnelis§. 16 Ijcuac Dios oquinec, onechpantlantilij iConet-
zin para niquinmijlis on xhebreos ica on cuajli tlajtojli
yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcuac in onochiu, xa-
caj itech oniaj para nicmatis tlinon nitemachtis. 17 Nion
oniaj ne Jerusalén para oniquintejtemoto on yejhuan más
achtojmej apóstoles xquen nejhua para nechijlisquej tlinon
nictemachtis. Yej nimantzin oniaj ne iregión Arabia campa
noselti oninen. Niman quemaj más saquin* ompa oninocuep
para oniaj ne ipan on hueyican itoca Damasco.
18 Niman ijcuac opanoc yeyi xipan, oniaj ne Jerusalén
para oniquixmatito Pedro. Niman caxtojli† tonaltin
ihuan ompa oninocau. 19 Niman no oniquitac Jacobo
on yejhuan icniu toTeco Jesucristo, pero xoniquintac
on ocsequimej apóstoles. 20 Nejhua nemechmelajcaijlia
ixpan Dios ica in yejhuan nemechijcuilohuilia melahuac
ijqui onicchiu. Xnemechcajcayahua. 21 Quemaj ijcuac
oniquis Jerusalén, oniaj neca ipan inregión Siria niman
Cilicia. 22 On tlaneltocaquej impan itiopanhuan Cristo ne
Judea xnechixmatiyaj. 23 San caquiyaj on tlen sequimej
quijtohuayaj: “On yejhuan achtoj techtlahuelitaya niman

‡ **1:13** mucho § **1:15** su misericordia * **1:17** después † **1:18** quince

techtlajyohuiltiaya, aman yejhua temachtijtinemi ica on tlaneltocalistli yejhuan achtoj quinequiya quipopolos.” 24 Niman cueyiliayaj Dios nopampa.

2

On apóstoles oquiselijquej Pablo

1 Quemaj, hasta ipan majtlactli huan nahui xipan, ocsejpa oniaj ne Jerusalén. Ipan in tonaltin oniaj ihuan Bernabé, niman no onicuicac Tito. 2 Oniaj pampa Dios onechpantlantilijca ica nonequi nias. Ijcuac ompa onajsic, oniquintecuitlan san yejhuamej on yejhuan más tlayecanquej, niman oniquintlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteijlia intzajlan on yejhuan xhebreos. Ijcon oniquinsentlalij niman oniquinnotz, pampa nicnequiya ma ca quijtosquej xcuajli niman sanenca on tlinon nicchihua. Ijcon, tej, sanenca yesquia pampa yejhuamej huelisquiaj xquitecahuilisquiaj para ocsequimej ma quiselican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteijlia. 3 On tlayecanquej ocuelcaquej on tlen onicteijlij ne intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhua ica xoquichihualtijquej tocniu Tito yejhuan ompa nohuan nemiya, para quiselis on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Xoquichihualtijquej masqui yejhua xhebreo. 4 Pero sequimej yejhuan xmelahuac tocnihuan ocalaquej ne totzajlan. Ocalaquej quen teistlacojquej para quinequiyaj quimatisquej tla melahuac xtictlacamatij on tlanahuatijli, pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Niman no quinequiyaj techchihualtisquej para ma tictlacamatican on tlanahuatijli. 5 Pero xqueman otitocahuilijquej otechtlamachilispatlaquej, pampa oticnequej tiquejehuasquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para ma ajsitia nemotech quen nonequi nenquipiasquej.

6 On yejhuan notenehuaj huejhueyi tlayecanquej, xonechijlijquej ma nicpatla on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteijlia. (Pero xnotequiu* tla yejhuamej huejhueyi tlayecanquej noso ca, pampa Dios xqueman techchicoita tla sequimej huejhueyixtoquej noso ca.) 7 Yej nochi ocse tlamantic. Yejhuamej on tlayecanquej oquimatquej ica Dios onechmacac in tequitl para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xquipiaj on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, sa no ijqui quen oquimacac Pedro on tequitl para

* **2:6** no me interesa; xnechimportarohua, xnechajmana

quiteijlis intzajlan on yejhuan quipiaj on nescayotl ipan innacayo. 8 Ijquin oquimatquej pampa Dios yejhuan oquitequitiltij Pedro quen apóstol intech on hebreos, no onechtequitiltij quen apóstol intech on xhebreos. 9 Yejhua ica Jacobo, Pedro niman Juan, on yejhuan más huejhueyixtoquej intech on tlaneltocaquej, oquimatquej ica melahuac Dios yejhua onechmacac in cuajli tequitl. Niman quemaj otechmaquitzquijquej nejhua niman Bernabé. Ijcon otechselijquej quen intehuicalhuan ipan itequiu Dios, niman ocuelitaquej para tejhuamej ma ticteijlitij on itlajtol Dios ne intech on yejhuan xhebreos niman yejhuamej intech on hebreos. 10 San otechtlajtlanilijquej ma tiquimelnamiquican on hebreos cristianos yejhuan mayanquej niman ma tiquimpalehuican ican tomin. Niman nejhua ican pactli niman ican noyojlo onicnec nicchihuas.

Pablo quichicajcanotza Pedro ne Antioquía

11 Más saquin† Pedro oyaj ne ipan on hueyican itoca Antioquía. Niman ijcuac nejhua ompa oniquitac, onictlacanonotz, pampa yejhua quichijticatca on tlen xcuajli. Yejhua onoxeloj intech on yejhuan xhebreos. 12 Ijquin onochiu. Ijcuac yejhua ompa onen, tlacuaya inhuan on tocnihuan yejhuan xhebreos. Niman ipan on tonaltin ohualajquej sequimej hebreos de Jerusalén yejhuan oquinhuajtitlan Jacobo. Yejhuamej in hebreos quinequiyaj para nochimej on tocnihuan ma quiselican on nescayotl itoca circuncisión ipan innacayo. Niman ijcuac Pedro ijcon oquitac, opeu notzinquixtia, niman ijqui oquintlalcahuij on yejhuan xhebreos, pampa quinmacajsiya on hebreos ica itlaj quijlisquej. Pedro oquipix ome ixayac, pampa yejhua quimatzticatca ica nonequi para inhuan nonelos on yejhuan xhebreos, pero yejhua xoc ijqui oquichiu. 13 No ijqui on hebreos de ne Antioquía yejhuan tlaneltocaj oquipixquej ome inxayac, pampa no oquichijquej quen Pedro oquichiu. Hasta Bernabé no ompa tehuan ijqui oquichiu. 14 Ijcuac oniquitac ica sanoyej‡ xoc ijqui quichihuaj quen on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachtia para ticchihuasquej, imixpan nochimej ijquin oniquijlij Pedro: "Tejhua aquin tihebreo, ticchihuaya niman timohuicaya quen on yejhuan xhebreo. ¿Tla ijcon tej, tlica§ aman ticnequi tiquincuepas on yejhuan xhebreos para ma nohuicacan quen hebreos?"

On hebreos no ijqui quen on xhebreos nomaquixtiaj ican tlaneltoctli

† **2:11** después ‡ **2:14** muy § **2:14** ¿por qué?; ¿tline?

15 Tejhuamej tihebreos pampa ijqui otitlacatquej.
Tejhuamej ticpiaj niman tictlacamatij on tlanahuatijli.
Yejhua ica tejhuamej tiquintocayotiaj on yejhuan xhebreos
tlajtlacolejquej. 16 Pero ticmatztoquej ica Dios xquijtohua ica
itlajtlacolhuan se tlacatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati
on itlanahuatil Moisés, yej pampa quineltoca ica Jesucristo
ipampa omic ne ipan cojnepanojli*. Yejhua ica, no tejhuamej
ticneltocaj ica Jesucristo topampa omic para ijcon Dios
quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. In nochihua
itechcopa on totlaneltoc itech Cristo niman xpampa
tictlacamatij itlanahuatil Moisés. Sa no ijqui quen onijcuiloj
ipan on Yectlajcuilojli: Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan
yacaj tlacatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati itlanahuatil
Moisés.
17 Ijcuac ticneltocaj Cristo para Dios quijtohua ica totlajt-
lacolhuan yoquintlaxtlau, ticpantlantiaj ica titlajtlacolejquej
no ijqui quen on yejhuan xhebreos. ¿In quijtosnequi ica
Cristo quichihua para tejhuamej ma titlajtlacolejquej? ¡Ca!
In xejhua ica. 18 Pero yej ocse tlamantic. Tla yacaj oc-
sejpa quitlacamatis on tlanahuatijli yejhuan xoc quitlaca-
matiya, tla ijcon nochihua tlajtlacolej. 19 Ijcuac onicmat
tlinon nechijlia on tlanahuatijli, onicmat ica semi nixpoli-
jticaj ixpan Dios. Aman, tej, xoc nicahuilia on tlanahuatijli
ma nechmandaro para ijcon Dios hueli nechmandarohua.
20 Ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli, nejhua no ihuan
onimic. Xoc ninemi, yej Cristo nemi ipan noyojlo. On ne-
milistli yejhuan aman nicpia ipan notlalnacayo, nicpia ican
notlaneltoc itech iConetzin Dios, aquin sanoyej onechtlajso-
jtlac† niman nopampa onotemacac para omic. 21 Nejhua, tej,
xnicnequi ma ixpolihui iteicnelilis‡ Dios. Tla Dios huelisquia
quijtosquia ica itlajtlacolhuan yacaj tlacatl yoquintlaxtlau
san ica quitlacamati on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj§ ica
techpalehuisquia imiquilis Cristo.

3

On tlanahuatijli noso on tlaneltoctli

1 ¡Oh, nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Galacia! ¿Hasta
canon nemajsij ica xhueli nentlanemiliaj? ¿Aquinon ome-
chonca jcayau para ma ca nenquitlacamatisquej in temachti-
jli yejhuan melahuac? Cuajli onencajsicamatquej quen
ijqui Cristo omic ipan cojnepanojli* nemopampa. 2 Dios
omechmacac iEspíritu. Aman xnechijlican, ¿onenquiselijquej

* **2:16** cruz † **2:20** me amó ‡ **2:21** su misericordia § **2:21** nada; coxtla
* **3:1** cruz

on Espíritu Santo pampa onenquitlacamatquej on itlanahuatil Moisés, noso pampa onenquineltocaquej on temachtijli itech ica Cristo yejhuan onencacquej? 3 ¿Tlica† yej xnenquipiaj nemotlamachilis? Achtoj cuajli onempejquej nemohuicaj ica on Espíritu Santo. ¿Aman nemocuepasquej para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli ican nemonacayo? 4 ¿Miyec tlajtlamach‡ sanencaj onenquijyohuijquej? Tla nemocuepasquej itech on tlanahuatijli, on melahuac sanencaj yes. Pero xnicnemilia ica nemocuepasquej itech on tlanahuatijli. 5 ¿Dios mechmaca iEspíritu Santo niman quichihua milagros nemotzajlan pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli? ¡Ca! Yejhua quichihua pampa melahuac nenquineltocaj on temachtijli ica Cristo, yejhuan onencacquej.

6 Abraham yejhua ejemplo ica Dios quintiochihua on yejhuan quineltocaj. On Yectlajcuilojli quijtohua: "Abraham cuajli oquineltocac on tlen Dios oquijlij, niman yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui." 7 Yejhua ica, tej, cuajli xmatican ica on yejhuan melahuac tlaneltocaj, yejhuamej quen teconehuan itech Abraham. 8 On Yectlajcuilojli quipanextia ica Dios quijtos ica intlajtlacolhuan on xhebreos yoquintlaxtlau impampa intlaneltoc. Dios oquipanextilij Abraham in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ijcuac on temaquixtilistli xe nochihuaya. Ijquin oquijlij: "On tlacamej ipan nochi países niquintiochihuas motechcopa." 9 Yejhua ica, aman nochimej yejhuan tlaneltocaj no quiseliaj on tlatiochihualistli quen oquiselij Abraham. 10 Pero nochimej on yejhuan quinequij quitlacamatisquej on itlanahuatil Moisés, Dios quintlajtlacolmacas, pampa ijqui quijtohua on Yectlajcuilojli: "Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan xnochipa quichihuas nochi on quen tlanahuatia on tlanahuatijli." 11 Pantlantiticaj, tej, ica Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan on yejhuan quitlacamati yejhua on tlanahuatijli yoquintlaxtlau, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: "San aquin on yejhuan itechcopa itlaneltoc yolmelajqui, nemis para nochipa." 12 On itlanahuatil Moisés niman on tlaneltoctli xsan se yejhua. On Yectlajcuilojli quijtohua: "On yejhuan quitlacamati itlanahuatil Moisés ica oncaj quichihuas nochi tlajtlamach yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli para ijcon huelis quipias nemilistli para nochipa." 13 Cristo otechmanahuico ipan on tlajyohuilistli yejhuan on tlanahuatijli tlanahuatia para tiquijyohuisquej ijcuac oquiselij totlajyohuilis yejhuan Dios oquimacac. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "On yejhuan

† **3:3** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **3:4** cosas

quipilohuaj ipan se cojtli§ quiselia tlajyohuilistli." 14 Yejhua
otechmaquixtij para on tlatiochihualistli de temaquixtilistli,
yejhuan Dios oquimacac Abraham, ma notemaca itechcopa
Cristo Jesús intech on yejhuan xhebreos. Ijcon, tej, itechcopa
totlaneltoc tinochimej ticseliaj on Espíritu Santo yejhuan Dios
oquitlalij ipan ipromesa.

On tlanahuatijli niman ipromesa Dios

15 Nocnihuan, nemechtlalilia se ejemplo yejhuan niquixtia
ipan innemilis on tlacamej. Ajsi on tonaltin ijcuac se tlacatl
tlayecanqui ipan ichanchanejcahuan* quinmaca iconehuan
se herencia. Ijcuac quintlaxelohuilia, cada se quimaca se
itlalamau†. Niman ijcuac on iconehuan yoquinseliquej int-
lalamau cuajli firmado, yejhuamej xoc huelij quixoxotoniaj
para ocse tlamantic quichijchihuaj, nion quipatlaj, masqui on
san tlacatl oquichijchiu. 16 Aman, tej, Dios oquitlalij ipromesa
itech Abraham niman itech iconeu sa no ijqui quen ijcuac
on tlayecanqui quinmaca intlalamau on iconehuan. Pero
xquitacan, on Yectlajcuilojli xquijtohua: "niman iconehuan",
quen quintenehuasquia miyequej tlacamej, yej quijtohua:
"niman iconeu". Niman yejhua in quijtosnequi san se tla-
catl, niman yejhua on tlacatl yejhua Cristo. 17 Tlen nejhua
niquijtohua sa no yejhua in. Dios oquitlalij se promesa ihuan
Abraham. Ijcuac Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham,
sa no ijqui oquitlalij quen on tlayecanquetl quifirmarohua
on tlalamamej para iconehuan. Yejhua ica on itlanahuatil
Moisés, yejhuan ohuajlaj ipan nahui cientos treinta xipan
saquin‡, xhuelis quixoxotonis niman cahuas quen xocuit-
laj quijtosnequi on ipromesa Dios. 18 Yejhua ica, tla Dios
techmacasquia temaquixtilistli itechcopa on tlanahuatijli,
tla ijcon xticselisquiaj itechcopa on promesa. Pero Dios
oquimacac Abraham pampa ijqui oquitlalij ipan ipromesa.
19 Tla ijcon, tej, ¿tlica ticpiaj on tlanahuatijli? On tlanahuatijli
onotlaquechilij para on tlacatl quititia itlajtlacol. Niman on
tlanahuatijli cuajli catca hasta ijcuac ohuajlaj ihuejcaconeu
Abraham on yejhuan oquipix on promesa. On tlanahuatijli
oquitemachiltijquej on ilhuicactequitquej§, niman Moisés
onotequimacac ixpan Dios ica on tlanahuatijli para oquin-
macac on tlacamej. 20 Pero ijcuac Dios oquimacac Abraham
on promesa, xopoliu aquinon notequimacas, pampa san
yejhua oquimacac.

On tlen ica nonequi on tlanahuatijli

§ **3:13** palo * **3:15** su familia † **3:15** testamento, escritura ‡ **3:17** después
§ **3:19** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

21 Tla ijcon, ¿yejhua in quijtosnequi ica itlanahuatil Moisés
xnohuica ihuan ipromesas Dios? Ca, pampa tla on tlanahuati-
jli yejhuan onotemacac huelisquia techmacasquia nemilistli,
tla ijcon, ticselisquiaj yolmelajcalistli intechcopa on tlanahu-
atijli. 22 Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica nochi tlacatl
tlajtlacolej. Ijcon quitohua para on yejhuan quineltocaj Je-
sucristo huelis quiselisquej on temaquixtilistli yejhuan Dios
oquitlalij ipan ipromesa. 23 Ijcuac xe huajlaya Jesucristo,
on tlanahuatijli techmandarohuaya. Niman on tlanahuatijli
tictlacamatzticatcaj hasta ijcuac ohuajlaj Jesucristo. 24 Ijcon,
tej, on tlanahuatijli nemiya quen pilanquetl yejhuan otecht-
lajpix hasta ijcuac ohuajlaj Cristo. Niman ijcuac ohuajlaj
Cristo niman oticneltocaquej Dios oquijtoj ica totlajtlacol-
huan yoquintlaxtlau. 25 Aman, pampa ticneltocaj Cristo, on
tlanahuatijli xoc techtlapia.

26 Aman nemejhuamej nenteconehuan itech Dios pampa
nenquipiaj tlaneltoctli itech Cristo Jesús. 27 Nochimej ne-
mejhuamej yejhuan onemocuatequijquej para nenquiteiti-
tiaj ica nenquineltocaj Cristo, nennemij quen Cristo onen.
28 Aman xijtla quijtosnequi tla nenhebreos noso xnen-
hebreos, nentlanamactin noso xnentlanamactin, nentla-
camej noso nensihuamej. Xitlaj quijtosnequi, pampa tla nen-
nemij san secan ihuan Cristo Jesús, nochimej nemejhuamej
san secan nennemij se ihuan ocse. 29 Niman tla nenteyaxc-
ahuan* itech Cristo, tla ijcon, nenteconehuan itech Abraham,
niman ihuan Abraham nenquiselisquej on herencia yejhuan
Dios oquitlalij ipan ipromesa.

4

1 In se ejemplo. Chica se teconeu yejhuan quiselis iheren-
cia yejhua conetl, nemi quen se tlanamactli, masqui ica
tlen melahuac ye iyaxca nochi on herencia. 2 Yejhua quen
se tlanamactli, pampa ica oncaj quintlacamati on tlacamej
yejhuan quiscaltiaj. Niman quejehuiliayaj iherencia chica
yejhua noscaltia para quimacasquej hasta ipan on tonajli
ijcuac itataj oquijtoj cuajli para quiselis. 3 Tejhuamej no
ijqui. Ijcuac xe huajlaya toTeco Jesús, ticoconej catcaj. Pampa
tihebreos ica oncatca tictlacamatiyaj on itlanahuatil Moisés,
niman nemejhuamej yejhuan xnenhebreos no ica oncatca
nenquitlacamatiyaj on intlanahuatilhuan on yejhuan más
tlajtlajmatquej ipan nemotlaneltoc. 4 Pero ijcuac oyejcoc
on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ocuajtitlan iConet-
zin yejhuan otlacat itech se sihuatl. Niman pampa hebreo
catca, on tlanahuatijli yejhua oquimandaroj. 5 Ijcon ohuajlaj

* **3:29** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

para techmaquixtico itech on tlanahuatijli yejhuan otictlacamatquej quen tlanamactin ijcon Dios ohuel otechselij para iconehuan.
6 Niman para mechititia ica nemejhuamej nenteconehuan itech, Dios ocuajtitlan ipan toyojlo iEspíritu on iConetzin. Niman on Espíritu techchihualtia para tiquijliaj Dios: "NoTajtzin!" 7 Ijcon, tej, cada se de nemejhuamej nenteconehuan itech Dios, niman xoc nentlanamactin. Niman pampa nemejhuamej neniconehuan, yejhua mechmaca nemoherencia pampa nenquineltocaj Cristo.

Pablo nopajsolohua impampa on tlaneltocaquej

8 Ijcuac nemejhuamej xnenquixmatiyaj Dios, nentlanamactin catcaj intech dioses yejhuan xmelahuac dioses. 9 Aman nenquixmatij Dios. Más cuajli niquijtos, mechixmati. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, nenquinequij nemocuepasquej niman nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, niman ocsejpa nennemisquej quen tlanamactin? 10 Nemejhuamej ocsejpa yopeu nenquichihuaj ilhuitl ijcuac yejco on hueyi tonaltin, ijcuac yencuiya on metztli, ijcuac yejco on hueyixticaj xipan niman no ijqui ipan ocsequi tonaltin. 11 Sanoyej ninomojtia nicmatis tla on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan sanencaj onicchiu.

12 Nocnihuan, sanoyej* nemechtlajtlanilia xmoxelocan itech on tlanahuatijli quen nejhua onicchiu. Ipan se tonajli catca, oninoxeloj itech on tlanahuatijli para ninemis quen nemejhuamej yejhuan xnenhebreos yejhuan xonempajsolijquej ica on tlanahuatijli. Ijcuac ninemiya nemohuan, nemejhuamej nochi cuajli onennechchihuilijquej. 13 Ye nenquimatztoquej ica ijcuac quemach ye ica nemohuan oninen, oninen ipampa on cualolistli yejhuan niquijyohuiyaya. Yejhua ica chica ninemiya nemohuan, onemechijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 14 Masqui on cualolistli yejhuan onicpix onochiu quen se tepajsolohuilistli nemotech, nemejhuamej xonennechtlajyelmatquej nion onenquijtojquej tla xnennechselisquej. Yej onennechselijquej quen yacaj iilhuicactequitcau† Dios. Onennechselijquej quen sa no nejhua niJesucristo yesquia. 15 Aman, ¿tlinon nemopan nochihua? ¿Canon oncaj on paquilistli yejhuan onenquipixquej notech? Nejhua hueli nicteixpantilia ica nemejhuamej tla san huelisquia, hasta nemoquixtilisquiaj nemixtololojhuan para nennechinmacasquiaj. 16 ¿Aman yoninocuep nemotlahuelicniu san ica nemechijlia on tlen melahuac?

* **4:12** mucho † **4:14** su ángel: Angeles tequitij ne ilhucac niman nican ipan in tlalticpactli.

17 On tlacamej yejhuan quinequij para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quichihuaj miyec tlajtlamach‡ yejhuan cuajli san para xquinhuelitacan. Pero ijcuac ijcon quichihuaj, quichihuaj ican xcuajli inyojlo. On tlen yejhuamej quinequij, mechxelosquej notech para yejhuamej nenquintlajsojtlasquej§. 18 Aman, tej, tla on tlacamej quichihuasquej on tlen cuajli ican cuajli inyojlo, cuajli para ijqui ma quichihuacan nemotech. Niman nochipa ijqui ma quichihuacan hasta ijcuac nejhua xnemohuan ninemis. 19 Notlajsojcaconehuan, aman ocsejpa niquijyohuijticaj on tlen tecocoj nemopampa, quen se nantli yejhuan nococohua ijcuac quinemitia iconetzin. Niman nitlajyohuijtias hasta ijcuac nemonemilis nocahuas quen inemilis Cristo. 20 Nicnequisquia ninemis nemohuan nimantzin aman para más cuajli nihuelis nemechnojnotzas. Xnicmati, tej, tlinon nicnemilis nemotechica.

On inejemplo Agar niman Sara

21 Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para on itlanahuatil Moisés mechnahuatis, ¿nencajsicamatij tlinon quijtohua on tlanahutijli? 22 Tej, on Yectlajcuilojli quijtohua ica Abraham oquipix ome iconeu. Se iconeu oquipix ihuan se tlanamactli itoca Agar, niman ocse oquipix ihuan on yejhuan cuajli isihuau yejhuan tlamacahuajli. On isihuau itoca Sara. 23 On yejhuan iconeu on sihuatlanamactli otlacat sa no ijqui quen tlacatij nochimej coconej, pero iconeu on yejhuan tlamacahuajli otlacat itechcopa se milagro pampa Dios ijqui oquitlalij ipan ipromesa. 24 In omemej sihuamej quiteititiaj on ejemplos de yejhua on ome pactos yejhuan Dios oquipix inhuan on tlacamej. Agar quiteititia on pacto yejhuan de tlanahuatijli, yejhuan Dios oquinmacac on hebreos ne ipan on tepetl itoca Sinaí. On yejhuan quitlacamatij in pacto, yejhuamej tlanamactin itech on tlanahuatijli sa no ijqui quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin, niman ijcon oquitlacamatquej Abraham. 25 Ijcon, tej, Agar iejemplo on tepetl itoca Sinaí yejhuan oncaj ne ipan on ilado Arabia. Agar no iejemplo on hueyican itoca Jerusalén yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli campa nemij on hebreos. Jerusalén niman nochimej on hebreos nemij tlanamactin itech on tlanahuatijli quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin itech Abraham. 26 Pero Sara tlamacahuajli. Yejhua ejemplo de Jerusalén yejhuan oncaj ne ilhuicac. On Jerusalén tlamacahuajli, niman yejhua tochan. 27 Niman on Yectlajcuilojli quijtohua:

‡ **4:17** cosas § **4:17** les amen

Xmopacti, Sara, tejhua yejhuan titetzacatl, yejhuan xoticpix moconehuan. Xtzajtzi ican pactli tejhua yejhuan xqueman oticpix on tlen tecococ yejhuan quipia se sihuatl ijcuac quinemitia iconetzin. Pampa tejhua, Sara, yejhuan omitzcajquej, ticpias más moconehuan xquen Agar yejhuan aman ihuan nemi mohuehuentzin.

28 Aman, nocnihuan, ijcon quen Isaac teconeu itech Sara, pampa Dios yejhua ipromesa, tejhuamej no titeconehuan itech Dios. 29 Ismael yejhuan otlacat sa no ijqui quen tlacatij nochimej on coconej, oquitlahuelitac niman quitlajyohuiltiaya Isaac yejhuan otlacat itechcopa on Espíritu. Ijcon quen ipan on tonaltin onochiu, aman sa no ijqui nochihua. 30 Pero ¿tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli? Quijtohua: "Xconquixti on sihuatlanamactli ihuan iconeu, pampa iconeu on sihuatlanamactli xhuelis quiselis on herencia yejhuan quiselis iconeu on yejhuan tlamacahuajli." 31 Ijcon, tej, nocnihuan, tejhuamej quen xtiteconehuan itech on yejhuan sihuatlanamactli, yej quen titeconehuan itech on yejhuan tlamacahuajli.

5

Xmelajcanemican pampa nentlamacahualti

1 Cristo otechmanahuij itech on tlanahuatijli para tinemij tlamacahualtin. Yejhua ica xmelajcanemican ipan on tlamacahualistli, niman ma ca ocsejpa xmotemacacan ipan on tlanahuatijli quen tlanamactin.

2 Xnechcaquican. Nejhua, Pablo, nemechijlia nemejhuamej yejhuan Cristo omechmanahuij itech on tlanahuatijli, ica Cristo xhuelis mechpalehuis tla nenquitlaliaj nemoyojlo itech on circuncisión ica yejhua mechpalehuis para nenquitlanisquej temaquixtilistli. 3 Nicnequi niquijtos ocsejpa para cuajli xmatican ica san aquinon yejhuan quiselis on circuncisión pampa quinemilia quipalehuis para quitlanis temaquixtilistli, ica oncaj no quitlacamatis nochi on itlanahuatil Moisés. 4 Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para Dios quijtos ica nemotlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli, nenquitlalcahuiyaj Cristo niman nenquitlalcahuiyaj iteicnelilis* Dios.

5 Pero tejhuamej xtitlamachixtoquej ipan on tlanahuatijli. Tejhuamej itechcopa on Espíritu niman pampa ticneltocaj Cristo titlamachixtoquej ica Dios techijlis ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. 6 Tla san secan tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj† quijtosnequi tla ticpiaj circuncisión noso

* **5:4** su misericordia † **5:6** nada; coxtla

ca. Yej quemaj hueyi quijtosnequi ma ticpiacan tlaneltoctli,
niman in tlaneltoctli ma quichihua para ma titetlajsojtlacan‡.
7 Nemejhuamej cuajli nemohuicayaj. ¿Aquinon, tej, omech-
cajcayau para ma ca sa xtlacamatican on tlen melahuac?
8 Dios xejhua oquichiu, pampa yejhua mechnotzticaj itech
Cristo. 9 On yejhuan omechcajcayau sa no ijqui quen tlax-
ocolilistli§. Ijquin nijtohua: "San achijtzin tlaxocolilistli ca-
jcocui nochi tixtli de harina." No sa no ijqui san se tlacatl
yejhuan quitemaca on xcuajli temachtilistli, nochi tlacatl
najcomana ica on xcuajli temachtilistli. 10 Nejhua nictlali
noyojlo itech toTeco ica yejhua mechpalehuis para ma ca
nencajcahuasquej on ica nenquineltocaj Cristo. Pero quiselis
icastigo on tlacatl masqui san aquinon yejhuan mechtlanel-
tocpolosnequi.

11 Nocnihuan, ¿sequimej mechijliaj ica nejhua
nicteijlijtinemi ica on tlacamej ica oncaj quipiasquej
circuncisión para quiselisquej on temaquixtilistli? Tla oc*
ijcon nicteijlisquia, on hebreos xnechtlajyohuiltisquiaj,
niman on temachtilistli itech ica icojnepanol† Cristo
xquitlahuelmatisquiaj. Pero yejhuamej oc nechtlajyohuiltiaj.
12 Pero para yejhuamej on yejhuan mechpasolojtinemij
itechica on circuncisión, ¡nicnequisquia nimantzin
noxelosquiaj totech yejhuan ticneltocaj ica Cristo
techmaquixtia!

13 Nocnihuan, nemejhuamej Dios omechnotz para nen-
nemisquej tlamacahualtin itech on tlanahuatijli. In xquij-
tosnequi ica cuajli para nenquichihuasquej on tlen xcuajli
yejhuan nemotlalnacayo quinequij, yej nochi ocse tlamantic
xchihuacan. Xmopalehuican sequimej ihuan ocsequimej
ican tetlajsojtlalistli. 14 Nochi on tlanahuatiltin yejhuan oncaj
ipan on tlanahuatijli cuajli nenquichihuasquej ijcuac nen-
quitlacamatisquej yejhua in se tlanahuatijli: "Xquintlajsojtla
ocsequimej sa no ijqui quen tejhua timotlajsojtla." 15 Pero tla
sa no nemejhuamej nemotlahuelitaj niman nemohuijsoquij
inhuan ocsequimej, xmotacan sa no nemejhuamej pampa sa
no nemejhuamej nemoxoxotonisquej.

On tlen quinequi on Espíritu ocse tlamantic xquen on tlen quinequi totlalnacayo

16 Nejhua yejhua in nemechijlia: Xcahuilican on Espíritu
Santo ma mechyecana. Niman tla nenquitlacamatisquej on
Espíritu, xnenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemot-
lalnacayo quinequi. 17 On tlen xcuajli yejhuan nemotlal-
nacayo quelehuiya quicualania on iEspíritu Dios, niman on

‡ **5:6** amemos § **5:9** levadura * **5:11** todavía; sanquen † **5:11** su cruz

tlen cuajli quinequi on Espíritu no quicualania on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiyaj. Sa no yejhuamej tlahuelnemij. Yejhua ica xnenquichihuaj san tlen nenquinequij. 18 Pero tla mechyecana on Espíritu, tla ijcon, xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. 19 On yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quelehuiya intlalnacayo, ixmachyojquej‡ yejhua ica on tlajtlamach§ tlen xcuajli quichihuaj. Yejhuamej ahuilnemij, niman quichihuaj on tlen xcuajli niman xchipahuac. 20 Quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan, niman quichihuaj nahualyotl. Tlahuelnemij, nocuajcualaniaj niman chahuatij. San itlaj icatzin nimantzin cualanij niman quichihuaj itlaj san para yejhuamej. Texexelohuaj niman tesentlaliaj ojoncuaj. 21 Nexicolejquej, temictianimej, tlahuantinemij niman xsan cuajloticaj paxalohuaj, niman quichihuaj ocsequi tlajtlamach más yejhuan sa no ijqui. Nemechijlia ocsejpa ijcon quen yonemechijlijca, ica on yejhuan quichihuaj yejhua in tlajtlamach xhuelisquej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

22 Pero on yejhuan nohuicaj quen quinyecana on Espíritu, quipantlantiaj miyec tlajtlamach yejhuan cuajli itechcopa on Espíritu. Yejhuamej tetlajsojtlaj*, paquij, noyolsehuiaj, noijyohuiyaj, tenotzquej, ican cuajli inyojlo tepalehuiyaj, nochipa quichihuaj on tlen quijtohuaj, 23 yolyemanquej, niman cuajli nonahuatiaj. Xitlaj oncaj tlanahuatijli yejhuan huelis quixnamiquis in quen in tlajtlamach yejhuan cuajli nochihua. 24 Niman on yejhuan teyaxcahuan† itech Cristo Jesús, xoc quincahuilia on intlalnacayo ma quichihuacan on tlen xcuajli quen yejhuamej quelehuiaj niman quinequi quichihuaj.

25 Ticpiaj yencuic nemilistli itechcopa on Espíritu Santo. Yejhua ica ma ticahuilican on Espíritu Santo ma techyecana. 26 Ma ca titohueyimatisquej. Ma ca tiquimpajsolosquej ocsequimej, nion ma ca tiquinnexicolitasquej ocsequimej.

6

Xmopalehuican cada sesentemej

1 Nocnihuan, tla se de on tocnihuan quichihua itlaj tlajtlacojli, nemejhuamej yejhuan cuajli nenquitlacamatij on Espíritu Santo xpalehuican para ma nocuepa. Pero xchihuacan ican yolyemanilistli, niman nemochimej* xquitacan cuajli para on diablo ma ca no mechtlatlatas para xtlajtlacocan nemejhuamej. 2 Xmopalehuican sa no nemejhuamej ijcuac

‡ **5:19** es fácil conocerlos § **5:19** cosas * **5:22** aman † **5:24** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan * **6:1** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

se quipia san catlejhua pasolohuilistli. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquichihuasquej on tlen Cristo technahuatia.
3 Tla yacaj quinemilia hueyixticaj, niman xmelahuac hueyixticaj, tla ijcon, sa no yejhua nocajcayahua. 4 Cada se sa
no yejhua ma nota tla cuajli nohuica. Aquin notas ica cuajli
nohuica, yejhua notlacaitas. Yejhua, tej, ma paqui xpampa
más cuajli nohuica ipan inemilis xquen ocse tlacatl, yej
pampa cuajli nohuica quen Dios quinequi. 5 Ijcon, tej, cada se
tlalticpactlacatl quinomamaltis on yejhuan quichihua nican
ipan in tlalticpactli. 6 Nonequi ticpalehuisquej ican nochi
tlajtlamach† tlen ticpiaj on yejhuan techmachtia itlajtoltzin
Dios. 7 Ma ca sa no nemejhuamej nemocajcayahuasquej.
Ma ca xnemilican ica nenhuelisquej nentlajtlacosquej niman
Dios xmechtlaxtlahuilis, pampa Dios ica oncaj mechcastigaros. Tlen quitoca on tlacatl sa no yejhua quipixca. 8 Tla
tictocasquej ica on tlen xcuajli quelehuiya totlalnacayo, ican
totlalnacayo ticpixcasquej on xoxotonilistli niman miquilistli.
Pero tla tictocasquej ica on tlen quinequi on Espíritu Santo,
ica on Espíritu Santo ticpixcasquej nemilistli para nochipa.
9 Niman ma ca tisiahuican para ticchihuasquej on tlen cuajli,
pampa ijcuac ajsis on tonajli para tipixcasquej, ticpixcasquej
on cuajli xinachtli tla xticsiaucahuasquej. 10 Yejhua ica, tej,
nochipa ijcuac tihuelisquej, nochimej ma tiquinchihuilican
on tlen cuajli, niman más on yejhuan quineltocaj Jesucristo.

Pablo oquinmacac tlachicahualistli niman sa ica nochi tlajpalohuilistli

11 Xquitacan ica tlen letras huejhueyi yejhuan nican nemechtlajcuilhuijticaj ican nejhua noma.

12 On temachtijquej yejhuan quitenehuaj ica cuajli para
nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quinequij para xselican on circuncisión para yejhuamej quimpactisquej on
hebreos. Ijcon quichihuaj para on hebreos xquintlajyohuiltisquej ipampa icojnepanol‡ Cristo. 13 On temachtijquej yejhuan oquiselijquej on nescayotl de circuncisión sa
no yejhuamej xquichihuaj tlen on tlanahuatijli quijtohua.
Pero yejhuamej quinequij para nenquiselisquej on nescayotl
de circuncisión para yejhuamej huelisquej nohueyilisquej
pampa mechchihualtisquej xpiacan on nescayotl de circuncisión ipan nemonacayo. 14 Pero nejhua xitlaj§ ocse ica
nicnequi ninohueyilis, yej san ican imiquilis toTeco Jesucristo ipan icojnepanol. Pampa itechcopa imiquilis Cristo
ipan icojnepanol, yejhua in tlalticpactli para nejhua micticaj,
niman nejhua nimicticaj para in tlalticpactli. 15 Tla tinemij

† **6:6** cosas ‡ **6:12** su cruz § **6:14** nada; coxtla

ihuan Cristo Jesús, xitlaj quijtosnequi tla oticselijquej circuncisión noso ca. Yej tlinon hueyi quijtosnequi ma tinemican quen tiyencuiquej tlacamej ipan tonemilis. 16 Nemejhuamej yejhuan melahuac neniconehuan Dios, yejhuan nenquinemiliaj quen onemechmachtij itechica Cristo, nictlajtlanilia Dios ma mechmaca iyolsehuilis niman iteicnelilis*.

17 Desde aman para nochipa ma ca yacaj nechpajsolos, pampa nochi quech tiliquichtic† nicpia ipan notlalnacayo quiteititiaj ica nejhua niitequitcau toTeco Jesús.

18 Nocnihuan, ma iteicnelilis toTeco Jesucristo onyaj ne itech nemoespíritu. Ma ijqui nochihua.

* **6:16** su misericordia † **6:17** cicatrices

EFESIOS
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON EFESIOS

Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej ne ipan on hueyican itoca Efeso

1 Nejhua, Pablo, ican iyojlo Dios, niiapóstol Jesucristo.
Niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para nemejhuamej
yejhuan nenteyaxcahuan* itech Dios, yejhuan nenchantij
ne ipan on hueyican itoca Efeso, niman yejhuan nochipa
nenquichihuaj on tlen Cristo Jesús quinequi. 2 Ma Dios
toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman
mechmacacan yolsehuilistli.

Ma ticyectenehuacan Dios ipampa nochi on tlen otechchihuilij

3 Ma ticyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo,
yejhuan otechtiochiu ican nochi ocse tlamantic tlatiochihualistli para toalma ijcon quen yejhuamej ne ilhuicac quipiaj.
Yejhua otechtiochiu pampa san secan itech tinemij ihuan
Cristo. 4 Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para tinemisquej san secan ihuan Cristo. Otechtlapejpenij para ticpiasquej toyojlo chipahuac, niman para
xticpiasquej tlajtlacojli ne ixpan Dios. 5 Ican tetlajsojtlalistli†, ijcuac xe tzimpehua in tlalticpactli, Dios oquitlalij iyojlo para techselis quen iconehuan itechcopa Jesucristo ijcon quen oquinec. 6 Ijcon oquichiu para nochi tlacatl ma
quiyectenehua ipampa on ihueyi teicnelilis‡ yejhuan xsan
oquitemachiu ica otechmacac itechcopa itlajsojcaConetzin.
7 ItlajsojcaConetzin oquitlaxtlau ican iyesyo totlajtlacolhuan,
niman aman Dios yotechtlapojpolhuilij ican ihueyi teicnelilis. 8 Dios otechititij miyec iteicnelilis, niman otechmacac
nochi tlamatquilistli§ niman cajsicamatilistli. 9 Yejhua otechpanextilij quen oquinec on tlen xacaj quimatiya. Otechpanextilij on tlen quichihuas itechcopa Cristo. 10 Yejhua in
tlen otechpanextilij nochihuas ijcuac tlamis in tonaltin. Ipan
on tonaltin, Dios quisentlalis nochi tlajtlamach* yejhuan
oquitlalij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli para
Cristo quimandaros. 11 Pampa tinemij san secan ihuan
Cristo, Dios otechmacac toherencia. Ijcuac in tlalticpactli

---

* **1:1** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan
† **1:5** amor ‡ **1:6** misericordia § **1:8** sabiduría * **1:10** cosas

xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para techmacas yejhua on herencia quen yejhua oquinec. Nochi tlajtlamach tlen yejhua quichihua, quichihua quen yejhua quinequi, pampa yejhua quichihua nochi quen yejhua quita cuajli. 12 Yejhua ijcon oquichiu para tejhuamej, yejhuan tihebreos niman yejhuan achtopa oticneltocaquej Cristo, ma tinemican quen yejhua cuelita para huelis quiyectenehuilisquej ihueyilis. 13 Niman no ijqui nemejhuamej yejhuan xnenhebreos onenquineltocaquej Jesucristo, ijcuac onencacquej on temachtilistli yejhuan tlen melahuac, on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman ijcuac onenquineltocaquej, Dios omechsellaroj ica on Espíritu Santo yejhuan omechprometerohuilijca. Niman ijcon nenteyaxcahuan yejhua itech. 14 Aman ica tohuan nemi on Espíritu Santo, yejhua techmelajcaititia ica melahuac Dios techmacas on herencia yejhuan otechprometerohuilij. Niman techmelajcaititijtias hasta ipan on tonajli ijcuac Dios techmacas toherencia. Yejhua ijcon quichihua para tejhuamej ma ticyectenehuacan ihueyilis.

Pablo quitlajtlanilia Dios ma quinmamaca tlamatquilistli on iconehuan

15 Nejhua nicmati ica nemotlaneltoc nenquipiaj itech toTeco Jesús, niman nenquipiaj nemotetlajsojtlalis† itech on yejhuan iyaxcahuan Dios. 16 Yejhua ica xnicajcahua ica nicmaca tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Nemechelnamiqui ipan nooración, 17 niman nictlajtlanilia iDios toTeco Jesucristo, on tohueyiTajtzin, para ma mechmaca itechcopa on iEspíritu Santo tlamatquilistli niman cajsicamatilistli para más cuajli sa no yejhua nenquixmatisquej. 18 No nictlajtlanilia Dios ma mechpannextili ipan nemocajsicamatilis tlinon on tlamachalistli yejhuan ica omechnotz para nenquiselisquej, niman quen sanoyej‡ hueyi herencia yejhuan Dios quinmaca iteyaxcahuan. 19 No nictlajtlanilia ma mechpannextili quen sanoyej hueyi ipoder yejhuan topan tequiti yejhuan titlaneltocaj. Xacaj hueli quita quech ica hueyi on poder. Yejhua in poder sa no yejhua on yejhuan Dios oquiteititij ican sanoyej miyec icojtilis 20 ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, niman oquitlalij iyecmacopa ne ilhuicac. 21 Aman Cristo quinnahuatia nochimej on yejhuan tlayecanquej, nochimej on yejhuan tequihuajquej, nochimej on yejhuan quipiaj poder, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman nochimej on yejhuan san tlinon ica huelisquej notenehuasquej ipan in tonaltin niman no ipan on tonaltin

† **1:15** su amor ‡ **1:18** muy

huajlas. 22 Dios nochi yoquimactilij Cristo para quinahuatis. Niman no oquitlalij Cristo quen intzontecon nochimej on tlaneltocaquej yejhuan sa no yejhuamej nochihuaj quen itiopan. 23 Niman itiopan sa no yejhua icuerpo Cristo. Yejhua quitemiltia on icuerpo ican iEspíritu sa no ijqui quen on iEspíritu nemi nochihuiyan.

2

Timaquisaj ican itetlajsojtlalis Dios

1 Achtoj nemoalmas mictoyaj ixpan Dios ipampa on tlen xcuajli onenquichijquej niman ipampa on nemotlajtlacolhuan. 2 Nemohuicayaj quen on ocsequimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli. Nenquitlacamatiyaj on xcuajli espíritu itoca diablo yejhuan quinnahuatia ican ipoder on xcuajcualtin espíritus ne tlacpac ipan ajacatl. Yejhua no aman tequiti ipan inyojlo on yejhuan xquitlacamatij Dios. 3 Ipan ocse tonaltin, tinochimej ijcon tinemiyaj. Tictlacamatiyaj on xcuajli toelehuilis*. Ticchihuayaj nochi tlajtlamach† tlen xcuajli yejhuan quinequiya totlalnacayo niman totlamachilis. Yejhua ica, tej, pampa ijcon ticchihuayaj, tiayaj itech ihueyitlahuel Dios sa no ijqui quen ocsequimej yahuij. 4 Pero Dios ican ihueyi teicnelilis‡ niman miyec tetlajsojtlalistli 5 oquinyolitij toalmas san secan ihuan Cristo, masqui toalmas mictoyaj ixpan ipampa totlajtlacol. Dios omechmaquixtij ican iteicnelilis. 6 No ijqui Dios otechquetzteu ihuan Cristo Jesús, niman otechsehuij ne ilhuicac campa sa no Cristo yehuaticaj. 7 Oquichiu yejhua in para quiteititia para nochipa quen sanoyej§ hueyi iteicnelilis yejhuan xhueli tiquitaj quech ica hueyi niman on tetlajsojtlalistli yejhuan techmaca itechcopa Cristo. 8 Ijcon, tej, Dios ican ihueyi teicnelilis omechmaquixtij itechcopa nemotlaneltoc itech Cristo. In temaquixtilistli onenquiselijquej xpampa itlaj yejhuan cuajli onenquichijquej, yej pampa Dios omechtlayocolij. 9 In temaquixtilistli xticseliaj itechcopa on cuajli tequitl yejhuan ticchihuaj, para ijcon xacaj huelis ica nohueyimatis. 10 Dios otechchijchiu. Niman yejhua otechchijchiu itechcopa Cristo Jesús para ma ticchihuacan tlen cuajli tequitl yejhuan Dios desde ye huejcahui oquitlalij para ma ticchihuacan.

Yolsehuilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo

11 Nemejhuamej xonentlacatquej hebreos, niman on hebreos xomechtlacaitaquej, pampa xacaj omechtlalilij on nescayotl ipan nemonacayo itoca circuncisión quen

* **2:3** nuestros deseos † **2:3** cosas ‡ **2:4** misericordia § **2:7** muy

yejhuamej. 12 Yejhua ica, xquelnamiquican ica ipan on
tonaltin catca, nemejhuamej nenxelijticatcaj itech Cristo. No
ijqui nenxelijticatcaj intech on hebreos de Israel yejhuan
iconehuan Dios, niman xihuan nemonelohuayaj on pactos
yejhuan Dios quimpiaya inhuan on hebreos. Nennemiyaj
ipan in tlalticpactli xican tlamachalistli niman xihuan
Dios. 13 Pero aman nennemij san secan itech Cristo Jesús.
Nemejhuamej yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, sa
no yejhua omechnisiutlalij itechcopa iyesyo Cristo ijcuac
omic. 14 Cristo otechyoltlalico ijcuac otechtlalij san secan
inhuan on hebreos niman on yejhuan xhebreos. Oquipopoloj
on tlahuejli yejhuan techxelojticatca quen itlaj tepantli.
15 Ijcuac in oquichiu, onotemacac sa no yejhua ne ipan
on cojnepanojli* para oquipopoloj on ley yejhuan quipiaya
tlanahuatiltin niman ocsequi iasica. Oquichiu para san secan
quinsentlalia on hebreos niman yejhuan xhebreos, niman
ijqui oquinmacac yolsehuilistli. 16 Itechcopa imiquilis Cristo
ne ipan icojnepanol, no oquipopoloj on tlahuejli yejhuan
oncatca intzajlan Dios niman on tlacamej yejhuan sanquen
hebreos niman on xhebreos. Ijcon oquinsentlalij on hebreos
niman xhebreos san secan quen se cuerpo ican yolsehuilistli
san secan ihuan Dios.
17 Cristo ohuajlaj niman oquiteijlij on cuajli tlamachtijli de
yolsehuilistli nemotech yejhuan xnenhebreos, yejhuan hue-
jca nennemiyaj itech Dios, niman intech on hebreos yejhuan
nisiu nemiyaj. 18 Aman itechcopa Cristo, tla tihebreos noso
ca, tihuelisquej tiasquej itech toTajtzin san ican se Espíritu.
19 Aman, tej, nemejhuamej nenchanejquej. Xoc nennemij
quen on tlacamej yejhuan san tepal chantij ne campa tetlal-
pan, pero Dios mechnahuatia sa no ijqui quen quinnahuatia
on ocsequimej iyaxcahuan. 20 Nemejhuamej no nennemij
ipan on cimiento yejhuan Dios oquitlalij ica on iapóstoles
niman on tiotlajtojquej. Ijcon quen yejhua on tlacatl, ijcuac
quichijchihua se cimiento para ical, quitlalia se tetl yejhuan
más hueyi, itoca “yacatztica”, niman itech noyecana para
cuajli nochi quichijchihua on ical; Dios no oquitlalij ipan
on icimiento se tetl yejhuan más hueyixticaj, niman on tetl
sa no yejhua Cristo Jesús. 21 On cajli cuajli noquitzquia
ihuan Cristo niman noscaltia para nochihua se tiopan yejyet-
icaj itech toTeco. 22 Ijcon nemejhuamej san secan ihuan
Cristo, nemosentlaliaj ihuan nochimej on ocsequimej para
nemochihuaj se cajli campa Dios nemi ican iEspíritu Santo.

3

* **2:15** cruz

Pablo tequiti intzajlan on yejhuan xhebreos

1 Nejhua, Pablo, nitzacuticaj pampa nicteijlia on cuajli
tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nemotzajlan ne-
mejhuamej yejhuan xnenhebreos. 2 Nicuitia ye nenquimatz-
toquej quen Dios onechmactilij in tequitl para nemechijlis
nemejhuamej yejhuan xnenhebreos ica iteicnelilis*.
3 Dios onechmachiltij on tlen iyanticatca quen yone-
mechijcuilohuilij ican quesqui tlajtojli. 4 Ijcuac nenquimo-
machtisquej in tlajcuilolamatl, huelis nenquimatisquej tli-
non niquixmati ica on yejhuan iyanticatca itech Cristo. 5 On
tlen iyanticatca itech Dios, xacaj oquipantlantilij ipan ocse
tonaltin, pero aman ican iEspíritu Santo quimpantlantilia
on yejyetoquej apóstoles niman tiotlajtojquej. 6 On ich-
tacayotl† sa no yejhua in ica itechcopa on cuajli tlajtojli
yejhuan quitemaca temaquixtilistli, on yejhuan xhebreos
sa no yejhua on herencia quiseliaj yejhuan inherencia on
hebreos, niman san secan nemij ipan se tlalnacayotl. No
ijqui aman san secan quiselisquej on tlen Dios oquitlalij ipan
ipromesa. 7 Pampa ihueyi teicnelilis yejhuan onechmacac,
Dios onechtlalij para nicteijlia in cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli. Niman yejhua onechmacac ite-
icnelilis itechcopa ipoder yejhuan oquipatlac nonemilis.
8 Masqui más nipitentzin xquen on yejhuan pipitiquej iyax-
cahuan‡ Dios, yejhua ican iteicnelilis onechmacac in tequitl
para niquimijlis on yejhuan xhebreos ica irriquezas Cristo
yejhuan xhuelis tictemachihuasquej. 9 Niman no onechmac-
tilij para niquintitis nochimej ica Dios no temaquixtijquetl de
on yejhuan xhebreos. Dios yejhuan oquitlalij nochi tlen oncaj
niman tlen yolticaj, xoquipantlantij on tlen iichtaca oncatca
ijcuac otzimpeu in tlalticpactli, yej hasta aman. 10 Ijcon
onochiu para aman intechcopa on tlaneltocaquej, nochimej
on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan quipiaj
tequihuajyotl ne ilhuicac, ma quixmatican itlamatquilis§
Dios ipan nochi tlen oncaj. 11 Niman ijcon quen oquitlalij
iyojlo, ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, ijqui Dios oquichiu
itechcopa Cristo. 12 Niman aman san secan ihuan Cristo
xtitomojtiaj para ticnisihuiyaj Dios ican nochi toyojlo, pampa
ticneltocaj Cristo. 13 Yejhua ica, nemechtlajtlanilia ma ca
nencajcahuasquej ica nenquitequichihuilisquej Dios ipampa
on tlen niquijyohuiya nemopampa. Yejhua in tlen niquijy-
ohuiya yejhua cuajli para nemejhuamej niman mechmaca
tlacaitalistli.

---

* **3:2** su misericordia † **3:6** secreto ‡ **3:8** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § **3:10** su sabiduría

Itetlajsojtlalis Cristo

14 Yejhua ica in, tej, ninotlacuenquetza ixpan iTajtzin
toTeco Jesucristo, 15 yejhuan nochi quech familias yejhuan
nemij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli itech
quiseliaj intoca. 16 Nictlajtlanilia toTajtzin ma cojtili
nemoalma itechcopa iEspíritu ican ipoder yejhuan quisa
itech ihueyi riquezas, 17 para Cristo ma nemi ipan nemoyojlo
itechcopa nemotlaneltoc. Niman nictlajtlanilia Dios para
nemejhuamej xmocojtilican ipan on tetlajsojtlalistli*
yejhuan nenquipiaj quen se cojtli† yejhuan huejcatlan
noquitzquia ican inelhuayo, niman quen se cajli yejhuan
huejcatlan tzimpehua. 18 Niman no nictlajtlanilia Dios
para nemejhuamej cuajli xcajsicamatican inhuan nochimej
on iyaxcahuan, quen itlaj sanoyej‡ patlahuac, niman
hueyac, niman huejcatlan, niman tlacpac on itetlajsojtlalis
Cristo. 19 Tej, nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej
xquixmatican on itetlajsojtlalis, masqui xqueman huelis
nochi cuajli nencajsicamatisquej on itetlajsojtlalis, niman
para nentemisquej ica sa no yejhua Dios.

20 Niman aman, ma ticmacacan hueyilistli Dios yejhuan
hueli quichihuas miyec más de on yejhuan tejhuamej hueli
tictlajtlaniaj noso on yejhuan ticnemiliaj, pampa ipoder
topan tequiti. 21 Ma quipia hueyilistli Dios itechcopa on
tlaneltocaquej niman itechcopa Cristo Jesús para nochipa.
Ma ijqui nochihua.

4

San secan tinemij itechcopa on Espíritu

1 Yejhua ica nejhua, yejhuan nitzacuticaj pampa nitequiti
para toTeco, sanoyej* nemechtlajtlanilia ica xmohuicacan
quen quitocarohua nenquichihuasquej para cuajli ihuan
nemocahuasquej ijcon quen Dios omechnotz para nen-
quichihuasquej. 2 Nemejhuamej ma ca xmohueyimatican,
yej xmonotzacan ican yolyemanalistli†. Xquimijyohuican
semej ihuan ocsequimej niman xquimpalehuican ica on
tetlajsojtlalistli‡ yejhuan nenquipiaj. 3 Xchihuacan canica
para xmejehuacan ijcon quen aman san secan nennemij
itechcopa on Espíritu. Niman xcahuilican on Espíritu ma
mechmaca yolsehuilistli yejhuan mechsentlalia semej ihuan
ocsequimej. 4 Nochimej nemejhuamej san secan nenteyaxc-
ahuan§ ne itech Dios. Niman no san se Espíritu mechsentlalia

---

* **3:17** amor † **3:17** árbol ‡ **3:18** muy * **4:1** mucho † **4:2** humildad
‡ **4:2** amor § **4:4** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan,
nentetlatquihuan

ijcon quen Dios san se tlamachalistli* omechmacac ijcuac
omechnotz. 5 San se nemi teTeco para nochimej, san se tlanel-
toctli para nochimej, san se tlacuatequilistli para nochimej,
6 niman nemi san se Dios niman Tajtli para nochimej. Yejhua
teTeco impan nochimej, niman tequiti impan nochimej, ni-
man no nemi impan nochimej.

7 Cristo cada se ocse tlamantic otechmacac tetlayocolilti
yejhuan techhueliltia ticchihuaj on tlen aman hueli ticchi-
hua. Yejhua otechmacac cada tisesentemej on tetlayocoliltin
yejhuan oquinec para tihuelisquej tictequipanosquej Dios.
8 Yejhua ica in Yectlajcuilojli quijtohua:

Ijcuac otlejcoc ne ilhuicac, oquinmanahuijteu on yejhuan
tzacuticatcaj ican tlajtlacojli, niman oquinmacateu on
tetlayocoliltin on tlacamej.

9 ¿Niman tlinon quijtosnequi yejhua on ica otlejcoc? Quij-
tosnequi ica achtopa otemoc ne campa más tlatzintlan ipan
in tlalticpactli. 10 On yejhuan otemoc sa no yejhua on yejhuan
otlejcoc ne campa más tlacpac de nochi cielos†, para sa
no yejhua quitemiltia nochihuiyan ican iEspíritu. 11 Niman
on tlacamej oquinmacac tetlayocolijli de huelilistli. Se-
quimej oquinhueliltij para apóstoles, sequimej oquinhueliltij
para tiotlajtojquej, sequimej oquinhueliltij tenojnotzasquej
ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli,
ocsequimej oquinhueliltij para pastores niman temachti-
jquej. 12 Ijcon oquintlalij itequitcahuan para quinyectlal-
isquej nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios para ijcon
yejhuamej huelisquej quitequipanosquej Dios, niman ijqui
quiscaltisquej icuerpo Cristo. 13 Niman ijcon tinochimej tine-
misquej san secan itech on tlaneltoctli niman ipan on tlaix-
machilistli ica iConetzin Dios. Ijcon ticojtitiasquej ipan tone-
milis, niman tichicajtiasquej no ijqui quen Cristo. 14 Yejhua
ica xoc titohuicasquej quen coconej yejhuan ijcuac quin-
machtiaj yencuic temachtiltin nimantzin quipatlatetzij int-
lamachilis, niman onxinij ipan tlacajcayahualistli, pampa
quincajcayahuaj on tlacamej yejhuan sanoyej quimatij quen
tlacajcayahuasquej. Yejhuamej quinhuicasnequej ipan on
ojtli xcuajli. 15 Yej ma tiquijtocan on tlen melahuac ican
tetlajsojtlalistli, niman nochipa ma titoscaltican ican nochi
tlen cuajli para tinemisquej quen Cristo yejhuan tlayecan-
quetl‡ ipan on cuerpo. 16 Itechcopa Cristo nochi iconehuan
Dios sajsalijtoquej san secan quen se cuerpo yejhuan cuajli
sajsalijticaj nochihuiyan. Ijcuac cada parte icuerpo Cristo

* **4:4** esperanza † **4:10** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ **4:15** Ipan griego quitohua: “tzontecomatl.”

cuajli tequiti, nochi cuajli noscaltia niman nochicahualtijtiu
ican tetlajsojtlalistli.

Yencuic nemilistli itech Cristo

17 Yejhua in, tej, yejhua nemechijlia, niman nemech-
mactilia ican itlanahuatil toTeco ica ma ca sa xnemican
quen yejhuamej on ocsequimej xhebreos yejhuan xquixmatij
Dios. Yejhuamej quinemiliaj on tlajtlamach§ yejhuan sa-
nenca. 18 Quipiaj intlamachilis yejhuan xhueli cuajli tlane-
miliaj. Yejhuamej xquipiaj on nemilistli yejhuan huale-
hua itech Dios, pampa xtlamatquej niman yoltechicajquej.
19 Yejhuamej yoquipolojquej intlamachilis de pinahualistli,
niman quichijtetzij nochi tlen xcuajli yejhuan hualeu ipan
intlamachilis. Yejhua ica sanoyej cuelitaj quichihuaj nochi
tlajtlamach tlen xchipahuac.

20 Pero nemejhuamej xomechmachtijquej itech Cristo
para no ijqui nenquichihuasquej. 21 Melahuac onencacquej
ica yejhua, niman omechmachtijquej on tlen melahuac
yejhuan oncaj itech Jesús. 22 Ijcon quen se quixtia
itlaquen ijcuac yotlajlohuac, no ijqui xcajcahuacan
on xcuajli nemoelehuilis* yejhuan itlajcauqui niman
mechcajcayahuaya. 23 Nemejhuamej xcahuilican Dios para
cuajli ma quiyencuili nemoyojlo niman nemocajsicamatilis.
24 Niman ijcon quen se tlacatl notlaquentia ican itlaquen
chipahuac, nemejhuamej no xmotlaquentican ica on yencuic
nemilistli yejhuan Dios quitemacac. Xmelajcanemican quen
Dios yolmelajqui niman yolchipahuac. 25 Yejhua ica, ma ca sa
xtecajcayahuacan, yej cada se de nemejhuamej xquijtocan on
tlen melahuac inhuan tocnihuan, pampa tinochimej tinemij
ipan san se cuerpo. 26 Tla nencualanij, ma ca xtlajtlacocan.
Niman on tlahuejli ma ca xpiacan nochi tonajli, yej saniman
xmoyoltlalican. 27 Niman ma ca xcahuilican on diablo ma
mechchihualti nenquichihuasquej nion achijtzin on tlen
xcuajli.

28 Yejhuan tlachtequi, ma cajcahua ica tlachtequi, niman
ma pehua tequiti. Niman ma quichihua on tequitl yejhuan
ica cuajli quitlacaitasquej. Ma tequiti para ma quipia tlinon
quinmacas on yejhuan mayanquej.

29 Ma ca sa xquijtocan on xcuajli tlajtojli, yej san xquijto-
can tlen cuajli yejhuan quimpalehuis ocsequimej noscaltis
intlaneltoc, niman quinmacas tlatiochihualistli on yejhuan
caquisquej. 30 Ma ca xcajmanacan iEspíritu Dios yejhuan
yolchipahuac, pampa ica on Espíritu nemejhuamej omech-
sellarojquej para nesi ica neniconehuan Dios hasta ipan

§ **4:17** cosas * **4:22** deseos de ustedes

on tonajli ijcuac Cristo totemaquixtijcau yejcos para caxijtis totemaquixtilis.
31 Xmoquixtilican nochi tecuatotonalistli, nochi xcuajli elehuilistli, nochi tlahuejli, nochi tzajtzilistli, nochi tetejtenehualistli niman nochi xecyotl. 32 Yej ocse tlamantic xnemican. Nemejhuamej xtenotzacan, niman xmoyolyemanilican ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican ihuan ocsequimej ijcon quen Dios omechtlapojpolhuij itechcopa Cristo.

5

Ijquin nonequi nemisquej iconehuan Dios

1 Yejhua ica xmohuicacan itech ica Dios para nennemisquej quen yejhua, pampa nemejhuamej nentetlajsojcaconehuan yejhua itech. 2 Niman xquintlajsojtlacan* ocsequimej sa no ijqui quen Cristo otechtlajsojtlac. Yejhua onohuentlalij topampa quen se ofrenda niman se huentli yejhuan sanoyej† ajhuiyac itech Dios.

3 Aman pampa nemejhuamej ye neniyaxcahuan‡ Dios, ma ca nion achijtzin xtenehuacan on ahuilnemilistli, nion itlaj ocse yejhuan xchipahuac, nion itlaj yejhuan hueyi elehuilistli§. 4 Ma ca xtlajtlajtocan ica on tlen tepinajtij, nion yejhua on tlen xquipia tlamachilistli, noso on xcuajli camanajli, pampa yejhua in tlajtlamach* xtechtocarohua para tiquijtosquej, yej ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios. 5 Tej, ye nenquimatztoquej ica ne campa Cristo niman Dios tlamandarohua, on yejhuan quistinemi ipan ahuilnemilistli, noso yejhuan yolchipahuac, noso yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis. On yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis, pampa on tlen sanoyej quinequi sa no ijqui quen quinyectenehuasquia on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

6 Ma ca xcahuilican yacaj mechcajcayahuas ica on tlajtoltin yejhuan xquipia tlamachilistli, pampa melahuac ipampa in tlajtlamach tlen xcuajli huajlau ihueyitlahuel Dios impan yejhuamej on yejhuan xquitlacamatij. 7 Yejhua ica ma ca inhuan xmonelocan. 8 Ipan ocse tonaltin onenquichijquej on tlen xcuajli. Pero aman nenquichihuaj on tlen cuajli, pampa nennemij san secan ihuan toTeco. Yejhua ica xnemican ipan itlahuil Dios niman xchihuacan tlen cuajli. 9 Nochimej on yejhuan nemij ipan on tlahuijli quijtohuaj on tlen melahuac, niman quichihuaj on tlen cuajli, niman yolmelajquej. 10 Xtejtemocan quen huelis nenquipactisquej

* **5:2** ámenlos † **5:2** muy ‡ **5:3** le pertenecen; neniaxcahuan, nenihuaxcahuan, nenitlatquihuan § **5:3** deseo * **5:4** cosas

toTeco. 11 Ma ca xchihuacan on xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj. On tlajtlamach xcuajli tepalehuis. Pero ijcuac nenquitasquej ica quichihuaj on tlen xcuajli, xquimpannextilican on intlajtlacol. 12 Tepinajtij para tiquijtosquej on tlen yejhuamej quichtacachihuaj. 13 Pero ijcuac se quimpannextilia on intlajtlacol ican itlahuil Dios, quintitia ica yejhuamej sanoyej xcuajcualtin, pampa on tlahuijli hueli quipannextia nochi. 14 Yejhua ica nijtohua:

Xtlacha tejhua yejhuan ticochi. Xmoquetztehua niman xquisa ne intzajlan on mimiquej yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. Tla ijcon ticchihuas, Cristo mitztlahuilhuis. (In quijtosnequi Cristo mitzmaquixtis.)

15 Yejhua ica cuajli xmotacan sa no nemejhuamej quen nemohuicasquej. Ma ca xmohuicacan quen on yejhuan xtlajmatquej, yej xmohuicacan quen tlajmatquej. 16 Nochi on tonaltin xtequitiltican para on tlen cuajli, pampa on tonaltin sanoyej xcuajcualtin. 17 Yejhua ica ma ca xnemican quen on yejhuan xquimatij tlinon toTeco quinequi, yej cuajli xcajsicamatican on tlen quinequi.

18 Ma ca sa xtlahuancanemican, pampa on tlahuanalistli se quiyecana para más ma quichihua on tlen xcuajli. Yej nemejhuamej xcahuilican on Espíritu Santo ma nochi ica mechyecana. 19 Xtlajtlajtocan ihuan ocsequimej ica on salmos. Xtlacuicatican himnos de yectenehualistli niman tlacuicaltin itech Dios. Xtlacuicatican niman xcueyilican ican nochi nemoyojlo itech on toTeco. 20 Ican itocatzin toTeco Jesucristo, nochipa xmacacan tlaxtlahuijli Dios toTajtzin ipampa nochi tlajtlamach.

Tlacamej niman insihuahuan yejhuan tlaneltocaj

21 Xmotlacamatican inhuan ocsequimej ican itetlacaitalis Dios. 22 Sihuamej, se sihuatl ma quitlacamati ihuehuentzin quen quitlacamati on toTeco. 23 Ijcon xchihua, pampa Dios oquitlalij on tlacatl quen yejhua tlayecanquetl† itech isihuau, ijcon quen Cristo yejhua tlayecanquetl intech on yejhuan quineltocaj. On yejhuan quineltocaj nochihuaj icuerpo niman sa no yejhua quinmaquixtia on tlaneltocaquej yejhuan nochihuaj icuerpo. 24 Ijcon quen on yejhuan tlaneltocaj quitlacamatij Cristo, no ijqui on sihuamej ican nochi tlajtlamach ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan.

25 Tlacamej, se tlacatl ma quitlajsojtla‡ isihuau ijcon quen Cristo oquintlajsojtlac on yejhuan quineltocaj niman impampa onotemacac para omic. 26 Yejhua in oquichiu para

† **5:23** Ipan griego quijtohua: "tzontecomatl." ‡ **5:25** que la ame

oquinnochipahuilij on yejhuan tlaneltocaj itech. Oquinnochipahuilij ican atl niman ican tlajtojli. 27 No ijqui ijcon oquichiu para sa no yejhua ixpan quinhuajtelquetzas on yejhuan quineltocaj, petlanquej ipan inalma, xican ijtlacahualistli, nion pijpilichtiquej, nion quipiasquej tlinon ica quiyolpajsolosquej, yej yolchipajquej yesquej niman nochi ica cuajcualtin yesquej. 28 Ijcon, tej, quen on tlacatl quitlajsojtla itlalnacayo, ijqui nonequi quitlajsojtlas isihuau. Yejhuan quitlajsojtla isihuau sa no yejhua notlajsojtla. 29 Xacaj nemi yejhuan xquitlajsojtla itlalnacayo, yej quitlacualtia niman cuidarohua quen Cristo quichihua para on yejhuan quineltocaj, 30 pampa otechtlalij ipan icuerpo quen tiinacayo niman tiiomiyohuan. 31 Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli: "Yejhua ica on tlacatl cahuas itataj niman inanaj para nosentlalis ihuan isihuau. Ijcon, tej, on omemej nochihuasquej san se cuerpo." 32 Xtihuelij ticajsicamatij quen ijqui se tlacatl niman isihuau huelij nemij quen se cuerpo masqui on melahuac. In quijtosnequi más hueyi de on se tlacatl niman on sihuatl yejhuan nonamictiaj. In, tej, quijtosnequi on namictijli de Cristo niman on yejhuan itech tlaneltocaj. 33 Pero aman ocsejpa nemechijlia: On tlacatl nonequi quitlajsojtlas isihuau sa no quen yejhua notlajsojtla, niman on sihuatl no nonequi quitlacaitas ihuehuentzin.

6

Coconej niman intajhuan

1 Coconej, se conetl ma quintlacamati itajhuan ijcon quen on toTeco otechnahuatij, pampa yejhua in sanoyej* cuajli. 2 On achtoj tlanahuatijli yejhuan quipia se promesa sa no yejhua in: "Xtlacaita motaj niman monan, 3 para ticpias miyec tlatiochihualistli niman para ticpias hueyac nemilistli nican ipan in tlalticpactli."

4 Tatajtin, nemejhuamej ma ca xquincuajcualanican nemoconehuan, yej cuajli xquimiscaltican ipan on melajcatlalilistli de innemilis niman ican machtilistli itech ica on toTeco.

Tlanamactin niman inteco

5 Tlanamactin, nemejhuamej xquintlacamatican on yejhuan nemoteco ipan in tlalticpactli. Xquintlacamatican ican nemojtijli, tlacaitalistli, niman ican nochi nemoyojlo quen Cristo nenquitlacamatisquiaj. 6 Xquintequichihuilican xsan ijcuac yejhuamej mechitztiasquej, yej xquintequichihuilican quen nenitlanamachuan Cristo yejhuan nenquichihuaj on tlen Dios quinequi ican nochi nemoyojlo.

* **6:1** muy

7 Xchihuacan on tequitl ican cuajli nemoyojlo quen
nenquichihuasquiaj para toTeco niman xpara tlacamej.
8 Ye nenquimatztoquej ica cada se, tla tlanamactli noso ca,
quiselis itech toTeco sa no ijqui quech tlen cuajli quichihua.
9 Niman nemejhuamej tecomej, sa no ijqui cuajli xmo-
huicacan ihuan on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemot-
lacohualhuan. Ma ca itlaj ica nenquinmomojtisquej. Xquel-
namiquican ica nemejhuamej niman nemotlacohualhuan ne
ilhuicac nenquipiaj san se nemoTeco yejhuan itech nenteyax-
cahuan†, niman on nemoTeco xquichicoita‡ se tlacatl ihuan
ocse.

Oncaj armas espirituales para on yejhuan tlaneltocaj

10 Sa ica nochi, nocnihuan, xmocojtilican ihuan toTeco,
niman ica on ihueyicojtilis. 11 Xmotzacuilican ican nochi
on armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmela-
jcanemisquej ijcuac yonenquitlanquej itlacajcayahualis on
diablo. 12 Ijcon xchihuacan, pampa xtitohuisoquij inhuan on
tlalticpactlacamej. Yej titohuisoquij inhuan on xcuajcualtin
espíritus yejhuan quipiaj poder niman nemij ne tlacpac.
Titoxixicohuaj inhuan on espíritus yejhuan quipiaj tlanahu-
atijli, niman tequihuajyotl, niman yejhuan quinnahuatiaj on
xcuajcualtin tlacamej nican ipan in tlalticpactli. 13 Yejhua ica,
xpiacan nochi armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis
nenmelajcanemisquej ijcuac on nemotlahuelicniu mechix-
namiquis. Ijcon, tej, ijcuac tlamis on huisoquilistli, neme-
jhuamej oc
14 Yejhua ica, xmelajcanemican. Ijcon quen se soldado
notlajcosalohua ican iilpicau ijcuac yau campa nomictilo, no
ijqui xmotlajcosalocan ica on tlen melahuac. Ijcon quen se
soldado notzacuilia iyelpan ican iarmas, no ijqui xmotzacuil-
ican ican on yolmelahualistli. 15 Ijcon quen se soldado not-
latlajtlalilia ijcuac quitlalia izapatos ijcuac yau campa nomic-
tilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican para nenquitemachtisquej in
cuajli tlajtojli de temaquixtilistli yejhuan quitemacas yolse-
huilistli. 16 On tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua
in. Ijcon quen se soldado quipia se escudo para notza-
cuilia ijcuac quimojmotlaj ican on flechas, no ijqui xpia-
can nemotlaneltoc para nemotzacuilisquej itech on diablo
yejhuan mechixnamiqui ica on quen flechas yejhuan tlicuit-
icaj. 17 Ijcon quen se soldado quiselia se casco para quitza-
cuilia itzontecon, no ijqui xselican temaquixtilistli. Niman
ijcon quen se soldado quiselia se espada para quinhuiso-
qui on intlahuelicnihuan, no ijqui nemejhuamej xselican

† **6:9** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan
‡ **6:9** no hace acepción

on iespada on Espíritu yejhuan itlajtoltzin Dios. 18 Nochipa xchihuacan oración. Xtlachicahuilican niman xtlajtlanilican Dios quen on Espíritu Santo mechyecanas. Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración impampa nochimej on yejhuan teyaxcahuan itech Dios. 19 No ijqui xchihuacan oración nopampa, para Dios ma nechmaca tlajtojli ijcuac nitlajtos, niman para huelis nitlajtos ican yolchicahualistli para nictemachtis on tlen iyanticaj itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 20 Dios onechajtitlan quen itenojnotzcau para nicteijlis in temachtilistli yejhuan aman ipampa nitzacuticaj. Xchihuacan oración para nejhua nicteijlis in temachtilistli ican yolchicahualistli quen nonequi nicchihuas. § nenmelajcanemisquej.

Sa ica nochi itlajpalohuilis Pablo

21 Tíquico, totlajsojcaicniu niman tlapalehuijquetl yejhuan ican cuajli iyojlo nochipa quichihua on tlen melahuac ipan itequiu toTeco, mechtlajtlajtohuilis nochi tlajtlamach* yejhuan nopan nochihua para nemejhuamej no xmatican. 22 Yejhua ica nemechtitlanilia para mechijlis quen ijqui tinemij niman ijqui mechyolehuas.

23 Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma quinmaca on tocnihuan yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli† ican tlaneltoctli. 24 Niman ma Dios quintiochihua nochimej on yejhuan quitlajsojtlaj toTeco Jesucristo ican tetlajsojtlalistli yejhuan xqueman nopatla. Ma ijqui nochihua.

§ **6:20** todavía; sanquen * **6:21** cosas † **6:23** amor

FILIPENSES
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON FILIPENSES

Ijcuac tzacuticatca Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej yejhuan chantij ne Filipos

1 Nejhua, Pablo, niman Timoteo, yejhuan itequipanojcahuan Jesucristo, temechtlajcuilhuiyaj nochimej nemejhuamej yejhuan neniyaxcahuan* Dios yejhuan nennemij ne ipan on hueyican itoca Filipos. Temechtlajpalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlayecanaj intech iconehuan Dios, niman no on yejhuan tlapalehuijquej, niman nochimej on yejhuan iconehuan Dios itechcopa Cristo Jesús. 2 Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechyolsehuican.

Oquichiu oración Pablo impampa on tlaneltocaquej

3 Nochipa ijcuac nemechelnamiqui, nicmaca tlaxtlahuijli noDios. 4 Ijcuac nicchihua oración para nemejhuamej, nochipa nicchihua ican pactli, 5 pampa desde onenquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli hasta aman, nohuan nentequitij para ticteijliaj on cuajli temachtijli. 6 Cuajli Nicyolmatzticaj ica Dios, yejhuan opeu quichihua cuajli itequiu ipan nemoyojlo, quichijtias hasta ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas. 7 Cuajli ijcon nicnemilis nemotech, pampa nemechpia ipan noyojlo, niman pampa nemejhuamej onenquiselijquej on iteicnelilis† Dios quen nejhua onicselij. Ijcon nochihua masqui nitzacuticaj, noso ninemi imixpan on tequihuajquej campa nicmanahuiya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, campa niquintitia ica on yejhua tlen melahuac. 8 Dios quimati ica sanoyej‡ nemechtlajsojtla§ nemochimej* sa no ijqui quen Jesucristo mechtlajsojtla.

9 Nictlajtlani ipan nooración para más ma miyequiya nemotetlajsojtlalis, nemotlaixmachilis niman nemocajsicamatilis, 10 para ijcon nochipa nenquimatisquej quen ijqui nenquitlapejpenisquej on tlen más cuajli. Ijcon huelis nenquipiasquej se nemilistli chipahuac, niman xonyas tlinon mechtlajtlacolmacas ijcuac Cristo huajlas. 11 Ijcon nenquichihuasquej nochi on tlen cuajli pampa Cristo mechpalehuis.

---

* **1:1** le pertenecen; neniaxcahuan, nenihuaxcahuan, nenitlatquihuan † **1:7** su misericordia ‡ **1:8** mucho § **1:8** les amo * **1:8** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

Niman ijcon nencueyilisquej Dios, niman yejhua quiselis on yectenehualistli.

Para nejhua nemilistli sa no yejhua Cristo

12 Nocnihuan, nicnequi xmatican ica aman más miyec
tlacatl caqui niman quineltoca on cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli ipampa nochi tlen nopan
onochiu. 13 Aman, tej, nochimej on soldados yejhuan nemij
ipan palacio, niman nochimej ocsequimej quimatztoquej ica
nitzacuticaj pampa nicneltoca Cristo. 14 Niman más miyequej
tocnihuan quipiaj ipan inyojlo para quitemachtiaj on itlajtol
Dios ican más yolchicahualistli, niman xican nemojtijli,
pampa nican nitzacuticaj.

15-17 On, tej, melahuac ica sequimej quiteijliaj on
temachtilistli ica Cristo pampa nechnexicolitaj niman pampa
nechyecapanahuisnequij ican on tetlacaitalistli yejhuan
nemotech nicpia. Yejhuamej quiteijliaj on temachtijli xican
yolchipahualistli, niman quinequij nohueyilisquej. No ijqui
quinemiliaj nechtlajyohuiltisquej aman chica nitzacticaj.
Pero ocsequimej quiteijliaj on temachtilistli ican cuajli
inyojlo. Yejhuamej quichihuaj ican tetlajsojtlalistli†, pampa
quimatztoquej ica Dios oquitecahuilij para onechtzacuquej
para nicmanahuis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli. 18 Pero xhueyiquitosnequi tla on tlacamej
quiteijliaj itech ica Cristo ican cuajli inyojlo noso ca. Yej on
hueyiquitosnequi ica quiteijliaj itech Cristo.

19 Niman yejhua in nechpactia, pampa nicmatzticaj ica ican
nemooraciones niman ican itlapalehuilis iEspíritu Jesucristo,
nochi cuajli nopan nochihuas. 20 Tlinon nejhua sanoyej nic-
nequi niman niccha ma ca nicmatis pinahualistli ixpan Dios,
yej nitlajtos ican nochi yolchicahualistli para Cristo quen
nochipa onitlajtoj. Niman nejhua nicnequi ica nicueyilis
Cristo ican notlalnacayo. Niman xnotequiu‡ quen ijqui tla
ican nonemilis noso ican nomiquilis. 21 Tla ninemis huelis
nictequipanos Cristo, niman tla nimiquis nictlanis nochi on
tlen Dios nechmacas. 22 Tla ninemis ipan in tlalticpactli,
huelis más nitequitis para Cristo. Yejhua ica xhueli nic-
mati catlejhua más nicnequi, tla miquilistli noso nemilistli.
23 Sanoyej ohuijticaj§ para nicmati catlejhua más nicnequi.
Nicnequi nimiquis para nias itech Cristo, pampa on más cua-
jli yesquia para nejhua. 24 Pero más cuajli para nemejhuamej
ninemis ipan in tlalticpactli, para huelis nemechpalehuis.
25 Yejhua ica cuajli nicyolmatzticaj ica nemohuan ninocahuas

† **1:15-17** amor ‡ **1:20** no importa; xnechimportarohua, xnechajmana
§ **1:23** difícil

para nemechpalehuis más nemoscaltisquej, niman para más nenquipiasquej paquilistli ipan nemotlaneltoc. 26 Yejhua ica, ijcuac ocsejpa nemohuan ninemis, más nencueyilisquej Cristo Jesús, pampa ocsejpa nemohuan ninemis.

27 On tlinon más hueyi quijtosnequi para nemejhuamej, xnemican quen se yejhuan oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nonequi nemis. Ijcon tla nejhua nias nemechontas, noso huejca ninemis nemotech, nechijlisquej ica nemejhuamej nenmelajcanemij san secan. Nechijlisquej ica nentequitij ican se tlamachilistli niman se nemoyojlo para on tlaneltoctli yejhuan hualehua itech on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 28 Ijcon, tej, xnemocahuiliaj ma mechmomojtican on yejhuan nemotlahuelicnihuan. Tla xnemomojtiaj, nenquintitiaj ica yejhuamej yahuij ipan ixpolohuilistli. Pero no ijqui nenquintitiaj ica sa no yejhua Dios mechmaquixtis. 29 Ipampa Cristo, Dios omechmacac tonaltin xsan para nenquineltocasquej Cristo, yej para no nentlajyohuisquej ipampa. 30 Nemejhuamej niman nejhua sa no yejhua lucha ipan tinemij. Aman yonenquitaquej quen ijqui yonilucharoj niman ocsequimej no mechijliaj quen ijqui nilucharotiu.

2

Iyolyemanilis niman ihueyilis Cristo

1 Cristo nochi ica mechyolehua, pampa san secan ihuan nennemij, niman itetlajsojtlalis* mechyoltlalia. Nennemij san secan ihuan iEspíritu Dios, niman nenquixmatij itetlajsojtlalis niman iteicnelilis†. 2 Yejhua ica, xnechajxiltilican on pactli. Xpiacan san se tlanemilijli. Cada se xmomatican san ican se tetlajsojtlalistli. San se moyojlo niman san se tlamachilistli xpiacan. 3 Ma ca itlaj xchihuacan ican nexicojli nion pampa nenquinequij nemohueyimatisquej, yej ican yolyemanilistli xmomatican ica ocsequimej más huejhueyixtoquej xquen nemejhuamej. 4 Ma ca xchihuacan on tlen cuajli san para nemejhuamej, yej no xquinchihuilican on ocsequimej on tlen no cuajli para yejhuamej.

5 Xtlanemilican no ijqui quen Cristo tlanemiliaya. 6 Masqui Cristo sa no yejhua Dios, yejhua oquinocahualtij on tlajtlamach yejhuan Dios quimelahua‡ quipia. Yejhua ica tej, para achitzin tiempo xoc onenquen Dios nemi. 7 Ijcon xoquipix ihueyilis Dios niman onochiu quen se tetequichihuilijquetl. 8 Niman ijcuac onochiu tlacatl, yejhua onocnonelij, niman

* **2:1** su amor † **2:1** su misericordia ‡ **2:6** merece

oquitlacamat Dios hasta queman omic, masqui on imiquilis sanoyej§ tepinajtij catca ne ipan cojnepanojli*.
9 Yejhua ica Dios oquimacac más hueyilistli yejhuan xacaj
ocse quipia, niman tlanahuatijli on yejhuan más hueyi quij-
tosnequi xquen yacaj ocse quipia. 10 Dios oquimacac on huey-
ilistli niman tequihuajyotl para nochimej on yejhuan nemij
ne ilhuicac niman ipan in tlalticpactli, niman no on yejhuan
yomiquej ma notlacuenquetzacan ixpan ijcuac caquisquej
itocatzin. 11 Ijcon oquichiu para nochimej ma quixmatican
niman ma quijtocan ica yejhua inTeco, niman ijcon Dios
toTajtzin quiselis hueyilistli.

On tlaneltocaquej quen tlahuiltin ipan in tlalticpactli

12 Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, ijcon quen nemejhuamej
nochipa nennechtlacamatij ijcuac nemohuan ninemi,
xnechtlacamatican más aman ica huejca ninemi. Aman
ica xnemohuan ninemi, sa no nemejhuamej xmotequimaca-
tiacan itech nemomaquixtilis ican yolyemanilistli niman
nemojtijli. 13 Ijquin xchihuacan, pampa Dios tequiti ipan
nemoyojlo. Yejhua mechchihualtia sanquen nenquinequij
niman nenhuelij nenquichihuasquej on cuajli yejhuan
quipactia. 14 Xchihuacan nochi tlajtlamach† ma ca ican
tlahueltlajtojli nion ma ca ican camahuijsoquilistli, 15 para
xonyas tlinon ica mechtlajtlacolmacasquej niman para
nenchipajtiasquej. Ijcon xchihuacan para intlajcotian
on xcuajcualtin tlacamej yejhuan xcuajli tlanemiliaj, ma
mechitacan ica nenteconehuan xican ijtlacohualistli itech
Dios. Nemejhuamej nempetlanij intlajcotian on xcuajcualtin
tlacamej quen on sitlalimej petlanij ne ipan cielo chica
nemejhuamej nenquitemachtijtoquej on temachtilistli
yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. 16 Ijcon xchihuacan
para ijcuac huajlas Cristo, nipaquis, pampa nicmatis
ica on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan xsanencaj
onicchiu. 17 Nemejhuamej nenquimacaj Dios se huentli.
On nemotlaneltoc yejhua huentli. Tla nimiquis, nipaquis,
niman on pactli nemohuan nicpanos, pampa ica on noyesyo
yejhua ica naxitis nemohuen. 18 Yejhua ica, tej, xpaquican,
niman nohuan xpiacan paquilistli.

Timoteo niman Epafrodito

19 Tla toTeco Jesús quinequi, saniman nictitlanis Timoteo
para mechontas. Nicmatzticaj ica ijcuac ocsejpa huajlas
notech, nechpactis ica on tlen de nemejhuamej nechijlis.
20 Xnicpia ocse yejhuan no ijqui quinemilia quen nejhua,
yejhuan melahuac notequimacas de nochi tlen cuajli para

§ **2:8** muy * **2:8** cruz † **2:14** cosas

nemejhuamej. 21 Ocsequimej quitejtemohuaj nochi tlen
cuajli san para yejhuamej, niman xejhua on yejhuan para
Cristo Jesús. 22 Pero nemejhuamej nenquimatztoquej quen
ijqui Timoteo quiteititia icuajlilis. Nenquimatztoquej quen
ijqui tequipanohua nohuan ipan on cuajli tlajtojli yejhua
quitemaca temaquixtilistli quen se conetl yejhuan quipale-
huiya itaj. 23 Yejhua ica, tej, nitlamacha saniman yejhua ne-
mechtitlanilis ijcuac yoniquitac quen ijqui nopan nochihuas.
24 Niman cuajli nicmati ica tla toTeco quinequi, nejhua no
saniman nemechitas.
25 Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis tocniu Epafrodito
nemotlanahuatijcau yejhuan onencuajtitlanquej para nech-
palehuis ipan nochi tlen nechpolojticaj. Yejhua nocniu itech
Cristo niman notequipanojcaxiu ipan in tequitl niman ipan
in tlajyohuilistli. 26 Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis
pampa sanoyej quinequi mechitas nemochimej‡. Yejhua
mechelnamiqui ican ajmantli pampa nemejhuamej onen-
quimatquej ica yejhua cualohuaya. 27 Melahuac yejhua
cualohuaya, niman ye miquiya. Pero Dios oquicnelij§, ni-
man xsan yejhua. Nejhua no onechicnelij para xonicpix
más ajmantli de in yejhuan ye nicpia. 28 Yejhua ica más
nicnequi para nictitlanis, para ijcuac ocsejpa nenquitasquej
nempaquisquej. Niman no ijqui nejhua xmás ninajmantias
ijcuac nicmatis ica nemejhuamej yonenquitaquej ica xoc
cualo. 29 Xselican ican nochi yolpactli quen itequitcau toTeco,
niman nochipa xpiacan tetlacaitalistli intech on yejhuan
no ijqui quen yejhua. 30 Ijcon xselican pampa yejhua ye
miquiya pampa quitequipanohua Cristo. Oquitlalij inemilis
ne campa huelisquiaj miquisquia san para onechpalehuico
ica on yejhuan nemejhuamej xohuel ica onennechpalehui-
jquej.

3

On tlen melahuac melajcatlalilistli

1 Niman aman nocnihuan, xpaquican pampa nenteyax-
cahuan* itech toTeco. Para nejhua xnechpajsolohua ocse-
jpa nemechijlis on tlen yonemechtlajcuilhuijca, niman cua-
jli para ocsejpa niquijtos para nenmelajcanemisquej ipan
nemotlaneltoc.
2 Xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan quichi-
huaj on tlen xcuajli niman quinequij quitetlalilisquej ipan
tenacayo on nescayotl itoca circuncisión. 3 On nescayotl

‡ **2:26** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, em-
mochimej § **2:27** tuvo misericordia de él * **3:1** le pertenecen; nenteax-
cahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

yejhuan tlen melahuac sa no tejhuamej ticteititiaj pampa ticmahuistiliaj Dios itechcopa on Espíritu Santo, niman tipaquij pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. Niman no ticteititiaj on nescayotl pampa xtictlaliaj toyojlo para ticselisquej temaquixtilistli itech on tlen nochihua ipan tonacayo.

4 Xnictlalia noyojlo itech nonacayo, masqui nihuelisquia nictlalisquia. Tla yacaj quipia quen ijqui confiaros on nacatl, nejhua más sanoyej†, 5 pampa ipan chicueyi tonajli ijcuac oninen onicselij ipan nonacayo on nescayotl itoca circuncisión. No ijqui nejhua nihebreo, niman nihualehua itech noachtojtataj Benjamín. No nitlajtlajtohua ica on tlajtojli itoca hebreo yejhuan intlajtol notajhuan, niman cuajli oniquejeu on tlanahuatijli pampa nifariseo catca. 6 Sanoyej oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on yejhuan quineltocaj Cristo. Niyolmelaqui catcaj. Xacaj quipiaya tlinon quijtos notechcopa, pampa onicchiu nochi quen on tlanahuajtijli quijtohua. 7 Pero in miyec tlajtlamach‡ yejhuan achtoj sanoyej hueyi quijtosnequiyaj para nejhua, aman niquita quen on yejhuan xijtla quijtosnequij ipampa Cristo. 8 Xoc hueyi quijtosnequij on tlajtlamach pampa más hueyi quijtosnequi niquixmati Jesucristo quen noTeco. Ipampa Cristo nochi on tlajtlamach onicau niman nicpohua quen itlaj tlasojli para hueli nicnoyaxcatia Cristo, 9 niman para Dios nechita san secan ninemi ihuan Cristo. Yejhua nechita ica niyolmelajcatlacatl, xpampa onicchiu nochi tlen on tlanahuajtijli quijtohua, yej pampa nicneltoca noCristo. In yolmelajquilistli Dios techmaca itechcopa totlaneltoc. 10 Nicnequi niquixmatis Cristo, niman ipan in nemilistli yejhuan amantzin nicpia nicnequi nicpias on ipoder yejhuan oquiselij ijcuac oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman no nicnequi niquijyohuis on tlen yejhua quijyohuiya, niman nimiquis quen yejhua omic. 11 Niman nitlamacha ica no nihuelis niyolihuis niman ninoquetztehuas intech on mimiquej.

Xmocojtilican para nennemisquej quen Dios quinequi

12 Yejhua in xniquijtosnequi tla nochi in ye nicpia, noso tla aman najsiticaj se tlacatl yejhuan nochi cuajli. Pero quemaj ninocojtilijtiu niman nitlamacha ica ajsis on tonajli ijcuac ninemis quen Cristo quinequi, pampa yejhua ica Cristo onechnotz achtoj. 13 Nocnihuan, masqui xcuajli najsiticaj ninemi quen Cristo quinequi, niquelcahua nochi tlen

† **3:4** mucho ‡ **3:7** cosas § **3:10** resucitó; oyol

nocahua tlacuitlapan niman nicchihua canica para nicajsis on tlen oncaj tlayecapan, para yejhua ica ninajxitijtias quen se tlacatl yejhuan nochi cuajli. 14 Ijcon quen se telpochtli yejhuan tehuan notlatlalohua campa notlatlanij sanoyej noyolchicahua para tetlanis, nejhua no ijqui. Sanoyej ninoyolchicahua para nictlanis on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi nicselis ne ilhuicac pampa ninemi san secan ihuan Cristo Jesús.

15 Ijcon, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan cuajli yochicau nemonemilis ipan on tlaneltoctli, no ijqui nonequi xnemilican quen nejhua nicnemilia. Tla itlaj ocse tlamantli nenquinemiliaj ocse tlamantic, Dios no mechititis yejhua in. 16 Pero yej quemaj, ma tiquejehuacan nochi on tlen cuajli yejhuan yotictajxilijquej.

17 Nocnihuan, san secan xtocacan noejemplo. Niman xquintacan on yejhuan quitocaj noejemplo, 18 pampa miyecpa yonemechijlij niman ocsejpa nemechijlia hasta ican nixayo, ica miyequej nemij quen tlahuelicniutin itech on tlen onochiu ipan icojnepanol* Cristo. 19 Yejcos on tonajli ijcuac sa no yejhuamej noxoxotonisquej. Yejhuamej sa quimahuistiliaj quen dioses yesquiaj on xcuajcualtin tlajtlamach yejhuan quelehuiaj. Yejhuamej nohueyimatij ica on tlin quitocarohua pinahuasquiaj. Yejhuamej sa comatztoquej on tlajtlamach yejhuan para in tlalticpactli. 20 Pero tejhuamej ye tichanejquej ne ilhuicac. Niman aman sa ticchixtoquej on toTemaquixtijcau toTeco Jesucristo ma hualehua de ne ilhuicac. 21 Cada se de tejhuamej yejhua techpatilis totlalticpacnacayo yejhuan xcojtic, para no ijqui nocahuas quen yejhua iilhuicaccuerpo yejhuan oquiselij ijcuac otlejcoc ne ilhuicac. Ijcon quichihuas ican ipoder yejhuan quipia para quimandarohua nochi tlajtlamach.

4

1 Yejhua ica xmelajcanemican san secan ihuan toTeco, notlajsojcaicnihuan. Nemechtlajsojtla* niman sanoyej† nicnequi nemechitas. Nemejhuamej nennopaquilis niman nennotetlayocolil.

Nochipa xpactican itech toTeco

2 Sanoyej niquintlajtlanilia on sihuamej, Evodia niman Síntique, ma quipiacan san se inyojlo quen icniutin itech toTeco. 3 Niman tejhua, notequipanojcaxiu yejhuan xcaman timocahua nohuan ipan in tequitl, nimitztlajtlanilia xquimpalehui yejhuamej in tocnihuan, pampa yejhuamej cuajli

* **3:18** su cruz * **4:1** les amo † **4:1** mucho

nohuan oquixicojquej on chicajcatequitl yejhuan oticchijquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej no otequitquej san secan ihuan Clemente niman ocsequimej yejhuan nohuan otequitquej. Yejhuamej intoca ye tlajcuilolnestoquej ne ipan on tlajcuilolamatl campa oncaj intoca on yejhuan quipiaj nemilistli para nochipa.

4 Nochipa xpaquican itech toTeco. Ocsejpa niquijtohua:
¡xpaquican! 5 Nochi tlacatl ma quita ica nentenotzquej. Ye
nisiu para huajlas toTeco. 6 Ma ca itlaj xcomatztiacan, yej
nochipa xchihuacan oración, niman xtlajtlanilican Dios ican
tlaxtlahuijli nochi tlen mechpolohua. 7 Ijcon Dios mechmacas
yolsehuilistli on yejhuan más hueyi de nochi quech se tla-
catl huelis cajsicamatis. Niman in yolsehuilistli quejehuas
nemoyojlo niman nemotlamachilis pampa itechcopa Cristo
Jesús nennemij san secan ihuan.

Xtlanemilican itech on tlen cuajli

8 Sa ica nochi, nocnihuan, xnemilican nochi tlen melahuac,
nochi yejhuan quimelahua‡ tetlacaitalistli, nochi tlen mela-
jqui, nochi tlen chipahuac, nochi tlen xtetlahueltia, ni-
man nochi yejhuan quimelahua yectenehualistli. Xnemil-
ican nochi tlen más cuajli niman yejhuan quitocarohua
quiyectenehuasquej. 9 Xchihuacan on tlinon onemech-
machtij, niman onenquiselijquej notech, niman on tlen
notech onencacquej, niman onenquitaquej onicchiu. Ijcon
xchihuacan, niman Dios yejhuan mechmaca yolsehuilistli
nemohuan nemis.

Intetlayocolil on filipenses para Pablo

10 Sanoyej nipaqui itech toTeco, pampa nemejhuamej oc-
sejpa opeu nennechpalehuiyaj ican tomin. In xquijtosnequi
tla onennechelcajcaj ica nennechpalehuisquej, yej neme-
jhuamej xnenquipiayaj. 11 Niman xniquijtohua pampa nech-
polojticaj, pampa nejhua ye nicmati quen ninemi ican pactli
san ica on tlen nicpia. 12 Nicmatzticaj quen ijqui ninemi ipan
mayantli, niman nicmatzticaj quen ijqui nicpia miyec tlaitlaj.
Nicmatzticaj quen ijqui niteixnamiqui san quemanon, tla
ijcuac nejhua nixhuiticaj noso ijcuac napismiqui, tla ijcuac
nicpia miyec noso tla ijcuac nechpolojticaj. 13 Nochi nihueli
nicxicohua tlen nopan huajlau pampa Cristo yejhua nech-
palehuiya.

14 Pero yej quemaj, cuajli onenquichijquej para nohuan
onenquijyohuijquej on mayantli. 15 Nemejhuamej, yejhuan
nenchantij ipan on hueyican itoca Filipos, nenquimatztoquej
ica ijcuac achtopa oniquis ipan nemoregión de Macedonia

‡ **4:8** merece

ijcuac yonemechijlijca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xacaj ocsequimej tlaneltocaquej onechpalehuijquej ican tetlayocolijli nion oquiselijquej tlatiochihualistli, yej san nemejhuamej. 16 Chica nejhua oc§ ninemiya ne Tesalónica, nemejhuamej onennechtitlanilijquej ofrendas quesquipa. 17 Xquijtosnequi tla sa nipacticaj pampa itlaj nicselia. Yej tlinon nejhua nicnequi más xmiyequilican nemotetlayocolil ne ixpan Dios. 18 Niman nejhua yonicselij nochi, niman hasta más quech nonequi. Desde onennechajtitlanilijquej nemotetlayocolil itechcopa Epafrodito, xoc nechpolohua. In tomin quen itlaj on ajhuiyac popochtli* yejhuan on tlacamej quipopotzaj ijcuac quimacaj Dios se huentli, yejhuan Dios quiselia, niman quipactia. 19 NoDios mechmacas nochi tlen nemejhuamej mechpolohua itechcopa ihueyi riquezas yejhuan oncaj ihuan Cristo Jesús. 20 Dios toTajtzin ma quipia hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Sa ica nochi tetlajpalohuilistli

21 Xquintlajpalocan cada se on yejhuan iyaxcahuan† Dios itechcopa Jesucristo. On tocnihuan yejhuan nican nohuan nemij no mechtlajpalohuaj. 22 No ijqui mechtlajpalohuaj nochimej on teyaxcahuan itech Dios yejhuan nemij nican Roma, niman más yejhuamej on yejhuan quitequichihuiliaj in César, on más hueyi tlayecanquetl, ipan in hueyi país itoca Roma.

23 Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

§ **4:16** todavía; sanquen * **4:18** incienso; tlapopochilistli † **4:21** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

COLOSENSES
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON COLOSENSES

Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej ne Colosas

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo pampa Dios quinequi.
Nejhua niman tocniu Timoteo 2 temechtlajcuilhuiyaj ne
Colosas nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan* itech Dios
niman nenmelajcanemij ipan tlaneltoctli itech Cristo.
Ma Dios toTajtzin mechtiochihua niman ma mechmaca
iyolsehuilis.

Pablo oquichiu oración impampa on tlaneltocaquej

3 Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios, iTataj toTeco
Jesucristo, ijcuac ticchihuaj oración nemopampa. 4 Ticmacaj
tlaxtlahuijli pampa oticaquej ica on nemotlaneltoc
nenquipiaj itech Cristo Jesús, niman on nemotetlajsojtlalis†
nenquimpialiaj nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios.
5 Nenquipiaj in tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli pampa
nenquimachaj‡ on tlen yejyejticaj para nemejhuamej
ne ipan ilhuicac. Opeu nenquipiaj in tlamachalistli§
ijcuac onencacquej on melahuac cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli 6 yejhuan ohuajlaj nemotech.
Nochihuiyan ipan in tlalticpactli in temachtijli quitlani más
miyec tlacatl para Cristo niman quimpatilis innemilis para
cuajli nemisquej. Nochihua quen onochiu nemotzajlan
desde onencaquej niman onencajsicamatquej ica melahuac
Dios mechmaca iteicnelilis. 7 Yejhua in omechmachtij
on totlajsojcaEpafras yejhuan tequiti para Dios quen
nejhua. Yejhua cuajli tlapalehuijquetl de Cristo, niman
tequiti nemohuan topampa. 8 Yejhua otechijlij ica sanoyej*
nemotlajsojtlaj ijcon quen on Espíritu Santo mechititia.

9 Yejhua ica desde on tonajli ijcuac oticaquej ica
nemotlaneltoc niman nemotlajsojtlalis, xticajcahuaj para
ticchihuaj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj Dios ma
mechpalehui nenquimatisquej nochi on tlen quinequi
para nenquichihuasquej itechcopa tlamatquilistli† niman
cajsicamatilistli yejhuan quisaj itech Dios. 10 Ijcon
tictlajtlaniliaj para nenhuelisquej nenquitlacaitasquej
niman nenquipactisquej toTeco ican nemonemilis.

---

* **1:2** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihun
† **1:4** su amor ‡ **1:5** esperan § **1:5** esperanza * **1:8** mucho † **1:9** sabiduría

Nenhuelisquej nenquichihuasquej nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli, niman cada mojmostla más cuajli nenquixmatisquej Dios. 11 Niman nenquipiasquej yolchicahualistli ican nochi poder yejhuan quisa itech ihueyi poder, para ijqui huelis nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican miyec ijyohuilistli niman paquilistli. 12 Nenquimacasquej tlaxtlahuijli toTajtzin, pampa otechmelajcatlalij para ticselisquej inhuan nochi iyaxcahuan on herencia ne ipan ilhuicac campa tlayec oncaj. 13 Yejhua otechmaquixtij itech ipoder Satanás, niman otechtlalij ne campa tlamandarohua itlajsojcaConetzin. 14 Yejhua oquitlaxtlau para nochi totlajtlacol, niman otechtlapojpolhuij.

Itechcopa on imiquilis Cristo ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios

15 Cristo on iConetzin Dios, yejhua oquipantlantico quen ijqui yejhua nemi yejhuan xnesi inemilis quen ijqui oncaj. Niman Cristo yejhua nemi desde ijcuac nochi tlen oncaj xe oncatca. 16 Itechcopa Cristo, Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli, on yejhuan tiquitaj niman on yejhuan xtiquitaj. Yejhua itechcopa, Dios oquintlalij on yejhuan reyes, on yejhuan gobernadores, on yejhuan quipiaj hueyi tequihuajyotl, niman on yejhuan quipiaj tlanahuajtijli ne ilhuicac. Dios oquichijchiu nochi tlajtlamach itechcopa Cristo, niman oquichijchiu nochi tlajtlamach no para Cristo. 17 Cristo ye nemiya ijcuac xe oncatcaj nochi tlajtlamach, niman yejhua ipampa tla nochi tlajtlamach cuajli oncaj. 18 No ijqui Cristo yejhua tlayecanquetl§ itech on icuerpo. Icuerpo quijtosnequi nochimej on tlaneltocaquej. Yejhua quinmaca nemilistli on yejhuan nochihuaj icuerpo. Ijcuac xe yacaj noquetztehuaya ipan itlalcon, yejhua achtoj onoquetzteu ipan itlalcon para ijcon noyecatztlalij ipan nochi tlajtlamach tlen nemi niman tlen oncaj. 19 Dios opac ica nochi tlen yejhua inemilis oquitlalij ipan Cristo. 20 Dios no opac pampa itechcopa Cristo nochi tlajtlamach tlen oncaj niman tlen nemi, tla nican ipan in tlalticpactli noso ne ilhuicac, intech onoyoltlalij para oquitlalij yolsehuilistli. Ijquin onochiu itechcopa imiquilis Cristo yejhuan oquitoyau iyesyo ne ipan cojnepanojli*.

21 Ipan ocsequi tonaltin catcaj, xonenyajquej itech Dios niman nemoyojlo tlahueloncatca ihuan Dios pampa nenquichihuayaj tlajtlamach tlen xcuajli. 22 Pero aman Dios

‡ **1:10** cosas § **1:18** Ipan griego quijtohua: “tzonteconmatl.” * **1:20** cruz

omechtlalij yejhua itech ican yolsehuilistli itechcopa imiquilis itlalnacayo Cristo. Ijcon oquichiu para mechpias ixpan chijchipajquej, xican ijtlacohualistli niman xican ijixcomacalistli. 23 Ijcon quichihuas tla yej melahuac yonenquineltocaquej Cristo ican yolchicahualistli niman yolmelajcatlalilistli. Ijcon, tej, quichihuas tla xnemoyolcuepasquej ipan on tlamachalistli† yejhuan onenquiselijquej itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onencaquej. Yejhua in cuajli tlajtojli noteijlia nochihuiyan imanyan yejhua in tlalticpactli, niman nejhua Pablo yejhua nicnotequimaca para nicteijlia.

Notemactia Pablo para quitequichihuilis on tlaneltocaquej

24 Aman sanoyej nipaqui ica on tlen nemopampa niquijyohuiya. Ijcon nitlapalehuijtiu para najxiltis on tlajyohuilistli yejhuan Cristo quijyohuijticaj ipampa icuerpo. Icuerpo quijtosnequi nochimej on tlaneltocaquej. 25 Dios onechtlalij quen se tequipanojquetl para mechpalehuis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Yejhua onechmactilij para nemechijlis nochi itemachtil 26 yejhuan iyanticatca para nochi tlacatl. Pero aman Dios oquipantlantij intech on iyaxcahuan. 27 Dios oquinec quipantlantis on tlen quichtacapiaya intech on iyaxcahuan, para yejhuamej ma quimatican ica on sanoyej cuajli tlajtlamach yejhuan quipia para on xhebreos. Niman on tlen iyanticatca sa no ijqui in. Ipan cada se de nemejhuamej Cristo ompa nemi. In quijtosnequi ica nemejhuamej yejhuan xnenhebreos inhuan on hebreos nenquipiasquej nemilistli para nochipa.

28 Tejhuamej ticteijlia itech ica Cristo. Tiquintlacanonotzaj nochimej, niman tiquinmachtiaj cada se ican nochi totlamatquilis‡ para tiquinhuajmanasquej cada se ihuan Cristo, cuajli chijchicajtoquej ican intlaneltoc. 29 Yejhua ica in sanoyej nitequiti. Nicchihua canica ica nochi chicahualistli yejhuan Cristo ican ipoder nechmaca.

2

1 Nicnequi xmatican ica sanoyej* ninotequimaca chicahuac nemopampa, niman impampa on yejhuan nemij ne ipan on hueyican itoca Laodicea, niman impampa nochimej yejhuan xnechixmatij. 2 Niquinnequilia para yejhuamej ma noyolehuacan, niman ma cuajli san secan nemican ican tetlajsojtlalistli†. Ijcon, tej, nenquipiasquej nochi irriquezas on cajsicamatilistli san para huelis nenquimatisquej on tlen iichtacatzin‡ Dios, yejhuan sa no yejhua Cristo. 3 Ipan yejhua

† **1:23** esperanza ‡ **1:28** nuestra sabiduría * **2:1** mucho † **2:2** amor ‡ **2:2** su secreto

iyanticaj tesoros de on tlamatquilistli§ niman de on cajsicamatilistli.
4 Yejhua in nemechijlia nemejhuamej para ma ca yacaj
mechcajcayahuas ica on tlajtojli yejhuan caquisti melahuac
niman cualtetzin, pero xmelahuac. 5 Masqui nejhua
xnemotech ninemi ican notlalnacayo, nemechelnamiqui
ipan noyojlo. Niman nipaqui ica nicmati cuajli nemohuicaj
niman nenquipiaj melajqui nemotlaneltoc itech Cristo.
6 Ijcon quen nemejhuamej onenquiselijquej yejhua Cristo
Jesús para nemoTeco, no xnemican san secan ihuan. 7 Yejhua
ipan xpiacan nemonelhuayo quen on cojtli* nonelhuayotia
ipan tlajli. Niman yejhua ipan xmoquitzquican quen on
tepantli noquitzquia ipan on cimiento. Niman más xmocojtilican ipan nemotlaneltoc ijcon quen omechmachtijquej.
Niman xmacacan hueyi tlaxtlahuijli Dios.

Yencuic nemilistli itech Cristo

8 Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj xcahuilican mechcajcayahua ica on xcuajli temachtilistli yejhuan
tecajcayahua ica on tlen xmelahuac. On quen on tlajtlamach† temachtilistli, san intemachtilis niman incostumbres
on tlalticpactlacamej. On temachtilistli xquisa itech Cristo.
9 Itech Cristo cuajli nesi nochi inemilis Dios. 10 Niman
nententoquej ican inemilis Dios pampa nemejhuamej nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan quinyecana nochimej on
tequihuajquej niman nochimej on yejhuan quipiaj poder.
11 No ijqui pampa Cristo nemi ipan nemoyojlo, onenquiselijquej on nescayotl itoca circuncisión. Pero xejhua on
nescayotl yejhuan notetlalilia ipan tenacayo quen quichihuaj on hebreos, yej yejhua ica on nescayotl yejhuan Cristo
oquitlalij ipan teyojlo. On yejhuan quipiaj on nescayotl ipan inyojlo xoc quichihuaj on tlen inxcuajli elehuilis‡
quinequi. 12 Ijcuac onemocuatequijquej, onenquiteititijquej
ica onemotlaltocaquej ihuan Cristo. (In quijtosnequi ica
on achtoj nemoelehuilis onotlaltocac ihuan Cristo.) Niman
no ijqui ihuan onemoyolitijquej ican yencuic nemoelehuilis.
Nochi on onochiu pampa onenquineltocaquej ipoder Dios
yejhuan ica oquiyolihuitij§ Cristo niman oquetzteu ne ipan
itlalcon. 13 Ipan ocsequi tonaltin catcaj nemejhuamej nemimictoyaj ixpan Dios ipampa nemotlajtlacol niman ipampa
ielehuilis nemotlalnacayo yejhuan nenquipiayaj. Pero aman
Dios mechmaca nemilistli ihuan Cristo. Niman otechtlapojpolhuilij nochi totlajtlacol. 14 Dios oquipopoloj itlanahuatil niman nochi on tlen ipan on tlanahuatijli technahuatia.

§ **2:3** sabiduría * **2:7** árbol † **2:8** cosas ‡ **2:11** deseos § **2:12** lo resucitó; oquiyolitij

In tlanahuatijli techtlahuelitaya niman techtlajtlacolmacaya. Pero ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli*, Dios oquipopoloj on tlanahuatijli. 15 Ijcuac Cristo omic ne ipan cojnepanojli, Dios oquitlaquijquixtilij on diablo niman on yejhuan quipiaj poder ipan ajacatl, niman oquimpijpinajtij ne teixpan. Itechcopa icojnepanol Cristo, Dios oquintlan.

Xtejtemocan on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac

16 Yejhua ica, ma ca xmocahuilican yacaj mechistlaco ica on tlen nenquicuaj niman nenconij, noso ica on tla xnenquichihuaj on ilhuimej, noso ijcuac yencuic metztli, noso ica on tla nion xnenquejehuaj on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj. 17 Nochi yejhua in xitlaj† ica tepalehuiya. In quen itlaj tlasehuajlotl de on tlen huajlas, pero nochi on tlen melahuac sa no yejhua Cristo. 18 Ma ca xmocahuilican mechquixtilican on nemotetlayocolil yejhuamej on yejhuan nopohuaj quen sanoyej‡ yolyemanquej niman quinyectenehuaj on ilhuicactequitquej§. Yejhuamej quijtohuaj ica quiseliaj intlamatquilis* intechcopa on tetlajtlachalistin yejhuan quen intemicpan, niman sanoyej nohueyimatij ican intlamachilis yejhuan ica quinemiliaj nochi tlajtlamach de in tlalticpactli. 19 Yejhuamej xcuajli quitlacamatij Cristo, on yejhuan tlayecanquetl† campa tejhuamej titochihuaj icuerpo. Yejhua techtlacualtijticaj niman techsentlalijticaj san secan quen se tlalnacayotl yejhuan cuajli sajsalijticaj nochihuiyan. Niman Dios no techiscaltia.

20 Pampa yonenmiquej ihuan Cristo, xoc polihui mechmandaros on temachtilistli niman incostumbres on tlalticpactlacamej. Yejhua ica, ¿tlica‡ oc§ nennemij quen on yejhuan xtlapohualtij itech imiquilis Cristo? ¿Tlica nenquitlacamatij on tlanahuatiltin 21 yejhuan quijtohuaj: “Ma ca xcua yejhua in, nion ma ca xmati, niman nion ma ca xtelo”? 22 Nochi quen on tlacuajli tlamis ijcuac nocuas. Nochi yejhua in tlanahuatiltin niman temachtijli hualejticaj intech on tlacamej. 23 Nochi in tlanahuatiltin nesi quen sanoyej hueyi quijtosnequi, pampa on yejhuan quitlacamatij sanoyej tequitij para cuajli quejehuasquej intlaneltoc, niman para yolyemanquej yesquej niman para quitlajyohuiltisquej intlalnacayo. Pero xitlaj ica tepalehuiya para quitlajcalisquej on xcuajli elehuilistli*.

---

* **2:14** cruz † **2:17** nada; coxtla ‡ **2:18** muy § **2:18** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **2:18** su sabiduría † **2:19** Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”. ‡ **2:20** ¿por qué?; ¿tline? § **2:20** todavía; sanquen * **2:23** deseos

3

1 Aman, pampa Dios omechyolihuitij niman omechquetzteu ihuan Cristo, xnequican nochi tlajtlamach* riquezas yejhuan oncaj ne ilhuicac campa Cristo yehuaticaj iyecmacopa Dios ican hueyilistli. 2 Xtlanemilican itech on tlajtlamach yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman ma ca yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli, 3 pampa onenmiquej ihuan Cristo. Aman nenquipiaj nemonemilis iyanticaj ihuan yejhua yejhuan nemi san secan ihuan Dios. 4 Cristo sa no yejhua nemonemilis, niman ijcuac yejhua nopanextis, ijcuacon nemejhuamej no nemopanextisquej ihuan yejhua. Niman no ihuan nenquipiasquej ihueyilis.

On ijsoltic nemilistli niman on yencuic nemilistli

5 Yejhua ica, tej, xpopolocan nochi tlen xcuajli nemotech oncaj yejhuan quisa ipan in tlalticpactli. Ma ca yacaj ma ahuilnemi. Xquixtican nochi on tlen xchipahuac ipan nemonemilis. Ma ca xcahuilican nemoelehuilis† ma mechyecana, nion ma ca xnejnequican on yejhuan tlen xcuajli, nion ma ca xnequican nochi nenquimoyaxcatisquej. Tla nenquinequij nochi nenquimoyaxcatisquej, on sa no ijqui quen nenquimahuistilisquiaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan. 6 Yejhua ica ipampa in tlajtlamach, huajlau on itlahuel Dios intech on yejhuan xquitlacamatij. 7 Nochi yejhua in nemejhuamej no nenquichihuayaj ipan nemonemilis yejhuan yopanoc. 8 Pero aman xcajcahuacan nochi yejhua in tlajtlamach: tlahuejli, temojtij cualanilistli, on yolehualistli para nenquinchihuilisquej ocsequimej on tlen xcuajli, tetejtenehualistli, niman nochi xcuajli camanajli yejhuan quisa ipan nemocamac. 9 Ma ca xmojlican on tlen xmelahuac ihuan ocsequimej, pampa nemonemilis yonenquipatlaquej. Xoc nennemij nion nemohuicaj quen achtopa catca. 10 Pero aman yonenquiselijquej nemilistli yejhuan yencuic niman ye cajsitihuij más ixmatilistli‡ itech Dios para más hueli nennemij ijcon quen yejhua on yejhuan omechchijchiu. 11 Intzajlan on yejhuan yencuic innemilis xoc nesij aquinon xhebreos noso hebreos, nion aquinomej on yejhuan oquiselijquej on nescayotl ipan intlalnacayo itoca circuncisión noso ca, nion aquinomej xchanejquej, noso on yejhuan quen yolqui tecuani, nion tlanamactin, noso on yejhuan xtlanamactin. Yejhua in melahuac, pampa Cristo quinyecana nochimej on yejhuan yencuic innemilis, niman yejhua nemi impan nochimej yejhuamej.

---

* **3:1** cosas † **3:5** deseos ‡ **3:10** conocimiento

12 Dios mechtlajsojtla§ niman yomechtlajpejpenij. Yejhua
ica, tej, xmopantlantican ican teicnelilistli*, ican cuajlilistli,
ican yolyemanilistli†, ican cuajli tenotzalistli itlaj ica, niman
ican ijyohuilistli. 13 Xpiacan ijyohuilistli ihuan ocsequimej,
niman xmotlapojpolhuican tla yacaj mechtlahuelcuitia, ijcon
quen Cristo omechtlapojpolhuij. 14 On yejhuan más hueyi
quijtosnequi, xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej, pampa on
tetlajsojtlalistli cajxitia nochi in tlajtlamach. 15 Niman xc-
ahuilican on yolsehuilistli yejhuan Cristo mechmaca ma
mechyecana ipan nemoyojlo, pampa yejhua ica in Dios
omechnotz para nennemisquej ipan san se cuerpo. Niman
xpiacan tetlajsojcamachilistli. 16 Xselican nochi itemachtil
Cristo ipan nemoyojlo. Xmomachtican niman xmoyole-
huacan ihuan ocsequimej ican nochi tlamatquilistli‡. xt-
lacuicatican itech Dios ican tlaxtlahuijli ipan nemoyojlo. Xt-
lacuicatican salmos, tlacuicalmej de yectenehualistli niman
tlacuicalmej itech Dios. 17 San tlinon yejhuan nenquichi-
huasquej noso nenquijtosquej, xchihuacan nochi ican ito-
catzin toTeco Cristo, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios itech-
copa Cristo.

On quen nonequi quiyecanasquej innemilis on tlaneltocaquej

18 Sihuamej, cada se de nemejhuamej xtlacamatican nemo-
huehuentzin. In yejhua nonequi nenquichihuasquej pampa
nentlaneltocaj itech toTeco.

19 Tlacamej, cada se de nemejhuamej xtlajsojtlacan§
nemosihuau niman ma ca xtetlajtlahueltijquej inhuan.

20 Coconej, nochi ica xquintlacamatican nemotajhuan,
pampa in yejhua quipactia toTeco.

21 Tatajtin, ma ca xquincuajcualanican nemoconehuan,
para ma ca najmanasquej hasta campa yolajsisquej.

22 Esclavos, nochi ica xquintlacamatican nemoteco nican
ipan in tlalticpactli. Ma ca xquintlacamatican san ijcuac
yejhuamej mechitztiasquej para yejhuamej mechijlisquej ica
nencuajcualtin. Pero xquintlacamatican ican nochi nemoy-
ojlo, pampa nenquitlacaitaj toTajtzin. 23 San tlinon yejhuan
nenquichihuasquej, xchihuacan ican cuajli nemoyojlo quen
nenquitequipanojtiasquiaj toTeco niman xejhuamej on tla-
camej. 24 Ijcon xchihuacan, pampa nenquimatztoquej ica
toTeco mechtlaxtlahuilis ica on herencia. Nemejhuamej nen-
quitequipanohuaj Cristo yejhuan melahuac toTeco. 25 Pero
yejhuan quichihua tlen xcuajli quiselis itlaxtlahuil de on tlen

§ **3:12** les ama * **3:12** misericordia † **3:12** humildad ‡ **3:16** sabiduría
§ **3:19** ámenlo

xcuajli oquichiu, pampa Dios xquichicoita* se tlacatl ihuan ocse.

4

1 Tecomej, xchihuacan tlen mechtocarohua itech on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Xquelnamiquican ica nemejhuamej no nenquipiaj nemoTeco yejhuan nemi ne ilhuicac. 2 Xchihuacan oración, niman ipan nemooración ma onya listo nemotlamachilis. Niman ma ca xquelcahuacan para nenquimacasquej tlaxtlahuijli Dios. 3 No xchihuacan oración topampa para Dios ma quinyolmatoca on tlacamej para huelis titenojnotzasquej ican temachtilistli de Cristo on yejhuan iyanticatca para on tlacamej. Aman nitzacuticaj pampa nitenojnotza ica on temachtilistli de Cristo. 4 Xchihuacan oración para sanoyej* cuajli ma nictemelajcaijli on temachtilistli quen nonequi.

5 Xmohuicacan quen tlamatquej inhuan on yejhuan xtlaneltocaj, niman ma ca ma quixpolocan on tonaltin. 6 Nonequi nochipa nenquinyecnotzasquej niman nemotlajtol ma yemanqui para cuelcaquisquej. Niman no nonequi nenquimatisquej quen ijqui nenquinnanquilisquej cada se.

Sa ica nochi tetlajpalohuilistli

7 Tíquico yejhua totlajsojcaicniu itech toTeco. Yejhua tlapalehuijquetl yejhuan nochipa quichihua tlen Dios quinequi niman nohuan quitequipanohua. Mechtlajtlajtohuilis quen ijqui nopan nochihua. 8 Yejhua nictitlani para mechonijlis quen ijqui tinemij niman para mechonyolehuas. 9 Ihuan yejhua no yau totlajsojcaicniu Onésimo. Yejhua cajxitia nochi tlen Dios quinequi, niman yejhua se nemochanejcau. Yejhuamej mechijlisquej nochi tlinon nochihua nican.

10 Aristarco, notehuical yejhuan ihuan nitzacuticaj, niman Marcos, iprimo Bernabé, mechtlajpalohuaj. Nemejhuamej yonenquiselijquej tlanahuatijli para quen ijqui nenquiselisquej Marcos. Tla yau mechnonotza, xselican cuajli. 11 No ijqui mechtlajpalohua Jesús, on yejhuan no itoca Justo. Yejhuamej in yeyimej san yejhuamej hebreos yejhuan nohuan tequitij ipan itequiu Dios, niman yejhuamej nechpactiaj.

12 No ijqui mechtlajpalohua Epafras yejhuan se nemochanejcau niman se itequipanojcau Cristo. Yejhua nochipa sanoyej quitlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmelajcanemican niman xchijchicajtiacan ipan nemotlaneltoc, niman para cuajli nenquiyolmatztiasquej on tlen Dios quinequi para nenquichihuasquej. 13 Nemechixpantilia

* **3:25** no tiene favoritos * **4:4** muy

ica yejhua sanoyej notequimaca nemopampa, niman no impampa on yejhuan nemij ne ipan on huejhueyican Laodicea niman ne Hierápolis. 14 Lucas totlajsojcatepajtijcau niman Demas mechtlajpalohuaj.

15 Xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nemij ne ipan on hueyican Laodicea, niman on tocniu sihuatl Ninfas, niman on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan.

16 Ijcuac nemejhuamej yonenquimomachtijquej yejhua in tlajcuilojli, xchihuacan canica para on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ne ipan on tiopan de Laodicea no ma quinomachtican. No xmomachtican yejhua on tlajcuilojli nicontitlanis ne Laodicea.

17 Yejhua in xquijlican Arquipo: "Xquelnamiqui, cuajli xchihua nochi on itequiu toTeco yejhuan omitzmactilij."

18 Nejhua, Pablo, onicmatlajcuilolchijchiu in tetlajpalohuilistli ican nejhua noma. Xquelnamiquican ica nitzacuticaj. Ma Dios mechtiochihua. Ma ijqui nochihua.

1 TESALONICENSES
IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltocaquej ne Tesalónica

1 Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tlaneltocaquej yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

On chanejquej Tesalónica quitemacaj se ejemplo ica intlaneltoc

2 Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios para nochimej nemejhuamej, niman nochipa temechelnamiquij ican tooración. 3 Temechelnamiquij ixpan Dios toTajtzin quen ijqui ipampa nemotlaneltoc nenquichihuaj miyec tequitl, niman quen ijqui ipampa nemotetlajsojtlalis* nenquitequipanohuaj, niman quen ijqui ipampa nemotlamachalis† itech toTeco Jesucristo nenmelajcanemij. 4 Nocnihuan, Dios mechtlajsojtla nemejhuamej. Niman ticmatztoquej ica yejhua omechtlapejpenij, 5 pampa ijcuac tejhuamej otemechijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xotemechpanextilijquej san ican tlajtlajtohuilistli, yej no ican poder, niman ican Espíritu Santo. Niman no cuajli nenquiyolmatztoquej ica in tlamachtijli yejhua tlen melahuac. Cuajli nenquimatztoquej ica quen ijqui titohuicayaj nemohuan ipampa on tlen cuajli para nemejhuamej. 6 Nemejhuamej onenquitocaquej toejemplo niman iejemplo toTeco. Niman masqui onenquipixquej miyec tlajyohuilistli, onenquiselijquej on tlamachtijli ican paquilistli on yejhuan omechmacac on Espíritu Santo. 7 Ijcon, tej, onemochijquej ejemplo para nochimej on tlaneltocaquej ne impan Macedonia niman Acaya. 8 Ijcon nemejhuamej onenquiteititijquej itemachtil toTeco, niman xsan Macedonia niman Acaya, yej nochihuiyan quimatztoquej ica nemotlaneltoc yejhuan nemejhuamej nenquipiaj itech Dios. Yejhua ica aman xoquitlaj ticpiaj tlinon más tiquimijlisquej. 9 Aman sa no yejhuamej tlajtlajtohuaj ica nemonemilis ijcuac otemechnojnotzcaj. Niman quitetlajtlajtohuiliaj quen ijqui cuajli onentechselijquej, niman quen ijqui

* **1:3** su amor † **1:3** esperanza de ustedes

onenquintlalcahuijquej on tlamachijchijhualtin nemotojtajtzitzihuan catcaj para onenquitlacamatquej Dios, niman opeu nenquitequipanohuaj on yejhuan melahuac Dios niman yejhuan nochipa nemi. 10 No ijqui quijtohuaj quen ijqui nemejhuamej nenquichixtoquej ma huajla ne ipan ilhuicac iConetzin Dios yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Jesús, teConeu itech Dios, yejhua techmaquixtia ipan on temojtij tlajyohuilistli yejhuan huajlas.

2

Itequiu Pablo ne Tesalónica

1 Niman sa no nemejhuamej nenquimatztoquej, nocnihuan, ica xsanencaj otemechnojnotzquej. 2 Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica achtopa otechijixnamiquej ican tlahuejli, niman otechhuijhuicaltijquej ne ipan on hueyican Filipos. Masqui yejhuamej ijcon otechchihuilijquej, Dios otechpalehuij para otemechmacaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ican nochi confianza ne Tesalónica. In oticchijquej masqui quejecohuayaj techteltisquej. 3 Otemechchicajcanojnotzquej xican on tlamachtijli yejhuan xmelahuac, nion xican on tlen xchipahuac, nion xitlaj* ica ocse yejhuan ica otemechcajcayajquej. 4 Yej nochi ocse tlamantic. Dios achtopa cuajli otechtlatlatac, niman quemaj oquitlalij iyojlo totech para otechmactilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Titemachtiaj xpara on tlacamej ma paquican tohuan, yej para Dios ma paqui tohuan yejhuan techita cuajli ipan toyojlo. 5 Nemejhuamej nenquimatztoquej ica xqueman otemechyecnojnotzquej ican sanoyej† cualtzin tlajtojli para xtechtlajsojtlacan‡, nion xotictequitiltijquej tlajtojli yejhuan ica huelis tictlanisquej tomin. Yejhua ica in, Dios yejhua ixpantiticaj. 6 Tejhuamej xqueman ticnequij para on tlacamej ma techyectenehuacan, tla nemejhuamej noso ocsequimej, masqui pampa tiiapóstoles Cristo tihuelisquiaj temechtlajtlanilisquiaj. 7 Yej ocse tlamantic, tejhuamej temechpiaj quen itlaj yejhuan selic, quen yejhua on nantli yejhuan quimiscaltia iconetzitzihuan ican tetlajsojtlalistli. 8 Nemejhuamej temechpialiaj miyec tetlajsojtlalistli yejhuan hasta ticnequisquiaj temechmacasquiaj, xsan yejhua on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yej no hasta tonemilis pampa tejhuamej otemechtlajsojtlaquej sanoyej§. 9 Nocnihuan, nemejhuamej nenquelnamiquij quen ijqui otitequitquej

* **2:3** nada; coxtla † **2:5** muy ‡ **2:5** nos amen § **2:8** mucho

niman oticchijquej canica para otictlanquej tonemilis. Titequitiyaj ican tonajli niman yehuajli para nion aquin de nemejhuamej onemechtequimacaquej chica tejhuamej temechmachtiayaj on itemachtil Dios yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

10 Nemejhuamej onenquitaquej, niman Dios no, ica otitohuicaquej chipahuac niman yolmelajquej nemotech yejhuan nentlaneltocaj. Xacaj huelis techtlajtlacolmacas. 11 No ijqui nenquimatztoquej ica otemechijlijquej cada se de nemejhuamej quen quichihua se tajtli ihuan iconehuan. Otemechyolejquej niman otemechyolpactijquej. 12 Niman no otemechtlactitijquej para xmohuicacan quen mechtocarohua nemohuicasquej, yejhuan neniconehuan Dios aquin omechnotz para nenquipiasquej nemilistli ne campa yejhua tlamandarohua niman oncaj hueyilistli.

13 Niman no ticmacatoquej tlaxtlahuijli Dios pampa ijcuac nemejhuamej onenquiselijquej itlajtol yejhuan tejhuamej otemechmachtijquej, onenquiselijquej quen itlajtol niman xquen itlajtol yacaj tlacatl. Niman melahuac yejhua itlajtol Dios. Niman on itlajtol tequiti nemohuan yejhuan nentlaneltocaj. 14 Nocnihuan, on tlen onochiu impan on tlaneltocaquej itech Dios ne Judea yejhuan teconehuan itech Cristo Jesús, no ijqui onochiu nemohuan. Omechtlahuelitaquej niman omechtlajyohuiltijquej yejhuamej on nemochanejcahuan sa no ijqui quen on iconehuan Dios ne Judea otlajyohuijquej intech on inchanejcahuan hebreos. 15 Yejhuamej on hebreos oquimictijquej toTeco Jesús niman on tiotlajtojquej. On hebreos otechtotocaquej, niman yejhuamej xquipactiaj Dios. Nemij quen tlahuelicniutin intech nochimej tlacamej. 16 Techteltiaj tiquinnojnotzasquej on yejhuan xhebreos para yejhuamej no ma nomaquixtican. Ijcon quen nochipa quichihuaj, más quimiyequiliaj intlajtlacol hasta campa xoc hueli. Pero aman ye cuajli on itlahuel Dios impan yohuajlaj.

Pablo ocsejpa quinequi cominnojnotzas on chanequej Tesalónica

17 Nocnihuan, masqui tla xtemechitayaj ijcuac temechtlalcahuiyayaj ipan achijtzin tonaltin, tejhuamej nochipa temechpiayaj ipan toyojlo, niman sanoyej ticnequiyaj tiasquej temechontasquej. 18 Ticnequiyaj tiasquej hasta nejhua, Pablo, más de sejpa oniquejecoj nias. Pero nochipa ijcuac tiasnequiyaj, on diablo xtechcahuiliaya. 19 Tla ijcon, tej, ¿aquinomej yes on yejhuan inca ticpiasquej totlamachalis, topaquilis niman tocoronas yejhuan techyolpactis, tla xsa no nemejhuamej? Melahuac nentopaquilis yesquej ijcuac toTeco huajnocuepas, niman ijcuac titoteititisquej ixpan. 20 Quemaj

on melahuac ica nemejhuamej nentohueyilis yesquej niman nentopaquilis yesquej.

3

1 Quemaj pampa xoc ohuel oticxicojquej más, otictlalijquej toyojlo para toseltimej titocahuasquej nican Atenas, 2 niman quemaj otictitlanquej nemotech Timoteo. Yejhua tocniu niman itequitcau Dios para temachtia on cuajli tlajtojli itech ica Cristo. Otictitlanquej nemotech para omechyolchicahuato niman omechyolehuato ipan nemotlaneltoc, 3 para ma ca yacaj notzinquixtis ipampa on tlajyohuilistli. Sa no nemejhuamej nenquimatztoquej ica oncaj tiquijyohuisquej yejhua in tlajtlamach*. 4 Ijcuac oc† nemohuan tinemiyaj, otemechijlijquej ica ticpiasquej on tlen tepajsolohuilistli tecocoj, niman ijqui onochiu quen nenquimatztoquej. 5 Yejhua ica, ijcuac nejhua xonihuel más onicxicoj, onitlatitlan para onicmat quen ijqui nennemij ipan nemotlaneltoc. Ninomojtiaya nicmatis ica on diablo yomechtlatlatac, niman totequiu sanencaj oticchijquej.

6 Pero aman Timoteo yohuajnocuepato ne nemotech, niman techajcuilia cuajli tlajtojli ican nemotlaneltoc niman nemotetlajsojtlalis‡ yejhuan nemejhuamej nenquipiaj. Otechijlij ica nochipa nentechelnamiquij ican pactli, niman ica sanoyej§ nenquinequij para nentechitasquej sa no ijqui quen tejhuamej. 7 Yejhua ica, nocnihuan, masqui oticpixquej tlajyohuilistli niman on pajsolohuilistli tecocoj, oticpixquej miyec teyoltlalijli ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nenyahuij ican nemotlaneltoc. 8 Aman quen onentechyolitijquej ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nennemij itech toTeco. 9 Pampa onentechmacaquej miyec paquilistli ixpan Dios, ¿hasta quen ijqui, tej, tihuelisquej ticmacasquej miyec tlaxtlahuijli toDios nemopampa? 10 Ican tonajli niman yehuajli tictlajtlaniliaj Dios ma techcahuili titosentlalisquej para titotasquej ocsejpa, niman ticajxitisquej tlinon oc polihui ipan nemotlaneltoc. 11 Ma sa no yejhua Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma techpalehui para tihuelisquej tiasquej temechontasquej. 12 Niman ma toTeco mechyolchicahua para más nenquimiyequilisquej on tetlajsojtlalistli ihuan ocsequimej niman para nochimej tlacamej, ijcon quen tejhuamej temechtlajsojtlaj. 13 Ma toTeco Jesús ma mechyolmelajcapia, niman ma mechchipahua para ma ca nenquipiasquej ijtlacohualistli ixpan Dios toTajtzin ijcuac huajlas toTeco Jesús ihuan iyolchipajcahuan tlaneltocaquej.

---

* **3:3** cosas † **3:4** todavía; sanquen ‡ **3:6** su amor § **3:6** mucho

4

Nemilistli yejhuan quipactia Dios

1 Sa yejhua in, nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj niman temechnojnotzaj yejhua ica in ican itocatzin toTeco Jesús, ica sa no ijqui quen tejhuamej otemechititijquej nemejhuamej para nenquipactisquej Dios, nochipa ijqui xchihuacan más. 2 Nemejhuamej nenquimatztoquej on tlanahuatiltin yejhuan otemechmacaquej ican itlanahuatil toTeco Jesús. 3 Dios quinequi xmochipahuacan niman ma ca xahuilnemican. 4 Yej cada se ma quimati quen ijqui quipias isihuau ican chipahualistli niman ican tetlacaitalistli. 5 Niman ma ca quipias ican on elehuilistli* de telpocamej nion ican on xcuajli nequilistli ijcon quen quichihuaj on tlacamej yejhuan xquixmatij Dios. 6 Ma ca yacaj ixcoejehuas niman quichihuas on tlen xcuajli itech icniu, pampa nochi ica on toTeco mechcastigaros chicahuac, ijcon quen tejhuamej yotemechijlijcaj. 7 Dios, tej, xotechnotz para ticchihuasquej on tlen xchipahuac, yej para ticchihuasquej on tlen chipahuac. 8 Ijcon, tej, yejhuan xquiselia in cuajli temachtilistli xquiselia yacaj ocse tlacatl, yej sa no Dios yejhuan techmaca Espíritu Santo.

9 Para temechtlajcuilhuisquej más yejhua ica on quen ijqui nemotlajsojtlasquej† quen icniutin itech Cristo, xoc nonequi, pampa Dios cuajli yomechmachtij. 10 Niman melahuac nenquintlajsojtlaj nochimej on tocnihuan yejhuan chantij nochihuiyan ne Macedonia. Pero sanoyej‡ temechtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica nemotetlajsojtlalis más ma miyequiya. 11 Xchihuacan canica para nennemisquej ican yolsehuilistli. Ma ca nemocalactisquej campa nemejhuamej xmechtocarohua, niman ma ca xtlatzijquej, yej xtequitican ican nemomahuan ijcon quen tejhuamej otemechmachtijquej. 12 Ijcon xchihuacan para mechtlacaitasquej on yejhuan xtlaneltocaj niman para ma ca yacaj nenquitlajtlanilisquej itlaj ica mechpalehuis.

Ocsejpa huajlas toTeco

13 Nocnihuan, ticnequij xmatican tlinon impan nochihua on mimiquej para ma ca xmajmanacan quen ocsequimej yejhuan xquipiaj tlamachalistli. 14 Ticneltocaj ica Jesús omic niman onoyolihuitij§ niman onoquetzteu. Yejhua ica, tej, ticneltocaj ica Dios quinhuicas ihuan Jesús on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej ijcuac huajlas ocsejpa. 15 Yejhua ica nemejhuamej temechijliaj ican itlajtol toTeco ica tejhuamej

* **4:5** deseos † **4:9** amarse ‡ **4:10** mucho § **4:14** resucitó; onoyolitij

yejhuan titocahuasquej ican tonemilis hasta ijcuac huajlas toTeco, xachtoj techhuicas de on yejhuan yomiquej. 16 Sa no toTeco huajtemos ne ilhuicac ican tlajtojli de tequihuajquetl, ican itlajtol on ilhuicactequitquetl* yejhuan yecatzticaj, niman ican itrompeta Dios. Ijcuacon on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej, Cristo achtopa yejhuamej quinyolihuitis niman quinquetztehuas. 17 Quemaj yejhuan titocahuasquej ican tonemilis techhuicas inhuan yejhuamej ne ipan moxtli para ticonnamiquisquej toTeco ne ipan ajacatl. Ijcon tinemisquej ihuan toTeco para nochipa. 18 Yejhua ica, tej, xmoyoltlalican sequimej ihuan ocsequimej ica in tlajtojli.

5

1 Nocnihuan, xnonequi temechijcuilohuilisquej ica on ijcuac huajlas toTeco, nion ica on tlen achtoj nochihuas ijcuac yejhua huajlas. 2 Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica on tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco, yejcos ijcuac xacaj quimachixticaj, ijcon quen on tlachtequetl huajlau ijcuac tlayohua. 3 Ijcuac on tlacamej quijtojtiasquej: "Oncaj yolsehuilistli niman xoncaj on tlen techmictis", nimantzin huajlas tlaxoxotonilistli impan yejhuamej niman xhuelis yejtehuasquej. Nochihuas quen nochihua ijcuac on tlen tecoco nimantzin huajlau ipan on sihuatl yejhuan quinemitia iconetzin. 4 Pero nemejhuamej, nocnihuan, xnennemij ipan tlayehuajlotl. Yejhua ica on tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco xhuelis mechmojcatlachaltis quen yacaj tlachtequetl, 5 pampa nochimej nemejhuamej nenteconehuan ipan tlahuijli niman tonajli. Nemejhuamej xnenteconehuan ipan tlayohua nion ipan tlayehuajlotl. 6 Yejhua ica, tej, ma ca ma ticochican quen ocsequimej, yej ma titlajtlachixtiacan ican cuajli totlamachilis. 7 Yejhuan cochi, cochi ijcuac tlayohua, niman yejhuan tlahuani, quen tlahuanticaj ijcuac tlayohua. 8 Pero tejhuamej yejhuan titeconehuan ipan tonajli, ica oncaj ma nochipa tinemican ican cuajli totlamachilis. Ma titotzacuilican ican totlaneltoc niman totetlajsojtlalis* ijcon quen on soldado notzacuilia iyelpan ican se escudo. Niman no ma ticpiacan tlamachalistli† de temaquixtilistli sa no ijqui quen on casco yejhuan ica quitzacuilia itzontecon se soldado. 9 Ijquin ma ticchihuacan, pampa Dios xotechtlalij para ticselisquej itlahuel, yej para ticselisquej temaquixtilistli itechcopa toTeco Jesucristo. 10 Jesucristo topampa omic para san secan ihuan tinemisquej, san quen ijqui tla tiyolihuitiasquej

* **4:16** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
* **5:8** nuestro amor † **5:8** esperanza

noso tla timictiasquej ijcuac huajlas. 11 Yejhua ica, xmoyolehuacan se ihuan ocse, niman xmoyolchicahuacan ican tlaneltoctli ihuan ocsequimej ijqui quen nenquichijtoquej.

Pablo quintlacanonotza on tocnihuan itech Cristo

12 Nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj xquimpialican tetlacaitalistli on yejhuan tequitij nemotzajlan, yejhuan mechyecanaj niman mechmelajcatlaliaj, pampa yejhuamej quipiaj tlanahuatijli itech toTeco. 13 Xquintlacamatican niman xquintlajsojtlacan‡ sanoyej ipampa on tequitl yejhuan quichihuaj. Xnemican ican yolsehuilistli sequimej ihuan ocsequimej.

14 No ijqui sanoyej temechtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica xquinchicajcanotzacan on yejhuan xquinequij tequitisquej; xquinyolehuacan on yejhuan notzinquixtiaj; xquimpalehuican on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, niman xpiacan ijyohuilistli inhuan nochimej. 15 Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj quicuepilis ican tlen xcuajli itech on tlen xcuajli, yej nochipa xchihuacan on tlen cuajli para on tocnihuan niman para nochi tlacatl.

16 Nochipa xnemican ican paquilistli. 17 Nochipa xchihuacan oración. 18 Ican nochi tlen nochihuas, xmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa yejhua ijqui quinequi para xchihuacan nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj Cristo Jesús.

19 Ma ca xsehuican on itliu on Espíritu Santo. 20 Niman ma ca xquintlachichihuilican on yejhuan quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. 21 Pero xquixtlalocan nochi, niman xquejehuacan nochi tlen cuajli. 22 Niman xtlalcahuican nochi tlajtlamach§ tlen xcuajli. 23 Sa no Dios, on yejhuan mechmaca yolsehuilistli, ma mechyolchipahua nemejhuamej nochi cuajli. Niman ma mechejehuili nemoespíritu, nemoalma niman nemotlalnacayo para xquipias ijtlacohualistli ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. 24 On yejhuan omechnotz quichihuas nochi yejhua in, pampa yejhua nochipa quichihua on tlen yejhua quimelajcaijtohua.

25 Nocnihuan, xchihuacan oración topampa.

26 Xquintlajpalocan nochimej tocnihuan ican hueyi tetlajsojtlalistli*.

27 Nemechnahuatia ican itlanahuatil toTeco ma quinomachtican yejhua in tlajcuilolamatl ixpan nochimej tocnihuan.

28 Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo onya nemotech. Ma ijqui nochihua.

---

‡ **5:13** ámenlos § **5:22** cosas * **5:26** Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencualistli.” Tlatencualistli quitosnequi beso.

2 TESALONICENSES
ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltocaquej ne Tesalónica

1 Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tocnihuan ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Niquijcuilohua in tlajcuilolamatl para on yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo. 2 Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma mechmacacan hueyi tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

Dios quintlaxtlahuilis on tlajtlacolejquej ijcuac Cristo huajlas

3 Nocnihuan, nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Yejhua in cuajli para ticchihuasquej, pampa nemotlaneltoc más noscaltijtiu, niman on tetlajsojtlalistli* yejhuan cada se nenquipiaj inhuan ocsequimej más hueyixtiu. 4 Yejhua ica, sa no tejhuamej titenojnotzaj de nemejhuamej ican paquilistli nochihuiyan ipan on itiopanhuan Dios. Ticteijliaj on ijyohuilistli niman tlaneltoctli yejhuan nemejhuamej nenquiteititiaj intzalan on tetlahuelitilistli niman tlajtlamach tlajyohuilistli. 5 Yejhua in mechititia ica Dios nochipa quichihua tlen cuajli, pampa itechcopa on tlajyohuilistli nemochipahuaj para huelis nencalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. 6 Dios yolmelajqui niman quimati quen ijqui cuajli para quintlajyohuiltis on yejhuan mechtlajyohuiltiaj. 7 Niman Dios no quimati quen ijqui cuajli para mechmacas nesehuijli nemejhuamej yejhuan nentlajyohuijtoquej ijcon quen tejhuamej techmacas. Niman in nochihuas ijcuac ajsis on tonajli ica toTeco Jesús huajnonextis ne ilhuicac itlajcotian tlitl ihuan ipoderosos ilhuicactequitquej†. 8 Huajlas para quinhuajcastigaros on yejhuan xquixmatij Dios niman on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli itech ica toTeco Jesucristo yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 9 Yejhuamej quincastigarosquej ican xoxotonilistli para nochipa, niman huejca cominxinisquej de itech toTeco, niman ihueyilis niman ipoder. 10 Ijcon nochihuas ijcuac toTeco huajlas ipan on tonajli para quihueyilisquej on

* **1:3** amor † **1:7** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

iyaxcahuan‡ Dios, niman no ijcuac on yejhuan oquineltocaquej Jesucristo paquilistlachasquej yejhua itech. No ijqui nemejhuamej nennemisquej inhuan pampa onenquineltocaquej toteixpantilis.

11 Yejhua ica in nochipa ticchihuaj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj toDios ma mechchipahua ijcon quen omechnotz, niman ican ipoder ma quichihua nochi tlen cuajli ijcon quen onenquitlalijquej nemoyojlo itech. No ijqui tictlajtlaniliaj para ican ipoder ma cuajli tlami nemotequiu yejhuan nenquichihuaj pampa nentlaneltocaj. 12 Ijquin, tej, itocatzin toTeco Jesucristo quiselis hueyilistli nemopampa, niman yejhua no mechhueyilis ican iteicnelilis§ toDios niman toTeco Jesucristo.

2

Nopantlantis on tlajtlacoltlacatl

1 Aman, nocnihuan, temechijlisquej yejhua ica on ijcuac huajlas Jesucristo niman techsentlalis itech. Sanoyej* temechtlajtlaniliaj 2 ma ca nimantzin nenometlamatisquej. Ma ca yacaj nemocahuilisquej mechtlamachilispolos yejhua ica on tlajtojli yejhuan quijtos ica on tonajli ijcuac ilhuiu toTeco yopanoc. Ma ca nentlamachilispolihuisquej tla saman yacaj omechijlij in ican se tiotlajtojli yejhuan quitenehua quiselia itech Dios, noso ican temachtilistli, noso tla saman yacaj mechijlis ica in tejhuamej otiquijcuilojquej ipan se tlajcuilolamatl. 3 Ma ca yacaj xmocahuilican itlaj ica mechcajcayahuas, pampa achtopa ijcuac xe ajsi on tonajli ica oncaj achtopa miyequej sanoyej xtetlacamatquej yesquej itech Dios, niman ijcuac nonextis on tlajtlacoltlacatl yejhuan quitlajtlacolmacasquej para quiselis xoxotonilistli. 4 Yejhua quixnamiquis niman noquetztehuas para ipan nochi yejhuan quipia itocatzin Dios noso on tlen on tlacamej quimahuistiliaj. Niman ijqui onotlalis ipan itiopan Dios quen melahuac yejhua yesquia Dios, niman sa no yejhua notenehuas Dios.

5 ¿Xnenquelnamiquij ica ijcuac oc† ninemiya nemohuan nemechijliaya nochi yejhua in? 6 Niman aman nenquimatztoquej tlinon quiteltia on tlajtlacoltlacatl para ma ca huajlas más saniman ijcuac xe ajsi on tonajli cuajli para yejhua. 7 Amantzin on xtetlacamatilistli ye tequiti san ichtaca‡. Pero on yejhuan aman quiteltijticaj on xtetlacamatilistli san

‡ **1:10** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § **1:12** su misericordia * **2:1** mucho † **2:5** todavía; sanquen ‡ **2:7** secreto

polihui quejcuanisquej iyecapan. 8 Niman quemaj huajnonextis on tlajtlacoltlacatl, niman toTeco Jesús quimictis ican ijyo yejhuan quisa ipan icamac, niman quixoxotonis ican ipepetlacalis ijcuac huajlas. 9 Yejcos on tlajtlacoltlacatl ihuan ipoder Satanás. Niman yejcos ican nochi poder, niman tlamajhuisoltin, niman milagros yejhuan tecajcayahuaj. 10 Quiteititis miyec tlajtlamach§ yejhuan xcuajli para yejhua ica quincajcayahuas on yejhuan yahuij ipan xoxotonilistli. Yejhuamej xoxotonisquej pampa xoquiselijquej on tlen melahuac para nomaquixtisquej. 11 Yejhua ica in, Dios quincahuilia ma nocajcayahuacan ica on tlacajcayahualistli para ma quineltocacan on tlen xmelahuac, 12 niman para ijqui quintlajtlacolmacasquej nochimej on yejhuan xotlaneltocaquej ipan on tlen melahuac, yej ocuelitaquej más on tlen xcuajli.

Nemij tlatlapejpeniltin aquinomej nomaquixtisquej

13 Pero nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa, nocnihuan yejhuan toTeco mechtlajsojtla*, pampa Dios omechtlapejpenij ijcuac nochi quemach otzimpeu. Omechtlapejpenij para nemomaquixtisquej itechcopa on chipahualistli yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, niman ican nemotlaneltoc ipan on tlen melahuac. 14 Dios omechnotz para nenquipiasquej yejhua in itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yejhuan tejhuamej temechmachtiaj, para no tohuan nenquiselisquej on ihueyilis toTeco Jesucristo.

15 Yejhua ica, nocnihuan, xmoyolchicahuacan ipan nemotlaneltoc, niman xquejehuacan on temachtijli yejhuan otemechijlijquej ijcuac tinemiyaj nemohuan niman yejhuan otemechtlajcuilolmacaquej. 16 Ma sa no toTeco Jesucristo, niman Dios toTajtzin, yejhuan techtlajsojtla niman ican iteicnelilis† otechmacac yolehualistli para nochipa niman se cuajli tlamachalistli‡, 17 ma mechyolehua niman ma mechmelajcatlali para nenquijtosquej niman nenquichihuasquej nochi tlen cuajli.

3

Pablo quitlajtlani oración

1 Sa ica nochi, nocnihuan, xchihuacan oración topampa para on itemachtil toTeco nimantzin ma nochayahua, niman ma quiselican ican tetlacaitalistli, ijcon quen onochiu nemotzajlan. 2 No xchihuacan oración para ma techmanahui

§ **2:10** cosas * **2:13** les ama † **2:16** su misericordia ‡ **2:16** esperanza

intech on xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuejhuelitaj quichihuaj on tlen xcuajli, pampa xnochimej quipiaj tlaneltoctli.
3 Pero toTeco nochipa quichihua tlen quijtohua. Niman
yejhua mechyolchicahuas niman mechmanahuis itech on
diablo. 4 Niman pampa, nemejhuamej niman tejhuamej
titlaneltocaj itech toTeco, tictlaliaj toyojlo nemotech ica
nemejhuamej nenquichihuaj niman nenquichijtiasquej on tlen
temechnahuatiaj. 5 Ma toTeco mechpalehui para más nen-
quimatisquej on itetlajsojtlalis* Dios niman para nenquipi-
asquej iijyohuilis Cristo.

Nonequi tequitisquej

6 Nocnihuan, temechnahuatiaj ican itocatzin toTeco
Jesucristo, para xtlalcahuican san aquinon tocniu yejhuan
xquinequi tequitis niman yejhuan xnohuica cuajli ihuan
on temachtijli yejhuan tejhuamej otemechmacaquej.
7 Nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui nonequi
nennemisquej para nenquitocasquej toejemplo. Ijcuac
tejhuamej otinenquej nemohuan, otitequitquej. 8 Niman
xacaj oticualijquej tlaxcajli yejhuan xotictlaxtlahuilijquej.
Yej otitequitquej ican tonajli niman yehuajli para nion
aquin de nemejhuamej otictequimacaquej. 9 Masqui
tejhuamej techtocarohuaya para temechtlajtlanilisquej
xtechpalehuican, otitequitquej para otemechmacaquej on
ejemplo para nenquitocasquej. 10 Pampa ijcuac nemohuan
tinemiyaj, otemechmacaquej yejhua in tlanahuatijli:
"Yejhuan xquinequis tequitis, ma ca ma tlacua." 11 Aman
techijliaj ica sequimej de nemejhuamej xtequitij ipan on
tequitl yejhuan para notequipanosquej, pero notequimacaj
ica on yejhuan xnonequi para quichihuasquej. 12 Quenimej
tlacamej tiquinnahuatiaj niman tiquinchicajcaijliaj ipan
itlanahuatil toTeco Jesucristo, ma tequitican ica cuajloticaj
para huelis quipiasquej on tlen ica notequipanosquej.
13 Nocnihuan, ma ca xsiahuican para nenquichihuasquej
on tlen cuajli. 14 Tla yacaj xquitencaqui yejhua in tlinon tiqui-
jtohuaj ipan in tlajcuilolamatl, xpiacan cuidado aquinon,
niman ma ca sa xchihuilican cuenta para ijqui ma pinahua.
15 Pero ma ca xpiacan quen nemotlahuelicniu, yej xtla-
canonotzacan quen yacaj nemocniu.

Sa ica nochi tlatiochihualistli

16 Niman sa no toTeco, yejhuan itech tzimpehua on yolse-
huilistli, ma mechmaca yolsehuilistli nochipa niman ican
nochi tlen sesetlamantic nochihuas. Ma toTeco nochimej
nemohuan ma nemi.

* **3:5** su amor

17 Yejhua in tlajpalohuilistli nejhua, Pablo, nemechtlajcuilhuiya ican noma. Ijquin nemechititia ica melahuac in notlajcuilolamahuan. Ijquin niquijcuilohua.

18 Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nemochimej† nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

† **3:18** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

1 TIMOTEO
IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios
toTemaquixtijcatzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totla-
machalis*. 2 Nimitztlajcuilhuia in tlajcuilolamatl, Timoteo,
notlajsojcaconetzin itech Jesucristo. Ma Dios toTajtzin niman
Cristo Jesús toTeco ma mitzmacacan intlatiochihualis niman
inteicnelilis† niman inyolsehuilis.

Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijquej

3 Nicnequi xmocahua ne Efeso sa no ijqui quen onim-
itznahuatij ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua
niman xquinnahuati on tlacamej yejhuan temachtiaj on
tlaixcajcayaqui temachtijli ma ca más ma quitemachtican.
4 Xquinnahuati ma ca más ma quicacquican on tlajtoltin‡
yejhuan quixnamiqui on tlen melahuac niman intech on to-
cayomej de yejhuamej on achtojtajtatin. Yejhua in xtechpale-
huiya ticchihuaj itequiu Dios yejhuan ticchihuaj itechcopa
totlaneltoc, yej san ica nocamahuijsoquilo.

5 Ijquin xquinnahuati para yejhuamej ma notlajsojtla-
can§ se ihuan ocsequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuan
pehua itech on yolchipahualistli, niman se tlamachilistli
yejhuan xtetlajtlacolmaca niman tlaneltocalistli yejhuan
melahuac. 6 Sequimej onejcuanijquej itech on tetlajsojtlalistli
niman opeu tlajtlajtohuaj tlajtlamach* yejhuan xtepalehui.
7 Yejhuamej quinequij temachtijquej yesquej ican itlanahu-
atil Moisés, masqui yejhuamej xcajsicamatij tlinon quijto-
huaj, nion tlinon quitemachtiaj xican pinahualistli.

8 Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitil-
tia quen Dios quinequi para notequitiltis. 9 No ticmatztoquej
ica nion se tlanahuatijli xonijcuiloj para yejhuan cuajli tla-
catl. On tlanahuatijli oncaj para on xompayejyehuamej ni-
man yejhuan xtetlacamatij, niman on xcuajcualtin tlacamej,
niman on tlajtlacolejquej, niman on yejhuan xyolchipajquej,
niman on yejhuan xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil, ni-
man on yejhuan quimictia itaj noso inan, niman nochimej
on temictijquej. 10 No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on

---

* **1:1** nuestra esperanza † **1:2** su misericordia ‡ **1:4** cuentos, leyendas
§ **1:5** que se amen * **1:6** cosas

yejhuan ahuilnemij, niman on tlacamej yejhuan quinelehuiaj tlacamej noso on sihuamej yejhuan quinelelehuiaj sihuamej, niman on yejhuan quimichtequij tlacamej, niman on yejhuan xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on yejhuan xcuajli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochi on yejhuan xquinequi nohuicas ipan on yectiticaj temachtijli. 11 Yejhua in yectiticaj temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan Dios tlatiochijquetl onechmactilij para nicteijlis.

Pablo quipia tlajsojcamachilistli ipampa iteicnelilis Dios

12 Nicmaca tlaxtlahuijli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder, pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyojlo notech ijcuac onechtlajlij ipan itequiu. 13 Masqui nejhua achtopa nicuijhuicaltiaya Dios, niman nictlahuelitaya niman nictlajyohuiltiaya niman nicpijpinajtiaya, yejhua sanoyej† onechicnelij‡, pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnicmactiya tlinon nicchihuaya. 14 Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij niman onechmacac tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli§, yejhuan ticpiaj pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. 15 Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac niman cuajli para nochimej quineltocasquej, ica Cristo Jesús ohuajlaj ipan in tlalticpactli para oquinmaquixtico on tlajtlacolejquej. Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacolej xquen nochimej tlajtlacolejquej. 16 Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacolej, para Jesucristo ohuel oquiteititij nochi iyohuilis. Ijcon, tej, nejhua niejemplo para yejhuamej on yejhuan quineltocasquej Jesucristo niman quipiasquej nemilistli para nochipa. 17 Yejhua ica, ma ticmacacan nochi on tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa on tohueyiRey yejhuan nemi nochipa, yejhuan xqueman miquis, yejhuan xhueli tiquitaj, yejhuan san yejhua Dios niman nochi quimati. Ma ijqui nochihua.

18 Aman noconiu Timoteo, nimitztlactitia para xchihua canica para tictlanis on tlen xcuajli ican motlaneltoc, niman ican se tlamachilistli yejhuan xmitztlajtlacolmacas. Yejhua in tlanahuatijli cuajli nohuica ihuan on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ica tejhua ijcuac omitznojnotzquej ican itocatzin Dios. 19 Xquejehua motlaneltoc niman no xquejehua motlamachilis para ma ca mitztlajtlacolmacas. Sequimej xoquichihuilijquej cuenta itech intlamachilis ijcuac oquintlajtlacolmacac niman yejhua ica oquipolojquej intlaneltoc. 20 Ijcon ipan onochiu Himeneo niman Alejandro. Niman

† **1:13** mucha ‡ **1:13** tuvo misericordia de mí § **1:14** amor

yejhuamej oniquintemacac itech Satanás para ma ca más ma cuijhuicaltican Dios ica intlajtol.

2

Temachtilistli ica oración

1 Achtopa sanoyej* nemechtlajtlanilia xtlajtlanilican Dios on tlen polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios para nochi tlacatl. 2 Xchihuacan oraciones impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuajquej, para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualistli, yej ma onya yolsehuilistli. Ijcon, tej, tihuelisquej titohuicasquej cuajli quen Dios nohuica niman para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli ticchihuaj. 3 In yejhua cuajli niman cuelita Dios toTemaquixtijcatzin, 4 yejhuan quinequi nochi tlacatl ma maquisa niman ma quimati on tlen melahuac. 5 San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhuan impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlacatl itoca Jesucristo. 6 Yejhua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtij nochi tlacatl. Ijcuac cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic para oquipanextij ica Dios quinequi nochi tlacatl ma maquisa. 7 Para yejhua in Cristo Jesús onechtequitiltij quen itenojnotzcau, niman iapóstol niman temachtijquetl ne intech on yejhuan xhebreos para niquinmachtis ica on tlaneltoctli niman on tlen melahuac. Nejhua niquijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecajcayahua.

8 Yejhua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac inyojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuajli ma quinotenehuilican.

9 No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texixicoltican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca notlajmachyotican† ican oro nion ican perlas, nion ma ca ma quitlalican tlaquentli yejhuan sanoyej patioj. 10 Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaitaj Dios. 11 On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tlacaquican ican yolyemanilistli. 12 Niman xnicahuilia on sihuatl ma quimachti nion ma quimandaro tlacatl, yej ma ca ma nahuati, 13 pampa Dios achtopa oquichijchiu Adán niman quemaj Eva. 14 Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan

* **2:1** muchas † **2:9** que se adornen

tlajtlacojli. 15 Pero on sihuatl nomaquixtis ijcuac quinemitis
iconehuan, tla nochipa tlaneltocatias, niman tetlajsojtlas‡, ni-
man tla quipias yolchipahualistli, niman quiteltis ielehuilis§.

3

On yejhuan quinequij tlayecanquej yesquej ixpan Dios

1 Yejhua in sanoyej* melahuac, tla se quinequi tequitis
quen tlayecanquetl intech iconehuan Dios, sanoyej cuajli
tequitl quinequi quichihuas. 2 Pero yej quemaj on yejhuan
quinequis tlayecanas intech iconehuan Dios ica oncaj cua-
jli nohuicas para ma ca itlaj ica quijixcomacasquej†, san
se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti iele-
huilis‡, ma cuajli nohuica para quipialisquej tetlacaitalistli,
cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temachti. 3 No ijqui
ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion
quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui
niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis
tomin. 4 Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan,
niman ma quichihua para iconehuan ma quitlacamatican
niman ma quitlacaitacan. 5 Tla se xquimati quen ijqui quiye-
canas ichanchanejcahuan§ ¿quen ijqui huelis quinyecanas
iconehuan Dios? 6 Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan
quemach tlaneltoca, pampa huelis nohueyimatis. Niman,
tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicasti-
garos quen oquichihuilij on diablo. 7 No ijqui ma notlacaita
intech on yejhuan xtlaneltocaj para ma ca nopijpinajtis ni-
man onhuetzis ipan imahuan on diablo.

Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itiopan Dios

8 No ijqui on diáconos ipan itiopan Dios, ma nemican quen
on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quij-
tocan on tlen melahuac. Ma ca tlahuanisquej, nion quinequis
tomin yejhuan san quitecuilisquej. 9 Ica oncaj quejehuasquej
on tlen melahuac yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejehua-
can cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis.
10 Achtopa ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on
tlen xcuajli, cuajli para yejhuamej no diáconos yesquej itech
Dios.
11 On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej
yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma ca ma
chacuamej. Ma cuajli noyecanacan, niman ma nohuicacan
cuajli ipan nochi para huelis quintlalisquej inyojlo intech.

‡ **2:15** amor § **2:15** deseos de ella * **3:1** muy † **3:2** le reprocharán
‡ **3:2** deseos de él § **3:5** su familia

12 Sen tlacatl diácono itech Dios, san itech se sihuatl tehuehuentzin yes, niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan. 13 On diáconos itech Dios yejhuan cuajli quichihuaj intequiu, quitlanij tetlacaitalistli niman no más noyolchicajtihui para tenojnotzaj xican pinahualistli itech Cristo Jesús.

On tlen hueyi quipia totlaneltoc

14 Nicha para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilohuia yejhua in 15 para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilojli mitzitititia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua on ichan Dios quijtosnequi on yejhuan tlaneltocaj itech Dios yejhuan melahuac yolticaj. Niman yejhuamej quejehuaj niman quimanahuiyaj on tlen melahuac. 16 Nochimej quimatij ica on tlen oticnextijquej ican totlaneltoc sanoyej hueyi quijtosnequi:

Dios ohuajlaj quen se tlacatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua chipahuac. On ilhuicactequitquej* oquitaquej. Onotemachiltij ipan tlalticpactli. On tlacamej oquineltocaquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

4

On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltoctli

1 Pero on Espíritu Santo quimelajcaijtohua ica ijcuac sa itlajtlancan yes in tonaltin, sequimej noxelosquej itech on tlaneltoctli. No ijqui quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritus niman on temachtiltin yejhuan hualehuaj intech on xcuajcualtin espíritus. 2 On yejhuan noxelohuaj quincaquisquej on tlacamej yejhuan omexayacyejquej niman tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc noyolijmatisquej ijcuac tlamach xcuajli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepetlatiac niman ijcon xoc hueli noyolcocohuaj. 3 On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcuajli nonamictilos, niman ica xcuajli nocuas sequi tlacuajli, masqui Dios nochi oquichijchiu para on yejhuan tlaneltocaj niman yoquixmatquej on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuijli. 4 Ijcon, tej, nochi tlen Dios oquichijchiu nochi cuajli. Niman xtechtocarohua xticselisquej, yej ticselisquej ican tlaxtlahuijli, 5 pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican oración nocahua chipahuac.

Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo

6 Tla tiquintitia on tocnihuan in tlajtlamach*, cuajli titequitqui yes itech Jesucristo, niman timoyolchicahuas ican

* **3:16** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

* **4:6** cosas

on tlajtojli yejhua ica on tlaneltoctli niman ican on cuajli temachtilistli yejhuan tictlacamati. 7 Ma ca xquintencaqui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj† quijtosnequi, yej xmomachti sanoyej‡ para cuajli timohuicas itechica Dios ican yolchipahualistli. 8 Tla tictlayejyecoltia motlalnacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman techmaca on tlen cuajli, niman no techmacas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli. 9 Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quineltocasquej. 10 In yejhua ica sanoyej titequitij niman tiquijyohuiyaj tlahuejli, pampa san se toyojlo yotictlalijquej itech on Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlacatl itemaquixtijcau, niman más para yejhuamej on yejhuan quineltocaj.

11 Yejhua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis. 12 Motech ma quitacan on yejhuan tlaneltocaj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timohuica, quen ijqui titetlajsojtla§, quen ijqui titlaneltoca, niman ica monemilis chipahuac para ijcon xhuelis yacaj mitzpijpinahuis pampa san titelpochtli. 13 Chica nejhua najsi, xmomachti itlajtoltzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman xquinmachti. 14 Xtequitilti on tetlayocoliltin yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan oquitlalijquej inmahuan mopan, niman omitzijlijquej on tlen oquimijlij on Espíritu Santo. 15 Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu. 16 Cuajli xmixtlalo niman cuajli xquita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timomaquixtis niman no tiquinmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

5

Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlaneltocaquej

1 Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlacanonotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan. 2 On lamajtzitzintin no xquinnojnotza sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan niman on ichpocamej no quen mocnihuan yesquiaj ican nochi chipahualistli.

3 Xquintlacaita niman xquimpalehui on sihuacahualtzitzintin* yejhuan melahuac quimpolojticaj. 4 Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhuamej in teconehuan quichihuacan para

† **4:7** nada; coxtla ‡ **4:7** mucho § **4:12** cómo amas * **5:3** viudas; icnosihuamej

quintequipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtlalistli† yejhuan achtopa yejhuamej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yejhua in sanoyej‡ cuajli niman quixpacaita Dios. 5 On sihuatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau iselti, san quitlalia itlamachalis§ itech Dios. Yejhua quichihua oración niman san yejhua itech quinotlajtlanilijticaj ican tonajli niman yehuajli. 6 Pero on sihuacahuajli yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi. 7 Ijcon xquinnahuati on tlacamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej. 8 Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhuamej on yejhuan ichanchanejcahuan*, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoctli technahuatia, niman más xcuajli quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoca.

9 Sen sihuacahualtzintli tehuan ticpohuas ipan lista san yejhuan yocajxitij yepoajli† xipan, niman tla oquipix san sentetl ihuehuentzin, 10 niman tla nochimej cuajli quimatij ica oquichiu miyec cuajli tequitl. In quijtosnequi tla cuajli oquinyecan teconehuan, tla ne ichan cuajli quinselia on yejhuan xchanejquej, tla quimpalehuiya on yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios ican yolyemanalistli, tla quimpalehuiya on yejhuan tlajyohuiyaj, niman tla quichihua nochi tlen cuajli tequitl. 11 Pero ma ca tictlalis ipan lista on sihuacahualtin yejhuan más coconej, pampa tla xquixicohuaj, quitlalcahuiyaj Cristo niman ocsejpa nonamictiaj. 12 Niman onquisaj tlajtlacolejquej pampa xquichihuaj on tlen oquijtocaj quichihuasquej. 13 Yejhuamej pehuaj cajcalactinemij techajchan, niman nocuepaj tlatzijquej, niman chacuamej, niman nochi ica nocalactiaj niman pehua tlamach quijitohuaj yejhuan xquitocarohua quijitosquej. 14 Yejhua ica niquinnequilia on sihuacahualtzitzintin yejhuan coconej ma nonamictican, ma tlascaltican, ma cuajli tlachacan in calijtic, niman ma ca ma cahuilican on totlahuelicniu para ma techistlaco. 15 Sequimej sihuacahualtzitzintin yonoxelojquej, niman quichihuaj tlen xcuajli niman ijqui quitlacamatij on Satanás. 16 Pero tla saman yacaj yejhuan tlaneltoca tlacatl noso yejhuan sihuatl quipia sihuacahuajli ipan ichan, ma yejhua quitequipano. Ma ca ma impan yetiya nochimej on tlaneltocaquej, para ijcon yejhuamej ocsequimej huelisquej quimpalehuisquej yejhuan melahuac xacaj ipan tlacha.

17 On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanaj itech on

† **5:4** amor ‡ **5:4** muy § **5:5** su esperanza * **5:8** su familia † **5:9** sesenta ‡ **5:10** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

tlaneltocaquej, yejhuamej ma quintlacaitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhuamej on yejhuan san ica nocahuaj quiteijliaj niman temachtiaj. 18 Yejhua on Yectlajcuilojli quijtohua: "Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on tlayojli noso on trigo." No ijqui: "On tequitqui quitocarohua quitlaxtlahuilisquej."

19 Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, ma ca xneltoca tlen quijtohuaj tla xnemi ome noso yeyi teixpantiliquetl yejhuan quijtosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuajli. 20 Pero on yejhuan xtlacaquij, yej oc§ tlajtlacohuaj, xquimajhua imixpan nochimej para ijcon on ocsequimej iconehuan Dios ma nomojtican.

21 Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imixpan on yectitoquej ilhuicactequitquej* tlatlapejpeniltin, xquintlacamati yejhua in tlanahuatiltin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca yacaj ticchicoitas. 22 Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui yes para ma ca yej no tehuan tictlaxtlahuas on tlajtlacojli de ocse, yej xmejehua chipahuac.

23 Ijcon quen achi ticualo ipan mojti, ma ca san atl xconi, yej no xconi achijtzin vino.

24 Intlajtlacol sequimej tlacamej nimantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. Pero intlajtlacol ocsequimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis. 25 No sa no ijqui on tlen cuajli tequitl quichihuaj, quemantica nimantzin pa nesi, niman tla xnimantzin pa nesi, xnochipa iyantias.

6

1 Yejhuamej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quipiacan miyec tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuajli tlajtolos ica Dios, niman itechcopa on totemachtilis. 2 Niman tla yejhuamej on tlanamactin quipiaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma quintequichihuilican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli intequiu yejhuamej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachti niman xtechicajcaijli yejhua in.

Xcuajcualtin temachtiltin niman cuajli riquezas

3 Tla yacaj quitemachtia itlaj temachilistli yejhuan xmelahuac, niman xihuan yau on tlen melahuac itemachtil toTeco Jesucristo niman no xihuan yau on tlen chipahuac, 4 on yejhua nohueyimatquetl yejhuan xitlaj* quimati. Yej

§ **5:20** todavía; sanquen nican ipan in tlalticpactli.

* **5:21** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn

* **6:4** nada; coxtla

quipia quen xcuajli cualolistli para tehuan quinijixcomaca† tlajtlamach niman notentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on itlajtol pehua nexicojli, tlahuejli, tzajtzilistli niman pehua sa mojmojcanemij, 5 niman nochipa notlahuelitztinemi intzajlan on tlacamej yejhuan ijtlacauqui intlamachilis niman xquimatij on tlen melahuac. Yejhuamej quinemiliaj yejhua in tlaneltoctli ica notomintisquej. Xquintlalcahui on quenomej.

6 Melahuac on tlaneltoctli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san ica on quechquitzin quinopialia. 7 Tej, xitlaj oticuajquijquej ipan in tlalticpactli, niman ijcuac timiquisquej xitlaj tiquitquisquej. 8 Yejhua ica, tej, tla ticpiaj tlen ticuaj niman no ticpiaj totlaquen, ma tipaquican san yejhua ica on. 9 Pero yejhuamej on yejhuan quinequij notomintisquej xquixicohuaj on tetlatlatalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtlacojli. Yejhuamej quipiaj miyec xcuajli inelehuilis yejhuan quinhuica campa teyolcocoj niman campa xoxotonij. 10 Pampa ijcuac se quitlalia iyojlo itech on tomin, ompa pehua nochi tlajtlamach‡ tlen xcuajli. Niman sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc, niman aman quipiaj miyec ajmantli ipan innemilis.

On cuajli yolchicahualistli de tlaneltoctli

11 Pero tejhua, yejhuan ticuajli tlacatl itech Dios, xtlalcahui nochi on. Yej xpia yolmelahualistli, yolchipahualistli, tlaneltocalistli, tetlajsojtlalistli§, ijyohuilistli niman yolyemanalistli. 12 Xchihua canica para ticchihuas on tlen technahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati* on nemilistli yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios omitznotz, niman cuajli otimotlajtolpanextij ica motlaneltoc imixpan miyequej tlaneltocaquej. 13 Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli nochi tlen yolticaj, niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej† cuajli onotlajtolpanextij ica iteixpantilis ixpan Poncio Pilato, 14 nimitztlatquitia: xtlacamati itlanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma quitenehuili on tlen xcuajli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco Jesucristo. 15 Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, Dios cuajtitlanis Jesucristo. Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlatiochiquetl, san yejhua Dios yejhuan nochi hueli quichihua, niman yejhua Rey impan nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan. 16 San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe queman yacaj quita niman xqueman hueli

† **6:4** reprocha ‡ **6:10** cosas § **6:11** amor * **6:12** toma posesión de él; xmoaxcati, xmohuaxcati, xmotlatquiti † **6:13** muy

quitaj. Yejhua ica, tej, yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

17 On yejhuan quipiaj miyec tlajtlamach nican tlalticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimatican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quipiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmacaticaj nochi tlen ica tompanotoquej para cuajli tinemij. 18 Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican nochi cuajli tequitl niman ma quipiacan inyojlo para quitemacasquej niman quitexelohuilisquej on tlen quipiaj. 19 Ijquin, tej, quisentlalijtiasquej miyec tlajtlamach ne ilhuicac campa yejetias cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhuamej huelisquej quipiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

Sa ica nochi tlactitijli para Timoteo

20 Timoteo, xquejehua tlen omitztlactitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchipahuac niman xitlaj‡ quijtosnequi yejhuan quijijtohuaj on tlalticpactlacamej. Nion ma ca xcaqui on xcuajli temachtiltin yejhuan sequimej quitejtenehuaj tlaixmachilistli pero xnejli tlaixmachilistli. 21 Sequimej oquineltocaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej intlaneltoc. Ma Dios mitzmaca itlatiochihualis. Ma ijqui nochihua.

‡ **6:20** nada; coxtla

2 TIMOTEO
ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo. Dios onechajtitlan
quen oquinec para nicteijlis ica on yencuic nemilistli yejhuan
Dios otechprometerohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san
secan ihuan Cristo Jesús. 2 Notlajsojcaconeu Timoteo, niqui-
jcuilohua in tlajcuilojli para tejhua. Nimitznequilia ma Dios
toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacacan, intlatiochi-
hualis inteicnelilis*, niman inyolsehuilis.

Tlaxtlahuilistli niman yolchicahualistli

3 Nochipa nimitzelnamiqui ipan nooración ican tonajli
niman ican yehuajli. Nicmaca tlaxtlahuijli noDios aquin
nictequipanohua ican notlamachilis yejhuan xnechtlajtla-
colmaca, quen yejhuamej on nohuejcatajhuan oquichijquej.
4 No ijqui niquelnamiqui quen tichocaya, niman aman
nicnequisquia ma nimitzitztetzi para sanoyej† nipaquis.
5 Niquelnamiqui quen cuajli titlaneltoca ica se moyojlo ijcon
quen moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej
achtopa. Aman cuajli nicyolmatzticaj ica no ijqui ticpia.
6 Aman, tej, nimitzelnamictia ica xtequitilti on tetlayocolijli
yejhuan oticselij itech Dios ijcuac mopan oniquintlalij nom-
ahuan. 7 Ijcon xchihua, pampa Dios xotechmacac on tlinon
ica titlanemilisquej para titopinajtisquej, yej para techcojtilis,
niman para titetlajsojtlasquej‡ niman para cuajli titonahu-
atisquej. 8 Yejhua ica ma ca xpinahua para ticteixpantilis ica
toTeco Jesucristo, nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san
ipampa. Yej no xseli in tlajyohuilistli yejhuan huajlau san
ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.
Niman xmatztia ica Dios techyolchicahuas ijcuac ticselisquej
on tlajyohuilistli. 9 Dios otechmaquixtico niman otech-
notz para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech.
Ijquin oquichiu xpampa tla tejhuamej itlaj cuajli oticchijquej,
yej pampa ijqui oquinec niman otechmacac teicnelilistli§.
Yejhua otechmacac in tetlajsojtlalistli itech Cristo Jesús achtoj
ijcuac xe tzimpehua in tlalticpactli. 10 Pero yejhua in teic-
nelilistli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquixtijcatzin
Jesucristo. Yejhua oquixoxotonij on ihueyilis on miquilistli,

---

* **1:2** su misericordia † **1:4** muy ‡ **1:7** amor § **1:9** misericordia

niman oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.
11 Dios onechtlapejpenij para nicteijlis in temachtijli,
niman onechtitlan quen apóstol para niquinmachtis on
yejhuan xhebreos. 12 Yejhua ica aman tlamach niquijy-
ohuiya. Pero nejhua xnipinahua, pampa nicmatzticaj aquin
yonicneltocac. Niman cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua
huelis quejehuas on tlen onechtlactitij hasta ipan on tonajli
ijcuac ocsejpa huajlas. 13 No ijqui xchihua quen on ejemplo
yejhuan onimitzmachtij itech on cuajli temachtilistli, niman
xmocahua ipan on tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli yejhuan
ticpiaj pampa tinemij ihuan Cristo Jesús. 14 Xquejehua on
tlen Dios omitzmactilij ica ipoder on Espíritu Santo yejhuan
tohuan chanti.
15 Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejquej
imanyan Asia onechtlalcahuijquej, no ijqui yejhuamej in
Figelo niman Hermógenes. 16 ToTeco ma quimicneli ichan-
chanejcahuan* on tocniu Onesíforo, pampa yejhua miyecpa
onechyoltlalico, niman yejhua xopinau ica nitzacuticaj. 17 Yej
yejhua ijcuac oyejcoc nican Roma onechtejtemoj sanoyej
hasta campa onechnextij. 18 Ma toTeco ma quicneli ipan
on tonajli ijcuac huajnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli
quen miyecpa otechpalehuij ne Efeso.

2

Sen cuajli soldado de Jesucristo

1 Niman tejhua, noconeu Timoteo, xmoyolchicahua ica on
tetlajsojtlalistli* yejhuan toyaxca† pampa aman san secan
tinemij ihuan Cristo Jesús. 2 On tlen yotinechcaquilij imixpan
on miyequej teixpantiliquej, yejhua xquinmactili on yolme-
lajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cuajli quinmachtisquej
on ocsequimej.

3 Tejhua, tej, xquijyohui tlajtlamach‡ tlajyohuilistli quen se
cuajli soldado itech Jesucristo. 4 Yejhuan quistinemi niman
tequiti ipan on tequitl de soldado xcuajli para tlamach ica
nocalactis, pampa ica oncaj quimpactis on huejhueyixtoquej
yejhua ica oquitlapejpenij on tequitl de soldado para quichi-
huas. 5 No sa no ijqui, on yejhuan tehuan notlatlani xhuelis
quiselis itlaxtlahuil tla yejhua xquitlacamati ireglamentos
on ahuilistli. 6 No ijqui on yejhuan tequiti ican miltequitl,
yejhua quitocarohua achtoj quiselis on tlen yotlac. 7 Cuajli

* **1:16** su familia * **2:1** amor † **2:1** nos pertenece; toaxca, tohuaxca, totlatqui ‡ **2:3** cosas

xnemili tlinon nimitzijlia, niman toTeco mitzpalehuis para ticajsicamatis nochi.

8 Xquelnamiqui nochipa Jesucristo, ica yejhua huejca teixhuiu§ itech rey David niman ica yejhua onoyolihuitij niman onoquetzteu ocsejpa ijcuac yomica. Ijcon nicuajteijlijtiu ipan on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 9 Pampa nicuajteijlijtiu on temachtijli niquijyohuiya tlajtlamach yejhuan tlajyohuilistli, hasta ica nechtzajtzacuaj quen yacaj on tlacatl xompayejyehua. Pero on itlajtoltzin Dios xhueli quitzacuaj. 10 Ijcon, tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niquijyohuiya nochi tlajtlamach para yejhuamej ma quiselican temaquixtilistli. In temaquixtilistli petlani para nochipa, niman ticseliaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

11 In tlajtojli sanoyej* melahuac:

Tla ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tinemisquej.

12 Tla titlajyohuisquej, no tihuelisquej titlamandarosquej ihuan Cristo. Tla ticnenequisquej† Cristo, yejhua no technenequis.

13 Tla tiquijnehuaj ipan totlaneltoc, Dios oc‡ ican cuajli iyojlo quichihuas on tlen yoquijtoj, pampa Dios xqueman huelis sa no yejhua notlajtolcuepas.

Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui

14 Xquinmelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan toTeco, ma ca ica on tlen xcuajli nocamahuijsoquican. In xitlaj§ ica quimpalehuiya, yej quintlamachilispojpolohua* on yejhuan tlacaquij. 15 Xchihua canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan xitlaj ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli tlen melahuac. 16 Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijijtohuaj nican tlalticpac niman yejhuan xitlaj quijtosnequi, pampa yejhuan ijcon quichihuaj saniman más onxinij ipan on tlen xcuajli. 17 Niman on tlen quitemachtiaj hueyicatias quen se temojtij cualolistli itoca cáncer yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan Himeneo niman Fileto 18 yejhuan yonoxelojquej itech on tlen melahuac. Yejhuamej quijtohuaj ica Dios yoquinyoliticaj niman yoquinquetztejcaj on mimiquej, niman ica in quintlamachilispojpolohuaj ipan intlaneltoc sequimej tlaneltocaquej. 19 Pero Dios yoquitlalij on tlen melahuac yejhuan cojtiticaj, niman xqueman polihuis quen itlaj cimiento ipan tepantli. Niman

§ **2:8** descendiente * **2:11** muy † **2:12** negaremos ‡ **2:13** todavía; sanquen § **2:14** nada; coxtla * **2:14** confunden sus mentes

ipan on cimiento quipia in cuajli tlajtojli: "ToTeco quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyaxcahuan", niman "Ma cajcahuacan nochi tlen xcuajli nochimej on yejhuan quitenehuaj ica quineltocaj Cristo."

20 Ipan se cajli hueyi campa tlayejyehualo ican on tlajtlamach, quinxelohuaj on yejhuan pepetlacaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlaliaj on yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojtli† niman ican soquitl. Yejhuamej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata inteco quintequitiltia ipan se tequitl de itlaj ilhuitl, niman on tlachijchiutin ican soquitl niman ican cojtli quintequitiltia san tlamach ica. 21 No ijqui, tla se tlacatl nochipahuas, yejhua petlanis quen on tlajtlamach tlachijchiutli ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quitequitiltia ipan se tequitl yejhuan hueyixticaj, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochi tlen cuajli.

22 Xtlalcahui inelehuilis‡ on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen melajqui. Xpia tlaneltoctli, tetlajsojtlalistli§ niman yolsehuilistli. Ijcon xchihua inhuan nochimej on yolchipajquej yejhuan quinotzaj toTeco Jesucristo. 23 Ma ca xquintencaqui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijtosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocuajcualanihua. 24 Sen itequitcau toTeco xquitocarohua tehuan nocualanijtinemis, yej quemaj, cuajli tenotzqui yes ihuan nochi tlacatl. Yejhua nonequi huelis temachtis, niman no ijqui ma cuajli quijyohui tlajtlamach yejhuan ipan nochihua. 25 Ican yolyemanilistli* ma quinmelajcatlali on yejhuan quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli† ica Dios quincahuilis quinyolcuepas niman quixmatisquej tlen melahuac. 26 Tla ijcon nochihuasquej, tlamachilistlachasquej niman nomanahuisquej itech on diablo yejhuan quinnoyaxcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on tlen yejhua quinequi.

3

Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin

1 No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej* xcuajli tonaltin yes. 2 On tlacamej tzotzocamej yesquej, sanoyej quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej, nohuejhueyimatisquej, tlahuijhuicaltisquej, xquintlacamatisquej intajhuan, xitlaj†

† **2:20** madera ‡ **2:22** deseos de ellos § **2:22** amor * **2:25** humildad † **2:25** esperanza * **3:1** muy † **3:2** nada; coxtla

quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipajquej yesquej.
3 Xquintlajsojtlasquej‡ ocsequimej nion xtetlapojpolhuisquej. Chacuamej yesquej, xquiteltisquej inelehuilis§,
xteicnelianimej yesquej niman quitlahuelitasquej nochi
tlen cuajli. 4 Teichtacahuiquej yesquej, xnixmojtisquej itlaj
quichijtetzisquej, nohueyimatisquej, sa quinejnectiasquej
on impaquilis ipan in tlalticpactli xej quitetemosquej tlinon
ica quipactisquej Dios. 5 Nesis quen no tlaneltocaj, pero
quinenequisquej* on poder yejhuan quipia on tlaneltoctli.
Ma ca inhuan timonelos on quenomej.

6 Sequimej de yejhuamej calaquij techajchan niman ican
intemachtil quincajcayahuaj on sihuamej yejhuan xcojtiquej niman tlajtlacohuaj, niman quitocaj on tlen xcuajli pampa quinyecana inelehuilis. 7 In quenimej sihuamej
nochipa nomachtiaj, pero xqueman huelij cajsicamatij on
tlen melahuac. 8 No ijqui quen on nanahualtin Janes niman
Jambres oquixnamiquej Moisés, yejhuamej in tlacamej no
ijqui quixnamiquij on tlajtojli tlen melahuac. Intlamachilis
noijtlacohua, xitlaj quimatij itech ica on tlaneltoctli. 9 Pero
xsanoyej más huelis quiteilijtiasquej intemachtil, pampa
nochi tlacatl quimatis ica yejhuamej xcuajli tlanemiliaj, ijcon
quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej
Moisés.

Sa ica nochi tlanahuatijli de Pablo para Timoteo

10-11 Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtil quen ijqui
ninoyecana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noijyohuilis, notetlajsojtlalis, tlinon nejhua nicxicohua, notetlahueltotocalistli† niman notlajyohuilis. Ticmatzticaj nochi
tlen nopan onochiu ne ipan on huejhueyican Antioquía, Iconio niman Listra, niman nochi tlen tetlajyohuiltilistli oniquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech nochi yejhua
on. 12 Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in
tlalticpactli quintlajyohuiltisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej yolchipajquej itech Cristo Jesús. 13 Niman
on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman tlacajcayajquej tlacamej, inyojlo más ijtlacautias. Tlacajcayahuasquej niman sa
no yejhuamej yoquincajcayaquej.

14 Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachtijquej. 15 Niman desde ticonetl

‡ **3:3** no les amarán § **3:3** deseos de ellos * **3:5** negarán † **3:10-11** persecuciones

catca tiquixmati on iYectlajcuilol Dios yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquixtilistli itechcopa motlaneltoc itech Cristo Jesús. 16 Nochi Yectlajcuilojli itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpalehuiya. On Yectlajcuilojli techmachtia on tlen melahuac, techchicajcanotza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temachtia quen ijqui onyas se nemilistli melajqui. 17 On Yectlajcuilojli oncaj para on teconeu itech Dios ma hueltiu niman ma noyectlalijtiu para quichihuas nochi tlen cuajli.

4

1 Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej, ijcuac huajlas niman tlamandaros quen se rey, nimitznahuatia 2 xteijli on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej caquisquej niman ijcuac xquinequisquej. Xquinyectlali, xquinmajhua niman xteyolehua ican nochi ijyohuilistli niman tlamachtijli, 3 pampa yejcos on tonaltin ijcuac on tlacamej xoc cuelcaquisquej on cuajli tlamachtijli. Ijcuac on, nochimej ican inelehuilis* nosentlalisquej intech miyequej ocsequimej tlamachtijquej para ma quinmachtican ican nochi tlen yejhuamej quinequisquej caquisquej. 4 Xcaquisquej on tlen melahuac, yej caquisquej on tlacajcayajquej tlajtoltin†. 5 Pero tejhua nochipa xpia on cuajli tlamachilistli, xmoyolchicahua ipan tlajyohuilistli, xpia moyojlo para ticteijlis on tlamachalistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman nochi cuajli xtlami on tlen motequiu.

6 Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej itech Dios quen on huentli. Aman nisiu para nimiquis. 7 Ye cuajli yonicchiu canica ipan itequiu Dios quen se tlacatl ijcuac tehuan notlatlani ipan se tlacsalistli. Aman notlatlalohuilis yonitlan, niman xonicpoloj notlaneltoc. 8 Aman nechcha notlaxtlahuil yejhuan nicselis pampa cuajli niyolmelajcanemiya. On toTeco yejhuan yolmelajqui teyolcuitijquetl nechmacas on tlaxtlahuijli ipan on tonajli ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nechmacas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan ican pactli quimachaj on tonajli ijcuac huajlas Cristo.

Sa ica nochi tlajtojli para Timoteo

9 Xchihua canica para saniman xnechitaqui 10 pampa Demas yonechtlalcahuij niman yoyaj ne Tesalónica. Yejhua quinequiya tlajtlamach‡ ipan in tlalticpactli. Crescente oyaj ne Galacia niman Tito ne Dalmacia. 11 Lucas san yejhua

* **4:3** deseos de ellos † **4:4** cuentos ‡ **4:10** cosas

nohuan nemi. Ijcuac tihuajlas, xcuajhuica Marcos, pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequiu. 12 Tíquico onictitlan ne hueyican Efeso. 13 Ijcuac tihuajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau ne Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcuajqui namahuan yejhuan más nechpolojticaj.

14 Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli, onechchihuilij miyec xcuajli. ToTeco quitlaxtlahuilis nochi tlinon yejhua oquichiu. 15 Tejhua xmota ica yejhua, pampa yejhua sanoyej§ yoquitlahuelitac totemachtil.

16 Ijcuac achtopa oninomanahuij intech on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, xacaj onechpalehuij, yej nochimej onechtlalcahuijquej. Nicnequisquia ma ca Dios quincastigaros pampa ijcon onechchihuilijquej. 17 Pero toTeco xonechtlalcahuij. Yejhua onechmacac chicahualistli para ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman onicchiu para ma caqui nochi tlacatl yejhuan xhebreo. Ijcon toTeco onechmaquixtij icamac on león. 18 Niman yejhua nechmaquixtis itech nochi tlen xcuajli, niman nechejehuas para ninemis ne ilhuicac campa Cristo tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

Tlajpalohuilistli niman tlatiochihualistli

19 Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan* Onesíforo. 20 Erasto onocau ne Corinto, niman Trófimo onicau cualo ne Mileto. 21 Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac sehua.

Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej tocnihuan.

22 Ma toTeco Jesucristo mohuan nemi, niman ma Dios mechtiochihua nemochimej†. Ma ijqui nochihua.

§ **4:15** mucho * **4:19** su familia † **4:22** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

TITO
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TITO

Pablo oquitlajcuilhuij Tito

1 Nejhua, Pablo, niitequipanojcau Dios niman
niiapóstol itech Jesucristo. Jesucristo onechajtitlan para
oniquinhuajcuilij, niman para ma hueyiya intlaneltoc on
yejhuan Dios oquintlapejpenij, niman para quixmatisquej
on tlen melahuac ica totlaneltoc, 2 niman para quipiasquej
tlamachalistli* ipan in yencuic nemilistli para nochipa.
Dios, yejhuan xhueli tecajcayahua, oquitlalij ipan ipromesa
on yencuic nemilistli ijcuac in tlalticpactli xe oncatca.
3 Niman aman ican cuajli tiempo otechititij itemachtil. Dios
toTemaquixtijcau onechnahuatij para nicteijlis.

4 Nimitzijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl, Tito, nome-
lahuacconeu ican tlaneltoctli yejhuan tiomemej ticpiaj. Nim-
itznequilia ma Dios toTajtzin niman Jesucristo toTemaquix-
ticatzin mitzmaca itlatiochihualis, iteicnelilis† niman iyolse-
huilis.

On itequiu Tito ne Creta

5 Onimitzcau ne ipan on tlalhuactli itoca Creta para xchi-
hua tlinon nejhua xonitlan, niman para tiquincalactis on
tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan ipan itequiu
Dios campa tlaneltocaj ipan cada pueblo, sa no ijqui quen
nejhua onimitznahuatij. 6 Sen tlajtlajmatquetl tlayecan-
quetl itech tocnihuan ica oncaj cuajli nemis para ma ca
yacaj huelis quitlajtlacolmacas. Ica oncaj quipias san se
isihuau. Niman iconehuan ica oncaj tlaneltocaquej yesquej,
niman tetlacamatisquej niman ma ca quinteixpanhuisquej
itlaj ica tlen xcuajli quichihuaj. 7 Pampa se tlayecanquetl
ipan on tiopan quipias nochi tlen tlajtlamach‡ imactilis
Dios, yejhua nonequi cuajli nohuicas para ma ca yacaj itlaj
ica quijixcomacas§. No xquitocarohua nohueyimatis, ni-
man yejhuan xsan ica achijtzin nimantzin cualanis, nion
xtlahuantinemis, nion xquitejtemotinemis tlahuejli, nion
xcuejhuelitas quiteixpachohuilis tomin. 8 Yej nochi cua-
jli quichihuas. Ica oncaj nochipa cuajli quinselis itenotzc-
ahuan ne ichan, cuelitas nochi tlen cuajli, cuajli noyecanas,
yolmelajqui, yolchipahuac niman ica oncaj quiyecanas cuajli

---

* **1:2** esperanza † **1:4** su misericordia ‡ **1:7** cosas § **1:7** le reprochará

inemilis. 9 Ica oncaj quejehuas on melajqui temachtilistli
yejhuan yoquiselijquej itech temachtijquej, para ijqui no
huelis quinyolehuas ocsequimej ica on melajqui temachtijli
niman quinyolyemanilis on yejhuan tlaixnamiquij.
10 Ica oncaj ijqui quichihuas, pampa miyequej nemij on
yejhuan xtetlacamatquej, niman más ne intzajlan on he-
breos. Yejhuamej quijijtohuaj on tlen xitlaj* quijtosnequi,
niman quincajcayahuaj on tlacamej. 11 Quenomej xquinca-
matzacua, pampa quintlamachilispopolohuaj nochi sesen-
tetipan familias ica temachtiaj on tlen xquitocarohua. Niman
ijquin quichihuaj para quitlanij tomin ican tlacajcayahual-
istli. 12 Se de intiotlajtojcahuan de Creta oquijtoj: "Nochant-
lacaj† sanoyej‡ chacuamej, no quen yolquej yejhuan xcua-
jcualtin, sanoyej tlacuanij niman tlatzijquej." 13 Niman
yejhua oquijtoj tlen melahuac. Yejhua ica xquimajhua chic-
ahuac para ma quipiacan cuajli intlaneltoc. 14 Xquinmajhua
para ma ca quitencaquican on quen on cuentos yejhuan on
hebreos quinejnemiliaj, nion ma ca ma caquican intlanahu-
atil on tlacamej yejhuan xquiseliaj on tlen melahuac.
15 Para on yejhuan quipiaj on intlamachilis tlen oncaj
chipahuac, nochi tlajtlamach chipahuac para yejhuamej.
Pero para yejhuamej on yejhuan xtlaneltocaj niman xquip-
iaj inyojlo chipahuac, para yejhuamej xitlaj oncaj tlen
chipahuac pampa hasta on tlen quinemiliaj niman on intla-
machilis yejhuan quintlacolmaca xchipahuac. 16 Quijtohuaj
ica quixmatij Dios, pero ica on tlen quichihuaj quiteititiaj ica
xnejli. Yejhuamej, tej, sanoyej tetlahuelitaj, niman xtetlaca-
matquej, niman nion se tequitl xhueli cuajli quichihuaj.

2

On cuajli temachtilistli

1 Pero on tlen tiquijtos ica oncaj cuajli ihuan nohuicas
on cuajli tlamachtijli. 2 Xquimijli on huehuentzitzintin
ma quiteltican inelehuilis*, ma nohuicacan cuajli para
quiselisquej tetlacaitalistli, ma nemican ican cuajli tla-
machilistli, ma cuajcualtin ican intlaneltoc niman on tetlaj-
sojtlalistli† niman on tlen ica nijyohuia. 3 No ijqui xquimijli
on lamajtzitzintin ma yolchipaquej, ma ca ma tetejtenehua-
can niman ma ca sa tlahuantinemisquej. Yejhuamej ma
quitemachtican on tlen cuajli. 4 Ma quintitican on sihuamej
yejhuan coconej quen ijqui quintlajsojtlasquej inhuehuentz-
itzihuan, niman inconehuan. 5 No ijqui ma quintitican ica ma

* **1:10** nada; coxtla † **1:12** mis paisanos ‡ **1:12** muy * **2:2** deseos de ellos † **2:2** amor

noyecanacan cuajli, ma chipajquej, ma tlayecanacan cuajli
ipan inchan, ma yolyemanquej, niman ma quintlacamatican
inhuehuentzitzihuan ican tetlacaitalistli, para ma ca yacaj
quijtohuilis on tlen xcuajli itech ica itlajtoltzin Dios.
6 No ijqui xquinyolehua on telpocamej para no ma cua-
jli noyecanacan. 7 Niman tejhua xquinmachti ican moe-
jemplo nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli. Ijcuac tiquinmachtis,
xquinmachti ican tlen melahuac niman ican nochi moyojlo.
8 Xquinnojnotza cuajli para ma ca yacaj huelis mitztlajtla-
colmacas para ijqui huelis pinahuas san aquinon yejhuan
quinequis mitzistlacos, pampa xhuelis quijtos tlen xcuajli
nemoca.
9 Xquinyolehua on tlanamactin para ma quintlacamatican
inteco ican nochi tlen cuajli tequitl. Ma quinyolpactican,
niman ma ca ma tetlajtolixnamiquican. 10 Niman no xquiny-
olehua ma ca ma tlachtequican, yej quemaj nochi cuajli ma
quichihuacan para on inteco quintlalisquej inyojlo intech.
Ijcon, tej, nochimej quimatisquej impampa on tlamachtilistli
ica Dios toTemaquixtijcau yejhua sanoyej§ cuajli.
11 Dios yoquipanextij iteicnelilis yejhuan nochi tlacatl cua-
jcuilia temaquixtilistli. 12 Yejhua on iteicnelilis* Dios tech-
machtia ma ticajcahuacan nochi tlen xcuajli niman nochi
elehuilistli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. Niman no
techmachtia ma titonahuatican cuajli, ma tiyolmelajcanem-
ican niman ma tiyecnemican ipan in tlalticpactli. 13 Ijquin
ma ticchihuacan chica ticchaj on hueyi tonajli yejhuan itech
ticpiaj totlamachalis†. Ipan on hueyi tonajli huajlas tohueyi
Dios yejhuan toTemaquixtijcatzin Jesucristo. 14 Yejhua san
topampa onotemacac ipan miquilistli para techmaquixtia
itech nochi quech tlajtlacojli oncaj, niman para techchipahua
cuajli. Yejhua otechchipau para technoyaxcatia‡ itech, ni-
man para ticpiasquej miyec nequilistli para ticchihuasquej
nochi tlen cuajli. 15 Yejhua in yejhua xtemachti.
No ijqui xteyolehua niman xtechicajcanotza ican nochi
motlanahuatil. Xmota tejhua ma ca yacaj mitzpipinahuis.

3

Ijquin noyecanasquej on tlaneltocaquej

1 Xquinmelnamicti on tlaneltocaquej ica ma quitlacaitacan
on gobierno niman on yejhuan quipiaj tequihuayotl. Ma
quintlacamatican niman ma quipiacan inyojlo para quichi-
huasquej nochi tlajtlamach* tlen cuajli. 2 Ma ca yacaj ma

‡ **2:7** cosas § **2:10** muy * **2:12** su misericordia † **2:13** nuestra esperanza ‡ **2:14** se posesiona de nosotros; technoaxcatia, technohuaxcatia, technotlatquitia * **3:1** cosas

quitenehuilican on tlen xcuajli, yej ma nemican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli, niman ma tenotzquej, niman ma nopanextican ican yolyemanilistli itech nochi tlacatl.

3 Achtopa tejhuamej no xcuajli titlanemiliayaj niman xtitetlacamatiyaj. No tixpolijtinemiyaj niman tinemiyaj ipan nochi sesetlamantic elehuilistli† niman paquilisyotl yejhuan xcuajli. Tinemiyaj ipan on tlen xcuajli niman ipan nexicolyotl. Ocsequimej techtlahuelitayaj niman tiquintlahuelitayaj. 4 Pero ijcuac oquipanextij itetlajsojtlalis‡ niman inequilis Dios toTemaquixticatzin, 5 otechmaquixtij. Pero otechmaquixtij xpampa tejhuamej oticchijquej on tlen cuajli, yej pampa yejhua otechicnelij. Otechmaquixtij ican iEspíritu Santo yejhuan otechpajpac para ticpiasquej yencuic nemilistli, niman yejhua otechyencuilij. 6 Dios otechtlayocolij sanoyej§ miyec iEspíritu itechcopa Jesucristo toTemaquixtijcatzin, 7 para ican itetlajsojtlalis Jesucristo yoquitlaxtlau totlajtlacolhuan niman ijqui ticselisquej nemilistli para nochipa yejhuan ticmachixtoquej.

8 Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman nicnequi para xtlanahuati sanoyej ipan in tlajtlamach para on yejhuan quineltocaj Dios ma notacan sa no yejhuamej para quichihuasquej on tlen cuajli. Yejhua in tlajtlamach sanoyej cuajli niman quimpalehuis nochimej. 9 Pero xtlalcahui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijtosnequij, tlen quijcuilohuaj inca toachtojtajhuan, niman on tlahuejli yejhuan quinopialiaj niman camahuisoquilistli ica itlanahuatil Moisés. On nochi xhuelis quimpalehuis niman xitlaj quijtosnequi.

10 Tla yacaj quinxexelosnequi on yejhuan tlaneltocaj, xchicajcanotza sejpa noso ocpa para ma ca ma quichihua. Tla xmitztencaqui, xtlalcahui, 11 pampa san yejhua ica on ticmatis ica on tlacatl quitlalcahuiya on tlen cuajli niman quichihua tlajtlacojli. Niman yejhua quimatzticaj ica xcuajli on tlen quichihua.

Pablo quimaca Tito sa ica nochi tlanahuatijli

12 Ijcuac nejhua nictitlanis motech Artemas noso Tíquico, xchihua canica para xnechitaqui ne Nicópolis, pampa nejhua onictlalij noyojlo para ompa nicpanos on invierno. 13 Nochi tlen on ica tihuelis xpalehui Zenas, on tepantlajtojquetl, niman on Apolos. Xquinmaca nochi tlen huelis para ma quistinemican, niman ma ca itlaj ma quimpolo. 14 Niman on tocnihuan no ma quipiacan impan inyojlo para quichihuasquej on tlen cuajli niman ijcon huelis quimpalehuisquej

† **3:3** deseo ‡ **3:4** su amor § **3:6** mucho

ocsequimej ica on yejhuan quimpolohua itlaj. Ijcon innemilis itlaj ica ma tlapalehuican.

Tlajpalohualistli niman tlatiochihualistli

15 Nochimej yejhuan nohuan nemij mitztlajpalohuaj. Xquintlajpalo on totetlajsojcahuan* itech tlaneltoctli.

Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

* **3:15** nuestros queridos amigos

FILEMÓN
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA FILEMÓN

Pablo oquitlajcuilhuij Filemón

1 Nejhua, Pablo, yejhuan nitzacuticaj ipampa Cristo Jesús,
niquijcuilohua in tlajcuilolamatl san secan ihuan tocniu Tim-
oteo para tejhua, Filemón, totequipanojcaxiu ipan itequiu
Cristo. 2 Niman no niquijcuilohua para on tocniu sihuatl
Apia, niman Arquipo yejhuan totequipanojcaxiu ipan in
tequitl, niman para nochimej on tocnihuan yejhuan nosent-
laliaj mochan. 3 Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo
mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

Itetlajsojcamachilis niman itlaneltoc Filemón

4 Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli noDios ijcuac nimitzel-
namiqui ipan nooración, 5 pampa nechtlajtlajtohuiliaj ica
motetlajsojtlalis* niman motlaneltoc yejhuan ticpia para
toTeco Jesús niman motetlajsojtlalis para nochimej on teyax-
cahuan† itech Dios. 6 Nictlajtlanilia Dios ica nochimej
yejhuan quineltocaj Cristo mopampa ma cuajli ma cajsica-
matican nochi on tlatiochihualistli yejhuan ticpiaj itechcopa
Jesucristo. 7 Nocniu, motetlajsojtlalis nechmaca miyec yol-
pactli niman yolehualistli pampa ica otiquinyolpachihuiti-
jquej iyaxcahuan Dios.

Pablo oquitlajtlan se favor para on tlanamactli Onésimo

8 Yejhua ica masqui niapóstol itech Cristo niman nicpia
tlanahuatijli para nimitznahuatis tlinon cuajli para
tejhua ticchihuas, 9 aman nicnequi nimitztlajtlanilis ican
tetlajsojtlalistli‡. Nejhua, Pablo, yejhuan ye nihuehuentzin
niman aman nitzacuticaj san ipampa Cristo Jesús,
10 nimitztlajtlanilia se favor para Onésimo, yejhuan aman
yonochiu noconeu itech Cristo nican campa nitzacuticaj.
11 Ipan ocsequi tonaltin, Onésimo para tejhua se tlanamactli
catca yejhuan xtequitqui, pero aman tequitqui sanquen para
tejhua niman para nejhua. 12 Niman aman nimitzontitlanilia.
Yehua sa no ijqui quen noyojlo yesquia. 13 Nejhua nicneq-
uisquia nican nohuan ma nocahua para nechpalehuis chica
nitzacuticaj san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli. Yejhua nechpalehuisquia quen tla tejhua

* **1:5** tu amor † **1:5** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan
‡ **1:9** amor

tinechpalehuisquia tla tinemisquia nican. 14 Pero xitlaj§
nicnequi nicchihuas tla tejhua xticnequi. Nejhua xnicnequi
ticchihuas on favor ican xcuajli moyojlo, yej nicnequi ma
quisa ipan cuajli moyojlo. 15 Manin cas Onésimo yejhua
ica omitztlalcahuij para achijtzin tonaltin para aman ticselis
para nochipa. 16 Aman xoc ticpias quen se tlanamactli,
yej quen itlaj yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen se
tlanamactli. Quijtosnequi quen se motlajsojcaicniu. Nejhua
sanoyej* nictlajsojtla, pero tejhua nonequi tictlajsojtlas más
sanoyej xsan pampa yejhua tlacatl, yej no pampa tocniu itech
toTeco.
17 Ijcon, tej, tla tinechmati quen se motequipanojcaxiu,
xseli quen nejhua tinechselisquia. 18 Tla omitzchihuilijca
tlen xcuajli, noso itlaj mitzhuiquilia, nejhua xnechtlajtlanili.
19 Nejhua, Pablo, niquijcuilohua yejhua in ican noma ica ne-
jhua nictlaxtlahuas, masqui nihuelisquia nimitzelnamictis
ica tejhua no tinechhuiquilia hasta moalma. 20 Melahuac,
nocniu, xnechchihuili on favor pampa titlaneltocajquetl
itech toTeco. Xpacti noyojlo quen tinocniu itech Cristo.
21 Chica nimitztlajcuilohuilia, cuajli niyolmati ica tejhua
ticchihuas on tlen nimitztlajtlanilia. Niman nicmatzticaj ica
tejhua más miyec ticchihuas tlinon nejhua nimitztlajtlanilia.
22 No ijqui xnechtejtemohuili canon ninosehuis, pampa
niccha, ican itlananquilil Dios itech nemooraciones, Dios
quinequis para nejhua nias nemechontas.

Tlajpalohualistli niman tlatiochihualistli

23 Mitztlajpalohuaj Epafras, notequipanojcaxiu yejhuan
tzacutoquej san ipampa Cristo Jesús. 24 No mitztlajpalohuaj
Marcos, Aristarco, Demas niman Lucas, yejhuan nechpale-
huiyaj ipan notequiyo.
25 Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo ma nocahua
nemotech. Ma ijqui nochihua.

§ **1:14** nada; coxtla * **1:16** mucho

HEBREOS
TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

Dios otlajtlajtoj itechcopa iConetzin

1 Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajtojquej, Dios
oquinnotz on toachtojtajhuan miyecpa niman ican miyec
tlamantli quen yejhua oquinec oquinnotz. 2 Pero aman ipan
in sa ica nochi tonaltin, Dios yotechnotz itechcopa iCone-
tzin. Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj itechcopa iCone-
tzin, niman aman yoquimactilij nochi iConetzin. 3 Sa no
yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quix-
nescayotia* nochi quen ijqui nemi Dios, niman no yejhua
quejehua nochi on tlen oncaj ican itlajtol yejhuan quipia
poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne ipan cojnepanojli† para
otechquixtilij totlajtlacol, onotlalij iyecmacopa inesehuilpan
campa tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

IConetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej

4 IConetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicacte-
quitquej‡, niman yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más
hueyi quijtosnequi xquen intequiu on ilhuicactequitquej.
5 IConetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios nion se
ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij:

Tejhua tinoConeu, niman aman on tlacamej quimatisquej
ica nimoTaj. Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl
oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

6 Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in tlaltic-
pactli, oquijtoj:

Ma quimahuistilican nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

7 Itechica on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuiliaj ni-
mantzin quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman
nicchihua para notequitcahuan tlaxoxotoniaj quen on
tlitl tlaxoxotonia.

8 Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua
titlamandarohua ican yolmelajcalistli.

9 Otictlajsojtlac§ yolchipahualistli, niman otictlahuelitac on
xyolchipahualistli. Yejhua ica Dios, on yejhuan

---

* **1:3** simboliza † **1:3** cruz ‡ **1:4** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **1:9** le amaste

moDios, omitztlapejpenij niman omitzmacac pactli más xquen on motequipanojcaxihuan.
10 No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:
Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, otictlalij in tlalticpactli niman ican momahuan no oticchijchiu nochi on tlen oncaj ne ipan cielos*.
11 Niman nochi yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa. Nochi on tlen oticchijchiu ijsolihuis quen ijsolihui itlaj tlaquentli.
12 Tiquincuejcuelpachos quen cuejcuelpachohuaj se tlaquentli, niman tiquimpatlas quen quipatlaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa sa no ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamis.
13 No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:
Xmotlali noyecmacopa, hasta queman niquintlanis on motlahuelicnihuan para tiquinmandaros.
14 Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on ilhuicactequitquej yejhuamej espíritus cuajcualtin yejhuan tepalehuijtoquej. Niman Dios quintitlani para comimpalehuiyaj on yejhuan quiseliaj temaquixtilistli.

2

Nonequi tiquejehuasquej on hueyi temaquixtilistli

1 Yejhua ica on, tej, nonequi xtictlatzijcamatisquej ica on tlen yoticaquej, yej más tiquejehuasquej para ma ca ticpolosquej on ojtli. 2 On temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej* oquiteijlijquej melahuac otlanahuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion xoquiselijquej oquiselijquej on castigo quen nonequi. 3 Yejhua ica, tej, ¿quen ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla san ticajahuilmatij on temaquixtilistli yejhuan sanoyej† hueyi quijtosnequi? ToTeco achtopa oquitemachtij yejhua in temachtijli ica temaquixtilistli, niman más saquin‡ on yejhuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli yejhua melahuac. 4 Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli yejhua melahuac ican on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman miyec milagros, niman no yejhua ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yejhua oquinec.

---

* **1:10** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. * **2:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **2:3** muy ‡ **2:3** después

Ticpiaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej

5 Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej§ para quimandarosquej on tlalticpactli yejhuan saquin* onyas yejhuan aman tictenejtoquej. 6 Yej secan ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tlacatl, ica tiquelnamiqui?
¿Tlen hueyilistli quipia on tlalticpactlacatl ica ticuajmatzticaj?

7 Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaitalistli, niman no oticmacac tlanahuatijli para quinahuatis nochi on tlen oticmachijchiu.

8 Nochi tlajtlamach† yejhuan oticchijchiu, oticmacac on tlacatl para yejhua quimandarohua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac nochi on tlajtlamach para quimandaros, xitlaj‡ oquixcau para oquimacac ma quimandaro. Masqui Dios ijcon oquijtoj, hasta aman on tlacatl xtiquitaj tla hueli quimandarohua nochi on tlajtlamach.

9 Yej tiquitaj Jesús yejhuan Dios oquitlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichiu ica ihueyi teicnelilis§ para omic ipampa nochi tlacatl. Ijcon, tej, tiquitaj ica aman yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaitalistli pampa otlajyohuij niman omic ne ipan on cojnepanojli*.

10 Yejhua ica Dios, yejhuan nochi tlen tlajtlamach oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua itechcopa, oquichiu quen quitocarohua ijcuac oquitemactilij Cristo itech itlajyohuilis ne ipan on cojnepanojli. Niman yejhua ica onaxitij para huelis quinmaquixtis iconehuan. Ijcon, tej, Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan oquiyecan miyec tlacatl para quipiasquej temaquixtilistli.

11 Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman on yejhuan quinchipahua san se Tajtli quipiaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quintocayotia icnihuan.

12 Ipan in Yectlajcuilojli Jesucristo quijlia Dios:

Niquimijlis on nocnihuan aquin tejhua. Niman nimitzyectenehuas ican tlacuicajli intzajlan on tlaneltocaquej campa nosentlaliaj.

13 Niman no quijtohua:

Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quijtohua:

---

§ **2:5** ángeles * **2:5** después † **2:8** cosas ‡ **2:8** nada; coxtla § **2:9** misericordia * **2:9** cruz

Nican ninemi inhuan on noconehuan yejhuan Dios onechinmacac.
14 On teconehuan itech se familia quipiaj nacatl niman
yestli ipan intlalnacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tla-
catl niman oquipix nacatl niman yestli ipan itlalnacayo.
Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquilis
oquixoxotonij on diablo yejhuan quipiaya poder para temic-
tis. 15 Ijcon oquinmanahuij on yejhuan nemiyaj quen
tlanamactin ipan nochi innemilis pampa quimacajsiyaj on
miquilistli. 16 Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquim-
palehuico on ilhuicactequitquej, yej oquimpalehuico on
yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. 17 Niman
yejhua ica, tej, ica oncatca para nochihuas tlacatl no ijqui
quen on itlalticpacicnihuan. Ijcon oquichiu para ohuel
onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichi-
hua nochi quen quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon
onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlalij impampa int-
lajtlacolhuan on tlacamej. 18 Niman aman yejhua hueli
quimpalehuiya on yejhuan on diablo quitlatlata para ma
tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuij,
niman on diablo no oquitlatlatac para ma tlajtlaco.

3

Jesús más hueyixticaj xquen Moisés

1 Aman, tej, nochipajcaicnihuan yejhuan Dios omechnotz
para nenyasquej ne ilhuicac, ma ca nenquixcahuasquej
Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan
totlaneltoc. 2 Yejhua nochi cuajli oquichiu quen quitocaro-
hua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quen Moisés
cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac intech
on hebreos. 3 Niman Jesús quimelahua* quiselis más tetla-
caitalistli xquen Moisés, no ijqui quen se tlacatl quiselia más
tetlacaitalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua.
4 Cada cajli quichijchihua yacaj tlacatl, pero Dios yejhua
oquichijchiu nochi tlajtlamach† tlen oncaj. 5 Moisés se cuajli
tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quen quitocarohua
ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos.
Yejhua itequiu catca para quinmachiltiaya ica on tlajtlamach
yejhuan Dios quimijlis más saquin‡. 6 Pero Cristo quen se
yolchipahuac teconeu, cuajli oquichiu nochi itequiu yejhuan
Dios oquimacac intech iconehuan. Niman tiiconehuan tla
tiquejehuaj totlaneltoc niman totlamachalis yejhuan ipan
titohuicaj ixpan ocsequimej hasta ijcuac nochi tlamis.

* **3:3** merece † **3:4** cosas ‡ **3:5** después

Iconehuan Dios yasquej ne campa nosehuisquej ihuan Dios

7 Yejhua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espíritu Santo quijtohua:
Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios,
8 ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej ijcuac oquitlatlataquej ne campa tlapatlaco.
9 On nemoyehuejcatajhuan onechtlajtlataquej nejhua nemoDios, masqui ipan ompoajli§ xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan nejhua onicchiu.
10 Yejhua ica onicualan inhuan on tlacamej, niman oniquijtoj: "Nochipa inyojlo quinequij on tlen xcuajli, niman yejhuamej xoquinequej quimatisquej quen onictlalij para nohuicasquej."
11 Yejhua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.
12 Nocnihuan, xmotlapiacan para ma ca nensemej nenquipiasquej xcuajli nemoyojlo yejhuan xoc quineltocas niman noxelos itech on Dios yejhuan nochipa nemi.
13 Yej cada mojmostla xmoyolchicahuacan se ihuan ocse chica nenquipiaj in cuajli tonaltin, para ma ca nensemej nemoyoltechicahuasquej niman mechcajcayahuas on tlajtlacojli.
14 Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochi tonajli timelajcanemisquej ipan on tlaneltoctli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu ticneltocaj Cristo.
15 Yejhua ica, tej, ijquin nijtohua:
Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej.
16 ¿Aquinomej, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman xoquitlacamatquej? On sa no yejhuamej on yejhuan Moisés oquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto.
17 Niman ¿aquinomej on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocualan? Ocualan inhuan on yejhuan otlajtlacojquej, niman omiquej ne campa tlapatlaco.
18 Niman ¿aquinomej quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcaijtoj ica xcalaquisquej ne campa ihuan nosehuisquej? Dios quintenehuaya on yejhuan xoquitlacamatquej.
19 Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltocaquej Dios.

§ **3:9** cuarenta

4

1 Yejhua ica, chica oc* ticpiaj on promesa para
ticalaquisquej ne campa oncaj nesehuijli ihuan Dios,
ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej† para ma ca
nensemej nemejhuamej xhuelis nencalaquisquej. 2 Ijquin
nemechnotza pampa nemejhuamej no yonencaquej on
cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli sa no ijqui
quen yejhuamej. Pero masqui yejhuamej ocaquej, xitlaj‡ ica
oquimpalehuij, pampa xoquineltocaquej. 3 Pero tejhuamej
yejhuan oticneltocaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli
ihuan Dios quen yejhua oquijtoj:
Yejhua ica onicualan intechcopa niman onicmelajcaijtoj
ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nose-
huisquej. Ijquin oquijtoj, masqui Dios otlan itequiu
desde ijcuac oquitlalij in tlalticpactli.
4 Oncaj campa nesticaj ipan on Yectlajcuilojli campa quitene-
hua on chicome tonajli. Ijquin, tej, quijtohua:
Dios otlan itequiu, niman ipan on chicome tonajli onosehuij.
5 Niman ocsejpa nijtohua ipan on Yectlajcuilojli:
Xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.
6 On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli xoquipixquej on nesehuijli
ihuan Dios pampa xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, tic-
matij ica polihui para ocsequimej calaquisquej niman
ihuan nosehuisquej.
7 Yejhua ica, Dios oquitlapejpenij ocse tonajli para on tla-
camej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej. Ni-
man on tonajli sa no aman. Miyec xipan saquin§ ijcuac
on achtojmej tlacamej xocalaquej ne itech Dios, yejhua
oquitemachiltij itechcopa David ican in tlajtoltin tlen
ye ticactoquej:
Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencacquij mechnotza Dios,
ma ca xmoyoltechicahuacan.
8 Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campa quipi-
asquiaj nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quijtosquia ica
ocse tonaji más saquin nemisquej tlacamej yejhuan
quipiasquej on nesehuijli.
9 Yejhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejyejticaj
campa on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej
quen yejhua onosehuij ipan on chicome tonajli.
10 On, tej, yejhuan calaquij ne campa ihuan Dios nosehuiaj,
nosehuiaj ican intequiu ijcon quen Dios onosehuij
ijcuac oquichijchiu yejhua in tlalticpactli.

---

* **4:1** todavía; sanquen † **4:1** mucho ‡ **4:2** nada; coxtla § **4:7** después

11 Yejhua ica ma ticchihuacan canica para ticalaquisquej
niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nense-
mej nenquitocasquej inejemplo on yejhuan xoquitla-
camatquej Dios niman no nenixpolijcanemisquej.
12 Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder.
Yejhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlatequi
xquen itlaj machete yejhuan hasta ocan tlatequi. Ijcon,
tej, itlajtol Dios hueli calaqui hasta ijtic on ialma niman
iespíritu campa más quiyolmatoca on tlacatl. Yejhua
techtlatlata tlinon ticnemiliaj niman tlinon quinequi
toyojlo para ma ticchihuacan, tla cuajli noso xcuajli.
13 Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yejhuan huelis niyanas ixpan
Dios, yej nochi tlen oncaj niman nemi panesticaj ni-
man pantlantiticaj ixpan. Yejhua, tej, ica oncaj ixpan
titoyolcuitisquej ican nochi tlen ticchihuaj.

Jesús yejhua más hueyi tiopixqui

14 Jesús, on iConetzin Dios, yejhua tohueyitiopixcau
yejhuan yoasic niman yocalac campa nemi Dios. Yejhua
ica, tej, ma timelajcanemican ipan totlaneltoc. 15 Ticpiaj se
hueyi tiopixqui yejhuan hueli techicnelia ijcuac xticojtiquej,
pampa sa no yejhua oquijyohuij miyec tetlatlatalistli
para ma tlajtlaco quen tejhuamej tiquijyohuiyaj miyec
tetlatlatalistli para ma titlajtlacocan. Pero yejhua xotlajtlacoj.
16 Yejhua ica, tej, ican nochi toyojlo ma ticnisihuican toDios
yejhuan techtlajsojtla*. Ma ticnisihuican para ma ticselican
iteicnelilis† niman ihueyi tetlajsojtlalis yejhuan techpalehuis
ijcuac itlaj techpolos.

5

1 Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tla-
camej niman quintlaliaj para panos ixpan Dios impampa
on tlacamej. Yejhua no quinteixpantilis inofrendas niman
huentli ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. 2 Yejhua hueli
quinmijyohuiya on yejhuan xquimatij tlen cuajli niman on
yejhuan quipolojtoquej on cuajli ojtli, pampa sa no yejhua
xcojtic ipan itlaneltoc quen yejhuamej. 3 Pampa on tiopixqui
xcojtic ipan itlaneltoc, ica oncaj quiteixpantilia huentin xsan
ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajt-
lacolhuan yejhua. 4 Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman
quiselia on hueyilistli san pampa quinequi, yej Dios quitlalia
sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón. 5 Aman sa no ijqui,
Cristo xejhua onotlalij hueyi tiopixqui, yej Dios oquitlalij
tohueyitiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen
Dios oquijlijca:

* **4:16** nos ama † **4:16** su misericordia

Tejhua tinoconeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.
6 Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no oquijlij:
Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.
7 Ijcuac Cristo nemiya ipan in tlalticpactli, oquichiu oraciones niman onohueyicatzajtzilij itech Dios. Yejhua ican chicahuac itlajtol niman ican ixayo oquinotz Dios yejhuan huelisquia quimanahuisquia ipan on miquilistli. Niman Dios ocac on tlen Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui* catca quitlacaitaya Dios.
8 Niman Cristo, masqui yejhua iConeu Dios, otlajyohuij. Niman itechcopa on itlajyohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.
9 Niman ijcuac yejhua yoquipantlantij ica nochi cuajli quitlacamatia Dios, oquinmacac temaquixtilistli nochimej on yejhuan quitlacamatij.
10 Niman Dios, tej, oquitlalij Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec.

Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc

11 Ticpiaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yejhua in más hueyi tiopixqui, pero sanoyej† ohuijticaj‡ para temechijlisquej pampa sanoyej yolic nencajsicamatij. 12 Nemejhuamej ye mechtocarosquia nentemachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin nemomachtiaj. Pero oc§ nonequi para ocsejpa ma mechmelajcaijlican on tlen más xohuijticaj para nencajsicamatisquej itemachtilhuan Dios. On tlen xohuijticaj para nencajsicamatij itemachtilhuan Dios quen leche yejhuan conij on tzelicacoconej. Niman on yejhuan más ohuijticaj quen yejtic tlacuajli. Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnencuasquej on yejtic tlacuajli. 13 On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijticaj para casijcamatisquej itemachtil Dios, quen tzelicacoconej. Yejhuamej, tej, xe cajsicamatij catlejhua on melajcanemilistli. 14 Pero on yejtic tlacuajli para on yejhuan yonoscaltiquej yejhuan yoquimachtijquej intlamachilis ica on tlayejyecojli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen xcuajli.

6

1 Yejhua ica, ma ticajcahuacan on tlen más xohuijticaj* itemachtilhuan Cristo, niman ma titochicahuacan. Aman,

---

* **5:7** humilde † **5:11** muy ‡ **5:11** difícil § **5:12** todavía; sanquen
* **6:1** no es difícil

tej, ma ca ocsejpa ma titomachtican san ica on yolpatlalistli itech on tlajtlamach† tlen nenquichihuaj yejhuan mechhuicaj itech on miquilistli, nion san yejhua ica on tlaneltoctli itech Dios. 2 No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican san on temachtilistli yejhuan quitenehuaj on tlacuatequilistli, niman on ica nenquitlalisquej nemomahuan impan on tlaneltocaquej, niman nion yejhua on ica yolihuisquej on mimiquej, niman on ica Dios para nochipa quincastigaros noso quintiochihuas on tlacamej. 3 Tla ijcon, tej, tictomachtisquej itemachtil Dios yejhuan más hueyi quijtosnequi, tla techmaca hueyac nemilistli.

4 Aman nemechtlajtoltis ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsicamatquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman oquiselijquej on tetlayocolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquipixquej on Espíritu Santo ipan inyojlo, 5 niman oquimatquej ica cuajli on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan huajlau. 6 Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtiaj‡ ipan cojnepanojli§ iConetzin Dios niman quipinajtisquej imixpan on tlacamej.

7 Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui niman quichichina on atl, niman quiscaltia on tlatoctli yejhuan quimpalehuiya on tlacamej. Dios, tej, no ijcon quintiochihua on tlacamej. 8 Pero on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quitlaquiltia huitztli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan xitlaj* ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua quitlatis. Ijcon nochihuas intech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios.

Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc

9 Niman para nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, masqui tejhuamej ijcon tiquijtohuaj, ticyolmelacamatztoquej ica melahuac nenquipiaj hueyi tlatiochiutli yejhuan nenquiseliaj ihuan temaquixtilistli. 10 Dios yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemotequiu nion on tetlajsojtlalistli† yejhuan onenquititijquej ijcuac onenquimpalehuijquej on tlaneltocaquej, niman hasta aman nenquimpalehuiyaj. 11 Niman ticnequij ica cada se nemejhuamej ma quiteititijtiu hasta miquis sa no ijqui iyolehualis, para nochi on tlen quicha quiselis. 12 Xticnequij para yej nemocuepasquej

† **6:1** cosas ‡ **6:6** lo crucifican § **6:6** cruz * **6:8** nada; coxtla † **6:10** amor

tlatzijquej, yej ticnequij xtocacan inejemplo on yejhuan itechcopa intlaneltoc niman inijyohuilis quiselijtoquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

13 Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti
oquimelajcaijtoj ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquit-
lalij ipan ipromesa. Ijcon iselti oquimelajcaijtoj ican itlaj-
tol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixticaj para itech
notlajtolpalehuis. 14 Dios ijquin oquijlij Abraham: "Ica tlen
melahuac, tej, nimitztiochihuas niman niquinmiyequilis on
yejhuan mohuejcaconehuan yesquej." 15 Yejhua ica Abra-
ham iyolica oquichix hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquit-
lalij ipan ipromesa. 16 Ijcuac se tlacatl oquimelajcaijtoj itech
on yejhuan más hueyixticaj xquen yejhua, xoc hueli más
notencuicuij. 17 Dios, tej, yejhua ica oquimelajcaijtoj ijcuac
oquitemacac on promesa, pampa oquinec sanoyej‡ cuajli
quintitis on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquit-
lalij ipan ipromesa ica xqueman quipatlas on tlen oquijtoj.
18 Dios, tej, otechmacac on ipromesa niman oquimelajcaij-
toj ican itlajtol. In ome tlamantli§ xhueli nopatlaj, pampa
Dios xqueman quijtohua on tlen xmelahuac. Yejhua ica
tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpiaj toy-
olehualis para timelajcanemij ipan on tlamachalistli yejhuan
otechprometerohuilij. 19 Yejhua on totlamachalis* quimela-
jcapia toalma ijcon quen on teposcadena quimelajcapia on
barco ijcuac ica yoquisalojquej. Totlamachalis cojtic niman
melajcaoncaj. Yejhua hasta onajsitoc itech Dios ne ilhuicac
20 campa Jesús topampa oyacatztiaj para otechtlapohuilij on
ojtli itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para
nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

7

Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec

1 Yejhua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca
Salem niman no tiopixqui catca itech on más hueyixticaj Dios.
Ijcuac Abraham ohuajnocuepato ne ipan on guerra campa
oquintlanito on reyes, Melquisedec oquinamiquito niman
oquitiochiu. 2 Abraham oquimacac majtlactli parte on tlen
oquitlanito ipan on guerra.

On tocayotl Melquisedec quijtosnequi on "rey yolmela-
jqui". On tocayotl no quijtosnequi "rey de yolsehuilistli"
pampa Melquisedec rey catca ne ipan on hueyican itoca
Salem yejhuan quijtosnequi "yolsehuilistli". 3 Xqueman
caquisti tla quitenehuaj ica yejhua oquipix itaj, noso inan,

‡ **6:17** muy § **6:18** cosa * **6:19** nuestra esperanza

noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti tla quitenehuaj on ijcuac otlacat nion on ijcuac yejhua omic. Ijcon, tej, yejhua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios. 4 Aman, tej, ¡xquitacan quen hueyixticatca Melquisedec! Abraham tohueyitajhuehuentzin hasta oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra. 5 Niman nochi on tiopixquej yejhuan ihuejcaconehuan Leví quipiayaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej intech on tlacamej on majtlactli parte de on tlen quitlanij. Yejhua in quijtosnequi quiselisquej on majtlactli parte intech inicnihuan hebreos masqui on inicnihuan no ihuejcaconehuan Abraham. 6 Pero Melquisedec, masqui xotlacat quen ihuejcaconehuan Leví, oquiselij on majtlactli parte itech Abraham, niman oquitiochiu Abraham yejhuan oquinselij ipromesas Dios. 7 Niman xacaj hueli quinemilis ica on yejhuan quiselia on tlatiochihualistli más hueyixticaj xquen on yejhuan quitiochihua. 8 Nican totzajlan nemij on tiopixquej yejhuan quiseliaj se parte yejhuan iyaxca* Dios de nochi on majtlactli parte yejhuan quipia. On tiopixquej miquij. Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica xomic Melquisedec yejhuan oquiselica se parte de nochi on majtlactli parte. 9 Niman aman huelisquia tiquijtosquiaj ica Leví niman nochi on ihuejcaconehuan, yejhuan aman quitlajtlanij on majtlactli parte, no oquimacaquej Melquisedec on majtlactli parte ijcuac Abraham oquimacac. 10 Cas ijquin huelisquia tiquijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví xe tlacatiya.

11 On tlacamej yejhuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli intechcopa on tiopixquej levitas, yejhuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelisquiaj quinyolchipahuasquiaj on yejhuan quitlacamatiyaj on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yejhuan quen Melquisedec, yejhuan xhualehua itech Aarón. 12 Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli. 13 Yejhua ica toTeco, yejhuan notenejticaj ipan in Yectlajcuilojli, quisticaj ipan ocse ifamilia Israel, yejhuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan†. 14 Cuajli machixticaj ica toTeco hualejticaj ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xejhua on familia oquiteneu ijcuac otlajtlajtoj ica on tiopixquej.

15 Niman in más sanoyej‡ cuajli pantlantiticaj ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa no ijqui quen Melquisedec.

---

* **7:8** le pertenecen; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **7:13** altar ‡ **7:15** muy

16 Yejhua xocalac tiopixqui itechcopa on tlanahuatijli
yejhuan quijtohua catlejhua familia ica oncaj ipan quisas
se yejhuan calaquis tiopixqui. Yej ocalac tiopixqui itechcopa
on poder yejhuan quipia on inemilis yejhuan xqueman hueli
xoxotoni, 17 pampa Dios ijquin quijtohua:
Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen
Melquisedec.
18 Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quijtohua ica
nochi tiopixquej ica oncaj quisaj itech ifamilia Levi xoc
tequitis, pampa xcojtic niman xtepalehuij.
19 Itlanahuatil Moisés xacaj oquiyolchipau. Pero aman ticpiaj
se temachtijli yejhuan huelis techyolchipahuas. Ni-
man yejhua in temachtijli techmaca tlamachalistli ni-
man techijlia quen huelisquej ticnisihuisquej Dios.
20 Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui ican imelajcat-
lajtol. 21 Dios xoquincalactij on ocsequimej para tiopixquej
ican imelajcatlajtol, pero Cristo ocalactij tiopixqui ican ime-
lajcatlajtol, quen on Yectlajcuilojli quijtohua:
ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xqueman quipat-
las. Ijquin oquijtoj: “Tejhua titiopixqui para nochipa
sa no ijqui quen Melquisedec.”
22 Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo quichihua
para melahuac oncaj on yencuic pacto niman más
cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on
tlanahuatijli.
23 On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej,
pampa sa ompa mictiayaj niman ijcon xoc hueliyaj quichi-
huayaj intequiu. 24 Pero Cristo xqueman miqui, niman ijquin
itequiu xqueman panohua itech ocse tlacatl. 25 Yejhua ica,
yejhua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan yejhua
itechcopa quinisihuiyaj Dios, pampa yejhua nochipa nemi
para inca quitlajtlanilijticaj Dios ma quimpalehui. 26 Ijcon,
tej, Jesús yejhua tohueyitiopixcau yejhuan techpolohuaya.
Yejhua yolchipahuac, niman xoncaj itlaj tlinon ica huelis
yacaj quijixcomacas§. Yejhua xquipia itlaj tlajtlacojli. Yejhua
xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más tlacpac
nemi xquen on cielos*. 27 Yejhua xquen on ocsequimej hue-
jhueyi tiopixquej. Yejhuamej cada mojmostla ica oncaj quin-
mictiaj on yolcamej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj
ipampa intlajtlacolhuan niman quemaj ipampa intlajtlacol-
huan on tlacamej. Pero Jesús san sejpa niman para nochipa
oquixpantilij Dios on huentli, niman yejhua in onochiu ijcuac

§ **7:26** ser reprochado * **7:26** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

sa no yejhua onohuentlalij. 28 On itlanahuatil Moisés quincalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej. Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin† oquitemacac xquen on tlanahuatijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochi ica yolchipahuac para nochipa.

8

Jesús tepantlajtojquetl ipan on yencuic pacto

1 Aman nochi on tlen yotiquijtojquej sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijticaj iyecmacopa on nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandarohua. 2 Niman yejhua quichijticaj itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on tiopan melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman xejhuamej on tlacamej oquichijchijquej.

3 Nochi on más hueyi tiopixquej oquincalactijquej para quixpantilisquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau Cristo no ononec quipias tlinon quihuentlalis. 4 Tla yejhua nemisquia ipan in tlalticpactli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc* nemij on tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahuatia on itlanahuatil Moisés. 5 On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan quixnescayotia† on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli‡, Dios oquijlij: "Sanoyej§ xmota sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli sa no ijqui quen on ejemplo onimitzititij ne ipan tepetl." 6 Itequiu Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiu on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo oquitzimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas. 7 Tla on achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto. 8 Pero Dios oquitac ica on tlacamej xcuajli onohuicaquej ipan on achtoj pacto. Yejhua ica ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijtoj intech ica on tlacamej:

Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto inhuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.

---

† **7:28** después * **8:4** todavía; sanquen † **8:5** simboliza ‡ **8:5** tela; tojtontli § **8:5** mucho

9 On pacto xijcon yes quen onictlalij ihuan inachtojtajhuan
ipan on tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinquix-
tij ne ipan on país itoca Egipto. Yejhuamej xoquitla-
camatquej on pacto yejhuan oniquintlalilij. Niman
yejhua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on toTeco.
10 On yencuic pacto yejhuan niquintlalilis on tlacamej chane-
jquej ne Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes,
quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan
intlamachilis, niman niquintlajcuiloltlalis ipan inyo-
jlo. Ijcuacon nejhua niinDios yes, niman yejhuamej
noconehuan yesquej.
11 Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical* noso ya-
caj icniu, niman ijquin quijlis: "Xquixmati toTeco",
pampa nochimej nechixmatisquej. Desde on más
pitentzin hasta on yejhuan más hueyi nechixmatis.
12 Niquintlapojpolhuilis on tlen xcuajli oquichijquej, niman
xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacolhuan.
13 Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica
on achtoj pacto yoijsoliu. Niman on tlen ye ijsolijtiu
saniman popolohuis.

9

Oncaj se tlalticpactiopan niman se ilhuicactiopan

1 Aman on achtoj pacto oquipix tlanahuatiltin yejhuan
otlanahuatij quen quimahuistilisquej Dios. Niman on tiopan
campa oquimahuistilijquej oncaj nican ipan in tlalticpactli.
2 Ijcuac on tlalticpactiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican
tlaquentli* onotlalij, ijquin onotlalij. Ne icalaquiyan on-
catca on achtoj tlatzacuililtlaquentli. Icuitlapan on tlatza-
cuililtlaquentli oncatca on achtoj parte itocaj tlayecten-
hualoyan campa oncatca on candelero niman on mesa
ihuan on pan yejhuan tlatiochiutli. 3 Icuitlapan on ica ome
tlatzacuililtlaquentli yejhuan quinxelojticaj on ome partes,
oncatca on parte campa cuitiaj más tlayectenehuajloyan.
4 Ompa oncatca se tlaixpan† tlachijchiutli ican oro para ipan
quipopotzayaj on xochicopajli, niman icaja on pacto yejhuan
nochihuiyan tlaixamijli ican oro. Ijtic icaja on pacto oncatca
se jarro tlachijchiutli ican oro campa oncatca on tlacuajli
itoca maná. No ompa oncatca icojtopil‡ Aarón yejhuan
oitzmolin, niman on temej campa onijcuilojquej itlanahu-
atilhuan on pacto. 5 Tlapani ipan icaja on pacto nemiyaj

* **8:11** compañero * **9:2** tela † **9:4** altar ‡ **9:4** su bastón

on ilhuicactequitquej§ intoca querubines yejhuan quiteitititijticatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhuamej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlacpac ne lado campa notlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero aman xhuelis más temechnojnotzasquej yejhua ica on.

6 Ijcon, tej, on tlajtlamach* oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmostla calaquiyaj ipan on achtoj parte para conchihuayaj intequiu quen tlanahuatia on tlanahuatiltin. 7 Pero ne campa ica ome parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaqui, niman yejhua san sejpa calaqui ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaqui ica oncaj quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on intlajtlacolhuan on tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica otlajtlacojquej. 8 Yejhua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtoj tlayectenehuajloyan ne ipan on tiopan, on ojtli oc† xtlapojticatca yejhuan ica ajsilos ne campa más tlayectenehuajloyan. 9 Nochi yejhua in quen ejemplo para tejhuamej yejhuan tinemij ipan in tonaltin. Tiquitaj, tej, ica on ofrendas niman huentin tlen quixpantiliayaj Dios on tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij intlamachilis yejhuan quintlajtlacolmaca on yejhuan ijcon quimahuistiliayaj. 10 On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yejhua in tlanahuatiltin tlapalehuijticatcaj san chica xe yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlas on tlajtlamach.

11 Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yejhua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlajtlamach yejhuan oncaj ipan on yencuic pacto. Yejhua ocalac ipan on tiopan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlacatl oquichijchiu pampa xipan in tlalticpactli quisticaj. Yejhua on tiopan más cuajli niman más melajqui xquen on tiopan campa on tiopixquej tequitij. 12 Yejhua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcoconej para quiteixpantilis, yej sa no yejhua iyesyo. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyesyo. 13 Ijcuac yacaj itlaj ica nijtlacohua ipan itlalnacayo, nalpichaj ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalpichaj, on yestli niman on tliconextli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo. 14 Pero ¡iyesyo Cristo más quipia poder xquen

§ **9:5** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
* **9:6** cosas † **9:8** todavía; sanquen

inyesyo on toros niman on chitomej! Yejhua, tej, itechcopa on Espíritu Santo yejhuan nochipa nemi, onotemacac ixpan Dios quen se huentli yejhuan nochi chipahuac. Ijcon tej iyesyo quichipahua on tlen xcuajli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtlacolmaca oncaj yejhuan techhuica ipan miquilistli, para yej ma tihuelican tictequipanocan Dios yejhuan nochipa nemi.

15 Yejhua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios oquinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlalij ipan ipromesa quipiasquej para nochipa. Yejhua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para intlajtlacolhuan yejhuan oquichijquej chica tequitiya on achtoj pacto. 16 Ijcuac se tajtli achtoj quichijchihua on amatlajli para iconeu ijcuac yejhua xe miqui, yejhua on amatlajli xitlaj‡ quijtosnequi hasta miqui on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia. 17 Yejhua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quijtosnequi para on teconeu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic. 18 Yejhua ica, tej, on achtoj pacto no onotzimpehualtica ica miquilistli ijcuac on yestli otoyau. 19 Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtoj oquimijlij on tlacamej nochi quen tlanahuatiaya on tlanahuatijli. Quemaj oquisaloj itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic ipan se cojtzintli itoca hisopo. Niman quemaj ocayotij inyesyo on huacaxcoconej niman on chito conetl para ica oquipatzoj. Niman ica ocajhuichij on tlajcuiloamatl campa tlajcuilolnesticaj on tlanahuatijli niman nochimej on tlacamej. 20 Quemaj oquimijlij: "Yejhua in yestli yejhua quitzimpehualtia on pacto yejhuan Dios omechnahuatij nenquitlacamatisquej." 21 Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli§ niman nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ijcuac quimahuistiliayaj Dios ne ipan on tiopan. 22 On tlanahuatijli tlanahuatia ipan casi nochi on tlajtlamach ma nochipahua ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlajtlacojli notlapojpolhuiya.

Cristo onotemacac quen huentli para quitequixtilis on tlajtlacojli

23 Nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen itlasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxcoconej niman on chito coconej yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlajtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlasehualyotl, yej quinequij on yejhuan más cuajli huentli xsan iyesyo on yolquej. 24 Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan

‡ **9:16** nada; coxtla § **9:21** tela

tlamachijchiutli de tlacamej yejhuan san quixnescayotia* yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para topampa tlajtojticaj. 25 Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlayectenehuajloyan para quiteixpantiliaya on yestli yejhuan xejhua iyesyo. Pero Cristo xmiyecpa onohuentlalij. 26 Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in tlalticpactli otzimpeu. Pero aman, ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin, yejhua san sejpa niman para nochipa onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlajtlacojli. 27 Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sejpa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan Dios para yejhua quinyolcuitis niman quemaj quintlaxtlahuilis. 28 No ijqui Cristo san sejpa onotemacac quen huentli para miyequej quinquixtilis intlajtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huajnonextis, pero ijcuacon xpara quitequixtilis on tlajtlacojli, yej para quinmaquixtis on yejhuan quimachixtoquej.

10

Itlanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlajtlacojli

1 Itlanahuatil Moisés san quixnescayotia* on tlen cuajli tlajtlamach† yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli xqueman hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihuisquej Dios itechcopa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua. 2 Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quinmahuistiliaj Dios, on quen on huentin, xoc queman quinteixpantilisquiaj, pampa on tlacamej noyolchipahuasquiaj san sejpa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlajtlacolejquej. 3 Pero yejhua on quen on huentin san quinmelnamictiaj intlajtlacolhuan cada xipan, 4 pampa inyesyo on toros niman on chitomej xqueman huelij quitequixtiliaj on tlajtlacojli.

5 Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in tlalticpactli, oquijlij Dios:

Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej. Pero se tlalnacayotl otictlalij para nejhua ijcuac onitlacat.

6 Xmitzpactiaj on ofrendas de yolquej yejhuan quintlatiaj ne ipan tlaixpan‡ nion yejhua on huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli.

7 Quemaj oniquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nichihuas tlinon tejhua ticnequi sa no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl.”

---

* **9:24** simboliza * **10:1** simboliza † **10:1** cosas ‡ **10:6** altar

8 Achtopa oquijtoj ica Dios xquinequi nion xcuelita on
huentli, nion ofrenda de on yolquej, nion on ofrendas
yejhuan quitlatiaj ne ipan on tlaixpan yejhuan notlalia para
ma notlapojpolhui on tlajtlacojli. Ijquin oquijtoj masqui on
tlacamej tlahuentlaliayaj quen on tlanahuatijli tlanahuatia.
9 Niman quemaj oquijtoj: "Nican nihuajlau, noTajtzin, para
nicchihuas tlinon tejhua ticnequi." Yejhua in quijtosnequi
ica yejhua oquimpopoloj on huentin ipan on achtoj pacto
niman onohuentlalij ipan on ica ome pacto. 10 Yejhua ica
aman tichipajtoquej niman xoc ticpiaj totlajtlacol, pampa Je-
sucristo oquichiu tlinon Dios oquinec ijcuac san sejpa niman
para nochipa oquixpantilij on itlalnacayo quen itlaj huentli.
11 Nochi tiopixqui hebreo mojmostla conchihua intequiu.
Yejhuamej mojmostla sa no ijqui conteixpantiliaj on huentin,
masqui on quen on huentin xqueman hueli quitequixtilia
on tlajtlacojli. 12 Pero Jesucristo impampa on tlajtlacoltin
san sejpa oquiteixpantilij san se huentli niman para nochipa.
Quemaj onotlalij iyecmacopa Dios. 13 Ompa tlamachixti-
caj hasta ijcuac Dios quinmactilis on itlahuelicnihuan para
quinmandaros. 14 Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi
cuajli niman para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan
yolchipajquej. 15 Niman on Espíritu Santo no techijlia sa no
yejhua. Achtopa quijtohua:

16 Yejhua on yencuic pacto yejhuan niquinmacas ijcuac
yopanoc itonaltin de on achtoj pacto sa no ijquin
yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan
ipan inyojlo, niman niquintlajcuiloltlalis ipan intla-
machilis.

17 Niman quemaj on Espíritu Santo quijtohua:

Xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacol niman on tlen
xcuajli quichihuaj.

18 Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapojpolhuijquej,
xoc polihui para notemacas más ofrendas ipampa on
tlajtlacojli.

Ma ticnisihuican Dios

19 Yejhua ica, nocnihuan, itechcopa iyesyo Jesucristo tict-
laliaj toyojlo para ticalaquisquej ne ipan on más tlayectene-
huajloyan. 20 Ticalaquij ipan on yencuic ojtli yejhuan quipia
nemilistli. Cristo otechtlapohuilij on tlatzacuililtlaquentli
para tihuelisquej tajsisquej itech Dios. On tlatzacuililtlaque-
ntli quijtosnequi sa no yejhua itlalnacayo. 21 Aman ticpiaj
tohueyitiopixcau yejhuan tlamandarohua ipan ichan Dios.
22 Tla ijcon, tej, ma ticnisihuican Dios ican nochi toyojlo
niman ican san se tlaneltoctli yejhuan ajsiticaj. Ma ticnisi-
huican ican toyojlo yejhuan Cristo yoquichipau para ma

ca sa titotlajtlacolmatican niman ican totlalnacayo yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac. 23 Ma timelajcanemican ipan on tlamachalistli§ yejhuan ticteijliaj ica ticpiaj. Ma ca ticpatlasquej totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan otechtlalilij. 24 Ma ticnemilican quen ijqui huelis tiquinyolehuasquej ocsequimej para ma notlajsojtlacan* se ihuan ocse niman para ma quichihuacan on tlen cuajli. 25 Niman ma ca no ijqui ma ticchihuacan quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campa ticmahuistiliaj Dios. Yej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan pampa ticmatij ica ye nisiu huajlau toTeco.

26 Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej ican toyoltechicahualis, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajtlacol. 27 Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas sanoyej† temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros ica on tecuinqui tlitl yejhuan ica quinxoxotonis on yejhuan quitlahuelitaj. 28 Ijcuac yacaj xquitlacamati on itlanahuatil Moisés, niman nemij omemej noso yeyimej teixpantiliquej yejhuan quijtohuaj ica melahuac xoquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, yej quitemactiliaj ma quimictican. 29 Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochihuas on yejhuan ipan cholohua iConetzin Dios? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan xquixtlajsojtlaj on iyesyotzin Cristo yejhuan oquitzimpehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on intlajtlacolhuan? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan cuijhuicaltia iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teicnelilis‡? Yejhuamej, tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo. 30 Tiquixmatij on aquin oquijtoj: “Nitetlacuepiltis§, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On toTeco quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis nochi iconehuan ica on tlen se quitocarohua.” 31 Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

32 Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsicamatquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhuamej miyec tlajyohuilistli onenquixicojquej ican ijyohuilistli. 33 Quemantica nemejhuamej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcocojquej. Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixicojquej miyec tlajyohuilistli. 34 Nemejhuamej onenquimicnelijquej on yejhuan tzacuticatcaj. Niman hasta ican pactli onenquimocahuilijquej omechquixtilijquej

§ **10:23** esperanza * **10:24** que se amen † **10:27** muy ‡ **10:29** misericordia § **10:30** haga la venganza

on tlen nemoyaxca*, pampa nenquimatztoquej ica ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipiasquej para nochipa. 35 Yejhua ica, tej, ma ca xtlalcahuican nemotlaneltoc, pampa yejhua on tlaneltocalistli mechajcuilis se hueyi tlaxtlahuijli. 36 Nemejhuamej nonequi nenquipiasquej ijyohuilistli para huelis nenquichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huelis nenquiselisquej on tlen yejhua omechprometerohuilij. 37 In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

Semi saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua xnohuejcahuas.

38 Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla nechtlalcahuiya, xnipaquis ihuan.

39 Pero xtejhuamej on yejhuan quitlalcahuiyaj Dios niman ixpolihuij para nochipa. Yej tejhuamej on yejhuan ticpiaj tlaneltoctli niman ijqui tiquejehuaj toalma.

11

On toachtojtajhuan oquipixquej intlaneltoc

1 On tlaneltoctli quijtosnequi ica ticyolmelajcamatztoquej* ica ticselisquej on tlen ticchaj, niman masqui xtiquitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochi toyojlo ica nochihuas. 2-3 Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticajsicamatij ica Dios oquichijchiu yejhua in tlalticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichijchiu nochi on tlen aman tiquitaj de on yejhuan xhueliya tiquitayaj. Dios oquinselij on toachtojtajhuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhuamej oquipixquej intlaneltoc.

4 Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselilij ihuen. Masqui Abel yomic, oc† quiteititia itlaneltoc yejhuan oquipix.

5 Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquinextijquej, pampa Dios ocuicac. On Yectlajcuilojli quijtohua ica ijcuac xe cuicayaj, yejhua oquipactij Dios. 6 Pero Dios xhuelis ticpactisquej tla xitech ticpiaj totlaneltoc, pampa para se huelis quinisihuis, ica oncaj quineltocas ica yejhua melahuac nemi, niman ica Dios quimacas tlaxtlahuijli on yejhuan melahuac quitejtemohuaj.

7 Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtij yejhuan Dios oquijlij nochihuas.

---

* **10:34** les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui * **11:1** tenemos completa seguridad † **11:4** todavía; sanquen

Yejhua oquichijchiu se hueyi acajli‡ yejhuan ipan omaquis
ihuan ichanchanejcahuan§. Pampa ijquin oquineltocac Dios,
Noé oquititij nochi tlacatl yejhuan nemiya ica tlajtlacojli,
niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa
itlaneltoc.
8 Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios
ijcuac oquinotz para yas ne tetlalpan campa oquitlalij
ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne
campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon
yaya. 9 Ipampa on itlaneltoc ochantic ne tetlalpan campa
Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal
chanej catca. Ochajchantitiaj ipan se cajli tlachijchiutli ican
tlaquentli*. Isaac niman Jacob no ijcon ochantiquej yejhuan
no oquiselijquej sa no yejhua promesa. 10 Abraham ijcon
ochajchantitiaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios
cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no
Dios otlatlajtlalij niman otlachijchiu cuajli ican cojtiquej
cimientos.
11 Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chicahualistli
para onochiu nantli, masqui sanoyej† ye lamajtzin catca para
quimpiasquia iconehuan. Yejhua, tej, oquipix se iconeu
pampa oquineltocac ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan
ipromesa. 12 Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye hue-
huentzin catca niman ye nisiu catca para miquis, yejhua
ohuel oquipix ihuejcaconehuan. Niman otlacatquej sanoyej
miyequej ihuejcaconehuan ijcon quen miyequej onoquej on
sitlalimej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan
oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

13 Ijcuac nochimej yejhuamej on tlacamej omiquej, oc
oquineltocaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan
ipromesa. Yejhuamej xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj
pampa ipan intlaneltoc quiyolmatzticatcaj ica on promesa
tenquisas masqui polihuis miyec tonaltin para tenquisas. Ij-
con oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in tlalticpactli, yej ne
ilhuicac. 14 Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteiti-
tiaj ica oc quitejtemohuaj se chanyotl‡ campa chantisquej
para nochipa. 15 Tla yejhuamej oc ontlamatztiasquiaj ipan
on chanyotl campa ohuajtlacajtejquej, huelisquiaj ocsejpa
yasquiaj. 16 Pero yejhuamej quinequiyaj se chanyotl más
cuajli, se chanyotl yejhuan ilhuicac oncaj. Yejhua ica Dios
xpinahua para Dios yes intech yejhuamej niman yoquinchi-
jchihuilij se chanyotl.

---

‡ **11:7** arca de Noé § **11:7** su familia * **11:9** tela † **11:11** muy ‡ **11:14** casa; cajli

17-18 Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isen-
teconeu para quihuentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlatac.
Masqui Dios ijquin oquiprometerohuilij Abraham: "Itech-
copa Isaac ticpias mohuejcaconehuan", yejhua nemiya listo
para quihuentlalisquia on san ica nochi iconeu. 19 Abraham
ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltocac ica Dios quipia
poder para quinyolihuitis§ on mimiquej. Niman masqui
Isaac xomic, Abraham oquiselij quen on yejhuan ocsejpa
oyoliu ne intzajlan on mimiquej.

20 Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob
ihuan Esaú miyec tlatiochihualistli yejhuan saquin*
oquiselijquej.

21 Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisiu para miquis,
oquitlalij ipan ipromesa miyec tlatiochihualistli cada se
iconeu José, niman oquimahuistilij Dios chica onocojtilij ican
itopil. 22 Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisiu para miquis,
oquijtoj ica más saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país
itoca Egipto, niman otlanahuatijteu tlinon quichihuasquej
ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

23 Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej
on tlanahuatijli yejhuan oquitemacac on rey para ma quin-
mictican nochi on oquichcoconej hebreos. Yej, ijcuac onen,
oquiyanquej Moisés yeyi metztli. Ijcon oquichijquej pampa
oquitaquej ica yejhua se cualtzin oquichconetl catca.

24 Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij
nemis quen teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto.
25 Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuan on iconehuan
Dios, niman oquitlalcahuij on paquilistli ne tlajtlacolpan
campa san panosquia on ipaquilis. 26 Yejhua quimatzti-
catca ica más hueyi quijtosnequi para quijyohuis on tlahue-
jli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia nochi on iriqueza
Egipto. Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios
quimacas tlaxtlahuijli.

27 Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican
nemojtijli masqui on rey ocualan. Yejhua oquijyohuij on
tlen tepajsoloj pampa yejhua quen quitzticatca Dios yejhuan
xacaj hueli quita.

28 Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on
ilhuitl itoca pascua, niman otlanahuatij ma quimajhuichi-
can on tlatzacuilyomej† ican inyesyo on borreguitos. Ijcon
otlanahuatij para on ilhuicactequitquetl‡, yejhuan quipiaya

§ **11:19** los resucitará; quinyolitis * **11:20** después † **11:28** puertas
‡ **11:28** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

poder para temictis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan yencuiyotl ipan inchanchanecahuan§ on hebreos.

29 Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahuijquej on Mar Rojo quen tlalhuactli yesquia. Pero ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

30 Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhuamej chicome tonajli oquiyehualojquej.

31 Ipampa itlaneltoc, on tlacapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuan on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaojoncaj Jericó.

32 ¿Tlinon más niquijtos? Nechpolosquia tiempo para nitlajtlajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel niman on tiotlajtojquej. 33 Ipampa intlaneltoc sequimej yejhuamej oquintlanquej on países, niman sequimej yejhuamej otequihuajtiquej ican yolmejmelajcalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamach* yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa. Impampa intlaneltoc, Dios oquinmanahuij intech on tecuani yolquej para xoquincuajquej. 34 Opanoquej cuajli ipan on tlimej yejhuan sanoyej tecuinticatcaj, oquinmanahuijquej para xoquinmictijquej ican espadas. Yejhuamej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chicahualistli, yejhuamej ohuejhueyixtiajquej ijcuac oquichijquej querra otetlanquej intech insoldados intlahuelicnihuan. 35 Nemiyaj sequimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inmicatzitzihuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuilistli. Ijcuac quinmacahuasnequiyaj, yejhuamej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyolihuitis† niman quinquetztehuas ipan intlalcon para quipiasquej se nemilistli yejhuan más cuajli. 36 Ocsequimej otlajyohuijquej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuijhuitequej, niman quemantica hasta oquinsalojquej niman oquintzacuquej. 37 Sequimej oquinmictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatlataquej, niman sequimej oquinmictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemiyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo‡ on borreguitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yejhuamej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlajyohuiltijquej, niman inca onajahuiltijquej. 38 On xtlaneltocaquej xquinmelahuayaj intzajlan nemisquej. On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman

§ **11:28** familias de ellos * **11:33** cosas † **11:35** los resucite; quinyolitis
‡ **11:37** cueros de ellos

neca ipan tepemej. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlalcoyoncan. 39 Nochimej yejhuamej, masqui Dios oquinselij quen yolchipajquej pampa oquipixquej tlaneltoctli, xoquiselijquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. 40 Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijca on tlen más cuajli quichihuas. Yejhua yoquinemilijca ica más cuajli para yejhuamej quiselisquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhuamej ticseliaj.

12

Tejhuamej nonequi tiquijyohuisquej on tlajyohuilistli quen Cristo oquijyohuij

1 Yejhua ica, tej, pampa sanoyej* miyec tlacatl oquipanextij itlaneltoc totech, ocse lado ma ticontlalican on tlen techteltia, niman on tlajtlacojli yejhuan techicximamalina, niman ma titotlalocan ican ijyohuilistli ipan on ojtli yejhuan ticpiaj toyecapan. 2 Ma tiquixquechican Jesús yejhuan itech hualehua totlaneltoc niman sa no yejhua quimelajcatlalia. Jesús xoquichihuilij cuenta on tlen tepinajtij ijcuac omic ne ipan cojnepanojli†, pampa quimatzticatca ica tla yotlajyohuij, quipias pactli. Niman yejhua onotlalij iyecmacopa on nesehuilpan campa tlamandarohua Dios.

3 Xtlanemilican itech Jesús, yejhuan sanoyej oquijyohuij nochi on tlajtlamach‡ yejhuan oquichihuilijquej on tlajtlacolejquej. Ijcon xtlanemilican para ma ca nensiahuisquej nion nenquipolosquej nemoyolehualis. 4 Nemejhuamej hasta aman xe nenmiquij ipampa on tlajtlacojli yejhuan ihuan titoxixicohuaj. 5 ¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj ijcuac omechtlacanonotz nemejhuamej quen neniconehuan? Ijquin oquijtoj:

Noconeu, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para mitzmelajcatlalis, cuajli xcaqui. Niman no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos moyolehualis,

6 pampa toTeco quincastigarohua on yejhuan quintlajsojtla§. Melahuac, tej, yejhua quincastigarohua nochimej on yejhuan quinselia quen iconehuan.

7 Xquijyohuican nemejhuamej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia quen iconehuan. ¿Tlen nemi yacaj teconeu yejhuan xquicastigarohua itaj?

8 Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on iconehuan, quijtosnequi ica nemejhuamej xmelahuac neniconehuan, yej san nenteichtacateconehuan.

---

* **12:1** muy † **12:2** cruz ‡ **12:3** cosas § **12:6** le ama

9 Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj, niman tiquintlacaitayaj. ¿Tlica*, tej, xmás cuajli tictlacamatisquej on toTajtzin ilhuicac chanej para ijqui ticpiasquej nemilistli?
10 On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarojquej quen oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpiasquej on tlen melahuac techpalehuis para techchipahuas quen yejhua chipahuac.
11 On melahuac ica nochi castigo xticuelitaj ijcuac mero ticseliaj, yej techcocohua. Pero on yejhuan ican castigo noyectlaliaj, más saquin† quiseliaj yolmelajcalistli niman yolsehuilistli.

Temojtij tla xticselis itlajtol Dios yejhuan ica mitznotza

12 Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchicahuacan.
13 Más xmohuicacan ipan on cuajli ojtli para on yejhuan mechajtocasquej, masqui xcojtiquej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcuajli ojtli, yej más quitocasquej on cuajli ojtli. 14 Xchihuacan canica para inhuan nochimej xnemican ican yolsehuilistli, niman xpiacan yolchipahualistli pampa xacaj quitas on toTeco tla xyolchipajticaj. 15 Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenquiselisquej iteicnelilis‡ Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej.
16 Ma ca semej nemejhuamej nenahuilnemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nenquichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacuajli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca. 17 Niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica más saquin§, ijcuac Esáu quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac, xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

18 Nemejhuamej xonenquinisihuijquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimatoca campa on hebreos oquinisihuijquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatil Dios. Ipan on tepetl oncatca tlitl, niman tlasehualyotl, niman sanoyej tlayohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya. 19 On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquitlajtlanquej para ma ca sa ma quinnotza. 20 Ijcon oquichijquej pampa xhueliyaj quixicohuayaj on tlanahuatijli yejhuan ijquin quijtohuaya:

* **12:9** ¿por qué?; ¿tline? † **12:11** después ‡ **12:15** su misericordia § **12:17** después

"Xmictican ican temej noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui." 21 Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: "Nicuecuetlaca ican nemojtijli."

22 Nemejhuamej, tej, xonenquinisihuijquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquinisihuijquej on tepetl itoca Sión campa oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi. Yejhua in quijtosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquinnisihuijquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej* 23 yejhuan yonosentlalijquej para quihueyilisquej Dios. Yonenquinnisihuijquej on iyencuiyoconehuan Dios yejhuan tojtocayonestoquej ne ilhuicac. Yonenquinisihuijquej Dios yejhuan nochimej quinyolcuitia niman quintlaxtlahuilia. No yonenquinnisihuijquej inespíritus on yolmelajquej tlacamej yejhuan Dios otlan oquinyolchipau. 24 Yonenquinisihuijquej Jesús on yejhuan oquitlalij on yencuic pacto niman itech iyesyo yejhuan yejhua ica otlajhuachij. In yestli quiteititia on tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlani on tetlacuepiltijli quen iyesyo Abel tlajtlaniya.

25 Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej. Xselican itlajtol on yejhuan mechnotza. Tla on hebreos xonomanahuijquej ipan on miquilistli ijcuac xoquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan nemiya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijticaj ica tejhuamej más xhuelis titomanahuisquej, tla tictlalcahuisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne ilhuicac. 26 Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj yejhua in tlalticpactli. Pero aman quijtohua: "Ocsejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlalticpactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on cielo†." 27 Yejhua on tlajtojli "ocsejpa", quijtosnequi ica Dios quejcuanis nochi on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xqueman huelij nohuihuijxohuaj. 28 Yejhua ica, tej, ma ticmacacan Dios tlaxtlahuijli pampa ticseliaj se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejcuanis. Ma ticmahuistilican Dios ican nochi cuidado niman ican tetlacaitalistli quen quipactia, 29 pampa toDios quen itlaj tlitl yejhuan hueli nochi quitlatia.

13

Quen ijqui huelis ticpactis Dios

1 Ma ca xcajcahuacan ica xmotlajsojtlatiacan* sequimej ihuan ocsequimej quen icniutin. 2 Cuajli xquinselican

* **12:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

† **12:26** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. * **13:1** amarse

nemochan on xchanejquej. Ijcuac sequimej nemoachtojtajhuan ijcon oquichijcaj, oquinselijca on ilhuicactequitquej† niman xquimatiyaj aquinomej.

3 Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentzacutiasquiaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajyohuiltia, pampa nemejhuamej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan huelis tlajyohuis.

4 Nemochimej‡ xtlacaitacan on namictilistli. Ma ca xsihuapajpatlacan nion tlacapajpatlacan, yej xnemican ipan chipahualistli pampa Dios quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli on yejhuan ahuilnemij niman on yejhuan sihupajpatla noso tlacapajpatla. 5 Ma ca xquelehuican on tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj: "Xqueman nimitzcahuas nion nimitztlalcahuis." 6 Tla ijcon, tej, huelis tiquijtosquej ican nochi confianza:

Yejhua on noTeco yejhua nechpalehuijticaj. Yejhua ica xnicmacajsis on tlen huelis nechchihuilis yacaj tlacatl.

7 Xquinmelnamiquican nemotlayecancahuan yejhuan omechmachtijquej ica on itemachtil Dios. Xquelnamiquican nochi tlen cuajli oquis ipan innemilis, niman xmohuicacan ican tlaneltoctli quen yejhuamej nohuicaj. 8 Ijcon quen Jesucristo catca, aman oc§ ijqui, niman nochipa ijqui yes. 9 Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mechcajcayahuasquej on temachtiltin yejhuan yencuiquej niman ocse tlamantic. Más cuajli nenmoyolchicahuasquej ican itetlajsojtlalis Dios, niman xejhua ica on tlanahuatiltin ica on tlacuajli yejhuan xqueman oquimpalehuij on yejhuan oquintlacamatquej. 10 On tiopixquej yejhuan tequitij quen itlanahuatil Moisés tlanahuatia, xquincahuilia para quiselisquej temaquixtilistli itechcopa Cristo yejhuan huentli para tejhuamej. 11 Yejhua on más hueyixticaj tiopixqui hebreo calactia inyesyo on yolquej ne ipan on más yectenehualoyan quen itlaj huentli para quintlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero intlalnacayo on yolquej quintlatiaj ne itenco on hueyican.

12 Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén niman ompa otlajyohuij, niman omic para ican iyesyo quinchipahuilia intlajtlacolhuan on tlacamej. 13 Ma tiacan, tej, niman ihuan ma titosentlalitij ne itenco on hueyican, niman ma tiquijyohuican on tepijpinahualistli yejhuan yejhua oquijyohuij.

14 Ipan in tlalticpactli, tej, xticpiaj chanyotl* yejhuan para

† **13:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
‡ **13:4** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **13:8** todavía; sanquen * **13:14** casa; cajli

nochipa onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas.
15 Yejhua ica nochipa ma ticyectenehuacan Dios itechcopa
Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis
totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpantil-
isquej ican totlajtol. 16 Niman ma ca xquelcahuacan para
nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehuan nentepale-
huisquej ica on tlen nenquipiaj, pampa on yejhua huentli
yejhuan quipactia Dios.

17 Xquintlacamatican on yejhuan mechyecanaj, niman
xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhuamej tlajpiaj
ican nemoalma. Yejhuamej quimatztoquej ica nemoca
quitemacasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej,
xquintlacamatican para intequiu quichihuasquej ican
pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihuaj
yejhua on xitlaj† ica mechpalehuis.

18 Topampa xchihuacan oración. Tejhuamej ticyol-
matztoquej ica totlamachilis xhuelis techtlajtlacolmacas,
pampa ticnequij nochi tlajtlamach‡ ticchihuasquej cuajli.
19 Nemechtlajsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios
saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

*Itlajcuilocau in tlajcuilolamatl oquintiochiu niman oquint-
lajpaloj on hebreos*

20 Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiyolihuitij§ ni-
man oquetzteu ipan itlalcon toTeco Jesucristo yejhuan huey-
iTlajpixqui intech on borreguitos. Yejhua hueyi Tlapixqui
pampa itechcopa iyesyotzin, oquitzimpehualtij on yencuic
pacto yejhuan para nochipa onyas. 21 Ma yejhua in
Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nen-
quitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua
quinequi. Niman itechcopa Jesucristo ma quichihua ipan
tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para
nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

22 Nocnihuan, sanoyej* nemechtlajtlanilia xnechijyohuili-
can in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan
in noamatlajcuilol. 23 Nicnequi para xmatican ica tocniu
Timoteo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas
ijcuac nemechontas.

24 Xquintlajpalocan nochimej on tocnihuan yejhuan
mechyecanaj, niman nochimej on teyaxcahuan† itech Dios.
On tocnihuan yejhuan chantij Italia mechtlajpalohuaj.

---

† **13:17** nada; coxtla ‡ **13:18** cosas § **13:20** lo resucitó; oquiyolitij * **13:22** mucho † **13:24** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

25 Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

SANTIAGO
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SANTIAGO

Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayajtoquej

1 Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo. Nemechtlajpalohua nemejhuamej majtlactli ihuan ome familias teconehuan itech Israel yejhuan nenchajchayajtoquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

On tlaneltocaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej

2 Nocnihuan, xpaquican sanoyej* ijcuac nemejhuamej nenquijyohuiyaj tlajtlamach† pajsolohuilistli 3 pampa ye nenquimatztoquej ica ijcuac on pajsolohuilistli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mechcojtilis para más huelisquej nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli. 4 Pero xcahuilican on ijyotilistli ma tlami quipatla nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj‡ mechpolos.

On tlaneltocaquej nonequi quitlajtlanilisquej Dios tlamatquilistli

5 Tla semej nemejhuamej xnenquimatij on tlen cuajli nenquichihuasquej, xtlajtlanilican Dios cuajli tlamatquilistli§, niman yejhua mechmacas. Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj quiteixcomaca. 6 Niman ijcuac nenquitlajtlanilisquej tlamatquilistli, xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlamati sa no ijqui quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia niman cuajmapehua nanica niman ocsejpa neca quitilana. 7 On yejhuan ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuis. 8 On yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcuajli para quichihuas.

On tlaneltocaquej xquintocarohua quitlalisquej inyojlo itech on riquezas

9 On tocniu yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios yejhua cueyilia. 10 Niman on tocniu yejhuan quinopialia miyec, ma yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojlo itech on tlin miyec yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xqueman hueli huejcahui oncaj, yej

* **1:2** muy † **1:2** cosas ‡ **1:4** nada; coxtla § **1:5** sabiduría

polihui. 11 Ijcuac quisa tonajli niman pehua chicahuac tona,
on xochitl pilini niman ixochiyo huetzi, niman on icualtzinyo
popolihui. On yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no
ijqui quen on xochitl. Ijcuac on yejhuan quinopialia miyec
quitlantiu más riquezas, yejhua miqui.

On tlaneltocaquej nonequi quixicosquej tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli

12 Tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan quixicos on pajsolo-
huilistli, pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona
quen itetlayocojlil. Quiselis yencuic nemilistli para nochipa
yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quit-
lajsojtlaj*.

13 Ijcuac yacaj quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco,
xcuajli para quijtos ica Dios quitlatlata. Yejhua in melahuac
pampa Dios xqueman quiselia tetlatlatalistli para ma tlajt-
laco, nion yejhua quitlatlata yacaj para ma tlajtlaco. 14 Sa
no yejhua on xcuajli ielehuilis on tlacatl quitlatlata para
ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quijtlacohuilia
itlamachilis. 15 On xcuajli elehuilistli yejhua quitzmolinaltia
on tlajtlacojli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on
tlacatl miqui ixpan Dios.

16 Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixcajcayahuacan. Ma
ca nenquinemilisquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtla-
cocan. 17 Nochi cuajli tetlayocolijli ticseliaj yejhuan ajsiti-
caj†, hualehua ne tlacpac. Nochi on tetlayocolijli hualehua
itech toTajtzin yejhuan oquichijchiu nochi on tlahuiltin ne
ipan cielo‡. ToTajtzin xquen on tlasehuajlomej yejhuan
nochipa nopatlajtiu, yej yejhua nochipa quichihua on tlen
cuajli. 18 Dios otechselij tiiconehuan itechcopa on temachtijli
yejhuan melahuac. Ijcon oquichiu para tejhuamej ma tinem-
ican quen on achtoj iconehuan ipan ifamilia.

On tlaneltocaquej nonequi caquisquej itemachtil Dios niman quitlacamatisquej

19 Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej
yejhua in. Cada se de nemejhuamej nonequi nemis listo
para nentlacaquisquej. No xmatican ica xmechtocarohua
nimantzin nentlajtosquej noso nimantzin nencualanisquej,
20 pampa ijcuac se tlacatl cualani, yejhua xquichihua on
tlen Dios cuelita. 21 Yejhua ica, tej, xcajcahuacan nochi
tlen xchipahuac niman nochi miyec tlajtlamach yejhuan
xcuajli oncaj. Xselican ican yolyemanalistli§ itemachtil

---

* **1:12** le aman † **1:17** perfecto ‡ **1:17** On cielo onca ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **1:21** humildad

Dios yejhuan oquitlalij ne ipan nemoyojlo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis nemoalma.

22 Ma ca xmocajcayahuacan san nencaquisquej on temachtijli, yej no xchihuacan tlinon mechijlia on temachtijli. 23 On yejhuan san caqui on temachtijli niman xquitlacamati, sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan quita ixayac ipan se espejo. 24 Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj, pero ijcuac yoquitlalcahuij on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui oncaj ixayac. 25 Pero tla se tlacatl quinomachtia ican nochi iyojlo on tlanahuatijli yejhuan ajsiticaj niman yejhuan techmanahuiya, tla ijcon, yejhua tlatiochiutli yes ipan nochi on tlen quichihuas. Pero on tlacatl ica oncaj quinomachtijtias mojmostla, niman xquelcahuas on tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.

26 Tla yacaj quinemilia ica cuajli quipia itlaneltoc ixpan Dios niman xnota sa no yejhua tlinon quijtohua inenepil, sa no yejhua nocajcayahua niman on tlinon quichihua ixpan Dios xitlaj* quijtosnequi. 27 Dios toTajtzin quiselia itlaneltoc se tlacatl tla on tlaneltoctli xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltoctli yejhuan xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli quitosnequi ica on tlacatl quimpalehuis icnomej niman sihuacahualtzitzintin† ica on tlen quimpolohua. No on yejhuan cuajli tlaneltoca ixpan Dios, xquichihuas on tlen xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj.

2

On tlaneltocaquej xquintocarohua nochicoitasquej sequimej ihuan ocsequimej

1 Nocnihuan, nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan* se tlacatl ihuan ocse. 2 Ma ticonijtocan ica se tlacatl yejhuan rico oncalaqui ne campa nosentlaliaj on tlaneltocaquej. Yejhua sa majpilpetlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlalijtiu itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticonijtocan ica se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin. 3 Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhuamej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: “Xmotlali nican ipan in cuajli sieta”, pero no nenquijliaj on mayanquitzin: “Tejhua xmotelquetza ne”, noso nenquijliaj: “Xmotlali ne ipan tlajli.” 4 Aman, tej, tla ijcon nenquichicoitaj se tlacatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuajli nemoyojlo.

---

* **1:26** nada; coxtla † **1:27** viudas; icnosihuamej * **2:1** vean con distinción

5 Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij
on yejhuan mayanquej ipan in tlalticpactli para ma ricojti-
can ican tlaneltoctli, niman para nemisquej ne campa Dios
tlamandarohua ijcon quen oquitlalij ipan ipromesa para on
yejhuan quitlajsojtlaj† . 6 Yejhua ica, ¿tlica‡ nemejhuamej
xnenquintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on
yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtilanaj intech
on tequihuajquej. 7 Niman no xquelnamiquican ica on ricos
quitenehuiliaj on tlen xcuajli on itocatzin Cristo yejhuan
nochimej nonequi quitlacaitasquej niman no san ipampa
mechtocayotiaj cristianos.

8 On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi ipan on
Yectlajcuilojli sa no yejhua in: "Xquintlajsojtla ocsequimej
ijcon quen tejhua timotlajsojtla." Tla melahuac nenquichi-
huaj on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihuaj.
9 Pero tla nenquichicoitaj se tlacatl ihuan ocse, nentlajtla-
cohuaj, niman Dios mechtlajtlacolmacas pampa xnenquit-
lacamatij itlanahuatil. 10 Xquelnamiquican yejhua in. Tla
se tlacatl san se tlanahuatijli xquitlacamati, yejhua oc§ tlajt-
lacolej masqui quintlacamatisquia nochimej on ocsequimej
tlanahuatiltin. 11 Dios yejhuan oquijtoj: "Ma ca xsihua-
pajpatlacan nion xtlacapajpatlacan", no oquijtoj: "Ma ca
xtemictican." Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso
xotlacapajpatlac, pero otemictij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej.
12 Nemejhuamej xtlajtocan niman xmohuicacan cuajli sa xco-
matztiacan ica mechyolcuitisquej niman mechtlaxtlahuil-
isquej ica on tlanahuajtijli yejhuan temanahuia. 13 Ijcon
xchihuacan pampa on yejhuan xquitemaca on teicnelilistli*,
Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca
on teicnelilistli, quiselis cuajli tlaxtlahuijli.

Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlacatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli

14 Nocnihuan, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl tla notene-
hua ica quineltoca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli?
¿Huelis quimaquixtis itlaneltoc in tlacatl tla ijquin tlaneltoca?
¡Ca! 15 Ma ticonijtocan ica se tocniu tlacatl noso tocniu
yejhuan sihuatl quipolohua itlaquen noso on tlen quicuas.
16 Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan notenehua
tlaneltoca quijlis: "Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca
tisecuis, niman xtlacua", pero xquimaca on tlen quipolojticaj
para itlalnacayo. ¿Tlinon ica quipalehuis on tlinon quijlia?

† **2:5** le aman ‡ **2:6** ¿por qué?; ¿tline? § **2:10** todavía; sanquen * **2:13** misericordia

17 Yejhua ica tla se tlacatl notenehua quipia tlaneltoctli niman itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj† quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

18 Pero cas yacaj nechijlis: "Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocsequimej quichihuaj tlajtlamach yejhuan cuajli." Tla yacaj nechijlis ijquin, niquijlis: "Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman nejhua nimitzititis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua. 19 Tejhua ticneltoca ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoca cuajli, pero xmatztia ica on xcuajcualtin espíritus no quineltocaj yejhua on, niman pampa tlaneltocaj cuecuetlacaj ican nemojtijli."

20 No niquijlis on tlacatl: "¿Hasta canon tajsi ica xhueli titlanemilia? ¿Ticnequi ticmatis ica on tlaneltoctli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltoctli yejhuan sanencaj? 21 Tla ijcon, xquelnamiqui toachtojta Abraham. Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocuentij iconeu Isaac ne tlaixpan‡. 22 Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu tequitiyaj san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu. 23 Ijcon cuajli onochiu on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: "Abraham oquineltocac Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolmelajqui tlacatl." Niman Abraham oquitocayotijquej itetlajsojcau§ Dios.

24 Nemejhuamej nenquimatij ica Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan se tlacatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc. 25 No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlacapajpatlatinemiya. Yejhua cuajli oquinselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaojoncaj ne hueyican Jericó, niman no yejhua oquimpalehuij para ocholojquej ijcuac hualajticatcaj intlahuelicnihuan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. 26 Ijcon quen xoc itlaj quijtosnequi on tlalnacayotl ijcuac xquipia ialma, no ijqui xitlaj quijtosnequi itlaneltoc se tlacatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

3

On tlaneltocaquej nonequi cuajli quinemachtisquej innenepil

† **2:17** nada; coxtla ‡ **2:21** altar § **2:23** su amigo

1 Nocnihuan, ma ca san aquinon ma calaqui para
temachtis, pampa nenquimatztoquej ica Dios más
techtlajtlacoltis tejhuamej yejhuan titemachtiaj tla xcuajli
titemachtiaj. 2 Tinochimej ticchihuaj miyec tlajtlamach*
tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican inenepil san
quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlacatl,
niman hueli cuajli quimandarohua nochi itlalnacayo.
3 Ijcuac tiquintlaliliaj teposcualijli† ne ipan incamac on
caballos para techtlacamatij, tihuelij tiquinhuicaj campa
ticnequij.
4 Xtlanemilican intechcopa on barcos. Masqui sequimej
barcos sanoyej‡ huejhueyimej niman masqui sanoyej chic-
ahuac ajaca, san ica se cojtli§ pitentzin on tlacatl yejhuan
quiyecanaj on barco hueli cuica campa quinequi. 5 Ijcon
nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua sanoyej pitentzin
ipan totlalnacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec tlamach
nochihua.
Xtlanemilican itechcopa on tlitl. On tlitl pehua pitentzin,
pero hueli noscaltia niman hasta hueli quitlatia se hueyi
tepetl. 6 Niman tonenepil quen itlaj tlitl yejhuan ne mict-
lan hualejticaj itliyo. Yejhua oncaj ipan totlalnacayo, ni-
man tlajtlajtohua ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli ipan
in tlalticpactli. Quijtlacohua nochi tonemilis niman yejhua
techajmana ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiquijtohuaj. 7 On
tlacamej huelij quinmachtiaj nochi tlajtlamach yolquej, to-
tomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan ipan mar nemij,
niman ye quinmachtianij. 8 Pero xacaj hueli quimachtia
inenepil. On nenepijli quen itlaj cohuatl. Yejhua notla-
jtlajcali niman tenticaj ican iascayo* yejhuan hueli temic-
tia. 9 Ican tonenepil ticyectenehuaj Dios toTajtzin, niman
no ican tonenepil tiquintenehuiliaj tlen xcuajli on tlacamej
yejhuan Dios oquinchijchiu quen yejhua nemi ican iEspíritu.
10 Ipan sa no yejhua on camactli quisa yectenehualistli niman
tlahuijhuicaltilistli. Notlajsojcaicnihuan, xcuajli para ijcon
ticchihuasquej. 11 ¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpoyec niman
atl yejhuan poyec ipan san se ameyajli? ¡Ca! 12 Nocnihuan,
¿hueli se cojtli† itoca higuera quitlaquitis se tlaquilyotl itoca
aceituna, noso on icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl
itoca higos? ¡Ca! No sa no ijqui, tej, se ameyajli poyec xhueli
cueponaltis atl yejhuan xpoyec.

Tlamachilistli yejhuan melahuac

* **3:2** cosas † **3:3** freno ‡ **3:4** muy § **3:4** timón de barco * **3:8** veneno † **3:12** árbol

13 Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej
tlamatquij‡ niman miyec cajsicamati, ma quiteititi ican
cuajli inemilis ican yolyemanilistli§ yejhuan itlamatquilis*
quimaca. 14 Pero tla nenquipiaj nexicolistli ipan nemoy-
ojlo noso nochipa nenquinemiliaj tlen cuajli san para ne-
mejhuamej, tla ijcon ma ca xmohueyimatican yejhua ica
on nemotlamatquilis. Ma ca xnemilican ica nenquipiaj tla-
matquilistli, pampa xnejli nenquipiaj. 15 Tlamatquilistli quen
on xhualehua itech Dios, yej quisticaj nican ipan in tlaltic-
pactli. Yejhua in tlamatquilistli quisticaj intech yejhuamej
in tlajtlacolejquej niman itech on diablo. 16 On tlacamej
yejhuan tenexicolitaj niman san quinemiliaj on tlen cuajli
para yejhuamej, sa no yejhuamej xcuajli nohuicaj, niman
intech oncaj nochi on tlajtlamach tlen xcuajli. 17 Pero on
yejhuan quipiaj itlamatquilis Dios nemij chipajquej. Niman
no quinequij yolsehuilistli inhuan ocsequimej, niman ne-
mij yolyemanquej, niman nocalactiaj quinojnotzasquej on
yejhuan ocse tlamantic inemilis. No ijqui yejhuamej sanoyej†
teicnelianij‡, niman quitechihuiliaj miyec tlajtlamach tlen
cuajli, niman xqueman techicoitaj, niman nochi on quichi-
huaj ican nochi inyojlo. 18 Yejhuamej quichihuaj canica para
onyas yolyemanalistli niman ijcon yolmelajcanemij.

4

*On tlaneltocaquej nonequi cahuilisquej Dios ma quinman-
daro*

1 ¿Canon hualehua ica nocualanihua niman nohuijsoquilo
nemotzajlan? Hualehua itech on xcuajli nemoelehuilis*
yejhuan sanoyej† tequiti ipan nemoyojlo. 2 Nemejhuamej
nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaj,
nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexi-
colmiquij, niman pampa xhueli nenquipiaj, nemocamahui-
jsojquij tehuan niman nentehuijsoquij. Xnenquipiaj tlen
nenquinequij pampa xnenquitlajtlaniliaj Dios. 3 Niman
ijcuac nentlajtlanij, xnenquiseliaj, pampa nentlajtlanij ican
xcuajli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlanisquej para
nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcuajli nemoelehuilis
quinequi. 4 ¡Oh nemejhuamej tlacamej yejhuan xoc nen-
quitocaj Dios! Nemejhuamej quen se sihuatl yejhuan ahuil-
nemi. ¿Xnenquimatij ica on yejhuan quinequij ican xcuajli
elehuilistli on tlajtlamach‡ yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli,
yejhuamej nochihuaj itlahuelicnihuan Dios? San aquinon

‡ **3:13** sabio § **3:13** humildad * **3:13** su sabiduría † **3:17** mucho
‡ **3:17** tiene misericordia * **4:1** su deseo † **4:1** mucho ‡ **4:4** cosas

yejhuan ican xcuajli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios. 5 Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilojli xitlaj§ quijtosnequi ijcuac quijtohua:

On iEspíritu Dios yejhuan ocuajtitlan totech sanoyej cualani ijcuac iconehuan quitocaj on tlen xcuajli.

6 Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para tictlanij on xcuajli toelehuilis. Yejhua ica on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatij, yej yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis* on yolyemanquej.

7 Yejhua ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on diablo ma mechmandaro, niman ijcon yejhua mechtlalcahuis.

8 Xnisihuican Dios niman yejhua mechnisihuis. Nemejhuamej tlajtlacolejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlacatl quinoquixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhuamej yejhuan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlalticpactli ican xcuajli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocasquej Dios, xchipahuacan nemoyojlo.

9 Xmajmanacan; xmoyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzcacan, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan.

10 Xmoyolyemanilican ixpan toTeco, niman yejhua mechhueyilis.

On tlaneltocaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcuajli ihuan ocsequimej

11 Nocnihuan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcuajli ihuan ocsequimej. On yejhuan quitenehuilia se tocniu on tlen xcuajli noso quitlajtlacolmaca, xquitlacaita on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para titotlajsojtlasquej† ihuan ocsequimej. In sa no ijqui quen quinemilisquia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se tlanahuatijli xcuajli, xtictlacamatij, yej tiquintlapejpeniaj catlejhua más cuajli para tictlacamatisquej niman catlejhua xcuajli para tictlacamatisquej. 12 Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. Yejhua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiquijtos tla se tlacatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

On tlaneltocaquej xquintocarohua nohueyimatisquej pampa xquimatij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli

§ **4:5** nada; coxtla * **4:6** su misericordia † **4:11** amarnos

13 Aman nemejhuamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman
noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse
hueyican, niman tinemisquej ompa se xipan, niman titlana-
macasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yejhua
in. 14 Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nochihuas mostla.
Aman, tej, ¿tlinon quijtojticaj nemonemilis? Yejhua sa no
ijqui quen on ayautli yejhuan huajnonextia pero nimantzin
popolihui. 15 Yej ijquin nonequi nenquijtosquej: “Tla toTeco
quinequi, tinemisquej niman ticchihuasquej yejhua in noso
yejhua on.” 16 Pero nemejhuamej nenquijtohuaj nochi ocse
tlamantic. Nemohueyimatij ica nenquiyacatztlaliaj on tlen
nenquichihuasquej. On nemohueyimatilis sanoyej xcuajli.
17 Se tlacatl tlajtlacohua ijcuac xquichihua on tlen quimati
cuajli para quichihuas.

5

Santiago quintlajtlacolmaca on yejhuan ricos

1 ¡Xcaquican yejhua in nemejhuamej yejhuan nenricos!
Xixayoquisacan niman xtzajtzican ican ajmantli ipampa on
tlen tecocoj nenquijyohuisquej. 2 Nemorriquezas yopalan-
quej, niman nemotlaquehuan cuajcualtin yoquicuaj on it-
lacuanyo. 3 Nemooro niman nemoplata yoteposquis. Ipan
on tonajli ijcuac Dios mechtlaxtlahuilis, on teposquisalyotl
quiteititis ica onenquitlajsojtlaquej* nemotomin niman xo-
nenquimpalehuijquej on yejhuan mayanquej. Yejhua ica
quen itlaj tlitl nenquiselisquej on tlajyohuilistli ipan nemot-
lalnacayo. Yonenquimiyequilijquej nemorriquezas ipan in
sa ica nochi tonaltin. 4 ¡Xquitacan quen ijqui nemohuicaj
inhuan nemotequitcahuan! Xonenquinmacaquej intlaxt-
lahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej nemotequiu ne ipan
nemotlatoc. ToTeco Dios yejhuan nochihuiyan tlamandaro-
hua oquitac ica xonenquintlaxtlahuilijquej niman ye quin-
caquini quen quijitohuaj on xcuajli tlajtlamach† nemotech-
copa. 5 Nican ipan in tlalticpactli nemejhuamej nenquip-
iaj miyec tlajtlamach yejhuan xmechpolohua, niman nen-
quichihuaj san tlinon nenquinequij para nempaquisquej.
Nennemij quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman
ye nemi listo para se tlacatl quimictis. 6 Nemejhuamej
onenquintlajtlacolmacaquej niman onenquinmictijquej on
yolmelajquej yejhuan xhuelij nomanahuiyaj.

On tlaneltocaquej nonequi quichasquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli

---

* **5:3** le amaron † **5:4** cosas

7 Nocnihuan, xchacan ican yolsehuilistli on tlajtlamach
yejhuan mechpajsolohua hasta queman toTeco Jesucristo
huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquetl quicha ican yolse-
huilistli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha
ican yolsehuilistli on tonaltin ijcuac quiahui. 8 Nemejhuamej,
tej, no xchacan nochi tlajyohuilistli ican yolsehuilistli ni-
man xmelajcanemican, pampa ye nisiu para huajlas toTeco.
9 Nocnihuan, ma ca xmijitocan se ihuan ocse. Tla nenmi-
jitosquej se ihuan ocse, Dios mechyolcuitis niman mecht-
lajtlacolmacas. Niman yejhua ye nemi listo para hua-
jlas. 10 Nocnihuan, on tiotlajtojquej yejhuan otlajtlajto-
jquej ipampa toTeco Dios, yejhuamej quen ejemplos para
tejhuamej. Ijcuac otlajyohuijquej, yejhuamej oquipixquej
yolsehuilistli. 11 Ticmatztoquej ica quipiaj hueyi tlatiochi-
hualistli on yejhuan oquixicojquej ican yolsehuilistli on tla-
jyohuilistli. Nemejhuamej nencaquinij quen ijqui Job oquix-
icoj on tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman quen ijqui
toTeco oquitiochiu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij.
ToTeco sanoyej‡ tenotzqui niman teicneliani§.

On tlaneltocaquej xquintocarohua itlaj quitenehuasquej ijcuac quitlalij impromesa

12 Aman, nocnihuan, in sanoyej hueyi quijtosnequi. Ma ca
xmelajcaijtocan ica on cielo*, nion ica on tlalticpactli, nion
ica itlaj ocse tlajtlamach. Tla se tlacatl mechtlajtoltia itlaj
yejhuan melahuac noso xmelahuac, san xquijtocan "quemaj"
tla melahuac, noso xquijtocan "ca" tla xmelahuac. Ijcon
xchihuacan para Dios xmechtlajtlacolmacas.

On tlaneltocaquej nonequi quichihuasquej oración ican tlaneltoctli

13 Tla se de nemejhuamej itlaj quitlajyohuiltia, ma quichi-
hua oración. Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican
tlacuicajli. 14 Tla se cualo, ma quinnotza tocnihuan yejhuan
tlajtlajmatquej ipan on tiopan para yejhuamej ipampa ma
quichihuacan oración niman ma quitlalilican on aceite ican
itocatzin toTeco. 15 On oración yejhuan quichihuasquej ican
tlaneltoctli quipajtis on cocoxqui, niman toTeco quetztehuas.
Tla yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhuilis.
16 Yejhua ica, tej, xmojlican nemotlajtlacolhuan ihuan oc-
sequimej, niman xchihuacan oración impampa ocsequimej
para ijcon nemejhuamej nempajtisquej. Ioración on yolme-
lajqui tlacatl yejhuan ican nochi iyojlo quichihua, sanoyej
quipia poder niman hueli quichihua miyec. 17 Xtlanemilican

‡ **5:11** muy § **5:11** misericordioso * **5:12** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

itechcopa on tiotlajtojquetl Elías. Yejhua sa no ijqui tlacatl catca quen tejhuamej. Yejhua oquichiu oración ican nochi iyojlo para ma ca ma quiahui, niman xoquiau yeyi xipan huan tlajco. 18 Niman quemaj ocsejpa oquichiu oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui, niman on tlatoctli otlac.

On tlaneltocaquej nonequi cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau

19 Nocnihuan, tla se tocniu quitlalcahuiya on ojtli yejhuan melahuac niman yacaj cuajcuepas ocsejpa, 20 xmatican cuajli ica san aquinon yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miquilistli, niman quichihuas para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.

1 SAN PEDRO
ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej yejhuan chajchayajtinemij

1 Nejhua, Pedro, niiapóstol Jesucristo. Nemechtlajcuilhuiya
nemejhuamej yejhuan xnenchantij nemochan, yej nenchajchayajtinemij imanyan inyehualican Ponto, Galacia, Capadocia, Asia niman Bitinia. 2 Dios toTajtzin omechtlapejpenijca para iconehuan pampa oquimat ica ipan in tonaltin
nenquineltocasquej Jesucristo. Itechcopa on Espíritu Santo,
Dios omechchipahuilij nemotlajtlacol para nenquitlacamatisquej Jesucristo niman para Cristo ma mechchipahua ican
iyesyotzin. Xpiacan, tej, miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

Ma ticyectenehuacan Dios ipampa on tlamachalistli yejhuan melahuac

3 Ma ticyectenehuacan Dios iTajtzin toTeco Jesucristo
pampa ican hueyi iteicnelilis* otechmacac yencuic nemilistli.
Ijcon, tej, otitlacatquej ocsejpa. Yejhua ica ticpiaj tlamachalistli yejhuan melahuac, pampa Jesucristo onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon. 4 Niman no ijqui ticpiaj
se herencia yejhuan Dios techehuilijticaj ne ilhuicac. On
herencia xqueman huelis xoxotonis, nion xhuelis ijtlacahuis,
nion xhuelis polihuis icualtzinca. 5 Niman pampa nemejhuamej nenquineltocaj Dios, yejhua mechmanahuiya ican
ipoder hasta ipan on sa ica nochi tonajli ijcuac mechititis ica
yocaxitij nemotemaquixtilis.

6 Yejhua ica, tej, nemejhuamej sanoyej‡ nempaquij masqui
cas nenquijyohuisquej quesqui tonaltin miyec tlajtlamach§
tetlatlatalistli. 7 Nemejhuamej nenquijyohuiyaj on tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli san para quitlatlatasquej nemotlaneltoc para nopantlantis tla melahuac
nentlaneltocaj. Nenquimatij quen ijqui on tlacamej quitlatlataj on oro ican tlitl para quitasquej tla melahuac nochi
yejhua. Tej, nemotlaneltoc más hueyi quijtosnequi xquen on
oro yejhuan hueli popolihui. Tla cuajli quisas nemotlaneltoc itech on tetlatlatalistli, nenquiselisquej yectenehualistli

---

* **1:3** su misericordia † **1:3** resucitó; onoyolitij ‡ **1:6** muy § **1:6** cosas

niman hueyilistli niman tetlacaitalistli ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas ocsejpa.

8 Nemejhuamej nenquitlajsojtlaj* Jesucristo masqui xqueman onenquitaquej. Masqui aman xnenquitaj, nenquineltocaj niman nempaquij ican paquilistli yejhuan ajsiticaj. In paquilistli sanoyej hueyi niman xhueli nochi nenquipanextiaj ican tlajtojli. 9 Pampa nenquineltocaj, nenquiseliaj temaquixtilistli para nemoalma.

10 Ye huejcahui on tiotlajtojquej, yejhuan oquijtojquej ica nenquiselisquej in temaquixtilistli ican iteicnelilis Dios, oquitejtemojquej niman ican nochi inyojlo otetlajtlajtoltijquej para quimatisquej quen ijqui onyas in temaquixtilistli. 11 Ijcuac on Espíritu yejhuan Cristo oquinmacac oquintitij on tlen Cristo quijyohuis niman saquin† quipias hueyilistli, yejhuamej quinequiyaj quimatisquej aquinonon yejhua niman quemanon nochihuas. 12 Dios oquinmachiltij on tlajtlamach yejhuan oquijtojquej. Yejhua oquinmachiltij ica xnochihuas chica nemij, yej nochihuas ijcuac miyec xipan yoticpanoquej. Aman, tej, Cristo ocuajtitlan on Espíritu Santo ne ilhuicac para quimpalehuis on yejhuan mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej ye mechijlianij ica nochihuas on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ye huejcahui. Hasta sa no on ilhuicactequitquej‡ cajsicamatisnequij on temaquixtilistli yejhuan Dios mechmaca.

On tlaneltocaquej nonequi chipajtiasquej quen Dios chipahuac

13 Yejhua ica xtlamachilistlachacan para cuajli xtlanemilican. Cuajli xmoyecanacan. Xmachacan ican nochi nemoyojlo iteicnelilis§ Dios yejhuan nenquiselisquej ijcuac Jesucristo huajlas. 14 Pampa neniconehuan Dios yejhuan nenquitlacamatij, ma ca xcahuilican on xcuajli elehuilistli* mechyecanas yejhuan nenquipiayaj ijcuac xnenquixmatiyaj Dios. 15 Yej xchijchipajtiacan ican nochi tlen nenquichihuasquej quen Dios chipahuac yejhuan omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli. 16 Dios quijtohua ipan on Yectlajcuilojli: "Nemejhuamej xchijchipajtiacan pampa nejhua nichipahuac."

17 Tla nenquitocayotiaj "toTajtzin" on yejhuan toDios, xquelnamiquican ica yejhua xtechicoita itech se tlacatl ihuan ocse ijcuac quintlaxtlahuilia, yej quintlaxtlahuilia quen se

---

* **1:8** le aman † **1:11** después ‡ **1:12** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **1:13** su misericordia * **1:14** deseos

quichihua. Yejhua ica, tej, xtlacaitacan Dios ican nemojtijli ipan nochi tonaltin quech nennemisquej ipan in tlalticpactli. Niman xquelnamiquican ica tinemij ipan in tlalticpactli quen xtichanejquej. 18 Dios, tej, omechquixtij ipan on nemilistli yejhuan onenquiselijquej intech on ye huejcahui nemotajhuan. Yejhua on xcuajli nemilistli xomechpalehuij. Niman nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica quech onotlaxtlau nemotemaquixtilis. On nemotemaquixtilis xonotlaxtlau ican tlajtlamach yejhuan tlamis quen yejhua on oro noso plata, 19 yej ican on tlen patioj iyesyo Cristo. Yejhua onohuentlalij quen se borreguito yejhuan nochi cuajli niman xquipia ijtlacahuilistli. 20 Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlapejpenij Cristo para quitoyahuas iyesyo niman ijcon mechmaquixtis. Pero Cristo san quemach onesico niman omic nemopampa. 21 Ipampa Cristo nemejhuamej nenquineltocaj Dios, yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon niman oquimacac hueyilistli. Ijcon, tej, nemejhuamej nenquipiaj nemotlaneltoc niman nemotlamachalis itech Dios.

22 Aman pampa nenquitlacamatij itlajtol Dios, nemoalma chipajquej para nenhuelisquej nenquintlajsojtlasquej† on tocnihuan. Yejhua ica sanoyej xmotlajsojtlacan inhuan ocsequimej ican nochi nemoyojlo. 23 Nemejhuamej, tej, yonentlacatquej ocsejpa. Onenquiselijquej yencuic nemilistli yejhuan xqueman tlamis. Nemotajhuan niman nemonanhuan xomechmacac in yencuic nemilistli pampa on nemilistli yejhuan yejhuamej omechmacaquej tlamis. Onenquiselijquej in yencuic nemilistli itechcopa itlajtol Dios, yejhuan oncaj niman onyas para nochipa. 24 On Yectlajcuilojli quijtohua:

Nochi tlacatl sa no ijqui quen itlaj xojtli, niman ihueyilis on
tlacatl sa no ijqui quen on xochitl ne ipan on tepetl. On
xojtli pilini niman huetzi ixochiyo,
25 pero itlajtol Dios onyas para nochipa. On itlajtol Dios,
yejhua on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan yomechijlijquej.

2

1 Pampa nenquipiaj yencuic nemilistli, ma ca queman xchihuacan tlen xcuajli. Ma ca xtecajcayahuacan, nion ma ca xomexayacnemican, nion ma ca xtenexicolitacan, nion ma ca xijistlacatican. 2 Aman, tej, sanoyej* xnequican on tlen nochi itlajtol Dios quen on coconej yejhuan selicacoconej sanoyej quinequij chichisquej. Sanoyej xnequican para ica

† **1:22** los amarán * **2:2** mucho

nemoscaltisquej chica nenquiseliaj temaquixtilistli, 3 pampa
cuajli yonenquimatquej ica toTeco melahuac cuajli.

Cristo quen se tetl yejhuan yolticaj

4 Xnisihuican Cristo yejhuan quen se tetl yejhuan yolticaj.
Dios oquitlapejpenij para quitlalis quen yecatztica yejhuan
más hueyixtias tetl ipan itiopan. Masqui Dios oquitlape-
jpenij Cristo niman para yejhua sanoyej hueyi quijtosnequi,
on tlacamej xoquiselijquej. 5 Nemejhuamej no nenyoltoquej niman quen nentemej. Yejhua ica, tej, xmotemacacan para Dios ma mechtequitilti quen nentemej yesquiaj para quichijchihuas itiopan. No ijqui xmocahuilican para Dios ma mechtlali quen tiopixquej yejhuan chijchipajquej para nenquintlalisquej huentin yejhuan Dios huelis quiselis, pampa nenquineltocaj Jesucristo. 6 Dios ipan in Yectlajcuilojli tlajtohua de Cristo:

Xcaquican, nictlalia se tetl yejhuan para yecatztica ne ipan on chanyotl† itoca Sión. Onictlapejpenij yejhua in tetl, niman para nejhua in tetl sanoyej hueyi quijtosnequi. In tetl quijtosnequi noConeu. On yejhuan quineltocas yejhua, xqueman pinahuas.

7 Aman yejhua no sanoyej hueyi quijtosnequi para nemejhuamej yejhuan nentlaneltocaj. Pero para on yejhuan xtlaneltocaj, impan nochihua yejhua in tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

On tetl yejhuan on tepanchijchiquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yecatztica.

8 Niman no impan nochihua on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oncaj se tetl yejhuan ica nocxitechacuanihua, niman in tetl hueli tetlajcali. Yejhuamej nocxitechacuaniaj sa no ijqui quen Dios oquintlalilij ica nochihuas ipan pampa xquitlacamatij on itemachtil.

Nemejhuamej omechtlapejpenij Dios

9 Pero nemejhuamej Dios omechtlapejpenij, niman nentiopixquej para nenquipalehuisquej toRey. Niman nemejhuamej no nentlaneltocaquej yejhuan chipajquej, niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan‡ itech Dios. Niman nochi yejhua in onochiu para nenquiteijlisquej ihueyilis Dios yejhuan omechquixtij ipan on tlayehualyotl, niman omechhuicac ipan on cuajli tlahuijli. 10 Achtoj nemejhuamej

† **2:6** casa; cajli ‡ **2:9** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

xnenteyaxcahuan catcaj itech Dios, pero aman neniyaxcahuan. Achtoj xnenquimatiyaj iteicnelilis§ Dios, pero aman yonenquiselijquej iteicnelililis.

On tlaneltocaquej xquintocarohua quichihuasquej on tlen xcuajli

11 Notlajsojcaicnihuan, nenquimatij ica aman nemejhuamej nenchanejquej ne ilhuicac masqui nenchantij quesqui tonaltin más nican ipan in tlalticpactli. Yejhua ica sanoyej nemechtlajtlanilia ma ca xcahuilican ma mechyecana on xcuajli nemoelehuilis* yejhuan noxixicohua ihuan nemoalma. 12 Xmohuicacan cuajli imixpan on yejhuan xquixmatij Dios. Ijcon masqui cas quitenehuaj ica yonenquichijquej on tlen xcuajli, yejhuamej quitasquej on tlen cuajli yejhuan nemejhuamej nenquichihuaj. Niman quemaj quiyectenehuasquej Dios ijcuac ajsis on tonajli para techtlaxtlahuilis.

On tlaneltocaquej nonequi quintlacamatisquej on tequihuajquej niman on inteco

13 Xquintlacamatican nochi on tequihuajquej yejhuan on tlacamej quintlaliaj para ijcon nochimej quitlacaitasquej toTeco. Xtlacamatican on más hueyi tequihuaj emporador yejhuan quipia más hueyi tequihuajyotl. 14 Niman no xquintlacamatican on tequihuajquej gobernadores yejhuan quinmactilia on tlanahuatijli para quincastigarosquej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli, noso para quintlacaitasquej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli. 15 Xquintlacamatican ijcon pampa Dios quinequi xchihuacan on tlen cuajli para on yejhuan tzonteconchicajquej xhuelis itlaj mechijtohuilisquej.

16 Xmohuicacan quen tlacamej yejhuan tlamacaltin. Pero ma ca xnemilican pampa nemomacahualis, nenhuelisquej nenquichihuasquej on tlen xcuajli. Yej más cuajli xmohuicacan quen itlacohualhuan Dios. 17 Cuajli xquintlacaitacan nochimej, xquintlajsojtlacan† nochimej tocnihuan, xtlacaitacan Dios, niman xtlacaitacan on más hueyixticaj tequihuaj.

18 Nemejhuamej tlanamactin, xquintlacamatican nemoteco ican nochi tetlacaitalistli. Ma ca san xquintlacamatican yejhuamej on yejhuan cuajcualtin niman tenotzquej, yej no yejhuamej on yejhuan xcuajcualtin. 19 Tla nenquixicohuaj on tlajyohuilistli yejhuan xmechtocarohua nenquipiasquej san pampa nenquimatij quen ijqui Dios quinequi para nemohuicasquej, tla ijcon, mechtlacaitasquej. 20 Pero tla nemejhuamej nenquichihuaj itlaj tlen xcuajli,

§ **2:10** su misericordia * **2:11** deseos de ustedes † **2:17** ámenlos

niman yejhua ica mechcastigarohuaj, xacaj mechtlacaitas. Pero tla nentlajyohuiyaj pampa onenquichijquej on tlen cuajli, niman cuajli nenquixicohuaj ican yolsehuilistli, quemaj Dios mechtlacaitas. 21 Dios omechnotz para nenquichihuasquej on tlen cuajli masqui nentlajyohuisquej. San yejhua Cristo otlajyohuij nemopampa, niman ijcon omechititij quen ijqui no nonequi nenquichihuasquej. 22 On Yectlajcuilojli quijtohua itech ica Cristo:

Yejhua nion se tlajtlacojli xoquichiu, nion ocajcayau yacaj.

23 Ijcuac on tlacamej ocuijhuicaltijquej Cristo, yejhua xotlananquilij ican tlahuijhuicaltilistli. Ijcuac oquitlajyohuiltijquej, xoquijtoj ica quincojcocos nion quinmictis, yej oquinmactilij Dios yejhuan nochipa tetlaxtlahuilia quen nonequi.

24 Ne ipan cojnepanojli‡ sa no Cristo oquiselij castigo ipan itlalnacayo ipampa totlajtlacol, para tejhuamej ma ticajcahuacan on ica titlajtlacohuaj niman para ma tiyolmelajcanemican. Aman Dios yomechtlapojpolhuij ipampa on tlen oquijyohuij Cristo.

25 Nonequiya para Dios mechtlapojpolhuis pampa nenchayajcaquistinemiyaj itech iojhui quen borreguitos yejhuan polijtinemij. Pero aman yonenhualajquej itech Cristo yejhuan mechtlajpia quen se tlajpixqui niman yejhuan quimejehua nemoalmas.

3

On yejhuan tehuan nemij nonequi chantisquej ican tetlacaitalistli

1 Sihuamej, no ijqui xtlacaitacan nemohuehuentzin. Ijcon, tej, tla se de nemejhuamej quipia ihuehuentzin yejhuan xquineltoca itemachtil Dios, huelis noyolehuas ica on quen tejhua timohuicas, niman xafuerza ticnojnotzas, 2 pampa quitas quen ican chipahualistli timohuica, niman quen ijqui tictlacaita Dios. 3 Nemocualtzinca xquitocarohua hualehuas itech on tlajmachyotl* yejhuan tlachijchiutli ican oro, noso itech on tlaquentin yejhuan cualtzitzintin, noso tla notzonmalinaj sanoyej† cualtzin. 4 Yej nemocualtzinca‡ nonequi quisas ipan nemoyojlo, ijcon quen se sihuatl quisa icualtzinca ipan iyojlo ijcuac yolyemanqui§ niman tenotzqui. In, tej, yejhua hueyi quijtosnequi ixpan Dios. 5 Ye huejcahui on sihuamej yejhuan chipajquej catcaj niman quineltocayaj

‡ **2:24** cruz * **3:3** adorno † **3:3** muy ‡ **3:4** su belleza § **3:4** humilde

Dios ijcon onocualtzintilijcaj. Cada se de yejhuamej quitlacamatiya ihuehuentzin 6 ijcon quen Sara, yejhuan quitlacamatiya Abraham niman oquitlacaitac ijcuac oquitocayotij "noteco." Nennemisquej quen Sara tla nenquitocasquej iejemplo ica nenquichihuasquej on tlen cuajli niman xitlaj* nenquimacajsisquej.

7 Tlacamej, xmotencaquican cuajli inhuan nemosihuahuan. Niman xquintlacaitacan quen nonequi pampa yejhuamej más malhuiltin xquen nemejhuamej, niman pampa yejhuamej no nemohuan quiselisquej se nemilistli yejhuan Dios otechmacac ican iteicnelilis†. Ijcon cuajli xmohuicacan inhuan nemosihuahuan para ma ca itlaj quitzacuilis nemooraciones.

Yejhuan tlajyohuiyaj ipampa on tlen cuajli quichihuaj quiselisquej itlatiochihualis Dios

8 No sa ica nochi, nenmochimej cuajli xnemican sequimej inhuan ocsequimej ican pactli. Xmajmanacan ijcuac se itlaj cajmana. Xmotlajsojtlacan‡ sequimej inhuan ocsequimej quen icniutin. Xteicnelican niman xyolyemanixtiacan. 9 Tla yacaj itlaj mechchihuilis tlen xcuajli, ma ca no ijqui nencuepilisquej, noso tla yacaj mechtenehuilia on tlen xcuajli, ma ca no nenquitenehuilisquej on tlen xcuajli. Yej xcuepilican ican tlatiochihualistli, pampa Dios omechnotz para ijqui nemohuicasquej, niman ijqui nenquiselisquej se tlatiochihualistli. 10 Nemechijlia ijquin pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

On yejhuan quinequi paquis ipan inemilis niman quinequi
quipanos ican cuajli tonaltin, ma quejehua inenepil
para ma ca ma quijto on tlen xcuajli, niman iten para
ma ca yacaj ma cajcayahua.
11 Ma ca sa ma quichihua on tlen xcuajli, niman ma quichihua
nochi tlen cuajli. Ma quitejtemo yolsehuilistli inhuan
ocsequimej niman ican nochi iyojlo ma quejeco quipias.
12 Ma quichihua nochi in tlajtlamach§ pampa Dios quintlacaita on yejhuan yolmelajquej*, niman caqui inoración. Pero yejhua xquinchihuilia cuenta yejhuan quichihuaj tlen xcuajli.

13 Tla ican nemoyojlo nochipa nenquichihuaj on tlen cuajli, ¿aquinon, tej, mechpajsolos? 14 Pero tla nentlajyohuiyaj pampa nenquichihuaj on tlen cuajli, nenquiselisquej itlatiochihualis Dios. Yejhua ica ma ca xmomojtican ica on

* **3:6** nada; coxtla † **3:7** su misericordia ‡ **3:8** ámense § **3:12** cosas
* **3:12** humilde

tlen quijtohuaj niman quichihuaj, nion ma ca xcomatztiacan. 15 Yej ipan nemoyojlo xtlacaitacan Cristo ica yejhua nemoTeco. Nochipa xnemican listos para nenquinnanquilisquej nochimej on yejhuan mechtlajtoltisquej de nemotlamachalis. Pero ijcuac nenquinnanquilisquej, xchihuacan ican yolyemanilistli niman tetlacaitalistli. 16 Ma ca xcahuilican nemotlamachilis ma mechtlajtlacolmacacan. Ijcon on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuajli, pampa cuajli nemohuicaj itech Cristo, pinahuasquej itechcopa intlajtol. 17 Más cuajli nentlajyohuisquej ipampa on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla Dios quinequi, xquen tla nentlajyohuisquej ipampa on tlen xcuajli nenquichihuasquej. 18 Sa no yejhua Cristo otlajyohuij niman omic ipampa totlajtlacolhuan. Yejhua omic san sejpa para nochipa. Yejhua yejhuan yolmelajqui, omic topampa yejhuan xtiyolmelajquej para techhuicas itech Dios. Itlalnacayo omic pero iEspíritu oyoliu†. 19 Niman Cristo ican iEspíritu oyaj para oquinmachtito on almas yejhuan tzacuticatcaj. 20 Yejhuamej onencaj ye huejcahui sa no ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. Niman nochi on tonaltin chica Noé quichijchihuaya on acajli‡, yejhuan Dios oquinahuatij para ma quichijchihua, Dios quinchaya xican tlahuejli para quitlacamatisquiaj, pero yejhuamej ononenecquej. Xquelnamiquican ica ipan on acajli Dios oquimaquixtij san quesquimej tlacamej, san chicueyimej tlacamej. Yejhua oquinmaquixtij ipan atl. 21 Niman yejhua on atl, aman yejhua quixnescayotijticaj§ yejhua on tlacuatequilistli. Ijcuac otitocuatequijquej, onoteititij ica yotimaquisquej itechcopa iyolihuilis Cristo ijcuac Dios oquetzteu ipan itlalcon. On tlacuatequilistli xoquichipau tonacayo, yej onoteititij ica tictlajtlaniliaj Dios para se toyojlo yejhuan xtechtlajtlacolmacas. 22 Aman Cristo nemi ne ilhuicac iyecmacopa Dios campa oncaj tetlacaitalistli niman tlanahuatijli niman campa on ilhuicactequitquej* niman on tequihuajquej niman on yejhuan quipiaj poder quitlacamatztoquej.

4

Nonequi tinemisquej quen Dios quinequi

1 Cristo otlajyohuij ipan itlalnacayo. Yejhua ica nemejhuamej no xnemican listos quen yejhua para nenquiselisquej tlajyohuilistli. Niman xquelnamiquican ica on yejhuan tlajyohuiya ipan itlalnacayo cajcahua on tlajtlacojli.

† **3:18** resucitó ‡ **3:20** arca de Noé § **3:21** simbolizando * **3:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

2 Ijcon, tej, chica yejhua nemis ipan in tlalticpactli, xoc quitocas on xcuajli elehuilistli* yejhuan itlalnacayo quinequi, yej quitocas on tlen Dios quinequi. 3 Ipan on tonaltin catcaj, nemejhuamej onenquichijquej miyec xcuajli quen on yejhuan xquixmatij Dios. Nenquichijtetziyaj nochi xcuajli yejhuan ohuajlaj ipan nemotlamachilis, onenquelehuijquej on tlen xcuajli, niman onentlahuantinencaj. Onenquichijquej xcuajli ilhuimej, niman ipan ilhuimej sanoyej† nentlahuaniyaj, niman nenquinhueyiliayaj on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan Dios xmechcahuilia. 4 Aman yejhuamej on yejhuan xquixmatij Dios, xcajsicamatij tlica‡ xoc nemonelohuaj inhuan ipan on miyec xcuajli tlajtlamach§ yejhuan quichihuaj. Yejhua ica yejhuamej mechtenehuiliaj tlen xcuajli. 5 Pero yejhuamej ica oncaj quixpantilisquej Cristo nochi on tlen xcuajli quichihuaj. Niman Cristo nemi listo para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis on yejhuan nemij niman no on yejhuan yomiquej. 6 Yejhua ica yejhua no oyaj niman oquimijlij on yejhuan yomiquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Dios ye quintlaxtlahuilia ipan intlalnacayo ican miquilistli ijcon quen quitlaxtlahuilis nochi tlacatl. Pero Cristo oquimijlij on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli para inalmas huelisquej nemisquej quen Dios nemi.

Nochi on tlaneltocaquej nonequi nohuicasquej cuajli ipan in sa ica nochi tonaltin

7 Ye nisiu para tlamis nochi tlajtlamach. Yejhua ica, cuajli xnemilican niman cuajli xmocahuacan para nenhuelisquej nenquichihuasquej oración. 8 Yejhua in hueyi quijtosnequi. Sanoyej xmotlajsojtlatihuiyan ihuan ocsequimej pampa tla melahuac nenquintlajsojtlaj* ocsequimej, nenquintlapojpolhuisquej masqui miyecpa tlajtlacosquej nemotech. 9 Cuajli xquinselican ocsequimej nemochan niman ma ca xquichtacatlatohuilican nenmojticopa. 10 Dios omechmacac nemejhuamej on tetlayocoliltin yejhuan mechhueliltia on tlen aman hueli nenquichihuaj. Niman cada se de nemejhuamej omechmacac tetlayocoliltin sesetlamantic. Yejhua ica, nochipa ijcuac nenhuelisquej, cuajli xtequitiltican on tlen Dios omechmacac para nenquimpalehuisquej ocsequimej. 11 Ijcuac yacaj temachtis, ma temachti ican itlajtol Dios. Ijcuac yacaj quintequipanohua ocsequimej, ma quichihua ican on chicahualistli yejhuan Dios quimaca. Ijcon Dios quiselis yectenehualistli itechcopa Jesucristo. Niman quipias hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

---

* **4:2** deseo † **4:3** mucho ‡ **4:4** por qué; tline § **4:4** cosas * **4:8** aman a ellos

Nentlajyohuiyaj pampa nenquineltocaj Cristo

12 Notlajsojcaicnihuan, ma ca ma mechmojcatlachaltican
on tecocoj tetlatlatalistli yejhuan nenquijyohuiaj. Ma ca
xnemilican ica itlaj yencuic yohuetz nemopan yejhuan xque-
man huetzi impan ocsequimej. 13 Yej xpaquican ica no
nenquipiaj sequi itlajyohuilis Cristo para no más sanoyej
nempaquisquej ijcuac nopanextis ihueyilis. 14 Tla on tla-
camej mechtenehuiliaj on tlen xcuajli pampa nenquineltocaj
Cristo, nenquiseliaj itlatiochihualis Dios, pampa on Espíritu
Santo yejhuan quipia hueyilistli nemi nemopan. On tlacamej
quijtohuaj on tlen xcuajli itech Cristo, pero nemejhuamej
nenquitlacaitaj. 15 Tla se de nemejhuamej tlajyohuia, ma
ca ma tlajyohui pampa yejhua otemictij, noso otlachtec,
noso xnohuica ipan itlanahuatil on gobierno, noso nocalac-
tia campa xquitocarohua. 16 Yej tla se de nemejhuamej
tlajyohuia pampa yejhua quineltoca Cristo, xquitocarohua
pinahuas, yej ma cueyili Dios pampa yejhua tlaneltocaquetl.
17 Ye huajlau on tonajli para Dios quinyolcuitis niman quint-
laxtlahuilis yejhuan tiiconehuan. Tla yejhua toca pehuas
ica techcastigaros tejhuamej yejhuan tiiconehuan, ¿quen ijqui
quisasquej on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli? 18 On Yectlajcuilojli quijtohua:

Tla on yejhuan cuajcualtin sa axcan huelij nomaquixtiaj, ¿tli-
non impan nochihuas on yejhuan xcuajcualtin niman
on tlajtlacolejquej?

19 Ijcon, tej, nemejhuamej yejhuan nentlajyohuiyaj pampa
Dios quinequi, cuajli xchijtiacan quen mechtocaro-
hua. No ijqui, xmactilican nemoalma Dios yejhuan
omechchijchiu niman nochipa quichihua quen quito-
carohua.

5

Pedro quintlacanonotza on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan niman on telpocamej

1 Aman nicnequi niquintlacanonotzas on tlajtlajmatquej
tlayecanquej yejhuan nemij ipan nemotiopanhuan. Nejhua
no nitlajtlajmatqui tlayecanquetl itech tocnihuan. Oniquitac
Cristo ijcuac otlajyohuij niman no nicpias sequi ihueyilis
yejhuan huajnonextis. 2 Xquintlajpiacan iconehuan Dios
yejhuan yejhua omechmactilij para nenquincuidarosquej.
Xquimpiacan quen se tlajpixqui quimpia iborreguitos. Ma ca
xchihuacan pampa tla yacaj mechchihualtia, yej ican cuajli
nemoyojlo quen Dios quinequi. Ma ca xchihuacan pampa
nenquinequij nenquitlanisquej tomin, yej san pampa nen-
quinequij nentequitisquej para Dios. 3 Ma ca xquimpiacan

quen nemotlactihuan on yejhuan Dios omechmactilij para nenquintlajpiasquej, yej xquinyecanacan ican cuajli ejemplo. 4 Ijcuac huajnonextis Cristo, yejhuan quinmandarohua on tlajpixquej, nenquiselisquej se tetlayocolijli sanoyej* cualtzin yejhuan xqueman popolihui xquen se tetlayocolijli yejhuan ticseliaj ipan in tlalticpactli.

5 Telpocamej, no ijqui xquintlacamatican on yejhuan más huehuentzitzintin. Xmohuicacan ihuan ocsequimej ican yolyemanilistli† pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatquej, pero yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis‡ on yejhuan yolyemanquej.

6 Yejhua ica xmoyolyemanilican ixpan Dios yejhuan quipia nochi poder, niman mechmacas tetlacaitalistli ipan on tonajli yejhuan oquitlapejpenij.

7 Xmactilican Dios nochi on tlajtlamach§ yejhuan san nencomatztoquej pampa yejhua quinequi mechpalehuis.

8 Cuajli xnemilican niman xtlachixtiacan, pampa nemotlahuelicniu on diablo quinequi mechxoxotonis. Yejhua quistinemi quen itlaj león yejhuan nanalcatinemi niman quitejtemojtinemi aquinon quicuas. 9 Ma ca xtlacamatican on diablo, yej xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. No ijqui xmatztiacan ica nochihuiyan imanyan in tlalticpactli on nemocnihuan no ijqui quen nemejhuamej tlajyohuiyaj. 10 Saquin ijcuac nemejhuamej yonentlajyohuijquej ipan quesqui tonaltin, sa no Dios mechcueltlalis, mechmelajcapias, mechcojtilis, niman mechyectlalis ipan nemotlaneltoc. Sa no yejhua Dios techmaca nochi iteicnelilis, niman otechnotz para ticpiasquej ihueyilis itechcopa Cristo yejhuan para nochipa onyas. 11 Ma yejhua quipia hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Pedro tetlajpalohua

12 Yonemechtlajcuilhuij ican quesqui tlajtojli ipan yejhua in tlajcuilolamatl yejhuan tocniu Silvano oquijcuiloj quen nejhua oniquijlij. Nejhua cuajli nicmati ica yejhua cuajli iyojlo. Onemechtlajcuilhuij para onemechtlacanonotz niman onemechpantlantilij ica iteicnelilis* Dios melahuac. Xmelajcanemican ipan on teicnelilistli.

13 Iconehuan Dios yejhuan nemij nican ipan Babilonia, niman yejhuan no oquintlapejpenij quen nemejhuamej, mechtlajpalohuaj. Niman Marcos yejhuan quen noconeu

* **5:4** muy † **5:5** humildad ‡ **5:5** su misericordia § **5:7** cosas * **5:12** su misericordia

yesquia, mechtlajpalohua. 14 Xmotlajpalocan nochimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†.

Xpiacan yolsehuilistli nemejhuamej yejhuan nennemij san secan ihuan Jesucristo. Ma ijqui nochihua.

† **5:14** Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quijtosnequi beso.

2 SAN PEDRO
ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej

1 Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niiapóstol. Nemechijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuamej yejhuan sanoyej* hueyi quijtosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi quijtosnequi totlaneltoc. Oticselijquej yejhua in tlaneltoctli pampa toDios niman toTemaquixtijcau Jesucristo yolmelaqui. 2 Xselican miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli itechcopa nemoteixmachilis itech Dios niman Jesús on toTeco.

Dios yoquinnotz niman yoquintlapejpenij on tlaneltocaquej itech Cristo

3 Dios ican ipoder yotechmacac nochi tlen techpolohua para tonemilis niman para tinemisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman chipahualistli ticpiaj pampa tiquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itechcopa ihueyilis niman icuajlilis. 4 Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quijtosnequi para intechcopa on ipromesas nemejhuamej huelis nennemisquej niman nennemisquej quen Dios. Niman no huelis nenquisasquej ipan on tlen xcuajli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli ipampa xcuajli elehuilistli†. 5 Yejhua ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajsicamatisquej más ica Dios. 6 Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli xmoteltlalican ican nemoelihuilis. Niman ma ca san cuajli xmoteltlalican ican nemoelehuilis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilistli. Niman ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilistli, yej no xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua. 7 Niman ma ca san xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapalehuican quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuican, yej no xmotlajsojtlacan. 8 Tla ipan nemoyojlo oncaj in tlajtlamach‡ niman in noscaltia ipan nemoyojlo, nemonemilis xsanencaj onyas, yej nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemotlaixmachilis yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo. 9 Pero on

* **1:1** muy † **1:4** deseo ‡ **1:8** cosas

yejhuan xipan iyojlo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapojpolhuij. 10 Yejhua ica, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochi nemoyojlo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtlapejpenij. Tla ijcon nenquichihuasquej xqueman nenhuetzisquej. 11 Yej cuajli nencalaquisquej ne campa toTeco, yejhuan toTemaquixtijcau Jesucristo, tlamandarohua para nochipa.

12 Yejhua ica nemechelnamictijtias yejhua in tlajtlamach, masqui ye nenquimatztoquej niman ye nenmelajcanemij ipan on cuajli temachtijli yejhuan yonenquiselijquej. 13 Nicuitia cuajli, chica oc§ ninemi, para nemechelnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonemechnojnotz. 14 Nicmati ica saniman nimiquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij. 15 Niman nicchihuas canica para ijcuac nejhua nimiquis nemejhuamej nochipa nenquelnamiquisquej in tlajtlamach.

Pedro niman ocsequimej oquitaquej ihueyilis Cristo

16 Ijcuac otemechnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yejhua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen itlaj cuentos para ica otemechcajcayajquej, yej ican tixtololojhuan otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis. 17 Tejhuamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajtzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueyilistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueyilistli: “In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan nechpactijticaj.” 18 Sa no tejhuamej oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

19 Yejhua ica más ticyolmelajcaneltocaj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej. Nemejhuamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencaquisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehuis nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mechmachtis. 20 Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej ipan on Yectlajcuilojli yacaj tlacatl san iselti huelis quijtos tlinon quijtosnequi. 21 Xacaj huelis quijtos tlinon quijtosnequi, pampa intemachtil on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopa on tlacamej yejhuan san oquinejnemilijquej quen oquinequej, yej intechcopa on tlacamej on Espíritu Santo oquinyecan.

2

Nemij on yejhuan quitemachtiaj on tlen xmelahuac (Judas 4-13)

§ **1:13** todavía; sanquen

1 Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej
tiotlajtojquej intzajlan on hebreos, no ijqui nemisquej
nemotzajlan on yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej.
Yejhuamej mechmachtisquej ican xcuajli temachtijli
yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac
mechmachtisquej, yejhuamej quichihuasquej canica para
ma ca nenquimomacasquej cuenta ica mechmachtiaj
ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli. Yejhuamej
quinenequisquej* toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman
ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilistli. 2 Niman
miyequej quitocasquej on xcuajli tlajtlamach† yejhuan on
tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisquej. Niman
san ipampa on tlen quichihuaj, on yejhuan xtocnihuan
quitenehuilisquej tlen xcuajli on yectlajtojli yejhuan
melahuac. 3 Yejhuamej, pampa sanoyej‡ quelehuiyaj
tomin, mechcajcayahuasquej ica on cuentos yejhuan san
yoquinejnemilijquej para mechijlisquej. Pero desde ye
huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman
quintlaxoxotonilis.

4 Dios xoquintlapojpolhuij on ilhuicactequitquej§ yejhuan
otlajtlacojquej, yej ocominxinij ne mictlan campa tetlajy-
ohuiltiloyan niman tlayohuatoc. Ompa salijtoquej ican ca-
denas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman
quintlaxtlahuilis. 5 Dios xoquintlapojpolhuij on tlacamej
yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocuajtitlan se temojtij
quiautli para oapachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Ni-
man san oquimaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen
ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse
chicomemej tlacamej más. 6 Dios no oquinxoxotonij on hue-
jhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yejhua oquintlatij
hasta otliconextiajquej. Niman ijcon oquichiu para quintitia
on yejhuan saquin* tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica
no ijcon impan nochihuas. 7 Pero ipan on temojtij tlaxoxo-
tonilistli, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolmelaqui tlacatl catca
niman yejhua noyolcocohuaya ijcuac quintaya quen xcuajli
quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej. 8 In yolmelajqui
tlacatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej,
mojmostla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquiya on
tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj. 9 Yejhua ica, tej, tiquitaj
ica hasta aman Dios hueli quinmanahuiya on yolmelajquej
tlacamej itech on tetlatlatalistli, niman no quinmacas on
temojtij tlajyohuilistli para on xyolmelajquej tlacamej hasta

* **2:1** le van a negar † **2:2** cosas ‡ **2:3** mucho § **2:4** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **2:6** después

queman ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. 10 Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xchipahuac quen inxcuajli elehuilis† quinequi niman on yejhuan xquitlacaitaj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatij. Yejhuamej xnomojtiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlayecanquej ilhuicactequitquej. 11 Pero ne ixpan toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xquinhuijhuicaltiaj on xcuajcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. 12 Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej quihuijhuicaltiaj on tlen xcajsicamatij. Yejhuamej quen xcuajcualtin tepeyolquej yejhuan xtlanemiliaj, niman nohuicaj quen yolquej. Tlacatij para quimajsij niman quinmictiaj. Yejhuamej no ijqui miquisquej quen miquij on tepeyolquej. 13 Yejhuamej no ijqui tlajyohuisquej quen ocsequimej yejhuan yejhuamej quintlajyohuiltiaj. Nomatij ican paquilistli ijcuac quistinemij, niman quichihuaj nochi tlen inxcuajli elehuilis quinequi ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejhuamej nochihuaj tlen tepinajtij niman xyolchipajquej ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa nemotitia tetlajsojtlalistli‡ se ihuan ocse. Ijcon nohuicaj chica ican paquilistli tecajcayahuaj. 14 Yejhuamej xhueli quitaj se sihuatl xican xcuajli elehuilistli. Xqueman siahuij ica tlajtlacohuaj. Yejhuamej quintlacalij ipan tlajtlacojli on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuiya tomin. Dios quijtohua ica yejhuamej quiselisquej intlaxtlahuil. 15 Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on melajcaojtli, niman nocuepaj para quitocaj iejemplo Balaam iconeu Beor. Yejhua sanoyej quinequiya quitlanis tomin niman yejhua ica oquichiu tlen xcuajli. 16 Pero ocajhuaquej ipampa on itlajtlacol ijcuac ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquinotz quen yacaj tlacatl yesquia, niman oquiteltlalij on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

17 Yejhuamej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj§ quitemacaj. Yejhua ica yejhuamej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlalij se lugar campa más capostic* on tlayohua niman para nochipa ompa nemisquej, 18 pampa quijtohua on tlen ica nohueyimatilo niman on tlen xitlaj quijtosnequi. Niman

† **2:10** deseo ‡ **2:13** amor § **2:17** nada; coxtla * **2:17** negro; tliliqui

intechcopa on xcuajli ielehuilis intlalnacayo on tlacamej quinyolehuaj para quichihuaj on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj intech on yejhuan xcuajli nohuicaj. 19 Quitlaliaj ipan impromesa ica xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhuamej nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicalis. Se tlacatl ye nemi tlanamactli itech on tlen yoquiyoltilan. 20 On yejhuan yoquixmatquej toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau yonotzinquixtijquej itech on tlen xcuajli yejhuan on tlalticpactlacamej quichihuaj. Pero tla yejhuamej ocsejpa nocuepaj para quichihuasquej on quen on xcuajli tlajtlamach yejhuan quinyoltlani, más xcuajli nocahuas innemilis xquen achtoj quipiayaj. 21 Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijqui se nohuicas ican yolmelajquilistli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuiyaj on yectlanahuatijli yejhuan oquiselijquej. 22 Pero impan cuajli otenquis on quen quijtohua on tlajtojli: "On chichi† ocsejpa quicua isotlal, niman on pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipopolactij."

3

ToTeco Cristo ocsejpa huajlas

1 Notlajsojcaicnihuan, in yejhuan ica ome tlajcuilolamatl nemechtitlanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolamahuan onicnec nemechtlanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotzalistli. 2 Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui intechcopa on yolchipajquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi xquelnamiquican on tlanahuatijli yejhuan toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau omechmacac intechcopa on apóstoles yejhuan omechmachtijquej.

3 Achtoj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochi tonaltin nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlen nenquineltocaj. Yejhuamej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis* quinequi. 4 Yejhuamej tetlajtoltisquej: "¿Tlica† hasta aman xhuajlau Cristo ijcon quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtojtajhuan, oc‡ sa no ijqui tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochi otzimpeu." 5 Yejhuamej ijquin quijtosquej pampa xquinequisquej quitlalisquej ipan intlamachilis ica ipan on achtoj tiempo Dios oquitlalij on cielos§ niman in tlalticpactli ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis ica in tlalticpactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl. 6 Niman itechcopa on atl ye

† **2:22** perro * **3:3** deseo † **3:4** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **3:4** todavía; sanquen

§ **3:5** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

huejcahui Dios no ocapachoj in tlalticpactli niman oquixoxotonij. 7 Niman in cielos niman in tlalticpactli yejhuan amantzin oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejyejtoquej para quinxoxotonis ican tlitl. Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajtlacolmacas niman quinxoxotonis nochimej on xyolchipajquej tlacamej.

8 Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, ma ca xquelcahuacan ica para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan sa no ijqui quen se tonajli. 9 ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej quinemiliaj, yej nochi quichijtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin techpialia ijyohuilistli, pampa nion se tlacatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpatlacan.

10 Pero ijcon quen on tlachtequetl, xqueman quimatij tlen hora canaj ontlachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacon on cielo popolihuis ican se temojtij niman chicahuac tlacaquistilistli. Niman nochi tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj tlatlas.

11 Aman, tej, pampa ticmatij ica nochi ijcon xoxotonis, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej? Nonequi titohuicasquej ican yolchipahualistli niman yolcualilistli. 12 Ijcon nonequi ticchihuasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihuasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl. 13 Pero tejhuamej ticmachixtoquej on yencuic cielo ihuan on yencuic tlalticpactli yejhuan Dios otechprometerohuilij. Ompa, tej, nochimej nohuicasquej yolmelajquej.

14 Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, chica nemejhuamej nenquimachixtoquej on tonajli, xchihuacan canica para Dios mechnextijtejcos nenquipialiaj yolsehuilistli, niman ma ca mechnextijtejcos ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtlajtlacolmacas. 15 Xcajsicamatican ica on ijyohuilistli yejhuan toTeco techpialia, techpialia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtlajcuilhuij on totlajsojcaicniu Pablo ican itlamatquilis* yejhuan Dios yoquimacac. 16 Pablo oquiteneu in tlajtlamach† ijcuac quijcuilohua ipan nochi itlajcuilolamahuan, masqui sequi itemachtil sanoyej‡ ohuijticaj§ para se cajsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj* quimajmatij niman xcojtiquej ipan intlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihuaj ipan ocsequi

* **3:15** su sabiduría † **3:16** cosas ‡ **3:16** muy § **3:16** difícil * **3:16** nada; coxtla

temachtiltin yejhuan oncaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Ijcon, tej, sa no yejhuamej noxoxotoniaj.

17 Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialican, pampa nemejhuamej ye nenquimatij nochi yejhua in. Xmotlapiacan para ma ca mechajcajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ijcon xnenquipolosquej ica cuajli ihuan nemohuica Cristo. 18 Pero xquixmatztiacan más cuajli toTeco on toTemaquixtijcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis†. Sanquen aman niman para nochipa, yejhua ma quiseli hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

† **3:18** su amor

1 SAN JUAN
ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

In Tlajtojli yejhua techmaca nemilistli

1 Temechtlajcuilhuiyaj ica iTlajtoltzin Dios yejhuan techmaca yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. In iTlajtoltzin Dios sa no yejhua Jesucristo, niman yejhua ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yejhua oticaquej tlajtlajtohua niman otiquitaquej ican tixtololojhuan. Yejhua otiquitaquej niman oticmatocaquej ican tomahuan. 2 Yejhua in nemilistli, yejhua Jesucristo. Yejhua onopantlantij niman tejhuamej otiquitaquej. Aman, tej, temechixpantiliaj ica melahuac otiquitaquej. Yejhua ica, tej, temechijliaj ica in nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nemilistli oncatca itech toTajtzin, niman aman sa no yejhua otechpantlantilij. 3 Temechijliaj, tej, on tlen otiquitaquej niman oticaquej, para nemejhuamej san secan tohuan xnemican, ijcon quen tejhuamej tinemij san secan ihuan Dios toTajtzin niman ihuan iConetzin Jesucristo. 4 No ijqui temechtlajcuilhuiaj yejhua in tlajtlamach* para topaquilis ma ajsitia.

Dios yejhua tlahuijli

5 Sa no yejhua in temachtijli temechchiliaj yejhuan Jesucristo otechmachtij. Otechmachtij ica Dios sa no yejhua tlahuijli pampa yejhua yolchipahuac niman xoncaj itlaj tlayehuajlotl ipan inemilis. 6 Tla tiquijtohuaj ica tinemij san secan ihuan Dios niman oc† titlajtlacohuaj, tla ijcon, xtiquijtohuaj on tlen melahuac niman xticchihuaj quen nonequi. 7 Pero tla xtitlajtlacohuaj, yej tinemij yolchipajquej quen Dios nemi, tla ijcon, tej, san secan tinemij inhuan ocsequimej niman iyesyotzin Jesucristo, yejhuan iConetzin Dios, techchipahuilia nochi totlajtlacolhuan.

8 Tla tiquijtohuaj ica xtitlajtlacolejquej, sa no tejhuamej titocajcayahuaj, niman xtiquijtohuaj on tlen melahuac. 9 Pero tla titoyolcuitiaj itech Dios, yejhua quichihuas on tlen oquijtoj. Yejhua quiyecchihuas niman techtlapojpolhuilis totlajtlacolhuan, niman techchipahuas itech nochi tlen xcuajli. 10 Dios quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Yejhua ica, tla titotenehuaj xtitlajtlacolejquej, on tlen tiquijtohuaj

* **1:4** cosas † **1:6** todavía; sanquen

sa no ijqui quen tiquijtosquiaj ica Dios tlacajcayajquetl. Tla ijcon, xnejli ticneltocaj itlajtol.

2

Cristo yejhua topampa tlajtohua

1 Noconetzitzihuan, nemechtlajcuilhuiya yejhua in tlajtlamach* para ma ca nentlajtlacosquej. Pero tla yacaj tlajtlacohua, ticpiaj totepantlajtojcau yejhuan techpalehuis para ticselisquej tetlapojpolhuilistli itech toTajtzin Dios. In tepantlajtojquetl yejhua Jesucristo yejhuan yolmelajqui. 2 Yejhua omic para ican iyesyo otechchipahuilij nochi totlajtlacolhuan, niman xsan totlajtlacolhuan, yej no intlajtlacolhuan nochi on tlalticpactlacamej.

3 Tla tiquintlacamatij itlanahuatilhuan Dios, tla ijcon, ticmatztoquej ica yejhua tiquixmatij. 4 Pero tla yacaj quijtohua ica quixmati Dios niman xquintlacamati itlanahuatilhuan, yejhua nochihua se tlacajcayajquetl, niman xquijtohua on tlen melahuac. 5 Pero tla yacaj quichihua on tlen Dios quijtohua, tla ijcon, melahuac ican nochi iyojlo quitlajsojtla†. 6 On yejhuan quijtohua ica nocahua san secan ihuan Dios, nonequi nemis quen Jesucristo nemiya.

Ye tlahuilohua on tlahuijli pampa sequimej yopeu notlajsojtlaj inhuan ocsequimej

7 Nocnihuan, xnemechtlajcuilhuijticaj se yencuic tlanahuatijli para nenquichihuasquej. Yejhua in tlanahuatijli ye nenquipiayaj desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo. Yejhua in tlanahuatijli yonencacaj. 8 Pero yejhua in yejhuan nemechtlajcuilhuia nesi quen se yencuic tlanahuatijli pampa Cristo quitlacamatiya in tlanahuatijli niman aman nemejhuamej no yopeu nenquitlacamatztihuij. Ticmatij ica yejhua in melahuac pampa on tlayehualyotl ye polijtiu niman ye tlahuilohua on yejhuan melahuac tlahuijli.

9 Tla yacaj notenehua nemi ipan tlahuijli, pero quitlahuelita icniu, oc‡ nemi ipan tlayehualyotl. 10 On yejhuan quitlajsojtla§ icniu nemi ipan tlajhuijli, niman xitlaj* huelis quitlajcalis ipan tlajtlacojli. 11 Pero on yejhuan quitlahuelita icniu nemi niman quistinemi ipan tlayehualyotl. Yejhua xquimati canon yau, pampa on tlayehualyotl quixpajpachohua.

12 Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej noconetzitzihuan pampa Dios yoquintlapojpolhuij nemotlajtlacolhuan ipampa Jesucristo. 13 Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tatajtin

* **2:1** cosas † **2:5** le ama ‡ **2:9** todavía; sanquen § **2:10** le ama * **2:10** nada; coxtla

pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej telpocamej pampa yonenquitlanquej on diablo.

Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej noconetzitzihuan pampa yonenquixmatquej toTajtzin. 14 Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej telpocamej pampa nenchichicajtoquej, niman itlajtol Dios oncaj ipan nemoyojlo, niman pampa yonenquitlanquej on diablo.

15 Ma ca xnejnequican nemohuicasquej quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, nion ma ca xtlajsojtlacan on tlen oncaj ipan in tlalticpactli. Tla yacaj quinequi nohuicas quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, yejhua xquitlajsojtla Dios toTajtzin, 16 pampa nochi tlen techmaca in tlalticpactli xhualehua itech toTajtzin, yej nican quisa ipan in tlalticpactli. On xcuajli elehuilistli† yejhuan tonacayo quipia, niman on tlen xcuajli yejhuan tiquixpacaitaj, niman nochi on tlajtlamach tlen ticpiaj yejhuan quichihua para yejhua ica ma titohueyimatican, xquisa itech toTajtzin, yej quisa ipan in tlalticpactli. 17 Niman in tlalticpactli ye tlantiu ihuan nochi on tlen xcuajli ipan oncaj yejhuan on tlacamej quelehuiyaj. Pero on yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi nemis para nochipa.

Ye huajlahuij on yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo

18 Noconetzitzihuan, yoyejcoc on sa ica nochi tonaltin. Nemejhuamej ye nencaquinij ica ipan on sa ica nochi tonaltin huajlas se tlacatl yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Aman, tej, miyequej nemij yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo. Yejhua ica ticmatztoquej ica in sa ica nochi tonaltin. 19 Yejhuamej totzajlan oquisquej, pero ica tlen melahuac xnejli tocnihuan. Tla tocnihuan yesquiaj, nocahuasquiaj totech. Pero yejhuamej totzajlan oquisquej para onopantlantij ica yejhuamej xtocnihuan.

20 Pero Cristo yejhuan yolchipahuac omechmacac iEspíritu Santo. Yejhua ica nenmochimej nenquimatij on tlen melahuac. 21 Nemechtlajcuilhuia xpampa tla xnenquimatij on tlen melahuac, yej nemechtlajcuilhuia pampa nenquimatij. Niman nenquimatztoquej ica itech on tlen melahuac xhueli no ompa quisa on tlen xmelahuac. 22 ¿Aquinon tlacajcayajquetl? Cuajli ticmatztoquej ica tlacajcayajquetl san yejhua on yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros. Yej on tlacatl quinequi quixoxotonilis itequiu

† **2:16** deseo

Cristo, pampa quijtohua ica Dios xejhua toTajtzin niman ica Jesús xejhua iConetzin. 23 On yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, xnohuica ihuan toTajtzin. Pero on yejhuan quijtohua ica Jesús melahuac Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, yejhua nohuica ihuan toTajtzin. 24 Yejhua ica, xquejehuacan ipan nemoyojlo on temachtijli yejhuan omechmachtijquej desde onenquineltocaquej Cristo. Tla on temachtijli nocahua ipan nemoyojlo, nemejhuamej nemocahuasquej ihuan Cristo on iConetzin Dios niman ihuan toTajtzin Dios. 25 Niman Jesucristo oquitlalij ipan ipromesa techmacas yencuic nemilistli para nochipa.

26 Yonemechtlajcuilhuij ica on yejhuan quinequij mechcajcayahuasquej. 27 Pero on Espíritu Santo, yejhuan Jesucristo omechmacac, nocahua ipan nemoyojlo. Yejhua ica xpolihui para yacaj mechmachtis, pampa iEspíritu Dios mechmachtia nochi tlajtlamach. Itemachtijli melahuac, niman xqueman mechmachtis on tlen xmelahuac. Yejhua ica, tej, nochipa san secan ihuan Cristo xnemican, ijcon quen mechmachtia on Espíritu Santo.

28 Aman, tej, noconetzitzihuan, nochipa xnemican san secan ihuan Cristo, para xnempinahuasquej niman xnenmojmotisquej ijcuac yejhua huajlas. 29 Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica Dios yejhua yolmelajqui. Yejhua ica nenquimatij ica nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli yejhuamej teconehuan itech Dios.

3

Tiiconehuan Dios

1 ¡Xmatican quen ijqui sanoyej* techtlajsojtla† Dios toTajtzin! Yejhua techtlajsojtla hasta techtocayotia iconehuan, niman melahuac tiiconehuan. On yejhuan xiconehuan xtechixmatij, pampa xquixmatij Dios. 2 Notlajsojcaicnihuan, aman ye titeconehuan itech Dios. Hasta aman xtechititia quen ijqui tinemisquej. Pero ticmatztoquej ica ijcuac Cristo huajlas, tinemisquej quen yejhua, pampa tiquitasquej quen mero nemi. 3 Niman nochimej yejhuan quinequij nemisquej quen Cristo, nochipajtihuij ijcon quen yejhua nemi chipahuac.

4 Nochimej yejhuan tlajtlacohuaj xquitlacamatij itlanahuatilhuan Dios. On tlajtlacojli quijtosnequi xnotlacamati on itlanahuatilhuan Dios. 5 Nemejhuamej ye nenquimatztoquej

* **3:1** mucho † **3:1** nos ama

ica Jesucristo ohuajlaj ipan in tlalticpactli para otechquixtilico on totlajtlacolhuan, niman ica yejhua xquipia tlajtlacojli. 6 Ijcon, tej, on yejhuan nocahua ihuan Cristo, xoc más quistinemi ipan tlajtlacojli. On yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, xquimati quen nemi Cristo, nion xquixmati.

7 Noconetzitzihuan, ma ca xmocahuilican yacaj mechcajcayahua. On yejhuan quichihua tlen cuajli, yejhua cuajli tlacatl ijcon quen Cristo cuajli. 8 Pero yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, yejhua teconeu itech on diablo, pampa on diablo yejhua tlajtlacolej desde ijcuac nochi otzimpeu. Niman on iConetzin Dios ohuajlaj para quixoxotonico on tlen yejhua on diablo quichihua. 9 Xacaj yejhuan iconeu Dios quistinemi ipan tlajtlacojli, pampa inemilis Dios nocahua ipan. Niman yejhua xhuelis más quistinemis ipan tlajtlacojli, pampa yejhua yotlacat itech Dios. 10 Ijquin huelis nenquimatisquej aquinomej teconehuan itech Dios niman aquinomej teconehuan itech on diablo. Tla yacaj xquichihua tlen cuajli noso xquitlajsojtla icniu, yejhua xteconeu itech Dios.

Nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej

11 Desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo, onencacquej ica nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. 12 Ma ca ma ticchihuacan quen Caín oquichiu, yejhuan teconeu catca itech on diablo, niman oquimictij icniu. ¿Niman tlica‡ oquimictij? Oquimictij pampa Caín quichihuaya on tlen xcuajli, niman on icniu quichihuaya tlen cuajli.

13 Nocnihuan, ma ca xmojcatlachacan tla mechtlahuelitaj on tlajtlacolejquej. 14 Otimicaj pampa otitoxelojcaj itech Dios, pero aman ticpiaj nemilistli pampa tinemij san secan ihuan Dios. Yejhua in ticmatztoquej pampa tiquintlajsojtlaj on tocnihuan. On yejhuan xquintlajsojtla ocsequimej oc§ mictoquej. 15 San aquinon yejhuan quitlahuelita icniu, yejhua se temictijquetl ipan iyojlo. Niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica xacaj yejhuan temictijquetl quipia yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. 16 Ijcuac Cristo omic topampa, otechititij tlinon quijtosnequi tiquintlajsojtlasquej on tocnihuan. Yejhua ica, tej, tejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on tocnihuan ican tetlajsojtlalistli niman tla saman nonequi hasta tepampa timiquisquej. 17 On yejhuan quipia tlinon ica panoticaj niman quita se icniu quipolojticaj, niman yejhua xquicnelia, ¿quen ijqui huelis quijtos ica quipia tetlajsojtlalistli itech Dios? 18 Noconetzitzihuan, ma ca san xteijlican ica nenquipiaj tetlajsojtlalistli, nion ma ca san xquijtocan ica nenquintlajsojtlaj on tocnihuan, yej melahuac

‡ **3:12** ¿por qué?; ¿tline? § **3:14** todavía; sanquen

xquintlajsojtlacan ican nochi nemoyojlo niman xquintitican ica nenquintlajsojtlaj ica nochi on tlen nenquichihuaj.

Tictlaliaj toyojlo ixpan Dios

19-20 Tla ijcon tiquintlajsojtlaj on tocnihuan, ticmatij ica melahuac tiiconehuan Dios niman xsan titotenehuaj. Tej, masqui toyojlo techtlajtlacolmacas, ticpiaj confianza ixpan Dios, pampa Dios más nochi quimati xquen toyojlo, niman yejhua nochi quimati. 21 Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, tla toyojlo xtechtlajtlacolmaca, ticpiaj confianza ixpan Dios. 22 Niman nochi tlen tictlajtlanisquej yejhua techmacas, pampa tictlacamatij itlanahuatilhuan niman ticchihuaj tlinon quipactia. 23 Niman in yejhua itlanahuatil Dios, ica ma ticneltocacan iConetzin Jesucristo, niman ma titotlajsojtlacan* inhuan ocsequimej quen yejhua yotechnahuatij. 24 On yejhuan quitlacamatij itlanahuatilhuan Dios san secan ihuan Cristo nocahuaj, niman Cristo inhuan nemi. Niman itechcopa iEspíritu yejhuan otechmacac ticmatztoquej ica yejhua tohuan nemi.

4

Quen ijqui tihuelisquej tiquintlatlatasquej on yejhuan notenehuaj ica Dios oquinhuajtitlan

1 Notlajsojcaicnihuan, ma ca xquinneltocacan nochimej on yejhuan quijtohuaj ica Dios oquinhuajtitlan para temachtiaj. Yej achtopa xquinmixtlalocan para nenquitasquej tla melahuac Dios oquinhuajtitlan noso ca, pampa miyequej tlacajcayaquej tiotlajtojquej yoquisquej imanyan in tlalticpactli. 2 Nemejhuamej ijquin huelis nenquinmixtlalosquej tla Dios oquinhuajtitlan: nochimej temachtijquej yejhuan quitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo melahuac oquinhuajtitlan Dios. 3 Pero nochimej temachtijquej yejhuan xquitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo, Dios xoquinhuajtitlan. Yej yejhuamej hualehuaj itech on yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Yonencacquej ica huajlas niman aman nemechijlia ica ye nemij ipan in tlalticpactli tlacamej yejhuan quinequijquixoxotonis itequiu Cristo. 4 Noconetzitzihuan, nenteconehuan itech Dios, niman on yejhuan quinequij quixoxotonilisquej itequiu Cristo xomechcajcayajquej ican on xcuajli temachtijli, pampa on Espíritu Santo yejhuan nemotech nemi más cojtic xquen on diablo yejhuan nemi ipan in tlalticpactli.

* **3:23** que nos amemos

5 No huelis ijquin nenquintlatlatasquej tla Dios oquinhuajtitlan: on yejhuan teconehuan itech in tlalticpactli tlajtlajtohuaj ican tlajtlamach* ica in tlalticpactli, niman on tlacamej yejhuan teconehuan itech in tlalticpactli cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan yejhuamej temachtiaj. 6 Pero tejhuamej titeconehuan itech Dios, niman on yejhuan quixmatij Dios, cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan tejhuamej titemachtiaj. Pero on yejhuan xteconehuan itech Dios xtechcaquij. Yejhua ica, ijcon tihuelisquej ticmatisquej tla se cuajli temachtijquetl noso tlacajcayaqui temachtijquetl.

Dios yejhua tetlajsojtlalistli

7 Notlajsojcaicnihuan, ma titotlajsojtlacan† inhuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli hualehua itech Dios. Yejhua ica on yejhuan tetlajsojtla yejhua teconeu itech Dios niman quixmati Dios. 8 On yejhuan xtetlajsojtla xquixmati Dios, pampa Dios yejhua tetlajsojtlalistli. 9 Dios oquipantlantij quen techtlajsojtla ijcuac ocuajtitlan isenteConetzin ipan tlalticpactli para itechcopa iConetzin ma ticpiacan nemilistli para nochipa. 10 Xmatican tlinon quijtosnequi in tetlajsojtlalistli. In tetlajsojtlalistli xquijtosnequi ica otictlajsojtlaquej Dios, yej yejhua otechtlajsojtlac hasta ocuajtitlan iConetzin para omic ipan cojnepanojli‡ para techtlapojpolhuilia totlajtlacolhuan.

11 Notlajsojcaicnihuan, tla Dios sanoyej§ ijcon otechtlajsojtlac, no ijqui nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. 12 Xqueman yacaj quita Dios, pero tla titotlajsojtlaj inhuan ocsequimej, Dios nemi ipan toyojlo, niman titetlajsojtlasquej quen Dios quinequi.

13 Pampa Dios otechmacac iEspíritu, ticmatij ica tinemij san secan ihuan yejhua niman yejhua san secan tohuan nemi. 14 Niman sa no tejhuamej otiquitaquej iConetzin Dios niman ticteixpantiliaj ica toTajtzin ocuajtitlan para oquinmaquixtico in tlalticpactlacamej. 15 San aquinon yejhuan quitenehuas ica Jesús yejhua iConetzin Dios, Dios nemi san secan ihuan on tlacatl, niman on tlacatl san secan nemi ihuan Dios.

16 Ticmatij niman ticneltocaj ica Dios techtlajsojtla. Dios sa no yejhua tetlajsojtlalistli. On yejhuan tetlajsojtla san secan nemi ihuan Dios, niman Dios san secan nemi ihuan. 17 Ijcon, tej, tla tictlajsojtlaj Dios niman on tocnihuan ican nochi toyojlo quen yejhua quinequi, xtitomojtisquej ixpan Dios ijcuac techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis. Xtitomojtisquej ipan on tonajli pampa titetlajsojtlaj nican ipan in tlalticpactli

* **4:5** cosas † **4:7** que nos amemos ‡ **4:10** cruz § **4:11** mucho

quen Cristo tetlajsojtla. 18 Ijcuac se tetlajsojtla quen nonequi,
xquipia nemojtijli, pampa campa oncaj on tetlajsojtlalistli
yejhuan chipahuac xoncaj nemojtijli. Tla se nomojtia, yejhua
nomojtia pampa quinemilia ica quiselis icastigo. Yejhua ica
tla se nomojtia, quijtosnequi ica yejhua xtetlajsojtla quen
Dios quinequi.
19 Tejhuamej tictlajsojtlaj Dios pampa yejhua achtopa
otechtlajsojtlac. 20 Tla yacaj quijtohua: "Nejhua nictlajsojtla
Dios", pero quitlahuelita icniu, yejhua quijtohua on tlen
xmelahuac pampa tla se xquitlajsojtla icniu yejhuan quita,
no xquitlajsojtla Dios yejhuan xquita. 21 Dios otechmacac
yejhua in tlanahuatijli: "On yejhuan quitlajsojtla Dios no ma
quitlajsojtla icniu."

5

Dios techpalehuiya para tictlanisquej in tlalticpactli ijcuac techtlatlata

1 Nochimej yejhuan quineltocasquej ica Jesús yejhua Cristo
yejhuan Dios oquijtlalij para tlamandarohua, yejhuamej
iconehuan Dios. Nochimej yejhuan quitlajsojtlaj* se tajtli no
ijqui quintlajsojtlaj iconehuan on tajtli. 2 Ijcon, tej, ijcuac
tictlajsojtlaj Dios niman tictlacamatij itlanahuatilhuan, tic-
matij ica no tiquintlajsojtlaj iconehuan. 3 Ijcuac tictlacamatij
itlanahuatilhuan Dios, sa no yejhua tictlajsojtlaj. Niman
itlanahuatilhuan xyejyetiquej, 4 pampa nochimej yejhuan
teconehuan itech Dios quitlanij in tlalticpactli. Ican totlanel-
toc tictlanij in tlalticpactli. 5 ¿Aquinon huelis quitlanis yejhua
in tlalticpactli? San yejhua on yejhuan quineltocas ica Jesús
yejhua iConetzin Dios.

On apóstol Juan quitemachiltia itech ica Jesucristo

6 On yejhuan ohuajlaj, yejhua Jesucristo. Yejhua
oquipanextij ica yejhua iConeu Dios ijcuac onocuatequij
ipan atl niman no ijcuac oquitoyau iyesyo ne ipan
on cojnepanojli†. Xsan ica onocuatequij, pero yej ica
no oquitoyau iyesyo. On Espíritu Santo sa no yejhua
quiteixpantilia nochi yejhua in, niman on Espíritu nochipa
quijtohua on tlen melahuac. 7 Niman nemij yeyimej ne
ilhuicac yejhuan quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac
iConeu Dios: toTajtzin, iTlajtoltzin, niman iEspíritu Santo.
Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj. 8 Niman
nican ipan in tlalticpactli no yeyimej quiteixpantiliaj yejhua
on: on Espíritu Santo, on itlacuatequilis Jesucristo ican
atl, niman on ica oquitoyau iyesyo ne ipan cojnepanojli.

* **5:1** le aman † **5:6** cruz

Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj ica
Jesucristo melahuac iConeu Dios. 9 Ticneltocaj inteixpantilis
on tlacamej, pero iteixpantilis Dios más sanoyej‡ hueyi
quijtosnequi pampa iteixpantilis Dios yejhuan otechijlij
ica iConeu. 10 On yejhuan quineltoca iConetzin Dios,
iyojlo quimachiltia ica Jesús melahuac iConetzin Dios.
On yejhuan xquineltoca sa no ijqui quen quinemilisquia
ica Dios se tlacajcayajquetl, pampa xquineltoca on
tlen Dios otechixpantilij itech iConetzin. 11 Niman in
yejhua iteixpantilis Dios yejhuan oquijtoj itech iConeu.
Oquixpantilij ica otechmacac yencuic nemilistli para nochipa
niman ica in nemilistli otechmacac itechcopa iConeu. 12 On
yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, no quipia yejhua
in nemilistli. Pero on yejhuan xquipia iConetzin Dios ipan
iyojlo, xquipia yejhua in nemilistli.

13 Nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj iConetzin Dios
nemechtlajcuilhuia yejhua in tlajtlamach§ para xmatican ica
nenquipiaj nemilistli para nochipa.

14 Tictlaliaj toyojlo itech Dios ica san tlinon tejhuamej tictla-
jtlanilisquej ijcon quen yejhua quinequi, yejhua techcaquis.
15 Niman tla ticmatztoquej ica Dios techcaqui ijcuac tictlajt-
laniliaj, no ticmatztoquej ica ye ticpiaj on tlen tictlajtlaniliaj.

16 Tla yacaj quitas ica icniu quichihua tlajtlacojli yejhuan
xcuica ipan miquilistli para nochipa, nonequi quichihuas
oración ipampa on icniu, niman Dios quimacas ialma icniu
nemilistli para ma ca ixpolihuis. Nejhua niquijtohua ica on
yejhuan quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miquilistli
para nochipa. Pero yacaj hueli quichihua on tlajtlacojli
yejhuan cuica ipan miquilistli para nochipa. Yejhua on quen
on xnemechijlia para ipampa xchihuacan oración. 17 Nochi
tlen xcuajli, on yejhua tlajtlacojli. Pero oncaj tlajtlacojli
yejhuan tehuica ipan miquilistli para nochipa.

18 Ticmatztoquej ica on yejhuan iconehuan Dios xoc
quistinemij ipan tlajtlacojli, pampa Cristo yejhuan iConetzin
Dios quinmejehuas, niman on diablo xquinmatocas.

19 Ticmatztoquej ica titeconehuan itech Dios, niman no
ticmatztoquej ica on diablo quinnahuatia nochimej on ocse-
quimej tlacamej ipan in tlalticpactli.

20 No ticmatztoquej ica iConetzin Dios yohuajlaj, niman
yotechmacac cajsicamatilistli para tiquixmatisquej yejhuan
melahuac Dios. Aman tinemij san secan ihuan on yejhuan
melahuac Dios. Yejhua in quijtosnequi tinemij san secan
ihuan iConetzin. Jesucristo yejhua melahuac Dios, niman
yejhua techmaca yencuic nemilistli para nochipa.

‡ **5:9** muy § **5:13** cosas

21 Noconetzitzihuan, ma ca xquinneltocacan on tlaixcajcayajquej tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan. Ma ijqui nochihua.

2 SAN JUAN
ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

Juan quitlajpalohua se sihuatl

1 Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhuia tejhua tocniu sihuatl yejhuan Dios omitztlapejpenij, niman moconehuan. Melahuac nemechtlajsojtla* niman xsan nejhua, yej nochimej on yejhuan quixmatij on temachtijli yejhuan melahuac. 2 Nemechtlajsojtla ipampa on temachtijli yejhuan melahuac yejhuan ticpiaj ipan toyojlo, niman ticpiasquej para nochipa. 3 Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo iConetzin techtiochihuas niman techmacas teicnelilistli† niman yolsehuilistli pampa tiquixmatij on tlen melahuac niman titotlajsojtlaj inhuan ocsequimej.

Nonequi nochipa titetlajsojtlasquej

4 Onechpactij sanoyej‡ ijcuac oniquinnextij sequimej moconehuan yejhuan quitlacamatij on temachtijli yejhuan melahuac ijcon quen toTajtzin otechnahuatij. 5 Niman aman, nocniu sihuatl, sanoyej nimitztlajtlanilia ma titetlajsojtlacan§. Yejhua in tlen nimitztlajcuilhuia xejhua yencuic tlanahuatijli, yej sa no yejhua on yejhuan oticpixquej desde ijcuac otipejquej ticneltocaj Cristo. 6 Totetlajsojtlalis quijtosnequi ica tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios. Niman on tlanahuatijli, yejhuan nemejhuamej onencaquej desde ijcuac onempejquej nenquineltocaj Cristo, san yejhua in: xtetlajsojtlacan nochipa.

Yohualajquej miyequej tlacajcayajquej

7 Nimitzijlia in pampa miyequej tlacajcayajquej quistinemij imanyan in tlalticpactli. Yejhuamej quijtohuaj ica Jesucristo xohuajlaj ican itlalnacayo. On yejhuan quijtohua ijcon, yejhua tlacajcayajquetl, niman yejhua quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. 8 Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquipolosquej on tlinon nemejhuamej yonencajsiquej, yej xselican nochi nemotlaxtlahuil.

9 San aquinon yejhuan quitlalcahuia on itemachtil Cristo niman quitoca ocse temachtilistli, xnemi san secan ihuan Dios. Pero on yejhuan nocahua itech itemachtil Cristo,

* **1:1** les amo † **1:3** misericordia ‡ **1:4** mucho § **1:5** amémonos

san secan ihuan toTajtzin nemi, niman no nemi san secan ihuan Jesucristo on iConetzin. 10 Tla yacaj temachtijquetl mechonnotza niman xquiteijlia itemachtil Cristo, ma ca xselican nemochan, nion ma ca xtlajpalocan, 11 pampa yejhuan quitlajpalos no nochihuas quen itehuical ica on tlen xcuajli quichihua.

Sa ica nochi tlajtojli

12 Masqui nicpia miyec más tlen nicnequi para nenquimatisquej, xnicnequi nemechijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. Yej niccha nias nemechontas niman nemechnojnotzas para ijcon tinochimej ajsis topaquilis.

13 Mitztlajpalohuaj on iconehuan mocniu sihuatl yejhuan no Dios oquitlapejpenij. Ma ijqui nochihua.

3 SAN JUAN
ICA YEYI ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

Juan quitlajpalohua se tlacatl itoca Gayo

1 Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhuia yejhua in tlajcuilolamatl, notlajsojcaicniu Gayo, yejhuan melahuac nimitztlajsojtla*.

2 Notlajsojcaicniu, nicchihua oración para ica nochi cuajli xquisa niman para xpia cuajli mochicahualis, ijcon quen cuajli nochihua ipan moalma. 3 Sanoyej† onipac ijcuac ohualajquej sequimej tocnihuan niman onechtlajtlajtohuilijquej ica nochipa tictlacamati on tlen melahuac. Melahuac, tej, tinemi quen itemachtil Cristo tlajtlajtohua. 4 Xitlaj oncaj yejhuan más nechpactia xquen ijcuac nicaqui ica noconehuan quitlacamatij on tlen melahuac.

Cuajli iyojlo on tlacatl Gayo

5 Notlajsojcaicniu, timohuicaticaj cuajli ican nochi on tlen tiquinchihuilia on tocnihuan, niman más intech on yejhuan xchanejquej yejhuan xtiquimixmati. 6 Nican ixpan on tlaneltocaquej ipan in tiopan, yejhuamej yoquiteixpantilijquej on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan tiquimpialia. Nimitzontlatlantilia, ijcuac ocsejpa yasquej, xquimpalehui, tla itlaj quimpolohua ipan inojhui ijcon quen Dios quipactia. 7 Yejhuamej oquisquej para quitequipanosquej Jesucristo, niman xitlaj§ tlapalehuilistli quiseliaj intech on yejhuan xtlaneltocaj. 8 Yejhua ica tejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on yejhuan ijcon nemij tla itlaj quimpolohua, para huelisquej quiteijlisquej on tlen melahuac.

Diótrefes xquiselia itlanahuatil Juan

9 Nemejhuamej tlaneltocaquej onemechijcuilohuilij se tlajcuilolamatl, pero on tlacatl Diótrefes xquiselia notlanahuatil, pampa yejhua nohueyimati niman yejhua ica quinequi noyacatztlalia nemotzajlan. 10 Yejhua ica, tej, tla nejhua nias nemotech, nemechijlis on tlen yejhua quichihua niman on tlen tlajtlamach* notechcopa quijtohua. Yejhua noca ixtlacati niman nechijtohuilia on tlen xmelahuac. Niman xsan yejhua ica in, yejhua no xquinselia tocnihuan. No ijqui, on yejhuan

---

* **1:1** te amo † **1:3** mucho ‡ **1:6** amor § **1:7** nada; coxtla * **1:10** cosas

quinselisnequij on tocnihuan, yejhua no xquincahuilia niman quinhuajquixtia ipan on tiopan.

Demetrio se cuajli tlacatl

11 Notlajsojcaicniu, ma ca xmohuica quen on yejhuan xcuajli quichihua, yej xmohuica quen on yejhuan cuajli quichihua. On yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhua iconeu Dios, pero on yejhuan quichihua on tlen xcuajli yejhua xquixmati Dios. 12 Nochimej tlajtlajtohuaj ica Demetrio cuajli tlacatl. Niman nochi tlen quichihua cuajli nohuica ihuan on temachtijli yejhuan melahuac. Niman nejhua no nicteixpantilia de yejhua in ica melahuac, niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica niquijtohua tlen melahuac.

Sa ica nochi tlajtojli para Gayo

13 Nicpia más miyec tlen nicnequi para ticmatis, pero xnicnequi nimitzijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. 14 Niccha para nimitzitas saniman, niman ijcuacon cuajli tejhuamej titonojnotzasquej.

15 Xpia yolsehuilistli. Motetlajsojcahuan† yejhuan nican chantij mitztlajpalohuaj. Nimitztlajtlanilia, xquintlajpalo sesentemej totetlajsojcahuan.

† **1:15** tus amigos

SAN JUDAS
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUDAS

Judas quintlajpalohua iconehuan Dios

1 Nejhua, Judas, niitequitcau Jesucristo, niman niicniu Jacobo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan Dios toTajtzin omechnotz para iconehuan niman omechxeloj intech on tlajtlacolejquej niman mechejehua pampa nennemij san secan ihuan Jesucristo. 2 Ma Dios mechmaca miyec iteicnelilis*, iyolsehuilis niman itetlajsojtlalis†.

On tlaneltocaquej nonequi quimanahuisquej on tlamachtijli yejhuan quineltocaj
(2 Pedro 2.1-17)

3 Notlajsojcaicnihuan, sanoyej‡ nicnequiya para nemechtlajcuilhuis ica on temaquixtilistli yejhuan ticpiaj san secan. Pero aman nicuitia ica nonequi achtoj nemechtlajcuilhuis para nemechtlacanonotzas. Xmanahuican on tlamachtijli yejhuan ticneltocaj yejhuan Dios san sejpa niman para nochipa oquitemacac intech on yejhuan iyaxcahuan§. 4 Nonequi para nemejhuamej xmanahuican pampa sequimej xcuajcualtin tlacamej yocalaquej nemotzajlan ican tlacajcayahualistli. On Yectlajcuilojli yejhuan onijcuiloj ye huejcahui quijtohua ica itlahuel Dios yejhuan yejhuamej quiselisquej. Yejhuamej xcuajcualtin tlacamej yejhuan mechmachtiaj ica huelis nenquichihuasquej on tlen xcuajli san tlen nenquinequisquej nenquichihuasquej pampa Dios ican itetlajsojtlalis* mechtlapojpolhuilia nochi nemotlajtlacolhuan. No ijqui yejhuamej xquiseliaj Dios yejhuan otechnoyaxcatij niman tosenteTeco Jesucristo.

5 Nemejhuamej ye nenquimatztoquej nochi tlen onochiu yehuejcahui inhuan on hebreos. Pero san nicnequi nemechelnamictis ica masqui toTeco Dios oquinquixtij nochimej on hebreos ne Egipto, más saquin† on yejhuan xoquineltocaquej on tlen oquijtoj oquincastigaroj ican miquilistli. 6 Niman no xquimelnamiquican on ilhuicactequitquej yejhuan oquipolojquej intequiu niman yejhuan oquitlalcahuijquej inchan ne ilhuicac. Dios oquinsaloj ican teposcadenas yejhuan quipiasquej para nochipa, niman oquintzacu ipan tlayehualyotl

* **1:2** su misericordia † **1:2** su amor ‡ **1:3** mucho § **1:3** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan * **1:4** su amor † **1:5** después

campa quimpias hasta queman ajsis on hueyi tonajli
ijcuac quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. 7 No
ijqui, xquimelnamiquican on chanejquej ne impan on
huejhueyican Sodoma niman Gomorra niman on ocsequimej
yejhuan oncatcaj nijnisiu. On tlacamej ahuilnemiyaj niman
yejhuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej tlacamej quen
se tesihuau yesquiaj. No ijqui, on sihuamej nonejnequiyaj
ihuan ocsequimej sihuamej quen se tehuentzin yesquiaj.
Dios oquincastigaroj on huejhueyican ican tlitl para
quiteititia ica ijqui niman para nochipa quincastigaros on
tlajtlacolejquej.
8 Ijcon tej, on tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan
no quichihuaj on tlen xcuajli. Intemic quinyecana para
quichihuasquej tlajtlamach‡ yejhuan quimijtlacohuilia int-
lalnacayo. Yejhuamej xquitlacaitaj itequihuajyo Dios, niman
quinhuijhuicaltiaj on huejhueyixtoquej ilhuicactequitquej.
9 Sa no yejhua on ilhuicactequitquetl yejhuan yacatzticaj
itoca Miguel, ijcuac omic Moisés quinocuijcuiliaya itlal-
nacayo ihuan on diablo. Ijcuac on xoquinemilij tla quito-
carohua para cajhuas, yej san oquijlij: “Ma toTeco mitzajhua
ipampa on tlen xcuajli ticchihua.” 10 Pero yejhuamej in tla-
camej quijtohuiliaj on tlen xcuajli ica on tlajtlamach yejhuan
xcajsicamatij. In tlacamej nemij quen yolquej pampa xhuelij
tlanemiliaj, yej san quichihuaj on tlen intlalnacayo quinequi.
Niman on tlajtlamach yejhuan quichihuaj quimpopolohua.
11 ¡Lástima de yejhuamej! pampa xquitlacamatij Dios sa
no ijqui quen Caín oquichiu. ¡Lástima de yejhuamej! pampa
notlajcalij quiteititiaj ma tlajtlacocan ocsequimej pampa
quinequij quitlanisquej tomin quen Balaam oquichiu. Ni-
man no ¡lástima de yejhuamej! pampa miquij ica xquitlaca-
matij on tlanahuatijli no ijqui quen Coré omic. 12 Yejhuamej
quichihuaj tlajtlamach yejhuan tepinajtij ne ipan nemoil-
huihuan campa nentlacuaj ican tetlajsojtlalistli. Yejhuamej
tlacuaj niman tlaonij§ ican paquilistli san secan, nion quintaj
tla ocsequimej quimpolohua. San nelnamiquij yejhuamej.
Masqui ijcon nohuicaj xpinahuaj. Yejhuamej quen itlaj
moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl, pampa
notenehuaj ica quimatij miyec tlajtlamach itech ica Dios,
pero innemilis quiteititiaj ica xnejli. No ijcomej quen on
cojtlaquijlomej yejhuan xijsijcan tlaquij ijcuac yoyejcoc on
tonaltin para tlaquisquej. On cojtin* ocpa ixpolijtoquej. Ix-
polijtoquej pampa huaquij, niman pampa xnelhuayojquej.
Ijcon, tej, on tlacamej no ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej
pampa xquipiaj yencuic nemilistli, niman no ipampa itlahuel

‡ **1:8** cosas § **1:12** beben * **1:12** árboles

Dios. 13 Nochi on tlen tepinajtij tlajtlamach quichihuaj nesi
quen iposonajlo on mar ijcuac sanoyej cualani. Yejhuamej
xhuelij teyecanaj quen itlaj sitlalimej yejhuan quisaj intech
inojhui xoc huelij teyecanaj. Dios oquitlalij campa sanoyej
tlayohuatoc campa on tlacamej nemisquej para nochipa.
14 Enoc yejhua ica chicome tlacatl onemicoya más saquin
de Adán. Yejhua Enoc oquiteijlij on tiotlajtojli yejhuan
oquiselij itech Dios. Yejhua oquijtoj quen ijqui impan
nochihuas on yejhuan xcuajli nohuicaj. Ijquin oquijtoj:
"Xcaquican, toTeco huajlas niman sanoyej miyec ilhuicacte-
quitquej quinhuajhuicas, 15 para quinyolcuitis niman quint-
laxtlahuilis nochimej on tlacamej. Niman yejhua quintlajt-
lacolmacas nochimej on xcuajcualtin tlacamej ipampa nochi
on tlen xcuajli oquichijquej, niman ipampa nochi on tlen
xcuajli intlajtol yejhuan oquijtohuilijquej Dios." 16 On xcua-
jcualtin tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan xqueman
cuajli tlajtlatohuaj, niman teijijtohuaj. Quichihuaj nochi on
tlen xcuajli inelehuilis† quinequi. Nohueyitenehuaj niman
tepacanojnotzaj san para quinmacaj itlaj tlen quinequij.

Judas quintlacanonotza on tlaneltocaquej

17 Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xquel-
namiquican on tlen iapóstoles toTeco Jesucristo oquijtojquej
ica nochihuas. 18 Ijquin omechijlijquej: "Ipan on tonaltin
ijcuac ye nisiu para Cristo huajlas ocsejpa, nemisquej
tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlajtlamach tlen
chipahuac niman quitocasquej on inelehuilis yejhuan
xchipahuac." 19 In tlacamej texejxelohuaj. Yejhuamej
quichihuaj san tlinon intlalnacayo quinequi. Niman no
xquipiaj iEspíritu Dios.
20 Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xmopale-
huican ihuan ocsequimej para nemoscaltisquej ipan
nemochipajcatlaneltoc. Xchihuacan oración ican ipoder
Espíritu Santo. 21 Xnemilican nochipa quen ijqui
nenhuelisquej nenquiselisquej itetlajsojtlalis‡ Dios. Niman
xchacan on yencuic nemilistli para nochipa yejhuan toTeco
Jesucristo techmacas ican iteicnelilis§.
22 Xquintlalican melajquej ipan intlamachilis on yejhuan
ometlamatij. 23 Ocsequimej yejhuan quemach tlaneltо-
caj itech on xcuajli temachtijli, xquinmaquixtican ijcon
quen tlatlasquiaj ipan tlitl. Niman on ocsequimej yejhuan
sanoyej quineltocaj on xcuajli temachtijli, xquimicnelican
pero ican miyec cuidado para ma ca nenquichihuasquej
quen yejhuamej quichihuaj. Niman yej no xtlajyelitacan

† **1:16** deseos de ellos ‡ **1:21** su amor § **1:21** su misericordia

intlajtlacolhuan quen nenquintlajyelitasquiaj* on tlaquentin yejhuan temajlojquej.

Judas quiyectenehua Dios

24 Dios toTemaquixtijcau huelis mechejehuas para ma ca nenhuetzisquej ipan tlajtlacojli. Niman yejhua huelis mechhuicas nenchipajquej xican tlajtlacojli niman sanoyej nempaquisquej itech campa yejhua nemi ican ihueyilis. 25 Dios nochi quimati niman san yejhua toDios, niman yejhua toTemaquixtijcau. Itechcopa Jesucristo nomati ica yejhua quipia nochi tetlacaitalistli, hueyilistli, niman poder para tlamandarohua, niman tequihuajyotl. Nochi yejhua in oquimpix ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, aman quimpia niman quimpias para nochipa. Ma ijqui nochihua.

* **1:23** les horrorizaría

EL APOCALIPSIS
ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach

1 Ipan in tlajcuilolamatl niquijcuilohua on tlajtlamach* yejhuan Dios oquinec para Jesucristo ma quinmachilti on itequitcahuan on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa se ilhuicactequitquetl†. 2 Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocac ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo. 3 Sanoyej‡ tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocuajtitlan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisiu on tonaltin ijcuac nochi in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

Juan oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej ipan on chicomemej tiopantin

4 Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltocaquej ne ipan on chicomemej tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mechmaca yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemej espíritus no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli. Yejhuamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia. 5 No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mechmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtoj oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon para xoc queman miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsojtla* niman otechchipahuilij toalma ican iyesyo. 6 Yejhua otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

7 Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlacatl quitas hasta on yejhuan oquicocojquej. Niman nochimej on tlalticpactlacamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

---

* **1:1** cosas † **1:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **1:3** muy § **1:5** resucitó; oyol * **1:5** nos ama

8 “Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quijtohua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

Cristo oquinotitij Juan

9 Nejhua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan nemohuan nicpia tlajyohuilistli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tlalhuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atlajcotian. Ompa onechontotocaquej pampa nicteijliaya on itemachtil Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo. 10 Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza. 11 Yejhua on tlajtojli onechijlij:

—Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemej tiopantin yejhuan onoquej ne iregión Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

12 Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro. 13 Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlacatl. Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan quitlamiliaya, niman iyelpan malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. 14 Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana† yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli. 15 Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronce ijcuac quipatlaj ipan horno. Ijcon quen chicahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac. 16 Ipan iyecma quipiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chicahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

17 Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlalij iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. 18 Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa.

† **1:14** iichcayo on borrego

Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miquilistli niman miquilispan. 19 Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas. 20 On chicomemej sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo‡. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quijtosnequi: on chicomemej sitlalimej sa no inpastores on chicomemej tiopantin, niman on chicomemej candeleros sa no yejhua on chicomemej tiopantin.

2

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj

1 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro.

2 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej* chicahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moijyohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiquinxicohua on xcuajcualtin tlacamej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notenehuaj apóstoles pero xnejli apóstoles niman yotiquitac ica san tlacajcayajquej.

3 Nopampa ticxicohua on, tlajyohuilistli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.

4 Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojtla† quen achtoj otinechtlajsojtlac.

5 Yejhua ica xquelnamiqui quech tetlajsojtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlajsojtla quen achtoj oticchiu. Tla xtimoyolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.

6 Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihuaj on xcuajcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtil Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtil.

7 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijlotl yejhuan oncaj ipan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquililyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

‡ **1:20** sus secretos * **2:2** muy † **2:4** me amas

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj

8 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu‡, yejhuan achtoj niman sa ica nochi de nochi tlajtlamach§.

9 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati quen titlajyohuia niman ica xitlaj* ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.

10 Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesquimej mechajsis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlactli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpias para nochipa.

11 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ocpa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj

12 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.

13 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chanti Satanás, tejhua xotinechcau.

14 Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj itemachtil Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman ma ahuilnemican.

‡ **2:8** resucitó; oyol § **2:8** cosas * **2:9** nada; coxtla

15 Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj
on temachtijli yejhuan Nicolás otemachtij niman in-
temachtil nictlahuelita.
16 Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas,
saniman nias motech niman niquinhuijsoquis ica on
espada yejhuan nocamac quisa.
17 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on
tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquin-
macas ma cuacan on maná yejhuan iyanticaj. Niman
no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnes-
tias se yencuic tocayotl yejhuan xacaj quixmatis, yej
san on yejhuan quiselia quixmatis.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuil-
huiyaj

18 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin
xquijli:
In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia
ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli niman icxihuan
petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.
19 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati motequiu,
motetlajsojtlalis†, motlaneltoc, niman moijyohuilis.
Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen
achtopa.
20 Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchi-
cajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua
tiotlajtojquetl, ticahuilia quinmachtia on notequitc-
ahuan. Niman yejhua quinmachtia para ma ahuil-
nemican niman para ma quicuacan on tlajtlamach
yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin
intajtzitzihuan.
21 On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero
xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.
22 Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej
cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij
niquinxinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuilistli
tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan
cojcochtinemij.
23 Niman iconehuan on sihuatl niquinmictis. Ijcuac ijcon
nicchihuas, on tlaneltocaquej quimatisquej ica nejhua
nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis ni-
man ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis
quen nonequi on tlen quichihua.

† **2:19** tu amor

24 Pero nemejhuamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira,
yejhuan xnenquitlacamatij on quenon temachtijli ni-
man xnenquixmatij on tlen yejhuamej quitenehuaj
huejhueyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj
ica nemechtlajtlacoltis.
25 Pero on tlen nenquineltocaj xquejehuacan hasta ijcuac
nejhua ocsejpa nihuajlas.
26 On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi inne-
milis nechtlacamatisquej, niquinmacas on tequihuajy-
otl para quinmandarosquej nochi países
27 ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuajyotl.
Yejhuamej, tej, quinmandarosquej países ica on cojtic
tequihuajyotl yejhuan sanoyej hueli quinxixinia on
países quen se tlacatl hueli cuejcuechtilia se contli.
28 Niman no niquinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sit-
lalin.
29 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on
tlaneltocaquej.

3

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj

1 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin
xquijli:
In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios
niman on chicome sitlalimej. Yejhua ijquin mitzijlia:
Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj
ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia ne-
milistli ne ixpan Dios.
2 Xmotlachalti, niman xyolchicahua on tlen oc* ticpia
yejhuan ye nisiu catca para miquisquia. Niquita
ica xoticajxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.
3 Yejhua ica, xquelnamiqui on tlen omitzmachtijquej niman
on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla
xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl
niman xticmatis tlen hora nimitzontas.
4 Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tlacamej
yejhuan xnijtlacohuaj. Yejhuamej nohuan quistine-
misquej ican intlaquen istac pampa ijqui quimelahua†.
5 Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican
istac tlaquentli. Xniquintocayopopolos ne ipan on
tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj

* **3:2** todavía; sanquen † **3:4** merece

on yencuic nemilistli para nochipa, yej niquintocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquej‡.

6 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj

7 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.

8 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xcaqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl§ yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtic, tictlacamati notemachtil, niman xtinechnenequi*.

9 Xquita, tej, on xcuajcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhuamej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos. Yejhuamej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtla†.

10 Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxicohua ican tlajyohuilistli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilistli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilistli onyas, para nochi tlalticpactlacatl notlatlatas.

11 Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.

12 Yejhuan tetlanquej yesquej, niquintlalis para hueyixtiasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuanis ompa. Niman ipan niquijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca‡ noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejticaj ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niquijcuilos noyencuic tocayo.

13 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

---

‡ **3:5** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
§ **3:8** puerta * **3:8** no me niegas † **3:9** te amo ‡ **3:12** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj

14 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin
xquijli:
In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios
yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua qui-
jtohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlalij nochi
tlen oncaj itechcopa Dios.
15 Ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua.
Nicmatzticaj ica tejhua xticpia san se moyojlo para
cuajli tinechtlacamati, nion xticpia san se moyojlo para
tinechtlalcahuiya. Nicnequi para xnechtlacamati noso
xnechtlalcahui.
16 Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac
tinechtlalcahuiya, nicpia ipan noyojlo para nimitzt-
lalcahuis.
17 Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xit-
laj§ mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua
hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpi-
jpia, tixpajpayatic niman titetzotzoltic.
18 Yejhua ica, tej, nimitztlacanonotza ica notech xcohua on
chipahuac oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlitl
para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui
notech xcohua on istac tlaquentli para ica timotlaque-
ntis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc teixpan
onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcohua
on pajtli para tiquintlalilis mixtololojhuan.
19 On yejhuan niquintlajsojtla*, niquinchicajcanotza, niman
niquincastigarohua ijcuac quichihuaj on tlen xcuajli.
Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochi moyojlo niman
xmoyolpatla.
20 Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman
nictetelohua on tlatzacuilyotl†. Tla yacaj caquis
ica niconotzticaj niman quitlapos itlatzacuilyou,
nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua
nohuan tlacuas.
21 On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis nohuan ma
notlalican ne campa nitlanahuatia, ijcon quen ne-
jhua yonitetlan niman ihuan noTajtzin yoninotlalij ne
campa yejhua tlanahuatia.
22 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on
tlaneltocaquej.

§ **3:17** nada; coxtla * **3:19** les amo † **3:20** puerta

4

Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli

1 Quemaj onajcotlachix niman oniquitac huajtlapojticaj se
tlatzacuilyotl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj
onechnotzca quen itlaj trompeta, onechijlij:
—Nican xhuajtlejco, niman nimitzititis on tlen tlajtla-
mach* sanquin de yejhua in nochihuas.
2 Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquiyecan notla-
machilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono
ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon
yehuaticatca. 3 Niman on yejhuan ipan on trono yehuati-
catca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca
jaspe niman cornalina. Niman on trono quiyehualojticatca
se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui
quen on tetl itoca esmeralda. 4 Niman oniquitac sempoajli†
huan nahui tronos yejhuan quiyehualojticatcaj on yejhuan
achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui
tronos, yehuaticatcaj sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej.
Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman
ipan intzontecon quipiayaj coronas yejhuan tlachijchiutin
ican oro. 5 Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapet-
lanaltin, tlacaquistiya niman tlacomoniya. Niman ixpan
on hueyixticaj trono, tlicuiticatcaj chicome tlahuiltin. On
chicome tlahuiltin sa no yejhua on chicome iespíritus Dios.
6 Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya
quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej‡
chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.
Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiyaj
nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitla-
pan tentoya ican imixtololojhuan. 7 On achtoj tlajtlachaya
quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj
huacax, niman on yejhuan ica yeyi oquipix ixayac quen
tlacatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj
tojtli itoca águila ijcuac patlantiu. 8 Niman cada sesentemej
quipiayaj chicuasen inmajtlapal. Niman itzintlan niman
icuitlapan inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui
quen tenticatca ipan nochi itlalnacayo. Cada tonajli niman
cada yejhuajli xcajcahuayaj ica ijquin quijtohuayaj:

¡Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochi hueli; nochipa nemiya,
niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

9 Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli,
tetlacaitalistli niman tlaxtlahuijli on yejhuan yehuaticatca

* **4:1** cosas † **4:4** Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. ‡ **4:6** muy

ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa, 10 on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuistiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhuamej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quijtohuayaj:

11 ToTeco Dios, tejhua mitzmelahua§ para ticselis hueyilistli,
tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochi tlajtlamach otictlalij niman quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

5

Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito

1 Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica*. On tlajcuilolamatl tlajcuilojlo sanquen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijticaj quipia chicome sellos. 2 Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl†, yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chicahuac tlajtojli quijtohuaya:

—¿Aquinon quimelahua‡ quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapohuis?

3 Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan tlalticpactli, nion itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj. 4 Niman nejhua sanoyej§ nichocaya pampa xquinextiayaj aquinon quimelahua para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis. 5 Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yejhua in se tlacatl yejhuan hualejticaj itech Judá niman hualejticaj itech rey David. Yejhua yotetlan niman yejhua ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

6 Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac ijcaticatca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcaj. Yejhua quipiaya chicome icuacuahuan niman chicome ixtololohuan yejhua quijtosnequij on chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in tlalticpactli oquinhuajtitlanquej. 7 Yejhua ohuajlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj yejhuan quipiaya ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono

§ **4:11** mereces * **5:1** enrollado; mimiltic, tequimiltic † **5:2** ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **5:2** merece § **5:4** mucho

yehuaticatca. 8 Ijcuac on Borreguito ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ixpan onotlacuenquetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej niman on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej. Cada se quipiayaj se arpa, niman quitquiyaj copas tlachijchiutin ican oro. On copas tetentiayaj ican copajli, niman on copajli quijtosnequi inoraciones on teyaxcahuan† itech Dios. 9 Yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli:

Tejhua mitzmelahua tiquitzquis on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman tictlapos isellos, pampa omitzmictijcaj, niman ican moyesyo otitechcou para otitechteyaxcatij itech Dios. Tlacamej de nochimej razas, nochi quech sesetlamantiquej tlajtoltin‡, nochi pueblos niman nochi países otiquincou para Dios.

10 Niman otitechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej Dios niman tejhuamej titlanahuatisquej ipan tlalticpactli.

11 Quemaj nimantzin oniquintac, niman onicac intlajtol§ miyequej ilhuicactequitquej. Yejhuamej quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono inhuan on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa nemiyaj millones niman millones de yejhuamej. 12 Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

¡On Borreguito yejhuan oquimictijcaj quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilistli, on chicahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

13 Niman nochi on tlajtlamach* niman nochi on tlen yolticaj yejhuan Dios oquitlalij, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin onicac quijtohuaj:

On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

14 Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua!

---

* **5:8** Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † **5:8** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ **5:9** lenguas § **5:11** voces de ellos * **5:13** cosas

Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistilijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

6

Juan oquitac on Borreguito quen oquintlapoj on chicome sellos

1 Quemaj oniquitac on Borreguito oquitlapoj on achtoj sello. Ijcuac oquitlapoj, onicac itlajtol se de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlacomonajli, niman onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

2 Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.

3 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

4 Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in tlalticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomictican.

5 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yejhuan ica yeyi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihuajli para ica tlatemachihuas. 6 Niman intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

7 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

8 Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiayaj Miquilistli, niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipan in tlalticpactli para quinmictisquej on tlacamej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman

ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

9 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on tlaixpan* oniquintac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol. 10 Yejhuamej ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa ticchihua on tlen tiquijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?

11 Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achijtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhuamej.

12 Ijcuac niquitzticatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica chicuasen sello, sanoyej† chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metztli onocau quen itlaj yestli. 13 Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masqui xe chicahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan tlajli on sitlalimej. 14 On cielo‡ opopoliu quen itlaj amatl quimimilojtiu§, niman nochi on tepemej niman on tlalhuactzitzintin yejhuan onoquej atlajcotian onejcuanijquej campa oncatcaj. 15 Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on yejhuan quipiaj tequihuajyotl, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlamacahualtin oniyanatoj ijtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemej. 16 Niman yejhuamej quintzajtziliayaj on tepemej niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechiyanacan para ma ca techitas on yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca ticpiasquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitemacas on Borreguito, 17 pampa yoyejcoc on hueyi tonajli para techmacasquej intlahuel. Xacaj huelis quixicos on tlahuejli.

7

144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej

---

* **6:9** altar † **6:12** muy ‡ **6:14** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **6:14** va enrollando

1 Quemaj oniquitac ijcayaj nahuimej ilhuicactequitquej*
naucan iyehualican in tlalticpactli. Niman yejhuamej
quiteltijticatcaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlaltic-
pactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar,
niman nion siquiera ipan se cojtli†. 2 Niman quemaj,
ne ica iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcotiaya
ocse ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan
nochipa nemi. On ilhuicactequitquetl chicahuac oquintza-
jtzilij on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan quipiaj poder
para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli niman ipan mar.
3 Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman
nion siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyoti-
can itequitcahuan toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

4 Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlacatl
yejhuan oquinmixmachyotijquej‡. Yejhuamej in tlacamej
oquisquej intech majtlactli huan ome familias niman in ma-
jtlactli huan ome familias hualehuaj itech on tlacatl itoca
Israel. 5 Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinixmachyoti-
jquej:

On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá
12,000 tlacatl,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad
12,000,
6 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés
12,000,
7 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Leví
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar
12,000,
8 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José
12,000 niman
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín
12,000.

---

* **7:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
† **7:1** árbol ‡ **7:4** fueron señalados

Miyec tlacatl quiyectenehua on Borreguito

9 Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej§ miyec tlacatl ijcac, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhuamej ohualejquej ipan nochihuiyan países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi sesetlamantic tlajtoltin*. Yejhuamej tlaquemequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcaj isoyayo on dátil. 10 Ican chicahuac tlajtojli nochimej tzajtziyaj, niman ijquin quijtohuayaj:

Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

11 Nochimej on ilhuicactequitquej† quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhuamej, tej, ixpan on hueyixticaj trono onotlacuenquetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuistilijquej Dios.

12 Yejhuamej quitohuayaj:

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on yectenehualistli, on hueyilistli, on tlamatquilistli, on tetlajsojcamachilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chicahualistli. Ma ijqui nochihua.

13 Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlajtoltij:

—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?

14 Nejhua oniquijlij:

—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.

Niman yejhua onechijlij:

—In yejhuamej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuilistli. Niman yejhuamej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyesyo on Borreguito. 15 Yejhua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistiliaj Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyitiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuan. 16 Yejhuamej, tej, xoc tlajyohuisquej ican apistli, nion amictli. Yejhuamej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli, 17 pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yejhua, tej, quimpias quen borreguitos, niman quinhuicas campa meya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolohuilis nochi choquistli.

§ **7:9** mucha * **7:9** lenguas † **7:11** ángeles

8

On ica chicome sello oquitlapojquej niman on tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan on tlalticpactli

1 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne
ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj. 2 Quemaj ne ixpan Dios,
chicome ilhuicactequitquej* oniquitac ompa majmaniyaj, ni-
man cada se oquiselij se trompeta. 3 Quemaj ohuajlaj ocse il-
huicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan† ican
se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej miyec
copajli para quitlalis san secan ihuan inoraciones on yejhuan
teyaxcahuan‡ itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli
ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan
on hueyixticaj trono. 4 Niman ipocyo on copajli, yejhuan one-
jticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones
on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajsic hasta ixpan sa no
Dios. 5 Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli,
niman oquitemiltij ican itlixochyo on tlitl yejhuan oncatca
ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on tlaltic-
pactli. Nimantzin opeu tlacomoni, tlacocomoca, tlapetlani
niman tlalolini.

On ilhuicactequitquej quipitzaj intrompetas

6 Quemaj on chicome ilhuicactequitquej§ yejhuan quipi-
ayaj on chicome trompetas ohuajnomanquej para tlapitza-
squej.

7 Quemaj on achtoj ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta.
Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on tlalticpactli otejsiu niman
ohuetz tlitl yejhuan nelijticaj ican yestli. Niman de nochi on
yexcantipan cotontoc in tlalticpactli, se parte otlatlac. Niman
de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojyoj oncatca, se
parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoj niman on
sacayoj.

8 Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz
itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se
hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de nochi on yexcantipan on
quech oncatca mar, se parte onochiu yestli. 9 De nochi on
yexcantipan on quech yolquej nemiyaj ijtic mar, se parte
omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos
oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

10 Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquipitz
itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo
yejhua huajtlicuitiaya quen se ocopijli*. De nochi on

---

* **8:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
† **8:3** altar ‡ **8:3** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan
§ **8:6** ángeles * **8:10** antorcha; ocotl

yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in tlalticpactli, se parte ohuetz impan. 11 On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yejhua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl ipan in tlalticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlacatl omic.

12 Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman de on sitlalimej. Yejhua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlahuijli quipiayaj oquipolojquej. Ijcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajocaj niman de on yehuajli.

13 Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantinemiya ne ixco on cielo. Niman ican chicahuac tlajtojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej intrompeta!

9

1 Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo*, niman ohuetzico ipan tlalticpactli. On sitlalin yejhua oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. 2 Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej† miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on cielo ocapotzeu. 3 Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xiniyaj ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej. 4 Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca ma quicuajcan, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se cojtli‡, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios ipan inixcuateu. 5 Yejhuamej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisquej on tlacamej, yej oquimijlijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen tecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlacatl ijcuac quicua. 6 Ipan on tonaltin nochi tlacatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej miquisquej, pero ijcuacon on miquilistli xoc onyas.

7 On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaj quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yejhuamej quipiaya itlaj ipan intzontecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quipiayaj inxayac quen yacaj tlacatl ixayac.

* **9:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **9:2** mucho ‡ **9:4** árbol

8 Quipiayaj intzon quen itzon yacaj sihuatl, niman intlahuan
quen itlahuan se león. 9 Intlalnacayo tlapachijticatca ican
itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj.
Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quint-
lalochtiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtla-
pal. 10 Quipiayaj incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl
tecua. Ipan incuitlapil quipiayaj poder para majcuijli metztli
quintlayohuiltisquej on tlacamej. 11 Yejhuamej quipiayaj se
ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on dia-
blo. Yejhua quen intlayecancau yejhuan chanti ipan on pozo
yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yejhua itoca Abadón ican
hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión
quijtosnequi tlaxoxotonquetl.
12 On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye
huajlau.
13 Quemaj on ica chicuasen ilhucactequitquetl oquipitz
itrompeta niman onicac se tlajtojli caquistiya ne intzajlan
on nahui cuacuautin yejhuan oncatcaj ne tlaixpan§ tlachi-
jchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios. 14 On tlajtojli
oquinahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan
quipiaya itrompeta:
—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan sal-
ijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.
15 On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej.
Yejhuamej, tej, yoquimprepararojcaj para ipan in mismo
hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de
nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli.
16 Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados
yejhuan quipiaj incaballos.
17 Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yeti-
ayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican
on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiayaj. Niman on
tepostli, yeyi color quipiaya: chichiltic quen tlitl, azul quen
on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon
quen tzonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quipiayaj
intzontecon. Niman incamac quisaya tlitl, poctli niman
azufre. 18 Ica on yeyi plagas de tlitl, poctli niman azufre
yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de
nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli.
19 Niman on caballos quipiayaj poder sanquen ipan incamac
niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quipiayaj intzonte-
con quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuajcuayaj.
20 On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajca-
jquej quichihuaj on tlen xcuajli. Yej oc* quinmahuistiliayaj

§ **9:13** altar * **9:20** todavía; sanquen

on xcuajcualtin espíritus, niman on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhuamej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlacaquij, nion nejnemij. 21 Niman no xocajcajquej ica temictiayaj, tenahualhuiayaj, on ica ahuilnemiyaj, nion yejhua on ica tlachtequiyaj.

10

Yejhua on ilhuicactequitquetl quimapixticaj se tlajcuilolamatzintli mimilijticaj

1 Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo* ocse ilhuicactequitquetl† yejhuan quipia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonaltzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuiticatca. 2 Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatzintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoj ipan on mar, niman ica iopochicxi ocholoj ipan tlalticpactli. 3 Quemaj otzajtzic ican chicahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzic, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquilij. 4 Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlajtojquej, nejhua niquijcuilosnequiya on tlen oquijtojquej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tlajtojli yejhuan onechijlij:

—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojquej on chicomemej tlacomonaltin, yej xquichtacapia.

5 Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan oniquitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan tlalticpactli, ocajcocu iyecma para ne ilhuicac, 6 niman oquimelajcaijtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman nochi on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas. 7 Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequitquetl quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaj oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahuan tiotlajtojquej.

8 Quemaj on tlajtojli yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatzintli yejhuan tlapojticaj ipan ima on ilhuicactequitquetl yejhuan cholojticaj ipan mar niman ipan tlalticpactli.

---

† **9:20** madera * **10:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **10:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

9 Quemaj nejhua oniaj itech on ilhuicactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatzintli, niman yejhua onechijlij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojtic ticmatis ica chichic.

10 Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatzintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuaj. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictoloj, ne ipan nojti onicmat chichic. 11 Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj ticteijlis on tlen Dios mitzijlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

11

Huajlasquej omemej teixpantiliquej

1 Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejtemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on itlaixpan*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuistiliaj Dios. 2 Pero on iquiahuac on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmactilijquej on yejhuan xhebreos. Yejhuamej yeyi xipan huan tlajco quichojcholosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén. 3 Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niquimijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhuamej tlaquemejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteititisquej ica najmanaj.

4 On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlalticpactli quijtosnequi in omemej teixpantiliquej. 5 Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhuamej incamac quixtiaj tlitl niman quimictiaj intlahuelicniu. Ijcon tej, miquis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis. 6 Yejhuamej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhuamej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlalticpactli nochi quech sesetlamantic plagas oncaj.

7 Ijcuac yejhuamej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcuajli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsoquis, niman quintlanis, niman quinmictis. 8 Niman inmicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican,

* **11:1** su altar † **11:4** árboles

campa toTeco oquimajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuajli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto. 9 Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país quitasquej inmicatlalnacayo on teixpantiliquej, niman yejhuamej xquitecahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintlaltocacan. 10 On yejhuan chantij ipan in tlalticpactli sanoyej* paquisquej ipampa inmiquilis. Yejhuamej quichihuasquej ilhuitl hasta quinotlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoyej quimpajsolohuayaj.

11 Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinyolihuitij†, niman yejhuamej ocsejpa onoquetztejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtijquej. 12 Quemaj on omemej teixpantiliquej ocacquej se chicahuac tlajtojli yejhuan oquinhuajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtlejcocan nican tlacpac. Niman yejhuamej ipan se moxtli otlejcoquej chica intlahuelicnihuan conitzticatcaj quen tlejcohuayaj.

13 Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlalolin niman de nochi on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

14 Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitza itrompeta

15 Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl‡ oquipitz itrompeta, niman nimantzin chicahuac ocaquistijquej tlajtoltin ne ilhuicac. On tlajtoltin ijquin quijtohuayaj:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli yoquinoyaxcatij§ toTeco Dios niman iCristo; niman para nochipa toTeco Dios tlamandaros.

16 Quemaj on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuaticatcaj ipan intronos, onotlacuenquetzquej niman hasta ipan

‡ **11:8** fue crucificado § **11:8** cruz * **11:10** muy † **11:11** los resucitó; oquinyolitij ‡ **11:15** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **11:15** lo ha hecho suyo; yoquinoaxcatij, yoquinohuaxcatij, yoquinotlatquij * **11:16** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

tlajli oquitquijquej inxayac ne ixpan Dios, niman oquimahuistilijquej.
17 Oquijlijquej:
Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Nochipa tinemiya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cuajli yoticteititij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.
18 On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquintlaxtlahuilis motequichihuilijcahuan, on tiotlajtojquej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiquintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquinxoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.
19 Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtic nesticatca on caja campa yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlacaquistic, otlacomon, otlalolin niman chicahuac otejsiu.

12

Juan oquitac on sihuatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón

1 Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquin catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen petlani on tonaltzintli, niman on metztli icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quipiaya majtlactli huan ome sitlalin. 2 In sihuatl quipiaya iconetzin, niman tzajtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatiliasquia iconetzin.
3 Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quipiaya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quipiaya se corona. 4 On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexcantipan quech oncatcaj sitlalimej ne ipan cielo, oquintejchihuilan se parte. Niman on se parte oquinhuajxinij ipan tlalticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huajnemis iconetzin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli. 5 Niman on sihuatl oquitlacatilij se oquichconetl yejhuan tlamandaros

* **12:3** muy

ican cojtic poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilijtiquisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono.
6 Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campa Dios yoquiprepararohuilijca campa xitlaj† quipolos para 1260 tonaltin.
7 Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl‡ itoca Miguel niman iilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo. 8 Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yejhua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac. 9 Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajcayau nochi tlacatl chanej ipan in tlalticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman iilhuicactequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuajxinijquej ipan in tlalticpactli.
10 Quemaj ne ilhuicac onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:
—Yoyejcoc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequihuajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehuajli quinteixpanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocuajtlajcalquej de ne ilhuicac. 11 Niman itechcopa iyesyo on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliquej, on tocnihuan sa no yejhuamej otetlanquej. Yejhuamej, tej, xonomojtijquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej. 12 Ma onya paquilistli ne ilhuicac. Nemejhuamej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero ¡lástima para nemejhuamej yejhuan nenchanejquej ipan tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcoc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticaj quiselis icastigo.
13 Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocuajtlajcalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatilij iconeu. 14 Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtlapalhuan de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campa xoc huelis quipajsolos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quitequipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco. 15 Quemaj on cohuatl ocua-

† **12:6** nada; coxtla ‡ **12:7** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli.

jquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepeyatl§ para catoctis on sihuatl. 16 Pero on tlajli oquipalehuij on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepeyatl yejhuan on dragón icamac oquixtij. 17 Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsoquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ican yolchicahualistli quijtohuaj ica quineltocaj Jesucristo.

13

1 Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quipiaya chicome itzontecon niman majtlactli icuacuauhuan. On yolqui ipan cada icuacuau quipiaya se corona, niman cada itzontecon quipiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios. 2 On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quipiaya quen icxihuan se oso niman icamac quipiaya quen icamac se león. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar. 3 Ipan se itzontecon on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochi tlacatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui. 4 Yejhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac itequihuajyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

5 No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandaros ompoajli* huan ome metztli. 6 Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac. 7 No ocahuilijquej ma tlahuijsoqui intech on yejhuan iyaxcahuan† Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuajyotl para quinmandaros nochi raza, nochi pueblo, nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país.

§ **12:15** río * **13:5** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan ome quitosnequi cuarenta y dos. † **13:7** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

8 Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtla-
jcuilolnestoquej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quij-
tohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuis-
tilisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in tlajcuilolamatl iyaxca on
Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimicti-
jquej oquitemacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in
tlalticpactli.

9 Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

10 Tla oncaj para yacaj quitzajtzacuasquej, quitzajtza-
cuasquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej
ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi
ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli
niman nochipa ma quineltocacan Dios on yejhuan
iyaxcahuan Dios.

11 Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huajquistiu ipan
on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quipiaya ome icuacuahuan
quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen
itlajtol on dragón. 12 In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi
on hueyi tequihuajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli
yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj
xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tla-
camej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican
on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol
yejhuan nesiya ica miquisquia. 13 Yejhua no quinchihuaya
huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo‡
hualehuaya tlitl para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej
campa hueli quitaj. 14 Yejhua oquincajcayau on tlalticpac-
chanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan oc-
ahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman
oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de
itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui
tlacocojli catca ican espada. 15 Niman on ica ome xcuajli
yolqui ocahuilijquej quijyomacas on tlamachijchiutli de on
achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya
tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiayaj on
yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj
yolqui. 16 No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchi-
hualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhuey-
ixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin
noso tlamacahualtin, ma quintlalilican se nescayotl ipan
inyecma noso ipan imixcuateu. 17 Niman xacaj hueliya
tlacohuaya nion tlanamacaya tla xquipiaya on nescayotl.
On nescayotl quijtosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on

‡ **13:13** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej.

inúmero de itoca. 18 Ipan in nonequi tlamatquilistli§. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo inúmero on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

14

On 144,000 hebreos tlacuicatiaj

1 Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcaticatca ipan on tepetl itoca Sión. Ihuan yejhua nemiyaj 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcuateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajtzin. 2 Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac chicahuac tlacomoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj. 3 Niman yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaya. Yej hueliyaj san yejhuamej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on tlalticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej. 4 Yejhuamej in xonijtlacojquej inhuan on sihuamej. Yejhuamej, tej, xqueman oahuilnenquej. Niman san canon yau on Borreguito yejhuamej ompa ihuan yahuij. Yejhuamej oquincojquej intzajlan on tlalticpactlacamej. Niman yejhuamej nochihuaj achtoj ofrenda para Dios niman para on Borreguito. 5 Xqueman oquijtojquej on tlen xmelahuac. Yejhuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihueyixticaj trono Dios.

Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtil

6 Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl* patlantinemiya ne ixco on cielo†. Yejhua quitquiya on temachtilistli yejhuan para nochipa quitemaca on temaquixtilistli. Yejhua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in tlalticpactli, ipan nochi país, nochi raza, ipan nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajtoltin. 7 Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman on ameyaltin.

---

§ **13:18** sabiduría * **14:6** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **14:6** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

8 Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl
yejhuan oquijtoj:
—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Ni-
man on yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochi
tlacatl ipan nochi países ma quintlacamatican on ocsequimej
dioses.
9 Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuajtocac
on achtoj omemej ilhuicactequitquej, niman ican chicahuac
tlajtojli ijquin oquijtoj:
—Tla yacaj quimahuistilia on xcuajli yolqui niman on tla-
machijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichi-
jchiuquej, niman quinocahuilia ma quitlalican on nescay-
otl ipan ixcuateu noso ipan ima, 10 yejhua quiselis temo-
jtij tlajyohuilistli yejhuan Dios quimacas ican nochi ifuerza,
pampa yejhua sanoyej‡ cualani. Niman quitlajyohuiltisquej
imixpan on yolchipajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on
Borreguito ican tlitl niman azufre. 11 Niman ipocyo on tlitl
yejhuan quintlajyohuiltijticaj para nochipa quistias. Niman
nochipa ican tonajli niman ican yehuajli xquipiaj nesehuijli
on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tla-
machijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichi-
jquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techi-
titia itoca.
12 Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuilistli ican
yolsehuilistli on yejhuan iyaxcahuan§ Dios, yejhuan quit-
lacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapiaj int-
laneltoc itech Jesús.
13 Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac
nechijlia:
—Xquijcuilo yejhua in: "Sanoyej tlatiochiutin yesquej on
yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan
quineltocaj toTeco." On Espíritu Santo no quijtohua: "¡Quemaj,
sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejhuamej! Yejhuamej
nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis
on tlen oquichijquej."

Ipan in tlalticpactli quisentlaliaj on tlaquilyotl

14 Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on
moxtli yehuaticatca quen se tlacatl. Ipan itzontecon quipi-
aya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticatca
se tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac
pixcalo. 15 Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl* ohua-
jquis ne ipan on tiopan, niman oquinotz ican chicahuac

‡ **14:10** mucho § **14:12** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan
* **14:15** ángel

tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

16 Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij itlaquilyo on tlalticpactli.

17 Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quipiaya se hoz tlatequi. 18 Niman ne tlaixpan† ohuajquis ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quipia itequiu para quitlajpiaya on tlitl. Niman yejhua ican chicahuac tlajtojli oquinotz on yejhuan quipiaya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

19 Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijtosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau. 20 Yejhua on uvas xipan on hueyican oquipatzcaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejcoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcualtil‡ on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

15

Juan oquitac chicomemej ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quipiaj on sa ica nochi plagas

1 Quemaj ne ipan cielo* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlachaltij tlamajhuisojli. Oniquintac chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej on chicome sa ica nochi plagas. On yejhua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios. 2 No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl nenelijticatca ican tlitl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatisquej itechcopa inúmero. Yejhuamej ompa quipiaya on arpas yejhuan Dios oquinmacac, 3 niman quitlacuicatiayaj Moisés yejhuan itequichihuilijcau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quijtohuaya:

† **14:18** altar ‡ **14:20** frenos de ellos * **15:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej.

Hueyi niman tetlatlachaltij nochi on tlen yoticchiu toTeco
Dios yejhuan nochi tihueli. Timohuica quen quito-
carohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para
nochi países.
4 ¿Aquinon, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinon xmitzhueyilis toTeco?
San tejhua, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochi-
huiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuis-
tilisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen
quitocarohua.
5 Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan
on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campa
más tlayejcan campa yejyejtoquej on temej yejhuan ipan
tlajcuilolnesticaj on itlanahuatil Dios. 6 Ipan on hueyi tiopan
ohuajquisquej yejhuamej on chicomemej ilhuicactequitquej
yejhuan quipiayaj on chicome plagas. Yejhuamej tlaqueme-
jquej catcaj ica on tlaquentli itoca lino yejhuan chipahuac ni-
man petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpan se ilpicatl
tlachijchiutli ican oro. 7 Quemaj semej on nahuimej yejhuan
quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatiaj sesentemej se copa
tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on itlahuel Dios
yejhuan nochipa nemi. 8 Niman on hueyi tiopan tenticatca
ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman
xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica
on chicomemej ilhuicactequitquej xe tlamiyaj quixiniayaj on
chicome plagas.

16

On chicomemej ilhuicactequitquej quixiniaj on plagas ica on copas

1 Quemaj onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic
ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimijlij on
chicomemej ilhuicactequitquej*:
—Xhuiyan, niman on tlahuejli yejhuan itech Dios hualehua
xcontoyahuacan ica on chicome copas ipan on tlalticpactli.
2 On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitzono-
quilij icopa on tlen quipiaya ipan on tlalticpactli. Ijcuacon
nochi tlacatl yejhuan quipiaya inescayo on xcuajli yolqui
niman quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlachalis on
yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan sanoyej† xcuajli ni-
man sanoyej tecocojquej.
3 On ica ome ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on
tlen quipiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen

* **16:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuilcac niman nican ipan in tlalticpactli.
† **16:2** muy

iyesyo se micatzintli. Niman nochi tlen yolticatca ipan on mar omic.
4 On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on
tlen quipiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman
nochi on atl onocuep yestli. 5 Quemaj on ilhuicactequitquetl
yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj:
—Otitetlaxtlahuilij quen quitocarohua, ¡oh! toTeco Dios
yolchipahuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya.
6 Oticchiu quen oquitocaroj pampa on tlacamej oquinmic-
tijquej on yejhuan moyaxcahuan‡ niman on motiotlajtoc-
ahuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli,
aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quintocarohuaya.
7 No onicac yacaj ne tlaixpan§ ijquin quijtohuaya:
—Quemaj, toTeco Dios nochi hueli, ica tlen melahuac
yotitetlaxtlahuilij niman oticchiu quen quitocarohua.
8 On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa
on tlen quipiaya ipan on tonaltzintli, niman on tonaltzintli
oquiselij poder para quintonaltlatis on tlacamej. 9 Niman
on tlacamej sanoyej temojtij otonaltlatlaquej, pero xoquipat-
laquej inyojlo nion xocueyilijquej Dios yejhuan quimandaro-
hua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.
10 On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa
on tlen quipiaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman
nochihuiyan campa tlanahuatiaya onocau ipan tlayehuajlotl.
On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj.
11 Niman yejhuamej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej
ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan
oquipixquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcajquej
on tlen xcuajli.
12 On ica chicuasen ilhucactequitquetl oquitzonoquilij
icopa on tlen quipiaya ipan on hueyi atentli itoca Eufrates
niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtli para opanoquej on
reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonaltzintli.
13 Quemaj oniquitac yeyimej xcuajcualtin espíritus yejhuan
quen atemomej tlajtlachayaj. Yejhuamej quisayaj icamac on
dragón, niman icamac on xcuajli yolqui niman no icamac
on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquetl. 14 In xcuajcualtin
espíritus huelij quinchihuaj milagros. Niman yejhuamej
quisayaj comintlamachilismacayaj* nochimej on reyes ipan
on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej
para nohuijsoquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios
yejhuan nochi hueli.

---

‡ **16:6** te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan § **16:7** altar * **16:14** los inspiraban

15 Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yejhua ica, sanoyej tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacojli xiyanticaj. Niman tla ijcuac nihuajlas niquitas itlajtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzotzoltic.” 16 Niman on yeyimej xcuajcualtin espíritus oquinsentlalijquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

17 On ica chicome ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis se chicahuac tlajtojli yejhuan hualejticatca ne ipan on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

—Nochi yonochiu.

18 Quemaj sanoyej otlapetlan, otlacaquistic chicahuac, otlacocomocac, niman in tlalticpactli ohuihuixcac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xqueman onochijca chicahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej. 19 On hueyixticaj ciudad yexcan otlajcoquis, niman on huejhueyican ipan nochi país oxoxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yejhua oquichihualtij ma coni quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocualanij. 20 Nochimej tlalhuactzitzintin yejhuan oncatcaj atlajcotian niman on tepemej opolijquej. 21 No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuijhuicaltijquej Dios ipampa on tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

17

On tlacapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios

1 Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl* yejhuan quipiayaj on chicome copas, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzititis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros on hueyi tlacapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochi on mares. 2 On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan yejhua ocojcochquej. Niman on chanejquej ipan on tlalticpactli otlahuanquej ican ivino. Ivino quijtosnequi on tlacapajpatlalistli yejhuan oquichiu.

3 Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis niman on ilhuicactequitquetl onechhuicac ne tlapatlaco. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeticatca ipan se xcuajli yolqui. On

* **17:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochi itlacayo tenticatca ican tocayomej yejhuan cuijhuicaltiayaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecon quipiaya niman majtlactli icuacuau. 4 Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quipiaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj† catca ican oro, ican cualtetzitzintin temej, niman ican perlas. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej‡ molonqui ijtlacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj§ xchipahuac yejhuan onosentlalij ica itlacapajpatlalis. 5 Niman ipan ixcuateu on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocayotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quijtosnequi. On tocayotl ijquin quijtohuaya: "On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlacapajpatlaquej niman nochi on tlen sanoyej molonqui ijtlacauqui ipan on tlalticpactli." 6 Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlahuanqui catca ican inyesyo on iyaxcahuan* Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli otenojnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix. 7 Quemaj on ilhuicactequitquetl onechijlij:

—¿Tlica† yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis‡ on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quipia on chicome itzontecon niman on majtlactli icuacuau. 8 On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua huajquisas ne ijtic on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on tlalticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campa nesticatca intoca on tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojcatlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhuamej mojcatlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa huajlas.

9 'Ipan in nonequi se tlamatquilistli§ yejhuan quipia cajsicamatilistli. On chicomemej tzontecomamej quijtosnequi on chicomemej tepemej yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj. 10 Niman no sa no on tzontecomamej no quijtosnequi chicomemej reyes. Macuiltimej yejhuamej yomiquej. Niman se de yejhuamej tlamandarojticaj, niman on ocse hasta aman

† **17:4** adornada ‡ **17:4** mucho § **17:4** provoca náuseas * **17:6** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † **17:7** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **17:7** su secreto § **17:9** sabiduría

xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochi rey,
yejhua xoc huejcahuis tlamandaros. 11 On xcuajli yolqui
yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on
ica chicueyi rey. Yejhua no tehuan ne intech on chicomemej
reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas
para ma quimictican.
12 'On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quijtosnequi
on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tla-
mandarohuaj. Pero san ipan se achijtzin tiempo san secan
ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuajyotl para
tlamandarosquej quen reyes. 13 On majtlactlimej reyes san
se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihua-
jyo quimacasquej on xcuajli yolqui. 14 On xcuajli yolqui
niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero
on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco im-
pan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej
on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito,
Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli ono-
huicaquej ihuan on Borreguito.
15 On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijlij:
—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlaca-
pajpatlaquetl quijtosnequi pueblos, tojlamej, países niman on
yejhuan sesetlamantic tlajtoltin*. 16 On majtlactli cuacuautli
yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej
on tlacapajpatlaquetl. Yejhuamej quitlaquijquixtilisquej ni-
man quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tla-
capajpatlaquetl, niman quitlatisquej. 17 Ijcon nochihuas
pampa sa no Dios oquintlalilij ipan inyojlo para tlen yejhua
quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhuamej, tej, san secan
notlajtolmacasquej niman quimacasquej intequihuajyo on
xcuajli yolqui para yejhua huelis tlanahuatis hasta queman
nochihuas nochi tlen Dios yoquijtoj. 18 On sihuatl yejhuan
otiquitac quijtosnequi on hueyi hueyican yejhuan quiman-
darohua nochi quech rey nemi ipan in tlalticpactli.

18

Yohuetz on ciudad itoca Babilonia

1 Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicacte-
quitquetl* huajtemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi
tequihuajyotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in tlaltic-
pactli. 2 Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin tzajtziya:
—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Ba-
bilonia. Yejhua yonochiu chanyotl† para on xcuajcualtin

* **17:15** lenguas * **18:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **18:2** casa; cajli

espíritus, chanyotl para nochi tlajtlamach‡ xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipajquej niman tlahuelejquej totomej. 3 On tlacamej ipan nochi países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes ipan in tlalticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yorricojtiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

4 Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quijtohuaya:

—Nemejhuamej yejhuan nennoyaxcahuan§ xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on intlajtlacol, niman ijcon xinhuan nenquiselisquej on iplagas. 5 Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc hueli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej. 6 Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhuamej ocpa más chichic xnelocan para yejhua. 7 Xmacacan tlajyohuilistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo quijtohua: "Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xqueman nichocas." 8 Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Quipias miquilistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej* quipia poder.

9 On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej. 10 Yejhuamej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtiticatca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

11 On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj. 12 Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtzitzintin temej, on perlas, on tlaquentli† más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej nochi

‡ **18:2** cosas § **18:4** me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan * **18:8** mucho † **18:12** tela; totontli

tlajtlamach cojtli‡ ajhuiyac, nochi tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzitzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol. 13 Niman xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitilanaj on caballos, niman hasta tlacamej tlanamactin. In quijtosnequi innemilis on tlacamej. 14 On tlasemanquej no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

15 On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis. Yejhuamej chocasquej niman najmanasquej, 16 niman quijtosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yejhua quen sihuatl catca yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj§ ican oro, ican cualtetzitzintin temej niman ican perlas. 17 ¡Niman san ipan se hora otlan nochi on miyec riqueza!

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajxalohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej. 18 Niman ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quijtosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yejhua in ciudad!

19 Yejhuamej nocuatlaltemisquej para quiteititisquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quipiayaj inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi otlan! 20 Xpaquican nemejhuamej yejhuan nenchantij ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhuamej apóstoles, niman nemejhuamej tiotlajtojquej niman nemejhuamej yejhuan iyaxcahuan Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocastigaroj on ciudad pampa omechtlajyohuiltij.

‡ **18:12** madera § **18:16** adornada

21 Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtic oquetzteu se tetl. On
tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj
ocontlajcal on tetl ipan mar, niman oquijtoj:
—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcal-
isquej ne tlatzintlan, niman xoc queman ocsejpa más
nenquitasquej. 22 Xoc queman ompa quincaquisquej on
tlacuicatijquej. Xoc queman caquistisquej quintzotzonaj
on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas
ipan on ciudad. Niman nion se tlacatl xoc tequitis ipan
tlajtlamach tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos
ipan on ciudad. 23 Nion se tlahuijli xoc tlicuis ipan on ciudad.
Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlasemancahuan
más sanoyej huejhueyixticatcaj ipan on tlalticpactli niman
ican monahuajlo otiquincajcayau nochimej países. 24 Ipan
on ciudad yopanes inyesyo on tiotlajtojquej, niman on
yejhuan iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no
oquinmictijquej ipan in tlalticpactli.

19

1 Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlacatl chicahuac
tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yejhuamej quijtohuayaj:
¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yejhua temaquixtia. Hueyix-
ticaj niman quipia hueyi poder.
2 Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on
tlen melahuac. Yejhua, tej, yoquitlalilij icastigo on
hueyixticaj tlacapajpatlaquetl, yejhuan ican iahuilne-
milis yoquijtlacoj nochi tlacatl. Dios, tej, yocuepiltij on
tlacapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuil-
ijcahuan.
3 Quemaj ocsejpa oquijtojquej:
—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciu-
dad yejhuan yotlatlac xqueman noteltis.
4 Niman on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej
tlayecanquej inhuan on nahuimej yejhuan quen
yolquej, onotlacuenquetzquej hasta ixco on tlajli niman
oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan
ihueyixticaj trono. Yejhuamej quijtohuayaj:
—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!
5 Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli
yejhuan quijtohuaya:
Xcueyilican toDios nochimej nemejhuamej yejhuan nen-
quitequichihuiliaj niman nenquitlacaitaj, sanquen on
huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixto-
quej.

* **19:4** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

On Borreguito nonamictia niman quitlalhuichihuiliaj

6 Quemaj onicac quen miyec tlacatl tlajtlajtohuaya.
Ocaquistic quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan
ontoyajticaj, niman quen ijcuac sanoyej† chicahuac
tlacomoni. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:
¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan
nochi hueli yopeu tlamandarohua.
7 Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma
ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli
para nonamictis on Borreguito niman quitlalhuichi-
huilisquej. Isihuau yonotlayectlalilij
8 ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan
oquimacaquej. On lino fino quijtosnequi on tlajtla-
mach‡ yejhuan iyaxcahuan§ Dios quichihuaj ican in-
yolmelajquilis.

9 Quemaj on ilhuicactequitquetl* onechijlij:

—Xquijcuilo yejhua in: "Sanoyej tlatiochijtiyesquej on yejhuan tlanotzaltin para tlacuasquej ipan on ilhuitl yejhuan nochihuas ijcuac nonamictis on Borreguito."

Niman no onechijlij:

—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajtoltzin Dios.

10 Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icx-
itlan on ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua
onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichi-
huilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua niman mocnihuan
yejhuan melajcanemij ipan on tlen melahuac yejhuan Jesús
oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij,
yejhua quintlamachilistia† on tiotlajtojquej.

Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo

11 Quemaj oniquitac tlapojticaj on ilhuicac. Niman ne
campa huajtlapojticaj ohuajnonextij se istac caballo. Ipan
on caballo yeticatca se tlacatl yejhuan itoca Fiel niman
no itoca Melajcatlacatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca
quen quitocarohua niman tlahuijsoqui quen quitocarohua.
12 Ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec
coronas quitquiya ipan itzontecon. Niman yejhua ipan tla-
jcuilolnesticatca se tocayotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon
quijtosnequi, yej san yejhua quimatiya. 13 Yejhua tlaquemej
catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman

† **19:6** muy ‡ **19:8** cosas § **19:8** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan * **19:9** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **19:10** inspira

yejhua itoca: Dios iTlajtoltzin. 14 On soldados chanejquej
ne ilhuicac cuajtocatiayaj. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj
ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac.
Yejhuamej huajyejyetiayaj ipan istaquej caballos. 15 Icamac
huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quint-
lanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuay-
otl. Niman quinchihualtis quen quichihuiliaj on uvas ijcuac
quipatzcaj. In quijtosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temo-
jtij tlajyohuilisltli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios
yejhuan nochi hueli. 16 Ipan itlaquen niman ipan imetzcojyo
tlajcuilolnestiaya in tocayotl: "Rey impan nochimej on reyes
niman inTeco impan nochimej on tetecohuan."

17 Quemaj se ilhuicactequitquetl‡ oniquitac ijcaticatca ipan
on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chicahuac oquintzajtzilij
nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo.
Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nencuasquej
on hueyi quijtosnequi tlacuajli yejhuan Dios quitemaca.
18 Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, in-
nacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on
yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, innacayo on caballos
niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohuaj§. Nochimej
tlacamej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin
noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhue-
jhueyixtoquej.

19 Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan
reyes ipan in tlalticpactli ihuan insoldados, yonosentlalijcaj
para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo
istac niman isoldados. 20 Ocajsiquej on xcuajli yolqui san
secan ihuan on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ijcuac xe cajsij on
xmelahuac tiotlajtolquetl, oquinchiu tlamajhuisoltin mila-
grosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin,
oquincajcayau on yejhuan oquinocahuilijquej ma quintlalili-
can inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on
tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan oquichijchiuquej. Ij-
con tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl
yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican
azufre. 21 Niman on ocsequimej insoldados oquinmictijquej
ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca
ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej
innacayo hasta campa oyolasiquej.

20

‡ **19:17** ángel § **19:18** lo montan

On yejhuan ocsejpa yolihuisquej tequihuajtisquej se mil xipan ihuan Cristo

1 Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. 2 In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisaloj para ijqui nemis se mil xipan. 3 Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtic on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl† yejhuan ica oquitzacu on pozo oquitlalij se sello para on Satanás ma ca sa más quincajcayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

4 Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijcaj tequihuajyotl para teyolcuitisquej niman tetlaxtlahuilisquej ompa yejyehuaticatcaj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtol Dios. Yejhuamej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiuquej. Niman no xoquinnocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcuateu nion ipan inma. Yejhuamej oyolihuiquej‡ niman onoquetztejquej niman se mil xipan ihuan Cristo otequihuajtiquej. 5 In yejhuan otequihuajtiquej ihuan Cristo yejhuamej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan. 6 Sanoyej§ tlatiochijtiyesquej niman yolchipajquej yesquej on yejhuan achtoj yolihuisquej niman noquetztehuasquej. Yejhuamej xmiquisquej ica ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhuamej intiopixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuajtisquej.

7 Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej. 8 Quemaj comincajcayahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochi quisentlalis para quichihuasquej guerra. 9 Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiye-

* **20:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
† **20:3** puerta ‡ **20:4** resucitaron; oyolijquej § **20:6** muy

hualojquej inchanyou on yejhuan iyaxcahuan* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla†. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij. 10 Niman on diablo yejhuan oquincajcayau on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ican tonajli niman yejhuajli para nochipa ompa tlajyohuijtiasquej.

Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej

11 Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo‡ totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman xoquinextijquej canon niyanasquej. 12 Niman quemaj oniquintac ixpan Dios majmanticatcaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhuejhueyixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquitlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochi quech tlajcuilolnesticaj. 13 On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtic on mar oquisquej, niman on miquilistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxtlahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej. 14 Quemaj on miquilistli niman on tlalcontin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tlacamej yejhuan ica ocpa miquij. 15 On yejhuan xtlajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

21

On cielo niman on tlalticpactli yencuiyasquej

1 Quemaj oniquitac se yencuic cielo* niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopopolijcaj niman xoc oncatca mar. 2 Nejhua Juan oniquitac on yejyejticaj hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. On hueyican nochi sanoyej† cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio. 3 Niman se chicahuac tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

---

* **20:9** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † **20:9** le ama ‡ **20:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. * **21:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **21:2** muy

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yejhua inhuan chantis, niman yejhuamej itech teyaxcahuan‡ yesquej. Sa no yejhua Dios inhuan chantis niman yejhua nochihuas inDios. 4 Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miquilistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cocolistli§, pampa nochi tlen achtoj oncatca yopanoc.

5 Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtlamach*.

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaj pampa in tlen nimitzijlijticaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quinelto-casquej.

6 Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis. 7 Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochi on tlen xcuajli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niiDios yes niman yejhua noconeu yes. 8 Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan ni-jtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuiaj, on yejhuan quin-mahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan niman on yejhuan tlacajcayahuaj, yejhuamej yasquej ne tlico campa on tlitl niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miquilistli.

Juan oquitac on yencuic Jerusalén

9 Quemaj semej on chicomemej ilhuicactequitquej† yejhuan quipiayaj on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajlaj, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzititis on sihuamontli yejhuan aman isihuau on Borreguito.

10 Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlacpac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejyejticaj hueyican Jerusalén, huajtemoti-aya ne ilhuicac campa Dios nemi. 11 On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen ipetlanalis

‡ **21:3** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § **21:4** dolor
* **21:5** cosas † **21:9** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal. 12 On hueyican quiyehualojtoya se hueyi niman tlacpac tepanchinantli. Quipiaya majtlactli huan ome tlatzacuilyomej‡ niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlatzacuilotl. Niman intoca on majtlactli huan ome familias yejhuan hualehuaj itech Israel tlajcuilolnesticatcaj ipan on tlatzacuilyomej. 13 Yeyi tlatzacuilyotl oncatca campa iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlacpac ica, ocse yeyi ne tlatzintlan ica, niman ocse yeyi ne campa icalaquiyan tonaltzintli. 14 Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj majtlactli huan ome cimientos, niman impan tlajcuilolnesticatcaj intoca on majtlactli huan ome iapóstoles on Borreguito.

15 On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlajtlajtohuaya quipiaya se tlatemachilcojtli tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlatzacuilyou niman itepanchinan. 16 On hueyican naucan quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtli, niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quipiaya, niman ica tlacpac niman patlahuac sa no ijqui quipiaya. 17 Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtli yejhuan ica tlatemachihuaj on tlalticpactlacamej. Ijcuac otlan quitemachihua, oniquitac ica yepoajli§ huan nahui metros quipiaya. 18 On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac. 19 Icimiento on tepanchinantli tlajmachyoj* catca ican nochi sesetlamantic cualtetzitzin temej. On achtoj icimiento tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda, 20 on ica macuijli ican ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chicnahui ican topacio, on ica majtlactli ican crisoprasa, on ica majtlactli huan se ican jacinto, niman on ica majtlactli huan ome ican amatista. 21 On majtlactli huan ome tlatzacuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtlactli huan ome perlas. Cada se tlatzacuilyotl oquichijchiuquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

22 Ompa, tej, nion se tiopan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi hueli ihuan on Borre-

‡ **21:12** puertas § **21:17** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro. * **21:19** adornada

guito sa no yejhua tiopan. 23 On hueyican xquipolohua
on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyaj pampa
ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito
itlahuil on hueyican. 24 Tlacamej nochihuiyan quistine-
misquej ican itlahuil on hueyican. Niman on tlalticpacrreyes
yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis.
25 Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuily-
ohuan on hueyican, pampa ompa xqueman tlayohuas. 26 On
países ompa quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli.
27 Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman calaquis, nion
yejhua on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios noso on yejhuan
tlacajcayahua. Ompa, tej, calaquisquej san yejhuamej on
yejhuan tlajcuilolnesticaj intoca ipan itlajcuilolamau on Bor-
reguito yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para
nochipa.

22

1 Quemaj on ilhuicactequitquetl* onechititij on atentli.
Niman on atl ipan on atentli chipahuac catca quen itlaj
tescatl itoca cristal. Niman on atl yejhuan oncaj ipan on
atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech
ihueyixticaj trono Dios, niman itech on Borreguito, 2 niman
yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on hueyican. Niman
inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlaquijlyotl yejhuan
quitemaca nemilistli. On cojtlaquijlyotl majtlactli huan ome
tlaquiyaj ipan cada xipan. Cada metztli tlaquiyaj. Niman
ixojyo quitequitiltiayaj quen pajtli para ica nopajtiayaj on
países. 3 Ipan on hueyican xonyas castigo pampa xoc ya-
caj tlajtlacos. Ihueyixticaj trono Dios onyas ne ipan on
hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on
itequitcahuan quimahuistilisquej. 4 Yejhuamej quitasquej
ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcuateu itocatzin
Dios. 5 Ompa xoc queman tlayohuas, niman on yejhuan ompa
chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso it-
lahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuil-
huis. Niman yejhuamej para nochipa tlamandarosquej quen
reyes.

Ye nisiu para huajlas Jesucristo

6 Quemaj on ilhuicactequitquetl† onechijlij:

—In tlajtoltin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej
quineltocasquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintla-
machilistia‡ on tiotlajtojquej, ocuajtitlan iilhuicactequitcau
para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

---

* **22:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
† **22:6** ángel ‡ **22:6** les inspira

7 Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa nihuajlas! Sanoyej§ tlatiochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

8 Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochi in tlajtlamach*. Ijcuac yonicac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl yejhuan onechititij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia. 9 Pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojquej niman nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuistili.

10 Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochi in tlajtlamach. 11 Tla se tlacatl quichihua on tlen xcuajli, masqui oc† ma quichijtiu. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua ixpan Dios, masqui oc ma quichijtiu. Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchipahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

12 Quemaj Jesús onechijlij:

—Saniman ocsejpa nihuajlas, niman nicuajquis on tlaxtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu. 13 Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. Nejhua nitlatzimpehuajli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.

14 Sanoyej tlatiochijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quitlaquitia on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlatzacuilyotl‡ ne ipan on hueyican. 15 Pero nocahuasquej quiahuac on xompayejyehuamej quen chichimej, on nanahualtin, on yejhuan ahuilnemij, on temictianimej, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualti intajtzitzihuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahuaj.

16 Niman Jesús oquijtoj:

—Nejhua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochi in tlajtlamach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltocaquej ne ipan on tiopantin. Nejhua niquisticaj niman

§ **22:7** muy * **22:8** cosas † **22:11** todavía; sanquen ‡ **22:14** puerta

nihuejca tixhuiu§ itech rey David, niman nejhua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

17 On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijtohuaj:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quijto:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coni on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

18 Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl. 19 Niman tla yacaj quipopolohuilis itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campa quijtohua aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xcahuilis calaquis ipan on yejyejticaj hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyejticaj hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

20 On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quijtohua:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

21 Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nenmochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

§ **22:16** descendiente